# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节

**1.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000001

**2.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000002

**3.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000003

**4.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000004

**5.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000005

**6.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000006

**7.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000007

**8.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000008

**9.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000009

**10.** 《海上电影女郎》或《一幅画卷(the Moving Picture Girls At Sea Or,) 000010

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《海上电影女郎》或《一幅画卷(The Moving Picture Girls at Sea or,)


[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzə(r)] - ['kʌnlɪf] , ['kɔːri]['sæmjʊəl] ,
**E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Cori Samuel ,**
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 科里 塞缪尔 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、Cori Samuel 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] / )
**( http : / / www . pgdp . net / )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 / )

(http://www.pgdp.net/)

[rʌs] [bɪˈgæn] ['teɪkɪŋ] ['meni] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] , ['tɒsɪŋ] ['skuːnə(r)] . — [peɪdʒ] -
**Russ began taking many views of the pitching , tossing schooner . — Page 157**
拉斯 开始 采取 许多 浏览 的 这 投球 , 抛掷 大篷车 . — 页 -

拉斯开始从多个角度观察这艘颠簸摇晃的帆船。——第157页

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [siː]
**The Moving Picture Girls at Sea**
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女孩

[ɔː(r)]
**Or**
或者

或者

[ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪˈkeɪm] ['riːəl]
**A Pictured Shipwreck That Became Real**
一个 如图所示 海难 那 成为 真实的

一幅沉船照片变成了现实

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
**BY LAURA LEE HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] , "
**Author of " The Moving Picture Girls , "**
作者 的 " 这 移动 图片 女孩们 , "

《电影女孩》的作者

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ] , "
**" The Moving Picture Girls at Rocky Ranch , "**
" 这 移动 图片 女孩们 在 洛基 牧场 , "

《洛基牧场的电影女郎》

" [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz] , "
**" The Outdoor Girls Series , "**
" 这 户外的 女孩们 系列 , "

《户外女孩系列》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | The | Bobbsey | Twins | Series | , | " | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鲍勃西 | 双胞胎 | 系列 | , | " | ETC | . |

《鲍勃西双胞胎系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

| ILLUSTRATED |
|---|
| 插图 |

插图

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .

| THE | WORLD | SYNDICATE | PUBLISHING | CO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 辛迪加 | 出版 | 一氧化碳 | . |

世界辛迪加出版公司

['kli:vlənd] , [əʊ] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

| CLEVELAND | , | O | NEW | YORK | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利夫兰 | , | 哦 | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . |

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

| Copyright | , | 1915 | , | by |
|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1915年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]

| GROSSET | & | DUNLAP |
|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 |

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| Printed | in | the | United | States | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

[baɪ]

| by |
|---|
| 经过 |

经过

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ['kli:vlənd] , [əʊ] .

| THE | COMMERCIAL | BOOKBINDING | CO | . | CLEVELAND | , | O | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业的 | 书籍装订 | 一氧化碳 | . | 克利夫兰 | , | 哦 | . |

商业装订公司，克利夫兰，俄亥俄州

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'ri:n] [fɪlm] [wʌn]

| I | The | Great | Marine | Film | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 电影 | 1 |

《伟大的海军陆战队》第一部

[ˌaɪ 'aɪ][dʒæk]['dʒɛpsən] -

| II | Jack | Jepson | 10 |
|---|---|---|---|
| 二 | 杰克 | 杰普森 | - |

杰克·杰普森 10

[θri:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] -

| III | Something | of | a | Mystery | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | 某物 | 的 | 一个 | 神秘 | - |

III 谜团 21

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['seɪlərz] ['stɔːri] -
**IV** **The** **Sailor's** **Story** **28**
第四 这 水手的 故事 -

第四章 水手的故事 28

[viː][ðə; ði]['meəri] ['elən] -
**V** **The** **Mary** **Ellen** **36**
V 这 玛丽 艾伦 -

玛丽·艾伦 36

['sɪksθ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] -
**VI** **Captain** **Brisco** **45**
六年级 队长 布里斯科 -

VI 布里斯科上尉 45

[sevn]['dʒɛpsən][ɪz] ['wʌrid] -
**VII** **Jepson** **is** **Worried** **53**
七 杰普森 是 担心 -

VII 杰普森很担心 53

[eɪtθ] [hɑːd] [wɜːk] -
**VIII** **Hard** **Work** **60**
八 难的 工作 -

第八章 辛勤工作 60

[ɪks] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] -
**IX** **The** **Rising** **Tide** **68**
第九章 这 崛起 潮 -

第九章 涨潮 68

[eks] [tuː] [mʌtʃ] ['riːəlɪzəm] -
**X** **Too** **Much** **Realism** **76**
X 也 很多 现实主义 -

X 过度写实 76

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɪlm] -
**XI** **A** **Revised** **Film** **87**
十一 一个 修改 电影 -

XI 修订版电影 87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] -
**XII** **Overheard** **94**
十二 无意中听到 -

XII 无意间听到 94

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] " [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " -
**XIII** **"** **All** **Aboard** **!** **"** **104**
十三 " 全部 船上 ! " -

XIII “全体登船！”104

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['əʊvəbɔːd] -
**XIV** **Overboard** **114**
十四 落水 -

XIV 落水 114

['ɛks'viː] " [seɪl] [həʊ] ! " -
**XV** **"** **Sail** **Ho** **!** **"** **123**
十五 " 帆 何 ! " -

XV“扬帆起航！”123

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] -
**XVI** **The** **Accusation** **133**
十六 这 指控 -

第十六章 指控 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [stɔːm] -
**XVII** **The** **Storm** **141**
十七 这 风暴 -

第十七届风暴 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] -
**XVIII** **Grinding** **Away** **149**
十八 研磨 离开 -

XVIII 艰苦奋斗 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dɪs'eɪb(ə)ld] -
**XIX** **Disabled** **158**
十九 已禁用 -

XIX 已禁用 158

['eks 'eks][ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] -
**XX** **In** **the** **Vortex** **165**
xx 在 这 涡流 -

XX 在漩涡中 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [rekt] -
**XXI** **Wrecked** **172**
二十一 损毁 -

XXI 残骸 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] " ['mjuːtəni] ! " -
**XXII** **"** **Mutiny** **!** **"** **182**
二十二 " 兵变 ! " -

第二十二章 “叛变！” 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [help] [æt; ət] [lɑːst] -
**XXIII** **Help** **at** **Last** **188**
二十三 帮助 在 最后的 -

XXIII 终于得到帮助 188

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] -
**XXIV** **A** **Signal** **of** **Distress** **200**
二十四 一个 信号 的 痛苦 -

第二十四章 遇险信号 200

[ˌɛksˈɛksˈviː][klɪə(r)] [skaɪz] -
**XXV** **Clear** **Skies** **206**
25 清除 天空 -

XXV 晴空 206

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] [fɪlm]
**THE** **GREAT** **MARINE** **FILM**
这 伟大的 海洋 电影

伟大的海军陆战队电影

" [wel] , [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['pɪəriəd] , [ruːθ] .
**"** **Well** **,** **at** **last** **a** **breathing** **period** **,** **Ruth** **.**
" 出色地 , 在 最后的 一个 呼吸 时期 , 露丝 .

“好了，露丝，终于可以喘口气了。”

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['taɪəd] !
**Oh** **,** **I** **am** **surely** **tired** **!**
哦 , 我 是 一定 疲劳的 !

哦，我真的好累！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]
" and 和 the 这 girl 女孩 threw 扔 herself 她自己 on 在 the 这 couch 长椅 , 没有 without 停止 stopping 到 to 消除 remove 她 her
[laɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] .
光 light 夹克 jacket 和 and 帽子 hat .

“女孩一头栽倒在沙发上，连轻薄的外套和帽子都没来得及脱掉。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] ['wɪərəli] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
她 Her 头 head 沉没 sank 疲劳 wearily 在 on 一个 a 软垫 cushion .

她疲惫地把头靠在枕头上。

" [əʊ] , ['ælɪs] ! [biː; bi]['keəf(ə)l] !
" 哦 Oh , 爱丽丝 Alice ! 是 Be 小心 careful !

“哦，爱丽丝！小心！”

[lʊk] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
看 Look 出去 out ! " 惊呼 exclaimed 这 the 其他 other 居住者 occupant 的 of 这 the 令人愉快的 pleasant 小的 little 房间 room ,

“小心！”这间舒适小屋里的另一位住户惊呼道。

[ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['teɪstfl] [ə'dɔːnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
一个 a 房间 room 制成 made 适宜居住 habitable 经过 by 这 the 文章 articles 的 of 有品味的 tasteful 装饰 adornment 在 in 它 it ,

房间里摆放着雅致的装饰品，使之成为宜居之地。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
相当 rather 比 than 经过 by 这 the 地点 location 的 of 这 the 公寓 apartment , 或者 or 这 the 地方 place 本身 itself .

而不是公寓的位置或地点本身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['həʊmi] " [eə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
那里 There 曾是 was 一个 a " 温馨 homey " 空气 air 关于 about 它 it .

这里给人一种温馨舒适的感觉。

" [aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" 我是 I'm 也 too 疲劳的 tired 到 to 看 look 出去 out , 或者 or 甚至 even 看 look 在 in , " 曾是 was 这 the 回答 answer ,

“我太累了，既没力气往外看，也没力气往里看。”他回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
作为 as 这 the 年轻 younger 女孩 girl 关闭 closed 她 her 眼睛 eyes .

小女孩闭上了眼睛。

['truːli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] " [fægd] , " [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .
真的 Truly 她 she 似乎 seemed 很多 much " 疲惫不堪 fagged , " 和 and 磨损 worn 出去 out .

她看起来确实非常疲惫，筋疲力尽。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , [dɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)][hæt] ! "
" 但 But , 爱丽丝 Alice , 亲爱的 dear — — 你的 your 帽子 hat ! "

“可是，亲爱的爱丽丝——你的帽子！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ruːθ] .
" 它 It 不 doesn't 事情 matter , 露丝 Ruth .

“没关系，露丝。”

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [rest] .
**Please** **let** **me** **rest** **.**
请 让 我 休息 .

请让我休息一下。

[ai] [θɔːt] [wɪd] ['nevə(r)] [get] [həʊm] . "
**I** **thought** **we'd** **never** **get** **home** **.** **"**
我 想法 我们会 绝不 得到 家 . "

我以为我们永远也回不了家了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [hæt] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] — — "
**"** **But** **it** **isn't** **your** **old** **hat** **,** **Alice** **,** **and** **—** **—** **"**
" 但 它 不是 你的 老的 帽子 , 爱丽丝 , 和 — — "

“但这可不是你以前那顶旧帽子，爱丽丝，而且——”

" [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [hæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ! " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] , [nɒt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**"** **It's** **an** **old** **hat** **from** **now** **on** **!** **"** **broke** **in** **the** **younger** **girl** **,** **not** **opening** **her**
" 它是 一个 老的 帽子 从 现在 在 ! " 打破 在 这 年轻 女孩 , 不是 开幕 她
[aɪz] .
**eyes** **.**
眼睛 .

“以后就别想再戴这顶帽子了！”小女孩没睁开眼睛，插嘴道。

" [ɪts] [spɔɪld] ['enihaʊ] .
**"** **It's** **spoiled** **anyhow** **.**
" 它是 被宠坏了 无论如何 .

反正已经坏掉了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːlə(r)] [siːn] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [bʌn] [ˌʌp'set] [ðə; ði]
**Some** **of** **the** **water** **from** **that** **parlor** **scene** **,** **where** **Mr** **.** **Bunn** **upset** **the**
一些 的 这 水 从 那 客厅 场景 , 在哪里 先生 . 邦恩 沮丧的 这
[gləʊb] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɪʃ] ,
**globe** **of** **gold** **fish** **,**
地球 的 金子 鱼 ,

那场客厅戏里，邦恩先生打翻了金鱼球，其中一些水渍就来自那场戏。

[splæʃt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒts] ['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . "
**splashed** **on** **it** **,** **and** **the** **spots** **never** **will** **come** **out** **.** **"**
溅起 在 它 , 和 这 地点 绝不 将要 来 出去 . "

溅到上面了，这些污渍永远也洗不掉了。

" [əʊ] , ['ælɪs] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [spɔɪld] ? "
**"** **Oh** **,** **Alice** **,** **is** **your** **hat** **spoiled** **?** **"**
" 哦 , 爱丽丝 , 是 你的 帽子 被宠坏了 ? "

“哦，爱丽丝，你的帽子坏了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**"** **It** **doesn't** **matter** **.**
" 它 不 事情 .

“没关系。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
**Mr** **.** **Pertell** **is** **going** **to** **buy** **me** **a** **new** **one** **.**
先生 . - 是 去 到 买 我 一个 新的 一 .

佩特尔先生要给我买一个新的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
**He** **said** **it** **was** **up** **to** **the** **company** **to** **do** **that** **,**
他 说 它 曾是 向上 到 这 公司 到 做 那 ,

他说，这应该由公司来决定。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [ruːm] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| especially | as | I | did | so | well | in | that | burning | room | scene | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 出色地 | 在 | 那 | 燃烧 | 房间 | 场景 | 这 | 其他 | 天 | . |

尤其是我前几天在那个着火的房间场景中表现得那么好。

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fɪst][ænd; ənd] [ plʌmp ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒn]

| " | and | the | girl | on | the | couch | raised | her | small | fist | and | plumped | it | full | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 长椅 | 提高 | 她 | 小的 | 拳头 | 和 | 丰满的 | 它 | 满的 | 在 |

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːk] ['lɪt(ə)l] [təʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

| the | crown | of | the | chic | little | toque | she | was | wearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 的 | 这 | 时尚 | 小的 | 帽子 | 她 | 曾是 | 穿着 | . |

“沙发上的女孩举起她的小拳头，狠狠地砸在她戴着的那顶时髦小帽子的帽顶上。

" ['ælɪs] [də'vɪər] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ə'gɑːst] .

| " | Alice | DeVere | ! | " | cried | her | sister | , | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 德维尔 | ! | " | 哭 | 她 | 姐姐 | , | 惊愕 | . |

“爱丽丝·德维尔！”她姐姐惊恐地喊道。

" [ruːθ] [də'vɪər] — ['leɪdi] [klə'rɪsə] — [ˌseɪnjə'riːtə] - !

| " | Ruth | DeVere | — | Lady | Clarissa | — | Señorita | Alamondi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 德维尔 | — | 女士 | 克拉丽莎 | — | 小姐 | - | ! |

“露丝·德维尔——克拉丽莎夫人——阿拉蒙迪小姐!

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] — [ə'ləʊn] !

| Whatever | you | like | , | only | let | me | — | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 喜欢 | , | 仅有的 | 让 | 我 | — | 独自的 | ! |

随你便，但别来烦我!

[aɪv] [pəʊzd] [ænd; ənd]['æktɪd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [kən'tɔːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [faɪv]

| I've | posed | and | acted | and | otherwise | contorted | myself | before | at | least | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 摆拍 | 和 | 行动 | 和 | 否则 | 扭曲的 | 我 | 前 | 在 | 至少 | 五 |

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [fɪlm] [tə'deɪ] ,

| thousand | feet | of | film | today | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 脚 | 的 | 电影 | 今天 | , |

今天，我在至少五千英尺的胶片前摆姿势、表演，甚至做出各种扭曲身体的动作。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [naʊ] ,

| and | I'm | not | going | to | be | disturbed | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 不安 | 现在 | , |

我现在不想被打扰。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enihaʊ] ,

| just | for | the | sake | of | a | hat | that | is | as | good | as | paid | for | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 帽子 | 那 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 有薪酬的 | 为了 | 无论如何 | , |

仅仅为了那顶几乎已经付过钱的帽子而已。

[səʊ] - [pliːz] [gəʊ] - [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ,

| so | ' | please | go | ' | way | and | let | me | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 请 | 去 | - | 方式 | 和 | 让 | 我 | 睡觉 | , |

所以，请走开，让我睡觉吧。

- " [ænd; ənd] ['ælɪs] [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] .

| ' | " | and | Alice | murmured | the | chorus | of | a | once | popular | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 爱丽丝 | 低声说道 | 这 | 合唱 | 的 | 一个 | 一次 | 受欢迎的 | 歌曲 | . |

“”爱丽丝低声哼唱着一首曾经流行的歌曲的副歌。

[ruːθ] [saɪd] .
**Ruth** **sighed** **.**
露丝 叹了口气 .

露丝叹了口气。

['sʌmhaʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]
**Somehow** **,** **looking** **at** **her** **gentle** **and** **refined** **face** **,** **one** **understood** **that** **a**
不知何故 , 寻找 在 她 温和的 和 精制 脸 , 一 理解 那 一个
[saɪ] ,
**sigh** **,**
叹 ,

不知为何，看着她温柔雅致的脸庞，人们便能明白，一声叹息，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**from** **her** **,** **was** **the** **only** **possible** **answer** **under** **the** **circumstances** **.**
从 她 , 曾是 这 仅有的 可能的 回答 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这是她唯一可能的回答。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .
**Not** **that** **the** **girl** **on** **the** **couch** **,** **with** **closed** **eyes** **,** **was** **unrefined** **.**
不是 那 这 女孩 在 这 长椅 , 和 关闭 眼睛 , 曾是 粗 .

并不是说沙发上那个闭着眼睛的女孩粗俗无礼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn]
**But** **there** **was** **a** **wholesome** **air** **of** **good** **health** **about** **her** **that** **caused** **one**
但 那里 曾是 一个 健康 空气 的 好的 健康 关于 她 那 导致 一
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,
**to** **think** **of** **a** **"** **jolly** **good** **fellow** **,**
到 思考 的 一个 " 快乐的 好的 同伴 ,

但她身上散发着一种健康快乐的气息，让人觉得她是个“非常和善的人”。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ['trɒli] [kɑːz] .
**"** **rather** **than** **a** **girl** **who** **needed** **to** **be** **helped** **on** **and** **off** **trolley** **cars** **.**
" 相当 比 一个 女孩 WHO 需要 到 是 帮助 在 和 离开 手推车 汽车 .

而不是一个需要人搀扶上下电车的女孩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ruːθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
**"** **You** **are** **tired** **,** **"** **commented** **Ruth** **,** **after** **a** **pause** **.**
" 你 是 疲劳的 , " 评论 露丝 , 后 一个 暂停 .

“你累了，”露丝停顿了一下，说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [dɪə(r)] ?
**"** **Shall** **I** **make** **you** **a** **cup** **of** **tea** **,** **dear** **?**
" 将 我 制作 你 一个 杯子 的 茶 , 亲爱的 ?

“亲爱的，要不要我给你泡杯茶？”

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːltənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**Or** **we** **could** **go** **over** **to** **Mrs** **.** **Dalton's** **,** **if** **you** **like** **.**
或者 我们 可以 去 超过 到 太太 . 达尔顿的 , 如果 你 喜欢 .

或者，如果你愿意的话，我们可以去道尔顿太太家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**You** **know** **she** **told** **us** **always** **to** **come** **in** **when** **we** **came** **from** **the** **theatre** **,**
你 知道 她 讲述 我们 总是 到 来 在 什么时候 我们 来了 从 这 剧院 ,

你知道她告诉我们，每次从剧院回来都要进来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] . "
**and** **have** **tea** **.** **"**
和 有 茶 . "

喝茶吧。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**" No , dear , thank you .**
" 不 , 亲爱的 , 感谢 你 .

“不，亲爱的，应该是我谢谢你。”

[ɪts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
**It's awfully good of you to offer , but I don't want you to trouble .**
它是 非常 好的 的 你 到 提供 , 但 我 不 想 你 到 麻烦 .

非常感谢你的好意，但我不想给你添麻烦。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**I'll be all right in a few minutes .**
患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就没事了。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] . "
**I just want to rest . "**
我 只是 想 到 休息 . "

我只想休息。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [deɪ] ; ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? "
**" It was a tiresome day ; wasn't it , dear ? "**
" 它 曾是 一个 令人厌烦 天 ; 不是 它 , 亲爱的 ? "

“今天真是累坏了，是不是，亲爱的？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] — [sʌm; səm] , - [æz; əz] [rʌs] [wʊd] [seɪ] . "
**" I should say so , ' and then — some , ' as Russ would say . "**
" 我 应该 说 所以 , - 和 然后 — 一些 , - 作为 拉斯 会 说 . "

“我应该这么说，‘然后——还有一些’，就像拉斯会说的那样。”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kwəʊt] [rʌs] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [slæŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][gɜːrlz] [rɪ'bjuːk]
**" You shouldn't quote Russ when he uses slang , " was the older girl's rebuke**
" 你 不应该 引用 拉斯 什么时候 他 用途 俚语 , " 曾是 这 老 女孩们 训斥
.
**:**
.

“你不应该引用鲁斯使用俚语的话，”年长的女孩斥责道。

" [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ruːθ] .
**" Can't help it , Ruth .**
" 不能 帮助 它 , 露丝 .

“没办法，露丝。”

[ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] .
**That just seemed to fit .**
那 只是 似乎 到 合身 .

这似乎正合适。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [fiːl] [səʊ] ['veri] ['restɪd] [jɔː'self] .
**But you can't feel so very rested yourself .**
但 你 不能 感觉 所以 非常 休息 你自己 .

但你自己却感觉不到那么好的休息。

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] [pɑːts] [tə'deɪ] . "
**You had some heavy parts today . "**
你 有 一些 重的 部分 今天 . "

你今天演的戏份很重。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
**" Oh , I don't mind .**
" 哦 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[ai] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['leɪdi] [klə'rɪsə] .

| I | really | was | in | love | with | that | role | of | Lady | Clarissa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 那 | 角色 | 的 | 女士 | 克拉丽莎 | . |

我真的非常喜欢克拉丽莎夫人这个角色。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] , ['enihaʊ] . "

| I | always | did | like | English | plays | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 喜欢 | 英语 | 演出 | , | 无论如何 | . | " |

我一直都很喜欢英国戏剧。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

| " | Well | , | we | are | getting | more | than | our | share | of | them | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 是 | 获得 | 更多的 | 比 | 我们的 | 分享 | 的 | 他们 | 这 | 季节 | . |

“嗯，这个赛季我们得到的比我们应得的要多得多。”

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [swɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] [ə'gen] .

| I | wish | Mr | . | Pertell | would | swing | to | a | good | American | drama | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 先生 | . | - | 会 | 摇摆 | 到 | 一个 | 好的 | 美国人 | 戏剧 | 再次 | . |

我希望佩特尔先生能再次出演一部优秀的美国剧情片。

[seɪ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ] ?

| Say | , | didn't | we | have | fun | at | Rocky | Ranch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 没有 | 我们 | 有 | 乐趣 | 在 | 洛基 | 牧场 | ? |

话说，我们在洛基牧场玩得不是挺开心的吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] ['ælɪs]

| " | and | as | she | asked | this | some | of | the | weariness | seemed | to | slip | off | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 问 | 这 | 一些 | 的 | 这 | 疲劳 | 似乎 | 到 | 滑 | 离开 | 爱丽丝 |

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənt] [ɪz][let] [fɔːl] .

| as | a | discarded | garment | is | let | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 丢弃 | 服装 | 是 | 让 | 落下 | . |

“当她问出这个问题时，爱丽丝身上的一些疲惫似乎像一件被丢弃的衣物一样滑落下来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [fʌn] ,

| She | sat | up | , | her | eyes | flashing | with | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | , | 她 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 乐趣 | , |

她坐了起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ sə'fjuːz ] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | her | cheeks | that | had | been | pale | were | now | suffused | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 那 | 有 | 到过 | 苍白 | 是 | 现在 | 弥漫 | 和 | 一个 |

['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

| heightened | color | . |
|---|---|---|
| 增强 | 颜色 | . |

她原本苍白的双颊现在泛起了红晕。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [fʌn] , " [ ə'sent ] [ruːθ] .

| " | Yes | , | we | did | have | fun | , | " | assented | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 做过 | 有 | 乐趣 | , | " | 同意 | 露丝 | . |

“是的，我们玩得很开心，”露丝赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [tuː] ,

| " | But | it | was | hard | work | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 也 | , |

但那也是一份辛苦的工作，

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['preəri] ['faɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] . "

| — | especially | when | that | prairie | fire | came | a | little | too | close | for | comfort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尤其 | 什么时候 | 那 | 草原 | 火 | 来了 | 一个 | 小的 | 也 | 关闭 | 为了 | 舒适 | . | " |

——尤其是当那场草原大火逼近到令人不安的地步时。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['skeəri] , " [ə'sent ] ['ælɪs] .

| " | That | was | rather | scary | , | " | assented | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 相当 | 可怕的 | , | " | 同意 | 爱丽丝 | . |

“那确实挺吓人的，”爱丽丝赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [lʌv] .

| " | But | it | was | outdoors | , | and | that | was | what | I | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 户外 | , | 和 | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 爱 | . |

“但那是在户外，而我喜欢户外。”

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [smel] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)] [jet] !

| Oh | , | I | can | just | smell | that | wonderful | air | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 能 | 只是 | 闻 | 那 | 精彩的 | 空气 | 然而 | ! |

哦，我仿佛已经闻到那美好的空气了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| " | and | she | breathed | in | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 呼吸 | 在 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

她深深地吸了一口气。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

| A | look | of | annoyance | passed | over | her | face | , | and | she | made | a | gesture | of | disapproval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 烦恼 | 通过了 | 超过 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 不赞成 | , |

她脸上闪过一丝恼怒，并做了个表示不满的手势。

" ['rɪŋklɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

| " | wrinkling | " | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 皱纹 | " | 她 | 鼻子 | . |

她皱了皱鼻子。

" ['ðer] ['hævɪŋ] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ə'gen] [ˌdaʊn'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| " | They're | having | corned | beef | and | cabbage | again | downstairs | , | " | she | said | , | pointing | to | the | apartment | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 拥有 | 咸 | 牛肉 | 和 | 卷心菜 | 再次 | 楼下 | , | " | 她 | 说 | , | 指向 | 到 | 这 | 公寓 | 以下 | 他们 | . |

“楼下他们又在吃咸牛肉和卷心菜了，”她指着楼下的公寓说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ruːθ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] .

| " | Well | , | they | have | a | right | to | it | , | " | Ruth | said | , | with | a | tolerant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 它 | , | " | 露丝 | 说 | , | 和 | 一个 | 宽容 | 微笑 | . |

“嗯，他们有这个权利，”露丝宽容地笑着说。

" [nɒt] [wen] ['dædi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [ˌdisə'griː] ['ælɪs] .

| " | Not | when | daddy | hates | it | so | , | " | disagreed | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 什么时候 | 爸爸 | 讨厌 | 它 | 所以 | , | " | 不同意 | 爱丽丝 | . |

“爸爸那么讨厌，我就不玩了。”爱丽丝不同意道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

| " | Come | on | , | let's | make | a | cup | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | . |

“来吧，我们一起泡杯茶。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃiːz] ? "

| And | is | there | any | cheese | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那里 | 任何 | 奶酪 | ? | " |

有奶酪吗?

" [tʃiːz] ? "
**" Cheese ? "**
" 奶酪 ? "

“奶酪？”

" [jes] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [went] [ɒn] .
**" Yes , " the younger girl went on .**
" 是的 , " 这 年轻 女孩 去 在 .

“是的，”小女孩接着说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['reəbɪt] .
**" I'm going to make a Welsh rarebit .**
" 我是 去 到 制作 一个 威尔士语 稀有比特 .

“我要做威尔士干酪吐司。”

['dædi] [dʒʌst] [ ə'dɔː ] [ðem; ðəm] ,
**Daddy just adores them ,**
爸爸 只是 喜爱 他们 ,

爸爸非常喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊst] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪdʒ] .
**and the smell of the toast will take away the odor of that cabbage .**
和 这 闻 的 这 吐司 将要 拿 离开 这 气味 的 那 卷心菜 .

烤面包的香味会掩盖卷心菜的味道。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃiːz] ? "
**Is there any cheese ? "**
是 那里 任何 奶酪 ? "

有奶酪吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] . "
**But I thought you were tired . "**
但 我 想法 你 是 疲劳的 . "

但我以为你累了。

" [ai] [wɒz; wəz] ,
**" I was ,**
" 我 曾是 ,

我当时是，

[bʌt; bət] [ai] [ges] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [deɪz] [æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
**but I guess thinking of the moving picture days at Rocky Ranch acted as a**
但 我 猜测 思维 的 这 移动 图片 天 在 洛基 牧场 行动 作为 一个
['tɒnɪk] .
**tonic .**
补品 .

但我想，回想起在洛基牧场拍摄电影的日子，应该会让我精神振奋。

[aɪm] ['restɪd] [naʊ] .
**I'm rested now .**
我是 休息 现在 .

我现在休息好了。

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˌmɪs'triːtɪd] , [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| " | She | tossed | the | hat | , | which | she | had | so | mistreated | , | on | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抛掷 | 这 | 帽子 | , | 哪个 | 她 | 有 | 所以 | 虐待 | , | 在 | 一个 | 椅子 | , |

她把那顶被她糟蹋过的帽子扔到椅子上，

[slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| slipped | off | her | jacket | and | started | for | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 离开 | 她 | 夹克 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 厨房 | . |

她脱下外套，朝厨房走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tʃiːz] , " [went] [ɒn] [ruːθ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

| " | I | think | there | is | some | cheese | , | " | went | on | Ruth | , | following | her | younger | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 一些 | 奶酪 | , | " | 去 | 在 | 露丝 | , | 下列的 | 她 | 年轻 | 姐姐 | . |

“我想应该有一些奶酪，”露丝接着她妹妹的话说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['reəbɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [taɪm] .

| " | But | don't | make | the | rarebit | as | you | did | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 制作 | 这 | 稀有比特 | 作为 | 你 | 做过 | 最后的 | 时间 | . |

但是不要像上次那样做威尔士干酪吐司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʌf] [ðæt] [rʌs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə][hɑːf] [səʊl] [hɪz; ɪz]

| It | was | so | tough | that | Russ | said | it | would | do | very | well | to | half | sole | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 艰难的 | 那 | 拉斯 | 说 | 它 | 会 | 做 | 非常 | 出色地 | 到 | 一半 | 唯一 | 他的 |

['rʌbə(r)] [buːts] . "

| rubber | boots | . | " |
|---|---|---|---|
| 橡皮 | 靴子 | . | " |

鞋子太硬了，鲁斯说最好把他的橡胶靴鞋底磨掉一半。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

| " | That | was | because | I | put | the | milk | in | too | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 因为 | 我 | 放 | 这 | 牛奶 | 在 | 也 | 突然 | . |

“那是因为我太突然地把牛奶倒进去了。”

[aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| I | won't | do | it | that | way | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 做 | 它 | 那 | 方式 | 这 | 时间 | . |

这次我不会再那样做了。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][get] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .

| Come | on | , | we'll | get | up | a | nice | little | tea | for | daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 出色地 | 得到 | 向上 | 一个 | 好的 | 小的 | 茶 | 为了 | 爸爸 | . |

来吧，我们给爸爸准备一顿丰盛的下午茶。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd]['ɔːlsəʊ] .

| He's | sure | to | be | tired | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 当然 | 到 | 是 | 疲劳的 | 还 | . |

他肯定也很累了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪlm] [ðæt] [bɪg] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

| They | had | to | film | that | big | scene | of | the | accusation | over | three | times | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 电影 | 那 | 大的 | 场景 | 的 | 这 | 指控 | 超过 | 三 | 时代 | 前 |

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] . "

| Mr | . | Pertell | was | satisfied | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 使满意 | . | " |

他们不得不把那场重要的指控戏拍了三遍以上，珀特尔先生才满意。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

| I | didn't | know | that | , | I | was | so | busy | with | that | English | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 那 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 那 | 英语 | 玩 | . |

我不知道，我当时忙着排练那部英文话剧。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

| Then | father | will | be | late | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 父亲 | 将要 | 是 | 晚的 | . | " |

那样的话，父亲就会迟到了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | A | little | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | . |

“一点。

[hiː; hi] [sed] [id] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðəʊ] .

| He | said | he'd | follow | us | in | about | an | hour | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 跟随 | 我们 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 尽管 | . |

他说他大约一个小时后会跟上我们。

[səʊ][wiːl; wil][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

| So | we'll | just | about | have | it | ready | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 只是 | 关于 | 有 | 它 | 准备好 | 在 | 时间 | . |

所以我们应该能及时准备好。

[dɪd] [rʌs] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

| Did | Russ | come | out | with | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 拉斯 | 来 | 出去 | 和 | 你 | ? | " |

Russ跟你一起出来了吗?

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ruːθ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]

| " | and | though | she | uttered | but | this | simple | word | the | cheeks | of | Ruth | took | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 她 | 说出 | 但 | 这 | 简单的 | 单词 | 这 | 脸颊 | 的 | 露丝 | 采取 | 在 | 一个 |

[mɔː(r)] ['rʌdi] [hjuː] .

| more | ruddy | hue | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 红润 | 色调 | . |

“尽管她只说了这一个简单的字，露丝的脸颊却泛起了一抹红晕。”

" [ai] [sɔː] [pɜːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [went] [ɒn] ['ælɪs] .

| " | I | saw | Pearl | waiting | for | him | , | " | went | on | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 珍珠 | 等待 | 为了 | 他 | , | " | 去 | 在 | 爱丽丝 | . |

“我看到珀尔在等他，”爱丽丝继续说道。

" [bʌt; bət] — — "

| " | But | — | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | — | " |

“但 - ”

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [əʊ] ,

| " | You | did | ? | " | cried | Ruth | , | and | then | she | added | quickly | : | " | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ? | " | 哭 | 露丝 | , | 和 | 然后 | 她 | 额外 | 迅速地 | : | " | 哦 | , |

“你真的这么做了？”露丝喊道，然后她又迅速补充道：“哦，

[ai] [miːn] [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪlm] [ðæt] [siːn] [ɪn] ['sentrəl]
**I mean I suppose he had to go with her to film that scene in Central**
我 意思是 我 认为 他 有 到 去 和 她 到 电影 那 场景 在 中央
[pɑːk] ,
**Park ,**
公园 ,

我的意思是，我猜他得陪她去中央公园拍那场戏才行。

[nɪə(r)][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] . "
**near the lion's cage . "**
靠近 这 狮子的 笼 . "

在狮笼附近。

" [doʊnt][get] ['dʒeləs] [naʊ] , " [tiːzd] ['ælɪs] .
**" Don't get jealous now , " teased Alice .**
" 不 得到 嫉妒的 现在 , " 戏弄 爱丽丝 .

“别吃醋了，”爱丽丝揶揄道。

" [ai] [sed] [pɜːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ai] [ges] . "
**" I said Pearl waited for him , but , she is — still waiting , I guess . "**
" 我 说 珍珠 等待 为了 他 , 但 , 她 是 — 仍然 等待 , 我 猜测 . "

“我说珀尔一直在等他，但是，我想她还在等呢。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**" What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [səkˈses] .
**" Ruth tried to appear indifferent , but it was not an unqualified success .**
" 露丝 尝试 到 出现 冷漠 , 但 它 曾是 不是 一个 不合格的 成功 .

“露丝试图表现得漠不关心，但并没有完全成功。”

" [ai] [miːn] [ðæt] [rʌs] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæm(ə)rə][men][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**" I mean that Russ got one of the other camera men to take his place ,**
" 我 意思是 那 拉斯 得到 一 的 这 其他 相机 男人 到 拿 他的 地方 ,

我的意思是，拉斯找了其他摄影师代替他工作。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [wɪð] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
**and go out with Miss Pennington ,**
和 去 出去 和 错过 彭宁顿 ,

然后和彭宁顿小姐约会，

" [sed] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [təʊst] .
**" said Alice with a laugh as she began cutting the bread in thin slices for toast .**
" 说 爱丽丝 和 一个 笑 作为 她 开始 切割 这 面包 在 薄的 切片 为了 吐司 .

“爱丽丝笑着说，一边开始把面包切成薄片做吐司。”

" [bʌt; bət] [rʌs] — "
**" But Russ — "**
" 但 拉斯 — "

“但是拉斯——”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [taʊn] .
**" He went up town .**
" 他 去 向上 镇 .

他去了城里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] . "
**He told me to tell you he thought he could get that book you spoke of . "**
他 讲述 我 到 告诉 你 他 想法 他 可以 得到 那 书 你 辐 的 . "

他让我转告你，他觉得他能弄到你说的那本书。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ! " [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] [ruːθ] ,
" Oh , I didn't want him to go to all that trouble ! " remonstrated Ruth ,
" 哦 , 我 没有 想 他 到 去 到 全部 那 麻烦 ! " 抗议 露丝 ,

“哦，我真不希望他费这么大劲！”露丝抱怨道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
looking at her sister , and then suddenly averting her gaze .
寻找 在 她 姐姐 , 和 然后 突然 避免 她 目光 .

她看着妹妹，然后突然移开了目光。

" [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , " [sed] ['ælɪs]
" Guess he doesn't call much trouble where you are concerned , " said Alice
" 猜测 他 不 称呼 很多 麻烦 在哪里 你 是 担心的 , " 说 爱丽丝
[sɪg'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

“看来他没怎么在你这儿惹麻烦，”爱丽丝意味深长地说。

['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]
cutting up some chunks of cheese which she put in a double boiler with some
切割 向上 一些 块 的 奶酪 哪个 她 放 在 一个 双倍的 锅炉 和 一些
[lʌmps] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
lumps of butter .
肿块 的 黄油 .

她把一些奶酪切成块，然后和一些黄油块一起放入双层蒸锅中。

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He said if you wanted a book to give you some of the details of the
" 他 说 如果 你 通缉 一个 书 到 给 你 一些 的 这 细节 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他说，如果你想找一本书来了解这个国家的一些细节，

[weə(r)] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
where that English play was supposed to take place , you were going
在哪里 那 英语 玩 曾是 据称 到 拿 地方 , 你 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
to have it . "
到 有 它 . "

原本计划在那部英国戏剧上演的地方，你会看到它。

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , " [m'ɜːməd] [ruːθ] .
" It's awfully good of him , " murmured Ruth .
" 它是 非常 好的 的 他 , " 低声说道 露丝 .

“他真是太好了，”露丝低声说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
" I just casually mentioned that I'd like to know something about the people of
" 我 只是 随意地 提及 那 ID 喜欢 到 知道 某物 关于 这 人们 的
[ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
that section ,
那 部分 ,

“我只是随口提了一句，我想了解一下那个地区的人的情况。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv] .
and he offered to get a book he had once heard of .
和 他 提供 到 得到 一个 书 他 有 一次 听到 的 .

他主动提出要找一本他曾经听说过的书。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| But | I | didn't | want | him | to | make | such | a | fuss | over | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 想 | 他 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 超过 | 它 | . | " |

但我不想让他为此事小题大做。

" [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! " ['tʃɑːntɪd] ['ælɪs] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| " | La | - | la | - | la | ! | " | chanted | Alice | , | about | nothing | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | - | 拉 | - | 拉 | ! | " | 吟诵 | 爱丽丝 | , | 关于 | 没有什么 | 在 | 特别的 | . |

“啦啦啦！”爱丽丝漫无目的地哼唱着。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ 'bizi ] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [tiː] .

| The | girls | busied | themselves | getting | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 忙碌 | 他们自己 | 获得 | 茶 | . |

女孩们忙着去泡茶。

[ðə; ði]['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gæs] [stəʊv] ,

| The | kettle | was | soon | singing | on | the | gas | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 曾是 | 很快 | 歌唱 | 在 | 这 | 气体 | 火炉 | , |

煤气炉上的水壶很快开始发出鸣叫声。

[ðə; ði][krɪsp]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [təʊst] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['hevɪə] [wʌn][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ,

| the | crisp | odor | of | toast | had | replaced | the | heavier | one | of | cabbage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆 | 气味 | 的 | 吐司 | 有 | 替换 | 这 | 较重 | 一 | 的 | 卷心菜 | , |

烤面包的清香取代了卷心菜的浓重气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reəbɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] ,

| and | the | rarebit | was | almost | ready | to | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稀有比特 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 服务 | , |

威尔士干酪吐司差不多可以上桌了。

[wen] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]

| when | a | step | was | heard | out | in | the | hall | of | the | apartment | house | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 步 | 曾是 | 听到 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 公寓 | 房子 | 在哪里 | 这 |

[də'vɪər] ['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)] [njuː] [jɔːk] [həʊm] .

| DeVere | family | had | their | New | York | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德维尔 | 家庭 | 有 | 他们的 | 新的 | 约克 | 家 | . |

这时，德维尔一家在纽约的公寓楼走廊里传来一声脚步声。

" [ðeəz; ðəz] ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

| " | There's | daddy | ! | " | exclaimed | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 爸爸 | ! | " | 惊呼 | 爱丽丝 | . |

“爸爸在那儿！”爱丽丝惊呼道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " ['ædɪd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [tiː] ,

| " | And | just | in | time | , | " | added | Ruth | , | as | she | poured | the | boiling | water | on | the | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 在 | 时间 | , | " | 额外 | 露丝 | , | 作为 | 她 | 倾倒 | 这 | 沸腾 | 水 | 在 | 这 | 茶 | , |

“真是及时，”露丝一边说着，一边把开水倒在茶上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] [fuːd] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

| adding | to | the | fragrant | food | perfumes | that | now | filled | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 香 | 食物 | 香水 | 那 | 现在 | 已填 | 这 | 公寓 | . |

公寓里原本就弥漫着浓郁的食物香气，现在更是如此。

[ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

| The | key | clicked | in | the | lock | , | the | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 点击 | 在 | 这 | 锁 | , | 这 | 门 | 打开 | , |

钥匙咔哒一声插进锁孔，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entəd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

| and | a | rather | imposing | figure | of | a | man | entered | , | laying | aside | his | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 相当 | 气势磅礴 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 进入 | , | 躺下 | 旁边 | 他的 | 帽子 | 和 |

[lait] ['əʊvəkəʊt] ,

| light | overcoat | , |
|---|---|---|
| 光 | 大衣 | , |

一个身材魁梧的男人走了进来，他脱下帽子和轻薄外套。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

| for | the | Spring | day | was | a | bit | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 春天 | 天 | 曾是 | 一个 | 少量 | 寒冷 | . |

春日里有些凉意。

" [hə'ləʊ] , ['dædi] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

| " | Hello | , | Daddy | ! | " | called | Alice | , | putting | up | her | face | to | be | kissed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 爸爸 | ! | " | 称为 | 爱丽丝 | , | 推杆 | 向上 | 她 | 脸 | 到 | 是 | 亲吻 | , |

“爸爸好！”爱丽丝喊道，抬起脸要爸爸亲亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['delɪkətli] [braʊn] [təʊst] .

| as | she | came | in | from | the | kitchen | with | a | plate | of | delicately | browned | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 厨房 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 轻柔地 | 棕色 | 吐司 | . |

她端着一盘烤得金黄酥脆的吐司从厨房走了进来。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| " | You're | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 只是 | 在 | 时间 | . |

你来得正是时候。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['reəbɪt] ! "

| And | it's | such | a | lovely | rarebit | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 稀有比特 | ! | " |

这道威尔士干酪吐司真是太美味了！

" [ðæts] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] . "

| " | That's | good | , | my | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | 我的 | 亲爱的 | . | " |

“那很好，亲爱的。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [hɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

| " | Oh | , | Father | , | how | hoarse | you | are | ! | " | cried | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | , | 如何 | 嘶哑 | 你 | 是 | ! | " | 哭 | 露丝 | . |

“哦，父亲，您的嗓子好沙哑啊！”露丝喊道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [bæd] [ə'gen] ? "

| " | Is | your | throat | bad | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 喉 | 坏的 | 再次 | ? | " |

“你的嗓子又疼了吗？”

" [wel] , [ðɪs] ['hɑːbə(r)] ['dæmpnəs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [best] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | this | harbor | dampness | isn't | just | the | best | medicine | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 港口 | 潮湿 | 不是 | 只是 | 这 | 最好的 | 药品 | 为了 | 它 | . |

“嗯，这种港口的潮湿环境并不是治疗这种疾病的最佳良药。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .

| But | I | shall | spray | it | , | and | it | will | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 喷 | 它 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | . |

但我会喷洒一下，情况会好转的。

" [hiː; hi][sæŋk] ['sʌmwʊt] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ruːθ] [glaidid]['əʊvə(r)]
" He sank somewhat wearily into a chair as he spoke , and Ruth glided over
" 他 沉没 有些 疲劳 进入 一个 椅子 作为 他 辐 , 和 露丝 滑翔 超过
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“他一边说话一边有些疲惫地坐进椅子里，露丝滑步走到他身边。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] .
" Daddy , " she said , " you look worried .
" 爸爸 , " 她 说 , " 你 看 担心 .

“爸爸，”她说，“你看上去很担心。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['stjuːdiəʊ] ? "
Is anything wrong at the moving picture studio ? "
是 任何事物 错误的 在 这 移动 图片 工作室 ? "

电影制片厂那边出什么事了吗?

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət] —
" No , nothing wrong , but —
" 不 , 没有什么 错误的 , 但 —

“不，没什么不对劲，但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" It was evident that something out of the usual had occurred .
" 它 曾是 明显 那 某物 出去 的 这 通常 有 发生 .

“很明显，发生了一些不寻常的事情。”

['iːv(ə)n] [lait] - [hɑːtɪd] ['ælɪs] [senst] [ˌaɪ 'tiː] .
Even light - hearted Alice sensed it .
甚至 光 - 心地 爱丽丝 感觉到的 它 .

就连性格开朗的爱丽丝也察觉到了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn] ['wɪəri] [təʊnz] .
" Oh , nothing so much , " her father said in weary tones .
" 哦 , 没有什么 所以 很多 , " 她 父亲 说 在 厌倦 音调 .

“哦，没什么大不了的，”她父亲疲惫地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose I shouldn't make such a fuss over it .
" 我 认为 我 不应该 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 它 .

“我想我不应该对此事如此大惊小怪。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,
But Mr . Pertell has finally decided to film the great marine drama ,
但 先生 . - 有 最后 决定 到 电影 这 伟大的 海洋 戏剧 ,

但佩特尔先生最终决定拍摄这部伟大的海洋题材影片。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

| and | that | means | we | shall | have | to | go | out | on | the | water | , | more | or | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 水 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | . |

这意味着我们或多或少都得出海。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| And | with | my | sore | throat | that | isn't | just | the | best | thing | in | the | world | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 疮 | 喉 | 那 | 不是 | 只是 | 这 | 最好的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 我 | . |

"

"

"

“我嗓子疼，这对我来说可不是什么好事。”

" [ə; eɪ] [mə'riːn] ['drɑːmə] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

| " | A | marine | drama | ! | " | cried | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 海洋 | 戏剧 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | . |

“一部海洋题材的剧！”爱丽丝喊道。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] !

| " | Oh | , | I | shall | just | love | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将 | 只是 | 爱 | 那 | ! |

“哦，我一定会喜欢的！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [stɪl] ['klaʊdɪd] ['mɪstə(r)] . [deɪvɛrɛz] [feɪs] .

| " | A | look | of | worry | still | clouded | Mr | . | DeVere's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 的 | 担心 | 仍然 | 阴天 | 先生 | . | 德维尔的 | 脸 | . |

德维尔先生脸上仍然笼罩着担忧的神色。

" ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] .

| " | Father | , | there | is | something | else | , | " | insisted | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 那里 | 是 | 某物 | 别的 | , | " | 坚持 | 露丝 | . |

“父亲，还有一件事，”露丝坚持说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [siː] [fɪlm] . "

| " | You | haven't | told | us | all | about | this | sea | film | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 讲述 | 我们 | 全部 | 关于 | 这 | 海 | 电影 | . | " |

“你还没有把这部海洋电影的全部内容都告诉我们。”

" [nəʊ] , [ai] — [ai] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | I | — | I | haven't | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | — | 我 | 还没有 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，我——我没有，”他说。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

| " | And | , | to | tell | the | truth | , | I'd | rather | we | weren't | going | to | be | in | that | marine | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | ID | 相当 | 我们 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 那 | 海洋 | 戏剧 | . |

“说实话，我宁愿我们不要卷入那场海洋题材的戏剧中。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[dʒæk]['dʒɛpsən]

| JACK | JEPSON |
|---|---|
| 杰克 | 杰普森 |

杰克·杰普森

['hɑːzmər] [deɪvɛrɛz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

| **Hosmer** | **DeVere's** | **words** | **and** | **manner** | **alike** | **were** | **alarming** | **to** | **his** | **daughters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍斯默 | 德维尔的 | 字 | 和 | 方式 | 同样 | 是 | 令人担忧 | 到 | 他的 | 女儿们 | . |

霍斯默·德维尔的言行举止都令他的女儿们感到不安。

['seldəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm] [səʊ] [muːvd] ,

| **Seldom** | **had** | **they** | **seen** | **him** | **so** | **moved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 他们 | 已见 | 他 | 所以 | 已搬 | , |

他们很少见到他如此动容。

[ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]

| **especially** | **over** | **such** | **a** | **seemingly** | **simple** | **matter** | **as** | **the** | **announcement** | **of** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 超过 | 这样的 | 一个 | 似乎 | 简单的 | 事情 | 作为 | 这 | 公告 | 的 | 一个 | 新的 |

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['drɑːmə] .

| **moving** | **picture** | **drama** | **.** |
|---|---|---|---|
| 移动 | 图片 | 戏剧 | . |

尤其是像宣布一部新的电影剧情片这样看似简单的事情。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [fɪlm]

| **He** | **and** | **the** | **girls** | **,** | **in** | **common** | **with** | **the** | **other** | **members** | **of** | **the** | **Comet** | **Film** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 女孩们 | , | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 彗星 | 电影 |

['kʌmpəni] ,

| **Company** | **,** |
|---|---|
| 公司 | , |

他和这些女孩，以及彗星电影公司的其他成员，

[hæd; həd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːzənz] [wɜːk] ,

| **had** | **to** | **portray** | **many** | **different** | **scenes** | **in** | **the** | **course** | **of** | **a** | **season's** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 写真 | 许多 | 不同的 | 场景 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 本季 | 工作 | , |

在一个演出季中，他需要演绎许多不同的场景。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm]

| **and** | **though** | **some** | **of** | **it** | **was** | **distasteful** | **,** | **it** | **was** | **seldom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 的 | 它 | 曾是 | 令人厌恶的 | , | 它 | 曾是 | 很少 |

[ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][tuː; tə] [baɪ] ['eniwʌn] ,

| **objected** | **to** | **by** | **anyone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 经过 | 任何人 | , |

虽然其中一些内容令人反感，但很少有人提出反对意见。

[ən'les] [pə'hæps] [baɪ] ['pepə(r)] [sniːd] , [ðə; ði] " [graʊtʃ] , " [ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['welɪŋtən]

| **unless** | **perhaps** | **by** | **Pepper** | **Sneed** | **,** | **the** | **"** | **grouch** | **,** | **"** | **or** | **perhaps** | **by** | **Mr** | **.** | **Wellington** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 也许 | 经过 | 胡椒 | 斯尼德 | , | 这 | " | 牢骚 | , | " | 或者 | 也许 | 经过 | 先生 | . | 惠灵顿 |

[bʌn] ,

| **Bunn** | **,** |
|---|---|
| 邦恩 | , |

除非是“爱抱怨的”佩珀·斯尼德，或者惠灵顿·邦恩先生，

[æn; ən] ['æktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt]

| **an** | **actor** | **of** | **the** | **old** | **school** | **,** | **who** | **could** | **not** | **reconcile** | **himself** | **to** | **the** | **silent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演员 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | , | WHO | 可以 | 不是 | 调和 | 他自己 | 到 | 这 | 沉默的 |

['drɑːmə] .

| **drama** | **.** |
|---|---|
| 戏剧 | . |

一位老派演员，无法接受默片时代。

" [waɪ] , ['dædi] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| **"** | **Why** | **,** | **Daddy** | **,** | **what** | **is** | **the** | **matter** | **?** | **"** | **asked** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 爸爸 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“爸爸，怎么了？”爱丽丝问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| " | I | think | it | will | be | perfectly | fine | to | have | a | little | trip | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 完美 | 美好的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 旅行 | 出去 | 到 | 海 | , |

我认为出海短途旅行完全没问题。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . "

| especially | now | that | Summer | is | coming | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 现在 | 那 | 夏天 | 是 | 未来 | 在 | . | " |

尤其是现在夏天就要来了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [dæmp] ['sɔːlti] [eə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] .

| " | But | not | if | the | damp | salty | air | is | going | to | irritate | his | throat | , | " | declared | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 如果 | 这 | 潮湿 | 咸 | 空气 | 是 | 去 | 到 | 刺激 | 他的 | 喉 | , | " | 声明 | 露丝 | . |

“但如果潮湿咸涩的空气会刺激他的喉咙，那就不行了，”露丝说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [sed] ,

| " | Oh | , | it | isn't | so | much | that | , | " | Mr | . | DeVere | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 那 | , | " | 先生 | . | 德维尔 | 说 | , |

“哦，倒也不是那么回事，”德维尔先生说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['evɪdəntli] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪprek]

| " | but | you | girls | evidently | don't | know | that | the | big | scene | in | this | drama | is | a | shipwreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 女孩们 | 显然 | 不 | 知道 | 那 | 这 | 大的 | 场景 | 在 | 这 | 戏剧 | 是 | 一个 | 海难 |

,

,

,

“但是你们这些女孩显然不知道，这部剧的重头戏是海难。”

[ænd; ənd] [wɒt] [fˈɒləʊz] .

| and | what | follows | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 跟随 | . |

以及接下来的内容。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] - [kɑːst] - [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] . "

| I | am | to | be | ' | cast | ' | in | that | , | and | so | are | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 是 | - | 投掷 | - | 在 | 那 | , | 和 | 所以 | 是 | 你 | . | " |

我将被“选中”，你也一样。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| " | Well | , | what | of | it | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“那又怎样呢？”爱丽丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃɪprek] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | won't | be | a | real | shipwreck | ; | will | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 一个 | 真实的 | 海难 | ; | 将要 | 它 | ? | " |

“那不会是一场真正的沉船事故，对吧？”

" ['riːəl] ?

| " | Real | ? |
|---|---|---|
| " | 真实的 | ? |

“真实的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

| Of | course | not | ! | " | exclaimed | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | ! | " | 惊呼 | 露丝 | . |

“当然不是！”露丝惊呼道。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ! "

| " | The | idea | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | ! | " |

“这个主意！”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['riːəl] , " ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [sed] , " [bʌt; bət] — [əʊ] , [wel] ,

| " | I | certainly | hope | it | won't | be | real | , | " | Mr | . | DeVere | said | , | " | But | — | Oh | , | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 希望 | 它 | 惯于 | 是 | 真实的 | , | " | 先生 | . | 德维尔 | 说 | , | " | 但 | — | 哦 | , | 出色地 | , |

“我当然希望这不是真的，”德维尔先生说，“但是——哦，好吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

| I | suppose | I | may | as | well | admit | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 承认 | 这 | 真相 | . |

我想我还是应该承认事实。

[jʊl] ['prɒbəblɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['fʌsɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| You'll | probably | call | me | fussy | and | all | that | , | and | laugh | at | the | superstition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 大概 | 称呼 | 我 | 挑剔的 | 和 | 全部 | 那 | , | 和 | 笑 | 在 | 这 | 迷信 | 的 |

[æn; ən] [əʊld] ['æktə(r)] .

| an | old | actor | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 演员 | . |

你可能会说我吹毛求疵，还会嘲笑一个老演员的迷信。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] ,

| But | you | know | we | have | our | traditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 我们的 | 传统 | , |

但你知道我们有自己的传统，

[ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] ['entərɪŋ] [ɒn]

| though | I | am | free | to | confess | that | I | have | lost | many | of | them | since | entering | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 自由的 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 有 | 丢失的 | 许多 | 的 | 他们 | 自从 | 进入 | 在 |

[ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] .

| this | moving | picture | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 工作 | . |

不过我可以坦白地说，自从我进入电影行业以来，我已经失去了很多这样的机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['ʃɪprek] ,

| But | I | had | a | dream | about | this | same | shipwreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 梦 | 关于 | 这 | 相同的 | 海难 | , |

但我梦到了同样的沉船事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | that | was | before | I | knew | we | were | to | be | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 前 | 我 | 知道 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 在 | 它 | , |

那是在我知道我们要参演之前的事了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɪn'kluːdɪd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,

| for | I | might | mention | that | Mr | . | Pertell | has | included | you | girls | in | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可能 | 提到 | 那 | 先生 | . | - | 有 | 包括 | 你 | 女孩们 | 在 | 这 | 戏剧 | , |

我还想提一下，珀特尔先生已经把你们女孩也纳入了这部戏剧中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| and | has | prominent | parts | selected | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 著名的 | 部分 | 已选 | 为了 | 你 | . | " |

并为您精心挑选了重点部分。

" [əʊ] , [aɪm] [glæd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| " | Oh | , | I'm | glad | ! | " | cried | Alice | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 高兴的 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | 踊跃 | . |

“哦，我太高兴了！”爱丽丝兴奋地喊道。

" [aɪm] [nɒt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

| " | I'm | not | , | " | her | father | said | , | and | he | did | not | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | , | " | 她 | 父亲 | 说 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 微笑 | . |

“我不是，”她父亲说，脸上没有一丝笑容。

" [æz; əz][ai] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" As I said I had a dream about this drama before I knew we were to
" 作为 我 说 我 有 一个 梦 关于 这 戏剧 前 我 知道 我们 是 到
[hæv; həv] [pɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have parts in it .
有 部分 在 它 .

“正如我所说，在知道我们要参演这部剧之前，我就梦到过这部剧。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [driːm] [ai] [sɔː] — — "
And in that dream I saw — — "
和 在 那 梦 我 锯 — — "

在那个梦里，我看到了——

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[naʊ] [doʊnt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] !
Now don't tell a depressing dream before tea !
现在 不 告诉 一个 沉闷 梦 前 茶 !

喝茶前千万别讲令人沮丧的梦！

" [begd] ['ælɪs] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]
" begged Alice , slipping her arms about his neck , and imprinting a kiss on
" 乞求 爱丽丝 , 滑倒 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 印记 一个 吻 在
[ə; eɪ] [spɒt] ,
a spot ,
一个 点 ,

“爱丽丝恳求道，她双臂环住他的脖子，并在他的脖子上印下一个吻。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɔːld] , [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] .
which , if it were not already bald , was fast becoming so .
哪个 , 如果 它 是 不是 已经 秃 , 曾是 快速地 成为 所以 .

如果说之前它还没有秃顶，那也很快就要秃顶了。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] — [ðə; ði] ['reəbɪt] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" Wait until after supper — the rarebit will spoil if we don't eat it at once .
" 等待 直到 后 晚餐 — 这 稀有比特 将要 剧透 如果 我们 不 吃 它 在 一次 .

“等到晚饭后再吃——如果我们不马上吃，威尔士干酪就会变质。”

[weɪt] , ['dædi] [dɪə(r)] ! "
Wait , Daddy dear ! "
等待 , 爸爸 亲爱的 ! "

等等，亲爱的爸爸！

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [ ə'sent ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" All right , I will , " he assented with a sigh .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 他 同意 和 一个 叹 .

“好吧，我会的。”他叹了口气，同意了。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
" Perhaps I may have a less gloomy view of it after a cup of tea .
" 也许 我 可能 有 一个 较少的 阴沉 看法 的 它 后 一个 杯子 的 茶 .

“或许喝杯茶之后，我对它的看法就不会那么悲观了。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['pɑːti] [ɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" And while the little family party is gathered about the table ,
" 和 尽管 这 小的 家庭 派对 是 聚集 关于 这 桌子 ,

“当一家人围坐在桌旁时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːviəs]

| I | shall | take | just | a | moment | to | tell | my | new | readers | something | about | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 只是 | 一个 | 片刻 | 到 | 告诉 | 我的 | 新的 | 读者 | 某物 | 关于 | 这 | 以前的 |

[bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

| books | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 的 | 这 | 系列 | . |

我谨借此机会向新读者们介绍一下本系列的前几本书。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [də'vɪər] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][gˈɜːlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli]

| Ruth | and | Alice | DeVere | were | moving | picture | girls | , | which | you | have | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 德维尔 | 是 | 移动 | 图片 | 女孩们 | , | 哪个 | 你 | 有 | 大概 |

[gest] [ɔːl'redi] .

| guessed | already | . |
|---|---|---|
| 猜对了 | 已经 | . |

露丝和爱丽丝·德维尔是电影女演员，你可能已经猜到了。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktrɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][fɪlm][dɹ'ɑːməz] [ðæt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ]

| That | is | , | they | were | actresses | for | the | silent | film | dramas | that | make | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他们 | 是 | 女演员 | 为了 | 这 | 沉默的 | 电影 | 电视剧 | 那 | 制作 | 所以 | 很多 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['naʊədeɪz] .

| for | enjoyment | nowadays | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 享受 | 如今 | . |

也就是说，她们是无声电影时代的演员，这些电影如今给我们带来了很多乐趣。

['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

| Mr | . | DeVere | was | also | an | actor | in | the | same | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德维尔 | 曾是 | 还 | 一个 | 演员 | 在 | 这 | 相同的 | 公司 | . |

德维尔先生也是同一家公司的演员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['semi] - [trə'dʒiːdiən][ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [skuːl] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| He | had | been | a | semi | - | tragedian | of | the | " | old | school | , | " | but | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 半 | - | 悲剧人物 | 的 | 这 | " | 老的 | 学校 | , | " | 但 | 他的 | 嗓音 |

[hæd; həd] [feɪld] ,

| had | failed | , |
|---|---|---|
| 有 | 失败的 | , |

他曾是一位"老派"半悲剧演员，但他的嗓音已经不行了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [laɪnz]

| because | of | a | throat | ailment | , | and | he | could | no | longer | declaim | his | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 喉 | 病痛 | , | 和 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 宣誓 | 他的 | 线条 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

| over | the | footlights | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 脚灯 | . |

由于喉咙疾病，他再也无法在舞台灯光下大声朗诵台词了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ʌp] ['muːvɪŋ]

| He | was | in | distress | until | it | was | suggested | to | him | that | he | take | up | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 痛苦 | 直到 | 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 他 | 那 | 他 | 拿 | 向上 | 移动 |

['pɪktʃə(r)] [wɜːk] .

| picture | work | . |
|---|---|---|
| 图片 | 工作 | . |

他一直很沮丧，直到有人建议他从事电影工作。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [rʌs] ['dælwud] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)]

| This | suggestion | came | from | young | Russ | Dalwood | , | who | , | with | his | widowed | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 来了 | 从 | 年轻的 | 拉斯 | 达尔伍德 | , | WHO | , | 和 | 他的 | 寡 | 母亲 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

| and | little | brother | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 兄弟 | , |

这个建议来自年轻的拉斯·达尔伍德，他和他的寡母以及弟弟一起，

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'vɪər] ['fæməli] ,

| lived | across | the | hall | from | the | DeVere | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 穿过 | 这 | 大厅 | 从 | 这 | 德维尔 | 家庭 | , |

他们住在德维尔一家对面，

[ɪn] [ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑ:tmənt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['sɪksti] [stri:ts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

| in | the | Fenmore | Apartment | on | one | of | the | West | Sixty | streets | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 芬莫尔 | 公寓 | 在 | 一 | 的 | 这 | 西方 | 六十 | 街道 | 的 | 新的 | 约克 | . |

位于纽约西六十街的芬莫尔公寓。

[rʌs] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kæm(ə)rə] ,

| Russ | had | invented | a | new | attachment | for | a | moving | picture | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 有 | 发明 | 一个 | 新的 | 依恋 | 为了 | 一个 | 移动 | 图片 | 相机 | , |

拉斯发明了一种用于电影摄影机的新型附件，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .

| and | he | himself | was | a | camera | operator | of | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他自己 | 曾是 | 一个 | 相机 | 操作员 | 的 | 能力 | . |

他本人也是一位颇有能力的摄影师。

[æt; ət] [fɜ:st] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

| At | first | Mr | . | DeVere | had | refused | to | consider | moving | picture | work | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 先生 | . | 德维尔 | 有 | 拒绝 | 到 | 考虑 | 移动 | 图片 | 工作 | , | 但 | 他 |

['faɪnəli] [ kən'sent ] ,

| finally | consented | , |
|---|---|---|
| 最后 | 同意 | , |

起初，德维尔先生拒绝考虑从事电影工作，但最终他还是同意了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['drɑ:mə] .

| and | even | allowed | his | daughters | to | take | their | parts | in | the | silent | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 允许 | 他的 | 女儿们 | 到 | 拿 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 沉默的 | 戏剧 | . |

甚至还允许他的女儿们在无声戏剧中出演角色。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəri:z] , " [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜ:lz] , " [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [fɜ:st]

| In | the | initial | book | of | the | series | , | " | The | Moving | Picture | Girls | , | " | I | related | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最初的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | " | 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | , | " | 我 | 有关的 | 他们的 | 第一的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| experiences | . |
|---|---|
| 经历 | . |

在该系列的第一本书《电影女孩》中，我讲述了她们的最初经历。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] .

| All | was | not | smooth | sailing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 不是 | 光滑的 | 帆船 | . |

并非一切都一帆风顺。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] - , ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| Though | Mr | . | Frank | Pertell | , | manager | of | the | Comet | Film | Company | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 坦率 | - | , | 经理 | 的 | 这 | 彗星 | 电影 | 公司 | , | 曾是 | 一个 |

[məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] ,

| most | agreeable | man | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 同意 | 男人 | , |

虽然彗星电影公司的经理弗兰克·珀特尔先生是一位非常和蔼可亲的人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

| the | other | members | of | the | theatrical | company | were | like | those | of | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 戏剧 | 公司 | 是 | 喜欢 | 那些 | 的 | 任何 | 其他 |

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] — [sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪkt] ,

| organization | — | some | were | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | — | 一些 | 是 | 喜欢 | , |

剧团的其他成员和其他组织的成员一样——有些人很受欢迎，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

| and | some | were | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 不是 | . |

但也有一些不是。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɒz; wəz]

| Among | the | former | , | at | least | from | the | standpoint | of | Ruth | and | Alice | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 以前的 | , | 在 | 至少 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | , | 曾是 |

[rʌs] ;

| Russ | ; |
|---|---|
| 拉斯 | ; |

在露丝和爱丽丝看来，这些人中至少有拉斯。

[pɔːl] - , [huː] [pleɪd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [liːdz] ; [pɒp] [ snuːk, snuk ] ,

| Paul | Ardite | , | who | played | juvenile | leads | ; | Pop | Snooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | - | , | WHO | 玩 | 少年 | 线索 | ; | 流行音乐 | 斯努克斯 | , |

保罗·阿迪特，曾饰演少年主角；波普·斯努克斯，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɒd] [tɑːsks] ; [ænd; ənd] [kɑːl] ['swɪtsər] ,

| the | property | man | and | one | who | did | all | the | odd | tasks | ; | and | Carl | Switzer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 男人 | 和 | 一 | WHO | 做过 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 任务 | ; | 和 | 卡尔 | 斯威策 | , |

物业管理员兼杂务工人员；以及卡尔·斯威策，

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | round | - | faced | German | , | who | was | funny | without | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | - | 面对 | 德语 | , | WHO | 曾是 | 有趣的 | 没有 | 会心 | 它 | . |

一个圆脸的德国人，他自己却不觉得好笑。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ruːθ] [nɔː(r)] ['ælɪs] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] ['dɪksən][ænd; ənd] [pɜːl] ['pɛnɪŋtən] ,

| But | neither | Ruth | nor | Alice | cared | much | for | Laura | Dixon | and | Pearl | Pennington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 露丝 | 也不 | 爱丽丝 | 关心 | 很多 | 为了 | 劳拉 | 迪克森 | 和 | 珍珠 | 彭宁顿 | , |

但露丝和爱丽丝都不太喜欢劳拉·迪克森和珀尔·彭宁顿。

[tuː] ['fɔːmə(r)] ['vɔːdəvɪl] ['æktrɪsɪz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]

| two | former | vaudeville | actresses | who | thought | they | were | conferring | a | favor | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 以前的 | 杂耍剧 | 女演员 | WHO | 想法 | 他们 | 是 | 授予 | 一个 | 偏爱 | 在 | 这 |

['kæmərəz][tuː; tə][pəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

| cameras | to | pose | for | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相机 | 到 | 姿势 | 为了 | 移动 | 图片 | . |

两位前杂耍女演员以为她们是在帮摄像机的忙，才摆出姿势拍摄电影。

['mɪstə(r)] . [bʌn] , [æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [staɪld] " [hæmz] " , [wɒz; wəz][ɪn][laɪk] [keɪs] .

| Mr | . | Bunn | , | an | actor | of | the | kind | styled | " | Hams | " | , | was | in | like | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 邦恩 | , | 一个 | 演员 | 的 | 这 | 种类 | 风格 | " | 火腿 | " | , | 曾是 | 在 | 喜欢 | 案件 | . |

邦恩先生是一位戏称“火腿”的演员，他的情况也类似。

['mɪstə(r)] . [bʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ beˈməun ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] " [lɪ'dʒɪtɪmət]

| Mr | . | Bunn | was | always | bemoaning | the | fact | that | he | had | left | the | " | legitimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 邦恩 | 曾是 | 总是 | 哀叹 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 这 | " | 合法的 |

" ['drɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] " ['hæmlət] " ,

| " | drama | with | a | chance | of | playing | " | Hamlet | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戏剧 | 和 | 一个 | 机会 | 的 | 玩耍 | " | 村庄 | " | , |

邦恩先生总是懊悔自己离开了“正统”戏剧界，错失了扮演“哈姆雷特”的机会。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] .

| to | take | up | moving | picture | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 向上 | 移动 | 图片 | 工作 | . |

从事电影行业工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['peɪdeɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| But | he | might | have | been | glad | — | especially | on | paydays | — | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 高兴的 | — | 尤其 | 在 | 发薪日 | — | 为了 | 他 | 有 |

[meɪd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['kæm(ə)rə] [wɜːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)]

| made | more | out | of | camera | work | than | he | could | have | done | on | the | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 更多的 | 出去 | 的 | 相机 | 工作 | 比 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 常规的 |

[steɪdʒ] .

| stage | . |
|---|---|
| 阶段 | . |

但他或许会感到高兴——尤其是在发薪日——因为他从镜头前的工作中获得的收入比在常规舞台上获得的要多。

['pepə(r)] [sniːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

| Pepper | Sneed | was | never | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胡椒 | 斯尼德 | 曾是 | 绝不 | 使满意 | . |

佩珀·斯尼德从不满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| He | was | of | a | gloomy | nature | , | and | always | looking | for | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 阴沉 | 自然 | , | 和 | 总是 | 寻找 | 为了 | 麻烦 | . |

他性格阴郁，总是惹是生非。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [ai]

| Sometimes | he | found | it | , | and | for | a | time | he | was | happy | in | saying | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 成立 | 它 | , | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 说 | " | 我 |

[təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

| told | you | so | . |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 所以 | . |

有时他找到了，并且有一段时间他会很高兴地说“我早就告诉过你了”。

" [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪdɪktɚ] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] .

| " | But | more | often | he | proved | a | dismal | failure | as | a | predicter | of | calamities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 更多的 | 经常 | 他 | 已证实 | 一个 | 惨淡 | 失败 | 作为 | 一个 | 预测器 | 的 | 灾难 | . |

但更多时候，他作为灾难预测者的表现却令人失望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| This | was | the | company | , | with | others | whom | you | will | meet | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 公司 | , | 和 | 其他的 | 谁 | 你 | 将要 | 见面 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

这就是那家公司，还有其他一些人，你以后还会不时见到他们。

[ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [də'vɪər] [hæd; həd][kɑːst][ðeə(r)] [lɒts] .

| in | whose | fortunes | Ruth | and | Alice | DeVere | had | cast | their | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 财富 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 德维尔 | 有 | 投掷 | 他们的 | 很多 | . |

露丝和爱丽丝·德维尔将自己的命运寄托在了谁身上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːlz] - [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [əʊk] [fɑːm] [weə(r)]

| After | the | girls | ' | first | introduction | to | the | camera | they | went | to | Oak | Farm | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 女孩们 | - | 第一的 | 介绍 | 到 | 这 | 相机 | 他们 | 去 | 到 | 橡木 | 农场 | 在哪里 |

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

| a | series | of | pictures | were | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 图片 | 是 | 已采取 | , |

女孩们第一次接触相机后，去了橡树农场，在那里拍摄了一系列照片。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] .

| and | , | incidentally | , | a | mystery | was | cleared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 顺便 | , | 一个 | 神秘 | 曾是 | 已清除 | 向上 | . |

顺便一提，一个谜团也解开了。

['getɪŋ] ['snəʊbaʊnd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ,

| Getting | snowbound | was | another | experience | for | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 大雪封路 | 曾是 | 其他 | 经验 | 为了 | 我们的 | 朋友们 | , |

朋友们又一次经历了被大雪困住的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] .

| but | they | forgot | the | cruelties | of | Winter | in | the | happy | days | under | the | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 忘了 | 这 | 残忍 | 的 | 冬天 | 在 | 这 | 快乐的 | 天 | 在下面 | 这 | 棕榈树 | . |

但在棕榈树下的快乐时光里，他们忘记了冬天的残酷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['rɒki] [rɑːntʃ] ,

| And | they | had | only | recently | come | back | from | Rocky | Ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 仅有的 | 最近 | 来 | 后退 | 从 | 洛基 | 牧场 | , |

他们不久前才从洛基牧场回来。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['westən] [dɹ'ɑːməz][hæd; həd] [biːn] [fɪlmd] ,

| where | a | number | of | Western | dramas | had | been | filmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 西 | 电视剧 | 有 | 到过 | 拍摄 | , |

这里曾是多部西方电视剧的拍摄地，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

| when | the | little | scene | of | our | opening | chapter | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 场景 | 的 | 我们的 | 开幕 | 章 | 采取 | 地方 | . |

我们第一章开头的小场景就发生在这里。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][duː; də][nɒt] [niːd]

| Those | of | you | who | have | read | the | previous | books | of | this | series | do | not | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 读 | 这 | 以前的 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | 做 | 不是 | 需要 |

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

| to | be | told | much | about | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 讲述 | 很多 | 关于 | 移动 | 图片 | . |

读过本系列前几本书的读者，无需过多解释电影方面的知识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [sɪ'lekt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] ['ventʃə(r)] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

| And | even | those | who | select | this | volume | as | their | first | venture | in | becoming | acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那些 | WHO | 选择 | 这 | 体积 | 作为 | 他们的 | 第一的 | 风险投资 | 在 | 成为 | 熟人 |

[wɪð] ['aʊə(r)] ['herəʊɪnz] [mʌst; məst] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪlm] ['pɪktʃəz] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

| with | our | heroines | must | well | know | how | the | film | pictures | look | from | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 女英雄们 | 必须 | 出色地 | 知道 | 如何 | 这 | 电影 | 图片 | 看 | 从 | 这 | 正面 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

| of | the | screen | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 屏幕 | . |

即使是选择本书作为初次了解我们女主角们的途径的人，也一定很清楚电影画面在银幕上呈现出的样子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| To | the | uninitiated | I | might | say | that | in | making | picture | plays | a | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 新手 | 我 | 可能 | 说 | 那 | 在 | 制作 | 图片 | 演出 | 一个 | 公司 | , |

对于不熟悉情况的人，我可能会说，在制作电影剧本时，一家公司.....

['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪz] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] .

| somewhat | like | a | regular | theatrical | organization | , | is | gotten | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 戏剧 | 组织 | , | 是 | 获得 | 一起 | . |

有点像正规的戏剧团体，他们聚在一起。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

| The | play | is | decided | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 是 | 决定 | 之上 | , |

剧本已定。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd]

| but | instead | of | the | acts | taking | place | before | an | audience | they | are | enacted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | 行为 | 采取 | 地方 | 前 | 一个 | 观众 | 他们 | 是 | 已颁布 |

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ækts][æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

| before | a | camera | and | a | man | who | acts | as | director | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 相机 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 行为 | 作为 | 导演 | , |

但这些表演不是在观众面前进行，而是在摄像机和担任导演的人面前进行。

[ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .

| or | manager | . |
|---|---|---|
| 或者 | 经理 | . |

或经理。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

| Some | of | the | action | takes | place | out | of | doors | , | amid | the | surroundings | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 行动 | 需要 | 地方 | 出去 | 的 | 门 | , | 之中 | 这 | 周围环境 | 的 | 自然 |

,

,

,

部分剧情发生在户外，置身于大自然之中。

[bʌt; bət][məʊst][ɪn'tɪərɪə(r)] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] " [fɪlmd] , " [ɔː(r)]['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði]['stjuːdɪəʊ] ,

| but | most | interior | scenes | are | " | filmed | , | " | or | taken | , | in | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 内部的 | 场景 | 是 | " | 拍摄 | , | " | 或者 | 已采取 | , | 在 | 这 | 工作室 | , |

但大多数室内场景都是在摄影棚内拍摄的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [gleə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

| under | the | brilliant | glare | of | electric | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 杰出的 | 强光 | 的 | 电的 | 灯 | . |

在耀眼的电灯下。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

| The | pictures | are | taken | in | succession | on | a | narrow | strip | of | celluloid | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 是 | 已采取 | 在 | 演替 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 赛璐珞 | 电影 | , |

这些照片是在一窄条赛璐珞胶片上连续拍摄的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] ['eni] ['kæm(ə)rə] .

| of | the | same | nature | as | those | in | any | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 自然 | 作为 | 那些 | 在 | 任何 | 相机 | . |

与任何相机中的传感器性质相同。

[ðə; ði] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðəʊ] [sʌm; səm]

| The | strips | are | of | a | standard | length | of | one | thousand | feet | , | though | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条状物 | 是 | 的 | 一个 | 标准 | 长度 | 的 | 一 | 千 | 脚 | , | 尽管 | 一些 |

[pleɪz] [meɪ] " [splɪt] ,

| plays | may | " | split | , |
|---|---|---|---|---|
| 演出 | 可能 | " | 分裂 | , |

这些球道的标准长度为一千英尺，尽管有些球道可能会“分割”，

" [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] " [riːl] " [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [fɪl] ['sevrəl] .

| " | and | take | only | half | a | " | reel | " | while | others | will | fill | several | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拿 | 仅有的 | 一半 | 一个 | " | 卷轴 | " | 尽管 | 其他的 | 将要 | 充满 | 一些 | . |

有些人只取半卷，而有些人则会取好几卷。

[wen] [ðə; ði][fɪlm][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk][tæŋk] ,

| When | the | film | has | been | exposed | , | it | is | developed | in | a | dark | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电影 | 有 | 到过 | 裸露 | , | 它 | 是 | 发达 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 坦克 | , |

胶片曝光后，需要在暗槽中进行显影。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] " ['mɑːstə(r)] " [fɪlm] ,

| and | from | that | one | " | master | " | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 一 | " | 掌握 | " | 电影 | , |

而正是从那部“大师”电影中，

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['pɔzitivz] " [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːnz]

| any | number | of | " | positives | " | can | be | made | for | use | in | the | projecting | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数字 | 的 | " | 优点 | " | 能 | 是 | 制成 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 投影 | 机器 |

.

:

.

可以制作任意数量的“正片”用于投影机。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ]

| **Doubtless** | **you** | **know** | **that** | **the** | **same** | **machine** | **which** | **takes** | **the** | **pictures** | **does** | **not** | **show** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 相同的 | 机器 | 哪个 | 需要 | 这 | 图片 | 做 | 不是 | 展示 |

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

| **them** | **on** | **the** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

想必您也知道，拍照的机器并不会把照片显示在屏幕上。

---

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .

| **But** | **enough** | **of** | **this** | **detail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 的 | 这 | 细节 | . |

细节就说到这里吧。

---

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reəbɪt] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [æz; əz]

| **"** | **Was** | **the** | **rarebit** | **good** | **?** | **"** | **asked** | **Alice** | **,** | **smiling** | **up** | **into** | **her** | **father's** | **face** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 稀有比特 | 好的 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , | 微笑 | 向上 | 进入 | 她 | 父亲的 | 脸 | , | 作为 |

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| **the** | **supper** | **progressed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 进展 | . |

“威尔士干酪吐司好吃吗？”晚饭进行中，爱丽丝笑着仰头看着父亲问道。

---

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| **"** | **You** | **may** | **give** | **me** | **some** | **more** | **,** | **which** | **is** | **the** | **best** | **answer** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 给 | 我 | 一些 | 更多的 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 回答 | 在 | 这 | 世界 | , |

“你还可以给我一些建议，这才是世界上最好的答案。”

---

[maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

| **my** | **dear** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | " | 他 | 回复 | , | 微笑 | . |

“亲爱的，”他笑着回答。

---

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

| **"** | **Be** | **careful** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | ! |

“当心！

---

" [ruːθ] [wɔːnd] [hɪm] .

| **"** | **Ruth** | **warned** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 警告 | 他 | . |

露丝警告过他。

---

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [driːmz] , ['dædi] !

| **"** | **You** | **may** | **have** | **dreams** | **,** | **Daddy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 梦境 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，你也可以有梦想！”

---

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] .

| **"** | **A** | **shadow** | **seemed** | **to** | **pass** | **over** | **the** | **face** | **of** | **the** | **old** | **actor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 阴影 | 似乎 | 到 | 经过 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 演员 | . |

“一道阴影似乎掠过老演员的脸庞。”

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒəʊkɪŋli] [geɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,

| **He** | **had** | **been** | **jokingly** | **gay** | **during** | **the** | **meal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 开玩笑地 | 同性恋 | 期间 | 这 | 一顿饭 | , |

用餐期间，他曾开玩笑说自己是同性恋。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

| **but** | **now** | **there** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **sense** | **of** | **depression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 感觉 | 的 | 沮丧 | . |

但现在似乎有一种抑郁的情绪。

" [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [sə'dʒestid] [ruːθ] .
" **Might as well tell us , and have it over with , " suggested Ruth .**
" 可能 作为 出色地 告诉 我们 , 和 有 它 超过 和 , " 建议 露丝 .

“不如直接告诉我们，一了百了，”露丝建议道。

" [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] , ['enihaʊ] .
" **We don't believe in dreams , anyhow .**
" 我们 不 相信 在 梦境 , 无论如何 .

“反正我们也不相信梦想。”

[duː; də][wiː; wi] ['ælɪs] ? "
**Do we Alice ? "**
做 我们 爱丽丝 ? "

我们是爱丽丝吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [nemd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ][bed]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" **Not a bit , and I've named the corners of my bed ever so many times ,**
" 不是 一个 少量 , 和 我已经 命名 这 角落 的 我的 床 曾经 所以 许多 时代 ,

“一点也不，而且我已经给床的四个角取过无数次名字了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['swiːtˌhɑːts] - [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
" **and she laughed at that old sweethearts ' superstition .**
" 和 她 笑了 在 那 老的 甜心们 - 迷信 .

她嘲笑这对老情侣的迷信。

" [wel] , [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] , " ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [sed] .
" **Well , my dream was very vivid , " Mr . DeVere said .**
" 出色地 , 我的 梦 曾是 非常 生动 , " 先生 . 德维尔 说 .

“嗯，我的梦境非常清晰，”德维尔先生说。

" [aɪ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːv] [ɪn]['oʊmənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
" **I don't usually believe in omens , but this one impressed me .**
" 我 不 通常 相信 在 预兆 , 但 这 一 印象深刻 我 .

“我通常不相信预兆，但这个预兆让我印象深刻。”

[aɪ] [driːmd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [siː] , [ɒn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
**I dreamed we were all at sea , on a vessel in a storm ,**
我 梦见 我们 是 全部 在 海 , 在 一个 血管 在 一个 风暴 ,

我梦见我们都在海上，在一艘暴风雨中的船上，

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .
**and , somehow , we became separated .**
和 , 不知何故 , 我们 成为 分开 .

不知何故，我们走散了。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**I saw you girls going down with the ship ,**
我 锯 你 女孩们 去 向下 和 这 船 ,

我眼睁睁地看着你们这些女孩和船一起沉没。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][laɪf][rɑːft] . "
**while I was taken up on a life raft . "**
尽管 我 曾是 已采取 向上 在 一个 生活 筏 . "

我当时被救生筏救起了。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" **Well , what of it , Daddy ? " asked Alice .**
" 出色地 , 什么 的 它 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 .

“那又怎样，爸爸？”爱丽丝问道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] [maɪ'self] .
" **I've often had unpleasant dreams myself .**
" 我已经 经常 有 令人不快的 梦境 我 .

“我自己也经常做噩梦。”

['prɒbəbli] [juː; jʊ][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .

| **Probably** | **you** | **ate** | **something** | **you** | **ought** | **not** | **to** | **have** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你 | 吃 | 某物 | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 已采取 | . |

你可能吃了不该吃的东西。

[aɪm]['rɑːðə(r)] ['sɒri] , [naʊ] , [ai] [meɪd] [ðɪs] ['reəbɪt] . "

| **I'm** | **rather** | **sorry** | **,** | **now** | **,** | **I** | **made** | **this** | **rarebit** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 相当 | 对不起 | , | 现在 | , | 我 | 制成 | 这 | 稀有比特 | . | " |

现在我真有点后悔，我做了这道威尔士干酪吐司。

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] !

| **"** | **Oh** | **,** | **not** | **at** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 在 | 全部 | ! |

“哦，完全不是！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksələnt] !

| **It** | **was** | **excellent** | **!** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色的 | ! |

太棒了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ai] [wʊd] [pə'hæps] , [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . - ,

| **"** | **I** | **would** | **perhaps** | **,** | **have** | **thought** | **nothing** | **of** | **my** | **dream** | **had** | **not** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 也许 | , | 有 | 想法 | 没有什么 | 的 | 我的 | 梦 | 有 | 不是 | 先生 | . | - | , |

“如果不是珀特尔先生，我或许不会把我的梦放在心上。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| **a** | **short** | **time** | **ago** | **,** | **told** | **me** | **something** | **of** | **his** | **plans** | **for** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , | 讲述 | 我 | 某物 | 的 | 他的 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | . |

不久前，他跟我透露了一些他未来的计划。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['prɒspekt] ,

| **He** | **spoke** | **of** | **a** | **great** | **marine** | **drama** | **he** | **had** | **in** | **prospect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 一个 | 伟大的 | 海洋 | 戏剧 | 他 | 有 | 在 | 前景 | , |

他谈到了他正在构思的一个宏大的海洋题材戏剧项目，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **we** | **are** | **to** | **have** | **prominent** | **parts** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 著名的 | 部分 | 在 | 它 | . |

我们将在其中扮演重要角色。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [siːn] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

| **But** | **I** | **was** | **startled** | **when** | **he** | **told** | **me** | **that** | **one** | **scene** | **—** | **the** | **great** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 惊慌 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 一 | 场景 | — | 这 | 伟大的 | 一 | , |

但他跟我讲起那场戏——那场伟大的戏——时，我却大吃一惊。

[ɪn][fækt] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

| **in** | **fact** | **—** | **was** | **to** | **be** | **a** | **shipwreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 海难 | . |

事实上——原本应该是一场海难。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən][əʊld]['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

| **He** | **has** | **engaged** | **an** | **old** | **vessel** | **for** | **this** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已订婚的 | 一个 | 老的 | 血管 | 为了 | 这 | 目的 | , |

他为此租用了一艘旧船。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] . "

| **and** | **he** | **is** | **going** | **to** | **sink** | **it** | **with** | **all** | **on** | **board** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 下沉 | 它 | 和 | 全部 | 在 | 木板 | . | " |

他打算让这艘船连同船上的所有人一起沉没。

" [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
**" All on board ! " cried Ruth .**
" 全部 在 木板 ！ " 哭 露丝 .

“全体登机！”露丝喊道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — — "
**" You don't mean — — "**
" 你 不 意思是 — — "

“你不是说——”

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] , [ˈenihaʊ] .
**" Well , that's how it will appear in the camera , anyhow .**
" 出色地 , 那就是 如何 它 将要 出现 在 这 相机 , 无论如何 .

“嗯，反正从相机里看就是这样。”

[juː; jʊ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbɪlətiz] [wɪl] [biː; bi]
**You girls are to be well in front , and your swimming abilities will be**
你 女孩们 是 到 是 出色地 在 正面 , 和 你的 游泳 能力 将要 是
[ˈveri] [ˈnesəsəri] ,
**very necessary ,**
非常 必要的 ,

你们女生要走在前面，你们的游泳能力将非常重要。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . "
**for you will have to go into the water . "**
为了 你 将要 有 到 去 进入 这 水 . "

因为你必须下水。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔːm] , " [mˈɜːməd] [ˈælɪs] .
**" I hope it is warm , " murmured Alice .**
" 我 希望 它 是 温暖的 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我希望天气暖和些。”爱丽丝低声说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɪprek] [pɑːt] , " [went] [ɒn] [ˈmɪstə(r)]
**" Oh , it will be Summer before we get to the shipwreck part , " went on Mr**
" 哦 , 它 将要 是 夏天 前 我们 得到 到 这 海难 部分 , " 去 在 先生
. [dəˈvɪər] .
**. DeVere .**
. 德维尔 .

“哦，要到夏天我们才能讲到沉船的部分，”德维尔先生继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [ɪz] [maɪ] [driːm] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] .
**" But what worries me is my dream in connection with the drama .**
" 但 什么 担忧 我 是 我的 梦 在 联系 和 这 戏剧 .

“但我担心的是我的梦境与这部戏剧有关。”

[ai] [ˈɔːlməʊst] [təʊld] [ˈmɪstə(r)] . - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**I almost told Mr . Pertell we would have nothing to do with it . "**
我 几乎 讲述 先生 . - 我们 会 有 没有什么 到 做 和 它 . "

我差点就跟珀特尔先生说我们不会参与这件事了。

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !
**" Oh , Father !**
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .
**You can't do that ! " exclaimed Ruth .**
你 不能 做 那 ！ " 惊呼 露丝 .

“你不能那样做！”露丝惊呼道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] ,
**She , as housekeeper ,**
她 , 作为 管家 ,

她作为管家，

[njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**knew how much money was required in these days of the high cost of living .**
知道 如何 很多 钱 曾是 必需的 在 这些 天 的 这 高的 成本 的 活的 .

他知道在如今高昂的生活成本下需要多少钱。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [rɪ'siːvd] [feə(r)] ['sæləriz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
**Though Mr . DeVere and his daughters received fair salaries , there were**
尽管 先生 . 德维尔 和 他的 女儿们 已收到 公平的 薪资 , 那里 是
['meni] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi][met] ,
**many expenses to be met ,**
许多 开支 到 是 遇见 ,

虽然德维尔先生和他的女儿们收入不错，但他们仍需支付许多开支。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ['prez(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get]
**and if they refused present engagements they might not find it so easy to get**
和 如果 他们 拒绝 展示 订婚 他们 可能 不是 寻找 它 所以 简单的 到 得到
['ʌðə(r)z] .
**others .**
其他的 .

如果他们拒绝了当前的邀约，他们可能就不容易再找到其他邀约了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['æktə(r)] ,
**" Oh , of course I didn't actually turn it down , " said the old actor ,**
" 哦 , 的 课程 我 没有 实际上 转动 它 向下 , " 说 这 老的 演员 ,

“哦，我当然没有拒绝，”这位老演员说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
**" but it gave me quite a turn , I must say .**
" 但 它 给予 我 相当 一个 转动 , 我 必须 说 .

“但不得不说，这让我大吃一惊。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [weɪvz] . "
**I haven't gotten over it yet , seeing you girls disappear under the waves . "**
我 还没有 获得 超过 它 然而 , 看到 你 女孩们 消失 在下面 这 波浪 . "

我至今仍无法释怀，看着你们女孩消失在海浪之下。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ! " [ɜːrdʒd] ['ælɪs] .
**" Don't think of it , Daddy ! " urged Alice .**
" 不 思考 的 它 , 爸爸 ! " 敦促 爱丽丝 .

“爸爸，别想了！”爱丽丝恳求道。

" [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l] [slʌmp] .
**" Have some of this apple slump .**
" 有 一些 的 这 苹果 暴跌 .

来点苹果馅饼吧。

['mɪsɪz] . ['dælwud] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
**Mrs . Dalwood sent it in . "**
太太 . 达尔伍德 发送 它 在 . "

达尔伍德太太把它寄了过来。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Your idea is that a man's mind is in his stomach , isn't it ,**
" 你的 主意 是 那 一个 男人的 头脑 是 在 他的 胃 , 不是 它 ,

“你的想法是，男人的思想在他的胃里，是吗？”

['dɔːtə(r)] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| daughter | , | " | laughed | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | , | " | 笑了 | 她 | 父亲 | . |

“女儿，”她父亲笑着说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

| " | Well | , | I | will | have | some | of | the | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 甜点 | . |

“嗯，我要一些甜点。”

[əʊ] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ,

| Oh | , | but | I | almost | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 我 | 几乎 | 忘了 | , |

哦，但我差点忘了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] . "

| you | will | have | to | go | down | an | hour | earlier | in | the | morning | to | the | studio | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 一个 | 小时 | 早些时候 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 这 | 工作室 | . | " |

你得早上提前一个小时到工作室去。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

" [ruːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | Ruth | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

露丝想知道。

" [ə; eɪ] ['hevi] [deɪz] [wɜːk] [ɒn] ,

| " | A | heavy | day's | work | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 重的 | 天 | 工作 | 在 | , |

“今天工作很辛苦，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

| and | Mr | . | Pertell | wants | to | sketch | out | the | preliminary | scenes | of | the | marine | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 想要 | 到 | 草图 | 出去 | 这 | 初步的 | 场景 | 的 | 这 | 海洋 | 戏剧 | . |

佩特尔先生想勾勒出这部海洋剧的初步场景。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [əʊld] ['seɪləz] ,

| We | are | actually | going | to | sea | , | I | believe | , | and | he | has | engaged | some | old | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 实际上 | 去 | 到 | 海 | , | 我 | 相信 | , | 和 | 他 | 有 | 已订婚的 | 一些 | 老的 | 水手们 | , |

我相信我们真的要出海了，他雇佣了一些老水手。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['nɔːtɪk(ə)l]['fleɪvə(r)] .

| or | at | least | one | so | far | , | to | give | it | a | proper | nautical | flavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一 | 所以 | 远的 | , | 到 | 给 | 它 | 一个 | 恰当的 | 航海 | 味道 | . |

或者至少目前为止是这样，这样才能赋予它真正的航海风味。

[ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| It's | only | for | tomorrow | that | we | have | to | go | earlier | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 为了 | 明天 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

只有明天我们需要比平时早到。

" ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [si:md] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]

| " | Mr | . | DeVere | seemed | more | like | himself | after | he | had | told | his | daughters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德维尔 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 他自己 | 后 | 他 | 有 | 讲述 | 他的 | 女儿们 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

| his | vision | . |
|---|---|---|
| 他的 | 想象 | . |

“德维尔先生在把自己的幻象告诉女儿们之后，似乎更像他自己了。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [dɪ'pres] [hɪm] [naʊ] ,

| It | did | not | so | depress | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 所以 | 抑郁 | 他 | 现在 | , |

现在他并没有那么沮丧了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mi:l] [pɑ:st] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dʒɒli] ['mænə(r)] .

| and | the | rest | of | the | meal | passed | off | in | a | much | more | jolly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 一顿饭 | 通过了 | 离开 | 在 | 一个 | 很多 | 更多的 | 快乐的 | 方式 | . |

剩下的用餐时间则在轻松愉快的氛围中度过了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [rʌs] ['dælwud] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd]

| In | the | evening | Russ | Dalwood | came | in | from | across | the | hall | , | and | they | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 拉斯 | 达尔伍德 | 来了 | 在 | 从 | 穿过 | 这 | 大厅 | , | 和 | 他们 | 玩 |

[brɪdʒ] [wɪst] ,

| bridge | whist | , |
|---|---|---|
| 桥 | 惠斯特 | , |

晚上，拉斯·达尔伍德从大厅对面走了进来，他们一起玩了桥牌惠斯特牌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [wɒz; wəz] [fɒnd] .

| of | which | Mr | . | DeVere | was | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 先生 | . | 德维尔 | 曾是 | 喜爱 | . |

德维尔先生很喜欢它。

" ['fænsi] ['dædi] , [rʌs] , " [lɑ:ft] ['ælɪs] ,

| " | Fancy | daddy | , | Russ | , | " | laughed | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | 爸爸 | , | 拉斯 | , | " | 笑了 | 爱丽丝 | , |

“你爸爸真有范儿，拉斯，”爱丽丝笑着说。

" ['wɒntɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dri:md]

| " | wanting | us | to | give | up | a | chance | to | go | to | sea | just | because | he | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | 我们 | 到 | 给 | 向上 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 到 | 海 | 只是 | 因为 | 他 | 梦见 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ! "

| of | a | shipwreck | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 海难 | ! | " |

“他竟然想让我们放弃出海的机会，就因为他梦见了一场海难！”

" [əʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ 'remənstreit, ri'mɔn- ]

| " | Oh | , | I | didn't | actually | want | you | to | give | it | up | , | " | her | father | remonstrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 没有 | 实际上 | 想 | 你 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , | " | 她 | 父亲 | 抗议 |

.

:

.

“哦，我其实并不想让你放弃它，”她父亲辩解道。

" [pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Perhaps | I | was | foolish | even | to | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 曾是 | 愚蠢 | 甚至 | 到 | 提到 | 它 | . |

“也许我不该提起这件事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [kænt] !

| But | I | can't | forget | it | — | I | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 忘记 | 它 | — | 我 | 不能 | ! |

但我无法忘记——我真的忘不了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstənt]
" and he seemed to look through the walls of the room on some distant
" 和 他 似乎 到 看 通过 这 墙壁 的 这 房间 在 一些 遥远
[ænd; ənd] ['feɪtfl] [siːn] .
and fateful scene .
和 命运的 场景 .

“他似乎透过房间的墙壁，凝视着遥远而又命运攸关的场景。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [rʌs] [sed] .
" Well , I must be getting back , " Russ said .
" 出色地 , 我 必须 是 获得 后退 , " 拉斯 说 .

“嗯，我得回去了。”拉斯说道。

" [juːv] [wʌn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstə(r)] . [dəˈvɪər] .
" You've won the rubber , as usual , Mr . DeVere .
" 你已经 韩元 这 橡皮 , 作为 通常 , 先生 . 德维尔 .

“你像往常一样赢得了比赛，德维尔先生。”

[lɒts] [tuː; tə][duː; də] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [səʊ] [aɪl]
Lots to do tomorrow , and I have a new assistant to break in , so I'll
很多 到 做 明天 , 和 我 有 一个 新的 助手 到 休息 在 , 所以 患病的
[seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
say good - night .
说 好的 - 夜晚 .

明天有很多事要做，我还要培训一位新助理，所以就此道晚安吧。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
" There were busy times for all next day , in the studio of the moving
" 那里 是 忙碌的 时代 为了 全部 下一个 天 , 在 这 工作室 的 这 移动
['pɪktʃə(r)] [kən'sɜːn] .
picture concern .
图片 忧虑 .

第二天，电影制片厂里所有人都忙得不可开交。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ['brɪliənt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
In the big room brilliant with electric lights as well as from the illumination
在 这 大的 房间 杰出的 和 电的 灯 作为 出色地 作为 从 这 照明
[ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [glɑːs] ,
that came through a sky - glass ,
那 来了 通过 一个 天空 - 玻璃 ,

在灯光璀璨的大房间里，既有电灯，也有透过天窗照射进来的光线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [siːnz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [dɹ'ɑːməz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
there were several scenes from different dramas being filmed at the same time
那里 是 一些 场景 从 不同的 电视剧 存在 拍摄 在 这 相同的 时间
.
:
.

当时有好几部不同电视剧的场景同时在拍摄。

[wen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dəˈvɪər] ['entəd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]
When Ruth and Alice DeVere entered with their father , Mr . Pertell , the
什么时候 露丝 和 爱丽丝 德维尔 进入 和 他们的 父亲 , 先生 . - , 这
['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kʌmpəni] ,
manager of the Comet company ,
经理 的 这 彗星 公司 ,

当露丝和爱丽丝·德维尔与她们的父亲，彗星公司经理珀特尔先生一起进来时，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
was engaged off to one side ,
曾是 已订婚的 离开 到 一 边 ,

被安排在一旁，

['evɪdəntli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

| **evidently** | **instructing** | **a** | **man** | **in** | **what** | **he** | **must** | **do** | **before** | **the** | **camera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 指导 | 一个 | 男人 | 在 | 什么 | 他 | 必须 | 做 | 前 | 这 | 相机 | . |

显然是在指导一名男子在镜头前应该做什么。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

| **The** | **man** | **was** | **a** | **sailor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 水手 | , |

那人是一名水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,

| **and** | **it** | **needed** | **but** | **a** | **glance** | **to** | **show** | **that** | **he** | **was** | **a** | **real** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 但 | 一个 | 瞥一眼 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 一 | , |

只需一眼就能看出他是个真汉子。

[ænd; ənd][nɒt] " [meɪd] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| **and** | **not** | **"** | **made** | **up** | **"** | **for** | **the** | **occasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | " | 制成 | 向上 | " | 为了 | 这 | 场合 | . |

并非为此次场合“编造”的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] ,

| **"** | **You** | **see** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **,** | **"** | **you** | **come** | **into** | **the** | **shipping** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 先生 | . | - | , | " | 你 | 来 | 进入 | 这 | 船运 | 办公室 | , |

“你看，”珀特尔先生说，“你走进货运办公室，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .

| **and** | **pretend** | **to** | **hand** | **over** | **the** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 手 | 超过 | 这 | 文件 | . |

假装递交文件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][slɪp][ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌnz] ,

| **But** | **you** | **slip** | **the** | **clerk** | **the** | **wrong** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 滑 | 这 | 职员 | 这 | 错误的 | 一个 | , |

但你却把错误的商品递给了店员。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

| **and** | **while** | **he** | **is** | **examining** | **them** | **you** | **reach** | **over** | **behind** | **him** | **and** | **take** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 是 | 检查 | 他们 | 你 | 抵达 | 超过 | 在后面 | 他 | 和 | 拿 | 这 |

['dɒkjumənts] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

| **documents** | **you** | **want** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 文件 | 你 | 想 | . | " |

趁他查看文件的时候，你从他身后伸手拿走你想要的文件。

" [ə'vɑːst] [ðeə(r)] !

| **"** | **Avast** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | avast | 那里 | ! |

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| **Belay** | **!** | **"** | **came** | **the** | **hoarse** | **voice** | **of** | **the** | **sailor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | ! | " | 来了 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | 的 | 这 | 水手 | . |

“停！”水手沙哑的声音传来。

" [aɪ][duː; də] [ðæt] [ðeə(r)] , [duː; də][aɪ] ? "

| **"** | **I** | **do** | **that** | **there** | **,** | **do** | **I** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 那 | 那里 | , | 做 | 我 | ? | " |

“我在那里也做过那种事，对吧？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [stiːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? "

| " | **Steal** | **the** | **papers** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷 | 这 | 文件 | ? | " |

“偷文件？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['stiːlɪŋ] , [ɪg'zæktli] .

| " | **Well** | **,** | **it** | **isn't** | **stealing** | **,** | **exactly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不是 | 偷窃 | , | 确切地 | . |

“嗯，这不完全算是偷窃。”

[ɪts] ['əʊnli] — — "

| **It's** | **only** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | — | — | " |

只是——”

" [stiːlɪn] - [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | **Stealin** | **'** | **is** | **what** | **I** | **call** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷窃 | - | 是 | 什么 | 我 | 称呼 | 它 | , |

我称之为“偷窃”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - .

| **and** | **it** | **can't** | **be** | **called** | **by** | **another** | **name** | **to** | **my** | **way** | **of** | **thinkin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 是 | 称为 | 经过 | 其他 | 姓名 | 到 | 我的 | 方式 | 的 | 思考 | - | . |

在我看来，它不能用其他名字来称呼。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] !

| **It** | **won't** | **do** | **,** | **sir** | **,** | **it** | **won't** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | , | 先生 | , | 它 | 惯于 | 做 | ! |

不行，先生，不行！

[dʒæk]['dʒɛpsən][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **Jack** | **Jepson** | **got** | **into** | **trouble** | **once** | **,** | **but** | **he** | **isn't** | **goin** | **'** | **to** | **do** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 一次 | , | 但 | 他 | 不是 | 去 | - | 到 | 做 | 它 | 再次 | . |

杰克·杰普森曾经惹过麻烦，但他不会再犯了。

[nəʊ][sɜː(r)] !

| **No** | **sir** | **!** |
|---|---|---|
| 不 | 先生 | ! |

不，先生！

[ðæt] [stiːlɪn] - [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] .

| **That** | **stealin** | **'** | **won't** | **do** | **for** | **Jack** | **Jepson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 偷窃 | - | 惯于 | 做 | 为了 | 杰克 | 杰普森 | . |

杰克·杰普森可不会做那种偷窃的事。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **You've** | **got** | **to** | **get** | **someone** | **else** | **to** | **sign** | **them** | **articles** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 得到 | 某人 | 别的 | 到 | 符号 | 他们 | 文章 | 为了 | 你 | . |

你得找别人帮你签合同。

[nəʊ] [stiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [tɜːnd]

| **No** | **stealin** | **'** | **for** | **Jack** | **Jepson** | **!** | **"** | **and** | **the** | **figure** | **of** | **the** | **old** | **sailor** | **turned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 偷窃 | - | 为了 | 杰克 | 杰普森 | ! | " | 和 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 老的 | 水手 | 转向 |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

“杰克·杰普森可不许偷东西！”老水手转过身来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg]['stjuːdiəʊ] [ruːm] .

| **with** | **a** | **rolling** | **gait** | **,** | **he** | **started** | **across** | **the** | **big** | **studio** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滚动 | 步态 | , | 他 | 开始 | 穿过 | 这 | 大的 | 工作室 | 房间 | . |

他迈着轻快的步伐，开始穿过宽敞的工作室房间。

['tʃæptə(r)] [θri:]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
**SOMETHING OF A MYSTERY**
某物 的 一个 神秘

有点神秘

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ! "
**" Look out there ! "**
" 看 出去 那里 ! "

“小心外面！”

" [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
**" Where you going ? "**
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [həʊld][hɪm] [bæk] , ['sʌmbədi] !
**" Hold him back , somebody !**
" 抓住 他 后退 , 某人 !

“快拦住他，谁来！”

[lʊk] [aʊt] , [jʊl] [spɔɪl] [ðæt] [si:n] !
**Look out , you'll spoil that scene !**
看 出去 , 你会 剧透 那 场景 !

小心，你会破坏那一幕的!

[doʊnt] [krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] !
**Don't cross in front of the camera !**
不 叉 在 正面 的 这 相机 !

不要从镜头前穿过!

" [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fræntɪk] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] [hu:] , [wɪð] ['dɒgɪd]
**" Half a dozen frantic voices were calling to the sailor who , with dogged**
" 一半 一个 打 疯狂的 声音 是 呼叫 到 这 水手 WHO , 和 顽强
[pə'sɪstəns] ,
**persistence ,**
持久性 ,

“六个焦急的声音呼喊着水手的名字，而水手则锲而不舍地回应着，

[kept] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [ænd; ənd] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
**kept on , shaking his grizzled and gray head , and muttering over and**
保留 在 , 摇晃 他的 斑白 和 灰色的 头 , 和 喃喃自语 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] :
**over again :**
超过 再次 :

他不停地摇着灰白的脑袋，嘴里不停地嘟囔着:

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] !
**" It won't do for Jack Jepson !**
" 它 惯于 做 为了 杰克 杰普森 !

“杰克·杰普森可不行！”

[nəʊ][sɜ:(r)] !
**No sir !**
不 先生 !

不，先生!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

| It | won't | do | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | . |

不行。

[ai][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .

| I | had | one | experience | with | trouble | and | I | don't | want | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 经验 | 和 | 麻烦 | 和 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | . |

我之前遇到过一次麻烦，不想再有第二次了。

[nəʊ][sɜː(r)] !

| No | sir | ! |
|---|---|---|
| 不 | 先生 | ! |

不，先生！

" ['evɪdəntli] ['ʌtəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['stjuːdiəʊ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz]

| " | Evidently | utterly | unused | to | a | moving | picture | studio | , | the | old | man | kept | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 完全地 | 未使用的 | 到 | 一个 | 移动 | 图片 | 工作室 | , | 这 | 老的 | 男人 | 保留 | 在 | 他的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

显然，这位老人对电影制片厂一无所知，他径直走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['fɪlmɪŋ] " [æn; ən] [ɪ'læbərət]

| He | was | headed | directly | toward | a | camera | that | was | " | filming | " | an | elaborate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 标题 | 直接地 | 朝向 | 一个 | 相机 | 那 | 曾是 | " | 拍摄 | " | 一个 | 精心制作的 |

[bɔːl] [ruːm] [siːn] .

| ball | room | scene | . |
|---|---|---|---|
| 球 | 房间 | 场景 | . |

他径直走向一台正在“拍摄”一场精心布置的舞会场景的摄像机。

[ɪf] ['eni] ['fɪgə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː]

| If | any | figure | came | between | the | scene | and | the | camera | with | the | pictures | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 数字 | 来了 | 之间 | 这 | 场景 | 和 | 这 | 相机 | 和 | 这 | 图片 | 它 |

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ( [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [pə(r)] ['sekənd]

| was | imprinting | on | the | sensitive | celluloid | film | ( | at | the | rate | of | sixteen | per | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 印记 | 在 | 这 | 敏感的 | 赛璐珞 | 电影 | ( | 在 | 这 | 速度 | 的 | 十六 | 每 | 第二 |

) [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| ) | part | of | the | elaborate | work | would | have | to | be | done | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 部分 | 的 | 这 | 精心制作的 | 工作 | 会 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 超过 | 再次 | . |

如果任何人物出现在拍摄场景和相机之间，导致相机无法将图像印制到感光胶片上（每秒拍摄十六张照片），那么部分精心制作的工作就必须重做。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːnsə(r)] ,

| And | as | one | of | the | characters | in | the | little | play | was | a | celebrated | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 人物 | 在 | 这 | 小的 | 玩 | 曾是 | 一个 | 著名 | 舞蹈家 | , |

而由于这部小剧中的一个角色是一位著名的舞蹈家，

[huːz] [taɪm] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbəl] [sʌm] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

| whose | time | was | paid | for | at | an | almost | unbelieveable | sum | per | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 时间 | 曾是 | 有薪酬的 | 为了 | 在 | 一个 | 几乎 | 难以置信 | 和 | 每 | 小时 | , |

他们的时间报酬高得令人难以置信，每小时的金额都如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] .

| it | would | mean | a | heavy | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 一个 | 重的 | 费用 | . |

这将是一笔巨大的开支。

" [stɒp] [hɪm] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Stop | him | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 他 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“拦住他！”佩特尔先生喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! "
**" Come back here ! "**
" 来 后退 这里 ! "

“回来！”

" [hɔːlt] ! [vəˈmuːs] !
**" Halt ! Vamoose !**
" 停止 ! 逃跑 !

“站住！快走！”

[tɜːn] [əˈbaʊt] !
**Turn about !**
转动 关于 !

转身！

" [pɔːl] - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːkt] - [ʌp] ['trævələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
**" Paul Ardite called to the worked - up traveler of the deep blue sea .**
" 保罗 - 称为 到 这 工作 - 向上 游客 的 这 深的 蓝色的 海 .

“保罗·阿尔迪特呼唤着深蓝大海中激动不已的旅行者。”

[ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] .
**This had no effect .**
这 有 不 影响 .

这并没有产生任何效果。

" [əˈvɑːst][ðeə(r)] !
**" Avast there !**
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[bɪˈleɪ] ! " [kraɪd] [rʌs] ['dælwud] ,
**Belay ! " cried Russ Dalwood ,**
保护 ! " 哭 拉斯 达尔伍德 ,

“系好安全绳！”拉斯·达尔伍德喊道。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][sʌm; səm]['kæm(ə)rə] .
**who was not at that moment engaged at the crank of some camera .**
WHO 曾是 不是 在 那 片刻 已订婚的 在 这 曲柄 的 一些 相机 .

当时谁没有在操作相机呢?

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [siː] [tɜːmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ 'ʌtə ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːlt] -
**He used the same sea terms the old man himself had uttered , but this salt -**
['wɔːtə(r)] " ['lɪŋgəʊ] ,
**water " lingo ,**
水 " 行话 ,

他用了老人自己说过的那些关于海洋的术语，但这些海水“行话”却截然不同。

" [ɔː(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɔːlt] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] ['aɪðə(r)] .
**" or translation of the command to halt , had no effect either .**
" 或者 翻译 的 这 命令 到 停止 , 有 不 影响 任何一个 .

或者将停止命令翻译成其他语言，也没有任何效果。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] ['ɒpətjuːn] [taɪm] .
**Then came an interruption at a most opportune time .**
然后 来了 一个 中断 在 一个 最多 适时的 时间 .

这时，一个意想不到的插曲出现了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [west] ['drɑːmə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

| Just | ahead | of | the | sailor | a | scene | from | a | Wild | West | drama | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 这 | 水手 | 一个 | 场景 | 从 | 一个 | 荒野 | 西方 | 戏剧 | 曾是 | 存在 |

[ɪ'næktɪd] .

| enacted | . |
|---|---|
| 已颁布 | . |

水手前方不远处，正在上演一出西部荒野剧的场景。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,

| A | group | of | cowboys | were | engaged | in | a | quarrel | in | the | bunk | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 牛仔 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 争吵 | 在 | 这 | 假寐 | 房子 | , |

一群牛仔在宿舍里发生了争吵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

| which | had | been | set | up | in | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 工作室 | . |

该设备已在工作室中搭建完毕。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] ,

| The | outdoor | scenes | of | the | little | play | were | to | be | made | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 场景 | 的 | 这 | 小的 | 玩 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 之后 | , |

这部小剧的户外场景是之后再拍摄的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] ,

| for | it | is | the | custom | in | this | business | to | make | all | the | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 在 | 这 | 商业 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 场景 | , |

因为在这个行业里，惯例是把所有场景都拍下来。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ləʊ'kæləti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːkwəns] [ɪn][ðə; ði]

| taking | place | in | one | locality | , | at | the | same | time | , | regardless | of | their | sequence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 在 | 一 | 地点 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 不管 | 的 | 他们的 | 顺序 | 在 | 这 |

['fɪnɪʃt] [pleɪ] .

| finished | play | . |
|---|---|---|
| 完成的 | 玩 | . |

无论在最终剧本中的顺序如何，这些事件都发生在同一地点、同一时间。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [strɪps] , ['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['hedɪŋz] ,

| Later | the | film | is | cut | up | into | strips | , | pasted | together | with | the | proper | headings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 电影 | 是 | 切 | 向上 | 进入 | 条状物 | , | 粘贴 | 一起 | 和 | 这 | 恰当的 | 标题 | , |

之后，影片被剪成条状，再用相应的标题粘贴在一起。

[ɔː(r)] ['kæpʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [pleɪ] [rɪ'zʌlts] .

| or | captions | , | and | the | finished | play | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 图片说明 | , | 和 | 这 | 完成的 | 玩 | 结果 | . |

或者字幕，以及最终的演出结果。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

| And | just | as | the | old | sailor | , | who | called | himself | Jack | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 这 | 老的 | 水手 | , | WHO | 称为 | 他自己 | 杰克 | 杰普森 | , |

就像那位自称杰克·杰普森的老水手一样，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] [siːn] ['kæm(ə)rə] ,

| was | about | to | step | in | front | of | the | ball | room | scene | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 球 | 房间 | 场景 | 相机 | , |

正要走到舞厅场景的摄像机前，

[tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| to | the | frantic | horror | of | the | operator | , | one | of | the | cowboys | , | following | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 疯狂的 | 恐怖 | 的 | 这 | 操作员 | , | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | , | 下列的 | 出去 | 他的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

令操作员惊恐万分的是，其中一个牛仔正跟着他的指示线走来走去。

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈkɑːtrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˈvɪlən] .

| drew | his | revolver | , | and | fired | a | blank | cartridge | at | the | " | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 左轮手枪 | , | 和 | 被解雇 | 一个 | 空白的 | 墨盒 | 在 | 这 | " | 恶棍 | . |

他拔出左轮手枪，向"恶棍"发射了一枚空包弹。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænən] .

| " | In | the | studio | the | noise | was | like | that | of | a | small | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 工作室 | 这 | 噪音 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 小的 | 大炮 | . |

"录音棚里的噪音就像小型加农炮的声音。"

" [ˈmjuːtəni] ! " [jeld] [dʒæk] [ˈdʒɛpsən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

| " | Mutiny | ! | " | yelled | Jack | Jepson | , | jumping | in | the | air | a | foot | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兵变 | ! | " | 大喊 | 杰克 | 杰普森 | , | 跳 | 在 | 这 | 空气 | 一个 | 脚 | 或者 | 更多的 | . |

"叛变！"杰克·杰普森大喊一声，跳了起来，离地面足有一英尺高。

" [ˈmjuːtəni] !

| " | Mutiny | ! |
|---|---|---|
| " | 兵变 | ! |

"兵变！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| " | But | he | stopped | , | and | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 停止 | , | 和 | 只是 | 在 | 时间 | . |

但他停了下来，而且来得正是时候。

[tuː] [steps] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈkæm(ə)rə] .

| Two | steps | more | would | have | brought | him | in | front | of | the | clicking | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 步骤 | 更多的 | 会 | 有 | 带来 | 他 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 点击 | 相机 | . |

再走两步，他就会走到快门声的镜头前了。

" [ˈmjuːtəni] !

| " | Mutiny | ! |
|---|---|---|
| " | 兵变 | ! |

"兵变！

" [hiː; hi] [ˈfeəli] [rɔːd] .

| " | he | fairly | roared | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 相当 | 咆哮 | . |

他几乎是咆哮起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] !

| " | What | is | this | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ! |

这是什么！

[huz] [ˈfaɪrɪn] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [maɪ] [bəʊz] ?

| Who's | firin | ' | a | shot | across | my | bows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 开火 | - | 一个 | 射击 | 穿过 | 我的 | 弓 | ? |

谁在向我的弓箭开火?

[ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] [tiː] - [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] !

| All | hands | on | deck | t | ' | repel | boarders | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 在 | 甲板 | t | - | 击退 | 寄宿生 | ! |

全员集合，击退登船者！

[əˈvɑːst] [ðeə(r)] !

| Avast | there | ! |
|---|---|---|
| avast | 那里 | ! |

阿瓦斯特！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

**" and he stood looking around in bewilderment , while the smoke from the**

" 和 他 站立 寻找 大约 在 困惑 , 尽管 这 抽烟 从 这

[rɪ'vɒlvə(r)] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] .

**revolver floated upward .**

左轮手枪 漂浮 向上 .

他茫然地环顾四周，左轮手枪的烟雾袅袅升起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
**" Come here !**
" 来 这里 !

过来!

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
**" called Mr . Pertell running forward ,**
" 称为 先生 . - 跑步 向前 ,

“佩特尔先生向前跑了起来，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [step] [ɪn]
**and grasping the arm of the sailor before he could get away to step in**
和 抓握 这 手臂 的 这 水手 前 他 可以 得到 离开 到 步 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːnz] .
**front of any of the other moving picture machines .**
正面 的 任何 的 这 其他 移动 图片 机器 .

在水手逃走并挡在其他电影放映机前面之前，他一把抓住了水手的胳膊。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən] .
**" You don't understand , Mr . Jepson .**
" 你 不 理解 , 先生 . 杰普森 .

“杰普森先生，你不明白。”

[ai] ['mɪəli] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] — — "
**I merely want you to — — "**
我 仅仅 想 你 到 — — "

我只是想让你——”

" [jes] , [ai] ['rekən] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
**" Yes , I reckon I heard you say what you wanted me to do .**
" 是的 , 我 估计 我 听到 你 说 什么 你 通缉 我 到 做 .

“是的，我想我听到了你说你想让我做什么。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !
**Now look here !**
现在 看 这里 !

看这里!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tiː] - ['aʊə(r)] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] ,
**I don't know much about you , but you come over t ' our Sailors ' Snug Harbor ,**
我 不 知道 很多 关于 你 , 但 你 来 超过 t - 我们的 水手们 - 舒适 港口 ,

我不太了解你，但你来过我们水手们的舒适港湾吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] .
**an ' you took some pictures .**
一个 - 你 采取 一些 图片 .

你拍了一些照片。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [nɒt] ['kæptɪn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tiː] - [seɪ] .
**That was all right , I'm not captain there an ' I haven't anything t ' say .**
那 曾是 全部 正确的 , 我是 不是 队长 那里 一个 - 我 还没有 任何事物 t - 说 .

那没关系，我又不是船长，我没什么好说的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [æn; ən][əʊld]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɜːk] , [æn; ən] - [ai]

| You | said | you | wanted | an | old | able | - | bodied | man | for | certain | work | , | an | ' | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 通缉 | 一个 | 老的 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | 为了 | 肯定 | 工作 | , | 一个 | - | 我 |

[ˌvɔlən'tiəd] .

| volunteered | . |
|---|---|
| 自愿 | . |

你说你需要一个身强力壮的老人来做某些工作，我自愿报名。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [saɪnd] [ɒn] , [æn; ən] - [kʌm] [hɪə(r)] ;

| I | didn't | know | where | the | voyage | was | , | but | I | signed | on | , | an | ' | come | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 这 | 航程 | 曾是 | , | 但 | 我 | 签名 | 在 | , | 一个 | - | 来 | 这里 | ; |

['dɪd(ə)nt][ai] ? "

| didn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | ? | " |

我不知道航程要去哪里，但我还是报了名，然后就来到这里了，不是吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| " | You | did | , | " | said | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | , | " | 说 | 先生 | . | - | . |

“你做到了，”珀特尔先生说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "

| " | But | let | me | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 我 | 解释 | . | " |

“但请允许我解释一下。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɜːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ,

| " | No | , | you | listen | to | me | , | first | ! | " | exclaimed | the | old | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 听 | 到 | 我 | , | 第一的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 老的 | 盐 | , |

“不，你先听我说！”老水手喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [ 'rʌfən ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| shaking | a | thickened | and | roughened | finger | at | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 一个 | 增稠 | 和 | 粗糙 | 手指 | 在 | 这 | 经理 | . |

经理朝他摇了摇又粗又硬的手指。

" [ai] [kʌm] [hɪə(r)] , ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] - - ['ti 'eɪtʃ] - [mɑːst] ,

| " | I | come | here | , | willin | ' | to | do | anything | from | slushin | ' | th | ' | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 这里 | , | 威林 | - | 到 | 做 | 任何事物 | 从 | - | - | th | - | 桅杆 | , |

“我来到这里，什么都愿意做，哪怕是擦桅杆，

[ɔː(r)] - - ['ti 'eɪtʃ] - [deks] [tiː] - - - [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] .

| or | holystonin | ' | th | ' | decks | t | ' | furlin | ' | sail | in | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | - | th | - | 甲板 | t | - | - | - | 帆 | 在 | 一个 | 吹 | . |

或者在暴风雨中用石头封住甲板，卷帆。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][get] ; [eɪ] ?

| But | what | do | I | get | ; | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 我 | 得到 | ; | 嗯 | ? |

但我又能得到什么呢?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [duː; də][ai][get] ?

| I | ask | you | what | do | I | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | 什么 | 做 | 我 | 得到 | ? |

我问你能给我什么?

[waɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stiːl] ['ʃɪpɪn] - ['peɪpəz] , [ðæts] [wɒt] [ai][get] !

| Why | an | order | to | steal | shippin | ' | papers | , | that's | what | I | get | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 命令 | 到 | 偷 | 运输 | - | 文件 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 得到 | ! |

为什么我会接到偷运单的命令？这就是我得到的下达的命令!

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] .
**An** **'** **that's** **a** **serious** **crime** **.**
一个 - 那就是 一个 严肃的 犯罪 .

那可是重罪。

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm** **not** **goin** **'** **t** **'** **be** **mixed** **up** **with** **it** **.**
我是 不是 去 - t - 是 混合 向上 和 它 .

我不会掺和进去。

[nəʊ] [sɜː(r)] !
**No** **sir** **!**
不 先生 !

不，先生！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ['dʒɛpsən] !
**Not** **for** **Jack** **Jepson** **!**
不是 为了 杰克 杰普森 !

杰克·杰普森可不这么认为！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
**"** **and** **he** **tried** **to** **break** **away** **.**
" 和 他 尝试 到 休息 离开 .

他试图挣脱。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**"** **Wait** **a** **minute** **!**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" ['mɪstə(r)] . - [begd] .
**"** **Mr** **.** **Pertell** **begged** **.**
" 先生 . - 乞求 .

佩特尔先生恳求道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**"** **You** **don't** **understand** **.**
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**It's** **only** **the** **business** **of** **stealing** **the** **papers** **,** **you** **know** **.** **"**
它是 仅有的 这 商业 的 偷窃 这 文件 , 你 知道 . "

你知道，这不过是偷文件这事儿而已。

" [wel] , [ɪts] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tiː] - [biː; bi] [ɪn] ; [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
**"** **Well** **,** **it's** **mighty** **poor** **business** **for** **any** **man** **t** **'** **be** **in** **;** **that's** **my** **opinion** **.**
" 出色地 , 它是 强大的 贫穷的 商业 为了 任何 男人 t - 是 在 ; 那就是 我的 观点 .

“嗯，我认为这对任何男人来说都是非常糟糕的生意。”

[ai] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['ɒnɪst] , [æn; ən] - , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]
**I** **was** **raised** **honest** **,** **an** **'** **,** **man** **and** **boy** **,** **I've** **lived** **honest** **for** **fifty**
我 曾是 提高 诚实的 , 一个 - , 男人 和 男生 , 我已经 居住地 诚实的 为了 五十
[j'iəz] ,
**years** **,**
年 ,

我从小就被教育要诚实，而且，从孩提时代到现在，我五十年来一直诚实待人。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] — —
**with** **one** **exception** **,** **an** **'** **that** **wasn't** **my** **fault** **,** **and** **now** **—** **—**
和 一 例外 , 一个 - 那 不是 我的 过错 , 和 现在 — —

除了一个例外，那也不是我的错，而现在——

" [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] ['efət] , [ɪf] [nɒt] [blɒkt] ,
" **Again** **he** **made** **an** **effort** **to** **leave** **,** **which** **effort** **,** **if** **not** **blocked** **,**
" 再次 他 制成 一个 努力 到 离开 , 哪个 努力 , 如果 不是 已屏蔽 ,

“他再次试图离开，如果这次尝试没有被阻止，

[wʊd] [hæv; həv] [wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['klɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
**would** **have** **once** **more** **taken** **him** **in** **front** **of** **some** **clicking** **camera** **.**
会 有 一次 更多的 已采取 他 在 正面 的 一些 点击 相机 .

本来他还会再次把他带到咔嚓作响的相机前。

" [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .
**" Oh , can't you understand ! " cried the manager with a hopeless gesture .**
" 哦 , 不能 你 理解 ! " 哭 这 经理 和 一个 绝望 手势 .

“哦，你们难道还不明白吗！”经理绝望地喊道。

" [pə'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**" Perhaps I could explain to him , " suggested Ruth in a low voice .**
" 也许 我 可以 解释 到 他 , " 建议 露丝 在 一个 低的 嗓音 .

“或许我可以向他解释一下，”露丝低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðɪs]
**" I have plenty of time , Mr . Pertell , and though I don't know this**
" 我 有 很多 的 时间 , 先生 . - , 和 尽管 我 不 知道 这
['dʒentlmən] — — "
**gentleman — — "**
绅士 — — "

“我时间很充裕，珀特尔先生，虽然我不认识这位先生——”

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] .
**" Oh , I forgot .**
" 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] [də'vɪər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)]
**He's going to act with you and your sister , Miss DeVere , " said the manager**
他是 去 到 行为 和 你 和 你的 姐姐 , 错过 德维尔 , " 说 这 经理
.
**:**
.

“他将和你以及你的妹妹德维尔小姐一起演出，”经理说道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
**" Come over and be introduced .**
" 来 超过 和 是 介绍 .

过来，我来介绍一下。

[juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .
**You too , Mr . DeVere .**
你 也 , 先生 . 德维尔 .

德维尔先生，您也一样。

[hiːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [siː] ['drɑːmə] , [ðæt] [ɪz] ,
**He's to have a part in our great sea drama , that is ,**
他是 到 有 一个 部分 在 我们的 伟大的 海 戏剧 , 那 是 ,

他将在我们这场伟大的海上戏剧中扮演一个角色，也就是说，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
**if I can ever get it started .**
如果 我 能 曾经 得到 它 开始 .

如果我能让它启动的话。

[ai][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛpsən] , [hɪə(r)] , [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə]

| I | began | explaining | to | Jepson | , | here | , | about | taking | the | papers | which | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 解释 | 到 | 杰普森 | , | 这里 | , | 关于 | 采取 | 这 | 文件 | 哪个 | 有 | 到 |

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,

| do | with | the | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 这 | 案件 | , |

我开始向杰普森解释如何处理与此案有关的文件，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] — — "

| but | he | can't | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | — | — | " |

但他不能——”

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] - [raɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

| " | You | can't | make | me | believe | stealin's | right | , | no | matter | how | you | go | at | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 制作 | 我 | 相信 | - | 正确的 | , | 不 | 事情 | 如何 | 你 | 去 | 在 | 它 | ! |

“不管你怎么劝说，你都无法让我相信偷窃是正确的！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] , ['dɒgɪdli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | interrupted | the | old | salt | , | doggedly | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 这 | 老的 | 盐 | , | 顽强地 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“老水手打断了他的话，固执地摇了摇头。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| " | Perhaps | I | can | , | " | put | in | Ruth | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | , | " | 放 | 在 | 露丝 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“或许我可以，”露丝笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ,

| as | the | manager | mentioned | their | names | to | the | newest | and | , | seemingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 经理 | 提及 | 他们的 | 姓名 | 到 | 这 | 最新 | 和 | , | 似乎 | , |

当经理向最新加入的、看似……的员工提及他们的名字时

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'fræktəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| the | most | refractory | member | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 耐火 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

公司里最桀骜不驯的成员。

" [wel] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['ɒnɪst] .

| " | Well | , | Miss | , | " | said | the | sailor | , | " | you | look | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 错过 | , | " | 说 | 这 | 水手 | , | " | 你 | 看 | 诚实的 | . |

“小姐，”水手说，“你看上去很诚实。”

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

| I | would | believe | what | you'd | tell | me | , | for | I | know | you | couldn't | do | no | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相信 | 什么 | 你会 | 告诉 | 我 | , | 为了 | 我 | 知道 | 你 | 不能 | 做 | 不 | 错误的 | . |

我会相信你告诉我的一切，因为我知道你不会做错任何事。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['heɪsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðɪs] [pleɪ] -

| Perhaps | I | was | a | bit | hasty | , | but | you | see | this | is | all | new | to | me | — | this | play | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 仓促 | , | 但 | 你 | 看 | 这 | 是 | 全部 | 新的 | 到 | 我 | — | 这 | 玩 | - |

['æktɪn] - ,

| actin | ' | , |
|---|---|---|
| 肌动蛋白 | - | , |

或许我有点操之过急了，但你知道，这一切对我来说都是全新的——这种表演，

[æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][fəʊks] [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] .

| an | ' | shootin | ' | at | folks | unexpected | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 射击 | - | 在 | 各位 | 意外 | 喜欢 | . |

突然向人开枪。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] ,

| I | wouldn't | have | tried | it | , | only | the | captain | at | the | Sailors | ' | Snug | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 尝试 | 它 | , | 仅有的 | 这 | 队长 | 在 | 这 | 水手们 | - | 舒适 | 港口 | , |

我本来不会去尝试，只有水手舒适港湾的船长才会去。

['əʊvə(r)][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] , [weə(r)] [aɪm] [bɜːθt] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

| over | on | Staten | Island | , | where | I'm | berthed | , | asked | me | as | a | favor | to | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 斯塔滕岛 | 岛 | , | 在哪里 | 我是 | 停泊 | , | 问 | 我 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 到 | 来 | 这里 | . |

我停泊在斯塔滕岛，岛上的某艘船请我帮忙过来一趟。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| But | I | don't | like | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | ! | " |

但我并不喜欢它！

" [ai]['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst] , " [sed] ['ælɪs] , ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

| " | I | didn't | at | first | , | " | said | Alice | , | joining | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 在 | 第一的 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 加入 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

“我一开始没有，”爱丽丝说着，和她姐姐一起说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [plə'keɪt] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] .

| in | an | attempt | to | placate | the | old | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 试图 | 到 | 安抚 | 这 | 老的 | 盐 | . |

为了安抚这位老水手。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | I | became | used | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 成为 | 用过的 | 到 | 它 | . | " |

但我已经习惯了。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[jʊr; jər] ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

| You're | pretty | young | to | be | in | this | business | , | " | said | Jack | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 漂亮的 | 年轻的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 商业 | , | " | 说 | 杰克 | 杰普森 | , |

“你年纪轻轻就进入这个行业了，”杰克·杰普森说道。

[huː] ['evɪdəntli] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

| who | evidently | said | what | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 说 | 什么 | 他 | 想法 | . |

他显然是把自己的想法说了出来。

" [əʊ] , [aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Oh | , | I'm | older | than | I | look | , | " | replied | Alice | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 老 | 比 | 我 | 看 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“哦，我比看起来要老一些，”爱丽丝笑着回答。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [siː] .

| " | I | just | love | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 这 | 海 | . |

我就是喜欢大海。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

| I | wish | you | would | tell | me | about | some | of | your | voyages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 告诉 | 我 | 关于 | 一些 | 的 | 你的 | 航程 | , |

我希望你能跟我讲讲你的一些航海经历。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['meni] . "

| for | I'm | sure | you | must | have | been | on | many | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 许多 | . | " |

因为我确信你一定参加过很多次。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['kwɪrɪst] [kruːz] [aɪ]['evə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,

| " | That | I | have | , | Miss | , | but | this | is | th | ' | queerest | cruise | I | ever | started | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 有 | , | 错过 | , | 但 | 这 | 是 | th | - | 最酷儿的 | 巡航 | 我 | 曾经 | 开始 | 在 | , |

“我确实有，小姐，但这绝对是我经历过的最奇特的一次游轮之旅。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [siːnz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] .

| " | and | he | looked | around | at | the | many | scenes | being | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 许多 | 场景 | 存在 | 已颁布 | . |

他环顾四周，看着正在上演的各种场景。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [saɪd] .

| Meanwhile | Ruth | had | slipped | to | Mr | . | Pertell's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 露丝 | 有 | 滑倒了 | 到 | 先生 | . | - | 边 | . |

与此同时，露丝悄悄走到了珀特尔先生身边。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

| " | Give | me | a | brief | outline | of | the | play | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 一个 | 简短的 | 大纲 | 的 | 这 | 玩 | , | " | 她 | 建议 | . |

“请给我简要介绍一下剧本，”她建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | I | think | I | can | make | it | plain | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 他 | . |

“我想我可以让他明白。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [fʌst] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| He | is | all | fussed | up | because | it's | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 全部 | 烦躁不安 | 向上 | 因为 | 它是 | 某物 | 新的 | . |

他很紧张，因为这是新事物。

[juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] . "

| You | haven't | time | to | go | into | details | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 时间 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | . | " |

你没时间细说了。

" [ðæts] [raɪt] — [aɪ] ['hævnt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mænɪdʒə(r)] .

| " | That's | right | — | I | haven't | , | " | agreed | the | harassed | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | — | 我 | 还没有 | , | " | 同意 | 这 | 骚扰 | 经理 | . |

“没错——我没有，”这位饱受骚扰的经理同意道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

| " | Well | , | this | is | enough | for | you | to | know | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 足够的 | 为了 | 你 | 到 | 知道 | 只是 | 现在 | . |

“好了，你现在知道这些就足够了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| There's | a | plot | to | sink | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 阴谋 | 到 | 下沉 | 一个 | 船 | , |

有人密谋击沉一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] .

| and | it | is | necessary | that | certain | papers | appear | to | be | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 肯定 | 文件 | 出现 | 到 | 是 | 被盗 | . |

必须让某些文件看起来像是被盗的。

" [aɪ] [pɪkt] ['dʒɛpsən] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪləz] - [həʊm] , ['əʊvə(r)][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] .

| " | I | picked | Jepson | up | , | as | he | says | , | at | a | sailors | ' | home | , | over | on | Staten | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 挑选 | 杰普森 | 向上 | , | 作为 | 他 | 说道 | , | 在 | 一个 | 水手们 | - | 家 | , | 超过 | 在 | 斯塔滕岛 | 岛 | . |

“正如杰普森所说，我是在斯塔滕岛的一个水手之家接他的。”

[hiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][sɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːks] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] . "

| He's | a | typical | salt | , | but | he | balks | at | even | a | semblance | of | wrong | - | doing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 典型的 | 盐 | , | 但 | 他 | 阻挠 | 在 | 甚至 | 一个 | 外表 | 的 | 错误的 | - | 正在做 | . | " |

他是个典型的老油条，但哪怕是一点点不轨之举，他都会坚决反对。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,

| " | I | think | I | can | make | him | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 制作 | 他 | 理解 | , |

“我想我能让他明白。”

" [ruːθ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] , [ɔː(r)] [plɒt] ,

| " | Ruth | said | as | she | took | the | typewritten | pages | of | the | scenario | , | or | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 说 | 作为 | 她 | 采取 | 这 | 打字稿 | 页面 | 的 | 这 | 设想 | , | 或者 | 阴谋 | , |

露丝一边说着，一边拿起打印好的剧本或情节大纲。

[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| of | the | drama | from | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 戏剧 | 从 | 这 | 经理 | . |

经理的戏剧性举动。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .

| " | I | wish | you | would | , | " | Mr | . | Pertell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | , | " | 先生 | . | - | 说 | . |

“我希望你能这样做，”佩特尔先生说。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

| " | I've | a | thousand | and | one | things | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一个 | 千 | 和 | 一 | 事物 | 到 | 做 | . |

“我有上千件事要做。”

" [ruːθ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| " | Ruth | started | toward | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 开始 | 朝向 | 这 | 老的 | 水手 | . |

露丝朝老水手走去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| To | her | surprise | her | sister | Alice | was | now | in | earnest | conversation | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | 她 | 姐姐 | 爱丽丝 | 曾是 | 现在 | 在 | 认真 | 对话 | 和 | 他 | . |

令她惊讶的是，她的妹妹爱丽丝现在正和他认真地交谈着。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ wɔːm ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æt; ət][wʌns] .

| Jack | Jepson | seemed | to | have | warmed | to | Alice | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 似乎 | 到 | 有 | 温暖 | 到 | 爱丽丝 | 在 | 一次 | . |

杰克·杰普森似乎立刻就喜欢上了爱丽丝。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] :

| And | Ruth | heard | him | saying | , | as | she | approached | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露丝 | 听到 | 他 | 说 | , | 作为 | 她 | 接近 | : |

露丝走近时，听见他说：

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

| " | Well | , | Miss | , | you | see | it | was | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 错过 | , | 你 | 看 | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | . |

“小姐，事情是这样的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['gɪlti] .

| There | was | a | mutiny | , | an | ' | I | was | accused | , | but | I | wasn't | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 兵变 | , | 一个 | - | 我 | 曾是 | 被告 | , | 但 | 我 | 不是 | 有罪的 | . |

发生了兵变，我被指控，但我并没有罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪsə'pɪəd] , [æn; ən] - [ðæt]

| There | was | a | mystery | about | it | when | the | captain | disappeared | , | an | ' | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 关于 | 它 | 什么时候 | 这 | 队长 | 消失 | , | 一个 | - | 那 |

['mɪst(ə)ri] ['hæznt] [biːn] [sɒlvd] [jet] ,

| mystery | hasn't | been | solved | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 还没有 | 到过 | 已解决 | 然而 | , |

船长失踪一事成了谜团，至今仍未解开。

[ðəʊ] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
**though I'd give a good bit if it were .**
尽管 ID 给 一个 好的 少量 如果 它 是 .

如果真是那样，我会付出不少。

[ɪts] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [mɪs] .
**It's hangin ' over me like a nightmare , Miss .**
它是 悬挂 - 超过 我 喜欢 一个 恶梦 , 错过 .

这件事就像噩梦一样笼罩着我，小姐。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][doʊnt]['taɪə(r)][juː; jʊ] . "
**Now I'll tell you all about it , if I don't tire you . "**
现在 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 如果 我 不 胎 你 . "

现在我就把事情的来龙去脉都告诉你们，如果我没让你们觉得累的话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .
**" I should love to listen ! " exclaimed Alice , with dancing eyes and flushed cheeks .**
" 我 应该 爱 到 听 ! " 惊呼 爱丽丝 , 和 跳舞 眼睛 和 酡 脸颊 .

“我真想听听！”爱丽丝惊呼道，双眼闪闪发光，脸颊绯红。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['seɪlərz] ['stɔːri]
**THE SAILOR'S STORY**
这 水手的 故事

水手的故事

[ruːθ] ,
**Ruth ,**
露丝 ,

露丝，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['seɪlə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]
**on her way to explain to sailor Jack Jepson what was wanted of him in**
在 她 方式 到 解释 到 水手 杰克 杰普森 什么 曾是 通缉 的 他 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
**the matter of acting for moving pictures ,**
这 事情 的 表演 为了 移动 图片 ,

她正要去向水手杰克·杰普森解释在电影表演方面需要他做什么，

[pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][sɔːlt][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**paused as she saw Alice and the aged salt in earnest conversation .**
暂停 作为 她 锯 爱丽丝 和 这 老年人 盐 在 认真 对话 .

她看到爱丽丝和老盐正在认真交谈，便停下了脚步。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][dɪ'fɜː(r)][maɪ] [ˌekspla'neɪʃnz] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ruːθ] [təʊld] [hɜː'self] .
**" I think I had better defer my explanations a while , " Ruth told herself .**
" 我 思考 我 有 更好的 推迟 我的 解释 一个 尽管 , " 露丝 讲述 她自己 .

“我想我最好还是暂时推迟我的解释，”露丝心想。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
**" Perhaps he will be in a bettor frame of mind to listen ,**
" 也许 他 将要 是 在 一个 投注者 框架 的 头脑 到 听 ,

“或许他会抱着赌徒的心态去听，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð] ['ælɪs] .
**after he has talked with Alice .**
后 他 有 谈话 和 爱丽丝 .

在与爱丽丝交谈之后。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] !

| **What** | **a** | **wonderful** | **way** | **she** | **has** | **of** | **making** | **friends** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精彩的 | 方式 | 她 | 有 | 的 | 制作 | 朋友们 | ! |

她交朋友的方式真棒!

" [ðə; ði]['əʊldə][gɜ:l] [mju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv]

| **"** | **the** | **older** | **girl** | **mused** | **as** | **she** | **looked** | **at** | **the** | **interested** | **and** | **flushed** | **face** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 女孩 | 沉思 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 感兴趣的 | 和 | 酡 | 脸 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪstə(r)] .

| **her** | **pretty** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 姐姐 | . |

“姐姐看着漂亮妹妹那张充满兴趣、脸颊绯红的脸，心想：”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ælɪs] [ glɑ:ns, glæns ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ru:θs] [geɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

| **At** | **that** | **moment** | **Alice** | **glanced** | **up** | **and** | **caught** | **Ruth's** | **gaze** | **on** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 爱丽丝 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 捕捉 | 露丝的 | 目光 | 在 | 她 | . |

就在这时，爱丽丝抬起头，正好与露丝的目光相遇。

" [du:; də] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

| **"** | **Do** | **come** | **and** | **listen** | **,** | **"** | **she** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 来 | 和 | 听 | , | " | 她 | 称为 | . |

“请过来听听，”她喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ru:θ] [dɪə(r)] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **hear** | **a** | **wonderful** | **story** | **,** | **Ruth** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 听到 | 一个 | 精彩的 | 故事 | , | 露丝 | 亲爱的 | . |

“亲爱的露丝，我要听一个精彩的故事。”

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

| **"** | **The** | **old** | **sailor** | **looked** | **up** | **quickly** | **,** | **stopping** | **in** | **his** | **progress** | **toward** | **a** | **bench** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 水手 | 看起来 | 向上 | 迅速地 | , | 停止 | 在 | 他的 | 进步 | 朝向 | 一个 | 长椅 | , |

老水手猛地抬起头，停下走向长椅的脚步。

['wɪðə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [hɪm] .

| **whither** | **Alice** | **was** | **leading** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 爱丽丝 | 曾是 | 领导 | 他 | . |

爱丽丝正领着他往那个方向走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

| **It** | **was** | **in** | **a** | **quiet** | **corner** | **of** | **the** | **studio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 安静的 | 角落 | 的 | 这 | 工作室 | , |

那是在工作室一个安静的角落里，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ðæt] ,

| **some** | **distance** | **away** | **from** | **the** | **various** | **little** | **groups** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 各种各样的 | 小的 | 团体 | 那 | , |

距离各个小团体有一段距离，

[ɪn] [θri:] - ['saɪdɪd][rʊmz; ru:mz] ( [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæmərəz][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ,

| **in** | **three** | **-** | **sided** | **rooms** | **(** | **before** | **the** | **open** | **part** | **of** | **which** | **cameras** | **were** | **placed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | - | 侧面 | 房间 | ( | 前 | 这 | 打开 | 部分 | 的 | 哪个 | 相机 | 是 | 放置 | , |

在三面封闭的房间里（在放置摄像头的开放部分之前），

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [bɪg] [laɪts] [ his ] ) [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]

| **and** | **over** | **which** | **big** | **lights** | **hissed** | **)** | **were** | **going** | **through** | **their** | **parts** | **in** | **the** | **silent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 哪个 | 大的 | 灯 | 嘶嘶作响 | ) | 是 | 去 | 通过 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 沉默的 |

[dɹ'ɑ:məz] .

| **dramas** | **.** |
|---|---|
| 电视剧 | . |

在巨大的灯光嘶嘶作响的映衬下，演员们正在演绎无声戏剧中的角色。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , " ['ælɪs] [sed] .
**" This is my sister , " Alice said .**
" 这 是 我的 姐姐 , " 爱丽丝 说 .

“这是我妹妹，”爱丽丝说。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [dʒæk]['dʒɛpsən] [sed] .
**" Oh , yes , I remember now , " Jack Jepson said .**
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 , " 杰克 杰普森 说 .

“哦，是的，我想起来了，”杰克·杰普森说道。

" [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [gɔɪn] - [ɒn] [ðæt] [ai] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fju:zd] .
**" There's so much goin ' on that I get a bit confused .**
" 有 所以 很多 去 - 在 那 我 得到 一个 少量 使困惑 .

“事情太多了，我有点糊涂了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] [lʊk] [ə'laɪk] .
**But I can see you two look alike .**
但 我 能 看 你 二 看 同样 .

但我发现你们两个长得很像。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] - - [seɪlz] [ɔ:(r)] - - [deks] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
**Are you goin ' to put me reefin ' sails or scrubbin ' decks ? " he asked .**
是 你 去 - 到 放 我 - - 帆 或者 - - 甲板 ? " 他 问 .

“你是要让我卷帆还是擦甲板？”他问道。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , " [ru:θ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Neither one , " Ruth said with a smile .**
" 两者都不 一 , " 露丝 说 和 一个 微笑 .

“都不是，”露丝笑着说。

" [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . - , ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [ðæt] [aɪ'd] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]
**" I told Mr . Pertell , our manager , that I'd explain what was wanted of**
" 我 讲述 先生 . - , 我们的 经理 , 那 ID 解释 什么 曾是 通缉 的
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

“我告诉我们的经理珀特尔先生，我会向他解释一下需要你做什么。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] — — "
**It is very simple , and — — "**
它 是 非常 简单的 , 和 — — "

这很简单，而且——”

" [ai][doʊnt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['sɪmp(ə)l][ti:] - [rɒb][æn; ən] - [tʃi:t] ! " [kraɪd] [dʒæk] [wɪð] ['enədʒi] ,
**" I don't call it simple t ' rob an ' cheat ! " cried Jack with energy ,**
" 我 不 称呼 它 简单的 t - 抢 一个 - 欺骗 ! " 哭 杰克 和 活力 ,

“抢劫和欺骗可不是件容易的事！”杰克激动地喊道。

" [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] . "
**" an ' that's what he wanted me to do . "**
" 一个 - 那就是 什么 他 通缉 我 到 做 . "

“而这正是他想让我做的。”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [ru:θ] [went] [ɒn] .
**" I'll explain , and I think you'll find it all right , " Ruth went on .**
" 患病的 解释 , 和 我 思考 你会 寻找 它 全部 正确的 , " 露丝 去 在 .

“我会解释的，我想你会觉得一切都没问题，”露丝继续说道。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
**" My sister and I are in this business , " she added ,**
" 我的 姐姐 和 我 是 在 这 商业 , " 她 额外 ,

她补充说：“我和我姐姐都从事这个行业。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "
**" and I don't believe you think we would do anything wrong . "**
" 和 我 不 相信 你 思考 我们 会 做 任何事物 错误的 . "

“而且我不认为你觉得我们会做错任何事。”

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] , ['ɜːnɪstli] .
**" Far be it — far be it , " said the old salt , earnestly .**
" 远的 是 它 — 远的 是 它 , " 说 这 老的 盐 , 切实 .

“绝不可能——绝不可能，”老水手认真地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [ruːθ] [dɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən][wɒz; wəz]
**" Oh , but before you came , Ruth dear , " suggested Alice , " Mr . Jepson was**
" 哦 , 但 前 你 来了 , 露丝 亲爱的 , " 建议 爱丽丝 , " 先生 . 杰普森 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — — "
**going to tell me — — "**
去 到 告诉 我 — — "

“哦，亲爱的露丝，在你来之前，”爱丽丝说道，“杰普森先生本来要告诉我——”

" [ə'vɑːst] [ðeə(r)] !
**" Avast there !**
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] !
**Belay !**
保护 !

保护！

[həʊld][ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
**Hold on ! " exclaimed the sailor , his voice ringing out through the studio ,**
抓住 在 ! " 惊呼 这 水手 , 他的 嗓音 铃声 出去 通过 这 工作室 ,

“等等！”水手喊道，他的声音响彻整个演播室。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktəz] [huː] ,
**above the tones of those actors who ,**
多于 这 音调 的 那些 演员 WHO ,

高于那些演员的音调，

[tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] , [æz; əz] [wel]
**to give greater verisimilitude to their work were talking their parts , as well**
到 给 更大的 逼真性 到 他们的 工作 是 说 他们的 部分 , 作为 出色地
[æz; əz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
**as going through them .**
作为 去 通过 他们 .

为了使他们的作品更具真实感，他们不仅演绎自己的角色，还逐句地进行表演。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [sɔːlts] ['enədʒi] .
**They smiled at the old salt's energy .**
他们 微笑 在 这 老的 盐的 活力 .

他们笑着欣赏这位老水手的活力。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn]['ləʊə(r)] [təʊnz] .
**" Wait a minute , Miss , " he went on in lower tones .**
" 等待 一个 分钟 , 错过 , " 他 去 在 在 降低 音调 .

“等一下，小姐，”他压低声音继续说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tiː] - [biː; bi][səʊ] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən] ['bɪznəs] [woʊnt][duː; də] .
**" I didn't mean t ' be so quick , but that Mr . Jepson business won't do .**
" 我 没有 意思是 t - 是 所以 快的 , 但 那 先生 . 杰普森 商业 惯于 做 .

“我本不该这么快，但是杰普森先生那件事行不通。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ！ "
**Not at all ! "**
不是 在 全部 ！ "

一点也不！ ”

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
**" Why , isn't that your name ? " asked Ruth .**
" 为什么 , 不是 那 你的 姓名 ? " 问 露丝 .

“怎么，那不就是你的名字吗？”露丝问道。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [seɪ] — — "
**" I understood Mr . Pertell to say — — "**
" 我 理解 先生 . - 到 说 — — "

“我听珀特尔先生说——”

" [əʊ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒɛpsən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" Oh , that's my name — at least the Jepson part of it is .**
" 哦 , 那就是 我的 姓名 — 在 至少 这 杰普森 部分 的 它 是 .

“哦，那是我的名字——至少杰普森那部分是。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['mɪstə(r)] .
**But I don't like the mister .**
但 我 不 喜欢 这 先生 .

但我并不喜欢这位先生。

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm not used to it .**
我是 不是 用过的 到 它 .

我不习惯。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɪstə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʌp]
**The only time of late years when I was called Mister was when I was up**
这 仅有的 时间 的 晚的 年 什么时候 我 曾是 称为 先生 曾是 什么时候 我 曾是 向上
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
**before the lawyers ,**
前 这 律师 ,

近几年，只有一次我在律师面前出庭时才被人称呼为“先生”。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**and I didn't like it then .**
和 我 没有 喜欢 它 然后 .

当时我就不喜欢它。

[dʒest] [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒæk]['dʒɛpsən] , [æn; ən] - - [twɪl] [saʊnd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
**Jest please call me Jack Jepson , an ' ' twill sound more natural .**
笑话 请 称呼 我 杰克 杰普森 , 一个 - - 斜纹布 声音 更多的 自然的 .

请叫我杰克·杰普森，这样听起来更自然。

[ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [mɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
**I ask it as a favor , Miss , " and he looked from Ruth to Alice .**
我 问 它 作为 一个 偏爱 , 错过 , " 和 他 看起来 从 露丝 到 爱丽丝 .

“小姐，我这是帮个忙。”说着，他看了看露丝，又看了看爱丽丝。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒæk] , " [ ə'sent ] [ðə; ði]['lætə(r)] .
**" Why of course we'll call you Jack , " assented the latter .**
" 为什么 的 课程 出色地 称呼 你 杰克 , " 同意 这 后者 .

“当然我们会叫你杰克，”后者同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [naɪsə] ['enihaʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**" It will sound nicer anyhow , I think , " she added .**
" 它 将要 声音 更漂亮 无论如何 , 我 思考 , " 她 额外 .

“我觉得这样听起来会更好听，”她补充道。

" [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" **Now go on with your story .**
" 现在 去 在 和 你的 故事 .

“现在继续讲你的故事。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**You said there was a mystery in it .**
你 说 那里 曾是 一个 神秘 在 它 .

你说过这里面有个谜团。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] — ['berid] ['treʒə(r)] ?
**Has it anything to do with — buried treasure ?**
有 它 任何事物 到 做 和 — 埋葬 宝藏 ?

这和埋藏的宝藏有关吗?

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
" **and Alice leaned forward eagerly .**
" 和 爱丽丝 倾斜 向前 急切地 .

“爱丽丝急切地向前倾身。

" ['berid] ['treʒə(r)] ?
" **Buried treasure ?**
" 埋葬 宝藏 ?

“埋藏的宝藏？”

[nəʊ] , [mɪs] .
**No , Miss .**
不 , 错过 .

不，小姐。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "
**What made you ask that ? "**
什么 制成 你 问 那 ? "

你为什么会这么问?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **The idea ! " exclaimed Ruth with a laugh .**
" 这 主意 ! " 惊呼 露丝 和 一个 笑 .

“这个主意！”露丝笑着惊呼道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstə(r)] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [dʒæk] . "
" **I'm afraid you'll think my sister very romantic , Mr . — er — Jack . "**
" 我是 害怕的 你会 思考 我的 姐姐 非常 浪漫的 , 先生 . — 呃 — 杰克 . "

“恐怕你会觉得我妹妹很浪漫，杰克先生——呃——”

" [ðæts] ['betə(r)] !
" **That's better !**
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rəʊ'mæns] .
" **Well , I don't know much about romance .**
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 浪漫 .

“嗯，我对爱情不太了解。”

[maɪ] [laɪfs] [biːn] ['məʊstli] [hɑːd] [wɜːk] . "
**My life's been mostly hard work . "**
我的 生活的 到过 大多 难的 工作 . "

我的人生大部分时间都在辛勤工作中度过。

" [ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['treʒə(r)] , " ['ælɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] ,
**" I just mentioned treasure , " Alice said with a little laugh ,**
" 我 只是 提及 宝藏 , " 爱丽丝 说 和 一个 小的 笑 ,

“我刚才提到了宝藏，”爱丽丝笑着说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ,
**and a glance toward where Miss Pennington and Miss Dixon ,**
和 一个 瞥一眼 朝向 在哪里 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 ,

并瞥了一眼彭宁顿小姐和迪克森小姐所在的地方，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɜ:k] ,
**having a rest from their moving picture work ,**
拥有 一个 休息 从 他们的 移动 图片 工作 ,

他们暂时放下电影工作，休息一下。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] .
**were curiously eyeing the old sailor and the two girls .**
是 奇怪的是 觊觎 这 老的 水手 和 这 二 女孩们 .

他们好奇地打量着那位老水手和两个女孩。

" [wel] , [maɪ] ['mɪst(ə)ri] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ti:] - [du:; də] [wɪð] ['berid] ['treʒə(r)] , " [ri'zju:md] [dʒæk]
**" Well , my mystery hasn't anything t ' do with buried treasure , " resumed Jack**
" 出色地 , 我的 神秘 还没有 任何事物 t - 做 和 埋葬 宝藏 , " 恢复 杰克
['dʒɛpsən] .
**Jepson .**
杰普森 .

“嗯，我的谜团和埋藏的宝藏一点关系都没有，”杰克·杰普森继续说道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mju:təni] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɔ:l] ,
**" It's about a mutiny that took place off th ' Hole in th ' Wall ,**
" 它是 关于 一个 兵变 那 采取 地方 离开 th - 洞 在 th - 墙 ,

“这是关于发生在‘墙洞’附近的一次兵变。”

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - — — "
**about five years ago , an ' — — "**
关于 五 年 前 , 一个 - — — "

大约五年前，一个——”

" [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ru:θ] .
**" Hole in the Wall ! " interrupted Ruth .**
" 洞 在 这 墙 ! " 中断 露丝 .

“墙上的洞！”露丝打断道。

" [ai] [θɔ:t] [ 'mju:tini ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] . "
**" I thought mutinies always took place on the high seas . "**
" 我 想法 叛变 总是 采取 地方 在 这 高的 海域 . "

“我以为叛变总是发生在公海上。”

" [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] , " [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] .
**" Well , this was the high seas , " Jack answered .**
" 出色地 , 这 曾是 这 高的 海域 , " 杰克 回答 .

“嗯，这里是公海，”杰克回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] — ? "
**" But the Hole — ? "**
" 但 这 洞 — ? "

“但是那个洞——？”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['æbəˌkoʊ]['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪ'lju:θərə] , [ɪn]
" That's the name of a passage between Great Abaco Island and Eleuthera , in
" 那就是 这 姓名 的 一个 通道 之间 伟大的 阿巴科 岛 和 伊柳塞拉岛 , 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the West Indies ,
这 西方 印第斯 ,

“那是西印度群岛大阿巴科岛和伊柳塞拉岛之间一条水道的名称。”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the sailor replied .
" 这 水手 回复 .

水手回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔ:ld] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" I don't know why it's called that , but it is . "
" 我 不 知道 为什么 它是 称为 那 , 但 它 是 . "

“我不知道为什么它叫这个名字，但它就是这么叫的。”

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] , " [m'ɜ:məd] [ru:θ] .
" A queer name , " murmured Ruth .
" 一个 酷儿 姓名 , " 低声说道 露丝 .

“真是个奇怪的名字，”露丝低声说道。

" [gəʊ][ɒn] , [pli:z] , " [ɜ:rdʒd] ['ælɪs] .
" Go on , please , " urged Alice .
" 去 在 , 请 , " 敦促 爱丽丝 .

“请继续吧，”爱丽丝催促道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['sekənd] [meit] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [faɪv] ['mæstɪd] ['sku:nə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)]
" Well , I was second mate aboard a five masted schooner engaged in the lumber
" 出色地 , 我 曾是 第二 伴侣 船上 一个 五 桅杆 大篷车 已订婚的 在 这 木材
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“嗯，我当时是一艘从事木材运输的五桅帆船的二副。”

" [went] [ɒn][dʒæk]['dʒɛpsən] .
" went on Jack Jepson .
" 去 在 杰克 杰普森 .

杰克·杰普森继续说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['bæləst] [ti:] - [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ]
" We were going down to South America , in ballast t ' bring back a cargo
" 我们 是 去 向下 到 南 美国 , 在 压载物 t - 带来 后退 一个 货物
[ɒv; əv] [hɑ:d] [wʊdz] ,
of hard woods ,
的 难的 树林 ,

“我们当时正要前往南美洲，船上只装载着压舱物，准备运回一批硬木。”

[æn; ən] - [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] ['stɑ:tɪd] .
an ' off the Hole in the Wall th ' trouble started .
一个 - 离开 这 洞 在 这 墙 th - 麻烦 开始 .

于是，麻烦就从“墙洞”开始了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [kɪkt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] — [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] [i:t]
" Some of the crew kicked on account of the grub — that's the stuff we eat
" 一些 的 这 全体人员 踢 在 帐户 的 这 幼虫 — 那就是 这 东西 我们 吃
[ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
on a ship ,
在 一个 船 ,

“有些船员因为食物太差而踢人——那就是我们在船上吃的东西。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
**" he explained .**
" 他 解释 .

他解释道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] , " [sed] [ˈælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" Oh , we know something of such talk , " said Alice with a laugh .**
" 哦 , 我们 知道 某物 的 这样的 讲话 , " 说 爱丽丝 和 一个 笑 .

“哦，我们对这种说法略知一二，”爱丽丝笑着说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [biːn] [aʊt] [west] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ! "
**" We haven't been out West among the cowboys for nothing ! "**
" 我们 还没有 到过 出去 西方 之中 这 牛仔 为了 没有什么 ! "

“我们可不是白跑一趟西部牛仔圈的！”

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - [hændz] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [grʌb] ,
**" Well , some of th - hands laid it to the grub ,**
" 出色地 , 一些 的 th - 双手 铺设 它 到 这 幼虫 ,

“嗯，有些人把它扔进了虫子窝里。”

[æn; ən] - [ˈʌðə(r)z] [tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈti ˈeɪtʃ] - [krɑːft] , " [went] [ɒn] [dʒæk] .
**an - others t - th - hard work of sailing th - craft , " went on Jack .**
一个 - 其他的 t - th - 难的 工作 的 帆船 th - 工艺 , " 去 在 杰克 .

“还有其他人辛勤地驾驶着这艘船，”杰克继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskuːnə(r)] [ɪn] [ˈbæləst] ,
**" She was a mighty poor schooner in ballast ,**
" 她 曾是 一个 强大的 贫穷的 大篷车 在 压载物 ,

“她是一艘装载压舱物后非常破旧的帆船，

[æn; ən] - [ˈəʊɪŋ] [tiː] - [stɔːrmz] [æn; ən] - [rʌf] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] - [biː; bi] [ˈtɑːkiːn] - [ɪn] [ɔː(r)]
**an - owing t - storms an - rough weather we had t - be takin - in or**
一个 - 欠款 t - 暴风雨 一个 - 粗糙的 天气 我们 有 t - 是 拿 - 在 或者
[ˈlɛtɪn] - [aʊt] [riːfs] [ɔːl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [waɪl] .
**lettin - out reefs all th - while .**
莱廷 - 出去 珊瑚礁 全部 th - 尽管 .

由于暴风雨和恶劣天气，我们不得不一直收放礁石。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ] [bæd] [ʌp] [tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ˈti ˈeɪtʃ] - [həʊl] [ɪn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wɔːl] ,
**It wasn't so bad up t - th - time we got off th - Hole in th - Wall ,**
它 不是 所以 坏的 向上 t - th - 时间 我们 得到 离开 th - 洞 在 th - 墙 ,

直到我们离开“墙洞”之前，情况都还不错。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪəs] !
**but from then on it was fierce !**
但 从 然后 在 它 曾是 凶猛的 !

但从那时起，比赛就变得异常激烈！

" [aɪˈd] [hɜːd] [ˈruːməz] [ðæt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [kruː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tiː] - [ˈmjuːtəni] [æn; ən] - [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [wiː; wi]
**" I'd heard rumors that th - crew was goin - t - mutiny an - demand that we**
" ID 听到 谣言 那 th - 全体人员 曾是 去 - t - 兵变 一个 - 要求 那 我们
[pʊt] [ɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔːt] ,
**put in at some port ,**
放 在 在 一些 港口 ,

“我听说船员们要哗变，要求我们停靠在某个港口。”

[æn; ən] - [get] [ˈbetə(r)] [grʌb] , [æn; ən] - [mɔː(r)] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] .
**an - get better grub , an - more hands , for we was short of sailors .**
一个 - 得到 更好的 幼虫 , 一个 - 更多的 双手 , 为了 我们 曾是 短的 的 水手们 .

我们需要更好的伙食和更多的人手，因为我们缺少水手。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌndə'hænd] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt]

| But | I | didn't | pay | much | attention | to | th | ' | underhand | talk | until | it | was | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | th | - | 暗中 | 讲话 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 |

.

:

.

但我直到为时已晚才注意到那些阴阳怪气的闲言碎语。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'baʊt] [ɒf] [ˌænə'gɑ:də] ,

| Then | , | all | at | once | , | when | we | had | got | away | down | about | off | Anegada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 得到 | 离开 | 向下 | 关于 | 离开 | 阿内加达 | , |

然后，突然之间，当我们离开阿内加达岛附近的时候，

['ti 'eɪtʃ] - ['mju:təni] [brəʊk] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] .

| th | ' | mutiny | broke | in | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 兵变 | 打破 | 在 | 满的 | 力量 | . |

叛乱全面爆发。

[ðə; ði][men]['rɪz][ʌp] , [æn; ən] - [ˌoʊvər'paʊərd] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪsəz] — ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

| The | men | riz | up | , | an | ' | overpowered | th | ' | officers | — | th | ' | captain | was | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 里兹 | 向上 | , | 一个 | - | 实力悬殊 | th | - | 警官 | — | th | - | 队长 | 曾是 | 制成 | 一个 |

['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| prisoner | in | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 在 | 他的 | 舱 | , |

士兵们奋起反抗，制服了军官——船长被俘虏并关押在自己的船舱里。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔin in] - ['ti 'eɪtʃ] - [ ˌmju:ti'niə ] [ɔ:(r)] [wɑ:kɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [plæŋk]

| an | ' | I | was | given | my | choice | of | joinin | ' | th | ' | mutineers | or | walkin | ' | th | ' | plank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 曾是 | 给定 | 我的 | 选择 | 的 | 加入 | - | th | - | 叛乱者 | 或者 | 步行 | - | th | - | 板 |

. "

: "

. "

我当时面临两个选择：要么加入叛军，要么走跳板。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɑ:tld] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Ruth | , | a | bit | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 露丝 | , | 一个 | 少量 | 惊慌 | . |

“那是什么？”露丝有些吃惊地问道。

" [ðæts] [wen] [ðeɪ] ['blaɪndfəʊld][ə; eɪ][mæn] ,

| " | That's | when | they | blindfold | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么时候 | 他们 | 眼罩 | 一个 | 男人 | , |

“那时候他们会蒙住一个人的眼睛，”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɔ:k] [ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

| and | make | him | walk | a | plank | that | is | put | out | over | the | bulwarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 走 | 一个 | 板 | 那 | 是 | 放 | 出去 | 超过 | 这 | 堡垒 | , |

让他走过架在舷墙上的木板，

[ɔ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['ælɪs] .

| or | side | of | the | ship | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 边 | 的 | 这 | 船 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

“或者船的一侧，”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndfəʊldɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [fɔ:l] [ɒf] ,

| " | Why | , | if | he | were | blindfolded | I | should | think | he'd | fall | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如果 | 他 | 是 | 蒙眼 | 我 | 应该 | 思考 | 他会 | 落下 | 离开 | , |

“如果他被蒙上眼睛，我想他应该会掉下去。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , " [ru:θ] [ ri'mɑ:k ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

| not | knowing | when | he | came | to | the | end | , | " | Ruth | remarked | , | with | a | little | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | , | " | 露丝 | 评论 | , | 和 | 一个 | 小的 | 不寒而栗 | . |

“不知道他什么时候走到了尽头，”露丝颤抖着说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , " ['ælɪs] [sed] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **doesn't** | **know** | **,** | **"** | **Alice** | **said** | **.** |
| " | 他 | 不 | 知道 | , | " | 爱丽丝 | 说 | . |

“他不知道，”爱丽丝说。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] . "

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That's** | **an** | **easy** | **way** | **of** | **sending** | **a** | **man** | **to** | **his** | **doom** | **.** **"** |
| " | 那就是 | 一个 | 简单的 | 方式 | 的 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 他的 | 厄运 | . " |

“那简直是自寻死路。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That's** | **it** | **,** | **Miss** | **!** | **"** | **chimed** | **in** | **Jack** | **.** |
| " | 那就是 | 它 | , | 错过 | ! | " | 齐声说道 | 在 | 杰克 | . |

“就是这样，小姐！”杰克插嘴道。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'dɪə] ! "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You** | **got** | **th** | **'** | **idea** | **!** **"** |
| " | 你 | 得到 | th | - | 主意 | ! " |

你明白我的意思了！

" [bʌt; bət] ['ælɪs] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **Alice** | **,** | **how** | **did** | **you** | **know** | **that** | **dreadful** | **thing** | **?** |
| " | 但 | 爱丽丝 | , | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 可怕 | 事物 | ? |

“可是爱丽丝，你是怎么知道那件可怕的事情的？”

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wʌndrɪŋli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **her** | **sister** | **wonderingly** | **demanded** | **.** |
| " | 她 | 姐姐 | 惊奇地 | 要求 | . |

她妹妹疑惑地问道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Read** | **it** | **in** | **a** | **book** | **.** |
| " | 读 | 它 | 在 | 一个 | 书 | . |

“在书里读到它。”

[gəʊ][ɒn] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [dʒæk] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Go** | **on** | **please** | **,** | **Mr** | **.** | **—** | **er** | **—** | **Jack** | **.** **"** |
| 去 | 在 | 请 | , | 先生 | . | — | 呃 | — | 杰克 | . " |

请继续，先生——呃——杰克。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tiː] - [wɔːk] [nəʊ][plæŋk] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [səʊ][aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Of** | **course** | **I** | **didn't** | **want** | **t** | **'** | **walk** | **no** | **plank** | **,** | **"** | **resumed** | **the** | **sailor** | **,** | **"** | **so** | **I** |
| " | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 想 | t | - | 走 | 不 | 板 | , | " | 恢复 | 这 | 水手 | , | " | 所以 | 我 |

[ 'tempəraiz ] .

| |
|---|
| **temporized** **.** |
| 临时性的 . |

“我当然不想走跳板，”水手继续说道，“所以我拖延了一下。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ ˌmjuːti'niə ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **thought** | **maybe** | **I** | **could** | **beat** | **th** | **'** | **mutineers** | **after** | **all** | **.** |
| 我 | 想法 | 或许 | 我 | 可以 | 打 | th | - | 叛乱者 | 后 | 全部 | . |

我当时想，或许我最终还是能打败叛军。

[səʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tiː] - [dʒɔɪn] - [ɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **I** | **pretended** | **t** | **'** | **join** | **'** | **em** | **.** |
| 所以 | 我 | 假装 | t | - | 加入 | - | 呃 | . |

所以我假装加入了他们。

[θɪŋz] [gɒt] ['prɪti] [bæd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Things** | **got** | **pretty** | **bad** | **.** |
| 事物 | 得到 | 漂亮的 | 坏的 | . |

情况变得非常糟糕。

['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [ə'weɪ] — ['tɔːsɪn] - [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ,

| Many | of | ' | em | was | for | puttin | ' | th | ' | captain | away | — | tossin | ' | him | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | - | 呃 | 曾是 | 为了 | 普丁 | - | th | - | 队长 | 离开 | — | 抛掷 | - | 他 | 落水 | , |

其中许多命令都要求把船长扔下船。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | there | was | a | fight | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 关于 | 它 | . |

于是，他们为此争吵起来。

['mætəz] [gɒt] [tiː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [wʊd]

| Matters | got | t | ' | such | a | pass | that | pistols | were | fired | , | an | ' | th | ' | captain | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 得到 | t | - | 这样的 | 一个 | 经过 | 那 | 手枪 | 是 | 被解雇 | , | 一个 | - | th | - | 队长 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] ,

| have | been | shot | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 射击 | , |

事态发展到如此地步，甚至有人开枪，船长差点被击毙。

[æn; ən] - [kɪld] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [maɪk] - , [ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktə(r)] ,

| an | ' | killed | , | only | a | fellow | named | Mike | Tullane | , | a | rough | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 被杀 | , | 仅有的 | 一个 | 同伴 | 命名 | 麦克风 | - | , | 一个 | 粗糙的 | 特点 | , |

被杀的只有一名名叫迈克·图兰的粗野汉子。

[æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] ,

| an | ' | one | of | the | leaders | of | th | ' | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一 | 的 | 这 | 领导人 | 的 | th | - | 兵变 | , |

以及叛乱的领导人之一，

[stept] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [æn; ən] - [seɪvd] ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪnz] [laɪf] [baɪ] ['nɒkɪn] - [ə'saɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [rʌfiːənz]

| stepped | up | sudden | like | an | ' | saved | th | ' | captain's | life | by | knockin | ' | aside | th | ' | ruffian's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向上 | 突然 | 喜欢 | 一个 | - | 已保存 | th | - | 船长的 | 生活 | 经过 | 敲门声 | - | 旁边 | th | - | 恶棍们 |

[gʌn] .

| gun | . |
|---|---|
| 枪 | . |

他突然挺身而出，打掉了恶棍的枪，救了船长的命。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [maɪk] [siːmd] [tiː] - [kʌm] [aʊt] [ɔːl]

| " | Well | , | of | course | there | was | a | fight | then | , | but | Mike | seemed | t | ' | come | out | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | | , | 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 然后 | , | 但 | 麦克风 | 似乎 | t | - | 来 | 出去 | 全部 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

“当然，当时发生了一场争执，但迈克看起来并无大碍。”

[biːn] - [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [æn; ən] - ['hævɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [men] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɪm] .

| bein | ' | a | leader | , | an | ' | havin | ' | th | ' | men | pretty | well | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 一个 | 领导者 | , | 一个 | - | 拥有 | - | th | - | 男人 | 漂亮的 | 出色地 | 和 | 他 | . |

他是一位领导者，而且手下都对他很忠诚。

['enihaʊ] , ['ti 'eɪtʃ] - [ ˌmjuːti'niə ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɪp] , [æn; ən] - [ɒf] [ˌænə'gɑːdə] ,

| Anyhow | , | th | ' | mutineers | were | in | charge | of | th | ' | ship | , | an | ' | off | Anegada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | th | - | 叛乱者 | 是 | 在 | 收费 | 的 | th | - | 船 | , | 一个 | - | 离开 | 阿内加达 | , |

总之，叛乱者控制了这艘船，并在阿内加达岛附近.....

[wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

| one | of | th | ' | little | British | Islands | of | the | West | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | th | - | 小的 | 英国 | 岛屿 | 的 | 这 | 西方 | 印第斯 | , |

西印度群岛中一个不知名的小岛国

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'baʊt] [tiː] - [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] .

| we | were | put | about | t | ' | run | for | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 放 | 关于 | t | - | 跑步 | 为了 | 港口 | . |

我们被安排跑向港口。

[dʒest] [wɒt] [wɒz; wəz][tiː] - [biː; bi] [dʌn] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| Jest | what | was | t | ' | be | done | no | one | seemed | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 什么 | 曾是 | t | - | 是 | 完毕 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | . |

但似乎没有人知道该怎么办。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][men] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| After | the | men | got | th | ' | ship | they | didn't | know | what | to | do | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男人 | 得到 | th | - | 船 | 他们 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 她 | . |

男人们得到这艘船后，却不知道该如何处置它。

" [ðen] [keɪm] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪst(ə)ri] .

| " | Then | came | th | ' | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来了 | th | - | 神秘 | . |

然后，谜团就出现了。

[wʌn] [naɪt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [æn; ən] - [maɪk] - [dɪsə'pɪəd] .

| One | night | th | ' | captain | an | ' | Mike | Tullane | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | th | - | 队长 | 一个 | - | 麦克风 | - | 消失 | . |

一天晚上，船长和迈克·图兰失踪了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['kæbɪn] , ['tɔːkɪn] - [tə'geðə(r)] ,

| They | was | seen | in | th | ' | cabin | , | talkin | ' | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 已见 | 在 | th | - | 舱 | , | 谈话 | - | 一起 | , |

有人看到他们在小屋里聊天。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [hɒt] - ['hedɪd] [wʌnz] [θɔːt] [maɪk] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

| an | ' | some | of | th | ' | hot | - | headed | ones | thought | Mike | was | goin | ' | back | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 的 | th | - | 热的 | - | 标题 | 一个 | 想法 | 麦克风 | 曾是 | 去 | - | 后退 | 在 | 他的 |

[pælz] .

| pals | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

一些脾气火爆的人认为迈克要背叛他的朋友们。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [hɪm] [wɔːk] ['ti 'eɪtʃ] - [plæŋk] .

| They | was | for | makin | ' | him | walk | th | ' | plank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 为了 | 制造 | - | 他 | 走 | th | - | 板 | . |

他们是为了让他走跳板。

" [bʌt; bət]['kuːlə(r)] [hedz] [meɪd] - [ɪm] [weɪt] .

| " | But | cooler | heads | made | ' | em | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 冷却器 | 头部 | 制成 | - | 呃 | 等待 | . |

但冷静的人让他们等了一会儿。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tiː] - [gɪv] [maɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| They | said | they | wanted | t | ' | give | Mike | a | chance | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 通缉 | t | - | 给 | 麦克风 | 一个 | 机会 | 到 | 解释 | . |

他们说他们想给迈克一个解释的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "

| But | he | never | got | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 得到 | 它 | . | " |

但他始终没能得到。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] — " [bɪ'gæn] ['ælɪs] , ['sʌmwɒt] ['hɒrɪfaɪd] .

| " | Do | you | mean | they | — | " | began | Alice | , | somewhat | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 他们 | — | " | 开始 | 爱丽丝 | , | 有些 | 惊恐万分 | . |

“你的意思是说他们——”爱丽丝有些惊恐地开口道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [dɪsə'pɪəd] , " [dʒæk] [sed] .

| " | I | mean | that | night | he | an | ' | th | ' | captain | disappeared | , | " | Jack | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 那 | 夜晚 | 他 | 一个 | - | th | - | 队长 | 消失 | , | " | 杰克 | 说 | . |

“我的意思是，那天晚上他和船长都失踪了，”杰克说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

| " | They | couldn't | be | found | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 是 | 成立 | 任何地方 | . |

“到处都找不到他们。”

[nəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɑːft] ,

| No | boat | was | taken | , | so | they | couldn't | have | gotten | off | in | one | of | them | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | 曾是 | 已采取 | , | 所以 | 他们 | 不能 | 有 | 获得 | 离开 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 工艺 | , |

没有船只被取走，所以他们不可能乘坐其中任何一艘船离开。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wʌznt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [lænd] [tiː] - [meɪk] ['swɪmɪn] - [seɪf] .

| an | - | we | wasn't | near | enough | land | t | - | make | swimmin | - | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 土地 | t | - | 制作 | 游泳 | - | 安全的 | . |

而且我们离陆地太远，游泳不安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪst(ə)ri] .

| But | they | totally | disappeared | , | an | - | that | was | th | - | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 完全 | 消失 | , | 一个 | - | 那 | 曾是 | th | - | 神秘 | . |

但他们彻底消失了，这成了一个谜。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɑːknəs] ,

| Whether | they | had | a | fight | , | an | - | jumped | overboard | together | in | th | - | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 一个 | 斗争 | , | 一个 | - | 跳了起来 | 落水 | 一起 | 在 | th | - | 黑暗 | , |

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [noʊd] ,

| no | one | ever | knowed | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 已知 | , |

他们是否发生过争吵，是否在黑暗中一起跳入海中，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ ˌmjuːti'niə ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['ekstrə] [gʊd] [wɒtʃ] .

| for | them | mutineers | didn't | keep | extra | good | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 叛乱者 | 没有 | 保持 | 额外的 | 好的 | 手表 | . |

对他们来说，叛乱者并没有格外警惕。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] — [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

| " | But | anyhow | they | was | gone | — | mysteriously | missin | - | as | they | say | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论如何 | 他们 | 曾是 | 已消失 | — | 神秘地 | 米辛 | - | 作为 | 他们 | 说 | 在 | 这 | 纸 | . |

“但不管怎样，他们都消失了——正如报纸上所说，神秘失踪了。”

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ ˌmjuːti'niə ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]

| That | sort | of | took | the | heart | out | of | some | of | th | - | mutineers | and | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 采取 | 这 | 心 | 出去 | 的 | 一些 | 的 | th | - | 叛乱者 | 和 | 他们 | 得到 |

['keələs] .

| careless | . |
|---|---|
| 粗心 | . |

这多少打击了一些叛乱者的士气，让他们变得粗心大意。

[fɜːst] [wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [nɒt] [liː'kiːn] - ['ti 'eɪtʃ] - [lʊks]

| First | we | knew | a | British | vessel | overhauled | us | , | and | , | not | likin | - | th | - | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 知道 | 一个 | 英国 | 血管 | 大修 | 我们 | , | 和 | , | 不是 | 点赞 | - | th | - | 看起来 |

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| of | things | , |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | , |

首先我们知道一艘英国船只追上了我们，而且，看起来情况不太妙，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

| began | to | ask | questions | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 问 | 问题 | . |

开始提问。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['kæptɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| Of | course | there | wasn't | any | captain | , | such | as | there | should | be | on | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 不是 | 任何 | 队长 | , | 这样的 | 作为 | 那里 | 应该 | 是 | 在 | 一个 | 船 | , |

当然，船上没有船长，就像一艘船上应该有的那样。

[æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .

| an | ' | that | made | it | look | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 制成 | 它 | 看 | 可疑的 | . |

这看起来很可疑。

['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] .

| Th | ' | worst | of | it | was | that | nobody | could | say | where | the | captain | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社 | - | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 无人 | 可以 | 说 | 在哪里 | 这 | 队长 | 曾是 | . |

最糟糕的是，没有人知道船长在哪里。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] .

| None | of | us | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | . |

我们谁也不知道。

" [ðen] ['ti 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] [keɪm] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

| " | Then | th | ' | story | of | th | ' | mutiny | came | out | , | of | course | , | an | ' | it | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | th | - | 故事 | 的 | th | - | 兵变 | 来了 | 出去 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | - | 它 | 曾是 | 全部 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

“然后，兵变的故事当然就传开了，一切都完了。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| The | Britisher | took | charge | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | 采取 | 收费 | 的 | 我们 | . |

英国人接管了我们。

[ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] !

| I | was | arrested | as | the | ringleader | of | the | mutiny | , | an | ' | put | in | chains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被捕 | 作为 | 这 | 头目 | 的 | 这 | 兵变 | , | 一个 | - | 放 | 在 | 链条 | ! |

我因被指控为叛乱的头目而被捕，并被戴上了镣铐！

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [mɪs] .

| An | ' | I | had | no | more | to | do | with | it | than | a | baby | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 它 | 比 | 一个 | 婴儿 | , | 错过 | . |

而我跟这件事的关系，就像跟个婴儿一样，小姐。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !

| No | more | than | a | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 婴儿 | ! |

简直就像个婴儿！

" [ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

| " | and | Jack | Jepson | looked | from | Ruth | to | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 杰克 | 杰普森 | 看起来 | 从 | 露丝 | 到 | 爱丽丝 | , |

杰克·杰普森的目光从露丝转向爱丽丝，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| his | blue | eyes | expressing | the | indignation | he | had | felt | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 表达 | 这 | 愤慨 | 他 | 有 | 毛毡 | 在 | 这 | 时间 | . |

他湛蓝的眼睛里流露出当时的愤慨。

" [æn; ən] - [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['stɔːri] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪst(ə)ri] , [æz; əz][ai] [sed] [aɪd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

| " | An | ' | that's | th | ' | story | of | th | ' | mystery | , | as | I | said | I'd | tell | your | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 那就是 | th | - | 故事 | 的 | th | - | 神秘 | , | 作为 | 我 | 说 | ID | 告诉 | 你的 | 姐姐 | , |

“这就是这个谜团的故事，就像我之前说的，我会告诉你的妹妹。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .

| " | he | added | turning | to | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 转弯 | 到 | 露丝 | . |

他转过身对露丝说。

['tʃæptə(r)] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] ['meəri] ['elən]

| THE | MARY | ELLEN |
|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 |

玛丽·艾伦

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɔ:lts] ['stɔ:ri] ,

| During | the | silence | that | followed | the | rather | sudden | ending | of | the | old | salt's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 沉默 | 那 | 随后 | 这 | 相当 | 突然 | 结束 | 的 | 这 | 老的 | 盐的 | 故事 | , |

老水手的故事讲得有些突然，随之而来的是一阵沉默。

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

| Ruth | and | Alice | looked | at | each | other | with | wonder | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 想知道 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

露丝和爱丽丝眼中充满了惊奇，彼此对视着。

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

| On | all | sides | of | them | could | be | heard | the | clicking | of | the | moving | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 他们 | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 点击 | 的 | 这 | 移动 | 图片 |

['kæmərəz] ,

| cameras | , |
|---|---|
| 相机 | , |

他们周围都能听到电影摄影机的咔哒声。

[ðə; ði] [laʊd] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l]

| the | loud | directions | issued | by | the | men | who | were | managing | the | different | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 方向 | 发布 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 管理 | 这 | 不同的 | 小的 |

[dɹ'ɑ:məz] ,

| dramas | , |
|---|---|
| 电视剧 | , |

那些负责处理各种小事的男人们大声下达的指令

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

| and | occasionally | the | sound | of | shots | from | the | cowboy | play | that | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 这 | 声音 | 的 | 镜头 | 从 | 这 | 牛仔 | 玩 | 那 | 曾是 | 去 |

[ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

| on | in | front | of | where | our | friends | were | seated | on | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 正面 | 的 | 在哪里 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 长椅 | , |

偶尔还能听到我们朋友坐在长椅上时，前面正在上演的牛仔剧传来的枪声。

[ðəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] .

| though | at | some | distance | away | , | for | the | studio | was | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 为了 | 这 | 工作室 | 曾是 | 大的 | . |

虽然距离有点远，因为工作室很大。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ælɪs] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

| " | But | that | can't | be | all | of | it | , | " | said | Alice | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 不能 | 是 | 全部 | 的 | 它 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 在 | 长度 | . |

“但这不可能是全部真相，”爱丽丝最后说道。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɒt] , [mɪs] ? " [dʒæk] ['dʒɛpsən] [ɑ:skt] .

| " | All | of | what | , | Miss | ? | " | Jack | Jepson | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 什么 | , | 错过 | ? | " | 杰克 | 杰普森 | 问 | . |

“小姐，都是指什么？”杰克·杰普森问道。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

| " | The | mystery | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | . | " |

“谜团。”

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['eni] ['mɪst(ə)ri] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all there is to any mystery , Miss , " he said .
" 那就是 全部 那里 是 到 任何 神秘 , 错过 , " 他 说 .

“这就是所有谜团的全部意义，小姐，”他说。

" [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sɒlvd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] ,
" A mystery is a mystery , an ' if it isn't solved , it's a mystery still ,
" 一个 神秘 是 一个 神秘 , 一个 - 如果 它 不是 已解决 , 它是 一个 神秘 仍然 ,

“谜团就是谜团，即使解不开，它仍然是谜团。”

[æn; ən] - ['nəʊbədi] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' nobody can make any more of it .
一个 - 无人 能 制作 任何 更多的 的 它 .

而且没人能再生产更多了。

['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪk] - [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] , [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd]
Th ' captain and Mike Tullane completely disappeared , an ' were never heard
钍 - 队长 和 麦克风 - 完全地 消失 , 一个 - 是 绝不 听到
[ɒv; əv] ['ɑːftəwəd] .
of afterward .
的 之后 .

船长和迈克·图兰彻底失踪了，之后再也没有人听到过他们的消息。

[ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪst(ə)ri] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒest] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] . "
That's th ' mystery , an ' all there is to it , jest as I told you . "
那就是 th - 神秘 , 一个 - 全部 那里 是 到 它 , 笑话 作为 我 讲述 你 . "

这就是谜团所在，也是全部真相，就像我刚才跟你说的那样。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
" But about yourself ? " asked Ruth .
" 但 关于 你自己 ? " 问 露丝 .

“那你自己呢？”露丝问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] , ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You said you were put in chains , under arrest , as the ringleader of the
" 你 说 你 是 放 在 链条 , 在下面 逮捕 , 作为 这 头目 的 这
['mjuːtəni] . "
mutiny . "
兵变 . "

“你说你被戴上镣铐逮捕，因为你是叛乱的头目。”

" [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] . "
" So I was . "
" 所以 我 曾是 . "

“我当时也是。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "
" But what became of you ? "
" 但 什么 成为 的 你 ? "

“可是你后来怎么样了？”

" [wel] , [ai] [ɪ'skeɪpt] , [mɪs] .
" Well , I escaped , Miss .
" 出色地 , 我 逃脱 , 错过 .

“嗯，我逃出来了，小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət] [ai] [ɪ'skeɪpt] .
It may not be a very nice thing to confess , but I escaped .
它 可能 不是 是 一个 非常 好的 事物 到 承认 , 但 我 逃脱 .

虽然承认这一点不太好，但我逃脱了。

['ti 'eɪtʃ] - ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl][ɒn][sʌm; səm]['aɪlənd] — [ai] [fə'get] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm]

| Th | ' | British | ship | took | us | to | a | jail | on | some | island | — | I | forget | th | ' | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 英国 | 船 | 采取 | 我们 | 到 | 一个 | 监狱 | 在 | 一些 | 岛 | — | 我 | 忘记 | th | - | 姓名 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

那艘英国船把我们带到某个岛上的监狱——我忘了那个岛叫什么名字了。

['enihaʊ] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , [æn; ən] - [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] .

| Anyhow | I | was | locked | up | , | an | ' | so | were | a | lot | of | th | ' | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | , | 一个 | - | 所以 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | th | - | 其他的 | . |

总之，我被关起来了，还有很多人也被关起来了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['stɑːrtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni] .

| We | were | tried | , | an | ' | I | was | accused | of | startin | ' | th | ' | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 尝试 | , | 一个 | - | 我 | 曾是 | 被告 | 的 | 开始 | - | th | - | 兵变 | . |

我们被审判，我被指控发动叛乱。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [men] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [pʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ,

| Some | of | th | ' | worst | men | on | th | ' | ship | put | th | ' | blame | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | th | - | 最差 | 男人 | 在 | th | - | 船 | 放 | th | - | 责备 | 在 | 我 | , |

船上一些最坏的人把责任推到了我身上。

[æn; ən] - [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['gɪlti] .

| an | ' | I | wasn't | a | bit | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不是 | 一个 | 少量 | 有罪的 | . |

我一点也不觉得内疚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | was | no | use | in | denyin | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 否认 | - | 它 | . |

但否认也无济于事。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tiː] - [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][tiː] - [seɪv] [ðəm'selvz] .

| They | was | all | banded | together | t | ' | accuse | me | t | ' | save | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 全部 | 带状 | 一起 | t | - | 控 | 我 | t | - | 节省 | 他们自己 | . |

他们为了自保，联合起来控告我。

[ai][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ðəʊ] [ai] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ]

| I | was | found | guilty | , | though | I | wasn't | at | all | , | an | ' | I | was | sentenced | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 成立 | 有罪的 | , | 尽管 | 我 | 不是 | 在 | 全部 | , | 一个 | - | 我 | 曾是 | 判刑 | 到 | 一个 |

[lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

| long | imprisonment | . |
|---|---|---|
| 长的 | 监禁 | . |

我被判有罪，尽管我根本没有罪，并被判处长期监禁。

[ai][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [haɪ] ['siːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

| I | just | escaped | hanging | by | a | hair | , | for | mutiny | on | th | ' | high | seas | is | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 逃脱 | 绞刑 | 经过 | 一个 | 头发 | , | 为了 | 兵变 | 在 | th | - | 高的 | 海域 | 是 | 一个 | 严肃的 |

[kraɪm] .

| crime | . |
|---|---|
| 犯罪 | . |

我差点就被绞死了，因为在公海上叛变是重罪。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æn; ən] - [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wen] [ai] [faʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - ['traɪəl] [gɔɪn]

| " | But | I | was | innocent | , | an | ' | I | knew | it | , | an | ' | when | I | found | th | ' | trial | goin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 清白的 | , | 一个 | - | 我 | 知道 | 它 | , | 一个 | - | 什么时候 | 我 | 成立 | th | - | 审判 | 去 |

- [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

| ' | against | me | , |
|---|---|---|---|
| - | 反对 | 我 | , |

“但我无辜，我知道这一点，当我发现审判对我不利时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['ɒfəd] , [æn; ən] - [plænd] [tiː] - [ɪ'skeɪp] .

| I | took | a | chance | that | offered | , | an | ' | planned | t | ' | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 机会 | 那 | 提供 | , | 一个 | - | 计划 | t | - | 逃脱 | . |

我抓住了机会，计划逃跑。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['ves(ə)l] ['pʌtɪn] - [tiː] - [siː] [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ['hændɪd] [ai]

| I | found | a | French | vessel | puttin | ' | t | ' | sea | an | ' | as | they | was | short | handed | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 法语 | 血管 | 普丁 | - | t | - | 海 | 一个 | - | 作为 | 他们 | 曾是 | 短的 | 递交 | 我 |

[saɪnd] [ɒn] .

| signed | on | . |
|---|---|---|
| 签名 | 在 | . |

我发现一艘法国船正在出海，由于船上人手不足，我就上了船。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['meni] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ,

| Since | then | I've | been | in | many | vessels | , | but | I | always | keep | away | from | English | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我已经 | 到过 | 在 | 许多 | 船只 | , | 但 | 我 | 总是 | 保持 | 离开 | 从 | 英语 | 一个 | , |

从那以后，我坐过很多船，但我总是避开英国的船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːts] ,

| and | from | English | ports | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 英语 | 端口 | , |

以及从英国港口出发的

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][set][maɪ] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][wʌn] .

| for | I | would | be | arrested | the | minute | I | set | my | foot | on | shore | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 是 | 被捕 | 这 | 分钟 | 我 | 放 | 我的 | 脚 | 在 | 支撑 | 在 | 一 | . |

因为我只要一踏上那艘船的岸边就会被逮捕。

[ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːd] [ɪz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| A | big | reward | is | out | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 报酬 | 是 | 出去 | 为了 | 我 | . | " |

我有一笔丰厚的奖励等着我。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

| " | How | long | ago | was | all | this | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 前 | 曾是 | 全部 | 这 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“这一切是多久以前的事了？”露丝问道。

" [əʊ] , [sʌm; səm] [j'iəz] . "

| " | Oh | , | some | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一些 | 年 | . | " |

“哦，有些年头了。”

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ 'autlɔː ] [naʊ] ?

| " | But | isn't | the | unjust | charge | outlawed | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 这 | 不公正 | 收费 | 被禁止的 | 现在 | ? |

“但是这种不公正的指控现在不是已经被取缔了吗？”

" ['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | Alice | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

爱丽丝想知道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [mɪs] .

| " | I'm | afraid | not | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 不是 | , | 错过 | . |

恐怕不行，小姐。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ 'autlɔː ] .

| Such | things | are | never | outlawed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 是 | 绝不 | 被禁止的 | . |

这种事从来没有被明令禁止过。

[ai] [dɛənt] [gəʊ][tiː] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] , [æn; ən] - [ðæts] ['hæmpə(r)d] [ˌem 'iː] .

| I | daren't | go | t | ' | an | English | port | , | an | ' | that's | hampered | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不敢 | 去 | t | - | 一个 | 英语 | 港口 | , | 一个 | - | 那就是 | 受阻 | 我 | . |

我不敢去英国港口，这给我造成了不便。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [bɜːrθs] [ai][kæn; kən][get] . "

| I | have | to | take | what | berths | I | can | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 拿 | 什么 | 泊位 | 我 | 能 | 得到 | . | " |

我只能接受能得到的床位。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]['mjuːtəni] [tʃɑːdʒ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

| " | Can't | you | disprove | the | mutiny | charge | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 反驳 | 这 | 兵变 | 收费 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“你难道不能反驳叛变指控吗？”露丝问道。

" [nɒt] [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] , [mɪs] .

| " | Not | unless | some | of | them | involved | was | to | confess | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 除非 | 一些 | 的 | 他们 | 涉及 | 曾是 | 到 | 承认 | , | 错过 | . |

“除非他们当中有人认罪，小姐。”

[æn; ən] - [lænd] [nəʊz] [weə(r)] [ðəʊz] [ 'felə ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

| An | ' | land | knows | where | those | fellers | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 土地 | 知道 | 在哪里 | 那些 | 伙计们 | 是 | 现在 | . |

陆地知道那些家伙现在在哪儿。

[ðev] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] [æn; ən] - [maɪk] - .

| They've | disappeared | with | th | ' | captain | an | ' | Mike | Tullane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 消失 | 和 | th | - | 队长 | 一个 | - | 麦克风 | - | . |

他们和船长以及迈克·图兰一起失踪了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

| Of | course | if | I | could | find | either | one | of | them | , | I | could | prove | my | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 任何一个 | 一 | 的 | 他们 | , | 我 | 可以 | 证明 | 我的 | 无辜 | , |

当然，如果我能找到他们中的任何一个，我就能证明我的清白。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [friː] [tiː] - [gəʊ] [weə(r)] [ai] [pliːzd] .

| an | ' | then | I'd | be | free | t | ' | go | where | I | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | ID | 是 | 自由的 | t | - | 去 | 在哪里 | 我 | 高兴 | . |

那样我就能自由自在地去任何我想去的地方了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] , [mɪs] .

| But | I've | about | given | that | up | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 关于 | 给定 | 那 | 向上 | , | 错过 | . |

但我已经差不多放弃那件事了，小姐。

" [səʊ][ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [kʌm] [tiː] - ['æŋkə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] ,

| " | So | I | sort | of | come | t | ' | anchor | in | th | ' | Sailors | ' | Snug | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 种类 | 的 | 来 | t | - | 锚 | 在 | th | - | 水手们 | - | 舒适 | 港口 | , |

于是我就在水手们的舒适港湾抛锚停泊了。

[æn; ən] - [wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvɪn] - ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] ,

| an | ' | when | I | heard | about | this | movin | ' | picture | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 我 | 听到 | 关于 | 这 | 移动 | - | 图片 | 商业 | , |

当我听说电影行业的时候，

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | th | ' | chance | it | gave | t | ' | make | a | little | money | , | I | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | th | - | 机会 | 它 | 给予 | t | - | 制作 | 一个 | 小的 | 钱 | , | 我 | 采取 | 它 | . |

既然有机会赚点钱，我就抓住了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tiː] - ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [drɔːz] ['ti 'eɪtʃ] - [laɪn] .

| But | when | it | comes | t | ' | doin | ' | some | crime | for | it | , | I | draws | th | ' | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | t | - | 做 | - | 一些 | 犯罪 | 为了 | 它 | , | 我 | 平局 | th | - | 线 | . |

但要为此犯罪，我就不予理会了。

[æz; əz][ai] [sed] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪst] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

| As | I | said | , | I've | always | lived | honest | , | man | and | boy | , | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , | 我已经 | 总是 | 居住地 | 诚实的 | , | 男人 | 和 | 男生 | , | 为了 | 许多 | 年 | , |

正如我所说，我从小到大一直诚实待人。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| an | - | that | one | charge | is | th | - | only | one | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 一 | 收费 | 是 | th | - | 仅有的 | 一 | 反对 | 我 | . |

而这一项指控就是对我的唯一指控。

[aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔːls] [wʌnz] . "

| I'm | not | goin | ' | t | ' | take | them | papers | , | and | substitute | false | ones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | - | t | - | 拿 | 他们 | 文件 | , | 和 | 代替 | 错误的 | 一个 | . | " |

我不会收下他们的文件，然后用假文件替换掉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] , " [ruːθ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | But | you | don't | exactly | understand | , | " | Ruth | said | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 确切地 | 理解 | , | " | 露丝 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“但你并不完全明白，”露丝笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | I | am | going | to | explain | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 解释 | 它 | 到 | 你 | . |

我会向你解释。

['mɪstə(r)] . - [sed] [aɪ] [maɪt] .

| Mr | . | Pertell | said | I | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 说 | 我 | 可能 | . |

佩特尔先生说我可能会。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

| Now | here | is | the | story | we | are | supposed | to | act | out | ; | and | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 是 | 这 | 故事 | 我们 | 是 | 据称 | 到 | 行为 | 出去 | ; | 和 | , | 头脑 | 你 | , |

现在，我们要表演的故事是这样的；而且，请注意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] — [meɪk] [bɪ'liːv] , [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "

| it | is | only | supposing | — | make | believe | , | as | we | children | used | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 假如 | — | 制作 | 相信 | , | 作为 | 我们 | 孩子们 | 用过的 | 到 | 说 | . | " |

这只是假设——就像我们小孩子常说的，假装而已。

" [əʊ] , [ɪts] [meɪk] [bɪ'liːv] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | Oh | , | it's | make | believe | ; | is | it | ? | " | asked | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 制作 | 相信 | ; | 是 | 它 | ? | " | 问 | 杰克 | 杰普森 | . |

“哦，这是虚构的，是吗？”杰克·杰普森问道。

" [jes] , [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] . "

| " | Yes | , | just | make | - | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 只是 | 制作 | - | 相信 | . | " |

“是的，只是假装而已。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][wʌns] — [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,

| " | I | had | a | little | gal | once | — | long | years | ago | , | " | he | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 女孩 | 一次 | — | 长的 | 年 | 前 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , |

“我以前有个女儿——那是很多年前的事了，”他轻声说道。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɒn] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪmz] .

| " | an | ' | she | used | to | be | great | on | make | - | believe | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 她 | 用过的 | 到 | 是 | 伟大的 | 在 | 制作 | - | 相信 | 游戏 | . |

“她以前很擅长角色扮演游戏。”

[ɪz] [ðɪs] ['tɑːkiːn] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [geɪm] ? "

| Is | this | takin | ' | of | them | papers | a | make | believe | game | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 拿 | - | 的 | 他们 | 文件 | 一个 | 制作 | 相信 | 游戏 | ? | " |

这是在玩过家家游戏吗？

" [ɪg'zæktli] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ælɪs] .
**" Exactly ! " chimed in Alice .**
" 确切地 ! " 齐声说道 在 爱丽丝 .

“没错！”爱丽丝插嘴道。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] ['evri] [deɪ] .
**" My sister and I have to pretend every day .**
" 我的 姐姐 和 我 有 到 假装 每一个 天 .

“我和妹妹每天都要假装。”

[ɪts] [fʌn] ! "
**It's fun ! "**
它是 乐趣 ! "

真有趣!

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
**" Well , of course I didn't know that , " said Jack .**
" 出色地 , 的 课程 我 没有 知道 那 , " 说 杰克 .

“哦，我当然不知道，”杰克说。

" ['meɪbi] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [biːn] - [səʊ] [kwɪk] .
**" Maybe I made a mistake in bein ' so quick .**
" 或许 我 制成 一个 错误 在 是 - 所以 快的 .

“也许我做得太快是个错误。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**There was nothin ' wrong in it ?**
那里 曾是 什么也没有 - 错误的 在 它 ?

这其中没有任何问题吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
**" he questioned .**
" 他 被质问 .

他问道。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ruːθ] .
**" Not the least in the world , " said Ruth .**
" 不是 这 至少 在 这 世界 , " 说 露丝 .

“一点也不逊色，”露丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] , [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**" It is just a game , played for the amusement of the public .**
" 它 是 只是 一个 游戏 , 玩 为了 这 娱乐 的 这 民众 .

“这只是一场游戏，是为了娱乐大众而进行的。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ,
**I'll explain ,**
患病的 解释 ,

我来解释一下，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [sə'nɑːriəʊ][ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
**" and from the typewritten scenario she held she went over the outlines of**
" 和 从 这 打字稿 设想 她 握住 她 去 超过 这 概述 的
[ðə; ði][bɪg] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,
**the big marine drama ,**
这 大的 海洋 戏剧 ,

“她拿着一份打印好的剧本，逐条梳理了这部大型海上戏剧的情节梗概。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**as one of the authors of the Comet company had written it .**
作为 一 的 这 作者 的 这 彗星 公司 有 书面 它 .

正如 Comet 公司的一位作者所写的那样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [klɪəd] .

| As | she | gave | the | details | , | the | simple | , | kindly | face | of | the | sailor | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 给予 | 这 | 细节 | , | 这 | 简单的 | , | 亲切地 | 脸 | 的 | 这 | 水手 | 已清除 | . |

随着她讲述细节，水手那朴实和善的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [ daut ] ['vænɪʃd] .

| His | doubts | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 疑虑 | 消失了 | . |

他的疑虑消失了。

" [seɪ] , ['wʌznt] [ai]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['lændlʌbə(r)] [ðəʊ] !

| " | Say | , | wasn't | I | th | ' | old | landlubber | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 不是 | 我 | th | - | 老的 | 旱鸭子 | 尽管 | ! |

“哎，我可真是个老旱鸭子啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [tiː] - [θɪŋk] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [kəmɪtɪn] - [ə; eɪ] [kraɪm] .

| " | T | ' | think | I | thought | I | was | really | committin | ' | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | T | - | 思考 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 真的 | 承诺 | - | 一个 | 犯罪 | . |

“我当时以为自己真的犯了罪。”

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] ! "

| Ha | ! | " |
|---|---|---|
| 哈 | ! | " |

哈!

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] ['keəf(ə)l] , " ['ælɪs] [sed] .

| " | Well | , | your | past | experience | had | made | you | careful | , | " | Alice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 过去的 | 经验 | 有 | 制成 | 你 | 小心 | , | " | 爱丽丝 | 说 | . |

“嗯，你过去的经历让你变得谨慎了，”爱丽丝说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [mɪs] .

| " | That's | what | it | had | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 它 | 有 | , | 错过 | . |

“小姐，它就是这样的。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tiː] - [biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv]

| It's | no | fun | t | ' | be | barred | from | the | ports | of | the | country | that | has | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 乐趣 | t | - | 是 | 禁止 | 从 | 这 | 端口 | 的 | 这 | 国家 | 那 | 有 | 更多的 | 的 |

- [ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| ' | em | than | any | nation | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 比 | 任何 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

被禁止进入港口数量比世界上任何一个国家都多的国家，这可不是什么好事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæmpəz] [ə; eɪ][mæn] .

| It | hampers | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 礼篮 | 一个 | 男人 | . |

它会阻碍一个人。

[bʌt; bət][ai] [dɛənt] [gəʊ][ɒn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] . "

| But | I | daren't | go | on | British | soil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不敢 | 去 | 在 | 英国 | 土壤 | . | " |

但我不敢踏上英国的土地。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

| " | Could | they | come | here | and | take | you | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 他们 | 来 | 这里 | 和 | 拿 | 你 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“他们会来这里把你带走吗？”露丝问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ ri'plai ] .

| The | old | man | looked | around | before | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 大约 | 前 | 回复 | . |

老人环顾四周后才回答。

" [ðeɪ] ['meɪbi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['hɔːsli] ['wɪspəd] .

| " | They | maybe | wouldn't | know | me | , | " | he | hoarsely | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 或许 | 不会 | 知道 | 我 | , | " | 他 | 沙哑地 | 低声说道 | . |

“他们或许不认识我，”他沙哑地低语道。

" [aɪv] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪəd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] . "

| " | I've | grown | a | beard | since | those | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 生长 | 一个 | 胡须 | 自从 | 那些 | 天 | . | " |

“从那时到现在，我已经留起了胡子。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

| " | Well | , | then | , | how | would | the | British | authorities | know | you | ? | " | asked | Alice | with | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 如何 | 会 | 这 | 英国 | 当局 | 知道 | 你 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | 和 | 一个 | 微笑 |

.

| : |
|---|
| . |

“那么，英国当局怎么会知道你呢？”爱丽丝笑着问道。

" [aɪm] [nɒt] ['tɑːkiːn] - ['eni] [tʃɑːnsiz] , [mɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I'm | not | takin | ' | any | chances | , | Miss | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 拿 | - | 任何 | 机会 | , | 错过 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我不想冒任何风险，小姐。”他回答道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

| And | though | it | might | seem | to | an | outsider | that | it | would | be | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 一个 | 局外人 | 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | , |

虽然在外人看来这似乎很安全，

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛpsən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['brɪtɪʃ] [pɔːts] ,

| under | those | circumstances | , | for | Jepson | to | visit | British | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那些 | 情况 | , | 为了 | 杰普森 | 到 | 访问 | 英国 | 端口 | , |

在这种情况下，杰普森要访问英国港口，

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] ,

| if | he | kept | away | from | the | island | where | he | had | been | imprisoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 离开 | 从 | 这 | 岛 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 被监禁 | , |

如果他远离他被囚禁的那座岛屿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| he | could | not | see | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 那 | 方式 | . |

他无法这样理解。

" [nəʊ][sɜː(r)] !

| " | No | sir | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 先生 | ! |

“不，先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [nəʊ] ['brɪtɪʃ] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
**" No British ports for mine !**
" 不 英国 端口 为了 矿 !

“我的船不能停靠英国港口！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] ,
**" By this time Mr . DeVere ,**
" 经过 这 时间 先生 . 德维尔 ,

“此时德维尔先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
**who had been engaged in finishing a few scenes in a play that had started**
WHO 有 到过 已订婚的 在 精加工 一个 很少 场景 在 一个 玩 那 有 开始
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**the day before ,**
这 天 前 ,

他当时正在完成前一天开始上演的一部话剧的几个场景。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
**came up to join his daughters .**
来了 向上 到 加入 他的 女儿们 .

他走上前去和女儿们会合。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
**" Well , how is the great marine drama coming on ? " he asked ,**
" 出色地 , 如何 是 这 伟大的 海洋 戏剧 未来 在 ? " 他 问 ,

“怎么样，那部精彩的海洋题材电视剧拍得如何？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [hɔːs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
**his voice being more hoarse than usual .**
他的 嗓音 存在 更多的 嘶哑 比 通常 .

他的声音比平时更加沙哑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] ,
**He had done some talking ,**
他 有 完毕 一些 说 ,

他说了几句话。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi]
**as he found it helped to give a better idea of the characters he**
作为 他 成立 它 帮助 到 给 一个 更好的 主意 的 这 人物 他
[ pɔː'trei, pəu- ] ,
**portrayed ,**
描绘 ,

他发现这样做有助于更好地展现他所扮演的角色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] , [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃə(r)] [pleɪz] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] " ['əʊvə(r)]
**but it was not necessary , in these picture plays , to get his voice " over**
但 它 曾是 不是 必要的 , 在 这些 图片 演出 , 到 得到 他的 嗓音 " 超过
[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . "
**the footlights . "**
这 脚灯 . "

但在这些电影戏剧中，没有必要让他的声音“盖过舞台灯光”。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːlt] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" There has been a halt , " explained Ruth with a smile .**
" 那里 有 到过 一个 停止 , " 解释 露丝 和 一个 微笑 .

“已经停止了，”露丝笑着解释道。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , ['fɑːðə(r)] .
**" This is Jack Jepson , Father .**
" 这 是 杰克 杰普森 , 父亲 .

“这位是杰克·杰普森神父。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ bɔːk ] [æt; ət][sʌm; səm]

| He | is | to | have | one | of | the | principal | parts | , | but | he | balked | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 有 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 部分 | , | 但 | 他 | 犹豫不决 | 在 | 一些 |

[ˌʌndə'hænd] [wɜːk] , [ænd; ənd] — "

| underhand | work | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 暗中 | 工作 | , | 和 | — | " |

他本应出演一个主要角色，但他拒绝参与一些不正当的勾当，而且——"

" [pliːzd] [tiː] - [nəʊ] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːki][baʊ; bəʊ] .

| " | Pleased | t | ' | know | you | , | " | Jack | broke | in | with | a | jerky | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴 | t | - | 知道 | 你 | , | " | 杰克 | 打破 | 在 | 和 | 一个 | 肉干 | 弓 | . |

"很高兴认识你，"杰克说着，生硬地鞠了一躬。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [ə; eɪ] [smɑːt] [gæl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Your | daughter's | a | smart | gal | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女儿的 | 一个 | 聪明的 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | . |

"你女儿是个聪明的女孩，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tiː] - [ˌem 'iː] .

| " | She | made | everything | as | clear | as | daylight | t | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制成 | 一切 | 作为 | 清除 | 作为 | 日光 | t | - | 我 | . |

她把一切都解释得清清楚楚。

[aɪm] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪ] [naʊ] . "

| I'm | goin | ' | on | with | th | ' | play | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 在 | 和 | th | - | 玩 | 现在 | . | " |

我现在继续演出。

" [ðæt] [ɪz] [wen] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['redi] , " [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] .

| " | That | is | when | Mr | . | Pertell | is | ready | , | " | put | in | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么时候 | 先生 | . | - | 是 | 准备好 | , | " | 放 | 在 | 爱丽丝 | . |

"那时佩特尔先生就准备好了，"爱丽丝插嘴道。

" [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['drɑːmə] .

| " | He | seems | to | have | found | some | difficulty | in | that | cowboy | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 成立 | 一些 | 困难 | 在 | 那 | 牛仔 | 戏剧 | . |

"他似乎在那部牛仔题材的戏剧中遇到了一些困难。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | This | was | evident | , | for | the | Western | play | had | been | stopped | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 明显 | , | 为了 | 这 | 西 | 玩 | 有 | 到过 | 停止 | , | 和 | 这 |

['kæm(ə)rə]['ɒpəreɪtə(r)] ,

| camera | operator | , |
|---|---|---|
| 相机 | 操作员 | , |

这一点显而易见，因为西部戏剧已经停止演出，而摄影师，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] ,

| with | a | weary | look | on | his | face | , | was | leaning | against | a | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厌倦 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 邮政 | , |

他一脸疲惫，倚靠在一根柱子上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'spɛə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðæt] [deɪz] [rʌn] [ɒv; əv] [fɪlm] .

| as | if | in | despair | of | ever | completing | that | day's | run | of | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 绝望 | 的 | 曾经 | 完成 | 那 | 天 | 跑步 | 的 | 电影 | . |

仿佛绝望地认为自己永远也无法完成当天拍摄的所有影片。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [bʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

| " | No | , | no | , | Mr | . | Bunn | , | you | must | not | do | it | that | way | , | " | the | manager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 先生 | . | 邦恩 | , | 你 | 必须 | 不是 | 做 | 它 | 那 | 方式 | , | " | 这 | 经理 |

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| was | saying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | . |

"不，不，邦恩先生，您不能那样做，"经理说道。

" [wen] - , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔ:] , [ʃu:ts] [æt; ət][ju:; jʊ] , [stænd][ʌp]
" **When Ardite , in the character of the young outlaw , shoots at you , stand up**
" 什么时候 - , 在 这 特点 的 这 年轻的 取缔 , 芽 在 你 , 站立 向上
[wɪ'ðaʊt] [ flintʃ ] .
**without flinching .**
没有 畏缩 .

“当阿尔迪特扮演年轻亡命之徒向你开枪时，不要退缩，站起来。”

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] — [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['gʌnfaɪə(r)] . "
**That's your part — to be indifferent to gunfire . "**
那就是 你的 部分 — 到 是 冷漠 到 炮火 . "

这就是你的责任——对枪声漠不关心。

" [əʊ] , [ðæts] [maɪ][pɑ:t] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**" Oh , that's my part , is it ?**
" 哦 , 那就是 我的 部分 , 是 它 ?

“哦，那是我的部分，是吗？”

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] " [hæm] " ['æktə(r)] .
**Just to be shot at ! " cried the old " Ham " actor .**
只是 到 是 射击 在 ! " 哭 这 老的 " 火腿 " 演员 .

“结果就被人枪毙了！”那位老“火腿”演员喊道。

" [wel] , [ɪts][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)][pɑ:t] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][seɪ] !
**" Well , it's a mighty poor part , that's all I've got to say !**
" 出色地 , 它是 一个 强大的 贫穷的 部分 , 那就是 全部我已经 得到 到 说 !

“唉，这角色太糟糕了，我只能这么说！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
**It will be the last time I ever take a part like that .**
它 将要 是 这 最后的 时间 我 曾经 拿 一个 部分 喜欢 那 .

这将是我最后一次参与这样的工作。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [li:v] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ] ? "
**Oh , why did I ever leave the legitimate stage ? "**
哦 , 为什么 做过 我 曾经 离开 这 合法的 阶段 ? "

唉，我当初为什么要离开正规的舞台呢?

" [hɑ:] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈!

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][left][ju:; jʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt][left]
**Maybe it was because the stage would have left you , had you not left**
[ˌaɪ 'ti:] ,
**it ,**
它 ,

或许是因为如果你不离开，舞台就会抛弃你。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['swɪtsər] , [hu:] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kə'mi:diən] ,
**" said Mr . Switzer , who was dressed up as a German comedian ,**
" 说 先生 . 斯威策 , WHO 曾是 穿着 向上 作为 一个 德语 喜剧演员 ,

“打扮成德国喜剧演员的斯威策先生说道，”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪ] .
**and taking part in another play .**
和 采取 部分 在 其他 玩 .

并参与另一部戏剧的演出。

" [hɑː] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bʌn] ['pɒmpəsli] .
**What** **is** **that** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bunn** **pompously** **.**
什么 是 那 ? " 问 先生 . 邦恩 傲慢地 .

“那是什么？”邦恩先生傲慢地问道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['swɪtsər] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .
**But** **Mr** **.** **Switzer** **did** **not** **repeat** **his** **remark** **.**
但 先生 . 斯威策 做过 不是 重复 他的 评论 .

但斯威策先生没有重复他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
**He** **was** **called** **to** **resume** **his** **part** **.**
他 曾是 称为 到 恢复 他的 部分 .

他被叫回去继续他的工作。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [bʌn] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ! " [ kə'mɑːnd ] ['mɪstə(r)] . - .
**"** **Now** **Mr** **.** **Bunn** **,** **stand** **up** **and** **be** **shot** **at** **!** **"** **commanded** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 现在 先生 . 邦恩 , 站立 向上 和 是 射击 在 ! " 命令 先生 . - .

“现在，邦恩先生，站起来，接受射击！”珀特尔先生命令道。

" [kʌm] , [kʌm] !
**"** **Come** **,** **come** **!**
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[wiː; wi] [kænt] [luːz] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
**We** **can't** **lose** **all** **day** **on** **this** **little** **play** **.**
我们 不能 失去 全部 天 在 这 小的 玩 .

我们不能在这场小比赛中输掉一整天。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt]
**I've** **got** **to** **get** **busy** **on** **the** **marine** **drama** **,** **and** **I** **want** **some** **of** **you** **in** **that**
我已经 得到 到 得到 忙碌的 在 这 海洋 戏剧 , 和 我 想 一些 的 你 在 那
.
**:**
.

我得赶紧投入到那部海洋题材的剧集制作中，我希望你们中的一些人能参演。

['redi] [wɪð] [ðæt] [gʌn] [naʊ] , [pɔːl] ! "
**Ready** **with** **that** **gun** **now** **,** **Paul** **!** **"**
准备好 和 那 枪 现在 , 保罗 ! "

保罗，准备好枪！

" [jes] , [ʃuːt] [hɪm] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] [sniːd] , [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [graʊtʃ] .
**"** **Yes** **,** **shoot** **him** **!** **"** **murmured** **Mr** **.** **Pepper** **Sneed** **,** **the** **human** **grouch** **.**
" 是的 , 射击 他 ! " 低声说道 先生 . 胡椒 斯尼德 , 这 人类 牢骚 .

“对，开枪打死他！”脾气暴躁的佩珀·斯尼德先生低声说道。

" [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət] [hɪm] .
**"** **Aim** **it** **right** **at** **him** **.**
" 目的 它 正确的 在 他 .

瞄准他开枪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] ,
**Of** **course** **they** **are** **only** **blank** **cartridges** **,** **"** **he** **added** **cheerfully** **,**
的 课程 他们 是 仅有的 空白的 墨盒 , " 他 额外 愉快地 ,

“当然，它们只是空弹壳，”他兴高采烈地补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [hɪts] [juː; jʊ] [bʌn] , ['lɒkdʒɔː] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| " | but | if | the | wadding | hits | you | Bunn | , | lockjaw | is | almost | sure | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 棉絮 | 点击量 | 你 | 邦恩 | , | 锁颌 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 跟随 | . |

“但是，如果棉絮击中你，邦恩，几乎肯定会导致破伤风。”

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ʃuːt] .

| Go | on | and | shoot | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 射击 | . |

继续射击。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,

| I | know | something | will | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 将要 | 发生 | , |

我知道会发生什么事，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsaɪ]

| " | and | he | looked | as | though | he | would | be | disappointed | if | his | prophesy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 是 | 失望的 | 如果 | 他的 | 预言 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [aʊt] .

| were | not | borne | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 出生 | 出去 | . |

“而且他看上去好像如果他的预言没有实现，他会很失望。”

" [gəʊ][ɒn] , [ʃuːt] ! "

| " | Go | on | , | shoot | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 射击 | ! | " |

“开枪！”

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[aɪ]['prəʊtest] !

| I | protest | ! |
|---|---|---|
| 我 | 反对 | ! |

我抗议！

[aɪ] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bʌn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːl]

| I | withdraw | from | this | play | ! | " | cried | Mr | . | Bunn | , | looking | around | for | his | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提取 | 从 | 这 | 玩 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 邦恩 | , | 寻找 | 大约 | 为了 | 他的 | 高的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

“我退出这部戏！”邦恩先生喊道，一边四处寻找他的高顶礼帽。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [wɒz; wəz] [siːn] .

| without | which | he | seldom | was | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 他 | 很少 | 曾是 | 已见 | . |

没有它，他很少露面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] ['remnənt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːri] .

| It | was | his | one | remnant | of | departed | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 一 | 剩 | 的 | 已离开 | 荣耀 | . |

这是他逝去荣光的唯一遗存。

" [nəʊ] , [jʊl] [nɒt] [wɪð'drɔː] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
**" No , you'll not withdraw ! " cried Mr . Pertell .**
" 不 , 你会 不是 提取 ! " 哭 先生 . - .

“不，你们休想撤退！”珀特尔先生喊道。

" [wɪv] [gɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [fɪlm] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**" We've got half the film run off with you on , and you've got to stick it out .**
" 我们已经 得到 一半 这 电影 跑步 离开 和 你 在 , 和 你已经 得到 到 戳 它 出去 .

“这部电影有一半的戏份都有你，你必须坚持拍完。”

[gəʊ] [ɒn] , [pɔːl] .
**Go on , Paul .**
去 在 , 保罗 .

继续，保罗。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,
**And , Mr . Sneed , you needn't trouble to stand here and look on ,**
和 , 先生 . 斯尼德 , 你 不必 麻烦 到 站立 这里 和 看 在 ,

斯尼德先生，您不必费心站在这里观看了。

[æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːst] .
**as you're not in this cast .**
作为 你是 不是 在 这 投掷 .

因为你不在演员阵容中。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] .
**You have a — depressing effect .**
你 有 一个 — 沉闷 影响 .

你给人一种——令人沮丧的感觉。

" ['mɪstə(r)] . [sniːd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
**" Mr . Sneed certainly did .**
" 先生 . 斯尼德 当然 做过 .

“斯尼德先生确实做到了。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] .
**However , he moved away , and the play went on .**
然而 , 他 已搬 离开 , 和 这 玩 去 在 .

然而，他搬走了，演出继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [fɪlmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
**It was successfully filmed , and then Mr . Pertell was free to take up ,**
它 曾是 成功地 拍摄 , 和 然后 先生 . - 曾是 自由的 到 拿 向上 ,

拍摄顺利完成，之后佩特尔先生就可以自由地去接手了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɒf] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn]
**where he had left off , the discussion of the preliminaries of the marine**
在哪里 他 有 左边 离开 , 这 讨论 的 这 预备工作 的 这 海洋
['drɑːmə] .
**drama .**
戏剧 .

他接着刚才的话题，继续讨论海洋戏剧的准备工作。

" [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
**" Out on The Deep " it was to be called .**
" 出去 在 这 深的 " 它 曾是 到 是 称为 .

它原本的片名是《深海探险》。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
**" Well , how about it ? " asked the manager , as he approached the moving**
" 出色地 , 如何 关于 它 ? " 问 这 经理 , 作为 他 接近 这 移动
['pɪktʃə(r)][g'ɜːlz] ,
**picture girls ,**
图片 女孩们 ,

“怎么样？”经理一边问，一边走向那些电影女郎。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['seɪlə(r)][dʒæk] .
**their father and sailor Jack .**
他们的 父亲 和 水手 杰克 .

他们的父亲和水手杰克。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] ? "
**" Have you succeeded in convincing him ? "**
" 有 你 成功了 在 令人信服的 他 ? "

你成功说服他了吗?

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] [sed] .
**" That's what they have , Mr . Pertell , " the old salt said .**
" 那就是 什么 他们 有 , 先生 . - , " 这 老的 盐 说 .

“他们有的就是这个，佩特尔先生，”老水手说道。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔːls] ['peɪpəz] .
**" I'm sorry I made such a fuss about those false papers .**
" 我是 对不起 我 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 那些 错误的 文件 .

“我很抱歉对那些假证件反应过度。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] . "
**I didn't know it was only make - believe . "**
我 没有 知道 它 曾是 仅有的 制作 - 相信 . "

我不知道那只是虚构的。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] ,
**" Well , if that difficulty is over with , we'll go on ,**
" 出色地 , 如果 那 困难 是 超过 和 , 出色地 去 在 ,

“如果这个困难解决了，我们就继续前进。”

[ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [siːnz] [tə'deɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]
**though we can do only a few of the simple scenes today , " the manager**
尽管 我们 能 做 仅有的 一个 很少 的 这 简单的 场景 今天 , " 这 经理
[sed] .
**said .**
说 .

“虽然今天我们只能完成几个简单的场景，”经理说。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pleɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .
**" Do you understand the play ? " he asked of Mr . DeVere .**
" 做 你 理解 这 玩 ? " 他 问 的 先生 . 德维尔 .

“你明白这出戏的意思吗？”他问德维尔先生。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**" Not altogether .**
" 不是 共 .

不完全是。

[ai] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] . "
**I will look over the scenario . "**
我 将要 看 超过 这 设想 . "

我会仔细研究一下这个方案。

" [ai][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [went] [ɒn] .

| " | I | can | save | you | the | trouble | , | " | the | manager | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 节省 | 你 | 这 | 麻烦 | , | " | 这 | 经理 | 去 | 在 | . |

“我可以帮你省去这些麻烦，”经理继续说道。

" [aɪl] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

| " | I'll | outline | it | briefly | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 大纲 | 它 | 简要地 | 为了 | 你 | . | - |

我简要地给你概述一下。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] , - [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ə; eɪ] [mə'riːn] ['stɔːri] .

| Out | on | the | Deep | , | ' | is | , | as | you | can | tell | by | the | name | , | a | marine | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 深的 | , | - | 是 | , | 作为 | 你 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 姓名 | , | 一个 | 海洋 | 故事 | . |

《深海奇航》正如其名，是一个关于海洋的故事。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪləz] - [həʊm] .

| Part | of | it | will | take | place | in | a | sailors | ' | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 将要 | 拿 | 地方 | 在 | 一个 | 水手们 | - | 家 | . |

部分活动将在水手之家举行。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [snʌg] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| That | will | be | the | Snug | Harbor | , | where | I | found | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 这 | 舒适 | 港口 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 杰克 | 杰普森 | . |

那将是斯纳格港，我在那里找到了杰克·杰普森。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stætn] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [fɪlm] [ðəʊz] [siːnz] .

| We | will | go | over | to | Staten | Island | some | day | and | film | those | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 超过 | 到 | 斯塔滕岛 | 岛 | 一些 | 天 | 和 | 电影 | 那些 | 场景 | . |

我们总有一天会去斯塔滕岛拍摄那些场景。

" [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] .

| " | Another | part | of | the | drama | will | take | place | in | a | shipping | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 戏剧 | 将要 | 拿 | 地方 | 在 | 一个 | 船运 | 办公室 | . |

“剧情的另一部分将发生在一个货运办公室。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [siːn] , ['teɪkən] [raɪt] [hɪə(r)] .

| Of | course | that | will | be | a | studio | scene | , | taken | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 工作室 | 场景 | , | 已采取 | 正确的 | 这里 | . |

当然，那将是在这里拍摄的摄影棚场景。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðæt] [wen] [dʒæk] [ bɔːk ] . "

| I | was | starting | in | on | that | when | Jack | balked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 开始 | 在 | 在 | 那 | 什么时候 | 杰克 | 犹豫不决 | . | " |

我正要开口，杰克却犹豫了。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [ə'gen] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['prɒmɪst] .

| " | Well | , | I | won't | again | , | " | the | sailor | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 惯于 | 再次 | , | " | 这 | 水手 | 承诺 | . |

“好吧，我不会再犯了，”水手保证道。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | Glad | to | hear | it | , | " | came | from | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | " | 来了 | 从 | 这 | 经理 | . |

“很高兴听到这个消息，”经理说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

| " | But | the | big | part | of | the | play | will | actually | take | place | on | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 玩 | 将要 | 实际上 | 拿 | 地方 | 在 | 深的 | 水 | , |

但这部戏的大部分实际上将在深水区上演。

" ['mɪstə(r)] . - [ri'zjuːmd] .

| " | Mr | . | Pertell | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 恢复 | . |

佩特尔先生继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] — — "

| " | We | are | going | out | in | a | big | schooner | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 大的 | 大篷车 | , | 和 | — | — | " |

“我们要乘一艘大帆船出去，而且——”

" [ə; eɪ]['riːəl] ['skuːnə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['iːgəli] .

| " | A | real | schooner | ? | " | asked | Jack | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真实的 | 大篷车 | ? | " | 问 | 杰克 | , | 急切地 | . |

“一艘真正的帆船？”杰克急切地问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['riːəl] ['skuːnə(r)] .

| " | Yes | , | a | real | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 真实的 | 大篷车 | . |

“是的，一艘真正的帆船。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,

| It | isn't | a | very | good | one | , | but | it | will | answer | our | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , | 但 | 它 | 将要 | 回答 | 我们的 | 目的 | , |

虽然不是很好，但足以达到我们的目的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .

| especially | as | we | have | to | wreck | her | , | and | she | will | be | a | total | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 我们 | 有 | 到 | 破坏 | 她 | , | 和 | 她 | 将要 | 是 | 一个 | 全部的 | 损失 | . |

尤其是我们不得不把她彻底摧毁，她将完全报废。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

| I | had | to | pay | pretty | high | for | her | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 支付 | 漂亮的 | 高的 | 为了 | 她 | , | 也 | . |

我为她付出的代价也相当高。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | think | it | will | be | worth | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 值得 | 它 | . |

但我认为这是值得的。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [siːnz] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

| The | shipwreck | scenes | , | in | the | storm | , | ought | to | be | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海难 | 场景 | , | 在 | 这 | 风暴 | , | 应该 | 到 | 是 | 伟大的 | . |

暴风雨中的沉船场景应该会很精彩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

| And | now | , | as | I | have | decided | to | postpone | the | rehearsal | of | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 推迟 | 这 | 排演 | 的 | 这 | 玩 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| for | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , |

现在，我已经决定暂时推迟话剧的排练，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk]

| I | think | it | would | be | a | good | plan | for | some | of | us | to | go | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 为了 | 一些 | 的 | 我们 | 到 | 去 | 和 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði]['meəri] ['elən] ,

| at | the | Mary | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , |

我认为我们当中有些人去看看玛丽·艾伦号是个好主意。

[ænd; ənd][get][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪaʊt] . "

| and | get | familiar | with | her | layout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 熟悉的 | 和 | 她 | 布局 | . | " |

并熟悉她的布局。

" [ðə; ði]['meəri] ['elən] ! " [kraɪd] ['seɪlə(r)][dʒæk] .

| " | The | Mary | Ellen | ! | " | cried | Sailor | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玛丽 | 艾伦 | ! | " | 哭 | 水手 | 杰克 | . |

“玛丽·艾伦号！”水手杰克喊道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

| " | Yes | , | that | is | the | name | of | the | schooner | I | have | purchased | to | use | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 大篷车 | 我 | 有 | 购买 | 到 | 使用 | 作为 | 一个 |

['ʃɪprek] ,

| shipwreck | , |
|---|---|
| 海难 | , |

“是的，那就是我买来用作沉船道具的那艘纵帆船的名字。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | said | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 经理 | . |

经理说道。

" [waɪ] — ['ti 'eɪtʃ] - ['meəri] ['elən] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

| " | Why | — | th | ' | Mary | Ellen | ! | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | th | - | 玛丽 | 艾伦 | ! | " | 哭 | 杰克 | . |

“为什么——是玛丽·艾伦！”杰克喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ves(ə)l] [weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['mjuːtəni][wɒz; wəz] !

| " | That | was | th | ' | name | of | th | ' | vessel | where | th | ' | mutiny | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | th | - | 姓名 | 的 | th | - | 血管 | 在哪里 | th | - | 兵变 | 曾是 | ! |

“那就是发生叛变的那艘船的名字！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | and | he | started | to | his | feet | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

他激动地站了起来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['kæptɪn] ['brɪskoʊ]

| CAPTAIN | BRISCO |
|---|---|
| 队长 | 布里斯科 |

布里斯科船长

" ['mjuːtəni] !

| " | Mutiny | ! |
|---|---|---|
| " | 兵变 | ! |

“兵变！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . - ,

| What | do | you | mean | ? | " | demanded | Mr | . | Pertell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 要求 | 先生 | . | - | , |

“你这话是什么意思？”珀特尔先生质问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| a | little | startled | by | the | action | of | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 惊慌 | 经过 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 老的 | 水手 | . |

老水手的举动让他有些吃惊。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] !

| " | That's | just | what | I | mean | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | , | 先生 | ! |

“我的意思正是如此，先生！”

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

| Oh | , | I | forgot | you | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 忘了 | 你 | 不 | 知道 | . |

哦，我忘了你不知道。

[bʌt; bət][ai][təʊld] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

| But | I | told | these | young | ladies | about | me | being | in | a | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 这些 | 年轻的 | 女士们 | 关于 | 我 | 存在 | 在 | 一个 | 兵变 | , |

但我告诉了这些年轻女士们我参与叛乱的事。

[æn; ən] - [aɪm]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

| an | ' | I'm | under | suspicion | in | connection | with | it | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 在下面 | 怀疑 | 在 | 联系 | 和 | 它 | 仍然 | . |

我仍然因为这件事受到怀疑。

[ai][kænt][gəʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [blaɪt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][mæn] !

| I | can't | go | in | an | English | port | , | and | that's | a | nice | blight | to | put | on | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 在 | 一个 | 英语 | 港口 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 好的 | 枯萎病 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 男人 | ! |

我不能去英国港口，这对一个男人来说真是个不幸的遭遇!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | he | said | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 愤慨地 | . |

他愤愤不平地说。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

| Mr | . | Pertell | looked | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 看起来 | 困惑 | . |

佩特尔先生一脸茫然。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ruːθ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [rɒŋ] , [dʒæk] , [pliːz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] . "

| " | Perhaps | I | can | explain | , | " | said | Ruth | , | " | and | if | I | go | wrong | , | Jack | , | please | correct | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | 解释 | , | " | 说 | 露丝 | , | " | 和 | 如果 | 我 | 去 | 错误的 | , | 杰克 | , | 请 | 正确的 | 我 | . | " |

“或许我可以解释一下，”露丝说，“如果我说错了，杰克，请纠正我。”

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [mɪs] !

| " | That | I | will | , | Miss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 将要 | , | 错过 | ! |

“好的，小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[ˌðeərə'pɒn] [ruːθ] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'nektɪdli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['briːfli] ,

| Thereupon | Ruth | told | the | whole | story | , | much | more | connectedly | , | and | more | briefly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 露丝 | 讲述 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 很多 | 更多的 | 相互关联地 | , | 和 | 更多的 | 简要地 | , |

于是，露丝把整个故事讲得更清楚、更简洁了。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][sɔːlt] .

| than | would | have | been | possible | for | the | old | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 为了 | 这 | 老的 | 盐 | . |

比那位老水手所能做到的要多得多。

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'nɑːriəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

| But | Ruth | had | the | knack | of | condensing | a | long | scenario | into | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 露丝 | 有 | 这 | 诀窍 | 的 | 冷凝 | 一个 | 长的 | 设想 | 进入 | 一个 | 很少 | 字 | . |

但露丝很擅长把冗长的情节浓缩成寥寥数语。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Was** **that** **it** **?**
" 曾是 那 它 ?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒæk] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **she** **asked** **Jack** **,** **when** **she** **had** **finished** **.**
" 她 问 杰克 , 什么时候 她 有 完成的 .

她问杰克，什么时候才能说完。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] , [æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈkredɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːvd] .
" **That's** **it** **,** **Miss** **,** **an** **'** **you** **did** **me** **more** **credit** **in** **the** **story** **than** **I** **deserved** **.**
" 那就是 它 , 错过 , 一个 - 你 做过 我 更多的 信用 在 这 故事 比 我 应得的 .
"
"
"

“就这样吧，小姐，你在报道中对我的赞扬比我应得的还要多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [əʊ] , [nəʊ][ai]['dɪd(ə)nt] , " [ruːθ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
**" Oh , no I didn't , " Ruth said , smiling .**
" 哦 , 不 我 没有 , " 露丝 说 , 微笑 .

“哦，不，我没有，”露丝笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [sɒlv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ,
**" I'd like to help you solve that mystery ,**
" ID 喜欢 到 帮助 你 解决 那 神秘 ,

“我很乐意帮助你解开这个谜团。”

[tuː] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪk] - . "
**too — the mystery of the disappearance of the captain and Mike Tullane . "**
也 — 这 神秘 的 这 消失 的 这 队长 和 麦克风 - . "

还有——船长和迈克·图兰失踪之谜。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
**" That's it ! " cried Jack .**
" 那就是 它 ! " 哭 杰克 .

“就是这样！”杰克喊道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['riːəl] [ ˌmjuːti'niə ]
**" If I could only find one of them , or if some of th ' real mutineers**
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 一 的 他们 , 或者 如果 一些 的 th - 真实的 叛乱者
[wʊd] [kən'fes] ,
**would confess ,**
会 承认 ,

“如果我能找到他们中的一个，或者如果一些真正的叛乱者愿意坦白的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tiː] - [rəʊm] [weər'evə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tiː] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ]
**it would clear me an ' I could be free t ' roam wherever I wanted t ' in th**
它 会 清除 我 一个 - 我 可以 是 自由的 t - 漫游 无论 我 通缉 t - 在 th
- [wɜːld] .
**' world .**
- 世界 .

这会让我摆脱罪责，让我可以自由自在地在世界上任何地方游荡。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] - [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**But it's too much t ' hope for that .**
但 它是 也 很多 t - 希望 为了 那 .

但指望这一点未免太过奢望。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ves(ə)l] [wiː; wi][wɒz; wəz][tiː] - [meɪk] [bɪ'liːv] [biː; bi]
**But you said th ' name of th ' vessel we was t ' make believe be**
但 你 说 th - 姓名 的 th - 血管 我们 曾是 t - 制作 相信 是
['ʃɪprekt] [ɒn][wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - ['meəri] ['elən] ,
**shipwrecked on was th ' Mary Ellen ,**
遭遇海难 在 曾是 th - 玛丽 艾伦 ,

但你说我们假装遭遇海难的那艘船的名字叫玛丽·艾伦号，

[sɜː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
**sir , " and he turned to the manager .**
先生 , " 和 他 转向 到 这 经理 .

“先生，”然后他转向经理。

" [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [weə(r)] [ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'kɜːd] .

| " | The | Mary | Ellen | was | the | name | of | the | craft | where | the | mutiny | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 工艺 | 在哪里 | 这 | 兵变 | 发生 | . |

“玛丽·艾伦”号是发生叛变的船只的名字。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [həʊp] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [feɪs] .

| Could | it | be | — | " | he | paused | , | hope | showing | on | his | eager | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 一 | " | 他 | 暂停 | , | 希望 | 显示 | 在 | 他的 | 渴望的 | 脸 | . |

难道是——”他顿了顿，急切的脸上露出了希望的神色。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| " | No | , | there's | hardly | a | chance | that | this | is | the | same | one | , | " | said | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 有 | 几乎 | 一个 | 机会 | 那 | 这 | 是 | 这 | 相同的 | 一 | , | " | 说 | 先生 | . | - | . |

“不，这几乎不可能是同一个，”佩特尔先生说。

" ['meəri] ['elən] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| " | Mary | Ellen | is | a | common | name | for | vessels | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 艾伦 | 是 | 一个 | 常见的 | 姓名 | 为了 | 船只 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“玛丽·艾伦是船只的常用名字，”他接着说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [skɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊz] .

| " | and | there | must | be | scores | with | it | painted | on | their | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 必须 | 是 | 得分 | 和 | 它 | 绘 | 在 | 他们的 | 弓 | . |

“而且肯定有很多弓箭上都画着这个图案。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ,

| I | don't | know | anything | about | the | vessel | I | have | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 血管 | 我 | 有 | 买 | , |

我对买的这艘船一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] .

| but | I | doubt | if | she | was | ever | in | a | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 如果 | 她 | 曾是 | 曾经 | 在 | 一个 | 兵变 | . |

但我怀疑她是否参与过叛乱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][krɑːft] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [naʊ] .

| She | is | a | very | old | craft | , | and | isn't | really | fit | for | service | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 工艺 | , | 和 | 不是 | 真的 | 合身 | 为了 | 服务 | 现在 | . |

她是一艘非常古老的船，现在已经不太适合使用了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

| But | her | owners | say | she | will | do | for | what | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 所有者 | 说 | 她 | 将要 | 做 | 为了 | 什么 | 我 | 想 | . |

但她的主人说她会听我的话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌðən] ['wɔːtəz] ,

| We | are | going | to | take | her | to | Southern | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 到 | 南方 | 水 | , |

我们将带她去南方水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [fəʊtəgrɑˌæfd] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | the | main | scenes | of | the | drama | will | be | photographed | aboard | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 场景 | 的 | 这 | 戏剧 | 将要 | 是 | 拍摄 | 船上 | 她 | , |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

| and | around | her | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 她 | . | " |

该剧的主要场景将在船上以及周围拍摄。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][krɑːft] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? " [ ɪn'kwaɪə ] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .

| " | Where | is | the | craft | now | , | if | I | may | ask | ? | " | inquired | Mr | . | DeVere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 工艺 | 现在 | , | 如果 | 我 | 可能 | 问 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 德维尔 | . |

“请问，这艘飞船现在在哪里？”德维尔先生问道。

" ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪri] ['beɪs(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" Over in Erie Basin , " answered the manager .
" 超过 在 伊利 盆地 , " 回答 这 经理 .

“在伊利盆地那边，”经理回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .
" I am having her fitted up , and a crew is being engaged .
" 我 是 拥有 她 适配 向上 , 和 一个 全体人员 是 存在 已订婚的 .

“我正在安排人给她进行改装，并且已经安排了船员。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][seɪl] ,
Of course it will be some time before we sail ,
的 课程 它 将要 是 一些 时间 前 我们 帆 ,

当然，我们还需要一段时间才能启航。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .
but I want to get everything in readiness .
但 我 想 到 得到 一切 在 准备就绪 .

但我希望一切准备就绪。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "
So suppose we take a run over there now , and look at her . "
所以 认为 我们 拿 一个 跑步 超过 那里 现在 , 和 看 在 她 . "

假设我们现在跑过去看看她。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] ['mætəz] ['nɔːtɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði]
" That suits me ! " exclaimed Jack , to whom matters nautical were as the
" 那 西装 我 ! " 惊呼 杰克 , 到 谁 事情 航海 是 作为 这
[breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
breath of life .
气息 的 生活 .

“这正合我意！”杰克喊道，对他来说，航海就像生命一样重要。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [saɪn] [ˌem 'iː][ɒn] , [sɜː(r)] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['meɪkɪn] - [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
" And I hope you'll sign me on , sir ; when it comes to makin ' up your
" 和 我 希望 你会 符号 我 在 , 先生 ; 什么时候 它 来 到 制造 - 向上 你的
[kruː] , [sɜː(r)] . "
crew , sir . "
全体人员 , 先生 . "

“我希望您能录用我，先生；在组建您的船员队伍时，先生。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I intend to ship you , " was the answer .
" 我 打算 到 船 你 , " 曾是 这 回答 .

“我打算把你送走，”对方回答道。

" ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɒfɪsəz] .
" Captain Brisco said he would need some good officers .
" 队长 布里斯科 说 他 会 需要 一些 好的 警官 .

布里斯科上尉说他需要一些优秀的军官。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪts] [sə'tɪfɪkət] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [dʒæk] . "
You have a mate's certificate , have you not , Jack . "
你 有 一个 朋友的 证书 , 有 你 不是 , 杰克 . "

杰克，你不是有船员证吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [bɜːθ] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir , and mighty glad and proud I'll be to fill that berth , sir . "
" 是的 , 先生 , 和 强大的 高兴的 和 自豪的 患病的 是 到 充满 那 泊位 , 先生 . "

“是的，先生，我非常高兴和自豪能够担任这个职位，先生。”

" [əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Oh , won't it be jolly to go sailing ! " exclaimed Alice .
" 哦 , 惯于 它 是 快乐的 到 去 帆船 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，去航海该有多开心啊！”爱丽丝惊叹道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I shall just love it !
" 我 将 只是 爱 它 !

我一定会喜欢的!

" ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Mr . DeVere sighed resignedly .
" 先生 . 德维尔 叹了口气 无奈地 .

德维尔先生无奈地叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi]['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , ['dædi] ,
" I'm afraid it won't be very good for your throat , Daddy ,
" 我是 害怕的 它 惯于 是 非常 好的 为了 你的 喉 , 爸爸 ,

“恐怕这对你的嗓子不太好，爸爸。”

" [sed] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" said Ruth in a low tone .
" 说 露丝 在 一个 低的 语气 .

“露丝低声说道。”

" [ðə; ði][dæmp][eə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɒf] . "
" The damp air will be sure to make you cough . "
" 这 潮湿 空气 将要 是 当然 到 制作 你 咳嗽 . "

“潮湿的空气肯定会让你咳嗽。”

" [əʊ] , [wel] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Oh , well — " he began .
" 哦 , 出色地 — " 他 开始 .

“哦，好吧——”他开口道。

['mɪstə(r)] . - [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
Mr . Pertell overheard what was said .
先生 . - 无意中听到 什么 曾是 说 .

佩特尔先生无意中听到了他们的谈话。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't like to ask you , Mr . DeVere , " he said ,
" 我 不 喜欢 到 问 你 , 先生 . 德维尔 , " 他 说 ,

“我不太想问你，德维尔先生，”他说。

" [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
" to do anything that will be bad for your health .
" 到 做 任何事物 那 将要 是 坏的 为了 你的 健康 .

做任何对你的健康有害的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] , [ɪn] [ðɪs]
But I certainly need your services , and those of your daughters , in this
[siː] ['drɑːmə] .
sea drama .
海 戏剧 .

但我确实需要你和你女儿们的帮助，来应对这场海上危机。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
Otherwise I would not ask you to run any risks with your throat .
否则 我 会 不是 问 你 到 跑步 任何 风险 和 你的 喉 .

否则我不会要求你冒任何损害喉咙的风险。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .
" But I will say this .
" 但 我 将要 说 这 .

但我还是要说一句。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'fləʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]
We shall not be afloat until Summer , and , as we shall be in a warm
我们 将 不是 是 漂浮 直到 夏天 , 和 , 作为 我们 将 是 在 一个 温暖的
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

直到夏季我们才能启航，而且届时我们将身处温暖的气候中，

[pə'hæps] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [prə'naʊnst] . "
perhaps the bad effects will not be so pronounced . "
也许 这 坏的 效果 将要 不是 是 所以 发音 . "

或许不良影响不会那么明显。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , " [ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" No , I think so myself , " the old actor admitted .
" 不 , 我 思考 所以 我 , " 这 老的 演员 承认 .

“不，我自己也这么认为，”这位老演员承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
" It may even do me good .
" 它 可能 甚至 做 我 好的 .

“这甚至可能对我有好处。”

[aɪ] [wɪl] ['dɒktə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
I will doctor up in the meanwhile .
我 将要 医生 向上 在 这 同时 .

我这段时间会好好休养。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ] , [maɪ] [d'ɔːtəz] ['kænɒt] .
And I realize that if I do not go , my daughters cannot .
和 我 意识到 那 如果 我 做 不是 去 , 我的 女儿们 不能 .

我意识到，如果我不去，我的女儿们就去不了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [mɪs] [ðɪs] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
I would not like to have them miss this fine opportunity . "
我 会 不是 喜欢 到 有 他们 错过 这 美好的 机会 . "

我不希望他们错失这个绝佳的机会。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrmd] [juː; jʊ] !
We wouldn't go if it harmed you !
我们 不会 去 如果 它 受到伤害 你 !

如果会伤害到你，我们就不会去了！

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" Alice cried .
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I dare say I can manage , " her father replied .
" 哦 , 我 敢 说 我 能 管理 , " 她 父亲 回复 .

“哦，我想我可以应付，”她父亲回答道。

" [ðə; ði] [nju:] ['tri:tmənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ si:m ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| " | The | new | treatment | I | am | taking | seems | to | agree | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 治疗 | 我 | 是 | 采取 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 我 | . |

“我目前接受的新疗法似乎效果不错。”

[hu:] [nəʊz] ?

| Who | knows | ? |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[pə'hæps] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪl] , [maɪ] [θrəʊt] [meɪ] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

| Perhaps | , | when | it | comes | time | to | sail | , | my | throat | may | not | trouble | me | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 时间 | 到 | 帆 | , | 我的 | 喉 | 可能 | 不是 | 麻烦 | 我 | 在 | 全部 | . | " |

或许，到了扬帆起航的时候，我的喉咙就不会再出问题了。

" [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [səʊ] , " ['ælɪs] [brəʊk] [ɪn] .

| " | Let | us | hope | so | , | " | Alice | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 希望 | 所以 | , | " | 爱丽丝 | 打破 | 在 | . |

“但愿如此，”爱丽丝插嘴道。

" [ai] [du:; də] [səʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] [si:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] !

| " | I | do | so | love | the | water | , | and | the | Southern | sea | will | be | a | dream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 所以 | 爱 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 南方 | 海 | 将要 | 是 | 一个 | 梦 | ! |

“我非常喜欢水，南方的大海将是我的梦想！”

" [pə'hæps] [ɪf] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [si:n] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | Perhaps | if | Alice | could | have | looked | ahead | , | and | seen | what | lay | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 如果 | 爱丽丝 | 可以 | 有 | 看起来 | 前方 | , | 和 | 已见 | 什么 | 躺 | 前 | 她 | , |

“或许如果爱丽丝能够预见未来，看到她面前的景象，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

| she | would | not | have | been | so | enthusiastic | in | anticipating | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 热情的 | 在 | 预期 | 这 | 未来 | . |

她原本不会对未来如此充满热情。

['mɪstə(r)] . - [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

| Mr | . | Pertell | saw | that | the | other | plays | under | way | in | the | studio | were | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 锯 | 那 | 这 | 其他 | 演出 | 在下面 | 方式 | 在 | 这 | 工作室 | 是 | 跑步 |

['smu:ðli] ,

| smoothly | , |
|---|---|
| 顺利 | , |

佩特尔先生看到工作室里正在上演的其他剧目进展顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]

| and | then | prepared | to | take | Mr | . | DeVere | , | his | daughters | , | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 准备 | 到 | 拿 | 先生 | . | 德维尔 | , | 他的 | 女儿们 | , | 和 | 这 | 老的 |

['seɪlə(r)] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['ɪri] ['beɪs(ə)n] ,

| sailor | over | to | Erie | Basin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水手 | 超过 | 到 | 伊利 | 盆地 | , |

然后他们准备带着德维尔先生、他的女儿们和那位老水手前往伊利盆地。

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [slɪp] ,

| to | inspect | the | Mary | Ellen | , | as | she | lay | in | her | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 作为 | 她 | 躺 | 在 | 她 | 滑 | , |

检查一下玛丽·艾伦，她当时正穿着睡裙躺在那里。

['biːɪŋ] [ ˌriː'fit ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] — [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rest]

| being | refitted | for | another | voyage | — | her | last | — | for | she | was | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 改装 | 为了 | 其他 | 航程 | — | 她 | 最后的 | — | 为了 | 她 | 曾是 | 到 | 休息 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [pleɪ] .

| beneath | the | waves | when | she | had | played | her | part | in | the | moving | picture | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 波浪 | 什么时候 | 她 | 有 | 玩 | 她 | 部分 | 在 | 这 | 移动 | 图片 | 玩 | . |

正在改装准备进行另一次航行——她的最后一次航行——因为当她在电影般的舞台上扮演完自己的角色后，她将安息于海底。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [rʌs] ['dælwud] ,

| " | I | wish | I | were | going | with | you | , | " | said | Russ | Dalwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 是 | 去 | 和 | 你 | , | " | 说 | 拉斯 | 达尔伍德 | , |

“我真希望和你一起去，”拉斯·达尔伍德说道。

[æz; əz] [ruːθ] [pɑːst] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respaɪt] [frɒm; frəm] ['graɪndɪŋ]

| as | Ruth | passed | him | where | he | was | having | a | moment's | respite | from | grinding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 露丝 | 通过了 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 瞬间 | 喘息 | 从 | 研磨 |

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

| away | at | the | crank | of | a | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 曲柄 | 的 | 一个 | 相机 | . |

露丝经过他身边时，他正忙着摇动相机的摇柄，难得喘口气。

" [ai] [wɪʃ] [səʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | I | wish | so | , | too | , | " | she | answered | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | " | 她 | 回答 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“我也希望如此，”她低声回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [fɪlm] , " [hiː; hi] [sed]

| " | But | I've | got | to | stay | here | , | and | grind | away | at | this | film | , | " | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 停留 | 这里 | , | 和 | 研磨 | 离开 | 在 | 这 | 电影 | , | " | 他 | 说 |

['həʊpləsli] .

| hopelessly | . |
|---|---|
| 绝望地 | . |

“但我必须留在这里，埋头苦干这部电影，”他绝望地说。

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

| " | We'll | see | you | to | - | night | , | " | she | called | to | him | , | as | she | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 她 | 称为 | 到 | 他 | , | 作为 | 她 | 去 | 出去 | . |

“我们今晚见，”她出门时朝他喊道。

[pɔːl] - [weɪvd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] " [ 'twiŋkl ] " [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] .

| Paul | Ardite | waved | to | Alice | as | she | " | twinkled | " | her | fingers | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | - | 挥手 | 到 | 爱丽丝 | 作为 | 她 | " | 闪烁 | " | 她 | 手指 | 在 | 他 | . |

保罗·阿迪特向爱丽丝挥手，爱丽丝则向他“眨眨”手指。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['kɒstjuːm] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stɔːri] ,

| Paul | was | in | a | cowboy | costume | , | playing | a | scene | in | the | cowboy | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 在 | 一个 | 牛仔 | 戏服 | , | 玩耍 | 一个 | 场景 | 在 | 这 | 牛仔 | 故事 | , |

保罗身穿牛仔服，正在表演牛仔故事中的一个场景。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

| which | seemed | to | be | giving | more | and | more | trouble | as | it | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 给予 | 更多的 | 和 | 更多的 | 麻烦 | 作为 | 它 | 继续 | . |

随着事态发展，似乎出现了越来越多的麻烦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [wɪv] [dʌn] [ðæt] [ækt] ,

| " | This | is | the | fifth | time | we've | done | that | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 第五 | 时间 | 我们已经 | 完毕 | 那 | 行为 | , |

“这是我们第五次这样做了，

" [pɔ:l] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ælɪs] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .
" Paul called to Alice in an aside as she passed .
" 保罗 称为 到 爱丽丝 在 一个 旁边 作为 她 通过了 .

保罗在爱丽丝经过时，悄悄地叫了她一声。

" [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [bʌn] [ɪz][səʊ] ['fʌsi] .
" And all because Mr . Bunn is so fussy .
" 和 全部 因为 先生 . 邦恩 是 所以 挑剔的 .

“这一切都是因为邦恩先生太挑剔了。”

[ðel] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['keəf(ə)l] .
They'll take him out , if he isn't careful .
他们会 拿 他 出去 , 如果 他 不是 小心 .

如果他不小心，他们会把他干掉的。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['ælɪs] ? "
Where are you going , Alice ? "
在哪里 是 你 去 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，你要去哪里?

" ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] ['meəri] ['elən] . "
" Over to see Mary Ellen . "
" 超过 到 看 玛丽 艾伦 . "

“去看看玛丽·艾伦。”

" [huz] [ʃi:; ʃi] ?
" Who's she ?
" 谁是 她 ?

她是谁?

[ə; eɪ] [nju:] ['æktrəs] ? "
A new actress ? "
一个 新的 演员 ? "

一位新女演员?

" [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi] - [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]
" Yes , she's a ' she ' I suppose , and she's going to have a big part in a
" 是的 , 她是 一个 - 她 - 我 认为 , 和 她是 去 到 有 一个 大的 部分 在 一个
['drɑ:mə] .
drama .
戏剧 .

“是的，我想她应该是个‘她’，而且她将在一部电视剧中扮演重要角色。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

" [ðə; ðɪ]['meəri] ['elən] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [trɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti]
" The Mary Ellen certainly did not present a very trim appearance as the little party
" 这 玛丽 艾伦 当然 做过 不是 展示 一个 非常 修剪 外貌 作为 这 小的 派对
[went] [ə'bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒk] [ɪn] ['ɪri] ['beɪs(ə)n] .
went aboard her at the dock in Erie Basin .
去 船上 她 在 这 码头 在 伊利 盆地 .

“当这群人在伊利盆地的码头登上玛丽·艾伦号时，这艘船看起来确实不太整洁。”

[ðə; ðɪ] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [rəʊps] , [plæŋks] , [kɑ:sk] , ['bɒksɪz]
The decks were cluttered up with an assortment of ropes , planks , casks , boxes
这 甲板 是 杂乱 向上 和 一个 品种 的 绳索 , 木板 , 酒桶 , 盒子
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,

甲板上堆满了各种绳索、木板、木桶、箱子和其他杂物。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [keə(r)] .

| so | that | it | was | impossible | to | move | about | without | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 移动 | 关于 | 没有 | 伟大的 | 关心 | . |

因此，如果不格外小心，根本无法行动。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [dʒæk] - [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

| On | coming | in | sight | of | the | craft | Jack | Jepson's | face | wore | a | look | of | expectancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 工艺 | 杰克 | - | 脸 | 穿着 | 一个 | 看 | 的 | 预期 | . |

当杰克·杰普森看到那艘飞行器时，他脸上露出了期待的表情。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['meəri] ['elən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | She | might | be | the | same | Mary | Ellen | that | I | was | on | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 是 | 这 | 相同的 | 玛丽 | 艾伦 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | , | " | 他 | 说 | . |

“她可能就是我之前认识的那个玛丽·艾伦，”他说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [θriː] [mɑːsts] ,

| But | when | he | saw | that | the | craft | had | three | masts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 工艺 | 有 | 三 | 桅杆 | , |

但当他看到这艘船有三根桅杆时，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [faɪv] , [dʒæk] [ʃʊk]

| whereas | the | ship | where | the | mutiny | had | occurred | boasted | of | five | , | Jack | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 船 | 在哪里 | 这 | 兵变 | 有 | 发生 | 吹嘘 | 的 | 五 | , | 杰克 | 摇晃 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

而发生叛变的那艘船却有五艘，杰克摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| " | She | isn't | th | ' | same | ship | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不是 | th | - | 相同的 | 船 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“她已经不是原来的那艘船了，”他低声说道。

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt]

| Yet | as | he | stepped | on | deck | he | gave | a | start | , | and | an | exclamation | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他 | 步 | 在 | 甲板 | 他 | 给予 | 一个 | 开始 | , | 和 | 一个 | 感叹 | 逃脱 |

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

| his | lips | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | . |

然而，当他踏上甲板时，他却猛地一惊，脱口而出一声惊呼。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Alice | , | who | was | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , | WHO | 曾是 | 靠近 | 他 | . |

“怎么了？”在他附近的爱丽丝问道。

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

| " | Well | , | Miss | , | you | may | think | it | strange | , | " | he | said | , | " | but | if | I | had | my | eyes | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 错过 | , | 你 | 可能 | 思考 | 它 | 奇怪的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | , |

“小姐，您或许觉得这很奇怪，”他说，“但如果我闭上眼睛，

[aɪ'd] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [əʊld] [ʃɪp] — ['ti 'eɪtʃ] - ['meəri] ['elən] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

| I'd | say | I | was | on | my | old | ship | — | th | ' | Mary | Ellen | I | was | tellin | ' | you | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 老的 | 船 | — | th | - | 玛丽 | 艾伦 | 我 | 曾是 | 告诉 | - | 你 | 关于 | . | " |

我当时应该在我的老船上——就是我跟你说过的那艘“玛丽·艾伦”号。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — — "

| " | But | she | had | five | masts | , | and | this | one | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 有 | 五 | 桅杆 | , | 和 | 这 | 一 | — | — | " |

“但她有五根桅杆，而这根——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [mɪs] ['ælɪs] .
**" Yes , I know , Miss Alice .**
" 是的 , 我 知道 , 错过 爱丽丝 .

“是的，我知道，爱丽丝小姐。”

[bʌt; bət] , [mɑːsts][ɔː(r)][nəʊ][mɑːsts][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [krɑːft] [ðæts] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .
**But , masts or no masts there's somethin ' about this craft that's strangely familiar .**
但 , 桅杆 或者 不 桅杆 有 某物 - 关于 这 工艺 那就是 奇怪的 熟悉的 .

但是，不管有没有桅杆，这艘船都有一种莫名的熟悉感。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — [θriː] [mɑːsts]
**I'm sure I've been on her before , and yet — no , it can't be — three masts**
我是 当然 我已经 到过 在 她 前 , 和 然而 — 不 , 它 不能 是 — 三 桅杆
[kænt] [meɪk] [faɪv] ,
**can't make five ,**
不能 制作 五 ,

我确信我以前上过这艘船，但是——不，不可能——三根桅杆不可能变成五根。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] . "
**no matter how you count . "**
不 事情 如何 你 数数 . "

无论你怎么算。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [ʃɪp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
**" Well , this is the ship , " said Mr . Pertell to his guests .**
" 出色地 , 这 是 这 船 , " 说 先生 . - 到 他的 客人 .

“好了，这就是那艘船，”佩特尔先生对他的客人们说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm] [wen] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
**" This will be our home when we get her fitted up in ship - shape .**
" 这 将要 是 我们的 家 什么时候 我们 得到 她 适配 向上 在 船 - 形状 .

“等我们把她整修好，让她焕然一新之后，这里就是我们的家了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] , [səʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .
**I don't know much about such things myself , so I've given Captain Brisco full charge .**
我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 我 , 所以 我已经 给定 队长 布里斯科 满的 收费 .

我自己对这些事情了解不多，所以我把全权交给了布里斯科船长。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['redinəs] . "
**He is to get her in readiness . "**
他 是 到 得到 她 在 准备就绪 . "

他要让她做好准备。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**if you were to ask me I should say it would take the greater part of a**
如果 你 是 到 问 我 我 应该 说 它 会 拿 这 更大的 部分 的 一个
[jɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
**year to get this in ship - shape ,**
年 到 得到 这 在 船 - 形状 ,

如果问我的话，我会说至少需要一年的时间才能把这件事处理妥当。

" [sed] [ruːθ] .
**" said Ruth .**
" 说 露丝 .

露丝说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] — ['nevə(r)] !
" I never saw such confusion — never !
" 我 绝不 锯 这样的 困惑 — 绝不 !

“我从未见过如此混乱——从未见过！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
" and she gazed about the deck .
" 和 她 凝视 关于 这 甲板 .

她环顾甲板四周。

" [waɪ] , [mɪs] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ɛniˌθɪn] - — ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l] ! " [kraɪd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .
" Why , Miss , this isn't anythin ' — nothin ' at all ! " cried Jack Jepson .
" 为什么 , 错过 , 这 不是 任何东西 - — 什么也没有 - 在 全部 ! " 哭 杰克 杰普森 .

“哎呀，小姐，这算什么——根本算不上什么！”杰克·杰普森喊道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ 'ʃipmeit ] [ai][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [krɑ:ft] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
" With a few of my old shipmates I could get this craft ready for a voyage
" 和 一个 很少 的 我的 老的 船友 我 可以 得到 这 工艺 准备好 为了 一个 航程
[ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
in half a day — that is ,
在 一半 一个 天 — 那 是 ,

“只要有几个老船友帮忙，我半天就能把这艘船准备好出海——也就是说，

[ɪf] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'ləʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] [laɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] .
if she's all right below th ' water line , " he added as an afterthought .
如果 她是 全部 正确的 以下 th - 水 线 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“如果她在水线以下一切正常的话，”他补充道，仿佛又想起了什么。

" [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I'm trusting all that to Captain Brisco , " said Mr . Pertell .
" 我是 信任 全部 那 到 队长 布里斯科 , " 说 先生 . - .

“我把这一切都托付给了布里斯科船长，”珀特尔先生说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][wʌnz][frɒm; frəm] [hu:m] [ai] ['pɜ:rtʃəst] [ðɪs]
" He was recommended to me by the ones from whom I purchased this
" 他 曾是 受到推崇的 到 我 经过 这 一个 从 谁 我 购买 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

“他是我从卖家那里购买这艘船时推荐给我的。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [taɪm] .
I think he will have everything in ship - shape for us in time .
我 思考 他 将要 有 一切 在 船 - 形状 为了 我们 在 时间 .

我相信他最终会为我们把一切都安排妥当。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" As they stood looking about the deck a man came up from below .
" 作为 他们 站立 寻找 关于 这 甲板 一个 男人 来了 向上 从 以下 .

“当他们站在甲板上环顾四周时，一个男人从下面走了上来。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] .
From his appearance he was unmistakably a sailor , and one in authority .
从 他的 外貌 他 曾是 毫无疑问 一个 水手 , 和 一 在 权威 .

从他的外表来看，他无疑是个水手，而且是个有权有势的水手。

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] ['sevrəl] ['ɔ:dərs] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] ,
He issued several orders , on hearing which a number of men bestirred themselves ,
他 发布 一些 订单 , 在 听力 哪个 一个 数字 的 男人 搅拌 他们自己 ,

他下达了几项命令，听到这些命令后，许多人开始行动起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [rʌf] [təʊnz] .

| and | then | , | catching | sight | of | the | little | party | , | he | called | out | in | rough | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | , | 他 | 称为 | 出去 | 在 | 粗糙的 | 音调 | . |

然后，他看到了那群人，便用粗声粗气地喊道。

" [kʌm] [naʊ] !

| " | Come | now | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | ! |

快来!

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] .

| No | visitors | are | allowed | on | board | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 访客 | 是 | 允许 | 在 | 木板 | 这里 | . |

这里不允许访客登船。

[get] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns] ! "

| Get | ashore | at | once | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 岸上 | 在 | 一次 | ! | " |

立即上岸!

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Hello | , | Captain | Brisco | ! | " | called | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 队长 | 布里斯科 | ! | " | 称为 | 先生 | . | - | . |

“你好，布里斯科船长！”佩特尔先生喊道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] ['griːtɪŋ] . "

| " | That | is | , | if | that's | the | proper | nautical | greeting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 那就是 | 这 | 恰当的 | 航海 | 问候 | . | " |

“也就是说，如果这是正确的航海问候语的话。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

| " | Oh | , | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | - | . |

“哦，佩特尔先生。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] ['elən] .

| I | didn't | recognize | you | , | " | said | the | commander | of | the | Mary | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 认出 | 你 | , | " | 说 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | . |

“我没认出你来，”玛丽·艾伦号的指挥官说道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

| " | I | beg | your | pardon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | ! |

“请再说一遍!

[woʊnt][juː; jʊ][wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ? "

| Won't | you | walk | this | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 走 | 这 | 方式 | ? | " |

你愿意往这边走吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [went] [ɒn] .

| " | We | are | on | a | little | tour | of | inspection | , | " | the | manager | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 旅游 | 的 | 检查 | , | " | 这 | 经理 | 去 | 在 | . |

“我们正在进行一次小型巡视，”经理继续说道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] ,

| " | These | are | some | of | my | principle | moving | picture | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 原则 | 移动 | 图片 | 演员 | , |

“这些是我主要的电影演员，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | I | want | them | to | get | familiar | with | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 他们 | 到 | 得到 | 熟悉的 | 和 | 这 | 船 | . |

我希望他们熟悉这艘船。

[ænd; ənd] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld][sɔːlt] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| And | , | Captain | Brisco | , | this | is | an | old | salt | who | will | be | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 队长 | 布里斯科 | , | 这 | 是 | 一个 | 老的 | 盐 | WHO | 将要 | 是 | 和 | 我们 | . |

还有，布里斯科船长，这位老水手将和我们在一起。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [meɪt] , [ai] [bɪ'liːv] .

| He | is | to | be | second | mate | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 是 | 第二 | 伴侣 | , | 我 | 相信 | . |

我相信他应该担任二副。

[dʒæk]['dʒɛpsən] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| Jack | Jepson | , | let | me | present | you | to | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | , | 让 | 我 | 展示 | 你 | 到 | 队长 | 布里斯科 | . |

杰克·杰普森，让我来向你介绍布里斯科船长。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɔːlts] [feɪs] .

| " | A | strange | look | came | over | the | old | salt's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇怪的 | 看 | 来了 | 超过 | 这 | 老的 | 盐的 | 脸 | . |

老水手脸上露出了奇怪的表情。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

| He | stepped | forward | and | burst | out | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 和 | 爆裂 | 出去 | 和 | : |

他上前一步，突然说道：

" [ai] [ges] [aɪv] [met] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðen] !

| " | I | guess | I've | met | Captain | Brisco | before | , | but | that | wasn't | his | name | — | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我已经 | 遇见 | 队长 | 布里斯科 | 前 | , | 但 | 那 | 不是 | 他的 | 姓名 | — | 然后 | ! |

“我想我以前见过布里斯科船长，但那时他不叫这个名字！”

" ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][nɪə(r)][hɪm] .

| " | Captain | Brisco | started | back | as | though | a | shot | had | been | fired | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布里斯科 | 开始 | 后退 | 作为 | 尽管 | 一个 | 射击 | 有 | 到过 | 被解雇 | 靠近 | 他 | . |

“布里斯科上尉猛地后退，仿佛附近有人开枪了一样。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['dʒɛpsən] [ɪz] ['wʌrid]

| JEPSON | IS | WORRIED |
|---|---|---|
| 杰普森 | 是 | 担心 |

杰普森很担心

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] ['elən] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

| For | an | instant | only | did | the | commander | of | the | Mary | Ellen | show | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 仅有的 | 做过 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 展示 | 标志 | 的 |

[ˌpɜːtə'beɪʃn] .

| perturbation | . |
|---|---|
| 扰动 | . |

“玛丽·艾伦”号的舰长只在一瞬间流露出不安的神色。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ˈhɑːdli] [ˈɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [gˈɜːlz]

| He | recovered | himself | with | an | effort | , | hardly | obvious | to | the | moving | picture | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 他自己 | 和 | 一个 | 努力 | , | 几乎 | 明显的 | 到 | 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] .

| who | were | watching | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 观看 | . |

他努力恢复过来，但观看电影的女孩们几乎察觉不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][tuː; tə]

| It | was | as | though | a | cloud | had | passed | over | the | sun | so | quickly | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 云 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 太阳 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 到 |

[gɪv] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| give | an | observer | no | time | to | glance | up | and | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 观察员 | 不 | 时间 | 到 | 瞥一眼 | 向上 | 和 | 看 | 它 | , |

仿佛有一朵云迅速掠过太阳，以至于观察者根本来不及抬头看一眼。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| before | the | shadow | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 阴影 | 曾是 | 已消失 | . |

在阴影消失之前。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] [smaɪld] .

| Then | Captain | Brisco | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 布里斯科 | 微笑 | . |

然后布里斯科船长笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | think | you've | made | a | mistake | , | my | man | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你已经 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 我的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , |

“我觉得你犯了个错误，伙计，”他说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kəˈmɑːndɪŋ] .

| with | the | air | of | one | used | to | commanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 一 | 用过的 | 到 | 指挥 | . |

带着一种习惯于发号施令的气势。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

| " | I'm | sure | I | don't | know | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 你 | , |

我肯定我不认识你，

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .

| whether | or | not | you | think | you | have | had | the | pleasure | of | my | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 我的 | 熟人 | . |

无论你是否认为自己有幸认识我。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| How | about | it | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | ? |

怎么样?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ɒn][dʒæk][ˈdʒɛpsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈfɔːltəd] .

| " | He | turned | a | sharp | look | on | Jack | Jepson | , | and | the | latter | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 一个 | 锋利的 | 看 | 在 | 杰克 | 杰普森 | , | 和 | 这 | 后者 | 犹豫不决 | . |

他狠狠地瞪了杰克·杰普森一眼，后者顿时犹豫了一下。

" [wel] — [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

| " | Well | — | well | , | maybe | I | am | mistaken | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 出色地 | , | 或许 | 我 | 是 | 错误 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“嗯——嗯，也许是我弄错了，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)][dɪd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .

| " | But | I | sure | did | take | you | for | an | old | shipmate | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 当然 | 做过 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 | 老的 | 船友 | 的 | 矿 | . |

“但我确实把你当成了我的老船友。”

[ai][ʃʊə(r)][dɪd] — [æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] .

| I | sure | did | — | an | old | shipmate | , | " | and | he | spoke | the | words | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | — | 一个 | 老的 | 船友 | , | " | 和 | 他 | 辐 | 这 | 字 | 缓慢地 | . |

“我的确认识他——一位老船友，”他慢慢地说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [huː] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ,

| " | For | instance | — | who | ? | " | asked | Captain | Brisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 实例 | — | WHO | ? | " | 问 | 队长 | 布里斯科 | , |

“例如——谁？”布里斯科上尉问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

| and | the | words | seemed | to | come | out | like | the | closing | of | the | jaws | of | a | steel | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 似乎 | 到 | 来 | 出去 | 喜欢 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 下颚 | 的 | 一个 | 钢 | 陷阱 | . |

这些话听起来就像钢制捕兽夹的夹子合上一样。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Oh | — | er | — | you | wouldn't | know | if | I | told | you | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 呃 | — | 你 | 不会 | 知道 | 如果 | 我 | 讲述 | 你 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“哦——呃——就算我告诉你，你也不会知道的，”杰克说。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | I | guess | I | was | mistaken | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 错误 | , | " | 他 | 额外 | . |

“看来我弄错了，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [sed] , ['kuːlli] .

| " | And | I'm | sure | of | it | , | " | Captain | Brisco | said | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 队长 | 布里斯科 | 说 | , | 冷静地 | . |

“我对此深信不疑，”布里斯科船长冷静地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| " | I | don't | know | many | in | these | parts | , | for | I've | been | away | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 许多 | 在 | 这些 | 部分 | , | 为了 | 我已经 | 到过 | 离开 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

“我在这附近不太认识人，因为我离开这里有一段时间了。”

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [huː] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)] .

| And | — | er | — | who | might | you | be | ? | " | he | asked | , | with | more | of | that | commanding | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 呃 | — | WHO | 可能 | 你 | 是 | ? | " | 他 | 问 | , | 和 | 更多的 | 的 | 那 | 指挥 | 空气 | . |

“那么——呃——请问您是哪位？”他问道，语气依然带着那种不容置疑的威严。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪp] ,

| " | This | is | the | sailor | who | will | be | one | of | your | mates | on | our | little | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 水手 | WHO | 将要 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 伙伴们 | 在 | 我们的 | 小的 | 旅行 | , |

“这位水手将是我们这次小旅行的伙伴之一。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | explained | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 先生 | . | - | . |

珀特尔先生解释道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] ['ɒfɪsəz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
" You said you would need officers , even for a short voyage such as we
" 你 说 你 会 需要 警官 , 甚至 为了 一个 短的 航程 这样的 作为 我们
[ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] ,
intend making ,
打算 制作 ,

“你说过，即使是像我们计划的这种短途航行，也需要船员。”

[səʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][dʒæk]['dʒɛpsən] .
so I picked up Jack Jepson .
所以 我 挑选 向上 杰克 杰普森 .

于是我选中了杰克·杰普森。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də] ? "
Do you think he'll do ? "
做 你 思考 地狱 做 ? "

你觉得他会行吗?

" [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] .
" Depends on how much he knows of navigation , " was the sharp answer .
" 取决于 在 如何 很多 他 知道 的 导航 , " 曾是 这 锋利的 回答 .

“这取决于他对航海的了解程度，”对方尖锐地回答道。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [sə'tɪfɪkət] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , I have my certificate , " Jack answered .
" 哦 , 我 有 我的 证书 , " 杰克 回答 .

“哦，我有证书，”杰克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tiː] - [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — — "
" If you want t ' see it I have it — — "
" 如果 你 想 t - 看 它 我 有 它 — — "

“如果你想看，我这里有——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
" Never mind now , " interposed Captain Brisco .
" 绝不 头脑 现在 , " 插入 队长 布里斯科 .

“现在没事了，”布里斯科上尉插话道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə]
" There are a thousand and one things to do , and nothing seems to
" 那里 是 一个 千 和 一 事物 到 做 , 和 没有什么 似乎 到
[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [raɪt] .
be going right .
是 去 正确的 .

“有成千上万件事要做，但似乎没有一件事情进展顺利。”

[leɪ] [ə'lɒft] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Lay aloft there , some of you !
莱 高空 那里 , 一些 的 你 !

你们有些人，就躺在那儿吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .
" he cried to a group of men .
" 他 哭 到 一个 团体 的 男人 .

他向一群男人喊道。

" [get] [ðəʊz] ['hæljəd] [riːvd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
" Get those halyards reeved and straightened out .
" 得到 那些 升帆索 里夫德 和 拉直 出去 .

“把那些帆索穿好并拉直。”

[θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ?
**Think we're going to lie here all Summer ?**
思考 是 去 到 说谎 这里 全部 夏天 ?

你觉得我们会整个夏天都躺在这里吗?

['laɪvli] [naʊ] !
**Lively now !**
热闹 现在 !

现在很热闹!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːv] ['eni] [næk] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [men] ,
**I think I could use you , if you've any knack of handling men ,**
我 思考 我 可以 使用 你 , 如果 你已经 任何 诀窍 的 处理 男人 ,

如果你擅长对付男人，我想我能用得上你。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ləʊə(r)] [təʊnz] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] .
**" he added in lower tones , turning to Jack .**
" 他 额外 在 降低 音调 , 转弯 到 杰克 .

他压低声音补充道，同时转向杰克。

" [ɪts] [sləʊ] [wɜːk] , ['getɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] . "
**" It's slow work , getting fitted out . "**
" 它是 慢的 工作 , 获得 适配 出去 . "

“装修工程进展缓慢。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eni] [taɪm] , " ['dʒɛpsən] ['ɑːnsə(r)d] ,
**" I could come any time , " Jepson answered ,**
" 我 可以 来 任何 时间 , " 杰普森 回答 ,

“我随时都可以来，”杰普森回答说。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [geɪzd] ['fɜːtɪvli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]
**and Alice noted that the old sailor gazed furtively now and then at the**
和 爱丽丝 著名的 那 这 老的 水手 凝视 偷偷摸摸 现在 和 然后 在 这
['kæptɪn] .
**captain .**
队长 .

爱丽丝注意到，那位老水手时不时地偷偷地瞥一眼船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
**It was as though he wanted to impress his memory with the face of**
它 曾是 作为 尽管 他 通缉 到 令人印象深刻 他的 记忆 和 这 脸 的
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
**the commander .**
这 指挥官 .

他似乎想把指挥官的脸深深地印在自己的记忆里。

" [aɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːbə(r)] , " ['dʒɛpsən] [went] [ɒn] , " [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
**" I'm over in Sailors ' Snug Harbor , " Jepson went on , " I came over to do**
" 我是 超过 在 水手们 - 舒适 港口 , " 杰普森 去 在 , " 我 来了 超过 到 做
[sʌm; səm] ['æktɪn] - — — "
**some actin ' — — "**
一些 肌动蛋白 - — — "

“我在水手港湾那边，”杰普森继续说道，“我过来演戏——”

" [jes] , [ðɪs] [pleɪ] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**" Yes , this play acting business is new to me , too , " said Captain Brisco .**
" 是的 , 这 玩 表演 商业 是 新的 到 我 , 也 , " 说 队长 布里斯科 .

“是的，我也是第一次涉足话剧表演这个行业，”布里斯科上尉说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But I suppose I can get used to it .**
" 但 我 认为 我 能 得到 用过的 到 它 .

但我想我应该能习惯。

[ siːm ] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

| **Seems** | **rather** | **queer** | **to** | **go** | **to** | **all** | **this** | **work** | **and** | **expense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 相当 | 酷儿 | 到 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 工作 | 和 | 费用 | , |

感觉费这么大劲儿，花这么多钱，真是有点奇怪。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , " [dʒʌst][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **he** | **went** | **on** | **to** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **,** | **"** | **just** | **to** | **fit** | **a** | **schooner** | **out** | **,** | **and** | **then** | **sink** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 先生 | . | - | , | " | 只是 | 到 | 合身 | 一个 | 大篷车 | 出去 | , | 和 | 然后 | 下沉 | 她 | . |

他对佩特尔先生说："就为了给一艘纵帆船装上装备，然后把它击沉。"

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌni] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

| **It's** | **a** | **waste** | **of** | **good** | **money** | **,** | **I** | **should** | **say** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 浪费 | 的 | 好的 | 钱 | , | 我 | 应该 | 说 | . | " |

我觉得这简直是浪费钱。

" [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪlm] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

| **"** | **We'll** | **get** | **our** | **money** | **back** | **,** | **never** | **fear** | **,** | **if** | **the** | **film** | **turns** | **out** | **all** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 我们的 | 钱 | 后退 | , | 绝不 | 害怕 | , | 如果 | 这 | 电影 | 转弯 | 出去 | 全部 | 正确的 | , |

"如果电影效果不错，我们肯定能拿回我们的钱，别担心。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | - | . |

珀特尔先生说道。

" [naʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?

| **"** | **Now** | **how** | **are** | **you** | **coming** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如何 | 是 | 你 | 未来 | 在 | ? |

你现在感觉怎么样?

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

| **That's** | **what** | **I** | **came** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 到 | 看 | . |

这就是我来看的。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [tuː; tə][get][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **I** | **want** | **some** | **of** | **my** | **principal** | **actors** | **to** | **get** | **familiar** | **with** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一些 | 的 | 我的 | 主要的 | 演员 | 到 | 得到 | 熟悉的 | 和 | 这 | 船 | , |

我希望一些主要演员能熟悉一下这艘船。

[səʊ][ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| **so** | **I** | **brought** | **them** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 带来 | 他们 | 向下 | . |

所以我把它们带了下来。

[ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['dʒɛpsən] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,

| **I** | **started** | **with** | **Jepson** | **,** | **up** | **in** | **the** | **studio** | **,** | **"** | **he** | **added** | **in** | **a** | **lower** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 和 | 杰普森 | , | 向上 | 在 | 这 | 工作室 | , | " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , |

"我一开始是和杰普森一起在录音棚里，"他压低声音补充道，"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ bɔːk ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .

| **for** | **the** | **benefit** | **of** | **Captain** | **Brisco** | **,** | **"** | **but** | **he** | **balked** | **,** | **I'll** | **tell** | **you** | **about** | **it** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 队长 | 布里斯科 | , | " | 但 | 他 | 犹豫不决 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 之后 | . |

为了布里斯科船长的利益，"但他犹豫了，我以后再告诉你这件事。"

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| He | can | stay | and | help | you | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 停留 | 和 | 帮助 | 你 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

如果你愿意，他可以留下来帮助你。

" [wel] , [ai] ['prɒbəbli] [kæn; kən][juːz] [hɪm] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| " | Well | , | I | probably | can | use | him | , | " | the | commander | said | , | as | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 大概 | 能 | 使用 | 他 | , | " | 这 | 指挥官 | 说 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 |

['dʒɛpsən] ,

| Jepson | , |
|---|---|
| 杰普森 | , |

“嗯，我或许能用上他，”指挥官一边说着，一边看着杰普森。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [æb'stræktɪd] [eə(r)] .

| who | was | wandering | about | the | deck | with | a | curiously | abstracted | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 漫游 | 关于 | 这 | 甲板 | 和 | 一个 | 奇怪的是 | 摘要 | 空气 | . |

他神情恍惚地在甲板上漫步。

" [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . - ,

| " | Sort | of | funny | thinking | he | knew | you | , | wasn't | it | ? | " | commented | Mr | . | Pertell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 有趣的 | 思维 | 他 | 知道 | 你 | , | 不是 | 它 | ? | " | 评论 | 先生 | . | - | , |

[waɪl] ['ælɪs] ,

| while | Alice | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 爱丽丝 | , |

“他居然觉得你认识他，真是有点滑稽，不是吗？”珀特尔先生评论道，而爱丽丝则

[ruːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [æk'tɪvətiz] [kə'nektɪd]

| Ruth | and | Mr | . | DeVere | looked | on | with | interest | at | the | various | activities | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 和 | 先生 | . | 德维尔 | 看起来 | 在 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 各种各样的 | 活动 | 连接 |

[wɪð] ['getɪŋ] [ðə; ði]['meəri] ['elən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

| with | getting | the | Mary | Ellen | ready | for | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 准备好 | 为了 | 海 | . |

露丝和德维尔先生饶有兴趣地观看了与准备“玛丽·艾伦”号出海相关的各种活动。

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][kwɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['kwɪkli] .

| " | Oh | , | not | at | all | queer | , | " | answered | Captain | Brisco | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 在 | 全部 | 酷儿 | , | " | 回答 | 队长 | 布里斯科 | , | 迅速地 | . |

“哦，一点也不奇怪，”布里斯科船长迅速回答道。

" [ai][hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] [səʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi]

| " | I | have | commanded | so | many | men | and | ships | in | my | day | that | I | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 命令 | 所以 | 许多 | 男人 | 和 | 船舶 | 在 | 我的 | 天 | 那 | 我 | 必须 | 是 |

[fə'mɪliə(r)][baɪ] [neɪm] ,

| familiar | by | name | , |
|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 经过 | 姓名 | , |

“我一生指挥过无数的士兵和舰船，想必很多人都认识我。”

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] .

| at | least | , | to | hundreds | of | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 到 | 数百 | 的 | 水手们 | . |

至少对数百名水手来说是这样。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['dʒɛpsən] [bɪ'fɔː(r)] .

| But | I | never | saw | this | Jepson | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 杰普森 | 前 | . |

但我以前从未见过这位杰普森。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [səʊl] . "

| However | , | he | seems | to | be | a | good | , | honest | soul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | , | 诚实的 | 灵魂 | . | " |

然而，他看起来是个善良诚实的人。

" [tuː] ['ɒnɪst] , [baɪ][fɑː(r)] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . - .

| " | **Too** | **honest** | **,** | **by** | **far** | **!** | **"** | **laughed** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 诚实的 | , | 经过 | 远的 | ! | " | 笑了 | 先生 | . | - | . |

“太诚实了，简直太诚实了！”珀特尔先生笑着说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːls] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪlm] [aɪ'dɪə]

| " | **He** | **wouldn't** | **even** | **pretend** | **to** | **take** | **some** | **false** | **papers** | **to** | **carry** | **out** | **a** | **film** | **idea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 甚至 | 假装 | 到 | 拿 | 一些 | 错误的 | 文件 | 到 | 携带 | 出去 | 一个 | 电影 | 主意 |

.

**:**

.

“他甚至不会假装拿些假证件去实现一个电影构想。”

[sed] [id] [biːn] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtəni] ! "

| **Said** | **he'd** | **been** | **in** | **enough** | **trouble** | **over** | **being** | **falsely** | **accused** | **in** | **a** | **mutiny** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他会 | 到过 | 在 | 足够的 | 麻烦 | 超过 | 存在 | 错误地 | 被告 | 在 | 一个 | 兵变 | ! | " |

他说他因为被诬陷参与叛乱已经够倒霉了！

" [ə; eɪ]['mjuːtəni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| **"** | **A** | **mutiny** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Captain** | **Brisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 兵变 | ! | " | 惊呼 | 队长 | 布里斯科 | . |

“叛变了！”布里斯科船长惊呼道。

" [ə; eɪ]['mjuːtəni] ! "

| **"** | **A** | **mutiny** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 兵变 | ! | " |

“叛变！”

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[waɪ] , [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [siːmd] ['stɑːtld]

| **Why** | **,** | **is** | **that** | **remarkable** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **manager** | **,** | **for** | **Captain** | **Brisco** | **seemed** | **startled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 那 | 卓越 | ? | " | 问 | 这 | 经理 | , | 为了 | 队长 | 布里斯科 | 似乎 | 惊慌 |

.

**:**

.

“这有什么特别的吗？”经理问道，因为布里斯科队长似乎很惊讶。

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !

| **"** | **No** | **,** | **oh** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 哦 | , | 不 | ! |

“不，哦，不！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **I** | **don't** | **know** | **as** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 它 | 是 | . |

我也不清楚。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ 'mjuːtini ] ,

| **I** | **was** | **only** | **thinking** | **if** | **he** | **was** | **given** | **to** | **starting** | **mutinies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 如果 | 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 开始 | 叛变 | , |

我只是在想他是不是有发动兵变的习惯。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] . "

| **he** | **wouldn't** | **be** | **a** | **safe** | **man** | **to** | **have** | **on** | **board** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 是 | 一个 | 安全的 | 男人 | 到 | 有 | 在 | 木板 | 这里 | . | " |

他在这里待着并不安全。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒɛpsən] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .

| " | Oh | , | you | needn't | fear | for | Jepson | , | " | the | manager | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不必 | 害怕 | 为了 | 杰普森 | , | " | 这 | 经理 | 说 | . |

“哦，你不用担心杰普森，”经理说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['mjuːtəni][ə'feə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .

| " | He | was | innocent | in | that | mutiny | affair | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 清白的 | 在 | 那 | 兵变 | 事务 | , | 我 | 相信 | . |

“我相信，他在那起兵变事件中是无辜的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪlz] .

| But | now | as | to | details | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 作为 | 到 | 细节 | . |

但现在来说说细节。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] .

| I | want | to | consult | with | you | in | regard | to | certain | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 咨询 | 和 | 你 | 在 | 看待 | 到 | 肯定 | 事情 | . |

我想就某些事情咨询您。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] [sɔːt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ]

| " | And | while | the | captain | and | manager | sought | a | quiet | corner | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 这 | 队长 | 和 | 经理 | 寻求 | 一个 | 安静的 | 角落 | , | 在哪里 | 他们 |

[mait] [kən'vɜːs] ,

| might | converse | , |
|---|---|---|
| 可能 | 交谈 | , |

“当队长和经理找了个安静的角落，准备交谈时，

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['drɑːmə] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [ 'wɔndə ]

| and | go | over | the | plot | of | the | great | marine | drama | , | Alice | and | Ruth | wandered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 超过 | 这 | 阴谋 | 的 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 戏剧 | , | 爱丽丝 | 和 | 露丝 | 漫步 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| about | the | ship | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 船 | . |

然后，爱丽丝和露丝在船上四处走动，一起回顾了这部伟大的海洋戏剧的情节。

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ]

| The | sailors | who | were | fitting | her | out | looked | curiously | at | the | girls | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | WHO | 是 | 配件 | 她 | 出去 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 女孩们 | 作为 | 他们 |

[went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| went | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 和 | 弗 | . |

正在给她做装备的水手们好奇地看着女孩们来回走动。

['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] .

| Mr | . | DeVere | found | a | sheltered | spot | where | he | said | he | would | wait | until | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德维尔 | 成立 | 一个 | 避难所 | 点 | 在哪里 | 他 | 说 | 他 | 会 | 等待 | 直到 | 先生 | . |

- [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| Pertell | was | finished | with | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 完成的 | 和 | 这 | 队长 | . |

德维尔先生找到一个避风的地方，他说他会在那里等到珀特尔先生和船长谈完。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [peɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] [sə'lɪsɪtəsli] .

| " | Does | your | throat | pain | you | much | ? | " | asked | Alice | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 喉 | 疼痛 | 你 | 很多 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | 殷勤 | . |

“你的喉咙很疼吗？”爱丽丝关切地问道。

" [əʊ] , [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , ['kʌmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| " | Oh | , | not | as | much | as | I | expected | , | coming | so | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 预期的 | , | 未来 | 所以 | 靠近 | 这 | 水 | . |

“哦，离水这么近，并没有我想象的那么多。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| I | think | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我觉得应该没问题。

[doʊnt] ['wʌri] . "

| Don't | worry | . | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | . | " |

不用担心。”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['skuːnə(r)] ! !

| " | Isn't | it | perfectly | wonderful | , | to | think | we're | going | to | be | on | board | this | schooner | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 完美 | 精彩的 | , | 到 | 思考 | 是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 木板 | 这 | 大篷车 | ! | ! |

“想到我们要登上这艘帆船，是不是感觉棒极了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

| " | exclaimed | Alice | to | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 爱丽丝 | 到 | 她 | 姐姐 | . |

“爱丽丝对她妹妹喊道。”

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [hɪə(r)] , [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| " | And | are | we | going | to | sleep | here | and | eat | here | , | Jack | ? | " | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | 这里 | 和 | 吃 | 这里 | , | 杰克 | ? | " | 她 | 问 | , |

“杰克，我们要在这里睡觉、在这里吃饭吗？”她问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| as | the | old | sailor | came | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 水手 | 来了 | 朝向 | 他们 | . |

老水手朝他们走来。

" [wel] , [mɪs] ,

| " | Well | , | Miss | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 错过 | , |

“嗯，小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃɪp] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

| if | you | goes | on | a | voyage | you | can't | walk | off | th | ' | ship | whenever | you | want | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 航程 | 你 | 不能 | 走 | 离开 | th | - | 船 | 每当 | 你 | 想 | 到 | , |

如果你出海远航，你不能随时想下船就下船。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [grʌb] .

| you | know | , | to | get | a | berth | , | and | some | grub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 到 | 得到 | 一个 | 泊位 | , | 和 | 一些 | 幼虫 | . |

你知道，就是为了找个地方安营扎寨，吃点东西。

[ai] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [trænz'leɪtɪd] .

| I | mean | something | to | eat | and | a | place | to | sleep | , | " | he | quickly | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | , | " | 他 | 迅速地 | 翻译 | . |

“我的意思是，有东西吃，有地方睡觉，”他迅速翻译道。

" [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [endz] . "

| " | You | has | to | stay | right | on | board | until | the | voyage | ends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到 | 停留 | 正确的 | 在 | 木板 | 直到 | 这 | 航程 | 结束 | . | " |

“你必须待在船上直到航程结束。”

" [əʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

| " | Oh | , | and | could | we | see | where | we | sleep | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 和 | 可以 | 我们 | 看 | 在哪里 | 我们 | 睡觉 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“哦，我们能看看我们睡觉的地方吗？”露丝问道。

" [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ?
" The 这 staterooms 客舱 ?

“客舱？”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [huː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['fɔːwəd] [dʒʌst]
Yes 是的 , of 的 course 课程 , " said 说 Captain 队长 Brisco 布里斯科 , who WHO with 和 Mr 先生 . Pertell - came 来了 forward 向前 just 只是
[ðen] .
then 然后 .

“是的，当然，”布里斯科上尉说道，他和佩特尔先生这时走了出来。

" ['dʒɛpsən] , [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'ləʊ] .
" Jepson 杰普森 , take 拿 the 这 ladies 女士们 below 以下 .

“杰普森，带下面这些女士们去。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [weɪ] . "
If 如果 you're 你是 a 一个 sailor 水手 you 你 don't 不 need 需要 to 到 be 是 told 讲述 the 这 way 方式 . "

如果你是一名水手，就不需要别人告诉你该往哪个方向走。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ɑːnsə(r)] .
" No 不 , sir 先生 , " was 曾是 the 这 respectful 尊重 answer 回答 .

“不，先生，”对方恭敬地回答道。

[dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [njuː] ['dɪgnəti] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Jack 杰克 seemed 似乎 to 到 have 有 acquired 获得 new 新的 dignity 尊严 since 自从 coming 未来 aboard 船上 ; and 和 it 它 was 曾是
['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
noticeable 显 ,

杰克自从上船后似乎变得很有尊严，这一点显而易见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [grə'mætɪkl] ,
a 一个 little 小的 later 之后 , that 那 he 他 took 采取 more 更多的 pains 疼痛 with 和 his 他的 talk 讲话 , being 存在 more 更多的 grammatical 语法 ,

过了一会儿，他说话更加注意措辞，语法也更加规范。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['betə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪt] .
and 和 pronouncing 发音 his 他的 words 字 better 更好的 , as 作为 befitted 合适的 a 一个 mate 伴侣 .

他的发音也更加清晰，不愧为一位伴侣。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [ riˈmɑːk ] [ruːθ] .
" And 和 I 我 want 想 to 到 see 看 where 在哪里 they 他们 do 做 the 这 cooking 烹饪 , " remarked 评论 Ruth 露丝 .

“我还想看看他们在哪里做饭，”露丝说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['æli] ? "
" What 什么 is 是 it 它 they 他们 call 称呼 it 它 — 一 the 这 alley 胡同 ? "

“他们管那条路叫什么来着——小巷？”

" [ðə; ði] ['gæli] , " [kə'rektɪd] ['ælɪs] .
" The 这 galley 厨房 , " corrected 已更正 Alice 爱丽丝 .

“是厨房，”爱丽丝纠正道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
" Don't you remember ? "
" 不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [əʊ] , [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , yes , so it is .
" 哦 , 是的 , 所以 它 是 .

“哦，是的，确实如此。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] . "
What a funny name for a kitchen . "
什么 一个 有趣的 姓名 为了 一个 厨房 . "

这厨房的名字真奇怪。

" [ðɪs] [wei] , " [daɪ'rɛktɪd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" This way , " directed Jack , as he started for the companionway .
" 这 方式 , " 指导 杰克 , 作为 他 开始 为了 这 舷梯 .

“这边走，”杰克一边说着，一边走向舷梯。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] , [kɔːld]
Meanwhile Mr . Pertell - and Captain Brisco having settled on certain details , called
同时 先生 . - 和 队长 布里斯科 拥有 定居 在 肯定 细节 , 称为
['mɪstə(r)] . [də'vɪər] ['ɪntuː][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Mr . DeVere into consultation ,
先生 . 德维尔 进入 咨询 ,

与此同时，珀特尔先生和布里斯科船长敲定了一些细节后，召集德维尔先生进行磋商。

[sɪns] [ðæt] ['æktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
since that actor was to have a prominent part in the scenes that would take
自从 那 演员 曾是 到 有 一个 著名的 部分 在 这 场景 那 会 拿
[pleɪs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
place aboard the ship .
地方 船上 这 船 .

因为那位演员将在船上发生的场景中扮演重要角色。

[dʒæk]['dʒɛpsən][led][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪti] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət]
Jack Jepson led his two pretty charges below , where some men were also at
杰克 杰普森 引领 他的 二 漂亮的 收费 以下 , 在哪里 一些 男人 是 还 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

杰克·杰普森带领着他的两支精锐部队向下冲锋，那里还有一些人在工作。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They inspected the sleeping quarters , the galley and other parts of the ship .
他们 检查 这 睡眠 四分之一 , 这 厨房 和 其他 部分 的 这 船 .

他们检查了船员的寝室、厨房和船上的其他部分。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði]
Then , at the suggestion of Alice they penetrated to the men's quarters — the
然后 , 在 这 建议 的 爱丽丝 他们 渗透 到 这 男士 四分之一 — 这
['fəʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

然后，在爱丽丝的建议下，他们进入了男人们的住所——前甲板。

[ɔː(r)] " - , " [æz; əz][dʒæk] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] .
or " fo'cas'l , " as Jack pronounced it , sailor - fashion .
或者 " - , " 作为 杰克 发音 它 , 水手 - 时尚 .

或者像杰克那样，用水手式的发音念作“fo'cas'l”。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] ['kɑːpɪntəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] " [pætʃ] - [wɜːk] ,

| As | they | passed | two | carpenters | doing | some | " | patch | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 二 | 木匠 | 正在做 | 一些 | " | 修补 | - | 工作 | , |

当他们经过两个正在做“修补工作”的木匠时，

" [dʒæk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

| " | Jack | paused | and | looked | closely | at | what | they | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 暂停 | 和 | 看起来 | 密切 | 在 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

杰克停下脚步，仔细观察着他们在做什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| Suddenly | he | turned | to | Alice | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 转向 | 到 | 爱丽丝 | 和 | 问 | : |

他突然转向爱丽丝问道：

" [ɪz] [ðɪs] [krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ? "

| " | Is | this | craft | to | make | a | voyage | all | by | herself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 工艺 | 到 | 制作 | 一个 | 航程 | 全部 | 经过 | 她自己 | ? | " |

“这艘船是要独自航行吗？”

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] — [jes] , " ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ]

| " | A | short | one | — | yes | , | " | Alice | answered | , | for | she | had | looked | over | the | scenario |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短的 | 一 | — | 是的 | , | " | 爱丽丝 | 回答 | , | 为了 | 她 | 有 | 看起来 | 超过 | 这 | 设想 |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，很短。”爱丽丝回答道，因为她已经看过剧本了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

| " | Why | do | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " |

你为什么这么问?

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - — ['nʌθɪn] - — , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | Oh | , | nothin | ' | — | nothin | ' | — | , | " | answered | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么也没有 | - | — | 什么也没有 | - | — | , | " | 回答 | 杰克 | 杰普森 | . |

“哦，没什么——没什么——，”杰克·杰普森回答道。

" ['əʊnli] , [əʊ] , [wel] , [aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | Only | , | oh | , | well | , | I | s'pose | it's | all | right | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | , | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 假设 | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“只是，哦，好吧，我想也没什么大不了的，”他继续说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːwəd] [ruːθ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌrɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

| But | as | he | led | the | way | forward | Ruth | noticed | a | look | of | worriment | on | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 向前 | 露丝 | 注意到 | 一个 | 看 | 的 | 担忧 | 在 | 这 | 脸 |

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| of | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 水手 | . |

但当他带头前进时，露丝注意到这位老水手脸上露出了担忧的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]

| It | was | so | evident | that | it | startled | her | — | the | more | so | as | she | heard | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 明显 | 那 | 它 | 惊慌 | 她 | — | 这 | 更多的 | 所以 | 作为 | 她 | 听到 | 他 |

['mɜːmə(r)] :

| murmur | : |
|---|---|
| 低语 | : |

这件事如此明显，让她大吃一惊——尤其当她听到他低声说道：

" ['gəʊɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ; [eɪ] ?

| " | Going | all | by | herself | ; | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 全部 | 经过 | 她自己 | ; | 嗯 | ? |

“她一个人去，是吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] .

| Well | , | she | certainly | needs | a | consort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 当然 | 需求 | 一个 | 配偶 | . |

她当然需要一个伴侣。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| " | CHAPTER | VIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 八 |

第八章

[hɑːd] [wɜːk]

| HARD | WORK |
|---|---|
| 难的 | 工作 |

努力工作

[ruːθ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['seɪlə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] .

| Ruth | took | advantage | of | the | first | opportunity | to | question | Sailor | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 第一的 | 机会 | 到 | 问题 | 水手 | 杰克 | 杰普森 | . |

露丝抓住第一个机会质问水手杰克·杰普森。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | memory | of | that | look | on | his | face | haunted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 那 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 闹鬼的 | 她 | . |

她始终无法忘记他脸上的那种表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meəri] ['elən] [ðæt] [ruːθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

| But | it | was | not | until | they | had | come | from | the | Mary | Ellen | that | Ruth | found | her | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 来 | 从 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 那 | 露丝 | 成立 | 她 | 机会 | . |

但直到他们从玛丽·艾伦号过来之后，露丝才找到了机会。

[waɪl] [ɒn] [bɔːd] ,

| While | on | board | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 木板 | , |

在船上时，

[ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] ,

| arrangements | had | been | made | for | taking | some | of | the | preliminary | scenes | of | the | marine | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 初步的 | 场景 | 的 | 这 | 海洋 | 戏剧 | , |

已经安排好拍摄这部海洋题材电视剧的一些前期场景。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɜːrdʒd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| and | Mr | . | Pertell | urged | Captain | Brisco | to | hasten | , | as | much | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 敦促 | 队长 | 布里斯科 | 到 | 趋 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 |

,

佩特尔先生敦促布里斯科船长尽可能加快速度。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| the | preparations | for | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 航程 | . |

航行前的准备工作。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

| But | finally | , | when | Alice | and | her | father | had | gone | on | ahead | , | walking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | , | 什么时候 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 父亲 | 有 | 已消失 | 在 | 前方 | , | 步行 | 和 |

['mɪstə(r)] . - ,

| Mr | . | Pertell | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , |

但最后，当爱丽丝和她的父亲与珀特尔先生一起走在前面时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [siːn] , [ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

| and | were | deep | in | a | discussion | about | a | certain | scene | , | Ruth | found | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 深的 | 在 | 一个 | 讨论 | 关于 | 一个 | 肯定 | 场景 | , | 露丝 | 成立 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə][ɑːsk] :

| to | ask | : |
|---|---|---|
| 到 | 问 | : |

正当他们热烈讨论某个场景时，露丝找到机会问道：

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['meəri] ['elən] , [dʒæk] ? "

| " | Didn't | you | like | what | you | saw | downstairs | in | the | Mary | Ellen | , | Jack | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 喜欢 | 什么 | 你 | 锯 | 楼下 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 杰克 | ? | " |

“杰克，你不喜欢你在楼下玛丽·艾伦酒店看到的那些东西吗？”

" [ˌdaʊn'steəz] , [mɪs] ?

| " | Downstairs | , | Miss | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 楼下 | , | 错过 | ? |

“小姐，请下楼好吗？”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | the | sailor | questioned | , | a | puzzled | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手 | 被质问 | , | 一个 | 困惑 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“水手问道，脸上带着困惑的表情。”

" [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [siː] - [tɜːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] ?

| " | Or | whatever | the | right | sea | - | term | is | for | under | the | deck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 任何 | 这 | 正确的 | 海 | - | 学期 | 是 | 为了 | 在下面 | 这 | 甲板 | ? |

“或者用什么正确的海事术语来形容甲板下面？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'ləʊ] . "

| " | Oh | , | you | mean | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 意思是 | 以下 | . | " |

“哦，你是说下面吧。”

" [jes] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪ'ləʊ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

| " | Yes | , | didn't | you | like | what | you | saw | below | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 没有 | 你 | 喜欢 | 什么 | 你 | 锯 | 以下 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“是啊，你不喜欢下面看到的东西吗？”露丝问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ? "

| " | What | do | you | mean | , | Miss | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 错过 | ? | " |

“小姐，您这话是什么意思？”

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] .

| " | Well | , | you | didn't | seem | altogether | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 没有 | 似乎 | 共 | 高兴 | . |

“嗯，你看起来似乎不太高兴。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| I | don't | want | them | to | hear | , | " | she | went | on | , | motioning | to | her | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 听到 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 示意 | 到 | 她 | 父亲 | 和 |

['sɪstə(r)] ,

| sister | , |
|---|---|
| 姐姐 | , |

“我不想让他们听到,”她一边说着，一边指了指她的父亲和妹妹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] ['wʌrid] .

| " | but | you | looked | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 看起来 | 担心 | . |

但你看上去很担心。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] — [rɒŋ] ? "

| Was | anything | — | wrong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何事物 | — | 错误的 | ? | " |

出什么事了吗?

" [rɒŋ] ?

| " | Wrong | ? |
|---|---|---|
| " | 错误的 | ? |

“错误的?

[nəʊ] , [mɪs] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɒŋ] .

| No | , | Miss | , | not | exactly | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 错过 | , | 不是 | 确切地 | 错误的 | . |

不，小姐，也不完全错。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ 'felə ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] - - [ə; eɪ]

| But | some | of | them | fellers | didn't | seem | to | know | their | business | in | repairin | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 他们 | 伙计们 | 没有 | 似乎 | 到 | 知道 | 他们的 | 商业 | 在 | - | - | 一个 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

但他们当中有些人似乎并不懂得如何修船。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| that | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

仅此而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [gɔɪn] - [ɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [səʊ][ai][doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] —

| But | we | aren't | goin | ' | on | much | of | a | voyage | , | so | I | don't | s'pose | it | matters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不是 | 去 | - | 在 | 很多 | 的 | 一个 | 航程 | , | 所以 | 我 | 不 | 假设 | 它 | 事情 | — |

[mʌtʃ] . "

| much | . | " |
|---|---|---|
| 很多 | . | " |

但我们这次航行距离并不远，所以我想这应该没什么关系。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [trɪp] ,

| " | But | we | are | going | on | a | pretty | long | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 旅行 | , |

但我们这次要进行一次相当长的旅行，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] ,

| and | for | a | time | we'll | all | be | alone | on | board | the | Mary | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 出色地 | 全部 | 是 | 独自的 | 在 | 木板 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , |

在一段时间内，我们将独自待在“玛丽·艾伦”号上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd] , " [ruːθ] [sed] .

| some | distance | from | land | , | " | Ruth | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 从 | 土地 | , | " | 露丝 | 说 | . |

“离陆地有一段距离,”露丝说。

" [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] . "
**" I know , for I've read the outlines . "**
" 我 知道 , 为了 我已经 读 这 概述 . "

“我知道，因为我看过大纲。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [mɪs] ?
**" Is that so , Miss ?**
" 是 那 所以 , 错过 ?

“真是这样吗，小姐？”

[waɪ] — [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [ðæt] .
**Why — I — I didn't exactly know that .**
为什么 — 我 — 我 没有 确切地 知道 那 .

为什么——我——我不太清楚。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪd]['betə(r)] — —
**I wonder if I'd better — —**
我 想知道 如果 ID 更好的 — —

我不知道我是否最好——

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk]['dʒɛpsən][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] :
**" Before Jack Jepson could continue Mr . Pertell turned back and called :**
" 前 杰克 杰普森 可以 继续 先生 . - 转向 后退 和 称为 :

杰克·杰普森还没来得及继续说下去，珀特尔先生就转过身来喊道：

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ,
**" Oh , I believe I forgot to tell you people ,**
" 哦 , 我 相信 我 忘了 到 告诉 你 人们 ,

“哦，我想我忘了告诉你们了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['meəri] ['elən] .
**but we are also to have a motorboat in connection with the Mary Ellen .**
但 我们 是 还 到 有 一个 汽艇 在 联系 和 这 玛丽 艾伦 .

但我们还要有一艘与玛丽·艾伦号相关的机动船。

[ə; eɪ][bɪg] , ['paʊəf(ə)l] ['gæsəliːn] [krɑːft] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒæks] .
**A big , powerful gasoline craft , she is , called the Ajax .**
一个 大的 , 强大的 汽油 工艺 , 她 是 , 称为 这 阿贾克斯 .

她是一艘大型、动力强劲的汽油动力船，名叫阿贾克斯号。

[ʃɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
**She'll follow us , part of the time ,**
壳 跟随 我们 , 部分 的 这 时间 ,

她会时不时地跟着我们，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**for some of the pictures have to be taken from a distance ,**
为了 一些 的 这 图片 有 到 是 已采取 从 一个 距离 ,

因为有些照片必须从远处拍摄。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪlz] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .
**as she trails along at the stern .**
作为 她 小径 沿着 在 这 船尾 .

她跟在船尾。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ðəʊ] . "
**We'll have plenty of time for rehearsal , though . "**
出色地 有 很多 的 时间 为了 排演 , 尽管 . "

不过我们有充足的时间进行排练。

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
**" Ah , a motorboat to follow us .**
" 啊 , 一个 汽艇 到 跟随 我们 .

“啊，有艘快艇跟着我们。”

[ðen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['tɔːkɪŋ]
**Then there isn't so much danger , " said Jack Jepson , and he seemed talking**
然后 那里 不是 所以 很多 危险 , " 说 杰克 杰普森 , 和 他 似乎 说
[tuː; tə] [hɪm'self] .
**to himself .**
到 他自己 .

“那就没那么危险了，”杰克·杰普森说道，他似乎是在自言自语。

" ['deɪndʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
**" Danger ! " exclaimed Ruth .**
" 危险 ! " 惊呼 露丝 .

“危险！”露丝惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
**" What do you mean by that ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" ['deɪndʒə(r)] ?
**" Danger ?**
" 危险 ?

“危险?

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['deɪndʒə(r)] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
**Did I say danger , Miss ? " he asked ,**
做过 我 说 危险 , 错过 ? " 他 问 ,

“我说过危险了吗，小姐？”他问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**and again Ruth was surprised at the strange look on his face .**
和 再次 露丝 曾是 惊讶 在 这 奇怪的 看 在 他的 脸 .

露丝再次被他脸上奇怪的表情吓了一跳。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**" You certainly did say it , " she replied .**
" 你 当然 做过 说 它 , " 她 回复 .

“你确实说过，”她回答道。

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] .
**" Well , I didn't mean it , " he said , though he spoke with an obvious effort .**
" 出色地 , 我 没有 意思是 它 , " 他 说 , 尽管 他 辐 和 一个 明显的 努力 .

“嗯，我不是那个意思，”他说，尽管他说话时明显很吃力。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fəʊks][æz; əz]
**" I meant it would be much more company — company for you folks as**
" 我 意思是 它 会 是 很多 更多的 公司 — 公司 为了 你 各位 作为
[ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə]['seɪlɪn] - [ðə; ði] ['siːz] .
**aren't used to sailin ' the seas .**
不是 用过的 到 航行 - 这 海域 .

“我的意思是，这样你们这些不习惯航海的人就能有更多陪伴了。”

[ðæts] [ɔːl] , [mɪs] .
**That's all , Miss .**
那就是 全部 , 错过 .

就这样了，小姐。

[əʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Oh , no , there's no real danger — that is there won't be to you ,**
哦 , 不 , 有 不 真实的 危险 — 那 是 那里 惯于 是 到 你 ,

哦，不，没有真正的危险——至少对你来说不会有危险。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊld][dʒæk]['dʒɛpsən][kæn; kən] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| as | long | as | old | Jack | Jepson | can | ward | it | off | , | " | he | murmured | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 老的 | 杰克 | 杰普森 | 能 | 病房 | 它 | 离开 | , | " | 他 | 低声说道 | 在下面 | 他的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“只要老杰克·杰普森能抵挡住它就行了，”他低声喃喃道。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

| The | little | party | went | back | to | the | studio | , | and | , | after | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 工作室 | , | 和 | , | 后 | 午餐 | , |

小队成员回到工作室，午饭后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ðə; ðiː] [mə'riːn] ['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)]

| some | of | the | easiest | and | less | important | scenes | in | the | marine | drama | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最容易 | 和 | 较少的 | 重要的 | 场景 | 在 | 这 | 海洋 | 戏剧 | 是 |

[rɪ'hɜːst] .

| rehearsed | . |
|---|---|
| 排练 | . |

这部海洋题材戏剧中一些最简单、不太重要的场景都进行了排练。

['seɪlə(r)][dʒæk] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] .

| Sailor | Jack | soon | understood | what | was | wanted | of | him | , | and | did | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手 | 杰克 | 很快 | 理解 | 什么 | 曾是 | 通缉 | 的 | 他 | , | 和 | 做过 | 非常 | 出色地 | . |

水手杰克很快就明白了别人想要他做什么，并且做得很好。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kəʊtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l][əʊld][sɔːlt] .

| Ruth | and | Alice | took | pleasure | in | coaching | the | honest | , | simple | old | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 采取 | 乐趣 | 在 | 教练 | 这 | 诚实的 | , | 简单的 | 老的 | 盐 | . |

露丝和爱丽丝很乐意指导这位诚实、朴实的老水手。

[hɪz; ɪz] [tuː] - [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['rɒŋfl] [ækt][wɜː(r); wə(r)]

| His | too | - | conscientious | scruples | about | doing | a | seemingly | wrongful | act | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 也 | - | 尽责的 | 顾虑 | 关于 | 正在做 | 一个 | 似乎 | 错误的 | 行为 | 是 |

[ˌəʊvə'kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

| overcome | when | it | was | explained | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 解释 | 到 | 他 | , |

当有人向他解释清楚后，他对于做一件看似错误的事情过于谨慎的顾虑就消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðiː] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː]['stjuːdiəʊ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] ['veri] [wel] .

| and | he | went | through | the | scene | in | the | studio | shipping | office | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 工作室 | 船运 | 办公室 | 非常 | 出色地 | . |

他在片场发货办公室的那场戏演得非常好。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| " | And | that | will | be | all | you'll | have | to | do | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 将要 | 是 | 全部 | 你会 | 有 | 到 | 做 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

“接下来的几天，你就只需要做这些事了。”

" ['mænɪdʒə(r)] - [təʊld][hɪm] .

| " | Manager | Pertell | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经理 | - | 讲述 | 他 | . |

经理佩特尔告诉他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [siːnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| " | You | will | not | be | needed | to | take | part | in | any | scenes | until | we | get | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 需要 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 任何 | 场景 | 直到 | 我们 | 得到 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ðiː] ['sekənd] [ækt] .

| the | second | act | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 行为 | . |

“在第二幕开始之前，你不需要参与任何场景的拍摄。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] ,

| **Meanwhile** | **you** | **had** | **better** | **arrange** | **to** | **stay** | **aboard** | **the** | **Mary** | **Ellen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 你 | 有 | 更好的 | 安排 | 到 | 停留 | 船上 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , |

与此同时，你最好安排好留在"玛丽·艾伦"号上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [help] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] . "

| **while** | **she** | **is** | **in** | **the** | **Erie** | **Basin** | **,** | **and** | **help** | **Captain** | **Brisco** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 在 | 这 | 伊利 | 盆地 | , | 和 | 帮助 | 队长 | 布里斯科 | . | " |

当她在伊利盆地时，帮助布里斯科船长。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

| **"** | **That** | **I** | **will** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 将要 | ! |

"我一定会的！"

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| **Aye** | **,** | **aye** | **,** | **sir** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 先生 | ! | " | 惊呼 | 杰克 | . |

"遵命，长官！"杰克喊道。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [hiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] ,

| **"** | **And** | **it'll** | **be** | **a** | **relief** | **to** | **be** | **where** | **I** | **can** | **feel** | **the** | **heave** | **of** | **a** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它将 | 是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 是 | 在哪里 | 我 | 能 | 感觉 | 这 | 举 | 的 | 一个 | 甲板 | , |

"能到能感受到甲板起伏的地方，我会感到很轻松。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][krɑːft][ɪz] ['æŋkəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['riːəl][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

| **even** | **if** | **the** | **craft** | **is** | **anchored** | **,** | **and** | **to** | **smell** | **the** | **real** | **salt** | **water** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 工艺 | 是 | 锚定 | , | 和 | 到 | 闻 | 这 | 真实的 | 盐 | 水 | 再次 | . |

即使船只抛锚停泊，也能再次闻到真正的咸水味。

[aɪl] [gəʊ] [ə'bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌg] ['hɑːbə(r)] ,

| **I'll** | **go** | **aboard** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **get** | **back** | **to** | **the** | **Snug** | **Harbor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 船上 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 舒适 | 港口 | , |

我一回到斯纳格港就会登船。

[ænd; ənd] [stəʊ] [maɪ] ['dʌnɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

| **and** | **stow** | **my** | **dunnage** | **in** | **a** | **bag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存放 | 我的 | 垫料 | 在 | 一个 | 包 | . |

把我的垫料装进袋子里。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [left]

| **"** | **He** | **really** | **seemed** | **delighted** | **to** | **make** | **the** | **change** | **,** | **and** | **the** | **worried** | **look** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 真的 | 似乎 | 高兴极了 | 到 | 制作 | 这 | 改变 | , | 和 | 这 | 担心 | 看 | 左边 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

"他似乎真的很高兴做出这个改变，脸上的担忧也消失了。"

[ðəʊ] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɑːst] .

| **though** | **Ruth** | **could** | **not** | **forget** | **the** | **shadow** | **it** | **had** | **cast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 露丝 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 阴影 | 它 | 有 | 投掷 | . |

但露丝却始终无法忘记它投下的阴影。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| **What** | **did** | **it** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| **She** | **asked** | **herself** | **this** | **over** | **and** | **over** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她自己 | 这 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

她一遍又一遍地问自己这个问题。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| **Meanwhile** | **there** | **was** | **hard** | **work** | **for** | **the** | **moving** | **picture** | **girls** | **and** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 那里 | 曾是 | 难的 | 工作 | 为了 | 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 和 | 先生 | . |

[də'vɪər] .

| **DeVere** | **.** |
|---|---|
| 德维尔 | . |

与此同时，电影女演员和德维尔先生也付出了艰辛的努力。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɪlmz] [dʌz] [nɒt] ['kɒntent ] [ɪt'self] [wɪð] ['mɪəli]

| **A** | **company** | **engaged** | **in** | **the** | **making** | **of** | **films** | **does** | **not** | **content** | **itself** | **with** | **merely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 已订婚的 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 电影 | 做 | 不是 | 内容 | 本身 | 和 | 仅仅 |

[prə'djuːsɪŋ] [wʌn] [bɪg] [pleɪ] .

| **producing** | **one** | **big** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一 | 大的 | 玩 | . |

一家从事电影制作的公司不会满足于仅仅制作一部大型影片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [riːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [æz; əz] " [f'ɪləz] .

| **There** | **are** | **any** | **number** | **of** | **small** | **reels** | **that** | **are** | **needed** | **,** | **as** | **"** | **fillers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 小的 | 卷轴 | 那 | 是 | 需要 | , | 作为 | " | 填充物 | . |

需要许多小卷轴作为“填充物”。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [splɪt] [riːlz] , " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪz]

| **"** | **Some** | **of** | **them** | **are** | **called** | **"** | **split** | **reels** | **,** | **"** | **meaning** | **that** | **there** | **are** | **two** | **plays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 称为 | " | 分裂 | 卷轴 | , | " | 意义 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 演出 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“其中一些被称为‘分卷轴’，意思是有两种玩法，

[ɔː(r)] ['sketʃɪz] , [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .

| **or** | **sketches** | **,** | **on** | **each** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 草图 | , | 在 | 每个 | 一 | . |

或者在每张纸上画草图。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [siːnz] [ɪn] " [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] ,

| **And** | **in** | **the** | **intervals** | **of** | **going** | **through** | **scenes** | **in** | **"** | **Out** | **on** | **The** | **Deep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 间隔 | 的 | 去 | 通过 | 场景 | 在 | " | 出去 | 在 | 这 | 深的 | , |

在观看《深海探险》的间隙，

" [ɔː(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [pɑːt] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **"** | **or** | **rehearsing** | **for** | **them** | **,** | **Ruth** | **and** | **Alice** | **took** | **part** | **,** | **with** | **others** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 排练 | 为了 | 他们 | , | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 采取 | 部分 | , | 和 | 其他的 | 的 | 这 |

['kɒmɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

| **Comet** | **organization** | **,** |
|---|---|---|
| 彗星 | 组织 | , |

“或者为他们排练，露丝和爱丽丝与彗星组织的其他人一起参与其中，

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['pɪktʃəz] .

| **in** | **the** | **making** | **of** | **many** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 制作 | 的 | 许多 | 图片 | . |

在许多照片的制作过程中。

['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| **Several** | **weeks** | **went** | **by** | **in** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 去 | 经过 | 在 | 这 | 方式 | . |

就这样，几个星期过去了。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː]

| **Spring** | **was** | **gradually** | **turning** | **into** | **Summer** | **,** | **to** | **the** | **delight** | **of** | **the** | **girls** | **,** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 曾是 | 逐步地 | 转弯 | 进入 | 夏天 | , | 到 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 女孩们 | , | WHO |

[lʌvd] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] .

| **loved** | **the** | **outdoors** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 这 | 户外 | . |

春天渐渐过渡到夏天，这让热爱户外活动的女孩们非常高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [lʌvd] ['wɪntə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['aʊtdɔː(r)] [siːnz] [tuː; tə] [teɪk]

| **Of** | **course** | **they** | **loved** | **Winter** | **,** | **too** | **,** | **for** | **they** | **had** | **many** | **outdoor** | **scenes** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 喜爱 | 冬天 | , | 也 | , | 为了 | 他们 | 有 | 许多 | 户外的 | 场景 | 到 | 拿 |

[pɑːt] [ɪn] [ðen] ,

| **part** | **in** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 然后 | , |

当然，他们也很喜欢冬天，因为那时他们有很多户外场景需要拍摄。

[sɪns] [snəʊ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] .

| **since** | **snow** | **effects** | **are** | **always** | **easy** | **to** | **photograph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 雪 | 效果 | 是 | 总是 | 简单的 | 到 | 照片 | . |

因为雪景效果总是很容易拍摄。

" [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [ɪz][ðə; ði][best] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] , ['geɪlɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

| **"** | **But** | **Summer** | **is** | **the** | **best** | **!** | **"** | **cried** | **Alice** | **,** | **gaily** | **dancing** | **about** | **the** | **studio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 夏天 | 是 | 这 | 最好的 | ！ | " | 哭 | 爱丽丝 | , | 兴高采烈地 | 跳舞 | 关于 | 这 | 工作室 | , |

“但是夏天最棒了！”爱丽丝一边欢快地在工作室里跳舞一边喊道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [siːn] , [wʌn] [deɪ] .

| **after** | **she** | **had** | **finished** | **in** | **a** | **little** | **comedy** | **scene** | **,** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 完成的 | 在 | 一个 | 小的 | 喜剧 | 场景 | , | 一 | 天 | . |

有一天，在她结束一段小喜剧表演之后。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

| **"** | **I** | **think** | **so** | **,** | **too** | **,** | **"** | **agreed** | **Ruth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | " | 同意 | 露丝 | . |

“我也这么认为，”露丝同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] ['ædɪd] ,

| **"** | **And** | **when** | **we** | **get** | **out** | **on** | **the** | **deep** | **blue** | **sea** | **,** | **"** | **the** | **younger** | **girl** | **added** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | , | " | 这 | 年轻 | 女孩 | 额外 | , |

“当我们驶入蔚蓝的大海上时，”小女孩补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

| **"** | **it** | **will** | **be** | **ideal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 理想的 | . |

“这将是理想的选择。”

[əʊ] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meəri] ['elən] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .

| **Oh** | **,** | **I** | **can** | **hardly** | **wait** | **for** | **the** | **Mary** | **Ellen** | **to** | **start** | **on** | **her** | **last** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 到 | 开始 | 在 | 她 | 最后的 | 航程 | . |

哦，我简直迫不及待地想看到玛丽·艾伦号开始她的最后一次航行。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ?

| **Isn't** | **it** | **too** | **bad** | **she** | **has** | **to** | **be** | **sunk** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 也 | 坏的 | 她 | 有 | 到 | 是 | 沉没 | ? |

她注定要沉没，这难道不是一件非常可惜的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ˈtrædʒɪk] , " [əˈgriːd] [ruːθ] .
" Yes , it is rather tragic , " agreed Ruth .
" 是的 , 它 是 相当 悲惨 , " 同意 露丝 .

“是的，这确实很悲惨，”露丝同意道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [get] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [plʌndʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
" I hope we get far enough away when she takes her last plunge beneath the
" 我 希望 我们 得到 远的 足够的 离开 什么时候 她 需要 她 最后的 暴跌 下面 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

“我希望当她最后一次沉入海底时，我们能离她足够远。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈʃʌdə(r)] .
" she added with an involuntary shudder .
" 她 额外 和 一个 非自愿 不寒而栗 .

她不由自主地颤抖了一下，补充道。

" [əʊ] , [trʌst] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ˈælɪs] [sed] .
" Oh , trust Captain Brisco for that , " Alice said .
" 哦 , 相信 队长 布里斯科 为了 那 , " 爱丽丝 说 .

“哦，这事儿就得相信布里斯科船长，”爱丽丝说。

" [ai] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] [trʌst] — [ˈseɪlə(r)] [dʒæk] [ˈdʒɛpsən] , " [mˈɜːməd] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I had rather trust — Sailor Jack Jepson , " murmured Ruth in a low voice .
" 我 有 相当 相信 — 水手 杰克 杰普森 , " 低声说道 露丝 在 一个 低的 嗓音 .

“我宁愿相信——水手杰克·杰普森，”露丝低声喃喃道。

[ˈmiːnwaɪl] [wɜːk] [ɒn] [ˌriːˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [əˈpeɪs] .
Meanwhile work on refitting the schooner had gone on apace .
同时 工作 在 改装 这 大篷车 有 已消失 在 迅速 .

与此同时，帆船的改装工作也在快速进行中。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] , [hæd; həd] [peɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə]
The moving picture girls , and their friends , had paid several visits to
这 移动 图片 女孩们 , 和 他们的 朋友们 , 有 有薪酬的 一些 访问 到
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] ,
her , and found Captain Brisco ,
她 , 和 成立 队长 布里斯科 ,

电影女演员们和她们的朋友曾多次拜访她，并找到了布里斯科船长。

[dʒæk] [ˈdʒɛpsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv]
Jack Jepson and the others hard at work making the vessel a semblance of
杰克 杰普森 和 这 其他的 难的 在 工作 制作 这 血管 一个 外表 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [self] .
her former self .
她 以前的 自己 .

杰克·杰普森和其他人努力工作，使这艘船恢复到她以前的样子。

" [ʃiːz] [æn; ən] [əʊld] [tʌb] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
" She's an old tub , " said Jack to the girls ,
" 她是 一个 老的 浴缸 , " 说 杰克 到 这 女孩们 ,

“她是个老古董了，”杰克对女孩们说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [əˈfɔː] , [ˈmɪsi]
" but she's in better shape than she was when you were here afore , Missies
" 但 她是 在 更好的 形状 比 她 曾是 什么时候 你 是 这里 之前 , 小姐们
.
:
.

“但是，小姐们，她现在的状态比你们之前在这里的时候要好多了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [dɪd] [si:m] [səʊ] .

| " | And | indeed | the | Mary | Ellen | did | seem | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 做过 | 似乎 | 所以 | . |

“而玛丽·艾伦看起来确实如此。”

[ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] ['ædɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| A | new | coat | of | paint | added | as | much | to | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 外套 | 的 | 画 | 额外 | 作为 | 很多 | 到 | 她 | 外貌 | , |

重新粉刷后，她的外貌焕然一新。

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [dres] [ænd; ənd][hæt] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| as | a | new | dress | and | hat | does | to | a | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 新的 | 裙子 | 和 | 帽子 | 做 | 到 | 一个 | 年轻的 | 女士 | , |

就像一件新裙子和一顶新帽子对一位年轻女士的作用一样

[ðəʊ] ['meəri] ['elən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz] [jʌŋ] .

| though | Mary | Ellen | could | no | longer | be | classed | as | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛丽 | 艾伦 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 分类 | 作为 | 年轻的 | . |

虽然玛丽·艾伦已经不能算是年轻人了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒæk]

| Then | came | a | day | when | many | members | of | the | theatrical | company | , | including | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 许多 | 成员 | 的 | 这 | 戏剧 | 公司 | , | 包括 | 杰克 |

['dʒɛpsən] ,

| Jepson | , |
|---|---|
| 杰普森 | , |

后来有一天，剧团的许多成员，包括杰克·杰普森，

[hu:] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ˌkoʊst] , [sʌm; səm]

| who | now | enjoyed | that | distinction | , | were | taken | down | to | the | seacoast | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 享受 | 那 | 区别 | , | 是 | 已采取 | 向下 | 到 | 这 | 海岸 | , | 一些 |

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .

| distance | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 新的 | 约克 | . |

那些如今享有这一殊荣的人，被带到了离纽约不远的海边。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [tʌg] ['speʃəli] ['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| They | went | in | a | tug | specially | hired | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 一个 | 拖船 | 特别 | 雇用 | 为了 | 这 | 场合 | . |

他们乘坐一艘专门为此次活动租用的拖船前往。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['drɑ:mə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['si:ˌkoʊst] , "

| " | Some | of | the | scenes | of | the | marine | drama | take | place | on | the | seacoast | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 海洋 | 戏剧 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 海岸 | , | " |

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - .

| explained | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 先生 | . | - | . |

“这部海洋题材剧的一些场景发生在海边，”佩特尔先生解释说。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

| " | I | want | to | get | them | now | , | when | we | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 他们 | 现在 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 这 | 机会 | . |

“我想趁现在有机会就把它们弄到手。”

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] .

| I | need | a | rocky | shore | , | and | this | is | the | nearest | one | we | can | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 岩石 | 支撑 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 最近的 | 一 | 我们 | 能 | 抵达 | . |

我需要一处岩石海岸，而这是我们能到达的最近的一处。

[get] ['redi] [naʊ] .

| Get | ready | now | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 准备好 | 现在 | . |

现在准备就绪。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ðiːz] [siːnz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] .

| We | have | rehearsed | these | scenes | , | you | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 排练 | 这些 | 场景 | , | 你 | 记住 | . |

你还记得吗？我们排练过这些场景。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzi] [siːnz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stjuːdiəʊ] ,

| " | They | were | not | easy | scenes | , | and | , | even | though | they | had | been | gone | over | in | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 简单的 | 场景 | , | 和 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | 超过 | 在 | 这 | 工作室 | , |

“这些场景并不容易拍摄，即使在摄影棚里已经排练过，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'rəʊz] .

| when | it | came | to | actually | going | through | them | on | the | beach | , | one | difficulty | after | another | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 实际上 | 去 | 通过 | 他们 | 在 | 这 | 海滩 | , | 一 | 困难 | 后 | 其他 | 出现 | . |

当真正在海滩上进行这些活动时，却遇到了一个又一个困难。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] , ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [siː] ,

| In | the | first | place | it | was | a | raw | , | windy | day | , | and | there | was | a | pretty | high | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 它 | 曾是 | 一个 | 生的 | , | 刮风 | 天 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 高的 | 海 | , |

首先，那天天气恶劣，风很大，海浪也相当高。

['dæʃɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] ['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['kæmərəz] .

| dashing | up | among | the | rocks | of | the | shore | , | and | sending | a | spray | over | toward | the | cameras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 向上 | 之中 | 这 | 岩石 | 的 | 这 | 支撑 | , | 和 | 发送 | 一个 | 喷 | 超过 | 朝向 | 这 | 相机 | . |

它猛地冲上岸边的岩石间，溅起的水花朝着摄像机方向飞去。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] ['enɪθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ! " ['faɪnəli] [kəm'pleɪnd] [rʌs] ['dælwud] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .

| " | I | can't | do | anything | from | this | point | ! | " | finally | complained | Russ | Dalwood | , | who | was | at | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 从 | 这 | 观点 | ! | " | 最后 | 抱怨 | 拉斯 | 达尔伍德 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 机器 | . |

“从现在开始我什么都做不了了！”站在机器前的拉斯·达尔伍德最后抱怨道。

" [aɪv] [spɔɪld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [fɪlm] [naʊ] .

| " | I've | spoiled | about | a | hundred | feet | of | film | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 被宠坏了 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 的 | 电影 | 现在 | . |

“我已经毁掉了大约一百英尺的胶片了。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] . "

| We'll | have | to | get | around | that | point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 大约 | 那 | 观点 | . | " |

我们必须想办法解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['mɪstə(r)] . - , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [gʊd] [ðeə(r)] .

| " | All | right | , | " | agreed | Mr | . | Pertell | , | " | but | the | scenery | isn't | so | good | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 先生 | . | - | , | " | 但 | 这 | 风景 | 不是 | 所以 | 好的 | 那里 | . |

“好吧，”佩特尔先生同意道，“但是那里的风景不太好。”

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

| " | But | when | one | difficulty | was | disposed | of | another | one | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 一 | 困难 | 曾是 | 处置 | 的 | 其他 | 一 | 曾是 | 成立 | . |

“但是，当一个困难被解决时，又会发现另一个困难。”

['mɪstə(r)] . [bʌn] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " [fɔːl] " [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| Mr | . | Bunn | made | trouble | when | he | was | asked | to | do | a | certain | " | fall | " | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 邦恩 | 制成 | 麻烦 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 问 | 到 | 做 | 一个 | 肯定 | " | 落下 | " | 在 | 这 | 水 | . |

当被要求在水中做出某种“摔倒”动作时，邦恩先生惹出了麻烦。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] .

| He | complained | that | he | did | not | want | to | spoil | his | tall | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 剧透 | 他的 | 高的 | 帽子 | . |

他抱怨说他不想弄脏他的高顶帽子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːl] [hæt] ! " [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

| " | Oh | , | you | and | your | tall | hat | ! | " | impatiently | exclaimed | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 和 | 你的 | 高的 | 帽子 | ! | " | 不耐烦地 | 惊呼 | 这 | 经理 | . |

“哦，你和你那顶高高的帽子！”经理不耐烦地喊道。

" [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [siːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

| " | Go | on | with | that | scene | , | I | tell | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 和 | 那 | 场景 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! | " |

“继续拍那场戏，我命令你！”

" [bʌt; bət] [aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] — " [ ɪk'spɔstjuleɪt ] [ðə; ði] [əʊld] ['æktə(r)] .

| " | But | I | — | er | — | I | — | " | expostulated | the | old | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | — | 呃 | — | 我 | — | " | 所宣称的 | 这 | 老的 | 演员 | . |

“可是我——呃——我——”老演员结结巴巴地说。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['hevi] [spreɪ] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

| Before | he | could | make | further | objection | a | mist | of | heavy | spray | dashed | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 制作 | 更远 | 异议 | 一个 | 薄雾 | 的 | 重的 | 喷 | 虚线 | 超过 | 他 | , |

还没等他进一步反对，一股浓重的水雾就朝他扑了过来。

['θʌrəli] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæt] .

| thoroughly | wetting | his | beloved | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 润湿 | 他的 | 心爱 | 帽子 | . |

他心爱的帽子彻底湿透了。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | There | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“找到了！”珀特尔先生喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [taɪl] [ɪz] [spɔɪld] ['enihaʊ] , [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] .

| " | Your | tile | is | spoiled | anyhow | , | now | go | on | and | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 瓦 | 是 | 被宠坏了 | 无论如何 | , | 现在 | 去 | 在 | 和 | 落下 | 在 | . |

“反正你的瓷砖已经坏了，现在就去掉下去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [get] ['eni] ['wetə(r)] ! "

| It | can't | get | any | wetter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 得到 | 任何 | 更湿润 | ! | " |

不能再湿了！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] !

| " | Oh | , | what | a | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 生活 | ! |

“哦，多么美好的人生啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] ! " [grəʊn] [ðə; ði] " [hæm] " ['æktə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] " ['bɪznəs] .

| What | a | life | ! | " | groaned | the | " | Ham | " | actor | , | but | he | went | through | the | " | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 生活 | ！ | " | 呻吟 | 这 | " | 火腿 | " | 演员 | ， | 但 | 他 | 去 | 通过 | 这 | " | 商业 | 。 |

“真是糟糕的人生啊！”这位“火腿”演员呻吟道，但他还是经历了“生意”。

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] [tuː] ['plentɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .

| " | Perhaps | he | realized | that | other | engagements | were | not | any | too | plentiful | for | men | of | his | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 已实现 | 那 | 其他 | 订婚 | 是 | 不是 | 任何 | 也 | 丰富 | 为了 | 男人 | 的 | 他的 | 天赋 | . |

“或许他意识到，像他这样有才华的人，其他演出机会并不多。”

[nɔː(r)] [dɪd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

| Nor | did | Ruth | and | Alice | have | an | easy | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 一个 | 简单的 | 时间 | . |

露丝和爱丽丝的日子也不好过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['smʌg(ə)lərs] ,

| They | had | to | scramble | over | rocks | , | they | had | to | escape | from | smugglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 争夺 | 超过 | 岩石 | , | 他们 | 有 | 到 | 逃脱 | 从 | 走私者 | , |

他们不得不攀爬岩石，他们不得不逃离走私者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [keɪvz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['ælɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks]

| they | had | to | hide | in | caves | , | and | once | Alice | had | to | fall | down | on | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 隐藏 | 在 | 洞穴 | , | 和 | 一次 | 爱丽丝 | 有 | 到 | 落下 | 向下 | 在 | 这 | 岩石 |

,

,

,

他们不得不躲在山洞里，有一次爱丽丝不小心掉到了岩石上。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] .

| and | pretend | to | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 是 | 伤害 | . |

假装受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [fɔːl] , [tuː] ,

| It | was | a | very | real | fall | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 真实的 | 落下 | , | 也 | , |

那也是一次非常真实的跌倒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [æt; ət] ['lɪmpɪŋ] .

| and | she | did | not | have | to | make | much | of | a | pretense | at | limping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 一个 | 虚伪 | 在 | 跛行 | . |

她根本不需要装出一副跛脚的样子。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['spri] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] - , [ 'heisən ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

| " | Oh | , | I'm | so | sorry | ! | " | exclaimed | Paul | Ardite | , | hastening | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 对不起 | ！ | " | 惊呼 | 保罗 | - | , | 加速 | 到 | 她 | 边 | . |

“哦，我太抱歉了！”保罗·阿迪特惊呼道，赶紧跑到她身边。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] ['kæri] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

| " | Shall | I | carry | you | ? | " | he | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 携带 | 你 | ? | " | 他 | 问 | 急切地 | . |

“我背你好吗？”他急切地问道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] .

| " | No | indeed | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | . |

确实如此。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**I'm all right .**
我是 全部 正确的 .

我没事。

[ai][dʒʌst] — — "
**I just — — "**
我 只是 — — "

我只是——”

" [kiːp] [bæk] [ðeə(r)] , [pɔːl] !
**" Keep back there , Paul !**
" 保持 后退 那里 , 保罗 !

“保罗，退后！”

[kiːp] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
**Keep back ! " cried Mr . Pertell .**
保持 后退 ! " 哭 先生 . - .

“退后！”珀特尔先生喊道。

" [doʊnt] [get] [ɪn] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
**" Don't get in range and spoil the picture .**
" 不 得到 在 范围 和 剧透 这 图片 .

“不要进入拍摄范围，以免破坏画面。”

[ðæts] [faɪn] , [mɪs] [də'vɪər] .
**That's fine , Miss DeVere .**
那就是 美好的 , 错过 德维尔 .

没关系，德维尔小姐。

[ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [lɪmp] ! "
**It's very natural — that limp ! "**
它是 非常 自然的 — 那 跛行 ! "

那跛脚的样子很自然！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [m'ɜːməd] ['ælɪs] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [æn; ən]
**" It ought to be ! " murmured Alice , biting her lips to keep back an**
" 它 应该 到 是 ! " 低声说道 爱丽丝 , 咬 她 嘴唇 到 保持 后退 一个
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] .
**exclamation of pain .**
感叹 的 疼痛 .

“应该如此！”爱丽丝低声说道，咬着嘴唇，努力不让自己发出痛苦的惊呼。

" [ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][peɪn] .
**" It's real enough , especially the pain .**
" 它是 真实的 足够的 , 尤其 这 疼痛 .

“这很真实，尤其是疼痛。”

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz][nɒt][ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .
**" Moving picture acting is not all as easy as it seems .**
" 移动 图片 表演 是 不是 全部 作为 简单的 作为 它 似乎 .

“电影表演并不像看起来那么容易。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd]
**THE RISING TIDE**
这 上升 潮

涨潮

" [wel] , [ðæts] ['veri] [gʊd] , [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
**" Well , that's very good , so far , " said Mr . Pertell ,**
" 出色地 , 那就是 非常 好的 , 所以 远的 , " 说 先生 . - ,

“嗯，目前为止一切都很好，”珀特尔先生说。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]
**when there came a lull in the taking of the preliminary scenes of the marine**
什么时候 那里 来了 一个 麻痹 在 这 采取 的 这 初步的 场景 的 这 海洋
[fɪlm] .
**film .**
电影 .

在拍摄海洋电影的初步场景时出现了一段空闲时间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪf] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] ['eni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːrnt] [dʒʌst][ðə; ði]
**" A little more life wouldn't have hurt any , but the conditions aren't just the**
" 一个 小的 更多的 生活 不会 有 伤害 任何 , 但 这 状况 不是 只是 这
[best] .
**best .**
最好的 .

“如果生活条件再好一些就好了，但是现在的情况并不理想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [dʌn] . "
**It was fairly well done . "**
它 曾是 相当 出色地 完毕 . "

做得还不错。

" [hʌ] ! ['feəli] [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepə(r)] [sniːd] .
**" Huh ! Fairly well done ! " exclaimed Pepper Sneed .**
" 嗯 ! 相当 出色地 完毕 ! " 惊呼 胡椒 斯尼德 .

“嗯！做得相当不错！”佩珀·斯尼德惊叹道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['enihaʊ] ?
**" I wonder what he wants , anyhow ?**
" 我 想知道 什么 他 想要 , 无论如何 ?

“我很好奇他到底想要什么？”

[aɪ] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rɒks] ,
**I nearly broke my neck scrambling over those rocks ,**
我 几乎 打破 我的 脖子 争抢 超过 那些 岩石 ,

我差点因为攀爬那些岩石而摔断脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɪz][ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
**and the skin is all gone from the palms of my hands ,**
和 这 皮肤 是 全部 已消失 从 这 棕榈树 的 我的 双手 ,

我的手掌上的皮全都掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['feəli] [wel] [dʌn] ! -
**and all he says is that it was ' fairly well done ! '**
和 全部 他 说道 是 那 它 曾是 - 相当 出色地 完毕 ! -

他只说“做得还不错！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['enihaʊ] ? "
**I wonder what he wants , anyhow ? "**
我 想知道 什么 他 想要 , 无论如何 ? "

我很好奇他到底想要什么?

" [hɑː] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈！

[hiː; hi] [dɒt][juː; jʊ] - - [priːk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] .

| **He** | **vants** | **dot** | **you** | **shouldt** | **altogedder** | **preak** | **your** | **neck** | **,** | **ain't** | **it** | **?** | **"** | **put** | **in** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 范茨 | 点 | 你 | - | - | 普雷克 | 你的 | 脖子 | , | 不是 | 它 | ? | " | 放 | 在 | 先生 | . |

['swɪtsər] .

| **Switzer** | **.** |
|---|---|
| 斯威策 | . |

他不想让你扭伤脖子，对吧？“斯威策先生说道。

" [dɒt] [vʊld] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] , [jet] !

| **"** | **Dot** | **vould** | **be** | **a** | **real** | **funny** | **picture** | **,** | **alretty** | **yet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点 | 可以 | 是 | 一个 | 真实的 | 有趣的 | 图片 | , | 已经 | 然而 | ! |

“Dot 看起来会是一张非常有趣的照片，现在就已经很搞笑了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kə'miːdiən] .

| **"** | **he** | **went** | **on** | **in** | **his** | **favorite** | **character** | **of** | **a** | **Dutch** | **comedian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 特点 | 的 | 一个 | 荷兰语 | 喜剧演员 | . |

他继续用他最喜欢的荷兰喜剧演员的口吻说道。

" [priːk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [ˌjuː en 'diː][let] [rʌs] [meɪk] [dɜːr]['pɪktʃə(r)] . "

| **"** | **Preak** | **your** | **neck** | **,** | **Mr** | **.** | **Sneed** | **,** | **und** | **let** | **Russ** | **make** | **der** | **picture** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普雷克 | 你的 | 脖子 | , | 先生 | . | 斯尼德 | , | 和 | 让 | 拉斯 | 制作 | 德尔 | 图片 | . | " |

“斯尼德先生，扭断你的脖子，让拉斯去拍照吧。”

" [hɑː] !

| **"** | **Ha** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [maɪ'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [graʊtʃ] ,

| **I** | **think** | **I** | **see** | **myself** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **"** | **grouch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 我 | ! | " | 惊呼 | 这 | " | 牢骚 | , |

“我想我看到我自己了！”那个爱抱怨的人惊呼道。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːwiːd] - ['kʊʃ(ə)nd] [rɒk] [weər'ɒn] [tuː; tə][sɪt] .

| **"** | **as** | **he** | **looked** | **for** | **a** | **seaweed** | **-** | **cushioned** | **rock** | **whereon** | **to** | **sit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 看起来 | 为了 | 一个 | 海藻 | - | 缓冲 | 岩石 | 其中 | 到 | 坐 | . |

他一边寻找一块被海藻覆盖的岩石坐下。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,

| **"** | **There's** | **been** | **a** | **lot** | **of** | **trouble** | **today** | **,** | **but** | **,** | **mark** | **my** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 今天 | , | 但 | , | 标记 | 我的 | 字 | , |

“今天发生了很多麻烦，但是，记住我的话，

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

| **there'll** | **be** | **more** | **before** | **we** | **have** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 更多的 | 前 | 我们 | 有 | 完成的 | . |

在我们完成之前，还会有更多。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ,

| **That's** | **all** | **I've** | **got** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部我已经 | 得到 | 到 | 说 | , | |

我没什么要说的了。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['saʊə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

| **"** | **and** | **by** | **the** | **sour** | **look** | **on** | **his** | **face** | **anyone** | **would** | **have** | **thought** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 经过 | 这 | 酸的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 任何人 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 他 |

[ riˈdʒɔis ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

| **rejoiced** | **in** | **his** | **prediction** | **of** | **trouble** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 预言 | 的 | 麻烦 | 到 | 来 | . |

“从他脸上那副苦瓜脸来看，任何人都会以为他为自己预言的麻烦即将到来而感到高兴。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ,
**" What is the matter now ? " asked Ruth ,**
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 问 露丝 ,

“现在又出什么事了？”露丝问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**coming up in time to hear part of the discussion .**
未来 向上 在 时间 到 听到 部分 的 这 讨论 .

我正好赶上，可以听到一部分讨论。

" [əʊ] ,
**" Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

['pepə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz]
**Pepper is sure the world is going to come to an end before the public has**
胡椒 是 当然 这 世界 是 去 到 来 到 一个 结尾 前 这 民众 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['reskjuː] [ækt][ɒv; əv] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ,
**a chance to see him in his great rescue act of ' Out on The Deep ,**
一个 机会 到 看 他 在 他的 伟大的 救援 行为 的 - 出去 在 这 深的 ,

佩珀确信，在公众有机会看到他伟大的救援行动“深海救援”之前，世界末日就会到来。

- [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] - .
**' I guess , " replied Paul Ardite .**
- 我 猜测 , " 回复 保罗 - .

“我想也是，”保罗·阿迪特回答道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] !
**" Cheer up !**
" 欢呼 向上 !

“开心点！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
**" he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "
**" The worst is yet to come . "**
" 这 最差 是 然而 到 来 . "

“最糟糕的情况尚未到来。”

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] , ['dɑːkli] .
**" You're right there , " agreed Mr . Sneed , darkly .**
" 你是 正确的 那里 , " 同意 先生 . 斯尼德 , 黑暗 .

“你说得对，”斯尼德先生阴沉地同意道。

" [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ! "
**" There'll be an accident before this day is over , mark my words ! "**
" 将会 是 一个 事故 前 这 天 是 超过 , 标记 我的 字 ! "

“今天结束之前肯定会出事故，我敢肯定！”

" [əʊ] , ['ælɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
**" Oh , Alice , are you hurt ? " asked Ruth quickly , as she saw her sister**
" 哦 , 爱丽丝 , 是 你 伤害 ? " 问 露丝 迅速地 , 作为 她 锯 她 姐姐
['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**limping toward her ,**
跛行 朝向 她 ,

“哦，爱丽丝，你受伤了吗？”露丝看到妹妹一瘸一拐地朝她走来，连忙问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] ,

| for | the | little | scene | in | which | Alice | had | slipped | and | hurt | her | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 场景 | 在 | 哪个 | 爱丽丝 | 有 | 滑倒了 | 和 | 伤害 | 她 | 踝 | , |

在爱丽丝滑倒扭伤脚踝的小场景中，

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

| had | taken | place | when | Ruth | was | busy | in | another | part | of | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 地方 | 什么时候 | 露丝 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 玩 | , |

当时露丝正在忙于演出另一部分，

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

| farther | down | the | shore | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 向下 | 这 | 支撑 | 线 | . |

沿着海岸线继续往下走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , ['breɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [æn; ən]

| " | It | isn't | anything | , | " | the | younger | girl | answered | , | bravely | keeping | back | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 任何事物 | , | " | 这 | 年轻 | 女孩 | 回答 | , | 勇敢地 | 保持 | 后退 | 一个 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] .

| exclamation | of | pain | . |
|---|---|---|---|
| 感叹 | 的 | 疼痛 | . |

“没什么，”小女孩回答道，勇敢地忍住了痛苦的叫喊。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ?

| " | Will | you | be | able | to | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | ? |

你还能继续吗?

" ['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] .

| " | Mr | . | Pertell | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 问 | . |

佩特尔先生问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ælɪs] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [kləʊzd] ,

| He | had | followed | Alice | , | when | the | scene | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 爱丽丝 | , | 什么时候 | 这 | 场景 | 关闭 | , |

当场景结束时，他跟着爱丽丝走了过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [pɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [frɒm; frəm]

| and | when | he | had | stopped | Paul | in | time | to | prevent | the | photographs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 停止 | 保罗 | 在 | 时间 | 到 | 防止 | 这 | 照片 | 从 |

['biːɪŋ] [spɔɪld] .

| being | spoiled | . |
|---|---|---|
| 存在 | 被宠坏了 | . |

当他及时阻止保罗，防止照片被毁坏时。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ælɪs] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

| " | Oh | , | yes | , | I | can | go | on | , | of | course | , | " | Alice | said | , | with | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 能 | 去 | 在 | , | 的 | 课程 | , | " | 爱丽丝 | 说 | , | 和 | 一个 | 努力 | . |

“哦，是的，我当然可以继续，”爱丽丝努力说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [jet] [tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

| " | Because | you | have | some | important | parts | yet | to | do | , | " | the | manager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 有 | 一些 | 重要的 | 部分 | 然而 | 到 | 做 | , | " | 这 | 经理 |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

“因为你还有一些重要的部分要做，”经理继续说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['hɑːtləs] [æz; əz] [ðɪs] [saʊndz] .

| He | was | not | as | heartless | as | this | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 狠心 | 作为 | 这 | 声音 | . |

他并不像听起来那么冷酷无情。

['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

| **Really** | **he** | **was** | **most** | **kind** | **and** | **considerate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他 | 曾是 | 最多 | 种类 | 和 | 周到 | . |

他真是个非常善良体贴的人。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] .

| **Yet** | **he** | **knew** | **the** | **pictures** | **must** | **be** | **made** | **and** | **the** | **present** | **was** | **the** | **best** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 知道 | 这 | 图片 | 必须 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 展示 | 曾是 | 这 | 最好的 | 时间 | . |

但他知道这些照片必须拍出来，而现在就是最佳时机。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] [ˌɪntə'viːn] .

| **If** | **there** | **were** | **a** | **delay** | **,** | **there** | **was** | **no** | **telling** | **what** | **might** | **intervene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 延迟 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么 | 可能 | 干预 | . |

如果出现延误，谁也无法预料会发生什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ælɪs] [hɜː'self] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

| **He** | **knew** | **that** | **Alice** | **herself** | **realized** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 爱丽丝 | 她自己 | 已实现 | 这 | . |

他知道爱丽丝自己也意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ən'les] ['pɒzətɪvli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| **She** | **would** | **not** | **give** | **up** | **unless** | **positively** | **unable** | **to** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 除非 | 积极地 | 无法 | 到 | 去 | 在 | . |

除非万不得已，否则她绝不会放弃。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzɪz] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ]['ʌndə(r)] ['pɒzətɪv] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| **The** | **general** | **public** | **little** | **realizes** | **how** | **often** | **those** | **who** | **entertain** | **them** | **do** | **so** | **under** | **positive** | **pain** | **and** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 民众 | 小的 | 意识到 | 如何 | 经常 | 那些 | WHO | 招待 | 他们 | 做 | 所以 | 在下面 | 积极的 | 疼痛 | 和 | 痛苦 | . |

公众很少意识到，那些为他们带来娱乐的人，往往是在承受着巨大的痛苦和折磨的情况下进行表演的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi] [pə'spəʊnd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][kæn; kən] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['θɪətə(r)] .

| **Of** | **course** | **moving** | **picture** | **scenes** | **can** | **be** | **postponed** | **more** | **easily** | **than** | **can** | **those** | **in** | **a** | **real** | **theatre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 移动 | 图片 | 场景 | 能 | 是 | 推迟 | 更多的 | 容易地 | 比 | 能 | 那些 | 在 | 一个 | 真实的 | 剧院 | . |

当然，电影场景比真实剧院的场景更容易推迟拍摄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːvɪz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

| **But** | **the** | **general** | **rule** | **holds** | **good** | **for** | **the** | **movies** | **,** | **as** | **for** | **the** | **legitimate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 规则 | 持有 | 好的 | 为了 | 这 | 电影 | , | 作为 | 为了 | 这 | 合法的 | . |

但这条普遍规律对电影和法律同样适用。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] !

| **"** | **The** | **show** | **must** | **go** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 展示 | 必须 | 去 | 在 | ! |

“演出必须继续！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['pleɪə(r)] [ə'laɪk] .

| **"** | **That** | **is** | **the** | **watchword** | **of** | **manager** | **and** | **player** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 口令 | 的 | 经理 | 和 | 玩家 | 同样 | . |

“这是教练和球员共同的座右铭。”

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ! "

| **"** | **The** | **show** | **must** | **go** | **on** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 展示 | 必须 | 去 | 在 | ! | " |

“演出必须继续！ ”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ɑːnɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪə] ,

| " | I | have | a | bottle | of | arnica | with | me | , | " | said | Mrs | . | Maguire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 瓶子 | 的 | 山金车 | 和 | 我 | , | " | 说 | 太太 | . | 马奎尔 | , |

“我随身带着一瓶山金车油，”马奎尔太太说。

[ðə; ði] " [əʊld]['leɪdi] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| the | " | old | lady | " | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 老的 | 女士 | " | 的 | 这 | 公司 | . |

公司里的“老太太”。

" [ai] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [rɒk] - ['skræmblɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ai] [brɔːt]

| " | I | heard | we | were | to | do | some | rock | - | scrambling | today | and | I | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 我们 | 是 | 到 | 做 | 一些 | 岩石 | - | 争抢 | 今天 | 和 | 我 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

| it | along | . |
|---|---|---|
| 它 | 沿着 | . |

“我听说今天要进行一些攀岩活动，所以我把它带来了。”

[aɪl] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .

| I'll | rub | some | of | it | on | your | ankle | , | " | she | said | to | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 擦 | 一些 | 的 | 它 | 在 | 你的 | 踝 | , | " | 她 | 说 | 到 | 爱丽丝 | . |

“我把它涂在你脚踝上，”她对爱丽丝说。

" [jes] , ['dɒktə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Yes | , | doctor | her | up | a | bit | , | " | advised | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 医生 | 她 | 向上 | 一个 | 少量 | , | " | 建议 | 先生 | . | - | . |

“是的，给她稍微治疗一下，”珀特尔先生建议道。

" [ʃiːz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

| " | She's | too | important | to | be | left | out | of | the | film | , | for | a | while | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 也 | 重要的 | 到 | 是 | 左边 | 出去 | 的 | 这 | 电影 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 至少 | . |

“她太重要了，至少暂时不能被排除在电影之外。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] , [mɪs] [də'vɪər] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] ['riːəli] — — "

| I | don't | want | to | force | you | , | Miss | DeVere | , | " | he | went | on | , | " | but | really | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 力量 | 你 | , | 错过 | 德维尔 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 但 | 真的 | — | — | " |

“我不想强迫你，德维尔小姐，”他继续说道，“但是真的——”

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " ['ælɪs] ['breɪvli] [sed] .

| " | Oh | , | I'll | be | able | to | go | on | , | " | Alice | bravely | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | , | " | 爱丽丝 | 勇敢地 | 说 | . |

“哦，我还能继续下去，”爱丽丝勇敢地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] , [ai] [θɪŋk] .
**" It is only a little wrench , I think .**
" 它 是 仅有的 一个 小的 扳手 , 我 思考 .

“我觉得这只是个小问题。”

" [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [rɒks] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪə] [rɪ'muːvd] ['ælɪsɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] ,
**" Behind a screen of rocks Mrs . Maguire removed Alice's shoe and stocking ,**
" 在后面 一个 屏幕 的 岩石 太太 . 马奎尔 已移除 爱丽丝的 鞋 和 袜 ,

“在岩石掩映下，麦奎尔太太脱掉了爱丽丝的鞋袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ruːθ] [beɪðd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
**and the motherly old lady and Ruth bathed the injured foot .**
和 这 母性 老的 女士 和 露丝 洗澡 这 受伤 脚 .

那位慈祥的老妇人和露丝一起帮她清洗了受伤的脚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [fɪəd] ,
**It was not as bad as Alice had feared ,**
它 曾是 不是 作为 坏的 作为 爱丽丝 有 害怕 ,

情况并没有爱丽丝担心的那么糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] " ['feɪvərɪŋ] "
**and when it was bound up again she found she could use it by " favoring "**
和 什么时候 它 曾是 边界 向上 再次 她 成立 她 可以 使用 它 经过 " 偏爱 "
[ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] .
**it slightly .**
它 轻微地 .

当它再次被装订好后，她发现只要稍微“偏向”它，就可以使用它了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
**She would not have to take part in a scene for nearly an hour ,**
她 会 不是 有 到 拿 部分 在 一个 场景 为了 几乎 一个 小时 ,

她将近一个小时都不用参与拍摄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][baɪ][ðə; ði] [weɪt] .
**and she took advantage of the rest afforded by the wait .**
和 她 采取 优势 的 这 休息 提供 经过 这 等待 .

她利用等待的时间好好休息了一会儿。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]
**Meanwhile Mr . DeVere and some other members of the company were**
同时 先生 . 德维尔 和 一些 其他 成员 的 这 公司 是
['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [pɑːts] .
**going through their parts .**
去 通过 他们的 部分 .

与此同时，德维尔先生和公司的其他一些成员正在检查他们的零件。

[æn; ən][əʊld] ['fɪʃərmənz] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
**An old fisherman's hut had been found , a little way down the beach ,**
一个 老的 渔民的 小屋 有 到过 成立 , 一个 小的 方式 向下 这 海滩 ,

在海滩不远处，人们发现了一间旧渔夫小屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld][sɔːlt][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

| and | for | a | small | sum | of | money | the | grizzled | old | salt | had | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小的 | 和 | 的 | 钱 | 这 | 斑白 | 老的 | 盐 | 有 | 同意 | 到 |

[və'keɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| vacate | for | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 腾空 | 为了 | 这 | 早晨 | , |

这位饱经风霜的老水手同意以少量金钱为代价，在上午腾出地方。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

| and | allow | the | moving | picture | actors | to | use | his | home | as | the | background |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 移动 | 图片 | 演员 | 到 | 使用 | 他的 | 家 | 作为 | 这 | 背景 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [siːnz] .

| for | several | scenes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 场景 | . |

并允许电影演员以他的家作为几个场景的背景。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

| " | It | isn't | just | what | the | scenario | calls | for | , | " | said | Mr | . | Pertell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 只是 | 什么 | 这 | 设想 | 呼叫 | 为了 | , | " | 说 | 先生 | . | - | , |

“这不仅仅是情景要求的问题，”珀特尔先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [swɪtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] .

| " | but | we | can | switch | things | around | at | the | studio | later | , | to | make | it | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 能 | 转变 | 事物 | 大约 | 在 | 这 | 工作室 | 之后 | , | 到 | 制作 | 它 | 合身 | . |

“但我们之后可以在工作室里进行调整，使其更合适。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɪlm] .

| " | This | is | a | secret | of | more | than | one | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 秘密 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 电影 | . |

这是不止一部电影的秘密。

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] .

| The | producer | takes | advantage | of | things | as | he | finds | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作人 | 需要 | 优势 | 的 | 事物 | 作为 | 他 | 发现 | 他们 | . |

制片人会充分利用他所发现的一切资源。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɪlm][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

| Often | , | after | a | film | has | all | been | planned | , | and | the | pictures | are | being | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 后 | 一个 | 电影 | 有 | 全部 | 到过 | 计划 | , | 和 | 这 | 图片 | 是 | 存在 | 已采取 |

,

,

,

通常情况下，在电影的所有计划都已制定完毕，拍摄工作也正在进行之后，

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)]['ɪnsɪdənt] , [wɪl] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| a | chance | accident | , | or | incident | , | will | suggest | an | advantageous | change | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 事故 | , | 或者 | 事件 | , | 将要 | 建议 | 一个 | 有利 | 改变 | , | 和 | 它 |

[ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

| is | made | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 在 | 这 | 点 | . |

一次偶然的意外或事件会带来有利的改变，并当场做出改变。

['leɪtə(r)][ðə; ði][fɪlm][ɪz] " [kʌt] " [ɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɪts][ɪn] .

| Later | the | film | is | " | cut | " | or | added | to | , | so | that | the | change | fits | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 电影 | 是 | " | 切 | " | 或者 | 额外 | 到 | , | 所以 | 那 | 这 | 改变 | 适合 | 在 | . |

之后，影片会被“剪辑”或添加内容，以使改动符合要求。

[ə'gen] , [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [siːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] ,

| Again | , | on | going | to | the | outdoor | scene | called | for | in | the | scenario | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 去 | 到 | 这 | 户外的 | 场景 | 称为 | 为了 | 在 | 这 | 设想 | , |

再次，当进入剧本要求的户外场景时，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [suːts] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

| the | manager | may | see | a | background | that | suits | him | better | than | one | he | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 可能 | 看 | 一个 | 背景 | 那 | 西装 | 他 | 更好的 | 比 | 一 | 他 | 故意的 |

['juːzɪŋ] .

| using | . |
|---|---|
| 使用 | . |

经理可能会发现一个比他原先打算使用的背景更适合他的背景。

[ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [wɪl] [stɒp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ækt] [teɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] ,

| On | the | spot | he | will | stop | and | have | the | act | take | place | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 他 | 将要 | 停止 | 和 | 有 | 这 | 行为 | 拿 | 地方 | 那里 | , |

他会当场停下来，就在那里进行性行为。

['ɔːltərɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'dæptɪŋ] , [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][fɪt] .

| altering | , | or | adapting | , | the | plot | of | the | story | to | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | , | 或者 | 适应 | , | 这 | 阴谋 | 的 | 这 | 故事 | 到 | 合身 | . |

修改或改编故事情节以使其符合要求。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm] .

| And | many | an | accident | has | been | turned | to | good | account | in | making | a | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 事故 | 有 | 到过 | 转向 | 到 | 好的 | 帐户 | 在 | 制作 | 一个 | 电影 | . |

在电影制作过程中，许多意外事故都被巧妙地转化成了有益的素材。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

| But | these | are | secrets | known | only | to | the | initiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 秘密 | 已知 | 仅有的 | 到 | 这 | 启动 | , |

但这些秘密只有内部人士才知道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['θɪətə(r)] ['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzɪz] [haʊ]

| and | the | public | that | sees | the | finished | picture | in | some | theatre | little | realizes | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 那 | 看到 | 这 | 完成的 | 图片 | 在 | 一些 | 剧院 | 小的 | 意识到 | 如何 |

[mʌtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] ['meɪkɪŋ] .

| much | chance | had | to | do | with | its | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 机会 | 有 | 到 | 做 | 和 | 它是 | 制作 | . |

而那些在剧院里看到最终成片的公众，却很少意识到这部电影的制作过程中有多少偶然因素在起作用。

[siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] " [fɪlmd] , " [rʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ə'səʊʃɪeɪts] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ]

| Scene | after | scene | was | " | filmed | , | " | Russ | and | his | camera | associates | grinding | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 后 | 场景 | 曾是 | " | 拍摄 | , | " | 拉斯 | 和 | 他的 | 相机 | 同事 | 研磨 | 离开 |

[æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

| at | the | machines | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机器 | . |

一幕幕场景被“拍摄”出来，Russ 和他的摄影师同事们在机器上忙碌地工作着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] ,

| It | was | not | easy | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 工作 | , |

这不是一份轻松的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| for | the | wind | and | spray | often | interfered | with | the | clearness | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 和 | 喷 | 经常 | 干扰 | 和 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 图片 | . |

因为风和水雾经常影响画面的清晰度。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)]

| But | of | course | that | only | added | to | the | reality | of | it | when | the | finished | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那 | 仅有的 | 额外 | 到 | 这 | 现实 | 的 | 它 | 什么时候 | 这 | 完成的 | 图片 |

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

| was | shown | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 所示 | . |

当然，当最终的画面呈现在观众面前时，这反而更加凸显了它的真实性。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːn] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [rɒks] ,
" Now for that scene on the far rocks ,
" 现在 为了 那 场景 在 这 远的 岩石 ,

“现在来说说远处岩石上的那场戏，

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [ə; eɪ]
" called Mr . Pertell when he had brought to a satisfactory conclusion a
" 称为 先生 . - 什么时候 他 有 带来 到 一个 令人满意的 结论 一个
['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
difficult part of the drama .
难的 部分 的 这 戏剧 .

“当他圆满完成戏剧中一个困难的部分时，佩特尔先生这样称呼我。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [mɪs] [də'vɪər] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
" Are you able to go out there , Miss DeVere ? " and he looked anxiously
" 是 你 有能力的 到 去 出去 那里 , 错过 德维尔 ? " 和 他 看起来 焦虑地
[æt; ət] ['ælɪs] .
at Alice .
在 爱丽丝 .

“德维尔小姐，您能出去吗？”他焦急地看着爱丽丝。

" [əʊ] , [jes] , [aɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , I'm much better , " she answered .
" 哦 , 是的 , 我是 很多 更好的 , " 她 回答 .

“哦，是的，我好多了，”她回答道。

" [ɔːl] ['redi] [ðen] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" All ready then ! " called the manager .
" 全部 准备好 然后 ! " 称为 这 经理 .

“一切就绪！”经理喊道。

" [rʌs] , [aɪ] [wɒnt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] - [kləʊz] - [ʌp] - [v'juːz] [ɪn] [ðɪs] , [səʊ][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .
" Russ , I want one or two ' close - up ' views in this , so prepare yourself accordingly .
" 拉斯 , 我 想 一 或者 二 - 关闭 - 向上 - 浏览 在 这 , 所以 准备 你自己 因此 .
"
"
"

“拉斯，我想要一两个特写镜头，所以你做好准备。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .
" All right , " answered the operator , who was talking to Ruth .
" 全部 正确的 , " 回答 这 操作员 , WHO 曾是 说 到 露丝 .

“好的，”正在和露丝通话的接线员回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [riːl] [ɒv; əv] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
He put in a fresh reel of film , and adjusted the camera .
他 放 在 一个 新鲜的 卷轴 的 电影 , 和 调整 这 相机 .

他换上一卷新的胶片，调整好摄像机。

[ə; eɪ] " [kləʊz] - [ʌp] " [vjuː] , [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , [ɪz][wʌn]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
A " close - up " view , I might explain , is one taken with the person , or subject ,
一个 " 关闭 - 向上 " 看法 , 我 可能 解释 , 是 一 已采取 和 这 人 , 或者 主题 ,

我可以解释一下，“特写”是指与人物或拍摄对象一起拍摄的照片。

['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['veri] [lɑːdʒ] — ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
very close to the camera , so that it appears very large — larger than usual .
非常 关闭 到 这 相机 , 所以 那 它 出现 非常 大的 — 更大的 比 通常 .

离镜头很近，所以看起来很大——比平时大。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ]

| For | instance | , | it | might | be | necessary | , | in | some | play | , | to | show | a | certain | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | , | 在 | 一些 | 玩 | , | 到 | 展示 | 一个 | 肯定 | 戒指 |

.

:

.

例如，在某些戏剧表演中，可能需要展示某个特定的戒指。

[ðə; ði][hænd][pv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

| The | hand | of | the | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 这 | 人 | , |

那个人的手，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [pn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [held] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| with | the | ring | on | the | finger | would | be | held | close | to | the | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戒指 | 在 | 这 | 手指 | 会 | 是 | 握住 | 关闭 | 到 | 这 | 相机 | , |

戴着戒指的人会把手指靠近镜头，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['pɪktʃə(r)] [pn][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ʃəʊ] ['evri] ['diːteɪl] [pv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

| so | that | the | resultant | picture | on | the | screen | would | show | every | detail | of | the | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 结果 | 图片 | 在 | 这 | 屏幕 | 会 | 展示 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 戒指 |

['klɪəli] .

| clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

这样，屏幕上显示的图像就能清晰地显示戒指的每一个细节。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

| You | have | often | seen | such | views | in | moving | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 经常 | 已见 | 这样的 | 浏览 | 在 | 移动 | 图片 | , |

你经常在电影中看到这样的场景。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] .

| though | you | may | not | have | known | what | they | were | technically | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 已知 | 什么 | 他们 | 是 | 技术上来说 | 称为 | . |

虽然你可能不知道它们的正式名称是什么。

[ðə; ði] " [rɒk] [siːn] " [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

| The | " | rock | scene | " | that | was | to | be | filmed | now | was | to | take | place | out | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 岩石 | 场景 | " | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 拍摄 | 现在 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 出去 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['rɒki] [gruːp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| little | rocky | group | some | distance | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 岩石 | 团体 | 一些 | 距离 | 从 | 支撑 | . |

现在要拍摄的“岩石场景”将在离岸边一段距离的一小片岩石群上进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['rɒki] [ledʒ] [ðæt] [kɜːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

| It | was | reached | by | a | long | , | narrow | rocky | ledge | that | curved | out | into | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 达到 | 经过 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 岩石 | 壁架 | 那 | 弯曲 | 出去 | 进入 | 这 | 湾 | . |

到达那里需要沿着一条伸入海湾的狭长岩石平台。

['ælɪs] , [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

| Alice | , | Ruth | and | Paul | were | to | be | in | this | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 露丝 | 和 | 保罗 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 图片 | , |

爱丽丝、露丝和保罗原本也应该出现在这张照片里。

[ænd; ənd] [rʌs] [wʊd] [plɑːnt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd]

| and | Russ | would | plant | his | camera | on | the | rocky | ledge | , | between | the | actors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯 | 会 | 植物 | 他的 | 相机 | 在 | 这 | 岩石 | 壁架 | , | 之间 | 这 | 演员 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

拉斯会把他的摄像机架在演员和海岸之间的岩石平台上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['ælɪs] ? " [ɑːskt] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

| " | Can | you | walk | out | there | , | Alice | ? | " | asked | Paul | , | as | he | stepped | along | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 走 | 出去 | 那里 | , | 爱丽丝 | ? | " | 问 | 保罗 | , | 作为 | 他 | 步 | 沿着 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“爱丽丝，你能走到外面去吗？”保罗一边问，一边走到她身边。

[rʌs] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ruːθ] .

| Russ | walking | with | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 步行 | 和 | 露丝 | . |

拉斯和露丝一起散步。

" [əʊ] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Oh | , | yes | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“哦，是的，”对方回答道。

" [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .

| " | My | ankle | is | much | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 踝 | 是 | 很多 | 更好的 | 现在 | . |

“我的脚踝现在好多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp] [ðæt] [wei] . "

| It | was | silly | of | me | to | slip | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愚蠢的 | 的 | 我 | 到 | 滑 | 那 | 方式 | . | " |

我真傻，竟然会那样滑下去。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | couldn't | very | well | help | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 帮助 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“你也没办法，”他说。

" [ðæt] ['siːwiːd] [ɪz] ['veri] ['tretʃərəs] .

| " | That | seaweed | is | very | treacherous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 海藻 | 是 | 非常 | 奸诈 | . |

“那种海藻非常危险。”

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒn][ðə; ðiː] [rɒks] [aʊt] [ðeə(r)] . "

| I | hope | there | is | none | on | the | rocks | out | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 这 | 岩石 | 出去 | 那里 | . | " |

我希望外面的礁石上没有礁石。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | Why | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 她 | 问 | . |

“为什么？”她问。

" [ɪz][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [diːp] ? "

| " | Is | the | water | deep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 水 | 深的 | ? | " |

水深吗?

" ['rɑːðə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['fɪʃəmən] [sed] . "

| " | Rather | , | so | that | fisherman | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | , | 所以 | 那 | 渔夫 | 说 | . | " |

“那位渔夫是这么说的。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][slɪp] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] .

| " | Well | , | I'm | not | going | to | slip | , | " | declared | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 滑 | , | " | 声明 | 爱丽丝 | . |

“我可不会滑倒的，”爱丽丝说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [wɜːk] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]

| It | was | not | easy | work | getting | out | to | the | group | of | rocks | on | the | narrow | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 工作 | 获得 | 出去 | 到 | 这 | 团体 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 |

[ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] ,

| of | black | stone | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | 石头 | , |

沿着狭窄的黑色石路走到那片岩石群并不容易。

[meɪd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] .

| made | slippery | by | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 滑 | 经过 | 这 | 喷 | . |

被喷雾弄得滑溜溜的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| But | they | managed | it | , | and | finally | Ruth | , | Alice | and | Paul | took | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 管理 | 它 | , | 和 | 最后 | 露丝 | , | 爱丽丝 | 和 | 保罗 | 采取 | 他们的 | 地方 | . |

但他们成功了，最终露丝、爱丽丝和保罗都到位了。

" [ɔːl] ['redi] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - , [huː] ,

| " | All | ready | , | " | called | Mr | . | Pertell | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | " | 称为 | 先生 | . | - | , | WHO | , |

“一切就绪，”珀特尔先生说道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈnɑːriəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [rʌs] [tuː; tə][dəˈrekt] ['mætəz] .

| with | a | copy | of | the | scenario | in | his | hand | stood | back | of | Russ | to | direct | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 设想 | 在 | 他的 | 手 | 站立 | 后退 | 的 | 拉斯 | 到 | 直接的 | 事情 | . |

他手里拿着一份剧本，站在拉斯身后指挥行动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

| " | You | are | all | supposed | to | be | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 全部 | 据称 | 到 | 是 | 说 | 一起 | , |

你们都应该一起讨论，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [ dɪsˈkʌvə ] [ə; eɪ][seɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

| and | then | Paul | discovers | a | sail | out | on | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 保罗 | 发现 | 一个 | 帆 | 出去 | 在 | 这 | 湾 | . |

然后保罗在海湾里发现了一艘帆船。

[juː; jʊ]['redʒɪstə(r)] [səˈpraɪz] , [pɔːl] . "

| You | register | surprise | , | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 登记 | 惊喜 | , | 保罗 | . | " |

保罗，你表现出了惊讶。

" ['veri] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] .

| " | Very | good | , | " | answered | the | young | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 演员 | . |

“很好，”这位年轻演员回答道。

[aɪ] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['redʒɪstə(r)] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)]

| I | might | explain | that | the | word | " | register | " | is | used | to | indicate | that | an | actor | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 解释 | 那 | 这 | 单词 | " | 登记 | " | 是 | 用过的 | 到 | 表明 | 那 | 一个 | 演员 | 或者 |

['æktrəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] ,

| actress | is | to | depict | , |
|---|---|---|---|---|
| 演员 | 是 | 到 | 描绘 | , |

我可以解释一下，“角色扮演”这个词用来表示演员要扮演的角色类型。

[ɔː(r)][gəʊ] [θruː] , [ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] , ['aɪðə(r)][baɪ]['feɪʃ(ə)l]

| or | go | through | , | the | " | business | " | of | showing | certain | emotions | , | either | by | facial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 通过 | , | 这 | " | 商业 | " | 的 | 显示 | 肯定 | 情绪 | , | 任何一个 | 经过 | 面部的 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['dʒestʃəz] .

| expression | , | or | gestures | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | , | 或者 | 手势 | . |

或者说，通过面部表情或手势来表达某些情绪的“过程”。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɔːl] [saɪts] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [juː; jʊ]['redʒɪstə(r)] [həʊp] , [mɪs] [ruːθ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
**" And after Paul sights the vessel , you register hope , Miss Ruth , " went on the**
" 和 后 保罗 景点 这 血管 , 你 登记 希望 , 错过 露丝 , " 去 在 这
['mænɪdʒə(r)] .
**manager .**
经理 .

“当保罗看到那艘船时，你就燃起了希望，露丝小姐，”经理继续说道。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] — [bɪ'gɪn] .
**" All ready now — begin .**
" 全部 准备好 现在 — 开始 .

“一切准备就绪——开始。”

" [səʊ][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [went] [ɒn] .
**" So the filming of that scene went on .**
" 所以 这 拍摄 的 那 场景 去 在 .

于是，那场戏的拍摄继续进行。

" ['veri] [gʊd] , " [ 'kɔmplimənt ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
**" Very good , " complimented the manager .**
" 非常 好的 , " 赞扬 这 经理 .

“非常好，”经理称赞道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [fɔːs] [ðeə(r)] , [pɔːl] .
**" Just a little more force there , Paul .**
" 只是 一个 小的 更多的 力量 那里 , 保罗 .

“保罗，再加点力气。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rʌs] .
**Wait a minute , Russ .**
等待 一个 分钟 , 拉斯 .

等一下，拉斯。

[duː; də] [ðæt] [wʌn] [bɪt]['əʊvə(r)] .
**Do that one bit over .**
做 那 一 少量 超过 .

再重复一遍。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**" The scene was started over again ,**
" 这 场景 曾是 开始 超过 再次 ,

场景重新开始，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [rʌs] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]
**but it had proceeded only a minute or so before Russ gave an exclamation**
但 它 有 继续 仅有的 一个 分钟 或者 所以 前 拉斯 给予 一个 感叹
[ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
**of annoyance .**
的 烦恼 .

但事情才进行了一分钟左右，Russ 就恼怒地叫了一声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
**" What's the matter ? " asked Mr . Pertell .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . - .

“出什么事了？”佩特尔先生问道。

" [sprɪŋ] [brəʊk] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
**" Spring broke , " reported the operator .**
" 春天 打破 , " 据报道 这 操作员 .

“弹簧断了，”操作员报告说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][get][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæm(ə)rə] ,
**" I'll have to go get the other camera ,**
" 患病的 有 到 去 得到 这 其他 相机 ,

我得去拿另一台相机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] . "
**and it will take me half an hour to get it in shape . "**
和 它 将要 拿 我 一半 一个 小时 到 得到 它 在 形状 . "

我得花半个小时才能把它摆好。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,
**" Well , we'll have time enough , " Mr . Pertell said , with a look at the sun ,**
" 出色地 , 出色地 有 时间 足够的 , " 先生 . - 说 , 和 一个 看 在 这 太阳 ,

“嗯，我们时间很充裕，”佩特尔先生说着，抬头看了看太阳。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [fə'tɑːgrəfərz] .
**which is a sort of god to photographers .**
哪个 是 一个 种类 的 上帝 到 摄影师 .

对于摄影师来说，他就像是神一样。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [biːmz] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
**Without its beams little can be done .**
没有 它是 光束 小的 能 是 完毕 .

没有它的光束，很多事情都做不了。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,
**" I'll go back and help you ,**
" 患病的 去 后退 和 帮助 你 ,

“我会回去帮你的。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt]['ɒpəreɪtə(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz]
**" said the manager who used to be an expert operator himself before he rose**
" 说 这 经理 WHO 用过的 到 是 一个 专家 操作员 他自己 前 他 玫瑰
[ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
**in the ranks .**
在 这 排名 .

“这位经理说道，他本人在晋升之前也是一名经验丰富的操作员。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rʌs] [kɔːld] [tuː; tə] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] .
**" You'll have to wait a bit , " Russ called to Ruth , Alice and Paul .**
" 你会 有 到 等待 一个 少量 , " 拉斯 称为 到 露丝 , 爱丽丝 和 保罗 .

“你们得稍等片刻，”拉斯对露丝、爱丽丝和保罗喊道。

" [gɒt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)rə] . "
**" Got to fix another camera . "**
" 得到 到 使固定 其他 相机 . "

“还得修另一台相机。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] ['ælɪs] .
**We'll stay here , " announced Alice .**
出色地 停留 这里 , " 宣布 爱丽丝 .

“我们就待在这里，”爱丽丝宣布道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
**" I don't want to make that trip again with my lame ankle ,**
" 我 不 想 到 制作 那 旅行 再次 和 我的 瘸 踝 ,

“我不想再带着我那受伤的脚踝去旅行了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

| " | and | she | sat | down | in | a | niche | of | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 小众市场 | 的 | 这 | 岩石 | . |

于是她坐在岩石缝隙里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| The | others | followed | her | example | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 随后 | 她 | 例子 | . |

其他人纷纷效仿她的做法。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

| The | minutes | passed | quickly | in | pleasant | talk | , | but | presently | Paul | jumped | to | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 通过了 | 迅速地 | 在 | 令人愉快的 | 讲话 | , | 但 | 目前 | 保罗 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 |

.

:

.

愉快的交谈声中，时间过得很快，但保罗突然跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

| There | was | alarm | in | his | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 警报 | 在 | 他的 | 行动 | . |

他的举动中透着惊慌。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , ['stɑːtld] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Ruth | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 露丝 | , | 惊慌 | . |

“出什么事了？”露丝吃惊地问道。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] .

| " | Look | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 他 | 说 | . |

“看！”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| He | pointed | toward | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 朝向 | 这 | 支撑 | . |

他指着岸边。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ˌmɪd'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| The | path | of | rocks | was | broken | midway | by | a | stretch | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 的 | 岩石 | 曾是 | 破碎的 | 中途 | 经过 | 一个 | 拉紧 | 的 | 水 | . |

岩石小径中途被一片水域阻断了。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

| The | tide | had | risen | , | cutting | off | the | retreat | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 升起 | , | 切割 | 离开 | 这 | 撤退 | 到 | 这 | 海滩 | . |

潮水上涨，切断了通往海滩的退路。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[tuː] [mʌtʃ] ['riːəlɪzəm]

| TOO | MUCH | REALISM |
|---|---|---|
| 也 | 很多 | 现实主义 |

过于写实

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

| " | Oh | dear | ! | " | exclaimed | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! | " | 惊呼 | 露丝 | . |

“哦，天哪！”露丝惊呼道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈfjuːtaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

| It | seemed | a | silly | , | futile | thing | to | say | , | but | , | perhaps | , | very | natural | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 愚蠢的 | , | 徒劳 | 事物 | 到 | 说 | , | 但 | , | 也许 | , | 非常 | 自然的 | 在下面 | 这 |

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

这话听起来很傻，很徒劳，但在当时的情况下，也许却很自然。

[ruːθ] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [huː] [ ˈtɔtə ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

| Ruth | arose | , | and | put | her | arms | about | her | sister | , | who | tottered | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 出现 | , | 和 | 放 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 姐姐 | , | WHO | 摇摇晃晃 | 一个 | 小的 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .

| as | she | stood | upright | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 直立 | . |

露丝站起身，搂住妹妹，妹妹站直时有些摇晃。

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n] ? " [ɑːskt] [ˈælɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] .

| " | The | tide | has | risen | ? | " | asked | Alice | , | and | her | tone | was | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 潮 | 有 | 升起 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , | 和 | 她 | 语气 | 曾是 | 提问 | . |

“潮水上涨了吗？”爱丽丝问道，语气中带着疑问。

" [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [went] [ɒn] [pɔːl] .

| " | That's | what | has | happened | , | " | went | on | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 有 | 发生 | , | " | 去 | 在 | 保罗 | . |

“事情就是这样发生的，”保罗继续说道。

" [pʃɔː] !

| " | Pshaw | ! |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | ought | to | have | kept | watch | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 保留 | 手表 | 的 | 它 | . |

我本应该密切关注它的。

[rʌs] [wɒz; wəz] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

| Russ | was | gone | longer | than | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 曾是 | 已消失 | 更长 | 比 | 我 | 想法 | . |

Russ离开的时间比我想象的要长。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ˈfeəli] [kɔːt] . "

| But | here | we | are | now | , | fairly | caught | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们 | 是 | 现在 | , | 相当 | 捕捉 | . | " |

但现在我们却陷入了困境。

" [kænt] [wiː; wi] — [kænt] [wiː; wi] [weɪd] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈælɪs] .

| " | Can't | we | — | can't | we | wade | back | to | shore | ? | " | faltered | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | — | 不能 | 我们 | 涉水 | 后退 | 到 | 支撑 | ? | " | 犹豫不决 | 爱丽丝 | . |

“我们……我们能不能趟水回到岸边？”爱丽丝结结巴巴地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,

| " | I | wouldn't | like | to | have | you | try | it | , | " | answered | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 尝试 | 它 | , | " | 回答 | 保罗 | , |

“我可不想让你试，”保罗回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

| and | he | moved | over | closer | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已搬 | 超过 | 更近 | 到 | 这 | 女孩 | . |

他挪了挪身子，靠近了女孩。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" Why not ? " she asked .**
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,
**" I'm not at all afraid of getting wet ,**
" 我是 不是 在 全部 害怕的 的 获得 湿的 ,

“我一点也不怕弄湿衣服。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [diːp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rɒks] — [nɒt] [jet] . "
**and it can't be so very deep over those rocks — not yet . "**
和 它 不能 是 所以 非常 深的 超过 那些 岩石 — 不是 然而 . "

而且，水位不可能很高，至少现在还不会很高。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wet] , " [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] .
**" It isn't that you would get wet , " Paul answered .**
" 它 不是 那 你 会 得到 湿的 , " 保罗 回答 .

“倒不是说你会淋湿，”保罗回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**" But the rocks were slippery enough as they were .**
" 但 这 岩石 是 滑 足够的 作为 他们 是 .

但这些石头本身就很滑。

['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [aɪm] [əˈfreɪd]
**Covered with water , as they now are between us and the shore , I'm afraid**
涵盖 和 水 , 作为 他们 现在 是 之间 我们 和 这 支撑 , 我是 害怕的
[jʊd] [slɪp] [ɒf] ,
**you'd slip off ,**
你会 滑 离开 ,

现在它们被水淹没了，就像它们现在在我们和岸边之间一样，我担心你会滑下去。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**especially as your ankle will give you a twinge if you twist it . "**
尤其 作为 你的 踝 将要 给 你 一个 轻微疼痛 如果 你 捻 它 . "

尤其是如果你扭伤脚踝，它会给你带来一阵刺痛感。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [əˈgriːd] ['ælɪs] .
**" It certainly will , " agreed Alice .**
" 它 当然 将要 , " 同意 爱丽丝 .

“肯定会的，”爱丽丝同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [wɜːs] [naʊ] .
**" It hurts worse now .**
" 它 疼痛 更糟 现在 .

现在更疼了。

[bʌt; bət] [əʊ] !
**But oh !**
但 哦 !

但是哦！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] !
**We must get back to shore !**
我们 必须 得到 后退 到 支撑 !

我们必须返回岸边！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ! "
" We must ! "
" 我们 必须 ! "

我们必须!

" [wiː; wi] — [ai] — [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] , "
" We — I — I think I could lift her over the place where the water is , "
" 我们 — 我 — 我 思考 我 可以 举起 她 超过 这 地方 在哪里 这 水 是 , "
[sed] [ruːθ] .
said Ruth .
说 露丝 .

“我们——我——我想我可以把她举过水面,”露丝说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [bəuθ][slɪp][ɪn] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [pɔːl] .
" But you might both slip in , " objected Paul .
" 但 你 可能 两个都 滑 在 , " 反对 保罗 .

“但你们两个都有可能溜进去,”保罗反驳道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kwaɪt] [diːp] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
" And the water is quite deep on either side of this ledge of rocks .
" 和 这 水 是 相当 深的 在 任何一个 边 的 这 壁架 的 岩石 .

“这片岩石边缘两侧的水都很深。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɒʃiz] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skuːps] [aʊt][ðə; ði][sænd] .
You see the ocean washes in against them , and scoops out the sand .
你 看 这 海洋 洗涤 在 反对 他们 , 和 勺子 出去 这 沙 .

你可以看到海水拍打着它们，把沙子卷走。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] , [ten] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
So that there is a deep channel , ten feet or more ,
所以 那 那里 是 一个 深的 渠道 , 十 脚 或者 更多的 ,

所以会形成一条深达十英尺或更深的航道，

[raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
right alongside of the ledge of rocks .
正确的 旁边 的 这 壁架 的 岩石 .

就在岩石边缘旁边。

[ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðeə(r)] — — "
If you fell in there — — "
如果 你 跌倒 在 那里 — — "

如果你掉进去了——”

" [əʊ] , [dəʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [begd] ['ælɪs] .
" Oh , don't speak of it ! " begged Alice .
" 哦 , 不 说话 的 它 ! " 乞求 爱丽丝 .

“哦，别提这件事了！”爱丽丝哀求道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['swɪmɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" I wouldn't mind swimming if I were prepared for it
" 我 不会 头脑 游泳 如果 我 是 准备 为了 它

“如果我做好准备，我不介意游泳。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['sʌmə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld] [fʊt] — — "
but it isn't exactly Summer yet , and with a disabled foot — — "
但 它 不是 确切地 夏天 然而 , 和 和 一个 已禁用 脚 — — "

但现在还不是真正的夏天，而且我的脚还有残疾——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , " ['fɪnɪʃt] [ruːθ] .
" It isn't to be thought of , " finished Ruth .
" 它 不是 到 是 想法 的 , " 完成的 露丝 .

“这事儿根本不值得考虑,”露丝说完。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈʃɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [pɔːl] .
" But we must get ashore somehow , Paul .
" 但 我们 必须 得到 岸上 不知何故 , 保罗 .

“但是我们必须想办法上岸，保罗。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] . "
The water is getting higher every minute . "
这 水 是 获得 更高 每一个 分钟 . "

水位每分钟都在上涨。

" [jes] , [ðə; ði][taɪd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] .
" Yes , the tide has just begun to come in , " said the young actor .
" 是的 , 这 潮 有 只是 开始 到 来 在 , " 说 这 年轻的 演员 .

“是的，潮水刚刚开始上涨，”这位年轻演员说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" I should have noticed it before , but I didn't .
" 我 应该 有 注意到 它 前 , 但 我 没有 .

“我之前就应该注意到，但我没有。”

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] —
Now I wonder —
现在 我 想知道 —

现在我想知道——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" He did not finish , but gazed back toward the beach , nearly a quarter of a
" 他 做过 不是 结束 , 但 凝视 后退 朝向 这 海滩 , 几乎 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .

“他没有说完，而是回头望向近四分之一英里外的海滩。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əˈlɑːm] ,
To his surprise , and also alarm ,
到 他的 惊喜 , 和 还 警报 ,

令他感到惊讶和震惊的是，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
not one of the members of the moving picture company was in sight .
不是 一 的 这 成员 的 这 移动 图片 公司 曾是 在 视线 .

电影公司的成员一个也没出现。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [pɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [əˈlaʊd] .
" That's strange , " thought Paul , but he did not speak his thought aloud .
" 那就是 奇怪的 , " 想法 保罗 , 但 他 做过 不是 说话 他的 想法 大声 .

“真奇怪，”保罗心想，但他没有把心里想说出来。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['ælɪs] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Oh ! " screamed Alice , so suddenly as to startle them all .
" 哦 ! " 尖叫 爱丽丝 , 所以 突然 作为 到 惊吓 他们 全部 .

“哦！”爱丽丝突然尖叫起来，吓了他们所有人一跳。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ruːθ] .
" What is the matter ? " demanded Ruth .
" 什么 是 这 事情 ? " 要求 露丝 .

“出了什么事？”露丝问道。

" [ə; eɪ] [weɪv] [splæʃt] [raɪt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
" A wave splashed right up behind me !
" 一个 海浪 溅起 正确的 向上 在后面 我 !

“一个浪头突然从我身后拍打过来！”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

" [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
**" The rising wind was sending little waves over the outer edge of the small**
" 这 上升 风 曾是 发送 小的 波浪 超过 这 外 边缘 的 这 小的
['aɪlənd] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] .
**island of rocks on which the three were marooned .**
岛 的 岩石 在 哪个 这 三 是 被困 .

“风势渐强，掀起阵阵波浪，越过三人被困的那座小礁石岛的外缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
**It was another evidence that the tide was getting higher and higher .**
它 曾是 其他 证据 那 这 潮 曾是 获得 更高 和 更高 .

这再次证明潮水正在不断上涨。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
**" What shall we do ? " asked Ruth .**
" 什么 将 我们 做 ? " 问 露丝 .

“我们该怎么办？”露丝问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [help] — ['sʌmhaʊ] !
**" We must get help — somehow !**
" 我们 必须 得到 帮助 — 不知何故 !

我们必须想办法获得帮助!

" ['ælɪs] [sed] .
**" Alice said .**
" 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɔːwəd] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ]
**Then she looked shoreward , in the direction Paul was gazing , and she uttered**
然后 她 看起来 向岸边 , 在 这 方向 保罗 曾是 凝视 , 和 她 说出
[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
**the single expression :**
这 单身的 表达 :

然后她望向岸边，也就是保罗凝视的方向，只说了这么一句话：

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['miːnɪŋ] .
**" But it was fraught with meaning .**
" 但 它 曾是 充满危机 和 意义 .

但这其中蕴含着丰富的意义。

" [waɪ] — [ðev] [gɒn] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
**" Why — they've gone ! " gasped Ruth .**
" 为什么 — 他们有 已消失 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“什么——他们走了！”露丝惊呼道。

" [wɒt] — [wɒt] — — "
**" What — what — — "**
" 什么 — 什么 — — "

“什么——什么——”

" [ðel] [biː; bi] [bæk] !
**" They'll be back !**
" 他们会 是 后退 !

他们会回来的!

" [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**" Paul interrupted .**
" 保罗 中断 .

保罗打断道。

" ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . - [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
**" Probably Mr . Pertell just thought of some scene he could get ,**
" 大概 先生 . - 只是 想法 的 一些 场景 他 可以 得到 ,

“或许珀特尔先生只是想到了一些他能拍到的场景，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and he took them off down the beach to put them all in it .**
和 他 采取 他们 离开 向下 这 海滩 到 放 他们 全部 在 它 .

他把它们带到海滩边，把它们全都放进那个箱子里。

[ðel] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
**They'll be back in a little while , and then we can signal to them . "**
他们会 是 后退 在 一个 小的 尽管 , 和 然后 我们 能 信号 到 他们 . "

他们一会儿就回来，到时候我们就可以给他们发信号了。

" [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] — [tuː] [leɪt] ! " ['fɔːltəd] ['ælɪs] .
**" If — if it isn't too — too late ! " faltered Alice .**
" 如果 — 如果 它 不是 也 — 也 晚的 ! " 犹豫不决 爱丽丝 .

“如果——如果还不算太晚！”爱丽丝结结巴巴地说。

" [tuː] [leɪt] ?
**" Too late ?**
" 也 晚的 ?

“为时已晚?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**What do you mean ? " demanded her sister .**
什么 做 你 意思是 ? " 要求 她 姐姐 .

“你什么意思？”她妹妹质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðiːz] [rɒks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [diːp] , [tuː] , " ['ælɪs] [sed] .
**" I mean these rocks will soon be covered , and covered deep , too , " Alice said .**
" 我 意思是 这些 岩石 将要 很快 是 涵盖 , 和 涵盖 深的 , 也 , " 爱丽丝 说 .

“我的意思是，这些岩石很快就会被覆盖，而且会被深深地覆盖，”爱丽丝说。

" [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . "
**" The high water mark is away above them . "**
" 这 高的 水 标记 是 离开 多于 他们 . "

“最高水位线远在他们上方。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] .
**" Is it , Paul ? " demanded the older girl .**
" 是 它 , 保罗 ? " 要求 这 老 女孩 .

“是保罗吗？”年长的女孩问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ dis'pruːv ] .
**She wanted the statement of Alice disproved .**
她 通缉 这 陈述 的 爱丽丝 已被驳斥 .

她想推翻爱丽丝的说法。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
**" I'm afraid it is , " the young actor made answer .**
" 我是 害怕的 它 是 , " 这 年轻的 演员 制成 回答 .

“恐怕是这样，”这位年轻演员回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ]

| " | And | the | tide | , | I | am | sorry | to | say | , | is | likely | to | be | unusually | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 潮 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , | 是 | 可能 | 到 | 是 | 异常地 | 高的 |

[təˈdeɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

“很遗憾，今天的潮水可能会异常高。”

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | moon | has | something | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

这跟月亮有关。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "

| But | we | will | be | taken | off | before | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 是 | 已采取 | 离开 | 前 | 然后 | . | " |

但在此之前我们会被带走。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɑːrnt] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| " | Suppose | we | aren't | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 不是 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“假设我们不是这样呢？”爱丽丝问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks]

| " | The | wind | and | the | sea | are | rising | , | and | if | we | are | swept | off | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 和 | 这 | 海 | 是 | 上升 | , | 和 | 如果 | 我们 | 是 | 扫荡 | 离开 | 这 | 岩石 |

— — "

| — | — | " |
|---|---|---|
| — | — | " |

“风浪越来越大，如果我们被卷下礁石——”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ]['trædʒɪk][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ! " [brəʊk] [ɪn] [ruːθ] .

| " | Don't | be | so | tragic | about | it | ! | " | broke | in | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 所以 | 悲惨 | 关于 | 它 | ! | " | 打破 | 在 | 露丝 | . |

“别这么悲哀！”露丝插嘴道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

| " | If | we | are | to | go | to | sea | , | and | be | in | a | shipwreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 海 | , | 和 | 是 | 在 | 一个 | 海难 | , |

“如果我们出海，不幸遭遇海难，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['pɪktʃəd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [feɪs] ['perɪlz] .

| even | if | it | is | only | pictured | , | we | must | learn | to | face | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 如图所示 | , | 我们 | 必须 | 学习 | 到 | 脸 | 危险 | . |

即使只是在画面中看到，我们也必须学会面对危险。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] . "

| And | here | we | are | only | a | little | way | from | shore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 支撑 | . | " |

我们离岸边只有一小段路了。

" [ðæts] [raɪt] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

| " | That's | right | ! | " | cried | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | ! | " | 哭 | 保罗 | . |

“没错！”保罗喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

| " | That's | the | way | to | look | at | it | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 看 | 在 | 它 | , | 爱丽丝 | . |

“爱丽丝，就该这么想。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! "
**There's no danger ! "**
有 不 危险 ! "

没有危险!

" [ðæts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ] [tu:] [hu:] ['hævnt] [ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
**" That's easy enough for you to say — you two who haven't a lame ankle ,**
" 那就是 简单的 足够的 为了 你 到 说 — 你 二 WHO 还没有 一个 瘸 踝 ,

“你们两个脚踝没瘸，说这话当然容易。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] [sed] , ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .
**" the younger girl said , seriously enough .**
" 这 年轻 女孩 说 , 严重地 足够的 .

“小女孩一本正经地说。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [swɪm] ! "
**" But I don't believe I can even swim ! "**
" 但 我 不 相信 我 能 甚至 游泳 ! "

“但我感觉我根本不会游泳！”

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] , " [pɔ:l] [sed] .
**" There will be no need of that , " Paul said .**
" 那里 将要 是 不 需要 的 那 , " 保罗 说 .

“没有必要那样做，”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] ['aʊə(r)] [plaɪt] [su:n] .
**" They are sure to come back and see our plight soon .**
" 他们 是 当然 到 来 后退 和 看 我们的 困境 很快 .

“他们很快就会回来看到我们的困境。”

[aɪ] [kænt] [si:] [wʌts] ['ki:pɪŋ] [rʌs] .
**I can't see what's keeping Russ .**
我 不能 看 是什么 保持 拉斯 .

我不明白是什么让拉斯犹豫不决。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)rə] .
**He promised to come back as soon as he fixed up another camera .**
他 承诺 到 来 后退 作为 很快 作为 他 固定的 向上 其他 相机 .

他承诺一旦修好另一台摄像机就会回来。

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] .
**It's very strange .**
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wen] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
**" Later they learned that when Russ and Mr . Pertell got back to the beach ,**
" 之后 他们 学习 那 什么时候 拉斯 和 先生 . - 得到 后退 到 这 海滩 ,

“后来他们得知，当拉斯和珀特尔先生回到海滩时，

['li:vɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ru:θ] , [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [pɔ:l] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
**leaving , as they supposed Ruth , her sister and Paul safe on the rocks**
离开 , 作为 他们 据称 露丝 , 她 姐姐 和 保罗 安全的 在 这 岩石
,
**,**
,

他们以为露丝、她的妹妹和保罗会安全地待在礁石上，于是离开了。

[pɒp] [ snu:k, snuk ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['prɒpəti] [mæn] ,
**Pop Snooks , the veteran property man ,**
流行音乐 斯努克斯 , 这 老将 财产 男人 ,

资深房地产经纪人波普·斯努克斯

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nʊk] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]

| discovered | a | certain | nook | that | would | answer | for | an | important | scene | in | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 肯定 | 角落 | 那 | 会 | 回答 | 为了 | 一个 | 重要的 | 场景 | 在 | 这 | 玩 |

.

:

.

发现了一个特定的角落，它将对剧中的一个重要场景起到关键作用。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

| Wishing | to | take | advantage | of | it | at | once | , | while | the | light | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 这 | 光 | 曾是 | 好的 | , |

想趁着光线好的时候立刻利用起来，

['mɪstə(r)] . - ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

| Mr | . | Pertell | ordered | the | entire | company | over | there | to | go | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 订购 | 这 | 全部的 | 公司 | 超过 | 那里 | 到 | 去 | 通过 | 这 |

[prɪ'skraɪbd] " ['bɪznəs] .

| prescribed | " | business | . |
|---|---|---|---|
| 规定 | " | 商业 | . |

佩特尔先生命令那里的整个公司按照规定的“流程”进行操作。

" [hiː; hi] [tʊk] [rʌs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kæm(ə)rə] ['ɒpəreɪtə(r)s] [wɪð] [hɪm] ,

| " | He | took | Russ | and | the | two | other | camera | operators | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 拉斯 | 和 | 这 | 二 | 其他 | 相机 | 运营商 | 和 | 他 | , |

“他带走了拉斯和另外两名摄影师，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪlm] .

| to | make | sure | of | getting | at | least | one | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 的 | 获得 | 在 | 至少 | 一 | 电影 | . |

确保至少能看完一部电影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [baɪ] [ðə; ði]

| That | is | why | the | beach | opposite | the | rocks | where | the | three | were | marooned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 这 | 海滩 | 对面的 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 三 | 是 | 被困 | 经过 | 这 |

['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

| rising | tide | , |
|---|---|---|
| 上升 | 潮 | , |

这就是为什么三人被涨潮困在岩石对面的海滩上，

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [dʒʌst] [ðen] .

| was | deserted | just | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 荒凉的 | 只是 | 然后 | . |

当时那里空无一人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [bəuθ] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [rʌs] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [θriː] [frendz] , [ɔː(r)] ,

| For | the | time | both | Mr | . | Pertell | and | Russ | forgot | their | three | friends | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 两个都 | 先生 | . | - | 和 | 拉斯 | 忘了 | 他们的 | 三 | 朋友们 | , | 或者 | , |

珀特尔先生和拉斯都忘记了他们的三个朋友，或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| if | they | thought | of | them | at | all | , | it | was | to | think | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想法 | 的 | 他们 | 在 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 是 |

['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

| perfectly | safe | , |
|---|---|---|
| 完美 | 安全的 | , |

如果他们想到这些，那也是认为自己绝对安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

| and | would | come | to | no | harm | by | waiting | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 来 | 到 | 不 | 伤害 | 经过 | 等待 | 一个 | 少量 | . |

稍等片刻也无妨。

[ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

| The | tide | rose | higher | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | . |

潮水越涨越高。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [mə'ruːnd] [wʌnz] .

| In | a | few | minutes | it | would | lap | the | feet | of | the | three | marooned | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 会 | 膝 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 三 | 被困 | 一个 | . |

几分钟后，水就会漫过那三个被困者的脚边。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [keɪm] ['ɪntuː] [pɔːlz] [maɪnd] .

| A | desperate | resolve | came | into | Paul's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 解决 | 来了 | 进入 | 保罗的 | 头脑 | . |

保罗心中燃起了一股孤注一掷的决心。

" [aɪl] [swɪm] , [ɔː(r)] [weɪd] , [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] . "

| " | I'll | swim | , | or | wade | , | to | shore | , | " | he | said | , | " | and | get | a | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 游泳 | , | 或者 | 涉水 | , | 到 | 支撑 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 得到 | 一个 | 船 | . | " |

“我会游到岸边，或者趟水过去，”他说，“然后弄条船。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ælɪs] .

| " | And | leave | us | here | ? | " | demanded | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 我们 | 这里 | ? | " | 要求 | 爱丽丝 | . |

“就这么把我们丢在这里？”爱丽丝质问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['despərətli] .

| There | is | nothing | else | to | be | done | , | " | he | answered | , | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 是 | 完毕 | , | " | 他 | 回答 | , | 绝望地 | . |

“已经没有别的办法了，”他绝望地回答道。

" [nəʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [gəʊ] !

| " | No | , | please | don't | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 请 | 不 | 去 | ! |

“不，请不要走！”

" [begd] ['ælɪs] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ di'tein ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| " | begged | Alice | , | putting | a | detaining | hand | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乞求 | 爱丽丝 | , | 推杆 | 一个 | 拘留 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

“爱丽丝恳求道，同时用一只手按住他的胳膊。”

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] . "

| " | I | can't | bear | to | be | left | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 是 | 左边 | 这里 | . | " |

“我无法忍受被留在这里。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [pɔːl] [sed] ,

| " | But | it | will | be | only | for | a | few | minutes | , | " | Paul | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 保罗 | 说 | , |

“但只会持续几分钟，”保罗说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['ɪz(ə)nt] ['raɪzɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

| " | and | the | tide | isn't | rising | so | fast | that | it | will | sweep | you | away | in | that | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 潮 | 不是 | 上升 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 | 将要 | 扫 | 你 | 离开 | 在 | 那 | 时间 | . | " |

“而且潮水上涨的速度也不会快到把你冲走。”

" [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət] — [dəʊnt] [gəʊ] !

| " | I | know | — | but | — | don't | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | — | 但 | — | 不 | 去 | ! |

我知道——但是——别走！

" [begd] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .
**" begged Alice , her voice trembling .**
" 乞求 爱丽丝 , 她 嗓音 发抖 .

“爱丽丝恳求道，她的声音颤抖着。”

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .
**Paul looked at Ruth .**
保罗 看起来 在 露丝 .

保罗看着路得。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] .
**" Perhaps you had better stay , " suggested the older girl .**
" 也许 你 有 更好的 停留 , " 建议 这 老 女孩 .

“或许你最好留下来，”年长的女孩建议道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]
**" They are sure to come back soon , and — well , we don't want to be**
" 他们 是 当然 到 来 后退 很快 , 和 — 出色地 , 我们 不 想 到 是
[left] [hɪə(r)] . "
**left here . "**
左边 这里 . "

“他们肯定很快就会回来，而且——我们可不想被留在这里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [pɔːl] .
**" All right , " agreed Paul .**
" 全部 正确的 , " 同意 保罗 .

“好吧，”保罗同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt][ɪn][taɪm] .
**" But I think I could get back with a boat in time .**
" 但 我 思考 我 可以 得到 后退 和 一个 船 在 时间 .

但我认为我可以及时乘船回去。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
**" However , there was no need for him to go .**
" 然而 , 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 去 .

“然而，他完全没有必要离开。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ] [rʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]
**A moment later the moving picture company , headed by Russ and the two other**
一个 片刻 之后 这 移动 图片 公司 , 标题 经过 拉斯 和 这 二 其他
['kæm(ə)rə] [men] ,
**camera men ,**
相机 男人 ,

片刻之后，由拉斯和另外两名摄影师带领的电影摄制组，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][sænd] [djuːnz] .
**came around the turn of some sand dunes .**
来了 大约 这 转动 的 一些 沙 沙丘 .

绕过一些沙丘的拐角。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
**" There they are ! " cried Ruth .**
" 那里 他们 是 ! " 哭 露丝 .

“她们在那儿！”露丝喊道。

" [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] !
**" Oh , come and get us !**
" 哦 , 来 和 得到 我们 !

“哦，来抓我们吧！”

" ['feəli] [skri:md] ['ælɪs] .
**" fairly screamed Alice .**
" 相当 尖叫 爱丽丝 .

“简直要尖叫起来！”爱丽丝说道。

[pɔ:l] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
**Paul put his fingers to his mouth and sent out a shrill whistle .**
保罗 放 他的 手指 到 他的 嘴 和 发送 出去 一个 尖锐 哨 .

保罗把手指放在嘴边，吹了一声尖锐的口哨。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə]
**It needed only a glance on the part of Mr . Pertell and the others to**
它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 在 这 部分 的 先生 . - 和 这 其他的 到
[ʃəʊ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [mə'ru:nd] [wʌnz] .
**show the plight of the three marooned ones .**
展示 这 困境 的 这 三 被困 一个 .

珀特尔先生和其他人只需看一眼，就能看出这三个被困者的困境。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
**" I forgot all about them !**
" 我 忘了 全部 关于 他们 !

我把他们都忘了！

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
**" the manager exclaimed .**
" 这 经理 惊呼 .

“经理惊呼道。”

" [rʌs] — ['mɪstə(r)] . [bʌn] — ['swɪtsər] — [ə; eɪ] [bəʊt] — [wɛrz] [ðæt] ['fɪʃəmən] — [wɛrz] [ðə; ði]
**" Russ — Mr . Bunn — Switzer — a boat — where's that fisherman — where's the**
" 拉斯 — 先生 . 邦恩 — 斯威策 — 一个 船 — 在哪里? 那 渔夫 — 在哪里? 这
[laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?
**life - saving station ?**
生活 - 保存 车站 ?

“鲁斯——邦恩先生——斯威策——一艘船——那个渔夫在哪里——救生站在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] — — "
**This is — — "**
这 是 — — "

这是 - ”

" [ə'vɑ:st] [ðeə(r)] !
**" Avast there !**
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[bɪ'leɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [di:p] [təʊnz] [ɒv; əv] [dʒæk] ['dʒɛpsən] ,
**Belay ! " came the deep tones of Jack Jepson ,**
保护 ! " 来了 这 深的 音调 的 杰克 杰普森 ,

“系好安全带！”杰克·杰普森低沉的声音传来。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [du:; də] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [si:nz] .
**who had come out to do certain parts in the shore scenes .**
WHO 有 来 出去 到 做 肯定 部分 在 这 支撑 场景 .

他们是来拍摄岸边场景的。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] .
**" I'll take that boat out and get ' em .**
" 患病的 拿 那 船 出去 和 得到 - 呃 .

“我开着那艘船出去把他们抓回来。”

[doʊnt] ['wʌri] ! "
**Don't worry ! "**
不 担心 ! "

不用担心！”

" [əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [d'ɔ:təz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , ['hɔ:sli] .
**" Oh , but my daughters ! " exclaimed Mr . DeVere , hoarsely .**
" 哦 , 但 我的 女儿们 ! " 惊呼 先生 . 德维尔 , 沙哑地 .

“哦，我的女儿们！”德维尔先生嘶哑地喊道。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ! " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪə] .
**" And Alice with a sprained ankle ! " gasped Mrs . Maguire .**
" 和 爱丽丝 和 一个 扭伤 踝 ! " 倒吸一口气 太太 . 马奎尔 .

“还有扭伤脚踝的爱丽丝！”麦奎尔太太惊呼道。

" [doʊnt] ['wʌri] !
**" Don't worry !**
" 不 担心 !

“不用担心！

[aɪl] [get] - [ɪm] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld][sɔ:lt] .
**I'll get ' em ! " declared the old salt .**
患病的 得到 - 呃 ! " 声明 这 老的 盐 .

“我一定要抓住他们！”老水手喊道。

" [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bʌn] .
**" Come on , " he called to Mr . Bunn .**
" 来 在 , " 他 称为 到 先生 . 邦恩 .

“来吧，”他朝邦恩先生喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][æn; ən][ɔ:(r)] ,
**" You look like you could handle an oar ,**
" 你 看 喜欢 你 可以 处理 一个 桨 ,

“你看上去很会划船。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['dɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
**" and he started toward a dory that was drawn up on the beach .**
" 和 他 开始 朝向 一个 多莉 那 曾是 绘制 向上 在 这 海滩 .

于是他朝停泊在沙滩上的一艘小船走去。

" [ai] — [ai] [kænt] [rəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] .
**" I — I can't row ! " exclaimed the old actor .**
" 我 — 我 不能 排 ! " 惊呼 这 老的 演员 .

“我——我不会划船！”老演员惊呼道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [maɪt] — — "
**" Besides , I might — — "**
" 除了 , 我 可能 — — "

此外，我可能——

" [jes] , [hi:; hi] [maɪt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , " [sed] [rʌs] ['fɪəsli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
**" Yes , he might spoil his dignity , " said Russ fiercely in an undertone .**
" 是的 , 他 可能 剧透 他的 尊严 , " 说 拉斯 激烈地 在 一个 底色 .

“是的，他可能会有损自己的尊严，”拉斯低声恶狠狠地说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
**" I'll go with you , " he said to the sailor .**
" 患病的 去 和 你 , " 他 说 到 这 水手 .

“我跟你一起去，”他对水手说。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] ! "
**" I can manage a boat ! "**
" 我 能 管理 一个 船 ! "

“我会开船！”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .
**That's the way to talk .**
那就是 这 方式 到 讲话 .

这才是正确的说话方式。

[kʌm] [ɒn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [rʌs] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [krɑːft] ,
**" A few minutes later Russ and Jack had shoved out the fisherman's craft ,**
" 一个 很少 分钟 之后 拉斯 和 杰克 有 推搡 出去 这 渔民的 工艺 ,

几分钟后，拉斯和杰克把渔夫的小船推出去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['rəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] .
**and were quickly rowing toward the rocks .**
和 是 迅速地 划船 朝向 这 岩石 .

他们迅速划向岩石。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]
**The tide was now so high that Paul and the two girls stood ankle - deep in the**
这 潮 曾是 现在 所以 高的 那 保罗 和 这 二 女孩们 站立 踝 - 深的 在 这
['wɔːtə(r)] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɒks] .
**water that completely covered the rocks .**
水 那 完全地 涵盖 这 岩石 .

现在潮水很高，保罗和两个女孩站在齐踝深的水中，海水完全淹没了岩石。

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] !
**" Ahoy there !**
" 嘿! 那里 !

“喂！”

[ə'hɔɪ] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] ,
**Ahoy ! " sang out Jack ,**
嘿! ! " 唱 出去 杰克 ,

“喂！”杰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rʌs] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
**as he and Russ sent the boat over the waves to the rescue .**
作为 他 和 拉斯 发送 这 船 超过 这 波浪 到 这 救援 .

他和拉斯驾驶小船驶过波涛去营救。

" [ə'hɔɪ] !
**" Ahoy !**
" 嘿! !

“喂！

[wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
**We'll have you safe in a minute ! "**
出色地 有 你 安全的 在 一个 分钟 ! "

我们马上就能保证你的安全！

" [kwɪk] !
**" Quick !**
" 快的 !

“快的！

[get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] !
**Get that picture !**
得到 那 图片 !

拍下那张照片！

[fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæm(ə)rə][men] .
**Film it ! " cried Mr . Pertell to one of the other camera men .**
电影 它 ! " 哭 先生 . - 到 一 的 这 其他 相机 男人 .

“拍下来！”佩特尔先生对另一位摄影师喊道。

" [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ðæt] [siːn] [ɪn] — ['sʌmhaʊ] .
**" I can work that scene in — somehow .**
" 我 能 工作 那 场景 在 — 不知何故 .

“我可以想办法把那场戏加进去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] " [grɪst] " [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɪl] " [ɒv; əv]
**" There was very little that was not " grist " which came to the " mill " of**
" 那里 曾是 非常 小的 那 曾是 不是 " 磨粉 " 哪个 来了 到 这 " 磨 " 的
['mɪstə(r)] . - ['kæmərəz] .
**Mr . Pertell's cameras .**
先生 . - 相机 .

几乎所有东西都成了珀特尔先生相机“磨坊”里的“食材”。

[ðə; ði] [fɪlm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'riːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] ,
**The film began to unreel and before they knew it Paul ,**
这 电影 开始 到 展开 和 前 他们 知道 它 保罗 ,

电影开始放映，还没等他们反应过来，保罗就出现了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ di'pikt ] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [siːn] , [wɪtʃ] ,
**Ruth and Alice were being depicted in the rescue scene , which ,**
露丝 和 爱丽丝 是 存在 描绘 在 这 救援 场景 , 哪个 ,

救援场景中描绘的是露丝和爱丽丝，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃəz] .
**when it was projected on the screen , made a series of effective pictures .**
什么时候 它 曾是 预计 在 这 屏幕 , 制成 一个 系列 的 有效的 图片 .

当它被投射到屏幕上时，形成了一系列有效的图像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [hɑːm] [dʌn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wet] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [nɜːvz] .
**There was little real harm done save for wet feet and startled nerves .**
那里 曾是 小的 真实的 伤害 完毕 节省 为了 湿的 脚 和 惊慌 神经 .

除了脚湿了和受到了惊吓之外，并没有造成什么真正的伤害。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hɑːm] , [wʌn] [mait] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
**Sufficient harm , one might think , but Ruth and Alice were beginning to**
充足的 伤害 , 一 可能 思考 , 但 露丝 和 爱丽丝 是 开始 到
[fə'get] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɜːvz] ,
**forget they had nerves ,**
忘记 他们 有 神经 ,

人们或许会认为这已经造成了足够的伤害，但露丝和爱丽丝却开始忘记自己还有神经。

[səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ækts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ðeə(r)]
**so many were the strange acts they were called upon to perform in their**
所以 许多 是 这 奇怪的 行为 他们 是 称为 之上 到 履行 在 他们的
['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] .
**moving picture work .**
移动 图片 工作 .

他们在电影工作中被要求表演了许多奇怪的行为。

[dʒæk][ænd; ənd] [rʌs] [helpt] [ðə; ði] [θri:] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪð]

| Jack | and | Russ | helped | the | three | into | the | boat | , | and | rowed | to | shore | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 拉斯 | 帮助 | 这 | 三 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 划船 | 到 | 支撑 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

杰克和拉斯帮三人上了船，然后划船送他们到岸边。

[weə(r)] ['mju:tʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfəli]

| where | mutual | explanations | were | made | , | and | Mr | . | Pertell | was | sorrowfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 相互的 | 解释 | 是 | 制成 | , | 和 | 先生 | . | - | 曾是 | 悲伤地 |

[əˌpɒlə'dʒetɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'getfl] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| apologetic | for | his | forgetful | share | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉的 | 为了 | 他的 | 健忘 | 分享 | 在 | 它 | . |

双方互相解释了原因，佩特尔先生对自己在这件事上的疏忽深感歉意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][taɪd] , [wen] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

| " | And | the | next | time | I | forget | about | the | tide | , | when | I'm | at | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 忘记 | 关于 | 这 | 潮 | , | 什么时候 | 我是 | 在 | 这 | 支撑 | , |

“下次当我忘记潮汐的时候，当我在岸边的时候，

[aɪl] [faɪn] [maɪ'self][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:fɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] , " [pɔ:l] [sed] .

| I'll | fine | myself | a | box | of | candy | to | be | forfeit | to | you | girls | , | " | Paul | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 美好的 | 我 | 一个 | 盒子 | 的 | 糖果 | 到 | 是 | 丧失 | 到 | 你 | 女孩们 | , | " | 保罗 | 说 | . |

“我罚自己买一盒糖果，送给你们这些女孩子，”保罗说。

" [bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , " ['ælɪs] [wɔ:nd] [hɪm] .

| " | Be | sure | you | don't | forget | to | pay | the | fine | , | " | Alice | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 你 | 不 | 忘记 | 到 | 支付 | 这 | 美好的 | , | " | 爱丽丝 | 警告 | 他 | . |

“千万别忘了交罚款，”爱丽丝提醒他。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] ,

| As | the | company | had | brought | along | several | changes | of | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公司 | 有 | 带来 | 沿着 | 一些 | 变化 | 的 | 戏服 | , |

由于剧组带来了几套换装，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [mə'ru:nd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| there | were | dry | shoes | for | the | three | marooned | ones | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 干燥 | 鞋 | 为了 | 这 | 三 | 被困 | 一个 | , | 和 | 然后 | , |

三个被困在荒岛上的人有干鞋穿，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

| as | it | was | too | late | to | finish | the | scene | on | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 结束 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 岩石 | , |

因为时间太晚，无法完成岩石上的那场戏了。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

| they | went | back | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他们回到了纽约。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɑ:t] , [tu:; tə] [kəm'pli:tɪŋ]

| Some | other | day | would | have | to | be | devoted | , | at | least | in | part | , | to | completing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 天 | 会 | 有 | 到 | 是 | 奉献 | , | 在 | 至少 | 在 | 部分 | , | 到 | 完成 |

[ðæt] [fɪlm] .

| that | film | . |
|---|---|---|
| 那 | 电影 | . |

必须另找一天时间，至少一部分时间，来完成这部电影。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['meəri] ['elən] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .

| In | the | days | that | followed | , | work | on | the | Mary | Ellen | went | on | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | , | 工作 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 去 | 在 | 迅速 | . |

接下来的几天里，玛丽·艾伦号的建造工作进展迅速。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .

| She | was | almost | ready | for | her | voyage | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 为了 | 她 | 航程 | 到 | 海 | . |

她几乎已经做好出海的准备了。

[ðə; ðiː][bɪg] ['məʊtəbəʊt] , ['eɪdʒæks] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] .

| The | big | motorboat | , | Ajax | , | was | also | being | put | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 汽艇 | , | 阿贾克斯 | , | 曾是 | 还 | 存在 | 放 | 在 | 准备就绪 | . |

大型摩托艇“阿贾克斯”号也已做好出航准备。

[waɪl] [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðiː] ['skuːnə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| While | Jack | Jepson | and | the | others | were | busy | at | the | schooner | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 杰普森 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 大篷车 | 那里 | 是 |

['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] [siːnz] [æt; ət][ðə; ðiː]['stjuːdiəʊ] ,

| also | busy | scenes | at | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 忙碌的 | 场景 | 在 | 这 | 工作室 | , |

当杰克·杰普森和其他人忙着在帆船上拍摄时，摄影棚里也有繁忙的拍摄场景。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [fɪlm] [pleɪz] .

| where | Mr | . | DeVere | and | his | daughters | took | part | in | many | film | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 德维尔 | 和 | 他的 | 女儿们 | 采取 | 部分 | 在 | 许多 | 电影 | 演出 | . |

德维尔先生和他的女儿们曾参与过许多电影戏剧的拍摄。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðiː]['stjuːdiəʊ] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)] " [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [diːp] , " [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

| Nearly | all | the | studio | scenes | for | " | Out | on | The | Deep | , | " | had | been | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 工作室 | 场景 | 为了 | " | 出去 | 在 | 这 | 深的 | , | " | 有 | 到过 | 完全的 | . |

《深海探险》的几乎所有室内场景都已拍摄完成。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] ,

| " | But | we | must | get | that | river | attack | before | we | start | on | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 得到 | 那 | 河 | 攻击 | 前 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 航程 | , |

但是我们必须先拿下那场河上袭击，才能开始航行。

" [sed] ['mɪstə(r)] . - [wʌn] [deɪ] .

| " | said | Mr | . | Pertell | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | - | 一 | 天 | . |

“珀特尔先生有一天说道。”

[ðɪs] " ['rɪvə(r)] [ə'tæk] " [ʃəʊd] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɪg] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

| This | " | river | attack | " | showed | one | phase | of | the | big | marine | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 河 | 攻击 | " | 显示 | 一 | 阶段 | 的 | 这 | 大的 | 海洋 | 戏剧 | . |

这次“河流袭击”展现了这场大型海上冲突的一个阶段。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bʌn] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] - ['lɒŋʃɔːmən] ,

| Ruth | and | Alice | , | in | company | with | Mr | . | Bunn | , | as | an | old | ' | longshoreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 和 | 爱丽丝 | , | 在 | 公司 | 和 | 先生 | . | 邦恩 | , | 作为 | 一个 | 老的 | - | 码头工人 | , |

露丝和爱丽丝与邦恩先生（一位老码头工人）一起，

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hɑːbə(r)] [θiːvz] .

| were | supposed | to | be | rowed | across | a | river | to | escape | harbor | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 划船 | 穿过 | 一个 | 河 | 到 | 逃脱 | 港口 | 窃贼 | . |

他们原本应该被划船渡过河流，以躲避港口盗贼。

[tuː; tə] [get] [gʊd] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ðə; ðiː] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siːn] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðiː] ['dʒɜːzi] [saɪd]

| To | get | good | local | color | the | location | of | the | scene | was | fixed | on | the | Jersey | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 好的 | 当地的 | 颜色 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 场景 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 球衣 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

| of | the | Hudson | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 哈德逊 | 河 | , |

为了营造良好的地方特色，拍摄地点固定在哈德逊河新泽西州一侧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] .
**above the Palisades .**
多于 这 帕利塞兹 .

在帕利塞兹悬崖之上。

['ðɪðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] ['dʒɜ:rnid] [wʌn] [deɪ] .
**Thither those of the company required in the scene journeyed one day .**
那里 那些 的 这 公司 必需的 在 这 场景 旅程 一 天 .

那天，剧组需要的人员前往那里。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪstə(r)] . [bʌn] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
**All went well until the time when Mr . Bunn , rather against his will ,**
全部 去 出色地 直到 这 时间 什么时候 先生 . 邦恩 , 相当 反对 他的 将要 ,

一切都很顺利，直到邦恩先生违背自己的意愿，

[wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] .
**was rowing Ruth and Alice toward shore .**
曾是 划船 露丝 和 爱丽丝 朝向 支撑 .

划着小船载着露丝和爱丽丝向岸边驶去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'sju:d] [baɪ] [sʌm; səm] [rʌf] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] .
**They were being pursued by some rough men in a second boat .**
他们 是 存在 追击 经过 一些 粗糙的 男人 在 一个 第二 船 .

他们被几个乘坐另一艘船的彪形大汉追赶。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [rʌf] [men] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] .
**It is needless to say that the " rough men , " were also moving picture actors .**
它 是 不必要 到 说 那 这 " 粗糙的 男人 , " 是 还 移动 图片 演员 .

毋庸置疑，这些“粗犷的男人们”也是电影演员。

" [gəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʌn] ! [rəʊ] !
**" Go on there , Mr . Bunn ! Row !**
" 去 在 那里 , 先生 . 邦恩 ! 排 !

“去吧，邦恩先生！划！”

[rəʊ] ! " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . - , [waɪl] [rʌs] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜ:d] [bəʊt] ,
**Row ! " called Mr . Pertell , while Russ , who was with him in a third boat ,**
排 ! " 称为 先生 . - , 尽管 拉斯 , WHO 曾是 和 他 在 一个 第三 船 ,

“划！”珀特尔先生喊道，而和他一起在第三条船上的拉斯，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [hʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
**was making the reel hum in the camera .**
曾是 制作 这 卷轴 哼 在 这 相机 .

导致摄像机里的胶片发出嗡嗡声。

" [ai] — [ai] [kænt] [rəʊ] ['eni] [fɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] " [hæm] " ['æktə(r)] .
**" I — I can't row any faster , " said the old " Ham " actor .**
" 我 — 我 不能 排 任何 快点 , " 说 这 老的 " 火腿 " 演员 .

“我——我划不动了，”这位老“火腿”演员说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] !
**" But you must !**
" 但 你 必须 !

但是你必须这样做！

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [kraɪd] .
**" the manager cried .**
" 这 经理 哭 .

经理哭了。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [bʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [spi:d] .
**" That's better , " he added as Mr . Bunn showed a burst of speed .**
" 那就是 更好的 , " 他 额外 作为 先生 . 邦恩 显示 一个 爆裂 的 速度 .

“这样好多了，”他补充道，同时邦恩先生展现出惊人的速度。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
**" Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ɪf] ['evə(r)][ai][get] [θruː] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] [geɪm] !
**If ever I get through this series of pictures I'll quit the game !**
如果 曾经 我 得到 通过 这 系列 的 图片 患病的 辞职 这 游戏 !

如果我能看到这组图片，我就退出这个游戏!

" [grəʊn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æktə(r)] .
**" groaned the former legitimate actor .**
" 呻吟 这 以前的 合法的 演员 .

“这位前合法演员呻吟道。”

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] " ['redʒɪstəd] " [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][mən][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]
**Ruth and Alice " registered " the proper business as the men in the pursuing**
露丝 和 爱丽丝 " 挂号的 " 这 恰当的 商业 作为 这 男人 在 这 追求
[bəʊt] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
**boat came nearer and nearer .**
船 来了 更近 和 更近 .

随着追击的船上的人越来越近，露丝和爱丽丝“登记”了正确的商业信息。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] .
**The flight was to continue along the Jersey shore .**
这 航班 曾是 到 继续 沿着 这 球衣 支撑 .

航班将继续沿着泽西海岸线飞行。

" [dʒʌmp] [aʊt] !
**" Jump out !**
" 跳 出去 !

“跳出去！”

[dʒʌmp] [aʊt] !
**Jump out !**
跳 出去 !

跳出去!

" [ kə'mɑːnd ] ['mɪstə(r)] . - , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
**" commanded Mr . Pertell , giving directions from behind a screen of bushes ,**
" 命令 先生 . - , 给予 方向 从 在后面 一个 屏幕 的 灌木丛 ,
[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [rʌs] ,
**where he and Russ ,**
在哪里 他 和 拉斯 ,

“佩特尔先生命令道，他躲在灌木丛后指挥，他和拉斯就在那里，

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [siːnz] .
**having landed , were now hidden to take the land scenes .**
拥有 登陆 , 是 现在 隐 到 拿 这 土地 场景 .

着陆后，他们躲起来拍摄陆地场景。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bʌn] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] .
**The girls and Mr . Bunn leaped ashore .**
这 女孩们 和 先生 . 邦恩 跳跃 岸上 .

女孩们和邦恩先生跳上了岸。

[ðə; ði] " ['vɪlənz] " ['fɒləʊd] , ['faɪərɪŋ][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
**The " villains " followed , firing blank cartridges .**
这 " 反派 " 随后 , 射击 空白的 墨盒 .

“恶徒”们紧随其后，发射了空包弹。

" [faɪn] !
**" Fine !**
" 美好的 !

“美好的!

[ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈmænɪdʒə(r)] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt]
**That's fine ! " cried the enthusiastic manager , when suddenly , from a road that**
那就是 美好的 ! " 哭 这 热情的 经理 , 什么时候 突然 , 从 一个 路 那
[ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**ran along the shore ,**
跑 沿着 这 支撑 ,

“太好了!”热情洋溢的经理喊道，突然，从一条沿着海岸延伸的道路上，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈɒfɪsəz] .
**there sprang a number of country officers .**
那里 弹簧 一个 数字 的 国家 警官 .

于是涌现出许多乡村官员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [klʌbz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] [rɪˈvɔlvəz] .
**They had their clubs in one hand and had drawn their revolvers .**
他们 有 他们的 俱乐部 在 一 手 和 有 绘制 他们的 左轮手枪 .

他们一手拿着棍棒，一手拔出了左轮手枪。

" [səˈrendə(r)] !
**" Surrender !**
" 投降 !

“投降!

[səˈrendə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈvɪlənz] ,
**Surrender ! " cried the leading officer to the " villains ,**
投降 ! " 哭 这 领导 官 到 这 " 反派 ,

“投降!”领头的军官对着“恶棍们”喊道。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [bʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .
**" who were pursuing Mr . Bunn and the girls .**
" WHO 是 追求 先生 . 邦恩 和 这 女孩们 .

“他们当时正在追赶邦恩先生和那些女孩。”

" [səˈrendə(r)] !
**" Surrender !**
" 投降 !

“投降!

[wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ˈkʌvəd] !
**We've got you covered !**
我们已经 得到 你 涵盖 !

我们已为您考虑周全!

[wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [ˈtʃeɪsɪn] - [ðiːz] [ˈpɑːtiz] !
**We seen you chasin ' these parties !**
我们 已见 你 追逐 - 这些 各方 !

我们看到你一直在参加这些派对!

[səˈrendə(r)] ! " [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈæktəz] .
**Surrender ! " and the police rushed toward the actors .**
投降 ! " 和 这 警察 匆忙 朝向 这 演员 .

“投降!”警察随即冲向演员们。

" [kiːp] [bæk] !
**" Keep back !**
" 保持 后退 !

“退后!”

[kiːp] [bæk] !
**Keep back !**
保持 后退 !

退后!

" [ imˈplɔː ] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
**" implored Mr . Pertell , leaping out of concealment and waving his hands .**
" 恳求 先生 . - , 跳跃 出去 的 隐蔽 和 挥手 他的 双手 .

“恳求道,”佩特尔先生说着，从藏身之处跳了出来，挥舞着双手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**But he was too late .**
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [fɪlm]
**A REVISED FILM**
一个 修改 电影

修订版电影

[dʒʌst] [wɒt] [aɪˈdɪə][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [wʊd] [biː; bi]
**Just what idea the local police had in mind when they rushed forward would be**
只是 什么 主意 这 当地的 警察 有 在 头脑 什么时候 他们 匆忙 向前 会 是
[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
**hard to say .**
难的 到 说 .

很难说当地警方当时冲上前去究竟是出于什么目的。

[ˈevɪdəntli] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm]
**Evidently , however , they believed they were intent on rescuing the girls from**
显然 , 然而 , 他们 相信 他们 是 意图 在 救援 这 女孩们 从
[sʌm; səm] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ,
**some imminent peril ,**
一些 迫在眉睫 危险 ,

但显然，他们认为自己是在营救女孩们脱离迫在眉睫的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ˈʃəʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɪə(r)] ,
**for the leader of the officers , showing not a little fear ,**
为了 这 领导者 的 这 警官 , 显示 不是 一个 小的 害怕 ,

军官首领表现出了不少恐惧，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [rəʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]
**even in the heroic role he was playing , fired a shot into the air , and**
甚至 在 这 英勇 角色 他 曾是 玩耍 , 被解雇 一个 射击 进入 这 空气 , 和
[kraɪd] :
**cried :**
哭 :

即使在他扮演英雄角色时，他也朝空中开了一枪，然后喊道:

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
**" No you don't !**
" 不 你 不 !

“不，你没有！”

[nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
**No you don't !**
不 你 不 !

不，你不需要!

['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] ['kæptɪn] - [ɪz] [ə'raʊnd] .

| Nothin | ' | like | that | there | can | be | done | while | Captain | Wealson | is | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么也没有 | - | 喜欢 | 那 | 那里 | 能 | 是 | 完毕 | 尽管 | 队长 | - | 是 | 大约 | . |

只要威尔森船长在，这种事就办不成。

[ʌp] [æn; ən] - [æt; ət] - [ɪm] , [men] !

| Up | an | ' | at | ' | em | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | - | 在 | - | 呃 | , | 男人 | ! |

冲啊，伙计们!

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] " ['vɪlənz] ,

| " | He | and | his | men | rushed | toward | the | pursuing | " | villains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 追求 | " | 反派 | , |

他和他的手下冲向追击的“恶棍”，

" [gɒt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

| " | got | right | in | the | way | of | the | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 正确的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 相机 | , |

“正好挡住了摄像机的镜头”，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

| and | proceeded | to | attack | those | whom | they | thought | were | guilty | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 攻击 | 那些 | 谁 | 他们 | 想法 | 是 | 有罪的 | 的 | 一些 |

[kraɪm] .

| crime | . |
|---|---|
| 犯罪 | . |

然后他们开始攻击那些他们认为犯了罪的人。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | There | it | goes | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 去 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“它飞走了！”珀特尔先生喊道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [spɔɪld] !

| " | The | picture | is | spoiled | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | 是 | 被宠坏了 | ! |

“照片毁了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| It | will | have | to | be | all | done | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 全部 | 完毕 | 超过 | 再次 | . |

一切都得重来一遍。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ,

| " | In | obedience | to | a | gesture | of | despair | from | the | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 服从 | 到 | 一个 | 手势 | 的 | 绝望 | 从 | 这 | 经理 | , |

“出于对经理绝望姿态的服从，

[rʌs] [siːst] ['graɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

| Russ | ceased | grinding | at | the | crank | of | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 停止 | 研磨 | 在 | 这 | 曲柄 | 的 | 这 | 相机 | . |

拉斯停止了转动相机摇柄。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

| " | That's | enough | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 足够的 | ! |

够了!

[stɒp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止!

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

| " | called | Mr | . | Pertell | , | and | Ruth | , | Alice | and | the | others | who | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 先生 | . | - | , | 和 | 露丝 | , | 爱丽丝 | 和 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 制作 |

['strenjuəs] ['efəts] ( ['siːmɪŋli] ) [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| strenuous | efforts | ( | seemingly | ) | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 努力 | ( | 似乎 | ) | 到 | 逃脱 | , |

“打电话给珀特尔先生，还有露丝、爱丽丝和其他人，他们（看起来）正在竭尽全力逃跑。”

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

停止了。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

| Many | times | before | they | had | heard | that | command | which | meant | that | something | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 前 | 他们 | 有 | 听到 | 那 | 命令 | 哪个 | 意思是 | 那 | 某物 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

| going | wrong | , |
|---|---|---|
| 去 | 错误的 | , |

他们之前多次听到过这句命令，这意味着出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['efət] .

| and | that | they | might | as | well | stop | at | once | without | wasting | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停止 | 在 | 一次 | 没有 | 浪费 | 努力 | . |

他们最好立即停止，不要浪费精力。

" [waɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [rɒŋ] , " [sed] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]

| " | Why | , | I | wonder | what's | wrong | , | " | said | Alice | , | who | had | not | quite | grasped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想知道 | 是什么 | 错误的 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | WHO | 有 | 不是 | 相当 | 抓住 | 这 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| interruption | . |
|---|---|
| 中断 | . |

“怎么了？”爱丽丝说道，她还没完全理解刚才的打断。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] . "

| " | Everything | seemed | to | be | going | beautifully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 非常漂亮 | . | " |

“一切似乎都很顺利。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [fɪlm] [brəʊk] , " [sə'dʒestid] [ruːθ] .

| " | Perhaps | the | film | broke | , | " | suggested | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 电影 | 打破 | , | " | 建议 | 露丝 | . |

“也许是胶卷坏了，”露丝猜测道。

" [ɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [pɔːl] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

| " | It's | the | police | , | " | Paul | said | , | waving | his | hand | at | the | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 警察 | , | " | 保罗 | 说 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 警官 | , |

“是警察，”保罗一边说着，一边朝警察挥了挥手。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] " ['prɪz(ə)nə(r)] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

| each | of | whom | had | clutched | a | " | prisoner | , | " | and | was | holding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 有 | 紧握 | 一个 | " | 囚犯 | , | " | 和 | 曾是 | 保持 | 他 | . |

他们每个人都抓住了一名“囚犯”，并把他控制住。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ? " ['ekəud] ['ælɪs] .

| " | The | police | ? | " | echoed | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | ? | " | 回声 | 爱丽丝 | . |

“警察？”爱丽丝重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['wɒntɪd] , " [pɔːl] [went] [ɒn] .

| " | Yes | , | they | came | in | when | they | weren't | wanted | , | " | Paul | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 来了 | 在 | 什么时候 | 他们 | 不是 | 通缉 | , | " | 保罗 | 去 | 在 | . |

“是的，他们是在不受欢迎的时候进来的，”保罗继续说道。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] ! "

| " | Oh | , | I | thought | they | were | part | of | the | picture | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 图片 | ! | " |

[ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

| exclaimed | Ruth | . |
|---|---|---|
| 惊呼 | 露丝 | . |

“哦，我还以为它们是照片的一部分呢！”露丝惊呼道。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| And | so | she | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | . |

她确实做到了。

['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

| Often | , | to | make | a | moving | picture | seem | more | realistic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 到 | 制作 | 一个 | 移动 | 图片 | 似乎 | 更多的 | 实际的 | , |

通常，为了使动态影像看起来更逼真，

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] .

| a | manager | will | not | tell | the | actors | all | he | has | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经理 | 将要 | 不是 | 告诉 | 这 | 演员 | 全部 | 他 | 有 | 准备 | . |

经纪人不会把所有准备工作都告诉演员。

[ðʌs] [hiː; hi] [gets] [ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| Thus | he | gets | the | element | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 获得 | 这 | 元素 | 的 | 惊喜 | . |

这样他就获得了出其不意的优势。

[bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| Both | Ruth | and | Alice | , | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | , | 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，露丝和爱丽丝都是如此。

[θɔːt] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt]

| thought | the | local | police | had | been | brought | into | the | scene | at | the | last | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 当地的 | 警察 | 有 | 到过 | 带来 | 进入 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 |

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

| to | add | a | touch | of | reality | to | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 一个 | 触碰 | 的 | 现实 | 到 | 这 | 玩 | . |

他们认为当地警方是临时被调入现场的，目的是给这出戏增添一些真实感。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ri'æləti] .

| But | , | as | it | turned | out | , | it | was | almost | too | much | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 现实 | . |

但结果证明，这几乎是残酷的现实。

" [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [miːn] , ['enihaʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ɒv; əv]

| " | Say | , | what | do | you | fellows | mean | , | anyhow | ? | " | demanded | the | manager | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 什么 | 做 | 你 | 伙伴们 | 意思是 | , | 无论如何 | ? | " | 要求 | 这 | 经理 | , | 的 |

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['liːdə(r)] .

| the | police | leader | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 领导者 | . |

“你们到底是什么意思？”经理质问警察局长。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ,

| " | What | do | you | mean | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 我 | 说 | , |

“你这话是什么意思？”我问道。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [strəʊd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | and | Mr | . | Pertell | strode | up | with | an | angry | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | - | 大步走 | 向上 | 和 | 一个 | 生气的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

佩特尔先生怒气冲冲地走了过来。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] ?
" What do we mean ?
" 什么 做 我们 意思是 ?

“我们是什么意思？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [bɔɪz] !
Listen to him , boys !
听 到 他 , 男孩们 !

听他的，孩子们!

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] ?
What do we mean ?
什么 做 我们 意思是 ?

我们是什么意思?

[waɪ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [ 'skaundrəl ] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Why we mean to arrest these scoundrels , and we've done it , too !
为什么 我们 意思是 到 逮捕 这些 无赖 , 和 我们已经 完毕 它 , 也 !

我们为什么要逮捕这些恶棍，而且我们也做到了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hɪz; ɪz][men]
" he added proudly , with a wave of his hand toward the persons his men
" 他 额外 自豪地 , 和 一个 海浪 的 他的 手 朝向 这 人 他的 男人
[hæd; həd] [meɪd] ['prɪznər] .
had made prisoners .
有 制成 囚犯 .

“他骄傲地补充道，同时向他的部下俘虏挥了挥手。”

" [wel] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " ['mɪstə(r)] . - [went] [ɒn] .
" Well , you've made a big mistake , " Mr . Pertell went on .
" 出色地 , 你已经 制成 一个 大的 错误 , " 先生 . - 去 在 .

“好吧，你犯了个大错误，”佩特尔先生继续说道。

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [ges] [nɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
I guess not ! " cried the officer .
我 猜测 不是 ! " 哭 这 官 .

“看来不是！”警官喊道。

" [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ʌp][hɪə(r)] !
" We don't make mistakes up here !
" 我们 不 制作 错误 向上 这里 !

“我们这里不会犯错！”

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] ,

| One | of | my | men | seen | something | queer | goin | ' | on | out | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 男人 | 已见 | 某物 | 酷儿 | 去 | - | 在 | 出去 | 在 | 这 | 河 | , |

我的一名手下在河里看到了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

| and | come | and | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 和 | 讲述 | 我 | . |

然后过来告诉我。

[ðen] [aɪ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] ['pʌtɪn] - [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Then | I | seen | your | boats | puttin | ' | off | , | and | I | knew | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 已见 | 你的 | 船 | 普丁 | - | 离开 | , | 和 | 我 | 知道 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

然后我看到你们的船缓缓驶离，我就知道出事了。

[səʊ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] .

| So | I | got | my | forces | together | , | and | we | waited | for | these | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 得到 | 我的 | 力量 | 一起 | , | 和 | 我们 | 等待 | 为了 | 这些 | 伙伴们 | . |

于是我集结了我的力量，我们等着这些人。

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] , [tuː] !

| We've | got | ' | em | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | - | 呃 | , | 也 | ! |

我们也有！

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] !

| Every | one | of | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | - | 呃 | ! |

每一个都是！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

| " | he | added | proudly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 自豪地 | . |

他自豪地补充道。

" [lɒk] - [ɪm] [ʌp] , [men] !

| " | Lock | ' | em | up | , | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | - | 呃 | 向上 | , | 男人 | ! |

“把他们都关起来，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | . |

他下令道。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [wɒt] ['dʒɜːzi] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [laɪk] .

| " | We'll | show | these | fellows | what | Jersey | justice | is | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 展示 | 这些 | 伙伴们 | 什么 | 球衣 | 正义 | 是 | 喜欢 | . |

“我们会让这些家伙见识一下新泽西州的司法公正。”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

| Take | ' | em | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 呃 | 离开 | . | " |

把他们带走。

" [həʊld] [ɒn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - ,

| " | Hold | on | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | , |

“坚持住！”珀特尔先生喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [glʌm] [feɪs] .

| and | this | time | he | allowed | a | smile | to | show | on | his | hitherto | glum | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 允许 | 一个 | 微笑 | 到 | 展示 | 在 | 他的 | 迄今为止 | 沮丧 | 脸 | . |

这一次，他原本阴沉的脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
**" You don't seem to understand . "**
" 你 不 似乎 到 理解 . "

你似乎不明白。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ['kɑːmli] .
**" Oh , I think I do , " said the police officer calmly .**
" 哦 , 我 思考 我 做 , " 说 这 警察 官 平静地 .

“哦，我想我知道，”警官平静地说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
**" I understand a great deal more than you think I do .**
" 我 理解 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 思考 我 做 .

“我比你想象的要懂得多得多。”

[kʌm] [ɒn] . "
**Come on . "**
来 在 . "

快点。”

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待！

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
**I'll explain ! " cried the manager .**
患病的 解释 ! " 哭 这 经理 .

“我来解释！”经理喊道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] !
**" It's for the moving pictures !**
" 它是 为了 这 移动 图片 !

“这是为电影准备的！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
**" he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .
**" This is only a pretended attack and pursuit .**
" 这 是 仅有的 一个 假装 攻击 和 追逐 .

“这只是一次假装的袭击和追逐。”

[ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [huː]
**Ask the young ladies themselves , " he said , motioning to Ruth and Alice who**
问 这 年轻的 女士们 他们自己 , " 他 说 , 示意 到 露丝 和 爱丽丝 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] .
**were now smiling .**
是 现在 微笑 .

“去问问这两位小姐吧，”他一边说着，一边示意露丝和爱丽丝，她们现在正面带微笑。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [greɪt] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt]
**Certainly they did not seem to be in any great alarm or distress over their recent**
当然 他们 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 伟大的 警报 或者 痛苦 超过 他们的 最近的
[əd'ventʃə(r)] .
**adventure .**
冒险 .

当然，他们似乎并没有因为最近的冒险经历而感到特别惊慌或痛苦。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Their** **appearance** **must** **have** **caused** **the** **officer** **to** **doubt** **the** **wisdom** **of** **his**
他们的 外貌 必须 有 导致 这 官 到 怀疑 这 智慧 的 他的
[kɔːs] .
**course** **.**
课程 .

他们的出现一定让这位军官开始怀疑自己做法是否明智。

" [wɜːrnt] [ðiːz] [ 'felə ] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **Weren't** **these** **fellers** **chasing** **you** **?** **"** **he** **demanded** **,** **motioning** **to** **the**
" 不是 这些 伙计们 追逐 你 ? " 他 要求 , 示意 到 这
['prɪznər] .
**prisoners** **.**
囚犯 .

“这些人不是在追你吗？”他指着囚犯们质问道。

" [naʊ] [doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] ['wʌznt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] - [ɪm] . "
**"** **Now** **don't** **say** **they** **wasn't** **,** **for** **I** **saw** **'** **em** **.** **"**
" 现在 不 说 他们 不是 , 为了 我 锯 - 呃 . "

“别说他们没来，因为我亲眼看到了。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]
**"** **Oh** **,** **yes** **,** **they** **were** **pursuing** **us** **,** **"** **admitted** **Ruth** **,** **"** **but** **it** **was** **all** **in**
" 哦 , 是的 , 他们 是 追求 我们 , " 承认 露丝 , " 但 它 曾是 全部 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
**the** **picture** **.** **"**
这 图片 . "

“哦，是的，他们一直在追捕我们，”露丝承认道，“但这一切都在照片里。”

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
**"** **The** **picture** **?** **"** **questioned** **the** **officer** **.**
" 这 图片 ? " 被质问 这 官 .

“是那张照片吗？”警官问道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
**We** **are** **moving** **picture** **actresses** **and** **actors** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **and** **her**
我们 是 移动 图片 女演员 和 演员 , " 她 去 在 , 和 她
['fɑːðə(r)] ,
**father** **,**
父亲 ,

“我们是电影演员，”她继续说道，她的父亲也这样说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [kən'fɜːmd]
**coming** **up** **then** **,** **though** **he** **had** **had** **no** **active** **part** **in** **the** **chase** **,** **confirmed**
未来 向上 然后 , 尽管 他 有 有 不 积极的 部分 在 这 追赶 , 确认的
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**what** **she** **said** **.**
什么 她 说 .

虽然他没有积极参与追逐，但随后发生的事情证实了她所说的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**For** **a** **moment** **the** **police** **captain** **maintained** **a** **silence** **,** **and** **then** **,**
为了 一个 片刻 这 警察 队长 维持 一个 沉默 , 和 然后 ,

警长沉默了一会儿，然后，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [ig'zibitid]

| as | he | could | no | longer | doubt | what | was | said | , | since | Mr | . | Pertell | exhibited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 怀疑 | 什么 | 曾是 | 说 | , | 自从 | 先生 | . | - | 展出 |

['sɜːt(ə)n] [krə'denʃ(ə)lz] ,

| certain | credentials | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 证书 | , |

因为他不再怀疑对方所说的话，因为珀特尔先生展现出了某些资质。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['dʒʌstɪs] [sed] :

| the | representative | of | Jersey | justice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代表 | 的 | 球衣 | 正义 | 说 | : |

泽西岛司法部门的代表说：

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn][ɒn][ˌem 'iː] !

| " | Well | , | this | certainly | is | one | on | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 当然 | 是 | 一 | 在 | 我 | ! |

“好吧，这肯定是我的错！”

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

| We'd | better | go | back | , | boys | , | " | he | added | to | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 去 | 后退 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 他的 | 男人 | , |

“伙计们，我们最好回去，”他对手下们补充道。

" [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

| " | and | we'd | better | keep | quiet | about | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们会 | 更好的 | 保持 | 安静的 | 关于 | 这 | 事物 | . |

“我们最好对此事保持沉默。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] . "

| But | I | sure | thought | this | was | a | kidnapping | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 当然 | 想法 | 这 | 曾是 | 一个 | 绑架 | 案件 | . | " |

但我当时确实认为这是一起绑架案。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪld] [maɪ]['pɪktʃə(r)] , " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . - .

| " | And | you | spoiled | my | picture | , | " | groaned | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 被宠坏了 | 我的 | 图片 | , | " | 呻吟 | 先生 | . | - | . |

“你毁了我的画！”佩特尔先生呻吟道。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| " | Now | we've | got | to | go | back | to | the | middle | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | , |

“现在我们得回到河中央了。”

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

| and | do | it | over | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 它 | 超过 | 从 | 那里 | . | " |

然后从那里重新开始。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɒp] [ snuːk, snuk ] , [huː] , [æz; əz] ['prɒpəti] [mæn] ,

| " | Hold | on | a | minute | ! | " | exclaimed | Pop | Snooks | , | who | , | as | property | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 一个 | 分钟 | ! | " | 惊呼 | 流行音乐 | 斯努克斯 | , | WHO | , | 作为 | 财产 | 男人 | , |

“等一下！”道具管理员波普·斯努克斯惊呼道。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] .

| was | also | a | sort | of | assistant | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 一个 | 种类 | 的 | 助手 | 经理 | . |

也曾担任过类似助理经理的角色。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| " | Maybe | this | will | turn | out | all | right | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 将要 | 转动 | 出去 | 全部 | 正确的 | 后 | 全部 | . | " |

“或许最终一切都会好起来的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

| " | How | do | you | mean | ? | " | asked | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 先生 | . | - | . |

“你这话是什么意思？”珀特尔先生问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pə'liːs] .

| " | Why | , | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 警察 | . |

“为什么？警察。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [bʌt; bət][get] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]

| We | could | have | them | try | to | stop | the | pursuers | but | get | worsted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 他们 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 追击者 | 但 | 得到 | 最差 | 在 | 这 |

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

| encounter | , |
|---|---|
| 遇到 | , |

我们可以让他们尝试阻止追击者，但却在遭遇战中落败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ rʌf ] [kʊd; kəd] [kiːp] [raɪt] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

| and | the | roughs | could | keep | right | on | after | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粗糙 | 可以 | 保持 | 正确的 | 在 | 后 | 这 | 女孩们 | . |

粗野的家伙们可能会继续纠缠女孩们。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [fɪlm] .

| In | that | way | we | won't | have | to | waste | much | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 浪费 | 很多 | 电影 | . |

这样我们就不会浪费太多胶片了。

[dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðiːz] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] .

| Just | go | on | with | the | picture | from | the | point | where | these | policemen | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 在 | 和 | 这 | 图片 | 从 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这些 | 警察 | 来了 | 在 | . |

从这些警察进来的地方继续拍摄。

" ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Mr | . | Pertell | thought | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 想法 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

佩特尔先生沉思了一会儿。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

| " | That's | the | idea | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 主意 | ! |

“就是这样！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

| " | he | suddenly | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 哭 | . |

他突然哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [weɪ] .

| " | It | will | make | a | better | picture | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 更好的 | 图片 | 那 | 方式 | . |

那样画面会更好看。

[seɪ] !

| Say | ! |
|---|---|
| 说 | ! |

说！

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] : " [jʊr; jər] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ! "

| " | he | went | on | to | the | police | officers | : | " | You're | in | on | this | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 这 | 警察 | 警官 | : | " | 你是 | 在 | 在 | 这 | ! | " |

他接着对警察说：“你们也是同谋！”

" [ɪn][ɒn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | In | on | what | ? | " | asked | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 在 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 队长 | . |

“参与什么？”船长问道。

" [ɒn] [ðɪs] [siːn] .

| " | On | this | scene | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 场景 | . |

“在这个场景中。

[ai][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] .

| I | can | use | you | and | your | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 使用 | 你 | 和 | 你的 | 男人 | . |

我可以利用你和你的人。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [wɜːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| You | won't | mind | a | little | rough | and | tumble | work | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 头脑 | 一个 | 小的 | 粗糙的 | 和 | 翻滚 | 工作 | , | 将要 | 你 | ? | " |

你不介意做些粗重体力活吧?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gʊd]

| " | Thereupon | the | manager | explained | that | he | would | turn | the | police | to | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 这 | 经理 | 解释 | 那 | 他 | 会 | 转动 | 这 | 警察 | 到 | 好的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

于是经理解释说，他会好好利用警方的力量。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] "

| and | have | them | interfere | in | the | attack | , | only | to | be | outdone | by | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 干扰 | 在 | 这 | 攻击 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 胜过 | 经过 | 这 | " |

['vɪlənz] . "

| villains | . | " |
|---|---|---|
| 反派 | . | " |

让他们干预袭击，结果却被“坏人”反倒占了上风。

" [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

| " | It's | only | fair | for | you | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 公平的 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 这 | , |

“你这样做才公平，

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [spɔɪld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [ðə; ði]

| as | you | came | in | where | you | weren't | needed | and | nearly | spoiled | the | picture | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 来了 | 在 | 在哪里 | 你 | 不是 | 需要 | 和 | 几乎 | 被宠坏了 | 这 | 图片 | , | " | 这 |

['mænɪdʒə(r)] [sed] .

| manager | said | . |
|---|---|---|
| 经理 | 说 | . |

“你来得毫无必要，差点把事情搞砸了，”经理说。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] ,

| Whether | it | was | this | appeal | to | justice | and | fair | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 上诉 | 到 | 正义 | 和 | 公平的 | 玩 | , |

无论是出于对正义和公平竞争的诉求，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

| or | because | he | and | his | men | were | anxious | to | get | into | a | moving | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 移动 | 图片 |

,

**,**

,

或者因为他和他的手下急于参演电影。

[wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [klɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ kən'sent ] [tuː; tə][duː; də]

| was | not | made | clear | ; | but | the | captain | and | the | policemen | consented | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 制成 | 清除 | ; | 但 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 警察 | 同意 | 到 | 做 |

[ðeə(r)] [pɑːts] .

| their | parts | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 部分 | . |

情况并不明朗；但队长和警察都同意各司其职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊtʃɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [siːn]

| There | was | a | little | coaching | , | something | of | a | rehearsal | and | then | that | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 教练 | , | 某物 | 的 | 一个 | 排演 | 和 | 然后 | 那 | 场景 |

[went] [ɒn] [ə'gen] ,

| went | on | again | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 再次 | , |

经过一番指导和排练，那场戏又开始了。

[wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] " ['fliːɪŋ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ pə'sjuːə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['tʃɑːdʒɪŋ]

| with | Ruth | and | Alice | " | fleeing | " | from | the | pursuers | , | and | the | police | charging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | " | 逃离 | " | 从 | 这 | 追击者 | , | 和 | 这 | 警察 | 收费 |

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][men] .

| downhill | after | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 下坡 | 后 | 这 | 男人 | . |

露丝和爱丽丝“逃离”追捕者，警察则沿着山坡追赶这些人。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [siːn] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Then | followed | the | improvised | scene | , | of | an | attack | by | the | police | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 即兴发挥 | 场景 | , | 的 | 一个 | 攻击 | 经过 | 这 | 警察 | , | 和 | 一个 |

[rɪ'pʌls] [baɪ][ðə; ði] " ['vɪlənz] . "

| repulse | by | the | " | villains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击退 | 经过 | 这 | " | 反派 | . | " |

随后上演了一段即兴表演，内容是警察发动袭击，以及“恶棍”击退警察。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðæts] [greɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| That's | great | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 伟大的 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“太好了！”珀特尔先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| " | It | will | be | better | than | I | thought | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 比 | 我 | 想法 | 它 | 会 | . |

“它会比我想象的要好。”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! "

| This | is | fine | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 美好的 | ! | " |

这样很好！

" [hɑː] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈！

[jes] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] [sniːd] .
**Yes , maybe for you , but look at my eye ! " cried Mr . Pepper Sneed .**
是的 , 或许 为了 你 , 但 看 在 我的 眼睛 ! " 哭 先生 . 胡椒 斯尼德 .

“是啊，也许对你来说是这样，但是看看我的眼睛！”佩珀·斯尼德先生喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
**" Look at it ! "**
" 看 在 它 ! "

“看看它！”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
**" Well , what's the matter with it ? " asked Mr . Pertell .**
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 它 ? " 问 先生 . - .

“那它到底出了什么问题？”佩特尔先生问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] .
**" It's a little red , that's all I can see .**
" 它是 一个 小的 红色的 , 那就是 全部 我 能 看 .

“它有点红，我只能看到这一点。”

" [ðə; ðiː] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**" The taking of pictures had stopped for the time being .**
" 这 采取 的 图片 有 停止 为了 这 时间 存在 .

“拍照活动暂时停止了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] !
**" A little red !**
" 一个 小的 红色的 !

“有点红！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
**A little !**
一个 小的 !

一点！

" ['feəli] [ haul ] [ðə; ðiː] [graʊtʃ] .
**" fairly howled the grouch .**
" 相当 嚎叫 这 牢骚 .

“真是个爱发牢骚的人！”他咆哮道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [tə'mɒrəʊ] .
**" Say it will be black and blue tomorrow .**
" 说 它 将要 是 黑色的 和 蓝色的 明天 .

“就说明天会青一块紫一块的。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'liːsmən] [hɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
**One of those policeman hit me in the eye with his elbow .**
一 的 那些 警察 打 我 在 这 眼睛 和 他的 弯头 .

其中一个警察用手肘打到了我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] .
**It was an awful blow .**
它 曾是 一个 可怕 吹 .

这是沉重的打击。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [went] [blaɪnd] .
**I shouldn't wonder but that I went blind .**
我 不应该 想知道 但 那 我 去 瞎的 .

我不该感到惊讶，但我却失明了。

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðɪs] .

| **Never** | **again** | **will** | **I** | **take** | **part** | **in** | **anything** | **as** | **tough** | **as** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 将要 | 我 | 拿 | 部分 | 在 | 任何事物 | 作为 | 艰难的 | 作为 | 这 | . |

我以后再也不会参加这么艰苦的事情了。

[ai] [nəʊ] [aɪl] [bi:; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,

| **I** | **know** | **I'll** | **be** | **laid** | **up** | **for** | **a** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 患病的 | 是 | 铺设 | 向上 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

我知道我得卧床休息一个星期，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['glu:mi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ limp ] [ɒf] ,

| **"** | **and** | **with** | **this** | **gloomy** | **thought** | **he** | **limped** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 阴沉 | 想法 | 他 | 跛行 | 离开 | , |

带着这阴郁的想法，他一瘸一拐地离开了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['rʌflɪ] ['hændld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪˌleɪ] .

| **for** | **he** | **had** | **been** | **rather** | **roughly** | **handled** | **in** | **the** | **mêlée** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 相当 | 大致 | 处理 | 在 | 这 | 混战 | . |

因为他在混战中受到了相当粗暴的对待。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tə'deɪ] ? " [ɑ:skt] ['ælɪs] ,

| **"** | **I** | **wonder** | **if** | **that's** | **all** | **for** | **us** | **today** | **?** | **"** | **asked** | **Alice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 那就是 | 全部 | 为了 | 我们 | 今天 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , |

“今天就到这里吗？”爱丽丝问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [rʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [legz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .

| **as** | **she** | **saw** | **Russ** | **taking** | **the** | **legs** | **off** | **his** | **camera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 拉斯 | 采取 | 这 | 腿 | 离开 | 他的 | 相机 | . |

她看到拉斯正在把相机的支架卸下来。

" [waɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['taɪəd] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] , [sə'lɪsɪtəsli] .

| **"** | **Why** | **,** | **are** | **you** | **tired** | **?** | **"** | **asked** | **Ruth** | **,** | **solicitously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是 | 你 | 疲劳的 | ? | " | 问 | 露丝 | , | 殷勤 | . |

“怎么了，你累了吗？”露丝关切地问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [jes] .

| **"** | **A** | **little** | **,** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | 是的 | . |

“有一点点，是的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . "

| **I** | **shall** | **be** | **glad** | **when** | **we** | **get** | **out** | **to** | **sea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | 到 | 海 | . | " |

我真希望我们能出海。

" [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['hɑ:də(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sə'dʒestid] [ru:θ] ,

| **"** | **Perhaps** | **we** | **may** | **have** | **even** | **harder** | **work** | **than** | **this** | **,** | **"** | **suggested** | **Ruth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 可能 | 有 | 甚至 | 更难 | 工作 | 比 | 这 | , | " | 建议 | 露丝 | , |

“或许我们还有比这更艰巨的任务，”露丝说道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['i:zi] .

| **for** | **the** | **race** | **along** | **shore** | **had** | **not** | **been** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 种族 | 沿着 | 支撑 | 有 | 不是 | 到过 | 简单的 | . |

因为沿岸的比赛并不轻松。

" [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [sə'saɪəti] ['drɑ:mə] , ['ælɪs] . "

| **"** | **A** | **shipwreck** | **isn't** | **going** | **to** | **be** | **any** | **society** | **drama** | **,** | **Alice** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 海难 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 社会 | 戏剧 | , | 爱丽丝 | . | " |

“爱丽丝，沉船事故可不会演变成什么社会剧。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜ:l] .

| **"** | **I** | **know** | **,** | **"** | **agreed** | **the** | **younger** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 同意 | 这 | 年轻 | 女孩 | . |

“我知道，”小女孩同意道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | But | I | think | we | shall | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 喜欢 | 它 | . |

但我认为我们会喜欢它。

" [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | Neither | of | them | realized | what | was | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 他们 | 已实现 | 什么 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

他们俩都没有意识到等待着他们的是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ˌəʊvər'hɜːrd]
**OVERHEARD**
无意中听到

无意间听到

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , " ['mɪstə(r)] . - [ə'naʊnst] ,
**" Well , I think this will do , " Mr . Pertell announced ,**
" 出色地 , 我 思考 这 将要 做 , " 先生 . - 宣布 ,

“嗯，我想这样就可以了，”佩特尔先生宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,
**as the members of his company gathered on the shore of the Hudson ,**
作为 这 成员 的 他的 公司 聚集 在 这 支撑 的 这 哈德逊 ,

当他公司的成员聚集在哈德逊河岸边时，

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl]
**ready to go back to the larger boat , whence they had come in the two small**
准备好 到 去 后退 到 这 更大的 船 , 何处 他们 有 来 在 这 二 小的
[wʌnz] ,
**ones ,**
一个 ,

准备返回他们之前乘坐的两艘小船所乘坐的大船。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
**to depict the pursuit .**
到 描绘 这 追逐 .

描绘追逐的过程。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [pə'liːsmən]
**" It came out better than I expected when I saw that crowd of policemen**
" 它 来了 出去 更好的 比 我 预期的 什么时候 我 锯 那 人群 的 警察
['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
**charging down on us . "**
收费 向下 在 我们 . "

“当我看到那群警察朝我们冲过来时，结果比我想象的要好。”

" [ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
**" I thought sure we were in for a spell in the lock - up ,**
" 我 想法 当然 我们 是 在 为了 一个 拼写 在 这 锁 - 向上 ,

“我当时觉得我们肯定要被关起来一段时间了。”

" [ ri'mɑːk ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə][men] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [pə'sjuːɪŋ]
**" remarked one of the extra men engaged as a member of the " pursuing**
" 评论 一 的 这 额外的 男人 已订婚的 作为 一个 成员 的 这 " 追求
['vɪlənz] . "
**villains . "**
反派 . "

“一名被临时招募为‘追击者’成员的男子说道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜːk] , ['duːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| " | You | had | a | little | extra | work | , | doing | part | of | the | scene | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 小的 | 额外的 | 工作 | , | 正在做 | 部分 | 的 | 这 | 场景 | 超过 | 再次 | , |

“你多花了一些功夫，把其中一部分场景重拍了一遍。”

[səʊ][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊnəs] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| so | we'll | give | you | all | a | little | bonus | , | " | said | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 给 | 你 | 全部 | 一个 | 小的 | 奖金 | , | " | 说 | 这 | 经理 | . |

“所以我们会给大家一些小奖金，”经理说道。

" [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [naʊ] .

| " | We'll | get | back | to | the | studio | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 工作室 | 现在 | . |

我们现在要回录音室了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

| There | are | a | few | scenes | I | want | to | make | before | we | start | off | on | our | trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 场景 | 我 | 想 | 到 | 制作 | 前 | 我们 | 开始 | 离开 | 在 | 我们的 | 旅行 | 到 |

[siː] . "

| sea | . | " |
|---|---|---|
| 海 | . | " |

在我们开始海上之旅前，我想先拍几个场景。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| " | How | soon | do | we | go | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很快 | 做 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“我们什么时候出发？”爱丽丝问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [stɒkt] [ʌp] .

| " | As | soon | as | we | can | get | stocked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 得到 | 库存充足 | 向上 | . |

“一旦我们能够储备充足。”

['kæptɪn] ['brɪskoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

| Captain | Brisco | has | a | few | little | repairs | to | make | to | the | schooner | , | I | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布里斯科 | 有 | 一个 | 很少 | 小的 | 维修 | 到 | 制作 | 到 | 这 | 大篷车 | , | 我 | 相信 | . | " |

我认为，布里斯科船长需要对这艘纵帆船做一些小修小补。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ]

| " | Do | you | think | the | Mary | Ellen | will | prove | to | be | a | safe | boat | in | which | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 将要 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 安全的 | 船 | 在 | 哪个 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [siː] ?

| to | sea | ? |
|---|---|---|
| 到 | 海 | ? |

你认为“玛丽·艾伦”号会是一艘安全的出海船只吗?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , [wen] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| " | asked | Mr | . | DeVere | , | when | he | , | with | his | daughters | , | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 先生 | . | 德维尔 | , | 什么时候 | 他 | , | 和 | 他的 | 女儿们 | , | 和 | 这 | 其他的 | , |

“德维尔先生问道，当时他正和他的女儿们以及其他人在一起，”

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| were | on | their | way | back | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他们正要返回纽约。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | Why | not | ? | " | asked | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 这 | 经理 | . |

“为什么不行？”经理问道。

" [wel] , [ai] [hɜːd] [dʒæk]['dʒɛpsən] [seɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][wʌn] ,
**" Well , I heard Jack Jepson say the schooner was a pretty old one ,**
" 出色地 , 我 听到 杰克 杰普森 说 这 大篷车 曾是 一个 漂亮的 老的 一 ,

“嗯，我听杰克·杰普森说那艘纵帆船挺老的。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['æktə(r)] .
**" replied the veteran actor .**
" 回复 这 老将 演员 .

“这位资深演员回答道。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ,
**" So she is , " said Mr . Pertell , " if she hadn't been ,**
" 所以 她 是 , " 说 先生 . - , " 如果 她 之前没有 到过 ,

“所以她就是，”珀特尔先生说，“如果她不是的话，

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**our company never could have afforded to buy her just to make a**
我们的 公司 绝不 可以 有 提供 到 买 她 只是 到 制作 一个
['ʃɪprek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**shipwreck of her .**
海难 的 她 .

我们公司根本不可能买下她，然后让她沉没。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['træv(ə)lɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
**But she is perfectly safe for what traveling we shall do .**
但 她 是 完美 安全的 为了 什么 旅行 我们 将 做 .

但就我们即将进行的旅行而言，她完全安全。

['brɪskoʊ][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Brisco has assured me of that , and has seen to it .**
布里斯科 有 保证 我 的 那 , 和 有 已见 到 它 .

布里斯科向我保证过这一点，并且已经落实了。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] [wɒz; wəz]['dʒɛpsən] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [siːmd]
**What sort of a yarn was Jepson giving you ? " and Mr . Pertell seemed**
什么 种类 的 一个 纱 曾是 杰普森 给予 你 ? " 和 先生 . - 似乎
[ə; eɪ][bɪt] [ə'nɔɪd] .
**a bit annoyed .**
一个 少量 恼怒 .

杰普森跟你讲了什么样的故事？“珀特尔先生似乎有点恼火。”

" [wel] , [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][wʌn] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)]
**" Well , he merely said that the schooner was a pretty old one , " went on Mr**
" 出色地 , 他 仅仅 说 那 这 大篷车 曾是 一个 漂亮的 老的 一 , " 去 在 先生
. [də'vɪər] ,
**. DeVere ,**
. 德维尔 ,

“嗯，他只是说那艘纵帆船很旧了，”德维尔先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [deɪz] . "
**" and that she had seen her best days . "**
" 和 那 她 有 已见 她 最好的 天 . "

“而且她已经度过了人生中最美好的时光。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] , [dɪd][hiː; hi] ? "
**" He didn't say that she was unsafe , did he ? "**
" 他 没有 说 那 她 曾是 不安全 , 做过 他 ? "

他没说她不安全，对吧?

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !
**" No , oh , no !**
" 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktə(r)] ['kwɪkli] .

| **Nothing** | **like** | **that** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **actor** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 那 | ！ | " | 惊呼 | 这 | 演员 | 迅速地 | . |

“根本不是那样！”这位演员连忙说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **"** | **I** | **was** | **just** | **wondering** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 好奇 | 关于 | 她 | . |

我只是在想她。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| **I** | **shouldn't** | **like** | **to** | **take** | **any** | **chances** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 你 | 知道 | , |

你知道，我不应该冒任何风险。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ]['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs]

| **"** | **and** | **he** | **glanced** | **over** | **toward** | **his** | **daughters** | **who** | **had** | **no** | **part** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 超过 | 朝向 | 他的 | 女儿们 | WHO | 有 | 不 | 部分 | 在 | 这 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **conversation** | **.** |
|---|---|
| 对话 | . |

他瞥了一眼他的女儿们，她们并没有参与到这场谈话中。

" [əʊ] , [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kən'tɪnju:d] .

| **"** | **Oh** | **,** | **the** | **Mary** | **Ellen** | **will** | **be** | **as** | **safe** | **as** | **is** | **necessary** | **,** | **"** | **the** | **manager** | **continued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 将要 | 是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 是 | 必要的 | , | " | 这 | 经理 | 持续 | . |

“哦，玛丽·艾伦号会确保安全，不会有任何问题，”经理继续说道。

" [bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['sʌðən] ['wɔ:təz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [li:v] [hɪə(r)] ,

| **"** | **Besides** | **we** | **will** | **be** | **in** | **Southern** | **waters** | **after** | **we** | **leave** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 我们 | 将要 | 是 | 在 | 南方 | 水 | 后 | 我们 | 离开 | 这里 | , |

“此外，我们离开这里后将进入南方水域。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [stɔ:rmz] . "

| **and** | **there** | **will** | **be** | **little** | **danger** | **from** | **storms** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 小的 | 危险 | 从 | 暴风雨 | . | " |

而且不会有太大的风暴危险。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [sed] .

| **"** | **I** | **am** | **glad** | **of** | **that** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **DeVere** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | " | 先生 | . | 德维尔 | 说 | . |

“我对此感到高兴，”德维尔先生说。

" [ə; eɪ] [wɔ:m] ['sʌðən] [klaɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [θrəʊt] .

| **"** | **A** | **warm** | **Southern** | **clime** | **will** | **be** | **beneficial** | **to** | **my** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 温暖的 | 南方 | 气候 | 将要 | 是 | 有利 | 到 | 我的 | 喉 | . |

“南方温暖的气候对我的喉咙有益。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] ['weðə(r)] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] .

| **It** | **does** | **not** | **take** | **kindly** | **to** | **our** | **Northern** | **weather** | **,** | **even** | **at** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 拿 | 亲切地 | 到 | 我们的 | 北方 | 天气 | , | 甚至 | 在 | 这 | 最好的 | . |

即使在最好的情况下，它也不喜欢我们北方的天气。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

| **"** | **In** | **the** | **days** | **that** | **followed** | **there** | **was** | **plenty** | **of** | **work** | **for** | **the** | **moving** | **picture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 工作 | 为了 | 这 | 移动 | 图片 |

[g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði][fɪlm]['stju:diəʊ] .

| **girls** | **in** | **the** | **film** | **studio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 在 | 这 | 电影 | 工作室 | . |

“接下来的日子里，电影制片厂里有很多工作等着电影女孩们来做。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][dɹ'ɑːməz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd]

| They | had | to | take | part | in | several | little | dramas | that | had | to | be | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 一些 | 小的 | 电视剧 | 那 | 有 | 到 | 是 | 完全的 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] .

| before | the | sea | scenes | in | the | ocean | play | were | undertaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 海 | 场景 | 在 | 这 | 海洋 | 玩 | 是 | 已 | . |

在进行海洋剧中的海洋场景表演之前，他们必须完成几个小戏剧的排练。

" ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

| " | Anything | much | to | do | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 很多 | 到 | 做 | 这 | 下午 | ? |

今天下午有什么安排吗?

" [ɑːskt] [rʌs] [ɒv; əv] [ruːθ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌn] [deɪ]

| " | asked | Russ | of | Ruth | as | he | passed | her | near | her | dressing | room | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 拉斯 | 的 | 露丝 | 作为 | 他 | 通过了 | 她 | 靠近 | 她 | 敷料 | 房间 | 一 | 天 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [pə'liːsmən] .

| about | a | week | after | the | episode | of | the | mistaken | policemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 插曲 | 的 | 这 | 错误 | 警察 | . |

在警察误会事件发生大约一周后的一天，鲁斯路过露丝的更衣室附近时，问她：“你好吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| " | No | , | I | am | free | , | " | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 自由的 | , | " | 她 | 宣布 | . |

“不，我是自由的，”她宣布道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] - [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | have | postponed | that | ' | In | the | Slums | ' | and | I'm | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 推迟 | 那 | - | 在 | 这 | 贫民窟 | - | 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

“他们推迟了《贫民窟》的上映，我很高兴。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] . "

| I | don't | care | for | such | characters | as | I | have | to | assume | in | a | play | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 为了 | 这样的 | 人物 | 作为 | 我 | 有 | 到 | 认为 | 在 | 一个 | 玩 | 喜欢 | 那 | . | " |

我不喜欢那种戏剧里我必须扮演的角色。

" [nɔː(r)][aɪ] . [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] .

| " | Nor | I | . | I'm | off | for | the | afternoon | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | . | 我是 | 离开 | 为了 | 这 | 下午 | , | 也 | . |

“我也是。我下午也休息。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['ælɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪri]

| What | do | you | say | we | take | Alice | , | and | go | for | a | little | trip | to | the | Erie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 我们 | 拿 | 爱丽丝 | , | 和 | 去 | 为了 | 一个 | 小的 | 旅行 | 到 | 这 | 伊利 |

['beɪs(ə)n] ? "

| Basin | ? | " |
|---|---|---|
| 盆地 | ? | " |

不如我们带上爱丽丝，去伊利盆地短途旅行吧?

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [ə'gen] ?

| " | To | see | the | Mary | Ellen | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 再次 | ? |

“再次见到玛丽·艾伦？”

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] . "

| There | can't | be | much | change | since | we | saw | her | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 很多 | 改变 | 自从 | 我们 | 锯 | 她 | 最后的 | . | " |

自从我们上次见到她以来，应该没有太大变化。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] .

| " | No | , | not | exactly | to | see | her | , | though | we | could | pay | a | visit | if | we | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 确切地 | 到 | 看 | 她 | , | 尽管 | 我们 | 可以 | 支付 | 一个 | 访问 | 如果 | 我们 | 喜欢 | . |

“不，倒不是真的要去看她，不过如果我们愿意的话，也可以去拜访她。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['məʊtəbəʊt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

| But | you | know | we | are | to | have | a | big | motorboat | follow | us | in | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 大的 | 汽艇 | 跟随 | 我们 | 在 | 这 | 海洋 |

[siːnz] — [aɪm][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| scenes | — | I'm | to | take | pictures | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | — | 我是 | 到 | 拿 | 图片 | 从 | 它 | , |

但你知道，在拍摄海上场景时，我们会有一艘大型摩托艇跟着我们——我要从船上拍照。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] — [ðə; ði]['eɪdʒæks] — [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði]

| in | fact | — | and | that | motorboat | — | the | Ajax | — | is | over | in | the | Basin | , | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 和 | 那 | 汽艇 | — | 这 | 阿贾克斯 | — | 是 | 超过 | 在 | 这 | 盆地 | , | 靠近 | 这 |

[əʊld] ['skuːnə(r)] .

| old | schooner | . |
|---|---|---|
| 老的 | 大篷车 | . |

事实上——那艘摩托艇——阿贾克斯号——就在盆地里，靠近那艘旧帆船。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "

| I | thought | maybe | you'd | like | to | take | a | look | at | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | 你会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 她 | . | " |

我想你或许会想看看她。

" [aɪ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| " | I | would | ! | " | exclaimed | Ruth | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | ! | " | 惊呼 | 露丝 | 和 | 热情 | . |

“我愿意！”露丝热情地喊道。

" [aɪl] [tel] ['ælɪs] .

| " | I'll | tell | Alice | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 爱丽丝 | . |

我会告诉爱丽丝。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "

| She | is | disengaged | , | I | know | , | for | I | heard | Mr | . | Pertell | tell | her | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 脱离 | , | 我 | 知道 | , | 为了 | 我 | 听到 | 先生 | . | - | 告诉 | 她 | 所以 | . | " |

我知道她已经解除婚约了，因为我亲耳听到珀特尔先生告诉她了。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn] [rʌs] ,

| " | I'm | sorry | we | can't | go | for | a | trip | in | her | , | " | went | on | Russ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 我们 | 不能 | 去 | 为了 | 一个 | 旅行 | 在 | 她 | , | " | 去 | 在 | 拉斯 | , |

“很遗憾我们不能开着她去旅行，”拉斯继续说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ʃeɪp] [jet] .

| " | but | she | isn't | in | shape | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 不是 | 在 | 形状 | 然而 | . |

但她还没达到最佳状态。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

| I | have | to | go | over | to | give | some | directions | about | building | a | platform | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 给 | 一些 | 方向 | 关于 | 建筑 | 一个 | 平台 | 为了 |

['setɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒn] ,

| setting | the | camera | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 相机 | 在 | , |

我得过去指导一下如何搭建一个放置摄像机的平台。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . "

| and | I | thought | we | might | combine | business | and | pleasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我们 | 可能 | 结合 | 商业 | 和 | 乐趣 | . | " |

我想我们可以把工作和娱乐结合起来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ruːθ] ,

| " | It | will | be | a | pleasure | to | go | , | " | said | Ruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 去 | , | " | 说 | 露丝 | , |

“我很乐意去，”露丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| as | she | went | off | to | find | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 离开 | 到 | 寻找 | 她 | 姐姐 | . |

她去找她妹妹了。

" [tel] [pɔːl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , " [rʌs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Tell | Paul | , | too | , | if | you | see | him | , | " | Russ | called | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 保罗 | , | 也 | , | 如果 | 你 | 看 | 他 | , | " | 拉斯 | 称为 | 后 | 她 | . |

“如果你见到保罗，也告诉他，”拉斯在她身后喊道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | We'll | make | a | party | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 一个 | 派对 | 的 | 它 | . | " |

“我们会好好庆祝一番。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ruːθ] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | All | right | , | " | Ruth | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 露丝 | 回答 | . |

“好的，”露丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tə'geðə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]

| She | found | Paul | and | Alice | together | — | just | as | she | half | expected | — | and | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 保罗 | 和 | 爱丽丝 | 一起 | — | 只是 | 作为 | 她 | 一半 | 预期的 | — | 和 | 提及 |

[rʌsɪz] [plæn] .

| Russ's | plan | . |
|---|---|---|
| 鲁斯的 | 计划 | . |

她发现保罗和爱丽丝在一起——正如她预料的那样——并提到了拉斯的计划。

[pɔːl] [wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| Paul | was | cast | for | a | role | in | a | little | play | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 投掷 | 为了 | 一个 | 角色 | 在 | 一个 | 小的 | 玩 | 那 | 下午 | , |

那天下午，保罗被选中出演一部小戏剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['kaɪndli] [pə'spəʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | spoke | to | Mr | . | Pertell | about | it | , | and | the | manager | kindly | postponed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辐 | 到 | 先生 | . | - | 关于 | 它 | , | 和 | 这 | 经理 | 亲切地 | 推迟 | 它 | , |

但他跟佩特尔先生谈过这件事，经理很友好地推迟了此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| as | it | was | not | very | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 重要的 | . |

因为这件事并不重要。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒæks] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl ] ,

| So | , | after | lunch | the | four | young | people | started | for | the | place | where | the | Ajax | was | being | overhauled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 午餐 | 这 | 四 | 年轻的 | 人们 | 开始 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 阿贾克斯 | 曾是 | 存在 | 大修 | , |

午饭后，这四个年轻人出发前往阿贾克斯赛车进行翻修的地方。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] ['elən] .

| not | far | from | the | dock | of | the | Mary | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 码头 | 的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | . |

离玛丽·艾伦号的码头不远。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [siː] .

| On | the | way | they | talked | of | their | plans | when | they | should | be | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 谈话 | 的 | 他们的 | 计划 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 是 | 在 | 海 | . |

途中他们谈论了他们本应出海时的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈmeəri]

| It | had | been | given | out | at | the | studio | that | they | would | all | go | aboard | the | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 给定 | 出去 | 在 | 这 | 工作室 | 那 | 他们 | 会 | 全部 | 去 | 船上 | 这 | 玛丽 |

['elən] ,

| Ellen | , |
|---|---|
| 艾伦 | , |

制片厂已经放出消息，他们所有人都会登上“玛丽·艾伦”号。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] .

| which | would | be | headed | for | the | Florida | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 佛罗里达 | 海岸 | . |

它将驶向佛罗里达海岸。

['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðæt] [pə'nɪnsjələ] , [dʒʌst] [weə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]

| Somewhere | off | that | peninsula | , | just | where | had | not | been | decided | , | the | moving | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 离开 | 那 | 半岛 | , | 只是 | 在哪里 | 有 | 不是 | 到过 | 决定 | , | 这 | 移动 | 图片 |

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,

| would | be | made | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 制成 | , |

在那片半岛的某个地方，具体地点尚未确定，将会拍摄电影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

| and | the | shipwreck | would | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海难 | 会 | 拿 | 地方 | . |

于是，沉船事故发生了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [pə'fektɪd] .

| The | details | had | not | yet | been | perfected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 完善 | . |

具体细节尚未完善。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] [ɒv; əv] [rʌs] .

| " | Are | you | going | to | travel | alone | in | the | motorboat | ? | " | asked | Alice | of | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 旅行 | 独自的 | 在 | 这 | 汽艇 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | 的 | 拉斯 | . |

“你打算一个人开快艇旅行吗？”爱丽丝问拉斯。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] .

| " | No | indeed | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | . |

“确实如此。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] , [ænd; ənd] — —

| She | is | to | be | carried | in | a | cradle | on | the | deck | of | the | Mary | Ellen | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 一个 | 摇篮 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 和 | — | — |

"

| " |
|---|
| " |

她将被放在摇篮里，放在“玛丽·艾伦”号的甲板上，然后——”

" [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .

| " | A | cradle | ! | " | interrupted | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 摇篮 | ! | " | 中断 | 爱丽丝 | . |

“摇篮！”爱丽丝打断道。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi]

| " | Whoever | heard | of | a | boat | being | put | in | a | cradle | , | as | if | it | were | a | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 听到 | 的 | 一个 | 船 | 存在 | 放 | 在 | 一个 | 摇篮 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 婴儿 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

“谁听说过把船放进摇篮里，像对待婴儿一样！”

" [wel] , [ðə; ði]['eɪdʒæks][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

| " | Well | , | the | Ajax | is | going | to | be | rocked | in | the | cradle | of | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 阿贾克斯 | 是 | 去 | 到 | 是 | 摇滚 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 | 这 | 深的 | , |

“嗯，阿贾克斯将在深水区的摇篮里遭遇重创。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .

| isn't | she | ? | " | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | ? | " | 问 | 保罗 | . |

“她不是吗？”保罗问道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [dʒəʊk] ! " [mɒkt] [ruːθ] .

| " | Oh | , | what | a | heartless | joke | ! | " | mocked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 狠心 | 开玩笑 | ! | " | 嘲笑 | 露丝 | . |

“哦，真是个冷酷无情的玩笑！”露丝嘲讽道。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [faɪnd] [fɔː(r)] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] ! " [lɑːft] ['ælɪs] .

| " | Just | for | that | you'll | be | fined | four | ice | cream | sodas | ! | " | laughed | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 为了 | 那 | 你会 | 是 | 罚款 | 四 | 冰 | 奶油 | 汽水 | ! | " | 笑了 | 爱丽丝 | . |

“就凭这一点，你就要罚你四杯冰淇淋汽水！”爱丽丝笑着说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [went] [ɒn] [rʌs] ,

| " | No | , | but | speaking | seriously | , | " | went | on | Russ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 请讲 | 严重地 | , | " | 去 | 在 | 拉斯 | , |

“不，但说真的，”拉斯继续说道。

" [ðə; ði]['eɪdʒæks] [wɪl] [biː; bi] ['kreɪdld] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

| " | the | Ajax | will | be | cradled | on | the | deck | of | the | schooner | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿贾克斯 | 将要 | 是 | 摇篮 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 大篷车 | ; | 那 | 是 | , |

“阿贾克斯号将被安置在帆船的甲板上；也就是说，

[ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɪn] [tuː] [viː] [ʃeɪpt] [ə'feəz] , [kɔːld] ['kreɪdlz] .

| the | motorboat | will | be | set | in | two | V | shaped | affairs | , | called | cradles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽艇 | 将要 | 是 | 放 | 在 | 二 | V | 形状 | 事务 | , | 称为 | 摇篮 | . |

这艘摩托艇将被放置在两个 V 形结构中，称为船架。

[ðæts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] . "

| That's | to | prevent | her | rolling | off | into | the | high | seas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 到 | 防止 | 她 | 滚动 | 离开 | 进入 | 这 | 高的 | 海域 | . | " |

那样是为了防止她滚落到公海里。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk]

| " | Do | you | think | it | will | be | rough | ? | " | asked | Ruth | , | with | an | apprehensive | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 粗糙的 | ? | " | 问 | 露丝 | , | 和 | 一个 | 忧虑 | 看 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 肩膀 | , |

“你觉得会很艰难吗？”露丝担忧地回头问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ə; eɪ] " ['hʌrɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

| as | though | she | already | saw | a | " | hurricane | in | the | offing | , | " | as | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 已经 | 锯 | 一个 | " | 飓风 | 在 | 这 | 离岸 | , | " | 作为 | 她 | 姐姐 |

['lɑːfɪŋli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| laughingly | put | it | . |
|---|---|---|---|
| 笑着 | 放 | 它 | . |

正如她姐姐笑着说的那样，她仿佛已经预见到“即将到来的飓风”。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| " | Well | , | you | know | we | have | to | wait | for | a | storm | , | to | get | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 一个 | 风暴 | , | 到 | 得到 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [siːnz] ,

| the | scenes | , |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | , |

“你知道，我们得等暴风雨来才能拍到一些镜头。”

" [rʌs] [sed] .
**" Russ said .**
" 拉斯 说 .

“鲁斯说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɒf(ə)n] [gets] ['prɪti] [bæd][ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] ['wɔːtəz] ,
**" Of course the weather often gets pretty bad in these Southern waters ,**
" 的 课程 这 天气 经常 获得 漂亮的 坏的 在 这些 南方 水 ,

“当然，南方海域的天气经常会变得非常恶劣。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
**in spite of their peaceful name , " he continued ,**
在 尽管如此 的 他们的 和平 姓名 , " 他 持续 ,

“尽管他们的名字听起来很和平，”他继续说道，“

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ]
**" but I don't suppose Mr . Pertell will venture out far from the harbor in a**
" 但 我 不 认为 先生 . - 将要 风险投资 出去 远的 从 这 港口 在 一个
[bæd] [bləʊ] .
**bad blow .**
坏的 吹 .

“但我认为佩特尔先生不会在恶劣天气下冒险远离港口。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [kɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] [rʌf] [ɪn][ə; eɪ]
**Even a little wind will kick up enough sea to make it look pretty rough in a**
甚至 一个 小的 风 将要 踢 向上 足够的 海 到 制作 它 看 漂亮的 粗糙的 在 一个
['pɪktʃə(r)] . "
**picture . "**
图片 . "

即使只有一点点风，也会掀起足够的海浪，让照片看起来波涛汹涌。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [stɔːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
**" Oh , I don't mind a storm ! " exclaimed Alice .**
" 哦 , 我 不 头脑 一个 风暴 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，我不介意暴风雨！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I just love it . "**
" 我 只是 爱 它 . "

我太喜欢它了。

" [əʊ] — ['ælɪs] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**" Oh — Alice ! " cried her sister .**
" 哦 — 爱丽丝 ! " 哭 她 姐姐 .

“哦——爱丽丝！”她姐姐喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] . "
**" You know you'll be as frightened as I'll be . "**
" 你 知道 你会 是 作为 害怕 作为 患病的 是 . "

“你知道你会和我一样害怕。”

" [wiːl; wil] [siː] , " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn]
**" We'll see , " challenged the younger girl with sparkling eyes and a flush on**
" 出色地 看 , " 挑战 这 年轻 女孩 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 冲洗 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
**her cheeks .**
她 脸颊 .

“我们走着瞧，”小女孩眼神闪亮，双颊泛红，挑衅道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒæks] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [boʊts]

| They | found | the | Ajax | , | after | some | little | difficulty | , | among | a | score | of | other | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 阿贾克斯 | , | 后 | 一些 | 小的 | 困难 | , | 之中 | 一个 | 分数 | 的 | 其他 | 船 |

,

,

,

费了一番周折，他们才在二十多艘船中找到了“阿贾克斯”号。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

| in | process | of | repair | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 过程 | 的 | 维修 | . |

正在维修中。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| " | Oh | , | what | a | big | one | ! | " | exclaimed | Alice | as | she | caught | sight | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 大的 | 一 | ! | " | 惊呼 | 爱丽丝 | 作为 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 工艺 | . |

“哦，好大一个啊！”爱丽丝看到那艘飞行器时惊呼道。

" [aɪ][duː; də][həʊp] [jʊl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [rʌs] . "

| " | I | do | hope | you'll | give | us | a | ride | in | her | , | Russ | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 你会 | 给 | 我们 | 一个 | 骑 | 在 | 她 | , | 拉斯 | . | " |

“我真希望你能开着她载我们一程，拉斯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

| " | Of | course | I | shall | , | between | times | of | taking | pictures | , | " | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 将 | , | 之间 | 时代 | 的 | 采取 | 图片 | , | " | 他 | 承诺 | . |

“当然，我会在拍照的间隙拍的，”他承诺道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [pɔːl] ? "

| " | What | do | you | think | of | her | , | Paul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 她 | , | 保罗 | ? | " |

“保罗，你觉得她怎么样？”

" ['prɪti] [faɪn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)] .

| " | Pretty | fine | , | " | agreed | the | young | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 美好的 | , | " | 同意 | 这 | 年轻的 | 演员 | . |

“还不错，”这位年轻演员同意道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [spiːd] ? "

| " | Has | she | any | speed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | 任何 | 速度 | ? | " |

她速度快吗？

" [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .

| " | Not | much | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | , | 我 | 猜测 | . |

“我想应该不多吧。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌb] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [sed] .

| It's | an | old | sort | of | tub | , | but | pretty | steady | in | the | water | , | Mr | . | Pertell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | 种类 | 的 | 浴缸 | , | 但 | 漂亮的 | 稳定的 | 在 | 这 | 水 | , | 先生 | . | - | 说 | . |

珀特尔先生说，这是一个老式的浴缸，但在水中很稳。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

| That's | what | I | want | for | taking | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 想 | 为了 | 采取 | 图片 | . |

这就是我想要的拍照效果。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] .

| It | won't | do | to | have | her | rolling | and | pitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 到 | 有 | 她 | 滚动 | 和 | 投球 | . |

让她翻滚和投掷是不行的。

[wel] , [lets] [gəʊ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| Well | , | let's | go | aboard | , | and | see | how | they're | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们来吧 | 去 | 船上 | , | 和 | 看 | 如何 | 它们是 | 未来 | 在 | . |

好，我们上去看看情况如何。

" [rʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][krɑːft] ,

| " | Russ | had | a | permit | to | view | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯 | 有 | 一个 | 允许 | 到 | 看法 | 这 | 工艺 | , |

“Russ持有参观该飞行器的许可证，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| and | as | he | was | expected | to | give | some | instructions | regarding | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 预期的 | 到 | 给 | 一些 | 指示 | 关于 | 这 | 建筑 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

| of | the | platform | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 平台 | , |

由于他需要就平台建设给出一些指示，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [wɜːk] [ 'welkəm ] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| the | man | in | charge | of | the | overhauling | work | welcomed | the | four | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 大修 | 工作 | 欢迎 | 这 | 四 | 年轻的 | 人们 | . |

负责大修工作的男子热情地接待了这四位年轻人。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][wɒz; wəz] , [æz; əz] [rʌs] [hæd; həd] [sed] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʌb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | Ajax | was | , | as | Russ | had | said | , | rather | a | tub | , | but | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿贾克斯 | 曾是 | , | 作为 | 拉斯 | 有 | 说 | , | 相当 | 一个 | 浴缸 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 |

[lɑːdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

正如拉斯所说，阿贾克斯号就像个大桶，但它很大。

['kʌmftəb(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kruːz] .

| comfortable | boat | , | and | was | capable | of | going | on | quite | a | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 船 | , | 和 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 去 | 在 | 相当 | 一个 | 巡航 | . |

这是一艘舒适的船，可以进行相当长的巡航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [ɪn'kləʊzd] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ 'kʌmfət ] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] .

| There | was | a | partially | enclosed | cabin | , | and | many | comforts | and | conveniences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 部分 | 内 | 舱 | , | 和 | 许多 | 舒适 | 和 | 便利设施 | . |

那里有一个半封闭式的木屋，以及许多舒适便利的设施。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]

| But | just | for | the | present | purpose | , | everything | was | being | subordinated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 为了 | 这 | 展示 | 目的 | , | 一切 | 曾是 | 存在 | 从属的 | 到 |

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

| the | taking | of | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 的 | 移动 | 图片 | . |

但就目前而言，一切都服从于拍摄电影。

" [aɪm] [ ˌriːə'dʒʌst ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [gæŋ] [təʊld] [rʌs] ,

| " | I'm | readjusting | the | motor | , | " | the | head | of | the | repair | gang | told | Russ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 重新调整 | 这 | 发动机 | , | " | 这 | 头 | 的 | 这 | 维修 | 帮派 | 讲述 | 拉斯 | , |

“我正在调整电机，”维修组组长告诉拉斯。

" [səʊ] [ʃɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] [stɒp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'vɜːs] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

| " | so | she'll | start | and | stop | , | as | well | as | reverse | easily | and | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 壳 | 开始 | 和 | 停止 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 撤销 | 容易地 | 和 | 迅速地 | . |

“所以她可以轻松快速地启动、停止以及倒车。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| That's | what | you | want | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 想 | , | 不是 | 它 | ? | " |

这就是你想要的，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
**" That's it , yes .**
" 那就是 它 , 是的 .

“就是这样，没错。”

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [tel] [wen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃɪft] ,
**You see I can't tell when I'll have to shift ,**
你 看 我 不能 告诉 什么时候 患病的 有 到 转移 ,

你看，我无法预知什么时候需要换班。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [wɪl] [duː; də] .
**to make allowances for what the actors and actresses will do .**
到 制作 津贴 为了 什么 这 演员 和 女演员 将要 做 .

要考虑到演员们的表演方式。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ænd; ənd] [rʌs] [geɪv] [ruːθ] [ænd; ənd]
**There's no telling about these moving picture people , " and Russ gave Ruth and**
有 不 讲述 关于 这些 移动 图片 人们 , " 和 拉斯 给予 露丝 和
['ælɪs] ,
**Alice ,**
爱丽丝 ,

谁也说不准这些电影人是什么样的人，”拉斯给了露丝和爱丽丝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**as well as Paul , a laughing look as though to indicate that they were**
作为 出色地 作为 保罗 , 一个 笑 看 作为 尽管 到 表明 那 他们 是
['veri] [ˌtemprə'mentl] ,
**very temperamental ,**
非常 性情古怪 ,

还有保罗，他脸上带着一丝笑意，仿佛在说他们脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .
**and hard to get along with .**
和 难的 到 得到 沿着 和 .

而且很难相处。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] [fəʊks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [wɒz; wəz]
**" Are these some of the actor folks ? " asked the mechanic who was**
" 是 这些 一些 的 这 演员 各位 ? " 问 这 机械 WHO 曾是
['leɪbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
**laboring over the motor .**
劳动 超过 这 发动机 .

“这些人是演员吗？”正在修理发动机的技工问道。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] ! " [kraɪd] [rʌs] .
**" That's what they are , and good ones , too ! " cried Russ .**
" 那就是 什么 他们 是 , 和 好的 一个 , 也 ! " 哭 拉斯 .

“没错，它们就是那种东西，而且还是好东西！”拉斯喊道。

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [rɪ'mɑːk] ,
**They don't look it ! " was the frank remark ,**
他们 不 看 它 ! " 曾是 这 坦率 评论 ,

“他们看起来不像！”这是一句直言不讳的评论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [brəʊk] ['ɪntuː] [ piːl ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**and the two girls broke into peals of laughter .**
和 这 二 女孩们 打破 进入 果皮 的 笑声 .

两个女孩顿时哄堂大笑。

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʌs] [ʃəʊd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] ['məʊtəbəʊt] ,

| **Paul** | **and** | **Russ** | **showed** | **Ruth** | **and** | **Alice** | **over** | **the** | **big** | **motorboat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 拉斯 | 显示 | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 超过 | 这 | 大的 | 汽艇 | , |

保罗和拉斯带着露丝和爱丽丝参观了那艘大型摩托艇。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| **and** | **then** | **leaving** | **the** | **three** | **to** | **their** | **own** | **devices** | **for** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 离开 | 这 | 三 | 到 | 他们的 | 自己的 | 设备 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

然后就让这三个人自行解决一会儿。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæm(ə)rə]['ɒpəreɪtə(r)] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hed]

| **the** | **young** | **camera** | **operator** | **went** | **into** | **details** | **of** | **the** | **work** | **with** | **the** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 相机 | 操作员 | 去 | 进入 | 细节 | 的 | 这 | 工作 | 和 | 这 | 头 |

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

| **mechanic** | **.** |
|---|---|
| 机械 | . |

年轻的摄影师向首席机械师详细介绍了工作内容。

[rʌs] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒæks] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **Russ** | **was** | **told** | **that** | **the** | **Ajax** | **would** | **be** | **ready** | **in** | **plenty** | **of** | **time** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 阿贾克斯 | 会 | 是 | 准备好 | 在 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 他 | . |

鲁斯被告知，阿贾克斯会及时做好迎接他的准备。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [meɪd] ,

| **He** | **expressed** | **himself** | **as** | **satisfied** | **with** | **the** | **progress** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他自己 | 作为 | 使满意 | 和 | 这 | 进步 | 制成 | , |

他对取得的进展表示满意。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

| **though** | **he** | **made** | **one** | **or** | **two** | **slight** | **changes** | **in** | **the** | **platform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 制成 | 一 | 或者 | 二 | 轻微 | 变化 | 在 | 这 | 平台 | , |

虽然他对平台做了一两处细微的改动，

[bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ,

| **built** | **on** | **the** | **forward** | **deck** | **of** | **the** | **craft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 向前 | 甲板 | 的 | 这 | 工艺 | , |

建于船的前甲板上，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] .

| **where** | **he** | **was** | **to** | **stand** | **when** | **he** | **took** | **the** | **pictures** | **of** | **the** | **shipwreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 站立 | 什么时候 | 他 | 采取 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 海难 | . |

他当时应该站在哪里拍摄沉船照片。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['səudəz] [naʊ] ? " [ɑːskt] [rʌs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [hiː; hi]

| **"** | **Well** | **,** | **how** | **about** | **those** | **sodas** | **now** | **?** | **"** | **asked** | **Russ** | **of** | **his** | **companions** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 关于 | 那些 | 汽水 | 现在 | ? | " | 问 | 拉斯 | 的 | 他的 | 同伴 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| **had** | **finished** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | . |

“那汽水怎么样了？”鲁斯说完后问他的同伴们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪs]

| **"** | **There's** | **a** | **nice** | **place** | **a** | **few** | **blocks** | **up** | **,** | **and** | **it's** | **about** | **warm** | **enough** | **for** | **ice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | 一个 | 很少 | 积木 | 向上 | , | 和 | 它是 | 关于 | 温暖的 | 足够的 | 为了 | 冰 |

[kriːm] . "

| **cream** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 奶油 | . | " |

“往上走几个街区有个不错的地方，天气也暖和到可以吃冰淇淋了。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['meəri] ['elən] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt]
" **Couldn't we take just a look at the Mary Ellen while we are here ? " asked**
" 不能 我们 拿 只是 一个 看 在 这 玛丽 艾伦 尽管 我们 是 这里 ? " 问
['ælɪs] .
**Alice .**
爱丽丝 .

“我们既然来了，能不能顺便看看玛丽·艾伦号？”爱丽丝问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
" **Isn't that she , over there ? " and she pointed across the basin .**
" 不是 那 她 , 超过 那里 ? " 和 她 尖 穿过 这 盆地 .

“那边那边是不是她？”她指着水池对面说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ]
" **You speak of that ship as if she were a person , " objected**
" 你 说话 的 那 船 作为 如果 她 是 一个 人 , " 反对
[ruːθ] .
**Ruth .**
露丝 .

“你把那艘船说得好像她是一个人似的，”露丝反驳道。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **And so she is !**
" 和 所以 她 是 !

“她确实如此！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" **Alice exclaimed .**
" 爱丽丝 惊呼 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [pɔːl] ? "
" **A ship is always a lady , isn't she , Paul ? "**
" 一个 船 是 总是 一个 女士 , 不是 她 , 保罗 ? "

“船总是像位女士，不是吗，保罗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" **She ought to try to be , at least , " he laughed .**
" 她 应该 到 尝试 到 是 , 在 至少 , " 他 笑了 .

“她至少应该努力尝试一下，”他笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ?
" **How about it , Russ ?**
" 如何 关于 它 , 拉斯 ?

“怎么样，拉斯？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ? "
**Shall we take the girls over to the schooner ? "**
将 我们 拿 这 女孩们 超过 到 这 大篷车 ? "

我们带姑娘们去帆船那边吧?

" [mait] [æz; əz] [wel] , [ai] [ges] .
" **Might as well , I guess .**
" 可能 作为 出色地 , 我 猜测 .

我想，这样做也无妨。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] .
**It won't take long , and it isn't far .**
它 惯于 拿 长的 , 和 它 不是 远的 .

不会花很长时间，而且也不远。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəri]
" A short time later the four of them stood at the gangplank of the Mary
" 一个 短的 时间 之后 这 四 的 他们 站立 在 这 跳板 的 这 玛丽
['elən] .
Ellen .
艾伦 .

不久之后，他们四人站在了“玛丽·艾伦”号的舷梯上。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [men] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [bɪ'ləʊ] ,
They saw no signs of any men on deck , but they were doubtless below ,
他们 锯 不 标志 的 任何 男人 在 甲板 , 但 他们 是 毫无疑问 以下 ,

他们没有看到甲板上有任何人，但他们无疑都在下层甲板上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'peəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
making the repairs , which must be nearly finished .
制作 这 维修 , 哪个 必须 是 几乎 完成的 .

维修工作正在进行中，应该已经接近尾声了。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [rʌs] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" Come on , " said Russ , leading the way .
" 来 在 , " 说 拉斯 , 领导 这 方式 .

“走吧，”拉斯说着，带头向前走去。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'bɔːd] .
" We'll go aboard .
" 出色地 去 船上 .

“我们将登船。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] ,
" As they stood on deck , looking about them , they saw no one ,
" 作为 他们 站立 在 甲板 , 寻找 关于 他们 , 他们 锯 不 一 ,

他们站在甲板上环顾四周，却一个人也没看见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the companionway was in plain sight , and they started toward it ,
但 这 舷梯 曾是 在 清楚的 视线 , 和 他们 开始 朝向 它 ,

但舷梯就在眼前，他们便朝它走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
intending to go down into the main cabin .
意图 到 去 向下 进入 这 主要的 舱 .

打算下到主舱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst]
The place was rather dimly lighted , but when their eyes had become used
这 地方 曾是 相当 依稀 照明 , 但 什么时候 他们的 眼睛 有 变得 用过的
[tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] ,
to the gloom ,
到 这 愁云 ,

这里光线昏暗，但当他们的眼睛适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spləʊtri] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn]
they caught sight of a solitary figure in the forward end of the main
他们 捕捉 视线 的 一个 孤 数字 在 这 向前 结尾 的 这 主要的
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

他们瞥见主车厢前端有一个孤零零的人影。

" [ɪts] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
" It's Jack Jepson , " whispered Alice to her companions .
" 它是 杰克 杰普森 , " 低声说道 爱丽丝 到 她 同伴 .

“是杰克·杰普森，”爱丽丝低声对同伴们说。

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| " | We'll | give | him | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 给 | 他 | 一个 | 惊喜 | . |

“我们会给他一个惊喜。”

[kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

| Keep | quiet | now | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | 现在 | . |

现在保持安静。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] ['tɪptəʊ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hændz] ['əʊvə(r)]

| His | back | is | toward | me | and | I'll | tiptoe | up | behind | him | and | put | my | hands | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 是 | 朝向 | 我 | 和 | 患病的 | 脚尖 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 放 | 我的 | 双手 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

他背对着我，我会踮着脚尖走到他身后，用手蒙住他的眼睛。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| I'll | make | him | guess | who | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 他 | 猜测 | WHO | 它 | 是 | . |

我让他猜猜是谁。

[hiːl] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌfrə'dʒet] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm] [ɒn] [ðæt] ['sɪli] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] ,

| He'll | think | some | British | suffragette | has | taken | him | on | that | silly | charge | of | mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 思考 | 一些 | 英国 | 妇女参政论者 | 有 | 已采取 | 他 | 在 | 那 | 愚蠢的 | 收费 | 的 | 兵变 | , |

他会以为是某个英国女权主义者以叛变这种荒谬的罪名告发了他。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ əd'mɔniʃ ] [ruːθ] .

| " | Be | careful | , | " | admonished | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | , | " | 告诫 | 露丝 | . |

“要小心，”露丝告诫道。

" [nəʊ] [præŋks] , ['ælɪs] . "

| " | No | pranks | , | Alice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 恶作剧 | , | 爱丽丝 | . | " |

“别恶作剧，爱丽丝。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [præŋk] .

| " | This | isn't | a | prank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不是 | 一个 | 恶作剧 | . |

这不是恶作剧。

[kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .

| Keep | quiet | now | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 安静的 | 现在 | . |

现在保持安静。

" [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| " | The | old | sailor | was | evidently | not | aware | that | visitors | were | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 水手 | 曾是 | 显然 | 不是 | 意识到的 | 那 | 访客 | 是 | 在 | 这 | 舱 | , |

“这位老水手显然不知道船舱里有访客。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [steəz] ,

| for | they | had | made | little | noise | in | descending | the | companion | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 制成 | 小的 | 噪音 | 在 | 下降 | 这 | 伴侣 | 楼梯 | , |

因为他们下楼梯时几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv]

| and | what | little | they | had | caused | was | drowned | by | the | distant | noise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小的 | 他们 | 有 | 导致 | 曾是 | 溺水 | 经过 | 这 | 遥远 | 噪音 | 的 |

['kɑ:pintəz] - ['hæməz] .

| carpenters | ' | hammers | . |
|---|---|---|---|
| 木匠 | - | 锤子 | . |

他们造成的轻微破坏也被远处木匠的锤子声淹没了。

[æz; əz] ['ælɪs] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] ,

| As | Alice | advanced | , | the | others | remaining | back | in | the | semi | - | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱丽丝 | 先进的 | , | 这 | 其他的 | 其余的 | 后退 | 在 | 这 | 半 | - | 黑暗 | , |

随着爱丽丝向前走去，其他人则留在半明半暗的环境中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:d] [dʒæk]['dʒɛpsən] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒnəlɒg] .

| they | all | heard | Jack | Jepson | break | into | a | sort | of | monologue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 听到 | 杰克 | 杰普森 | 休息 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 独白 | . |

他们都听到杰克·杰普森突然开始自言自语。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| He | was | talking | to | himself | , | in | fashion | something | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他自己 | , | 在 | 时尚 | 某物 | 喜欢 | 这 | . |

他自言自语，大概是这样的。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪərə'baʊts] , [ɪf] [ɪts] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| " | It | ought | to | be | hereabouts | , | if | it's | anywhere | , | and | I'm | sure | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 到 | 是 | 附近 | , | 如果 | 它是 | 任何地方 | , | 和 | 我是 | 当然 | 它 | 是 | . |

“如果它真的存在，那应该就在这附近，而且我确信它就在这里。”

[ai] [kænt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

| I | can't | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 是 | 错误 | . |

我不可能弄错。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt]

| They | have | cut | her | down | , | and | made | a | lot | of | changes | , | but | they | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 切 | 她 | 向下 | , | 和 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 变化 | , | 但 | 他们 | 不能 |

[fu:l] [ˌem 'i:] .

| fool | me | . |
|---|---|---|
| 傻子 | 我 | . |

他们削减了她的预算，做了很多改变，但他们骗不了我。

[ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [wen] [ai] [fɜ:st] [keɪm] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd][aɪm][mɔ:(r)][səʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .

| I | was | suspicious | when | I | first | came | aboard | , | and | I'm | more | so | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可疑的 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 船上 | , | 和 | 我是 | 更多的 | 所以 | 每一个 | 分钟 | . |

我刚上船时就心存疑虑，而且每过一分钟，我的疑虑就更加强烈。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

| I'm | going | to | find | out | for | sure | , | while | I | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 为了 | 当然 | , | 尽管 | 我 | 有 | 这 | 机会 | . |

趁着还有机会，我一定要弄清楚。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [naʊ] .

| Let | me | think | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 思考 | 现在 | . |

让我想想。

" [hi:; hi] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [waɪl] ['ælɪs] [ glɑ:ns, glæns ] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

| " | He | leaned | up | against | a | bulkhead | , | while | Alice | glanced | back | at | her | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向上 | 反对 | 一个 | 舱壁 | , | 尽管 | 爱丽丝 | 瞥了一眼 | 后退 | 在 | 她 | 朋友们 |

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

| in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 惊喜 | . |

他靠在舱壁上，爱丽丝惊讶地回头看了看她的朋友们。

[wɒt] [ment] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ?

| What | meant | the | words | they | had | overheard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意思是 | 这 | 字 | 他们 | 有 | 无意中听到 | ? |

他们无意中听到的那些话是什么意思?

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] ,

| The | old | sailor | seemed | strangely | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 水手 | 似乎 | 奇怪的 | 兴奋的 | , |

老水手似乎异常兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ðəʊ]

| and | he | was | passing | his | hand | over | the | paneling | of | the | cabin | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 通过 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 镶板 | 的 | 这 | 舱 | 作为 | 尽管 |

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ,

| in | search | of | something | long | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 某物 | 长的 | 被遗忘的 | , |

他用手在小屋的镶板上摸索，仿佛在寻找什么早已被遗忘的东西。

[ɔː(r)] ['dɪmli] [rɪ'membəd] .

| or | dimly | remembered | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 依稀 | 记得 | . |

或者依稀记得。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ]

| A | moment | later | another | step | was | heard | in | the | apartment | , | and | Captain | Brisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 其他 | 步 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 公寓 | , | 和 | 队长 | 布里斯科 |

['entəd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

片刻之后，公寓里又传来脚步声，布里斯科上尉走了进来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒɛpsən] ,

| He | started | at | the | sight | of | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 杰普森 | , |

他一见到杰普森就吓了一跳。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| though | the | commander | had | not | yet | seen | the | four | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 指挥官 | 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 这 | 四 | 年轻的 | 人们 | . |

虽然指挥官还没有见到这四个年轻人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | What | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

| " | he | asked | in | a | hoarse | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 一个 | 嘶哑 | 嗓音 | . |

他用沙哑的声音问道。

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['gɪlti] [ækt] .

| The | old | salt | started | back | as | though | caught | in | some | guilty | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 盐 | 开始 | 后退 | 作为 | 尽管 | 捕捉 | 在 | 一些 | 有罪的 | 行为 | . |

老水手突然回过神来，好像犯了什么罪似的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

" [ɔːl] [əˈbɔːd] !
**" ALL ABOARD !**
" 全部 船上 !

“全体登船！”

" [ruːθ] , [ˈælɪs] ,
**" Ruth , Alice ,**
" 露丝 , 爱丽丝 ,

露丝，爱丽丝，

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʌs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ˈbiːɪŋ]
**Paul and Russ remained silent and unseen witnesses of the little scene being**
保罗 和 拉斯 剩余 沉默的 和 看不见 证人 的 这 小的 场景 存在
[ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
**enacted before them .**
已颁布 前 他们 .

保罗和拉斯保持沉默，默默地目睹了眼前发生的一幕小插曲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ˈdrɑːmə] ,
**It was like some section taken from a moving picture drama ,**
它 曾是 喜欢 一些 部分 已采取 从 一个 移动 图片 戏剧 ,

就像是从一部电影剧情片里截取出来的片段一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʊd]
**though they could not guess what the plot was , nor what the outcome would**
尽管 他们 可以 不是 猜测 什么 这 阴谋 曾是 , 也不 什么 这 结果 会
[biː; bi] .
**be .**
是 .

虽然他们既猜不出剧情是什么，也猜不出结局会是什么。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛpsən] ? " [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] ,
**" What are you doing here , Mr . Jepson ? " asked Captain Brisco ,**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 先生 . 杰普森 ? " 问 队长 布里斯科 ,

“杰普森先生，您在这里做什么？”布里斯科船长问道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɑːkæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [meit] ,
**and there was sarcasm in the title he bestowed on his mate ,**
和 那里 曾是 讽刺 在 这 标题 他 授予 在 他的 伴侣 ,

他给伴侣起的头衔中带有讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɜːd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˈsekənd]
**for since he was third in command , having been given the post of second**
为了 自从 他 曾是 第三 在 命令 , 拥有 到过 给定 这 邮政 的 第二
[meit] ,
**mate ,**
伴侣 ,

因为自从他被任命为二副，成为第三号人物以来，

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] .
**the old salt was entitled to be called Mister .**
这 老的 盐 曾是 标题 到 是 称为 先生 .

这位老水手有资格被称为先生。

" [ai][wɒz; wəz][dʒest] — [dʒest] [ˈlʊkɪn] - — [ˈlʊkɪn] - — " [ˈdʒɛpsən] [ˈfɔːltəd] .
**" I was jest — jest lookin ' — lookin ' — " Jepson faltered .**
" 我 曾是 笑话 — 笑话 在看 - — 在看 - — " 杰普森 犹豫不决 .

“我只是开玩笑——开玩笑地看着——看着——”杰普森结结巴巴地说。

" [wel] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [ðen] , " [keɪm] , [ðə; ði] [hɑːʃ] [kəˈmɑːnd] .
**" Well , you'd better look forward then , " came , the harsh command .**
" 出色地 , 你会 更好的 看 向前 然后 , " 来了 , 这 残酷的 命令 .

“那你最好向前看，”一声严厉的命令传来。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] , [ɪf] [wɪr] ['evə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

| " | There's | plenty | to | do | there | , | if | we're | ever | to | start | on | this | voyage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 到 | 做 | 那里 | , 如果 | | 是 | 曾经 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 航程 | , | 和 |

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — —

| of | all | the | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | — | — |

“如果我们真的要开始这段旅程，那里有很多事情要做，而且在所有——”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ælɪs] [sni:zd] .

| " | At | that | moment | Alice | sneezed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 爱丽丝 | 打喷嚏 | . |

就在这时，爱丽丝打了个喷嚏。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

| She | could | not | help | it | , | and | in | trying | to | hold | it | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | , | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 抓住 | 它 | 后退 | , |

她控制不住自己，在试图克制的过程中，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] [sni:z] [kʌm]

| she | made | more | of | a | commotion | than | if | she | had | let | the | sneeze | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 更多的 | 的 | 一个 | 骚动 | 比 | 如果 | 她 | 有 | 让 | 这 | 喷嚏 | 来 |

['nætʃ(ə)rəli] .

| naturally | . |
|---|---|
| 自然 | . |

她故意制造了更大的动静，如果让喷嚏自然发生，就不会那么吵闹了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɛərd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

| At | the | sound | Captain | Brisco | and | Jack | Jepson | turned | and | stared | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 队长 | 布里斯科 | 和 | 杰克 | 杰普森 | 转向 | 和 | 凝视 | 朝向 | 这 |

['dɪmnəs] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

| dimness | that | marked | the | companionway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 那 | 标记 | 这 | 舷梯 | . |

听到声音，布里斯科船长和杰克·杰普森转过身，凝视着通往舷梯的昏暗方向。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [kɔ:ld] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['ʃɑ:pli] .

| " | Who's | there | ? | " | called | Captain | Brisco | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 称为 | 队长 | 布里斯科 | , | 尖锐地 | . |

“谁在那儿？”布里斯科上尉厉声问道。

" [wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔ:d] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

| " | We | just | came | aboard | to | see | how | matters | were | coming | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 只是 | 来了 | 船上 | 到 | 看 | 如何 | 事情 | 是 | 未来 | 在 | , |

我们只是过来看看事情进展如何，

" [sed] [rʌs] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

| " | said | Russ | stepping | forward | and | under | a | skylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 拉斯 | 步进 | 向前 | 和 | 在下面 | 一个 | 天窗 | . |

“鲁斯说着，走上前去，来到天窗下。”

" [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ 'welkəm ] [wɪð] [snʌf] , " [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

| " | But | we | didn't | expect | to | be | welcomed | with | snuff | , | " | said | Alice | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 没有 | 预计 | 到 | 是 | 欢迎 | 和 | 鼻烟 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 作为 | 她 |

[sni:zd] [ə'gen] .

| sneezed | again | . |
|---|---|---|
| 打喷嚏 | 再次 | . |

“但我们没想到迎接我们的竟然是鼻烟，”爱丽丝说着，又打了个喷嚏。

[ðɪs] [taɪm] [ru:θ] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

| This | time | Ruth | joined | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 露丝 | 加入 | 她 | . |

这次露丝也加入了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['əʊdə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| There | was | an | irritating | odor | noticeable | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 令人恼火的 | 气味 | 显 | 在 | 这 | 舱 | . |

舱内有一股刺鼻的气味。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

| " | I | beg | your | pardon | , | " | Captain | Brisco | said | , | as | the | others | stepped | closer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | " | 队长 | 布里斯科 | 说 | , | 作为 | 这 | 其他的 | 步 | 更近 | 到 |

[rʌs] ,

| Russ | , |
|---|---|
| 拉斯 | , |

“请再说一遍，”布里斯科上尉说道，其他人则走近了拉斯。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

| so | they | could | be | discerned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 是 | 辨别 | . |

这样才能将它们区分开来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | I | didn't | know | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | . |

我不知道他是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| I | am | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

见到你真高兴。

[ðæts] [ə; eɪ] [peɪnt] - [rɪ'muːvə(r)][juː; jʊ] [smel] .

| That's | a | paint | - | remover | you | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 画 | - | 去除剂 | 你 | 闻 | . |

你闻到的是油漆去除剂的味道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

| It | is | irritating | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人恼火的 | . |

真令人恼火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| I | am | very | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

见到你我非常高兴。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | he | did | not | say | it | at | all | as | though | he | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 它 | 在 | 全部 | 作为 | 尽管 | 他 | 意思是 | 它 | . |

但他丝毫没有表现出真心的意思。

['ælɪs] [sed] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sniːz] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz]

| Alice | said | afterward | she | thought | her | sneeze | had | broken | in | on | the | captain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 说 | 之后 | 她 | 想法 | 她 | 喷嚏 | 有 | 破碎的 | 在 | 在 | 这 | 船长的 |

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

| denunciation | of | the | proposed | sea | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 的 | 这 | 建议的 | 海 | 航程 | . |

爱丽丝事后说，她觉得她的喷嚏打断了船长对拟议海上航行的谴责。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

| " | It | was | just | as | though | he | were | going | to | say | it | was | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 去 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 |

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

| foolish | and | nonsensical | thing | of | which | he | had | ever | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 和 | 荒谬的 | 事物 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 曾经 | 听到 | , |

“他好像要说这是他听过的最愚蠢、最荒谬的事情似的。”

" ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Alice explained .
" 爱丽丝 解释 .

“爱丽丝解释道。”

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sniːz] [dʒʌst] [ðen] ? "
" Oh , why did I have to go and sneeze just then ? "
" 哦 , 为什么 做过 我 有 到 去 和 喷嚏 只是 然后 ? "

“哎，我怎么偏偏在这个时候打喷嚏呢？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Did you want to hear what he would have said ? " asked her sister .
" 做过 你 想 到 听到 什么 他 会 有 说 ? " 问 她 姐姐 .

“你想听听他会说什么吗？”她姐姐问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] . "
I don't like Captain Brisco . "
我 不 喜欢 队长 布里斯科 . "

我不喜欢布里斯科船长。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ruːθ] [ 'kɔːʃən ] [hɜː(r); hə(r)] .
" You mustn't say such things , " Ruth cautioned her .
" 你 不得 说 这样的 事物 , " 露丝 警告 她 .

“你不该说这样的话，”露丝告诫她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
But this was some time later .
但 这 曾是 一些 时间 之后 .

但这已经是过了一段时间之后的事了。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Just at present the commander of the Mary Ellen was trying to make his
只是 在 展示 这 指挥官 的 这 玛丽 艾伦 曾是 尝试 到 制作 他的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [fiːl] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['grʌdʒɪŋli] [ɪk'stendɪd] .
unexpected guests feel a welcome he rather grudgingly extended .
意外 客人 感觉 一个 欢迎 他 相当 勉强 扩展 .

此刻，玛丽·艾伦号的船长正努力让这些不速之客感受到他勉强给予的欢迎。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒæks] , " [ɪk'spleɪnd] [rʌs] ,
" We have been over looking at the Ajax , " explained Russ ,
" 我们 有 到过 超过 寻找 在 这 阿贾克斯 , " 解释 拉斯 ,

“我们一直在关注阿贾克斯，”鲁斯解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [stɒp] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːl] . "
" and we thought we'd stop in and pay you a call . "
" 和 我们 想法 我们会 停止 在 和 支付 你 一个 称呼 . "

“所以我们想顺道过来看看你。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['eɪdʒæks][ɒn] [dek] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] .
" Oh , yes , I'm to carry the Ajax on deck , I believe , " the commander said .
" 哦 , 是的 , 我是 到 携带 这 阿贾克斯 在 甲板 , 我 相信 , " 这 指挥官 说 .

“哦，是的，我想我应该把阿贾克斯号带到甲板上，”指挥官说道。

" [wel] , [jʊl] [faɪnd][juː 'es][ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Well , you'll find us all pretty busy here , " he went on .
" 出色地 , 你会 寻找 我们 全部 漂亮的 忙碌的 这里 , " 他 去 在 .

“嗯，你会发现我们这里都很忙，”他接着说。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən] ,

| " | Mr | . | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 杰普森 | , |

杰普森先生，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðæt]

| will | you | kindly | go | forward | and | see | how | the | men | are | coming | on | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 亲切地 | 去 | 向前 | 和 | 看 | 如何 | 这 | 男人 | 是 | 未来 | 在 | 和 | 那 |

['kɔːkɪŋ] ?

| caulking | ? |
|---|---|
| 填缝 | ? |

请您上前去看看工人们填缝的进展如何?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hɪ][hæd; həd] [juːst] [wen] [ruːθ] ,

| " | It | was | a | very | different | voice | from | the | one | he | had | used | when | Ruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 嗓音 | 从 | 这 | 一 | 他 | 有 | 用过的 | 什么时候 | 露丝 | , |

“这和他之前对待露丝时的声音截然不同，

['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'siːn] ['lɪsnər] .

| Alice | and | the | others | had | been | unseen | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 到过 | 看不见 | 听众 | . |

爱丽丝和其他人都是隐形的听众。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['meɪnmɑːst] ? " [ɑːskt] ['seɪlə(r)][dʒæk] .

| " | What | about | the | mainmast | ? | " | asked | Sailor | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 主桅杆 | ? | " | 问 | 水手 | 杰克 | . |

“主桅杆怎么样了？”水手杰克问道。

" [ɪts] [sprʌŋ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðəʊz] [steɪz] — — "

| " | It's | sprung | , | as | I | told | you | it | was | , | and | unless | those | stays | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 弹簧 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 它 | 曾是 | , | 和 | 除非 | 那些 | 停留 | — | — | " |

“它已经弹开了，就像我之前跟你说的那样，除非那些支架——”

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| " | I'll | look | after | that | ! | " | interrupted | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 后 | 那 | ! | " | 中断 | 这 | 队长 | . |

“我会处理的！”船长打断道。

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [mɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | You | do | as | I | tell | you | , | and | leave | that | mast | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | , | 和 | 离开 | 那 | 桅杆 | 到 | 我 | . | " |

“你照我说的做，桅杆就交给我吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [niːd] — " [pə'sistid] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] .

| " | But | you | said | that | it | didn't | need | — | " | persisted | the | second | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | 那 | 它 | 没有 | 需要 | — | " | 持续 | 这 | 第二 | 伴侣 | . |

“但你说过它不需要——”二副坚持道。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sed] ! " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mændərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .

| " | Never | you | mind | what | I | said | ! | " | and | the | commander's | voice | was | harsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | ! | " | 和 | 这 | 指挥官的 | 嗓音 | 曾是 | 残酷的 | . |

“别在意我刚才说的话！”指挥官的声音很严厉。

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| " | I'll | look | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 后 | 那 | . |

我会处理的。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] !

| Now | you | go | forward | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 去 | 向前 | ! |

现在你前进!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn]
" It was more in the nature of a command than is usual between captain
" 它 曾是 更多的 在 这 自然 的 一个 命令 比 是 通常 之间 队长
[ænd; ənd] [meɪt] .
and mate .
和 伴侣 .

“这更像是船长和副手之间的一种命令，而不是通常的那种沟通。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [felt] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
The girls felt this , as well as did the boys .
这 女孩们 毛毡 这 , 作为 出色地 作为 做过 这 男孩们 .

女孩们有这种感觉，男孩们也有这种感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But they said nothing .
但 他们 说 没有什么 .

但他们什么也没说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn]
" Come along and see how we are progressing , " continued Captain
" 来 沿着 和 看 如何 我们 是 进展 , " 持续 队长
['brɪskoʊ][ɪn][mɔː(r)]['dʒiːniəl] [təʊnz] ,
Brisco in more genial tones ,
布里斯科 在 更多的 和蔼可亲 音调 ,

“一起来看看我们进展如何吧，”布里斯科船长语气更加和蔼地继续说道。

[æz; əz][dʒæk]['dʒɛpsən] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
as Jack Jepson left the cabin .
作为 杰克 杰普森 左边 这 舱 .

杰克·杰普森离开小木屋时。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" Then you are going to be ready in time ? " asked Paul .
" 然后 你 是 去 到 是 准备好 在 时间 ? " 问 保罗 .

“那你肯定能及时做好准备吧？”保罗问道。

" [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['bəustfəli] .
" Ahead of time , " said the commander , boastfully .
" 前方 的 时间 , " 说 这 指挥官 , 自豪地 .

“提前完成了，”指挥官得意洋洋地说。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
" That's good ! " exclaimed Russ .
" 那就是 好的 ! " 惊呼 拉斯 .

“太好了！”拉斯惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] . "
" Mr . Pertell is anxious not to be delayed . "
" 先生 . - 是 焦虑的 不是 到 是 延迟 . "

“佩特尔先生急于不被耽搁。”

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" He won't be on my account , " Captain Brisco assured the young operator .
" 他 惯于 是 在 我的 帐户 , " 队长 布里斯科 保证 这 年轻的 操作员 .

“他不会牵扯到我，”布里斯科上尉向这位年轻的操作员保证道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
" A few more details , and we'll be ready for sea .
" 一个 很少 更多的 细节 , 和 出色地 是 准备好 为了 海 .

“再完善一些细节，我们就可以出海了。”

[ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] ,
**About time , too ,**
关于 时间 , 也 ,

也该如此了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['weðə(r)] [woʊnt] [həʊld] ['eni] [tuː] [lɒŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz]
**for this good weather won't hold any too long down among those West Indian islands**
为了 这 好的 天气 惯于 抓住 任何 也 长的 向下 之中 那些 西方 印度 岛屿
. "
**: "**
. "

西印度群岛的好天气不会持续太久。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
**" Oh , are we going there ? " asked Alice .**
" 哦 , 是 我们 去 那里 ? " 问 爱丽丝 .

“哦，我们要去那里吗？”爱丽丝问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "
**" That will be delightful ! "**
" 那 将要 是 愉快 ! "

“那真是太好了！”

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] , " [ruːθ] [ ri'mɑːk ] .
**" I thought we were to go only to Florida , " Ruth remarked .**
" 我 想法 我们 是 到 去 仅有的 到 佛罗里达 , " 露丝 评论 .

“我以为我们只会去佛罗里达州，”露丝说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
**" There has been a slight change in the plans , " the captain said .**
" 那里 有 到过 一个 轻微 改变 在 这 计划 , " 这 队长 说 .

“计划略有变动，”船长说道。

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Mr . Pertell and I decided on it .**
" 先生 . - 和 我 决定 在 它 .

“我和佩特尔先生决定这么做。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I believe it is not generally known yet , but there is no secret about it .**
我 相信 它 是 不是 一般来说 已知 然而 , 但 那里 是 不 秘密 关于 它 .

我相信这件事目前还不为人所知，但其实这并非什么秘密。

[ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
**I told him he could get better results by going a little farther south than merely**
我 讲述 他 他 可以 得到 更好的 结果 经过 去 一个 小的 更远 南 比 仅仅
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ,
**along the Florida coast ,**
沿着 这 佛罗里达 海岸 ,

我告诉他，如果他比仅仅沿着佛罗里达海岸线再往南走一点，就能得到更好的结果。

[daʊn] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**down toward some of the West Indies , and he agreed with me . "**
向下 朝向 一些 的 这 西方 印第斯 , 和 他 同意 和 我 . "

他去了西印度群岛的一些地方，他同意我的看法。

" [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [mjuːzd] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ ri:'finiʃ ]
**" The West Indies , " mused Alice as she followed the others about the refinished**
" 这 西方 印第斯 , " 沉思 爱丽丝 作为 她 随后 这 其他的 关于 这 翻新
['skuːnə(r)] .
**schooner .**
大篷车 .

“西印度群岛，”爱丽丝一边跟着其他人走在翻新的帆船上，一边沉思道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [get] [nɪə(r)][ðə; ði] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - [ðæt] [dʒæk][təʊld] [ə'baʊt] ?

| " | I | wonder | if | we | will | get | near | the | - | Hole | in | the | Wall | - | that | Jack | told | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 将要 | 得到 | 靠近 | 这 | - | 洞 | 在 | 这 | 墙 | - | 那 | 杰克 | 讲述 | 关于 | ? |

“我想知道我们能否接近杰克所说的‘墙洞’？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I'd | like | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | , |

我想看看。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

| but | I | suppose | a | hole | in | the | water | is | a | pretty | hard | thing | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 水 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 难的 | 事物 | 到 | 寻找 | . |

但我认为在水里找到一个洞是相当困难的。

" ['ælɪs] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] .

| " | Alice | wondered | whether | she | would | see | the | old | sailor | before | they | went | ashore | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 想知道 | 无论 | 她 | 会 | 看 | 这 | 老的 | 水手 | 前 | 他们 | 去 | 岸上 | 再次 | . |

爱丽丝心想，在他们再次上岸之前，她是否还能见到那位老水手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [ruːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ,

| She | had | taken | quite | a | fancy | to | him | , | as | had | Ruth | , | and | the | old | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 相当 | 一个 | 想要 | 到 | 他 | , | 作为 | 有 | 露丝 | , | 和 | 这 | 老的 | 盐 | , |

她很喜欢他，露丝也一样，还有那位老水手。

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

| on | his | part | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 部分 | , |

就他而言，

[siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| seemed | to | like | the | moving | picture | girls | more | than | any | other | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 成员 | 的 | 这 |

['kɒmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

| Comet | Film | Company | . |
|---|---|---|---|
| 彗星 | 电影 | 公司 | . |

他似乎比彗星电影公司的任何其他成员都更喜欢电影女郎。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?

| " | I | wonder | what | he | was | doing | all | alone | there | in | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 全部 | 独自的 | 那里 | 在 | 这 | 舱 | ? |

“我很好奇他为什么独自一人待在小屋里？”

" [mjuːzd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]

| " | mused | Alice | as | she | hung | back | a | little | while | the | others | were | examining | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 爱丽丝 | 作为 | 她 | 悬挂 | 后退 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 检查 | 一些 |

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kæbɪn] .

| changes | that | had | been | made | in | the | dining | - | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 用餐 | - | 舱 | . |

“爱丽丝沉思着，她稍稍落后了一步，看着其他人检查餐车里所做的一些改动。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm]['siːkrət]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ]

| " | It | seemed | as | though | he | were | trying | to | discover | some | secret | panel | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 发现 | 一些 | 秘密 | 控制板 | , | 一个 |

['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| passage | or | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 通道 | 或者 | 隐藏 | 地方 | , |

“他似乎在试图发现某个秘密通道、暗格或藏身之处。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

或者类似的事情。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bruːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | Captain | Brisco | certainly | was | rather | brusque | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 布里斯科 | 当然 | 曾是 | 相当 | 粗暴 | 关于 | 它 | . |

布里斯科船长对此的态度确实相当生硬。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːtəni] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wen]

| I | do | hope | there | won't | be | any | quarreling | or | mutiny | aboard | the | Mary | Ellen | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 争吵 | 或者 | 兵变 | 船上 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 什么时候 |

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| we | put | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 出去 | 到 | 海 | . |

我真心希望我们“玛丽·艾伦”号出海时船上不会发生任何争吵或叛变。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | For | a | time | Alice | was | a | little | alarmed | , | but | she | soon | recovered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 时间 | 爱丽丝 | 曾是 | 一个 | 小的 | 惊慌 | , | 但 | 她 | 很快 | 恢复 | 她 |

[kəm'pəʊʒə(r)] ,

| composure | , |
|---|---|
| 镇定 | , |

“爱丽丝起初有些惊慌，但很快就恢复了镇定。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| and | was | able | to | take | her | part | in | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 她 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | . |

她也能够参与到对话中来。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] " [ə'pɪərəns] .

| The | Mary | Ellen | was | indeed | assuming | a | " | ship | - | shape | " | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 的确 | 假设 | 一个 | " | 船 | - | 形状 | " | 外貌 | . |

玛丽·艾伦号的确看起来整洁有序。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

| The | litter | that | had | obstructed | her | decks | on | the | first | visit | had | given | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 那 | 有 | 受阻 | 她 | 甲板 | 在 | 这 | 第一的 | 访问 | 有 | 给定 | 地方 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['niːtnəs] .

| to | a | semblance | of | neatness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 外表 | 的 | 整洁 | . |

她第一次来的时候，甲板上堆满了垃圾，而现在甲板上已经整洁多了。

[ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'glisən ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| The | craft | had | been | newly | painted | and | she | glistened | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 有 | 到过 | 新 | 绘 | 和 | 她 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | , |

这艘船刚被重新粉刷过，在阳光下闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] [wɜːk] ['hævɪŋ] [biːn] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

| her | brass | work | having | been | highly | polished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黄铜 | 工作 | 拥有 | 到过 | 高度 | 抛光 | . |

她的铜制品被打磨得光亮如新。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz]

| " | A | few | more | days |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 更多的 | 天 |

再过几天

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɒn]

| and | we'll | pull | out | of | here | , | " | announced | Captain | Brisco | , | as | they | went | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 拉 | 出去 | 的 | 这里 | , | " | 宣布 | 队长 | 布里斯科 | , | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 在 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

“我们将离开这里，”布里斯科船长宣布道，他们随即登上甲板。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][fəʊks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['keɪpəz] ,

| " | Then | I | suppose | you | folks | will | begin | to | cut | up | all | sorts | of | capers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 认为 | 你 | 各位 | 将要 | 开始 | 到 | 切 | 向上 | 全部 | 排序 | 的 | 刺山柑 | , |

“那么我想你们这些人就会开始大肆渲染各种滑稽场面了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

| " | and | he | smiled | indulgently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 微笑 | 纵容地 | . |

他露出了宠溺的笑容。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [pə'hæps] ,

| He | seemed | to | have | recovered | his | good | nature | , | or | , | rather | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 恢复 | 他的 | 好的 | 自然 | , | 或者 | , | 相当 | , | 也许 | , |

他似乎恢复了善良的本性，或者更确切地说，也许，

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| to | have | summoned | some | of | it | to | be | used | on | this | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 被召唤 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 场合 | . |

特地调集了一些资源用于此次场合。

" [wel] , [wi:l; wil] [li:v] [ðə; ði] - ['kʌtɪŋ] - [ʌp] - [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['swɪtsər] , " [sed] [pɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f]

| " | Well | , | we'll | leave | the | ' | cutting | - | up | ' | to | Mr | . | Switzer | , | " | said | Paul | with | a | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 离开 | 这 | - | 切割 | - | 向上 | - | 到 | 先生 | . | 斯威策 | , | " | 说 | 保罗 | 和 | 一个 | 笑 |

.

:

.

“好吧，我们就把‘开玩笑’的任务留给斯威策先生吧，”保罗笑着说。

" [hi:z] [ðə; ði] [kə'mi:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| " | He's | the | comedian | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 喜剧演员 | 的 | 这 | 公司 | . |

他是公司的开心果。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

| " | One | of | the | workmen | approached | and | asked | the | captain | some | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 工人 | 接近 | 和 | 问 | 这 | 队长 | 一些 | 问题 | . |

“其中一名工人走上前去，问了船长一些问题。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [pʌmps] , [ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['klɪəli] .

| It | seemed | to | be | about | pumps | , | though | the | girls | did | not | understand | it | very | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 关于 | 水泵 | , | 尽管 | 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 理解 | 它 | 非常 | 清楚地 | . |

似乎是关于高跟鞋的，但女孩们不太明白是怎么回事。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)][tu:; tə] [mend] [ðəʊz] [vælvz] , " [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] .

| " | You | needn't | bother | to | mend | those | valves | , | " | the | commander | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 打扰 | 到 | 修补 | 那些 | 阀门 | , | " | 这 | 指挥官 | 说 | . |

“你不必费心去修理那些阀门了，”指挥官说。

" [wi:; wi] [ʃænt] [ni:d] [ðə; ði] [pʌmps] ['enihaʊ] ,

| " | We | shan't | need | the | pumps | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 需要 | 这 | 水泵 | 无论如何 | , |

“反正我们也不需要这些水泵。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hʌlk] .

| and | there's | no | use | putting | too | much | time | and | work | on | the | old | hulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 使用 | 推杆 | 也 | 很多 | 时间 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 老的 | 绿巨人 | . |

在老旧的绿巨人身上投入太多时间和精力是没用的。

- [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː]

| **Pertell** | **told** | **me** | **to** | **get** | **her** | **ready** | **for** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 我 | 到 | 得到 | 她 | 准备好 | 为了 | 海 |

佩特尔让我做好她出海的准备。

[səʊ] [ʃɪd] [lɑːst][ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

| **so** | **she'd** | **last** | **a** | **reasonable** | **length** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 棚 | 最后的 | 一个 | 合理的 | 长度 | 的 | 时间 | . |

所以她能坚持相当长一段时间。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| **They're** | **going** | **to** | **wreck** | **her** | **anyhow** | **,** | **you** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 破坏 | 她 | 无论如何 | , | 你 | 知道 | . | " |

反正他们迟早都会毁了她，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | . |

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [pʌmps] — — "

| **But** | **those** | **pumps** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 水泵 | — | — | " |

但是那些泵——”

" [let] - [ɪm] [gəʊ] !

| **"** | **Let** | **'** | **em** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 呃 | 去 | ! |

放他们走！

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] ['ɔːdəd] .

| **"** | **the** | **commander** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 订购 | . |

指挥官下令道。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [steɪz] ,

| **"** | **Now** | **about** | **those** | **stays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 关于 | 那些 | 停留 | , |

“现在来说说那些住宿安排，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ]

| **"** | **and** | **he** | **and** | **the** | **sailor** | **plunged** | **into** | **a** | **mass** | **of** | **technical** | **details** | **in** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 和 | 这 | 水手 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 大量的 | 的 | 技术的 | 细节 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,

| **the** | **moving** | **picture** | **girls** | **were** | **not** | **interested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | , |

于是，他和水手开始深入讨论大量技术细节，而电影女郎们对此并不感兴趣。

[nɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ] ['ridər] .

| **nor** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **,** | **would** | **you** | **be** | **,** | **my** | **readers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 会 | 你 | 是 | , | 我的 | 读者 | . |

我相信，我的读者们，你们也不会这么想。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['meəri] ['elən] ,

| **In** | **spite** | **of** | **all** | **the** | **work** | **that** | **had** | **been** | **done** | **on** | **the** | **Mary** | **Ellen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 工作 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , |

尽管在“玛丽·艾伦”号上已经做了很多工作，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] .

| **she** | **was** | **still** | **far** | **from** | **being** | **a** | **fine** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 美好的 | 船 | . |

她离成为一艘好船还差得很远。

['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'dʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

| Many | things | were | left | undone | , | as | they | would | not | show | in | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 是 | 左边 | 未完成 | , | 作为 | 他们 | 会 | 不是 | 展示 | 在 | 一个 | 图片 | . |

许多事情未能完成，因为它们无法在照片中展现出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] ,

| As | the | captain | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 队长 | 有 | 说 | , |

正如船长所说，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| Mr | . | Pertell | was | not | desirous | of | putting | too | much | time | or | expense | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 不是 | 渴望 | 的 | 推杆 | 也 | 很多 | 时间 | 或者 | 费用 | 在 | 她 | , |

珀特尔先生并不想在她身上花费太多时间和金钱。

[dʒʌst][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [juːz] .

| just | to | send | her | to | the | bottom | after | a | few | days | ' | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 底部 | 后 | 一个 | 很少 | 天 | - | 使用 | . |

用了几天就把她扔到地底下。

[stɪl] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['siːwɜːði] ,

| Still | the | craft | had | to | be | rendered | seaworthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 工艺 | 有 | 到 | 是 | 渲染 | 适航 | , |

但船只仍需具备适航性。

[æz; əz][sʌm; səm] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst]

| as | some | views | were | to | be | taken | showing | her | progress | down | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 浏览 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 显示 | 她 | 进步 | 向下 | 这 | 海岸 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [streɪts] .

| to | the | Florida | Straits | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 佛罗里达 | 海峡 | . |

因为要拍摄一些照片，展现她沿海岸线向佛罗里达海峡航行的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| A | little | later | Captain | Brisco | was | called | below | , | and | he | took | leave | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 队长 | 布里斯科 | 曾是 | 称为 | 以下 | , | 和 | 他 | 采取 | 离开 | 的 | 他的 |

['vɪzɪtəz] ,

| visitors | , |
|---|---|
| 访客 | , |

不久之后，布里斯科船长被叫到楼下，他向来访者告别。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

| saying | he | would | be | busy | for | some | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 是 | 忙碌的 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

他说他会忙上几个小时。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] , " [ruːθ] [sed] .

| " | Well | , | it's | time | for | us | to | go | , | " | Ruth | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | , | " | 露丝 | 说 | . |

“好了，我们该走了。”露丝说道。

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] ['dædi] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| " | We | promised | to | meet | daddy | at | dinner | , | " | she | added | to | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 承诺 | 到 | 见面 | 爸爸 | 在 | 晚餐 | , | " | 她 | 额外 | 到 | 她 | 姐姐 | . |

她对妹妹说：“我们答应过要和爸爸一起吃晚饭。”

['ælɪs] [ ə'sent ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] .

| Alice | assented | and | looked | around | , | as | though | in | search | of | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 同意 | 和 | 看起来 | 大约 | , | 作为 | 尽管 | 在 | 搜索 | 的 | 某人 | . |

爱丽丝同意了，环顾四周，好像在寻找什么人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ruːθ] [ɑːskt] .
**" Ruth asked .**
" 露丝 问 .

露丝问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
**" I was looking for Jack , to say good - bye .**
" 我 曾是 寻找 为了 杰克 , 到 说 好的 - 再见 .

“我当时在找杰克，想跟他道别。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
**There he is over there ,**
那里 他 是 超过 那里 ,

他在那边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [ɪn]
**" and she pointed to the old man polishing the brass work of the binnacle in**
" 和 她 尖 到 这 老的 男人 抛光 这 黄铜 工作 的 这 箱体 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
**front of the steering wheel .**
正面 的 这 转向 车轮 .

她指着正在擦拭方向盘前罗经座黄铜部件的老人。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**" I'm going over and speak to him , " she added .**
" 我是 去 超过 和 说话 到 他 , " 她 额外 .

“我要过去和他谈谈，”她补充道。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**Jack Jepson had his back toward Alice , and was not aware of her**
杰克 杰普森 有 他的 后退 朝向 爱丽丝 , 和 曾是 不是 意识到的 的 她
[ə'prəʊtʃ] .
**approach .**
方法 .

杰克·杰普森背对着爱丽丝，没有注意到她正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**She heard him murmuring to himself ,**
她 听到 他 淙淙 到 他自己 ,

她听到他喃喃自语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz]
**and the words sounded strange to her — as strange as the first ones**
和 这 字 听起来 奇怪的 到 她 — 作为 奇怪的 作为 这 第一的 一个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
**she had overheard from him that day .**
她 有 无意中听到 从 他 那 天 .

这些话听起来让她觉得很奇怪——就像她那天第一次无意中听到他说话时一样奇怪。

" ['itl] ['nevə(r)][duː; də] !
**" It'll never do !**
" 它将 绝不 做 !

“绝对不行！”

['itl] ['nevə(r)][duː; də] !
**It'll never do !**
它将 绝不 做 !

绝对不行!

" [dʒæk]['dʒɛpsən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Jack | Jepson | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 杰普森 | 曾是 | 说 | . |

杰克·杰普森说道。

" [ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] [rɒŋ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | It's | criminal | wrong | , | that's | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 刑事 | 错误的 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | . |

“这是犯罪行为，就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒest] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [aɪl]

| But | I'll | jest | keep | a | sharp | watch | , | an | ' | at | the | first | sign | of | danger | , | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 笑话 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 手表 | , | 一个 | - | 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 危险 | , | 患病的 |

一

二

一

但我会保持高度警惕，一旦发现危险迹象，我就会——

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

| " | Then | he | heard | the | footfall | of | Alice | on | the | deck | , | and | turned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 听到 | 这 | 人流量 | 的 | 爱丽丝 | 在 | 这 | 甲板 | , | 和 | 转向 | 迅速地 | . |

“然后他听到爱丽丝在甲板上的脚步声，便迅速转过身去。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | smiled | at | her | , | and | the | smile | was | in | strange | contrast | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 她 | , | 和 | 这 | 微笑 | 曾是 | 在 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 他的 |

['rɑːðə(r)] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] .

| rather | ominous | words | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 不祥的 | 字 | . |

他朝她笑了笑，但这笑容与他那略带不祥之兆的话语形成了鲜明的对比。

[æz; əz] ['ælɪs] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [boʊts] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| As | Alice | knew | very | little | about | the | sea | or | boats | , | she | paid | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱丽丝 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 这 | 海 | 或者 | 船 | , | 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

由于爱丽丝对大海和船只一无所知，所以她没有在意。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | came | to | bid | you | good | - | bye | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | 出价 | 你 | 好的 | - | 再见 | , | " | 她 | 说 | . |

“我来向你道别，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [naʊ] ,

| " | We | are | going | back | to | New | York | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 现在 | , |

我们现在要回纽约了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ə'bɔːd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] , [aɪ] [həʊp] .

| but | we'll | soon | be | aboard | here | for | a | long | stay | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 很快 | 是 | 船上 | 这里 | 为了 | 一个 | 长的 | 停留 | , | 我 | 希望 | . |

但我希望我们很快就能在这里长期停留。

[maɪ] , [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [lʊks] ! "

| My | , | how | nice | everything | looks | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 如何 | 好的 | 一切 | 看起来 | ! | " |

哇，一切看起来真漂亮！

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tuː] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| " | Yes | , | but | it | — | it's | too | nice | ! | " | exclaimed | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | — | 它是 | 也 | 好的 | ! | " | 惊呼 | 杰克 | . |

“是啊，但是——它太好了！”杰克惊呼道。

" [tuː] [naɪs] ?
**" Too nice ?**
" 也 好的 ?

“太好了？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .
**" she asked wonderingly .**
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [əʊ] , [wel] , ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['ælɪs] .
**" Oh , well , nothing , Miss Alice .**
" 哦 , 出色地 , 没有什么 , 错过 爱丽丝 .

“哦，没什么，爱丽丝小姐。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
**You wouldn't understand .**
你 不会 理解 .

你不会明白的。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**I'm glad to see you .**
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [meɪts] [wɜːk] , ['prɒpəli] ['spiːkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]
**This isn't a mate's work , properly speakin ' , " he said , as he indicated the**
这 不是 一个 朋友的 工作 , 适当地 说话 - , " 他 说 , 作为 他 表明的 这
[bɒks][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ,
**box of polish ,**
盒子 的 抛光 ,

“严格来说，这不是我朋友干的活，”他一边说着，一边指着那盒抛光剂。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːtɪd] ['dɪsəplɪn] [jet] .
**" but then we haven't started discipline yet .**
" 但 然后 我们 还没有 开始 纪律 然而 .

但是我们还没有开始实行纪律处分。

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [æt; ət] [siː] . "
**We'll do that at sea . "**
出色地 做 那 在 海 . "

我们将在海上进行这项任务。

" [ænd; ənd] [aɪl] [həʊp] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] , " [vɔɪst] ['ælɪs] .
**" And I'll hope we'll soon be out on the deep , " voiced Alice .**
" 和 患病的 希望 出色地 很快 是 出去 在 这 深的 , " 配音 爱丽丝 .

“我希望我们很快就能出海远航，”爱丽丝说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

| A | week | later | the | entire | moving | picture | company | that | was | to | take | part | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 这 | 全部的 | 移动 | 图片 | 公司 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 |

[mə'riːn] ['drɑːmə] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [hæd; həd] [biːn] [ ˌriː'fit ]

| marine | drama | assembled | at | the | dock | where | the | Mary | Ellen | had | been | refitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 戏剧 | 组装 | 在 | 这 | 码头 | 在哪里 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 有 | 到过 | 改装 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .

| for | her | last | voyage | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 最后的 | 航程 | . |

一周后，所有将要参与拍摄这部海上电影的剧组人员都聚集在码头，玛丽·艾伦号在那里进行了改装，准备进行最后一次航行。

[stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'bɔːd] , [ðə; ði]['eɪdʒæks] [leɪ] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

| Stores | and | provisions | had | been | put | aboard | , | the | Ajax | lay | stowed | in | the | cradle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | 和 | 条款 | 有 | 到过 | 放 | 船上 | , | 这 | 阿贾克斯 | 躺 | 已存放 | 在 | 这 | 摇篮 |

[ɒn] [dek] ,

| on | deck | , |
|---|---|---|
| 在 | 甲板 | , |

物资和补给品已装上船，“阿贾克斯”号则被妥善地安置在甲板上的支架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the | members | of | the | company | , | the | moving | picture | operators | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | , | 这 | 移动 | 图片 | 运营商 | 和 | 这 |

['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

| manager | and | his | assistants | , |
|---|---|---|---|---|
| 经理 | 和 | 他的 | 助理 | , |

以及公司成员、电影摄影师、经理和他的助手们，

[hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ə'bɔːd] .

| had | sent | their | baggage | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 他们的 | 行李 | 船上 | . |

他们已将行李托运上船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ekstrə] [fɪlm] .

| There | was | plenty | of | extra | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 额外的 | 电影 | . |

还有大量的备用胶片。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

| " | All | aboard | ! | " | called | Captain | Brisco | , | and | the | gangplank | was | about | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 称为 | 队长 | 布里斯科 | , | 和 | 这 | 跳板 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 |

[ hɔːl ] [ɪn] .

| hauled | in | . |
|---|---|---|
| 拖拽 | 在 | . |

“全体登船！”布里斯科船长喊道，舷梯即将被拉了回来。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] !

| " | All | aboard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! |

“全体登机！”

[wiː; wi][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

| We | won't | wait | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 等待 | 为了 | 他 | ! |

我们不会等他！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [meit] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [huː] [stʊd]
**" he went on , speaking to the first mate and to Mr . Pertell who stood**
" 他 去 在 , 请讲 到 这 第一的 伴侣 和 到 先生 . - WHO 站立
[nɪə(r)][hɪm] .
**near him .**
靠近 他 .

“他继续说道，一边和大副说话，一边和站在他旁边的珀特尔先生说话。

" [woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
**" Won't wait for whom ?**
" 惯于 等待 为了 谁 ?

“不会等谁？”

" ['ælɪs] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [ɑːsk] .
**" Alice heard Mr . Pertell ask .**
" 爱丽丝 听到 先生 . - 问 .

“爱丽丝听到珀特尔先生问道。”

" [ə; eɪ] [njuː] [hænd][ai]['haɪəd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .
**" A new hand I hired at the last minute .**
" 一个 新的 手 我 雇用 在 这 最后的 分钟 .

“我临时雇了个新人。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [hɪm][ɒn] .
**He's a good navigator , better than Jepson , and that's why I took him on .**
他是 一个 好的 航海家 , 更好的 比 杰普森 , 和 那就是 为什么 我 采取 他 在 .

他是个优秀的领航员，比杰普森强，所以我才选了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "
**But he isn't here , and so we'll go without him . "**
但 他 不是 这里 , 和 所以 出色地 去 没有 他 . "

但他不在，所以我们就不带他去了。

" [nɒt] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
**" Not short - handed , are you ? " asked the manager , rather anxiously .**
" 不是 短的 - 递交 , 是 你 ? " 问 这 经理 , 相当 焦虑地 .

“你们人手够用吗？”经理有些焦急地问道。

" [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
**" No , not for this voyage .**
" 不 , 不是 为了 这 航程 .

“不，这次航行不会。”

[ai] [θɪŋk] — —
**I think — —**
我 思考 — —

我认为 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːf] .
**" But the captain was interrupted by a shout up the wharf .**
" 但 这 队长 曾是 中断 经过 一个 喊 向上 这 码头 .

“但船长的话被码头上传来的一声喊叫声打断了。”

[ə; eɪ][mæn] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
**A man , seemingly a sailor , came running toward the schooner .**
一个 男人 , 似乎 一个 水手 , 来了 跑步 朝向 这 大篷车 .

一名男子，看起来像是水手，朝帆船跑来。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
**" There he is now !**
" 那里 他 是 现在 !

“他现在就在那里！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
**" the captain exclaimed .**
" 这 队长 惊呼 .

“船长惊呼道。”

" [ɔːl] [ə'bɔːd] .
**" All aboard .**
" 全部 船上 .

全体登机。

['hʌri] [ʌp] , [maɪ][mæn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [left] .
**Hurry up , my man , or you'll be left .**
匆忙 向上 , 我的 男人 , 或者 你会 是 左边 .

快点，兄弟，不然你就被落下了。

" [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk]
**" The man flung himself on the gangplank which was separated from the dock**
" 这 男人 扔 他自己 在 这 跳板 哪个 曾是 分开 从 这 码头
[baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
**by some little distance .**
经过 一些 小的 距离 .

“那人纵身跃上舷梯，舷梯与码头之间隔着一段不远的距离。”

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['ælɪs] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] ,
**He scrambled aboard , and just then , Alice , standing near Jack Jepson ,**
他 打乱 船上 , 和 只是 然后 , 爱丽丝 , 常设 靠近 杰克 杰普森 ,

他赶紧爬上船，就在这时，爱丽丝站在杰克·杰普森旁边。

[hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] :
**heard the old sailor utter an exclamation of surprise , and murmur :**
听到 这 老的 水手 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 和 低语 :

听到老水手惊呼一声，低声说道：

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [hɪm] ?
**" Can that be him ?**
" 能 那 是 他 ?

“会是他吗？”

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [hɪm] — ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] ?
**Can that be him — after these years ?**
能 那 是 他 — 后 这些 年 ?

这么多年过去了，那会是他吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! "
**No , it can't be ! "**
不 , 它 不能 是 ! "

不，不可能!

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**" All aboard ! " cried Captain Brisco .**
" 全部 船上 ! " 哭 队长 布里斯科 .

“全体登船！”布里斯科船长喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meəri] ['elən] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**And the Mary Ellen , in charge of a fussy little tug , began moving away from**
和 这 玛丽 艾伦 , 在 收费 的 一个 挑剔的 小的 拖船 , 开始 移动 离开 从
[ðə; ði] [dɒk] .
**the dock .**
这 码头 .

于是，玛丽·艾伦号，驾驶着一艘脾气古怪的小拖船，开始驶离码头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

['əʊvəbɔːd]
**OVERBOARD**
落水

落水

['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['seɪlə(r)][dʒæk] [seɪ] , [ðæt] ,
**Alice was so impressed with what she had heard sailor Jack say , that ,**
爱丽丝 曾是 所以 印象深刻 和 什么 她 有 听到 水手 杰克 说 , 那 ,

爱丽丝对水手杰克所说的话印象深刻，于是……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**in spite of the desire to give all her attention to the start of the**
在 尽管如此 的 这 欲望 到 给 全部 她 注意力 到 这 开始 的 这
['vɔɪɪdʒ] ,
**voyage ,**
航程 ,

尽管她很想把全部精力都投入到航行的开始阶段，

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mə'mentəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]['dʒɛpsən][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
**destined to be so momentous , she looked first at Jepson and then at the**
注定 到 是 所以 意义重大 , 她 看起来 第一的 在 杰普森 和 然后 在 这
[njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
**new arrival .**
新的 到达 .

注定意义非凡，她先看了看杰普森，然后又看了看新来的人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['seɪlə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**The latter appeared to be an ordinary sailor , but there was a**
这 后者 出现 到 是 一个 普通的 水手 , 但 那里 曾是 一个
[kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**commanding air about him ,**
指挥 空气 关于 他 ,

后者看起来像个普通水手，但却有一种威严的气质。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
**as though he were used to having his own way .**
作为 尽管 他 是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

仿佛他习惯了随心所欲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][ðə; ði]
**But he was sufficiently subservient to Captain Brisco , saluting the**
但 他 曾是 足够 顺从的 到 队长 布里斯科 , 敬礼 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɪn]['fɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
**commander in formal fashion .**
指挥官 在 正式的 时尚 .

但他对布里斯科上尉表现得十分顺从，以正式的方式向指挥官敬礼。

" [jʊr; jər] [leɪt] ! " [ graul ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**" You're late ! " growled Captain Brisco .**
" 你是 晚的 ! " 咆哮 队长 布里斯科 .

“你迟到了！”布里斯科船长咆哮道。

" [jes] — ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
**" Yes — couldn't help it , " was the almost cheerful answer .**
" 是的 — 不能 帮助 它 , " 曾是 这 几乎 快乐 回答 .

“是的——没办法，”对方几乎带着一丝愉悦的语气回答道。

" [juː; jʊ] [njuː] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [left] [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

| " | You | knew | I | wouldn't | be | left | though | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 不会 | 是 | 左边 | 尽管 | , | 没有 | 你 | ? | " |

“但你知道我不会被抛弃，对吧？”

" [wel] , [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Well | , | I | wasn't | sure | of | it | , | " | Alice | heard | the | captain | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不是 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 爱丽丝 | 听到 | 这 | 队长 | 回答 | . |

“嗯，我不太确定，”爱丽丝听到船长回答道。

" [get] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] ['leɪtə(r)] .

| " | Get | below | , | and | then | we'll | talk | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 以下 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 讲话 | 之后 | . |

“下去，我们稍后再谈。”

" ['ælɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk]['dʒɛpsən][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] .

| " | Alice | turned | to | see | how | Jack | Jepson | was | taking | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 转向 | 到 | 看 | 如何 | 杰克 | 杰普森 | 曾是 | 采取 | 这 | . |

“爱丽丝转过身去看杰克·杰普森对此作何反应。”

[ðə; ði][əʊld][sɔːlt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] .

| The | old | salt | seemed | to | be | listening | intently | , | but | he | had | his | back | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 盐 | 似乎 | 到 | 是 | 聆听 | 专注地 | , | 但 | 他 | 有 | 他的 | 后退 | 转向 | . |

老水手似乎在认真听，但他却背对着我们。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔːd] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] ,

| " | He | knows | that | man | who | just | came | aboard | , | " | decided | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 那 | 男人 | WHO | 只是 | 来了 | 船上 | , | " | 决定 | 爱丽丝 | , |

“他认识那个刚上船的男人，”爱丽丝断定道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| " | and | there | is | something | queer | about | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 它 | 全部 | . |

“这一切都有些奇怪。”

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| In | fact | there | is | something | queer | about | this | vessel | and | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | 是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 这 | 血管 | 和 | 队长 | 布里斯科 | . |

事实上，这艘船和布里斯科船长都有些古怪之处。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| I | feel | as | though | I | were | in | the | midst | of | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 神秘 | . |

我感觉自己仿佛置身于一个谜团之中。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | going | to | see | if | I | can't | solve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 解决 | 它 | . |

我打算试试能不能解决这个问题。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] [wei] .

| " | That | was | Alice's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 爱丽丝的 | 方式 | . |

“那是爱丽丝的行事方式。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sɒlv] [pʌzls] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

| She | always | did | like | to | solve | puzzles | , | from | the | time | when | she | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 做过 | 喜欢 | 到 | 解决 | 谜题 | , | 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

她从小就喜欢解谜题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt]

| and | she | went | at | this | one | in | much | the | same | way | as | had | been | her | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 在 | 这 | 一 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 有 | 到过 | 她 | 习惯 |

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| in | the | case | of | the | simple | ones | in | the | juvenile | papers | she | took | when | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 简单的 | 一个 | 在 | 这 | 少年 | 文件 | 她 | 采取 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

她处理这个问题的方式，和她小时候读少年试卷时处理简单问题的方式非常相似。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [mæn] , " ['ælɪs] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | There's | something | between | Captain | Brisco | , | Jack | Jepson | and | this | new | man | , | " | Alice | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 之间 | 队长 | 布里斯科 | , | 杰克 | 杰普森 | 和 | 这 | 新的 | 男人 | , | " | 爱丽丝 | 决定 | . |

“布里斯科船长、杰克·杰普森和这个新来的男人之间肯定有某种联系，”爱丽丝断定道。

" [dʒæk][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ,

| " | Jack | is | afraid | of | being | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 认可 | , |

杰克害怕被人认出来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [huː] [ðɪs] [njuː] [mæn][ɪz] .

| and | yet | he | wants | to | make | sure | who | this | new | man | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 想要 | 到 | 制作 | 当然 | WHO | 这 | 新的 | 男人 | 是 | . |

但他还是想确认一下这个新来的人是谁。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtəni] , [ai]['wʌndə(r)] ?

| Can | it | have | anything | to | do | with | the | mutiny | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 兵变 | , | 我 | 想知道 | ? |

我想知道这是否与叛变有关?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [ðen] .

| " | It | was | a | question | she | could | not | answer | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 她 | 可以 | 不是 | 回答 | 只是 | 然后 | . |

“那是她当时无法回答的问题。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

| She | resolved | to | be | on | the | watch | , | to | look | and | listen | , | without | saying | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | , | 到 | 看 | 和 | 听 | , | 没有 | 说 | 很多 | , |

她决心保持警惕，仔细观察，少说话。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][grɑːsp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]

| until | she | had | in | her | mental | grasp | some | of | the | loose | ends | of | the | puzzle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 在 | 她 | 精神的 | 抓牢 | 一些 | 的 | 这 | 松动的 | 结束 | 的 | 这 | 谜 |

.

:

.

直到她脑海中逐渐掌握了这道谜题的一些细节。

[ruːθ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| Ruth | was | some | distance | off | , | talking | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 曾是 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 说 | 到 | 她 | 父亲 | . |

露丝当时离她家有一段距离，正在和她父亲说话。

['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| Mr | . | DeVere | , | in | spite | of | the | warmth | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德维尔 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 天 | , |

尽管天气炎热，德维尔先生

[hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] [skɑːf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

| had | a | light | silk | scarf | about | his | throat | , | which | had | pained | him | during | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 光 | 丝绸 | 围巾 | 关于 | 他的 | 喉 | , | 哪个 | 有 | 痛苦 | 他 | 期间 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

他脖子上围着一条薄薄的丝巾，昨晚脖子上的丝巾让他感到疼痛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ]

| The | other | members | of | the | company | were | scattered | about | the | schooner | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 疏散 | 关于 | 这 | 大篷车 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [təʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| was | being | towed | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 被拖走 | 出去 | 到 | 海 | . |

公司的其他成员分散在被拖往大海的帆船上。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː]

| Miss | Pennington | and | Miss | Dixon | were | waving | to | some | young | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 彭宁顿 | 和 | 错过 | 迪克森 | 是 | 挥手 | 到 | 一些 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| had | come | to | see | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | . |

彭宁顿小姐和迪克森小姐向前来送行的几位年轻人挥手告别。

['mɪstə(r)] . ['welɪŋtən] [bʌnz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [glʌm] [lʊk] .

| Mr | . | Wellington | Bunn's | face | wore | a | glum | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠灵顿 | 邦恩的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 沮丧 | 看 | . |

惠灵顿·邦恩先生脸上露出沮丧的神情。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ɪn]

| Perhaps | he | saw | no | chance | of | doing | anything | with | his | favorite | role | of | Hamlet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 锯 | 不 | 机会 | 的 | 正在做 | 任何事物 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 角色 | 的 | 村庄 | 在 |

[ðɪs] [mə'riːn] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] .

| this | marine | story | that | was | soon | to | be | enacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 故事 | 那 | 曾是 | 很快 | 到 | 是 | 已颁布 | . |

或许他认为，在这部即将上演的海洋故事中，他没有机会扮演自己最喜欢的哈姆雷特角色。

['ælɪs] [hɜːd] [dʒæk] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Alice | heard | Jack | muttering | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 听到 | 杰克 | 喃喃自语 | 到 | 他自己 | . |

爱丽丝听到杰克在自言自语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :

| She | could | not | catch | all | the | words | , | but | she | heard | him | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 抓住 | 全部 | 这 | 字 | , | 但 | 她 | 听到 | 他 | 说 | : |

她没能听清他说的所有话，但她听到他说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] !

| " | Yes | , | it | must | be | the | same | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 必须 | 是 | 这 | 相同的 | 一 | ! |

“是的，肯定是同一个！”

[hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] — [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

| He | hasn't | changed | much | — | not | as | much | as | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 已更改 | 很多 | — | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 有 | . |

他变化不大——至少没有我变化那么大。

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

| He | won't | know | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 知道 | 我 | . |

他不会认识我。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

| But | what | am | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? |

但我该怎么办?

" [ðə; ði][əʊld] [sɔːlts] [mjˈuːsɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [kɔːld]

| " | The | old | salt's | musings | , | however | , | were | cut | short | , | for | Captain | Brisco | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 盐的 | 沉思 | , | 然而 | , | 是 | 切 | 短的 | , | 为了 | 队长 | 布里斯科 | 称为 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

“然而，老水手的沉思被布里斯科船长叫住了，打断了他的思绪。”

" [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

| " | I | say | there | , | Mr | . | Jepson | , | " | ordered | the | commander | , | " | will | you | go | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那里 | , | 先生 | . | 杰普森 | , | " | 订购 | 这 | 指挥官 | , | " | 将要 | 你 | 去 | 向前 | , |

“杰普森先生，”指挥官命令道，“你上前去。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ bit ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːzə(r)] ?

| and | see | how | the | bitts | are | standing | up | under | the | strain | of | that | hawser | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 这 | 比特 | 是 | 常设 | 向上 | 在下面 | 这 | 拉紧 | 的 | 那 | 缆绳 | ? |

看看这些系缆桩在缆绳的拉力下是否还能保持形状?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ðer] [nʌn] [tuː] [strɒŋ] .

| I | don't | want | them | to | pull | out | , | and | they're | none | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 拉 | 出去 | , | 和 | 它们是 | 没有任何 | 也 | 强的 | . |

我不想让他们退出，而且他们的实力也不算太强。

['laɪvlɪ] [naʊ] ! "

| Lively | now | ! | " |
|---|---|---|---|
| 热闹 | 现在 | ! | " |

现在很热闹!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !

| " | Aye | , | aye | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | ! |

“是，是，先生！”

" ['djuːtɪfəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

| " | dutifully | answered | the | second | mate | , | and | he | shuffled | off | along | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽职尽责地 | 回答 | 这 | 第二 | 伴侣 | , | 和 | 他 | 洗牌 | 离开 | 沿着 | 这 | 甲板 | , |

“二副尽职尽责地回答道，然后沿着甲板拖着脚步走开了。”

[waɪl] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] [went] [bɪˈləʊ] , ['biːɪŋ] , [əˈpærəntlɪ] , [ɒn] ['veri]

| while | Captain | Brisco | and | the | new | arrival | went | below | , | being | , | apparently | , | on | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 布里斯科 | 和 | 这 | 新的 | 到达 | 去 | 以下 | , | 存在 | , | 显然 | , | 在 | 非常 |

['frendlɪ] [tɜːmz] .

| friendly | terms | . |
|---|---|---|
| 友好的 | 条款 | . |

布里斯科船长和新来的客人下到船舱里，显然两人关系非常友好。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['ælɪs] .

| " | And | that | is | another | queer | part | of | it | , | " | mused | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 其他 | 酷儿 | 部分 | 的 | 它 | , | " | 沉思 | 爱丽丝 | . |

“而这正是它另一个奇怪之处，”爱丽丝沉思道。

" [ðæt] [njuː] [mæn][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

| " | That | new | man | is | supposed | to | be | a | common | sailor | — | he | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 新的 | 男人 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 常见的 | 水手 | — | 他 | 必须 | 是 | , |

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

| as | all | the | offices | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 办公室 | , |

“那个新来的人应该是个普通水手——他必须是，就像所有其他职位的人一样，

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] [daʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .

| from | captain | down | , | are | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 队长 | 向下 | , | 是 | 已填 | . |

从船长到下，全部都已填满。

[ænd; ənd] [jet] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [triːts] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] .

| And | yet | Captain | Brisco | treats | him | as | an | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 队长 | 布里斯科 | 款待 | 他 | 作为 | 一个 | 平等的 | . |

然而，布里斯科船长却平等地对待他。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 它 | . |

我不明白。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

| " | None | of | the | others | of | the | moving | picture | company | appeared | to | find | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 的 | 这 | 移动 | 图片 | 公司 | 出现 | 到 | 寻找 | 任何事物 |

[ɒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] [left] .

| odd | in | the | reception | of | the | man | who | had | almost | been | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 在 | 这 | 接待 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 几乎 | 到过 | 左边 | . |

“电影公司的其他人似乎都没有觉得这位差点被遗弃的人受到的接待有什么奇怪之处。

[ɪn] [fækt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

| In | fact | , | save | for | Alice | and | Jack | Jepson | , | no | one | paid | any | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 节省 | 为了 | 爱丽丝 | 和 | 杰克 | 杰普森 | , | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | . |

事实上，除了爱丽丝和杰克·杰普森之外，没有人注意到他。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] " [hen]

| As | the | captain | and | the | new | man | whom | he | had | addressed | as | " | Hen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 新的 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 已解决 | 作为 | " | 母鸡 |

[-] " [went] [bɪ'ləʊ] ,

| Lacomb | " | went | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉科姆 | " | 去 | 以下 | , |

当船长和他称作“亨·拉科姆”的新人下到船舱时，

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ruːθ] .

| the | attention | of | Alice | was | taken | by | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 爱丽丝 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 露丝 | . |

爱丽丝的注意力被露丝吸引了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] ['aʊə(r)]

| " | Don't | you | think | , | dear | , | " | her | sister | said | , | " | that | we | had | better | get | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 姐姐 | 说 | , | " | 那 | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 我们的 |

[pə'zeʃənz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

| possessions | in | order | . |
|---|---|---|---|
| 财产 | 在 | 命令 | . |

“亲爱的，”她姐姐说，“你不觉得我们最好把东西整理好吗？”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [hɪə(r)] ,

| I | understand | that | some | pictures | are | to | be | taken | aboard | the | schooner | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 一些 | 图片 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 船上 | 这 | 大篷车 | 这里 | , |

我了解到，这里要在帆船上拍摄一些照片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ]

| and | we | will | want | to | get | our | costumes | out | where | we | can | easily | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 想 | 到 | 得到 | 我们的 | 服装 | 出去 | 在哪里 | 我们 | 能 | 容易地 | 抵达 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

我们会把戏服放在方便取用的地方。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [mˈɜːməd] ['ælɪs] .
**" I suppose so , " murmured Alice .**
" 我 认为 所以 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我想也是，”爱丽丝低声说道。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəsli] .
**" But I wonder who he is ? " she added , half unconsciously .**
" 但 我 想知道 WHO 他 是 ? " 她 额外 , 一半 不知不觉 .

“但我很好奇他是谁？”她半是下意识地补充道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [ruːθ] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
**" What in the world are you talking about ? " asked Ruth in some surprise .**
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? " 问 露丝 在 一些 惊喜 .

“你到底在说什么？”露丝有些惊讶地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪksən] ?
**" Do you mean that young man who was waving to Miss Dixon ?**
" 做 你 意思是 那 年轻的 男人 WHO 曾是 挥手 到 错过 迪克森 ?

“您指的是那个向迪克森小姐挥手的年轻人吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [juːθ] [siːmd] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][vəˈraɪəti]
**" for a certain youth seemed very loath to bid farewell to the former variety**
" 为了 一个 肯定 青年 似乎 非常 厌恶 到 出价 告别 到 这 以前的 种类
['æktrəs] .
**actress .**
演员 .

“因为某个年轻人似乎非常不舍得和这位前综艺女演员告别。”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,
**Who is he ? " asked Alice , accepting this chance to get out of answering ,**
WHO 是 他 ? " 问 爱丽丝 , 接受 这 机会 到 得到 出去 的 回答 ,

“他是谁？”爱丽丝问道，借此机会逃避回答。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [hen] [-] ,
**though what she had meant was the identity of the mysterious Hen Lacomb ,**
尽管 什么 她 有 意思是 曾是 这 身份 的 这 神秘 母鸡 拉科姆 ,

不过她真正想问的是神秘的亨·拉科姆的真实身份。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .
**and not the youth on the dock .**
和 不是 这 青年 在 这 码头 .

而不是码头上的年轻人。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , " [ruːθ] [sed] .
**" I've seen him before , " Ruth said .**
" 我已经 已见 他 前 , " 露丝 说 .

“我以前见过他，”露丝说。

" [huː] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] [ɪnˈtent] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
**" Who ? " asked Alice quickly , her mind still intent on the mystery .**
" WHO ? " 问 爱丽丝 迅速地 , 她 头脑 仍然 意图 在 这 神秘 .

“是谁？”爱丽丝急忙问道，她的心思仍然完全沉浸在这个谜团中。

" [waɪ] , ['ælɪs] , [haʊ] [ɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**" Why , Alice , how odd you are !**
" 为什么 , 爱丽丝 , 如何 奇怪的 你 是 !

“哎呀，爱丽丝，你真是个怪人！”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| That | young | man | of | whom | we | are | speaking | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 男人 | 的 | 谁 | 我们 | 是 | 请讲 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

当然，我们说的就是这位年轻人。

[ai] [miːn] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

| I | mean | I've | seen | him | around | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 我已经 | 已见 | 他 | 大约 | 这 | 工作室 | . |

我是说，我在工作室附近见过他。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ] [mɪs] ['dɪksən] . "

| He | seems | to | be | quite | impressed | by | Miss | Dixon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 印象深刻 | 经过 | 错过 | 迪克森 | . | " |

他似乎对迪克森小姐印象深刻。

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , ['veɪgli] .

| " | Yes | , | " | said | Alice | , | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 依稀 | . |

“是的，”爱丽丝含糊地说。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

| " | Well | , | let's | go | below | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们来吧 | 去 | 以下 | , | " | 她 | 建议 | . |

“那我们下去看看吧，”她建议道。

" [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] ['nɔːtɪk(ə)l][aɪm] ['getɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| " | You | notice | how | nautical | I'm | getting | , | " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 注意 | 如何 | 航海 | 我是 | 获得 | , | " | 她 | 去 | 在 | . |

“你注意到我越来越有航海范儿了吗？”她接着说。

" [fə'getfl] [juː; jʊ] [miːn] , " ['sʌplɪmentɪd] [ruːθ] .

| " | Forgetful | you | mean | , | " | supplemented | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 健忘 | 你 | 意思是 | , | " | 补充 | 露丝 | . |

“你是说健忘吧？”露丝补充道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

| " | Well | , | anyhow | , | we | have | fine | weather | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 无论如何 | , | 我们 | 有 | 美好的 | 天气 | 为了 | 这 | 开始 | . |

“总之，今天天气很好。”

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

| " | The | schooner | was | well | out | from | the | dock | now | , | and | the | pilot | was | in | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大篷车 | 曾是 | 出色地 | 出去 | 从 | 这 | 码头 | 现在 | , | 和 | 这 | 飞行员 | 曾是 | 在 | 收费 | , |

“这艘纵帆船已经驶离码头很远，现在由引航员掌舵。”

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| so | there | was | nothing | for | Captain | Brisco | to | do | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 队长 | 布里斯科 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 展示 | . |

所以布里斯科船长暂时无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hen] [-] ,

| He | had | gone | to | his | cabin | , | and | the | stranger | , | or | , | rather | , | Hen | Lacomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 舱 | , | 和 | 这 | 陌生人 | , | 或者 | , | 相当 | , | 母鸡 | 拉科姆 | , |

他回到了自己的小屋，而那个陌生人，或者更确切地说，是亨·拉科姆，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

| to | give | him | the | name | bestowed | on | him | , | was | with | the | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | 这 | 姓名 | 授予 | 在 | 他 | , | 曾是 | 和 | 这 | 指挥官 | . |

给他取下这个名字时，指挥官也在场。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ,
**" I wish I knew what they were talking about , " said Alice , and ,**
" 我 希望 我 知道 什么 他们 是 说 关于 , " 说 爱丽丝 , 和 ,

“我真希望我知道他们在说什么，”爱丽丝说，然后

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] .
**without intending to do so , she spoke aloud .**
没有 意图 到 做 所以 , 她 辐 大声 .

她无意中开口说话了。

" [hu:] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] .
**" Who ? " asked Ruth .**
" WHO ? " 问 露丝 .

“谁？”露丝问道。

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['sɪstə(r)] [maɪn] ! "
**" Really , you are saying the strangest things this morning , Sister mine ! "**
" 真的 , 你 是 说 这 最奇怪的 事物 这 早晨 , 姐姐 矿 ! "

“我的妹妹，你今天早上说的话真是太奇怪了！”

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] — —
**" Oh , I was thinking — thinking — —**
" 哦 , 我 曾是 思维 — 思维 — —

“哦，我在想——在想——”

" ['ælɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
**" Alice was rather at a loss for words to explain .**
" 爱丽丝 曾是 相当 在 一个 损失 为了 字 到 解释 .

爱丽丝一时语塞，不知该如何解释。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [rəʊlz] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] , " [went] [ɒn] [ru:θ] .
**" You must have some of your new roles on the brain , " went on Ruth .**
" 你 必须 有 一些 的 你的 新的 角色 在 这 脑 , " 去 在 露丝 .

“你肯定一直在想着你的一些新角色吧，”露丝继续说道。

" [ai] [nəʊ] [aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪn] .
**" I know I've been doing a lot of thinking over mine .**
" 我 知道 我已经 到过 正在做 一个 很多 的 思维 超过 矿 .

我知道我一直在认真思考我的问题。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [naɪs] [wʌnz] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,
**They are nearly all nice ones , I'm glad to say ,**
他们 是 几乎 全部 好的 一个 , 我是 高兴的 到 说 ,

我很高兴地说，他们几乎都是好人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] .
**but I don't like the parts we have to take in the shipwreck .**
但 我 不 喜欢 这 部分 我们 有 到 拿 在 这 海难 .

但我并不喜欢我们必须从沉船中带走的那些东西。

['fænsi] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
**Fancy having actually to jump into the water .**
想要 拥有 实际上 到 跳 进入 这 水 .

真没想到还得跳进水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] .

| " | That | was | one | of | the | things | required | , | according | to | the | scenario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 必需的 | , | 根据 | 到 | 这 | 设想 | . |

“根据剧本，这是所需事项之一。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " ['ælɪs] [sed] ,

| " | There's | no | danger | , | " | Alice | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 危险 | , | " | 爱丽丝 | 说 | , |

“没有危险，”爱丽丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)]

| as | she | and | her | sister | reached | the | stateroom | they | were | to | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 她 | 姐姐 | 达到 | 这 | 客舱 | 他们 | 是 | 到 | 分享 |

.

:

.

她和妹妹到达了她们要共住的船舱。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ɪn] [ðəʊz] ['sʌðən] ['wɔːtəz] ! "

| " | Oh | , | but | think | of | sharks | in | those | Southern | waters | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 思考 | 的 | 鲨鱼 | 在 | 那些 | 南方 | 水 | ! | " |

“哦，想想南方海域的鲨鱼吧！”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] .

| " | I'm | not | going | to | think | of | them | , | " | declared | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | , | " | 声明 | 爱丽丝 | . |

“我不想再想起他们了，”爱丽丝说道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| " | Besides | , | we | shall | be | in | the | water | only | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 我们 | 将 | 是 | 在 | 这 | 水 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

此外，我们只会在水里待很短的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɪl] [pɪk] [juː 'es][ʌp] .

| and | the | motorboat | will | pick | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 汽艇 | 将要 | 挑选 | 我们 | 向上 | . |

然后快艇会来接我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] .

| It | will | be | nice | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 好的 | 和 | 温暖的 | . |

天气会很暖和。

" [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | plan | of | the | shipwreck | included | the | jumping | overboard | of | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 的 | 这 | 海难 | 包括 | 这 | 跳 | 落水 | 的 | 一些 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

“沉船计划包括让部分船员跳入海中，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['reskjuː][ɪn][smɔːl] [boʊts] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ['eɪdʒæks] , [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

| and | their | rescue | in | small | boats | , | or | by | the | motorboat | Ajax | , | that | would | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 救援 | 在 | 小的 | 船 | , | 或者 | 经过 | 这 | 汽艇 | 阿贾克斯 | , | 那 | 会 | 跟随 | , |

以及随后他们乘坐小船或机动船“阿贾克斯号”的救援行动。

[wɪð] [rʌs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈθrɪlɪŋ] [siːnz] . "

| with | Russ | in | it | taking | the | moving | pictures | of | the | " | thrilling | scenes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯 | 在 | 它 | 采取 | 这 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | " | 惊险 | 场景 | . | " |

Russ 参与其中，拍摄了“惊险场景”的动态照片。

" [wel] , [ðæt] [ˈdʌznt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] , " [ruːθ] [ riˈmɑːk ] ,

| " | Well | , | that | doesn't | come | until | toward | the | end | , | " | Ruth | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 不 | 来 | 直到 | 朝向 | 这 | 结尾 | , | " | 露丝 | 评论 | , |

“嗯，那要到结尾才会出现，”露丝说道。

" [səʊ][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

| " | so | I'm | not | going | to | think | about | it | until | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | 直到 | 然后 | . |

所以在那之前我不会考虑这件事。

[naʊ] [lets] [ˌʌnˈpæk] .

| Now | let's | unpack | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 解包 | . |

现在我们来拆解一下。

" [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] , [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

| " | Ruth | and | Alice | had | comfortable | , | if | rather | restricted | , | quarters | in | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 舒服的 | , | 如果 | 相当 | 受限制的 | , | 四分之一 | 在 | 一个 | 小的 |

[ˈkæbɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [bʌŋks] .

| cabin | containing | two | bunks | . |
|---|---|---|---|---|
| 舱 | 包含 | 二 | 上下铺 | . |

“露丝和爱丽丝住在一个小木屋里，虽然空间有限，但住得很舒适，木屋里有两个上下铺。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

| Their | father | was | near | them | , | and | the | other | members | of | the | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 曾是 | 靠近 | 他们 | , | 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 公司 |

[hæd; həd][rʊmz; ruːmz] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] .

| had | rooms | scattered | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 房间 | 疏散 | 关于 | . |

他们的父亲住在附近，公司的其他成员则分散住在各处。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kruːˈ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɜːθt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] , [ɒv; əv] [huːm]

| The | ship's | crew | , | of | course | , | berthed | forward | , | and | the | two | mates | , | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 全体人员 | , | 的 | 课程 | , | 停泊 | 向前 | , | 和 | 这 | 二 | 伙伴们 | , | 的 | 谁 |

[dʒæk][ˈdʒɛpsən][wɒz; wəz][wʌn] ,

| Jack | Jepson | was | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 曾是 | 一 | , |

当然，船员们都住在船头，两名大副，其中一位是杰克·杰普森。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

| were | quartered | with | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 四分 | 和 | 这 | 队长 | . |

他们与船长同住。

[ˈælɪs] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [hen] [-] .

| Alice | wondered | what | would | be | the | standing | of | Hen | Lacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 想知道 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 常设 | 的 | 母鸡 | 拉科姆 | . |

爱丽丝想知道亨·拉科姆的地位会如何。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] " [ɑːft] .

| She | learned | a | little | later | when | she | saw | him | taking | his | bag | " | aft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 采取 | 他的 | 包 | " | 后部 | . |

过了一会儿，她看到他把包“带走”了。

" [ðæt] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

| " | That | meant | he | was | to | be | treated | as | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 意思是 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 官 | . |

“这意味着他应该被当作军官对待。”

[ðeə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

| There | is | all | the | difference | in | the | world | on | a | sailing | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 帆船 | 船 | , |

在帆船上，一切都截然不同。

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [bʌŋks] " ['fɔːwəd] " [ɔː(r)] " [ɑːft] .

| whether | a | man | bunks | " | forward | " | or | " | aft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 男人 | 上下铺 | " | 向前 | " | 或者 | " | 后部 | . |

一个人睡在“前部”还是“后部”。

" [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,

| " | In | the | latter | case | he | is | either | an | officer | or | a | passenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 后者 | 案件 | 他 | 是 | 任何一个 | 一个 | 官 | 或者 | 一个 | 乘客 | , |

“在后一种情况下，他要么是官员，要么是乘客。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

| and | in | the | former | case | he | is | classed | as | a | member | of | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 以前的 | 案件 | 他 | 是 | 分类 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | , |

在前一种情况下，他被归类为船员。

[ə; eɪ] " ['fɔːmɑːst] [hænd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] .

| a | " | foremast | hand | , | " | and | , | as | such | , | has | no | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 前桅 | 手 | , | " | 和 | , | 作为 | 这样的 | , | 有 | 不 | 权威 | . |

一名“前桅水手”，因此没有权力。

" [hen] [-] [ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [ɪn]['paʊə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] ,

| " | Hen | Lacomb | is | evidently | someone | in | power | , | " | decided | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母鸡 | 拉科姆 | 是 | 显然 | 某人 | 在 | 力量 | , | " | 决定 | 爱丽丝 | , |

“亨·拉科姆显然是个有权势的人，”爱丽丝断定道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dʒæk] .

| though | she | said | nothing | to | her | sister | or | father | , | or | even | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 姐姐 | 或者 | 父亲 | , | 或者 | 甚至 | 杰克 | . |

但她什么也没跟姐姐、父亲，甚至杰克说。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] , [baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

| She | managed | to | learn | , | by | judicious | questions | , | that | Hen | , | as | she | began | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 学习 | , | 经过 | 明智的 | 问题 | , | 那 | 母鸡 | , | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

她通过巧妙的提问，逐渐了解到，当她开始想起亨时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] - ['helpə(r)][ɒn][ðə; ði]

| was | a | friend | of | Captain | Brisco | , | and | a | sort | of | passenger | - | helper | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 队长 | 布里斯科 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 乘客 | - | 帮手 | 在 | 这 |

['meəri] ['elən] .

| Mary | Ellen | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 艾伦 | . |

他是布里斯科船长的朋友，也是“玛丽·艾伦”号上的乘客助手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ,

| And | now | that | the | voyage | was | really | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 航程 | 曾是 | 真的 | 开始 | , |

既然航程已经真正开始，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [rəʊlz] .

| those | who | were | to | take | part | in | the | play | began | to | consider | their | roles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 玩 | 开始 | 到 | 考虑 | 他们的 | 角色 | . |

那些将要参加演出的人开始思考各自的角色。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ðɪs] .

| In | brief | the | plan | was | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | 这 | 计划 | 曾是 | 这 | . |

简而言之，计划如下。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪl] , [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [west] ['ɪndiən]

| The | schooner | , | under | her | own | sail | , | would | proceed | to | the | warm | West | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | , | 在下面 | 她 | 自己的 | 帆 | , | 会 | 继续 | 到 | 这 | 温暖的 | 西方 | 印度 |

['wɔːtəz] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

| waters | and | clime | , |
|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 气候 | , |

这艘纵帆船将依靠自身的风帆，驶向温暖的西印度群岛海域和气候带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] ['suːtəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

| and | there | , | when | suitable | surroundings | were | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 什么时候 | 合适的 | 周围环境 | 是 | 成立 | , |

于是，当找到合适的环境后，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['drɑːmə] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

| the | taking | of | the | main | scenes | in | the | big | drama | would | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 的 | 这 | 主要的 | 场景 | 在 | 这 | 大的 | 戏剧 | 会 | 开始 | . |

这部大剧的主要场景即将开始拍摄。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [daʊn] .

| I | shall | not | weary | you | with | an | account | of | the | trip | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 厌倦 | 你 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 旅行 | 向下 | . |

我就不赘述下山的路程了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| In | spite | of | her | age | , | the | schooner | proved | a | good | sailor | , | for | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 年龄 | , | 这 | 大篷车 | 已证实 | 一个 | 好的 | 水手 | , | 为了 | 她 | 有 |

[biːn] [wel] [ ˌriː'fɪt ] ,

| been | well | refitted | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 出色地 | 改装 | , |

尽管船龄已久，但这艘纵帆船依然是一艘性能优良的帆船，因为它经过了良好的改装。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

| even | if | she | was | to | be | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 损毁 | . |

即使她注定要被摧毁。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

| Day | after | day | passed | and | the | sun | shone | warmer | as | they | came | farther | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 通过了 | 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 更温暖 | 作为 | 他们 | 来了 | 更远 | 和 |

['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

| farther | south | . |
|---|---|---|
| 更远 | 南 | . |

日复一日，随着他们越往南走，阳光也越来越温暖。

[sʌm; səm] [fjuː] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪlmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

| Some | few | scenes | were | filmed | aboard | the | craft | , | but | there | was | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 场景 | 是 | 拍摄 | 船上 | 这 | 工艺 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 |

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ,

| work | for | anyone | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 任何人 | , |

船上拍摄了一些场景，但并没有给任何人提供太多工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| and | the | time | was | most | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 曾是 | 最多 | 令人愉悦 | . |

那段时间非常愉快。

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [sni:d] , [ðə; ði] " ['hju:mən] [graʊtʃ] , " [ kən'sent ] [tu:; tə] [smaɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| Even | Mr | . | Sneed | , | the | " | human | grouch | , | " | consented | to | smile | , | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 斯尼德 | , | 这 | " | 人类 | 牢骚 | , | " | 同意 | 到 | 微笑 | , | 现在 | 和 | 然后 | . |

就连"人形怪状的人"斯尼德先生，偶尔也会露出笑容。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ki:] [west] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɒk] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

| They | passed | Key | West | , | but | did | not | dock | , | and | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 钥匙 | 西方 | , | 但 | 做过 | 不是 | 码头 | , | 和 | 保留 | 在 | . |

他们经过基韦斯特，但没有靠岸，继续航行。

['ælɪs] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] " [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

| Alice | wondered | if | they | would | come | near | the | " | Hole | in | the | Wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 想知道 | 如果 | 他们 | 会 | 来 | 靠近 | 这 | " | 洞 | 在 | 这 | 墙 | , |

爱丽丝想知道他们是否会靠近"墙上的洞"，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] .

| " | but | she | did | not | like | to | ask | , | for | fear | of | making | trouble | for | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 问 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 杰克 | . |

但她不好意思问，怕给杰克惹麻烦。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]

| She | did | not | know | how | much | of | his | story | he | wanted | known | to | those | aboard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 的 | 他的 | 故事 | 他 | 通缉 | 已知 | 到 | 那些 | 船上 | 这 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

她不知道他想让船上的人知道多少他的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['sʌni] [deɪ] ,

| It | was | a | warm | , | sunny | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , | 阳光明媚 | 天 | , |

这是一个温暖晴朗的日子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]

| and | Mr | . | Pertell | had | announced | that | he | would | begin | some | of | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 有 | 宣布 | 那 | 他 | 会 | 开始 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 |

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

| important | scenes | of | the | drama | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 场景 | 的 | 这 | 戏剧 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

佩特尔先生宣布，他将在不久的将来开始拍摄这部戏剧的一些重要场景。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

| The | Mary | Ellen | was | plowing | through | the | blue | waters | , | bending | over | under | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 耕作 | 通过 | 这 | 蓝色的 | 水 | , | 弯曲 | 超过 | 在下面 | 一个 | 好的 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

玛丽·艾伦号劈波斩浪，在微风中弯腰前行。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [dek] , ['ʌndə(r)] ['ɔ:nɪŋz] .

| Nearly | all | the | members | of | the | company | were | out | on | deck | , | under | awnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 出去 | 在 | 甲板 | , | 在下面 | 遮阳篷 | . |

公司几乎所有成员都到甲板上，在遮阳篷下活动。

['ælɪs] [sɔ:] [dʒæk]['dʒɛpsən][æt; ət][sʌm; səm] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] [reɪl] ,

| Alice | saw | Jack | Jepson | at | some | work | on | the | port | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 锯 | 杰克 | 杰普森 | 在 | 一些 | 工作 | 在 | 这 | 港口 | 轨 | , |

爱丽丝在港口铁路边看到杰克·杰普森在干活。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [hen] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊl] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

| and | noticed | Hen | Lacomb | and | the | captain | stroll | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 母鸡 | 拉科姆 | 和 | 这 | 队长 | 漫步 | 朝向 | 他 | . |

他注意到亨·拉科姆和船长正朝他走来。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| The | two | latter | seemed | to | converse | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 后者 | 似乎 | 到 | 交谈 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

后两人似乎交谈了几分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][rəʊl][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

| when | suddenly | there | was | a | heavy | lurch | and | roll | to | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 困境 | 和 | 卷 | 到 | 这 | 工艺 | . |

突然，船身猛地一震，翻滚起来。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [helm] [ðeə(r)] ! " [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ]['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] .

| " | Mind | your | helm | there | ! | " | sang | out | Captain | Brisco | angrily | to | the | steersman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你的 | 舵 | 那里 | ! | " | 唱 | 出去 | 队长 | 布里斯科 | 愤怒地 | 到 | 这 | 舵手 | . |

“注意你的舵！”布里斯科船长愤怒地朝舵手喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [hen] [-] .

| At | the | same | time | there | rang | out | a | cry | from | Hen | Lacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 | 响铃 | 出去 | 一个 | 哭 | 从 | 母鸡 | 拉科姆 | . |

与此同时，亨·拉科姆发出了一声喊叫。

" [mæn] ['əʊvəbɔːd] !

| " | Man | overboard | ! |
|---|---|---|---|
| " | 男人 | 落水 | ! |

“有人落水了！”

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !

| Man | overboard | ! |
|---|---|---|
| 男人 | 落水 | ! |

有人落水！

" ['ælɪs] , ['stɑːtld] , [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| " | Alice | , | startled | , | leaped | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | , | 惊慌 | , | 跳跃 | 到 | 她 | 脚 | . |

爱丽丝吓了一跳，跳了起来。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

| Jack | Jepson | had | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 有 | 消失 | ! |

杰克·杰普森失踪了！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

" [seɪl] [həʊ] !

| " | SAIL | HO | ! |
|---|---|---|---|
| " | 帆 | 总部 | ! |

“扬帆起航！”

" ['ælɪs] [də'vɪər] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] .

| " | Alice | DeVere | was | not | an | ordinary | sort | of | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 德维尔 | 曾是 | 不是 | 一个 | 普通的 | 种类 | 的 | 女孩 | . |

“爱丽丝·德维尔并非普通的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ædvent] [ɪn] ['muːvɪŋ]

| She | may | have | been | , | once | , | but | that | was | before | her | advent | in | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | , | 一次 | , | 但 | 那 | 曾是 | 前 | 她 | 来临 | 在 | 移动 |

['pɪktʃəz] .

| pictures | . |
|---|---|
| 图片 | . |

她或许曾经是，但那是在她进入电影界之前。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl]
**There** **had** **been** **times** **when** **a** **sudden** **emergency** **would** **cause** **her** **to** **feel**
那里 有 到过 时代 什么时候 一个 突然 紧急情况 会 原因 她 到 感觉
[feɪnt] ,
**faint** **,**
头晕的 ,

有时突发紧急情况会让她感到头晕目眩。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['eɪlmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l] ,
**if** **not** **actually** **to** **succumb** **to** **that** **interesting** **ailment** **,** **which** **is** **so** **useful** **,**
如果 不是 实际上 到 屈服 到 那 有趣的 病痛 , 哪个 是 所以 有用 ,

如果不是真的患上那种有趣的疾病（这种疾病非常有用），

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bʊks] .
**especially** **in** **stories** **and** **books** **.**
尤其 在 故事 和 图书 .

尤其是在故事和书籍中。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd]
**But** **Alice** **,** **who** **was** **the** **nearest** **to** **the** **scene** **of** **what** **had** **just** **happened**
但 爱丽丝 , WHO 曾是 这 最近的 到 这 场景 的 什么 有 只是 发生
,
**,**
,

但是，当时离事发现场最近的爱丽丝，

['naɪðə(r)] ['feɪntɪd] , [nɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] .
**neither** **fainted** **,** **nor** **became** **unduly** **excited** **.**
两者都不 昏厥 , 也不 成为 过度 兴奋的 .

两人都没有晕倒，也没有过度兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə]
**She** **had** **seen** **too** **many** **emergencies** **in** **the** **work** **of** **taking** **moving** **pictures** **to**
她 有 已见 也 许多 紧急情况 在 这 工作 的 采取 移动 图片 到
[bɪ'kʌm] " ['rætld] ,
**become** **"** **rattled** **,**
变得 " 摇晃 ,

在拍摄动态影像的工作中，她见过太多紧急情况，以至于不会“惊慌失措”。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['slæŋi] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,
**"** **which** **is** **not** **used** **in** **a** **slangy** **sense** **at** **all** **,**
" 哪个 是 不是 用过的 在 一个 俚语 感觉 在 全部 ,

“这完全不是俚语用法。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wʌnz] [nɜːvz] [vaɪ'breɪt] [tuː] ['ræpɪdli] .
**but** **merely** **to** **indicate** **that** **one's** **nerves** **vibrate** **too** **rapidly** **.**
但 仅仅 到 表明 那 一个人的 神经 颤动 也 快速 .

仅仅表示某人的神经振动过快。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [skriːm] ,
**Consequently** **,** **after** **her** **first** **scream** **,**
最后 , 后 她 第一的 尖叫 ,

因此，在她第一次尖叫之后，

['ælɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Alice** **was** **almost** **as** **calm** **and** **collected** **as** **could** **be** **expected** **of** **a**
爱丽丝 曾是 几乎 作为 冷静的 和 集 作为 可以 是 预期的 的 一个
['vetərən] ['seɪlə(r)] .
**veteran** **sailor** **.**
老将 水手 .

爱丽丝表现得几乎和一位经验丰富的水手一样冷静沉着。

" [mæn] ['əʊvəbɔːd] !
**" Man overboard !**
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" ['ælɪs] [kraɪd] , ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [hen] [-] , [huː] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
**" Alice cried , echoing the shout of Hen - Lacomb , who , she noticed , after his first**
" 爱丽丝 哭 , 回声 这 喊 的 母鸡 - 拉科姆 , WHO , 她 注意到 , 后 他的 第一的
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**hesitation ,**
犹豫 ,

“爱丽丝喊了起来，和亨·拉科姆的喊声遥相呼应，她注意到，亨·拉科姆在最初的犹豫之后，

[bɪ'gæn] ['ləʊərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː] [æt; ət] [ðæt] [tɑːsk] .
**began lowering a boat , or trying to , for it needed two at that task .**
开始 降低 一个 船 , 或者 尝试 到 , 为了 它 需要 二 在 那 任务 .

开始放下小船，或者说试图放下小船，因为这项工作需要两个人。

" [aɪl] [help] !
**" I'll help !**
" 患病的 帮助 !

我来帮忙！

" [kraɪd] ['ælɪs] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [siːmd] [səʊ] ['frendli] [wɪð]
**" cried Alice rushing to the aid of the strange man who seemed so friendly with**
" 哭 爱丽丝 匆忙 到 这 援助 的 这 奇怪的 男人 WHO 似乎 所以 友好的 和
['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**Captain Brisco .**
队长 布里斯科 .

“爱丽丝喊道，她冲过去帮助那个看起来和布里斯科船长很友好的陌生男人。”

" [əʊ] — [juː; jʊ] — — ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Oh — you — — ! " he exclaimed , with a swift look at her .**
" 哦 — 你 — — ! " 他 惊呼 , 和 一个 迅速 看 在 她 .

“哦——你——！”他惊呼道，同时迅速瞥了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði]
**Then he resumed the work of loosing the ropes so they would run freely in the**
然后 他 恢复 这 工作 的 失败 这 绳索 所以 他们 会 跑步 自由 在 这
['pʊli] [blɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dævɪt] .
**pulley blocks of the davits .**
滑轮 积木 的 这 吊艇架 .

然后他继续松开绳索，使它们能够在吊艇架的滑轮组上自由滑动。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [hæd; həd] [ bɔːl ] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [brɪŋ]
**Meanwhile Captain Brisco had bawled out an order to the helmsman to bring**
同时 队长 布里斯科 有 嚎啕大哭 出去 一个 命令 到 这 舵手 到 带来
[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
**the ship up in the wind .**
这 船 向上 在 这 风 .

与此同时，布里斯科船长大声命令舵手将船驶向风向。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [laɪf] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [help] [-]
**A sailor had tossed overboard a life - ring , and then came to help Lacomb**
一个 水手 有 抛掷 落水 一个 生活 - 戒指 , 和 然后 来了 到 帮助 拉科姆
['ləʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**lower the boat ,**
降低 这 船 ,

一名水手扔下了一个救生圈，然后过来帮助拉科姆放下小艇。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , ['iːgə(r)] [æz; əz] [ʃi] [wɒz; wəz] .

| for | Alice | found | it | beyond | her | strength | , | eager | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱丽丝 | 成立 | 它 | 超过 | 她 | 力量 | , | 渴望的 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

尽管爱丽丝非常渴望，但她发现自己力不从心。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] [rʌs] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] .

| " | There | he | is | ! | " | cried | Russ | , | as | he | rushed | to | the | rail | beside | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | ! | " | 哭 | 拉斯 | , | 作为 | 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 轨 | 旁 | 爱丽丝 | . |

“他在那儿！”拉斯喊道，一边冲到爱丽丝身边的栏杆旁。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| He | pointed | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 水 | . |

他指着水面。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

| Fortunately | the | sea | was | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 海 | 曾是 | 光滑的 | , |

幸好海面平静。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .

| and | rising | and | falling | on | the | waves | could | be | seen | the | head | of | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 和 | 坠落 | 在 | 这 | 波浪 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 头 | 的 | 这 | 老的 | 水手 | . |

在波浪中起伏，可以看到老水手的头像。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [huː] [glaidid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

| " | Oh | ! | Oh | ! | " | gasped | Ruth | , | who | glided | over | to | the | side | of | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 倒吸一口气 | 露丝 | , | WHO | 滑翔 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 爱丽丝 | . |

“哦！哦！”露丝惊呼一声，滑到爱丽丝身边。

" [ɪf] — [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] . "

| " | If | — | if | a | shark | should | come | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | — | 如果 | 一个 | 鲨鱼 | 应该 | 来 | 现在 | . | " |

“如果——如果现在有鲨鱼过来的话。”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [rʌs] .

| " | There | aren't | any | around | here | ! | " | declared | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何 | 大约 | 这里 | ! | " | 声明 | 拉斯 | . |

“这附近根本没有！”拉斯说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| He | did | not | know | whether | there | were | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 那里 | 是 | 或者 | 不是 | , |

他不知道是否存在这样的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɜːlz] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| but | he | said | that | to | make | the | girls | feel | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 那 | 到 | 制作 | 这 | 女孩们 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | . |

但他这么说是为了让女孩们感觉更自在。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːks] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,

| After | all | , | if | there | were | sharks | , | whatever | he | said | would | be | of | no | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 如果 | 那里 | 是 | 鲨鱼 | , | 任何 | 他 | 说 | 会 | 是 | 的 | 不 | 影响 | , |

毕竟，如果真有鲨鱼，他说的任何话都毫无作用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| and | it | was | better | to | take | the | best | view | of | it | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 拿 | 这 | 最好的 | 看法 | 的 | 它 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，最好还是找个最佳观赏角度。

" ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] !
**" Lower away !**
" 降低 离开 !

降低高度!

" [kraɪd] [hen] [-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**" cried Hen Lacomb , and the boat went down to the water .**
" 哭 母鸡 拉科姆 , 和 这 船 去 向下 到 这 水 .

“亨·拉科姆喊道，船沉入了水中。”

[tuː] ['seɪləz] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] .
**Two sailors , beside himself , slid down the ropes into it , and took the oars .**
二 水手们 , 旁 他自己 , 滑行 向下 这 绳索 进入 它 , 和 采取 这 桨 .

两个水手欣喜若狂，顺着绳子滑进船里，拿起了船桨。

[ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['dævɪt] [blɒks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [hed] .
**They cast off the davit blocks , and began rowing toward the bobbing head .**
他们 投掷 离开 这 吊艇架 积木 , 和 开始 划船 朝向 这 上下摆动 头 .

他们解开吊艇架，开始划向那颗上下起伏的海头。

[əʊld][dʒæk][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**Old Jack could swim well , it seemed , in spite of his age .**
老的 杰克 可以 游泳 出色地 , 它 似乎 , 在 尽管如此 的 他的 年龄 .

尽管年纪大了，老杰克似乎还是很会游泳。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
**The water was warm , and it was broad daylight ,**
这 水 曾是 温暖的 , 和 它 曾是 广阔 日光 ,

水很温暖，而且当时是光天化日之下。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] — [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ʃɑːks] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
**so he was in comparatively little danger — except from sharks and from**
所以 他 曾是 在 比较 小的 危险 — 除了 从 鲨鱼 和 从
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
**the fact that he had on his clothes ,**
这 事实 那 他 有 在 他的 衣服 ,

所以他相对来说没什么危险——除了鲨鱼的威胁和他身上穿的衣服带来的危险之外。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [səʊkt] [ænd; ənd]['hæmpə(r)][hɪm] .
**which would soon become soaked and hamper him .**
哪个 会 很快 变得 浸泡过 和 阻碍 他 .

很快就会被浸湿，妨碍他的行动。

[bʌt; bət][nəʊ] [ʃɑːks] [ə'pɪəd] ; [ðæt] ['menəsɪŋ] [traɪ'æŋgjələ(r)][fɪn] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
**But no sharks appeared ; that menacing triangular fin which marks them was**
但 不 鲨鱼 出现 ; 那 威胁 三角形 鳍 哪个 标记 他们 曾是
[nɒt] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**not seen cutting the water ,**
不是 已见 切割 这 水 ,

但是鲨鱼并没有出现；人们没有看到鲨鱼标志性的三角形鳍划破水面。

[ænd; ənd][nəʊ][bɪg] [twelv] - [fʊt] [mæn] - ['iːtə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]
**and no big twelve - foot man - eater was observed to turn on his back in**
和 不 大的 十二 - 脚 男人 - 食客 曾是 观察到 到 转动 在 他的 后退 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kjʊərɪəs] ,
**order to bring his curious ,**
命令 到 带来 他的 好奇的 ,

而且也没有人观察到有十二英尺高的巨型食人怪兽翻过身来，向好奇的猎物抛来抛去。

['ʌndə(r)] - [ʃɒt] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [kiːn] [tiːθ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] .
**under - shot mouth with its rows of keen teeth to bear on poor Jack Jepson .**
在下面 - 射击 嘴 和 它是 行 的 敏锐的 牙齿 到 熊 在 贫穷的 杰克 杰普森 .

一张下垂的嘴，长着一排排锋利的牙齿，要对可怜的杰克·杰普森下手。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
**If a shark had appeared ,**
如果 一个 鲨鱼 有 出现 ,

如果出现鲨鱼的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]
**it would probably have put an end to the plans of Mr . Pertell to**
它 会 大概 有 放 一个 结尾 到 这 计划 的 先生 . - 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
**have his company give an idea of shipwreck by leaping into the water .**
有 他的 公司 给 一个 主意 的 海难 经过 跳跃 进入 这 水 .

这很可能会终结佩特尔先生让他的公司通过跳入水中来模拟海难的计划。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ʃɑːk] - [ɪn'festɪd] .
**No one would have jumped into those waters had they been shark - infested .**
不 一 会 有 跳了起来 进入 那些 水 有 他们 到过 鲨鱼 - 受感染的 .

如果那里的水域鲨鱼出没，肯定没人会跳进去。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ʃəʊd] ,
**But , as I have said , none of the tigers of the deep showed ,**
但 , 作为 我 有 说 , 没有任何 的 这 老虎 的 这 深的 显示 ,

但是，正如我所说，深海猛虎一个也没有现身。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [dʒæk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .
**and , a little later , Jack was being lifted into the small boat .**
和 , 一个 小的 之后 , 杰克 曾是 存在 抬起 进入 这 小的 船 .

不久之后，杰克被抬进了小船里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .
**They had reached him just when his strength was about exhausted .**
他们 有 达到 他 只是 什么时候 他的 力量 曾是 关于 筋疲力尽的 .

他们赶到时，他已经筋疲力尽。

" [əʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [seɪvd] [hɪm] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] ['veri] [peɪl] .
**" Oh , have they saved him ? " asked Miss Pennington , coming on deck very pale .**
" 哦 , 有 他们 已保存 他 ? " 问 错过 彭宁顿 , 未来 在 甲板 非常 苍白 .

“哦，他们救了他吗？”彭宁顿小姐脸色苍白地走上甲板问道。

['ælɪs] [sed] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] " [wɔː(r)] [peɪnt] . "
**Alice said afterward she had not had time to put on her " war paint . "**
爱丽丝 说 之后 她 有 不是 有 时间 到 放 在 她 " 战争 画 . "

爱丽丝事后说，她没有时间化上“战妆”。

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ! " ['fɔːltəd] [mɪs] ['dɪksən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
**" I — I can't bear to look ! " faltered Miss Dixon , following her friend .**
" 我 — 我 不能 熊 到 看 ! " 犹豫不决 错过 迪克森 , 下列的 她 朋友 .

“我……我不敢看！”迪克森小姐结结巴巴地说着，跟在她朋友身后。

" [tel] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] — [ɪz] [hiː; hi] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
**" Tell me dear — is he — is he dead ?**
" 告诉 我 亲爱的 — 是 他 — 是 他 死的 ?

“亲爱的，告诉我——他——他死了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['ælɪs] .
**" she asked of Alice .**
" 她 问 的 爱丽丝 .

她问爱丽丝。

" [ded] !
**" Dead !**
" 死的 !

“死的！

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ！ " [sed] ['ælɪs] ， [nʌn] [tuː] [pə'laɪtli] .

| **No** | **,** | **of** | **course** | **not** | **！** | **"** | **said** | **Alice** | **,** | **none** | **too** | **politely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ， | 的 | 课程 | 不是 | ！ | " | 说 | 爱丽丝 | ，没有任何 | | 也 | 礼貌地 | . |

“不，当然不是！”爱丽丝很不客气地说。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] ！

| **"** | **Don't** | **be** | **silly** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 愚蠢的 | ！ |

别傻了！

[hiː; hi][dʒʌst] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ； [ðæts] [ɔːl] .

| **He** | **just** | **fell** | **overboard** | **,** | **and** | **they** | **got** | **him** | **back** | **again** | **;** | **that's** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 跌倒 | 落水 | ， | 和 | 他们 | 得到 | 他 | 后退 | 再次 | ； | 那就是 | 全部 | . |

他只是掉进水里了，他们又把他救上来了；事情就是这样。

" [mɪs] ['dɪksən] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [flaʊnst] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

| **"** | **Miss** | **Dixon** | **looked** | **angry** | **and** | **flounced** | **back** | **to** | **her** | **cabin** | **with** | **her** | **chum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 迪克森 | 看起来 | 生气的 | 和 | 踱步 | 后退 | 到 | 她 | 舱 | 和 | 她 | 密友 |

.

| **:** |
|---|
| . |

迪克森小姐看起来很生气，和她的朋友一起气冲冲地回到了她的小屋。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] ['hɔːlɪŋ]

| **Jack** | **and** | **his** | **rescuers** | **were** | **hoisted** | **up** | **in** | **the** | **boat** | **,** | **the** | **other** | **sailors** | **hauling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 他的 | 救援人员 | 是 | 吊起 | 向上 | 在 | 这 | 船 | ， | 这 | 其他 | 水手们 | 运输 |

[ɒn][ðə; ði] [rəʊps] ,

| **on** | **the** | **ropes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绳索 | ， |

杰克和他的救援人员被吊到船上，其他水手则拉着绳索。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʊkt] [fɑːst][tuː; tə] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn]

| **the** | **blocks** | **of** | **which** | **were** | **hooked** | **fast** | **to** | **rings** | **in** | **the** | **bow** | **and** | **stern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积木 | 的 | 哪个 | 是 | 钩子 | 快速地 | 到 | 戒指 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 船尾 |

[pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [krɑːft] .

| **posts** | **of** | **the** | **rowing** | **craft** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 帖子 | 的 | 这 | 划船 | 工艺 | . |

这些木块牢牢地钩在划艇船头和船尾柱上的环上。

" [wel] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **tried** | **to** | **leave** | **us** | **rather** | **suddenly** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Pertell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 尝试 | 到 | 离开 | 我们 | 相当 | 突然 | , | " | 说 | 先生 | . | - | . |

“嗯，你当时想突然离开我们，”佩特尔先生说。

" [doʊnt][gəʊ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ə'gen] , [dʒæk] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| **"** | **Don't** | **go** | **trying** | **that** | **again** | **,** | **Jack** | **—** | **at** | **least** | **until** | **we** | **finish** | **making** | **the** | **pictures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 尝试 | 那 | 再次 | ， | 杰克 | — | 在 | 至少 | 直到 | 我们 | 结束 | 制作 | 这 | 图片 | ， |

“杰克，别再那样做了——至少在我们拍完照片之前别那样做。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

| **"** | **he** | **went** | **on** | **with** | **a** | **whimsical** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 异想天开 | 微笑 | . |

他带着一丝戏谑的微笑继续说道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [tuː] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ðæt] [wei] . "

| **"** | **You're** | **in** | **too** | **many** | **important** | **scenes** | **to** | **be** | **lost** | **that** | **way** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 也 | 许多 | 重要的 | 场景 | 到 | 是 | 丢失的 | 那 | 方式 | . | " |

“你出演了太多重要的场景，不应该以这种方式消失。”

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['fænsi] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , " [sed] [dʒæk] ,

| **"** | **I** | **haven't** | **any** | **fancy** | **that** | **way** | **myself** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 任何 | 想要 | 那 | 方式 | 我 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“我自己可没那方面的兴趣，”杰克说。

[huː] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ.bɑːθ] .

| **who** | **seemed** | **little** | **the** | **worse** | **for** | **his** | **unexpected** | **bath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 小的 | 这 | 更糟 | 为了 | 他的 | 意外 | 洗澡 | . |

他似乎并没有因为这次意外的洗澡而受到太大影响。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

| **"** | **How** | **did** | **it** | **happen** | **?** | **"** | **asked** | **Captain** | **Brisco** | **of** | **his** | **mate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? | " | 问 | 队长 | 布里斯科 | 的 | 他的 | 伴侣 | , |

“这是怎么回事？”布里斯科船长问他的副手。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

| **though** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **he** | **had** | **been** | **near** | **enough** | **to** | **have** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 靠近 | 足够的 | 到 | 有 | 已见 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

虽然他似乎离得足够近，亲眼目睹了这一切。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][reɪl] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] , " ['tɔːkɪn] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

| **"** | **Why** | **,** | **I** | **was** | **standing** | **near** | **the** | **rail** | **,** | **"** | **Jack** | **explained** | **,** | **"** | **talkin** | **'** | **to** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 轨 | , | " | 杰克 | 解释 | , | " | 谈话 | - | 到 | 先生 | . |

[-] ,

| **Lacomb** | **,** |
|---|---|
| 拉科姆 | , |

“当时我正站在栏杆附近，”杰克解释说，“和拉科姆先生说话。”

[hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , " [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [gɪvz]

| **here** | **,** | **"** | **and** | **he** | **indicated** | **the** | **strange** | **man** | **,** | **"** | **when** | **,** | **all** | **at** | **once** | **the** | **ship** | **gives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | " | 和 | 他 | 表明的 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | " | 什么时候 | , | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 船 | 给予 |

[ə; eɪ] [lɜːtʃ] ,

| **a** | **lurch** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 困境 | , |

“就在这里，”他指着那个陌生人说，“突然，船猛地一晃，

[ænd; ənd] — [wel] , [ai] [went] ['əʊvə(r)] , [ðæts] [ɔːl][ai] [ges] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [-] ,

| **and** | **—** | **well** | **,** | **I** | **went** | **over** | **,** | **that's** | **all** | **I** | **guess** | **,** | **"** | **and** | **he** | **looked** | **at** | **Lacomb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 出色地 | , | 我 | 去 | 超过 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 猜测 | , | " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 拉科姆 | , |

然后——嗯，我过去了，大概就这些吧，”他看着拉科姆说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][get] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

| **as** | **though** | **to** | **get** | **him** | **to** | **confirm** | **the** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 确认 | 这 | 帐户 | . |

仿佛是为了让他确认账户。

" [jes] [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **"** | **Yes** | **that's** | **right** | **,** | **"** | **said** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“没错，”另一个人说道。

" [ai] — [ai] [traɪd] [tuː; tə][græb] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| **"** | **I** | **—** | **I** | **tried** | **to** | **grab** | **him** | **,** | **but** | **I** | **was** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | , | 但 | 我 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

“我——我试图抓住他，但我太晚了。”

[ai] ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪmli] .

| **I** | **nearly** | **went** | **over** | **myself** | **,** | **"** | **he** | **added** | **,** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 去 | 超过 | 我 | , | " | 他 | 额外 | , | 阴沉地 | . |

“我差点就摔下去了，”他神情严肃地补充道。

" [jes] , " [ ə'sent ] [ðə; ði][əʊld][sɔ:lt] , " [ju:; jʊ][dɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Yes | , | " | assented | the | old | salt | , | " | you | did | , | " | and | he | shot | a | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 这 | 老的 | 盐 | , | " | 你 | 做过 | , | " | 和 | 他 | 射击 | 一个 | 看 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“是的，”老水手同意道，“你做到了，”说着，他瞥了对方一眼。

[dɪd] ['ælɪs] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][dɪd] [-] [wɪns] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] ?

| Did | Alice | fancy | it | , | or | did | Lacomb | wince | , | and | shrink | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 爱丽丝 | 想要 | 它 | , | 或者 | 做过 | 拉科姆 | 畏缩 | , | 和 | 收缩 | 后退 | ? |

爱丽丝喜欢吗？还是拉科姆畏缩不前，退缩了？

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [lʊk] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] — [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv]

| And | did | a | look | pass | between | him | and | Captain | Brisco | — | a | look | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 一个 | 看 | 经过 | 之间 | 他 | 和 | 队长 | 布里斯科 | — | 一个 | 看 | 满的 | 的 |

['mi:nɪŋ] ?

| meaning | ? |
|---|---|
| 意义 | ? |

他和布里斯科上尉之间是否交换了一个眼神——一个意味深长的眼神？

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['helmzmən]

| Alice | was | puzzling | over | these | questions | in | her | own | mind | , | when | the | helmsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 令人费解 | 超过 | 这些 | 问题 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | , | 什么时候 | 这 | 舵手 |

[spəʊk] .

| spoke | . |
|---|---|
| 辐 | . |

爱丽丝正在苦苦思索这些问题时，舵手开口说话了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | It | wasn't | my | fault | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 我的 | 过错 | , | " | 他 | 说 | . |

“这不是我的错，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

| " | I | was | steering | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 转向 | 全部 | 正确的 | , |

“我当时驾驶得挺好的。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

| but | Captain | Brisco | came | and | spoke | to | me | and | handed | me | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 布里斯科 | 来了 | 和 | 辐 | 到 | 我 | 和 | 递交 | 我 | 一个 | 纸 | . |

但布里斯科船长过来和我谈话，并递给我一份文件。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][hænd] [ɒf] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] — — "

| I | took | one | hand | off | the | wheel | , | and | the | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一 | 手 | 离开 | 这 | 车轮 | , | 和 | 这 | — | — | " |

我一只手离开了方向盘，然后——”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['kwɪkli] .

| " | No | one | has | said | it | was | your | fault | , | " | broke | in | the | commander | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 你的 | 过错 | , | " | 打破 | 在 | 这 | 指挥官 | 迅速地 | . |

“没有人说这是你的错，”指挥官连忙插话道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| " | I | was | giving | you | a | copy | of | the | sailing | orders | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 给予 | 你 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 帆船 | 订单 | 为了 | 这 | 天 | . |

“我给你的是当天的航行指令副本。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]

| I | wouldn't | have | bothered | you | if | I | had | known | a | puff | of | wind | and | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 烦恼 | 你 | 如果 | 我 | 有 | 已知 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | 和 | 一个 | 大的 |

[weɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

| wave | were | coming | along | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 是 | 未来 | 沿着 | 一起 | , |

如果我知道会有一阵狂风伴随着巨浪袭来，我就不会来打扰你了。

---

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] .

| to | snatch | the | wheel | out | of | your | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢夺 | 这 | 车轮 | 出去 | 的 | 你的 | 紧握 | . |

一把夺走你手中的车轮。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

| But | it | wasn't | your | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 你的 | 过错 | . |

但这并非你的错。

---

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .

| However | , | no | harm | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不 | 伤害 | 是 | 完毕 | . |

然而，并没有造成任何损害。

---

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] .

| You | had | better | get | below | , | Mr | . | Jepson | , | and | put | on | some | dry | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 得到 | 以下 | , | 先生 | . | 杰普森 | , | 和 | 放 | 在 | 一些 | 干燥 | 衣服 | . |

杰普森先生，你最好下去换身干衣服。

---

['mɪstə(r)] . [-] [wɪl] [stænd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

| Mr | . | Lacomb | will | stand | watch | until | you | feel | all | right | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉科姆 | 将要 | 站立 | 手表 | 直到 | 你 | 感觉 | 全部 | 正确的 | 再次 | . | " |

拉科姆先生会一直守候着你，直到你感觉好些为止。

---

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [dʒæk] [sed] .

| " | Oh | , | I'll | be | all | right | in | a | little | while | , | " | Jack | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | " | 杰克 | 说 | . |

“哦，我一会儿就没事了。”杰克说。

---

" [ai] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [maɪ] [trɪk] [ɒn] [dek] .

| " | I | don't | need | no | one | to | stand | my | trick | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 需要 | 不 | 一 | 到 | 站立 | 我的 | 诡计 | 在 | 甲板 | . |

“我不需要任何人来帮我摆好阵势。”

---

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːtli] .

| I'll | be | back | shortly | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 后退 | 不久 | . |

我很快就回来。

---

" [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| " | He | went | below | , | the | water | dripping | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 以下 | , | 这 | 水 | 滴落 | 从 | 他 | . |

他下去了，水从他身上滴下来。

---

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| The | ship | was | put | back | on | her | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 放 | 后退 | 在 | 她 | 课程 | . |

船只重新回到了航线上。

---

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [nɒt] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

| The | excitement | had | not | lasted | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 有 | 不是 | 持续 | 长的 | . |

兴奋之情并没有持续多久。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['redi] , [rʌs] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

| " | Too | bad | you | didn't | have | a | camera | ready | , | Russ | , | " | said | Paul | to | the | operator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 你 | 没有 | 有 | 一个 | 相机 | 准备好 | , | 拉斯 | , | " | 说 | 保罗 | 到 | 这 | 操作员 | , |

“可惜你没准备好摄像机，拉斯，”保罗对操作员说。

[wen] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wʌns] [mɔː(r)] .

| when | matters | were | normal | aboard | the | Mary | Ellen | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事情 | 是 | 普通的 | 船上 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 一次 | 更多的 | . |

玛丽·艾伦号上的一切再次恢复正常。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [fɪlmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['reskjuː] [siːn] . "

| " | You | might | have | filmed | a | good | rescue | scene | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 拍摄 | 一个 | 好的 | 救援 | 场景 | . | " |

“你本来可以拍出一场很棒的救援戏。”

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rʌs] [əd'mɪtɪd] .

| " | I | was | too | much | excited | to | think | about | that | , | " | Russ | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 也 | 很多 | 兴奋的 | 到 | 思考 | 关于 | 那 | , | " | 拉斯 | 承认 | . |

“我当时太兴奋了，根本没想那么多，”拉斯承认道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['reskjuː] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| " | Besides | , | we | are | going | to | have | plenty | of | rescue | stuff | in | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 很多 | 的 | 救援 | 东西 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , |

此外，几天后我们将有大量救援物资到位。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .

| and | this | wasn't | a | particularly | thrilling | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不是 | 一个 | 特别 | 惊险 | 一 | . |

而且这并不是一场特别精彩的比赛。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk] !

| Poor | old | Jack | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 杰克 | ! |

可怜的老杰克!

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ? "

| I | wonder | how | it | feels | to | fall | overboard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 它 | 感觉 | 到 | 落下 | 落水 | ? | " |

我想知道落水是什么感觉?

" [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [pɔːl] [sed] .

| " | Not | very | pleasant | , | " | Paul | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | , | " | 保罗 | 说 | . |

“不太愉快，”保罗说。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

| He | had | done | it | more | than | once | in | the | interests | of | the | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 它 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 图片 | . |

为了照片的缘故，他不止一次这样做过。

['ælɪs] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

| Alice | , | going | below | for | something | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 去 | 以下 | 为了 | 某物 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

爱丽丝，一会儿要下楼去拿点东西。

[met] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][draɪ]

| met | the | old | salt | on | his | way | to | the | deck | again | , | he | having | changed | to | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 这 | 老的 | 盐 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 甲板 | 再次 | , | 他 | 拥有 | 已更改 | 到 | 干燥 |

['gɑːmənts] .

| garments | . |
|---|---|
| 服装 | . |

在前往甲板的路上，我又遇到了那位老水手，他已经换上了干爽的衣服。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Oh , are you all right ?
" 哦 , 是 你 全部 正确的 ?

“哦，你还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
" she asked anxiously , for she and her sister , as well as Mr .
" 她 问 焦虑地 , 为了 她 和 她 姐姐 , 作为 出色地 作为 先生 .
[də'vɪər] ,
DeVere ,
德维尔 ,

她焦急地问道，因为她和她的妹妹，以及德维尔先生，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['dʒɛpsən] .
had taken a liking to Jepson .
有 已采取 一个 喜欢 到 杰普森 .

他很喜欢杰普森。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ælɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" All right , Miss Alice , " he replied .
" 全部 正确的 , 错过 爱丽丝 , " 他 回复 .

“好的，爱丽丝小姐，”他回答道。

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "
" No harm done at all . "
" 不 伤害 完毕 在 全部 . "

“完全没有造成任何伤害。”

" [aɪ] [θɔːt] ['seɪləz] ['nevə(r)] [fel] ['əʊvəbɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf]['dʒəʊkɪŋli] .
" I thought sailors never fell overboard , " she said , half jokingly .
" 我 想法 水手们 绝不 跌倒 落水 , " 她 说 , 一半 开玩笑地 .

“我以为水手永远不会落水，”她半开玩笑地说。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ðæt] ['æksɪdənts] [laɪk] [ðæt] ['nevə(r)]
" I supposed they were so sure - footed that accidents like that never
" 我 据称 他们 是 所以 当然 - 有脚的 那 事故 喜欢 那 绝不
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
happened to them . "
发生 到 他们 . "

“我猜他们走路那么稳健，所以才不会发生这种意外。”

" [ðeɪ] [doʊnt] — [nɒt]['juːʒuəl][laɪk] , [mɪs] , " [sed] [dʒæk] [wɪð] [ðæt] ['ɜːnɪst] , ['ɒnɪst] [eə(r)] [ðæt]
" They don't — not usual like , Miss , " said Jack with that earnest , honest air that
" 他们 不 — 不是 通常 喜欢 , 错过 , " 说 杰克 和 那 认真 , 诚实的 空气 那
['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] .
characterized him .
特征化的 他 .

“他们不像往常那样，小姐，”杰克用他特有的那种真诚、坦率的语气说道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how did you come to do it ? "
" 然后 如何 做过 你 来 到 做 它 ? "

“那你是怎么做到的？”

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" I — I didn't do it , Miss , " Jack answered .
" 我 — 我 没有 做 它 , 错过 , " 杰克 回答 .

“我……我没有做，小姐，”杰克回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] . "

| " | I | didn't | fall | overboard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 落下 | 落水 | . | " |

“我没有掉进海里。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['æksent]['dʒɛpsən] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [wɜːd] .

| " | You | didn't | ? | " | cried | Alice | , | not | noticing | the | accent | Jepson | put | on | one | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | ? | " | 哭 | 爱丽丝 | , | 不是 | 注意到 | 这 | 口音 | 杰普森 | 放 | 在 | 一 | 单词 | . |

“你没说？”爱丽丝喊道，没有注意到杰普森在某个词上加了重音。

" [nəʊ] , [mɪs] .

| " | No | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 错过 | . |

“不，小姐。”

[nɒt] [ɪg'zæktli] .

| Not | exactly | . |
|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | . |

不完全是。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]

| " | He | looked | around | as | though | to | make | sure | no | one | was | listening | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 不 | 一 | 曾是 | 聆听 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他环顾四周，似乎在确认没有人偷听，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

| in | a | hoarse | whisper | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | , | 他 | 说 | : |

他用沙哑的低语说道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] .

| " | I | didn't | fall | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 落下 | 落水 | . |

“我没有掉进海里。”

[ai][wɒz; wəz] [tɒst] !

| I | was | tossed | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 抛掷 | ! |

我被扔了出去！

" [ðen] , [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| " | Then | , | before | she | could | ask | him | what | he | meant | , | he | gave | her | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 前 | 她 | 可以 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | , | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 警告 |

[glɑːns] ,

| glance | , |
|---|---|
| 瞥一眼 | , |

“然后，还没等她问他是什么意思，他就警告性地看了她一眼。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

| and | passed | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 在 | . |

并被传掉了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .

| Just | as | he | did | so | , | Captain | Brisco | came | along | the | passage | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 队长 | 布里斯科 | 来了 | 沿着 | 这 | 通道 | 方式 | . |

就在这时，布里斯科船长沿着通道走了过来。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | was | just | coming | down | to | see | how | you | were | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 未来 | 向下 | 到 | 看 | 如何 | 你 | 是 | , | " | 他 | 说 | , |

“我只是过来看看你怎么样了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['ælɪs] .

| with | a | quick | look | at | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 看 | 在 | 爱丽丝 | . |

匆匆瞥了一眼爱丽丝。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] [də'vɪər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] .

| " | I | didn't | know | you | were | here | , | Miss | DeVere | , | " | he | continued | , | rather | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 这里 | , | 错过 | 德维尔 | , | " | 他 | 持续 | , | 相当 | 尴尬地 | . |

“我不知道您在这里，德维尔小姐，”他有些尴尬地继续说道。

" [həʊp] [ðə; ði]['æksɪdənt]['dɪd(ə)nt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] . "

| " | Hope | the | accident | didn't | upset | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 这 | 事故 | 没有 | 沮丧的 | 你 | . | " |

“希望这场事故没有让你难过。”

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] ,

| " | Oh | no | , | " | she | said | , | glad | that | it | was | rather | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | , |

“哦，不，”她说，庆幸天色已晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət]

| and | that | the | commander | could | not | notice | how | pale | she | had | become | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 指挥官 | 可以 | 不是 | 注意 | 如何 | 苍白 | 她 | 有 | 变得 | 在 |

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| hearing | the | ominous | words | of | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 不祥的 | 字 | 的 | 这 | 老的 | 水手 | . |

而指挥官却没有注意到，听到老水手那些不祥的话语后，她的脸色变得多么苍白。

" ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [end] [səʊ] ['lʌkɪli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] .

| " | Accidents | will | happen | , | but | they | don't | always | end | so | luckily | , | " | the | captain | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事故 | 将要 | 发生 | , | 但 | 他们 | 不 | 总是 | 结尾 | 所以 | 幸运的是 | , | " | 这 | 队长 | 去 | 在 | . |

“意外总会发生，但并非每次都会有如此幸运的结局，”船长继续说道。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] [pɑːst] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

| Jack | Jepson | had | passed | up | on | deck | , | and | Alice | , | not | feeling | in | the | mood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 有 | 通过了 | 向上 | 在 | 甲板 | , | 和 | 爱丽丝 | , | 不是 | 感觉 | 在 | 这 | 情绪 | 为了 |

['tɔːkɪŋ] ,

| talking | , |
|---|---|
| 说 | , |

杰克·杰普森已经从甲板上走了过去，而爱丽丝当时没有心情说话。

[pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] .

| passed | to | her | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 到 | 她 | 舱 | . |

被送回了她的小屋。

['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| Captain | Brisco | , | after | a | moment | of | hesitation | , | went | up | on | deck | again | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布里斯科 | , | 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 犹豫 | , | 去 | 向上 | 在 | 甲板 | 再次 | , | 和 | , |

布里斯科船长犹豫片刻后，再次走上甲板，

[hæd; həd] ['eniwʌn] [əb'zɜːvd] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hen]

| had | anyone | observed | him | , | they | would | have | seen | him | in | close | conversation | with | Hen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 观察到 | 他 | , | 他们 | 会 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 关闭 | 对话 | 和 | 母鸡 |

[-] .

| Lacomb | . |
|---|---|
| 拉科姆 | . |

如果有人仔细观察他，就会发现他正与亨·拉科姆亲密交谈。

[ðə; ði] [tuː] [men] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

| The | two | men | spoke | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 辐 | 在 | 低的 | 音调 | . |

两人低声交谈。

[dʒæk]['dʒɛpsən][wɒz; wəz] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɒn]['djuːti][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| Jack | Jepson | was | soon | himself | again | , | and | on | duty | as | though | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 曾是 | 很快 | 他自己 | 再次 | , | 和 | 在 | 责任 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

杰克·杰普森很快恢复了正常，像什么都没发生过一样继续工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] ['ælɪs] [də'vɪər] .

| But | he | had | created | a | very | queer | state | of | mind | in | Alice | DeVere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 创建 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 状态 | 的 | 头脑 | 在 | 爱丽丝 | 德维尔 | . |

但他却在爱丽丝·德维尔身上造成了一种非常古怪的精神状态。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

| Her | suspicious | were | increased | , | and | she | asked | herself | a | multitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可疑的 | 是 | 增加 | , | 和 | 她 | 问 | 她自己 | 一个 | 民众 | 的 |

['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| questions | she | could | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 她 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

她的疑心越来越重，她问自己许多无法回答的问题。

[nɔː(r)] [deəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| Nor | dared | she | repeat | them | , | even | to | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 敢于 | 她 | 重复 | 他们 | , | 甚至 | 到 | 她 | 姐姐 | . |

她甚至不敢把这些事复述给妹妹听。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | If | he | were | tossed | overboard | , | who | did | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 抛掷 | 落水 | , | WHO | 做过 | 它 | ? |

“如果他被扔下船，是谁干的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

| " | she | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她自己 | . |

她问自己。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

| " | And | why | ? |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [-] ,

| The | only | one | near | him | was | Lacomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 靠近 | 他 | 曾是 | 拉科姆 | , |

他身边唯一的人是拉科姆。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [dʒæk] ?

| and | what | object | could | he | have | in | wanting | to | drown | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 目的 | 可以 | 他 | 有 | 在 | 想要 | 到 | 溺水 | 杰克 | ? |

他为什么要淹死杰克?

[əʊ] , [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | , | I | can't | understand | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不能 | 理解 | 它 | ! |

哦，我完全不明白！

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][dʒæk] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| I | must | ask | Jack | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | 杰克 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

我得问问杰克他是什么意思。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| " | This | was | not | so | easy | to | do | as | Alice | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 做 | 作为 | 爱丽丝 | 有 | 预期的 | . |

“这件事并没有爱丽丝预想的那么容易。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['praɪvətli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] .

| She | wanted | to | speak | to | the | old | sailor | privately | , | but | there | was | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 老的 | 水手 | 私下 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | . |

她想和那位老水手私下谈谈，但根本没有机会。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz]

| That | afternoon | there | began | the | taking | of | some | of | the | more | important | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 那里 | 开始 | 这 | 采取 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 重要的 | 场景 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['drɑːmə] .

| of | the | marine | drama | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海洋 | 戏剧 | . |

当天下午，开始拍摄这部海洋题材电影的一些重要场景。

[ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ,

| These | scenes | were | those | that | had | to | be | filmed | on | the | ship | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 场景 | 是 | 那些 | 那 | 有 | 到 | 是 | 拍摄 | 在 | 这 | 船 | 本身 | , |

这些场景必须在船上拍摄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['evriwʌn] ['bɪzi] .

| and | they | kept | everyone | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 每个人 | 忙碌的 | . |

他们让大家都忙个不停。

[bɪ'saɪdz] , ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɒbviəs] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

| Besides | , | Alice | did | not | want | to | make | too | obvious | an | effort | to | talk | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 爱丽丝 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 制作 | 也 | 明显的 | 一个 | 努力 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 老的 |

[sɔːlt] ,

| salt | , |
|---|---|
| 盐 | , |

此外，爱丽丝也不想表现得太刻意去和那位老水手搭讪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

| as | she | feared | Captain | Brisco | would | become | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 害怕 | 队长 | 布里斯科 | 会 | 变得 | 可疑的 | . |

她担心布里斯科船长会起疑心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ælɪs] .

| There | was | a | nameless | mystery | in | the | air | that | had | its | effect | on | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 无名 | 神秘 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 爱丽丝 | . |

空气中弥漫着一种难以名状的神秘感，对爱丽丝产生了影响。

[ruːθ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ruth | noticed | a | difference | in | her | sister | , | and | questioned | her | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 注意到 | 一个 | 不同之处 | 在 | 她 | 姐姐 | , | 和 | 被质问 | 她 | 关于 | 它 | , |

露丝注意到妹妹有些不一样，便问她是怎么回事。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

| but | Alice | was | able | to | say | it | was | due | to | the | difficult | and | exacting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 难的 | 和 | 严格 |

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['drɑːmə] ,

| work | of | the | new | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 新的 | 戏剧 | , |

但爱丽丝说这是因为新剧的拍摄工作非常困难和繁重。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | , | in | part | , | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 部分 | , | 它 | 曾是 | . |

某种程度上来说，确实如此。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] .

| Several | days | passed | , | and | she | had | had | no | chance | to | speak | to | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 通过了 | , | 和 | 她 | 有 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 说话 | 到 | 杰克 | . |

几天过去了，她一直没有机会和杰克说话。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɜːk] , [ɔː(r)] [riˈhəːsəlz] ,

| Each | day | was | filled | with | work | , | or | rehearsals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 曾是 | 已填 | 和 | 工作 | , | 或者 | 排练 | , |

每天都被工作或排练填满。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| and | some | of | the | films | had | to | be | taken | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 电影 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 一些 | 时代 | , |

有些影片需要拍摄好几次。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| due | to | the | uncertain | footing | on | the | deck | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 不确定 | 立足点 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 船 | , |

由于船甲板上的立足点不稳，

[wɪtʃ] [prəˈdjuːst] ['ɔːkwəd] ['məuʃənz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .

| which | produced | awkward | motions | on | the | part | of | the | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 尴尬的 | 运动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 演员 | . |

这导致演员们的动作显得很别扭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| It | was | on | a | warm | afternoon | , | with | a | hint | of | a | storm | in | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 温暖的 | 下午 | , | 和 | 一个 | 暗示 | 的 | 一个 | 风暴 | 在 | 这 | 气氛 | , |

那是一个温暖的午后，空气中弥漫着一丝暴风雨的气息。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [sed] :

| when | Mr | . | Pertell | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 说 | : |

珀特尔先生说：

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Well | , | I | guess | that | will | do | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 做 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“嗯，我想暂时这样就够了。”

[ðɪs] [wɪl] ['prɪti] ['nɪəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprek] [siːn] .

| This | will | pretty | nearly | bring | us | up | to | the | shipwreck | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 漂亮的 | 几乎 | 带来 | 我们 | 向上 | 到 | 这 | 海难 | 场景 | . |

这样就差不多要讲到沉船场景了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][hɪə(r)] ,

| We | shall | have | to | make | a | landing | on | one | of | the | islands | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 这里 | , |

我们必须在这附近的某个岛屿上登陆。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bækgraʊnd] .

| to | get | the | proper | background | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 恰当的 | 背景 | . |

了解正确的背景信息。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wel] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

| " | They | were | then | well | down | among | the | West | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 然后 | 出色地 | 向下 | 之中 | 这 | 西方 | 印第斯 | . |

“当时他们在西印度群岛排名很靠后。”

" [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][lænd] ? " [ɑ:skt] ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

| " | Where | do | we | land | ? | " | asked | Alice | , | who | was | on | deck | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 我们 | 土地 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , | WHO | 曾是 | 在 | 甲板 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

“我们在哪里降落？”和妹妹一起在甲板上的爱丽丝问道。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| standing | near | Jack | Jepson | , | who | was | acting | as | lookout | , | with | a | telescope | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 靠近 | 杰克 | 杰普森 | , | WHO | 曾是 | 表演 | 作为 | 瞭望台 | , | 和 | 一个 | 望远镜 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他站在杰克·杰普森附近，杰克·杰普森当时正在放哨，手里拿着望远镜。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .

| " | Well | , | I'm | not | particular | , | " | Mr | . | Pertell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 不是 | 特别的 | , | " | 先生 | . | - | 说 | . |

“嗯，我并不挑剔，”佩特尔先生说。

" [pə'hæps] [dʒæk][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

| " | Perhaps | Jack | can | suggest | a | good | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 杰克 | 能 | 建议 | 一个 | 好的 | 地方 | . | " |

“或许杰克能推荐个好地方。”

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ləʊ'kæləti][hɪə(r)] , " [ðə; ðɪ][əʊld]['seɪlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ,

| " | Well | , | I | know | something | about | the | locality | here | , | " | the | old | sailor | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | 地点 | 这里 | , | " | 这 | 老的 | 水手 | 回答 | , |

“嗯，我对这地方略知一二，”老水手回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .

| and | he | looked | at | Alice | with | a | friendly | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 爱丽丝 | 和 | 一个 | 友好的 | 眨眼 | . |

他友好地朝爱丽丝眨了眨眼。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

| " | I | shouldn't | want | to | go | ashore | at | the | place | where | I | escaped | from | after | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 想 | 到 | 去 | 岸上 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 逃脱 | 从 | 后 | 那 |

['mju:təni] ,

| mutiny | , |
|---|---|
| 兵变 | , |

“我不应该想回到我当年叛变后逃离的地方上岸。”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .

| " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [ə'gen] . "

| " | They | might | not | want | to | let | me | go | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 不是 | 想 | 到 | 让 | 我 | 去 | 再次 | . | " |

“他们可能不会再放我走了。”

" [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . - .

| " | No | , | that's | so | , | " | agreed | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 所以 | , | " | 同意 | 先生 | . | - | . |

“没错，确实如此，”佩特尔先生同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . "

| " | It | might | not | be | just | the | thing | , | though | you | could | prove | your | innocence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | , | 尽管 | 你 | 可以 | 证明 | 你的 | 无辜 | . | " |

“虽然这可能不是解决问题的唯一办法，但你可以证明自己的清白。”

" [nəʊ] , [ai] [kænt] !
" No , I can't !
" 不 , 我 不能 !

“不，我不能！”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
That's the trouble ! " cried Jack , who had told his story to the manager .
那就是 这 麻烦 ! " 哭 杰克 , WHO 有 讲述 他的 故事 到 这 经理 .

“问题就在这里！”杰克喊道，他已经把自己的遭遇告诉了经理。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .
" I don't want to be caught , and put in jail .
" 我 不 想 到 是 捕捉 , 和 放 在 监狱 .

“我不想被抓，也不想被关进监狱。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] . "
I'm going to keep away from that island where I was locked up . "
我是 去 到 保持 离开 从 那 岛 在哪里 我 曾是 已锁定 向上 . "

我以后绝不会再去那个关押我的岛了。

" [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
" Which one was it ? " asked Ruth .
" 哪个 一 曾是 它 ? " 问 露丝 .

“是哪一个呢？”露丝问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [dʒæk] [sed] ,
" I don't know the name , " Jack said ,
" 我 不 知道 这 姓名 , " 杰克 说 ,

“我不知道名字，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I can tell it the minute I set eyes on it .
" 但 我 能 告诉 它 这 分钟 我 放 眼睛 在 它 .

但我一眼就能认出来。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
I don't want to go there .
我 不 想 到 去 那里 .

我不想去那里。

[ai] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — —
I had enough — —
我 有 足够的 — —

我受够了——

" [dʒæk] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .
" Jack paused suddenly .
" 杰克 暂停 突然 .

杰克突然停顿了一下。

[ðə; ði] [glɑːs] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
The glass went to his eye , and he called out :
这 玻璃 去 到 他的 眼睛 , 和 他 称为 出去 :

玻璃杯撞到了他的眼睛，他喊道：

" [seɪl] [həʊ] ! "
" Sail ho ! "
" 帆 何 ! "

“扬帆起航！”

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðə; ði] ['helmzmən] .
" Where away ? " demanded the helmsman .
" 在哪里 离开 ? " 要求 这 舵手 .

“往哪儿走？”舵手问道。

" [tuː] [pɔɪnts] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [liː] [baʊ; bəʊ] .
**" Two points off on the lee bow .**
" 二 积分 离开 在 这 李 弓 .

“背风弓偏了两分。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] !
**She's a small steamer , and she — she's flying the British flag !**
她是 一个 小的 汽船 , 和 她 — 她是 飞行 这 英国 旗帜 !

她是一艘小型蒸汽船，而且——她悬挂着英国国旗！

" ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**" added the old man .**
" 额外 这 老的 男人 .

“老人补充道。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A strange look of fear came over his face .**
一个 奇怪的 看 的 害怕 来了 超过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝莫名的恐惧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
**THE ACCUSATION**
这 指控

指控

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [dʒʌst] [ðen] .
**" What's this ? " demanded Captain Brisco , coming on deck just then .**
" 是什么 这 ? " 要求 队长 布里斯科 , 未来 在 甲板 只是 然后 .

“这是什么？”布里斯科船长这时走上甲板问道。

" [wʌts] [ʌp] ? "
**" What's up ? "**
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？ ”

" [seɪl] [həʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .
**" Sail ho ! " repeated Jack Jepson .**
" 帆 何 ! " 重复 杰克 杰普森 .

“扬帆起航！”杰克·杰普森重复道。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['kæptɪn] !
**" Over there , Captain !**
" 超过 那里 , 队长 !

“船长，那边！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
**" and he pointed , and extended the telescope .**
" 和 他 尖 , 和 扩展 这 望远镜 .

他指着前方，伸出了望远镜。

['ælɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sɔːlt] ['trembld] ,
**Alice noticed that the hand of the old salt trembled ,**
爱丽丝 注意到 那 这 手 的 这 老的 盐 颤抖 ,

爱丽丝注意到老水手的手在颤抖。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['sɜːdʒən] .
**though usually he was as steady as the proverbial surgeon .**
尽管 通常 他 曾是 作为 稳定的 作为 这 谚语 外科医生 .

不过他通常都像传说中的外科医生一样沉稳。

" [hʌm] !
**" Hum !**
" 哼 !

“哼！

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['revənjuː] [ʃɪps] , " [ ri'mɑːk ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**One of the English revenue ships , " remarked Captain Brisco .**
一 的 这 英语 收入 船舶 , " 评论 队长 布里斯科 .

“这是英国的一艘缉私船，”布里斯科船长说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɪv] [met] [daʊn] [hɪə(r)] . "
**" It's the first one we've met down here . "**
" 它是 这 第一的 一 我们已经 遇见 向下 这里 . "

“这是我们在这里遇到的第一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,
**" It is a British vessel , isn't it ? " asked Jack Jepson ,**
" 它 是 一个 英国 血管 , 不是 它 ? " 问 杰克 杰普森 ,

“这是一艘英国船，对吧？”杰克·杰普森问道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**and there was a queer strain in his voice .**
和 那里 曾是 一个 酷儿 拉紧 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一种奇怪的语气。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
**" Yes , " replied his superior .**
" 是的 , " 回复 他的 优越的 .

“是的，”他的上级回答道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What of it ? "**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - [sɜː(r)] ! ['nʌθɪn] - .
**" Oh , nothin ' sir ! Nothin ' .**
" 哦 , 什么也没有 - 先生 ! 什么也没有 - .

“哦，没什么，先生！没什么。”

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
**" But Alice thought it was something .**
" 但 爱丽丝 想法 它 曾是 某物 .

但爱丽丝觉得这很特别。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**" Well , we haven't any need to speak to her , " went on Captain Brisco .**
" 出色地 , 我们 还没有 任何 需要 到 说话 到 她 , " 去 在 队长 布里斯科 .

“嗯，我们没有必要和她说话，”布里斯科船长继续说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [suːn] . "
**" We're going to anchor soon . "**
" 是 去 到 锚 很快 . "

我们很快就要抛锚了。

" ['æŋkə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɛpsən] .
**" Anchor ? " asked Jepson .**
" 锚 ? " 问 杰普森 .

“主播？”杰普森问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] !

| " | Yes | , | they | want | to | take | some | of | their | pictures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 想 | 到 | 拿 | 一些 | 的 | 他们的 | 图片 | ! |

“是的，他们想拍一些照片！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['ælɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [spəʊk] ,

| " | It | was | evident | to | Alice | , | from | the | tone | of | voice | in | which | Captain | Brisco | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 爱丽丝 | , | 从 | 这 | 语气 | 的 | 嗓音 | 在 | 哪个 | 队长 | 布里斯科 | 辐 | , |

“从布里斯科船长说话的语气中，爱丽丝很清楚地听出来了。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] ['æktəz] .

| that | he | had | little | sympathy | with | the | work | of | the | film | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 小的 | 同情 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 电影 | 演员 | . |

他对电影演员的工作几乎没有任何同情心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| But | he | had | been | hired | to | do | his | part | with | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 雇用 | 到 | 做 | 他的 | 部分 | 和 | 这 | 船 | , |

但他受雇于这艘船，就是为了尽自己的一份力。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

| and | must | carry | out | his | agreement | with | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 携带 | 出去 | 他的 | 协议 | 和 | 先生 | . | - | . |

他必须履行与珀特尔先生达成的协议。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| The | captain | handed | back | the | glass | , | and | went | to | consult | with | the | manager | about | making | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 递交 | 后退 | 这 | 玻璃 | , | 和 | 去 | 到 | 咨询 | 和 | 这 | 经理 | 关于 | 制作 | 一个 | 降落 | . |

机长把杯子还了回去，然后去和经理商量如何降落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

| They | were | near | several | small | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 靠近 | 一些 | 小的 | 岛屿 | , |

他们当时在几个小岛附近，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [pleɪ] [siːnz] .

| any | one | of | which | would | probably | do | as | a | background | for | some | of | the | picture | - | play | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 哪个 | 会 | 大概 | 做 | 作为 | 一个 | 背景 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 图片 | - | 玩 | 场景 | . |

其中任何一幅都可能适合作为某些戏剧场景的背景。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒæk] ['dʒɛpsən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['stiːmə(r)] .

| Left | to | himself | Jack | Jepson | took | another | long | look | at | the | oncoming | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他自己 | 杰克 | 杰普森 | 采取 | 其他 | 长的 | 看 | 在 | 这 | 即将到来的 | 汽船 | . |

独自一人的杰克·杰普森又长时间地凝视着驶来的汽船。

['ælɪs] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| Alice | watched | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | . |

爱丽丝好奇地看着他。

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][laɪm] - ['dʒuːsə(r)] , " [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ]
" Yes , she's a lime - juicer , " he remarked , and something like a sigh
" 是的 , 她是 一个 酸橙 - 榨汁机 , " 他 评论 , 和 某物 喜欢 一个 叹
[ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

“是的，她是个榨青柠汁的人，”他说道，然后叹了口气。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][laɪm] - ['dʒuːsə(r)] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['ælɪs] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
" A — a lime - juicer ? " repeated Alice in some surprise .
" 一个 — 一个 酸橙 - 榨汁机 ? " 重复 爱丽丝 在 一些 惊喜 .

“一个……榨青柠汁的器？”爱丽丝有些惊讶地重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] . "
" I thought you said she was a steamer . "
" 我 想法 你 说 她 曾是 一个 汽船 . "

“我以为你说她是一艘蒸汽船。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" So she is .
" 所以 她 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][əʊld] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] - [laɪm] - [dʒˈuːsəz] ,
But we old sailors used to call all British ships ' lime - juicers ,
但 我们 老的 水手们 用过的 到 称呼 全部 英国 船舶 - 酸橙 - 榨汁机 ,

但我们这些老水手过去都把所有英国船称为“榨汁机”。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['kæri]
' because they used to be the only ones that was compelled by law to carry
- 因为 他们 用过的 到 是 这 仅有的 一个 那 曾是 被迫 经过 法律 到 携带
[laɪm] [dʒuːs] . "
lime juice . "
酸橙 汁 . "

“因为他们以前是唯一依法必须携带酸橙汁的人。”

" [waɪ] [laɪm] [dʒuːs] ?
" Why lime juice ?
" 为什么 酸橙 汁 ?

为什么要用青柠汁?

" ['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Alice wanted to know .
" 爱丽丝 通缉 到 知道 .

爱丽丝想知道。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] ['skɜːvi] , [mɪs] .
" To prevent scurvy , Miss .
" 到 防止 坏血病 , 错过 .

“为了预防坏血病，小姐

[laɪm] [dʒuːs] , [pəˈteɪtəʊz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːvi] [dɪˈziːz] ,
Lime juice , potatoes or anything like that will keep sailors from the scurvy disease ,
酸橙 汁 , 土豆 或者 任何事物 喜欢 那 将要 保持 水手们 从 这 坏血病 疾病 ,
[mɪs] .
Miss .
错过 .

小姐，柠檬汁、土豆之类的东西可以预防水手患坏血病。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] ['kæri] [sʌtʃ] [stʌf] .
They found it out , the Britishers did , and made their ships carry such stuff .
他们 成立 它 出去 , 这 英国人 做过 , 和 制成 他们的 船舶 携带 这样的 东西 .

英国人发现了这一点，并让他们的船只携带这类物品。

[laɪm] [dʒuːs][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['evri] ['seɪlə(r)][hæd; həd][tuː; tə]
**Lime** **juice** **is** **easier** **to** **stow** **away** **than** **potatoes** **,** **and** **every** **sailor** **had** **to**
酸橙 汁 是 更轻松 到 存放 离开 比 土豆 , 和 每一个 水手 有 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
**have** **his** **share** **.**
有 他的 分享 .

青柠汁比土豆更容易储存，而且每个水手都必须分到一份。

" ['skɜːvi] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [dɪ'ziːz] , [mɪs] .
**"** **Scurvy** **is** **a** **bad** **disease** **,** **Miss** **.**
" 坏血病 是 一个 坏的 疾病 , 错过 .

“坏血病是一种很严重的疾病，小姐。”

[ɪts] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [dʒuːs] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ,
**It's** **terrible** **,** **and** **though** **lots** **of** **fun** **was** **made** **of** **the** **lime** **juice** **British** **ships** **,**
它是 糟糕的 , 和 尽管 很多 的 乐趣 曾是 制成 的 这 酸橙 汁 英国 船舶 ,

这太糟糕了，尽管英国船只上的酸橙汁曾引发了不少笑料，

[ðeɪ] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] , [mɪs] .
**they** **done** **their** **duty** **,** **Miss** **.**
他们 完毕 他们的 责任 , 错过 .

小姐，她们尽到了自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .
**It** **got** **so** **other** **nations** **had** **to** **fall** **into** **line** **.**
它 得到 所以 其他 国家 有 到 落下 进入 线 .

最终，其他国家也不得不服从。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [laɪm][dʒuːs]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['niːdfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**And** **,** **though** **lime** **juice** **isn't** **as** **needful** **as** **it** **was** **,**
和 , 尽管 酸橙 汁 不是 作为 需要 作为 它 曾是 ,

而且，虽然现在不像以前那么需要青柠汁了，

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] ,
**'** **cause** **they** **have** **other** **things** **that** **do** **as** **well** **,** **perhaps** **,**
- 原因 他们 有 其他 事物 那 做 作为 出色地 , 也许 ,

因为他们还有其他类似的产品，或许吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][laɪm] - ['dʒuːsə(r)] . "
**I** **always** **think** **of** **a** **Britisher** **as** **a** **lime** **-** **juicer** **.** **"**
我 总是 思考 的 一个 英国人 作为 一个 酸橙 - 榨汁机 . "

我总是觉得英国人就像榨柠檬汁的人。

" [aɪ] [siː] , " [mˈɜːməd] ['ælɪs] .
**"** **I** **see** **,** **"** **murmured** **Alice** **.**
" 我 看 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我明白了，”爱丽丝低声说道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
**"** **Yes** **,** **I** **can** **see** **the** **English** **flag** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 是的 , 我 能 看 这 英语 旗帜 , " 她 去 在 ,

“是的，我能看到英国国旗，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dʒæk] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**as** **she** **looked** **through** **the** **glass** **Jack** **passed** **to** **her** **.**
作为 她 看起来 通过 这 玻璃 杰克 通过了 到 她 .

她透过杰克递给她的玻璃杯向外看去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː] . "
**"** **She** **is** **headed** **right** **for** **us** **,** **too** **.** **"**
" 她 是 标题 正确的 为了 我们 , 也 . "

“她也正朝我们这边过来。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [meɪk] [aʊt] , [mɪs] .
" That's what I make out , Miss .
" 那就是 什么 我 制作 出去 , 错过 .

“我理解就是这样，小姐。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [bɪˈləʊ] ; [ai][ʃʊə(r)][duː; də] , [mɪs] ! "
And I wish it was my watch below ; I sure do , Miss ! "
和 我 希望 它 曾是 我的 手表 以下 ; 我 当然 做 , 错过 ! "

我真希望下面那块表是我的；真的，小姐！

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
" Why , you aren't thinking that they may be after you , are you , Jack ?
" 为什么 , 你 不是 思维 那 他们 可能 是 后 你 , 是 你 , 杰克 ?

“杰克，你不会以为他们要找的是你吧？”

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [əʊld][ˈmjuːtəni] [tʃɑːdʒ] ? "
After you on that old mutiny charge ? "
后 你 在 那 老的 兵变 收费 ? "

你又一次以叛变罪名起诉我了？

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] .
" They might be , Miss , " he said in a whisper , looking cautiously around .
" 他们 可能 是 , 错过 , " 他 说 在 一个 耳语 , 寻找 谨慎地 大约 .

“他们有可能，小姐，”他低声说道，同时小心翼翼地环顾四周。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ˈɪz(ə)nt] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - - [frɒm; frəm]
" You see that charge isn't dead , and then there's the one of escapin ' from
" 你 看 那 收费 不是 死的 , 和 然后 有 这 一 的 - - 从
[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɪz(ə)n] .
an English prison .
一个 英语 监狱 .

“你看，那项指控还没有撤销，还有从英国监狱逃脱的指控。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] ,
They might overlook the mutiny ,
他们 可能 俯瞰 这 兵变 ,

他们或许会忽略这场叛乱，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈwɪtnəsiz] [naʊ] — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪ]
especially as they may not have all their witnesses now — some of ' em may
尤其 作为 他们 可能 不是 有 全部 他们的 证人 现在 — 一些 的 - 呃 可能
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

尤其是现在他们可能没有所有的证人——其中一些人可能已经去世了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɪz(ə)n][ˈɒfɪsə(r)][ˈnevə(r)] [ fəˈgɛt ] , [nɔː(r)] [ fəˈgiv ] , [æn; ən] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd]
But an English prison officer never forgets , nor forgives , an escape , and
但 一个 英语 监狱 官 绝不 忘记了 , 也不 原谅 , 一个 逃脱 , 和
[ðə; ði] [lɔː] [ˈdʌznt] [ˈaɪðə(r)] .
the law doesn't either .
这 法律 不 任何一个 .

但是，英国狱警永远不会忘记，也不会原谅越狱事件，法律也不会。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [-] [ˌem ˈiː] .
If they was to see me , I'd be taken back to stand the charges ag'in me .
如果 他们 曾是 到 看 我 , ID 是 已采取 后退 到 站立 这 收费 再次 我 .
"
"
"

如果他们见到我，我会被带回去接受指控。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| " | But | how | would | they | know | you | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 会 | 他们 | 知道 | 你 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“可是他们怎么会认识你呢？”爱丽丝问道。

" [bɪ'saɪdz] ,

| " | Besides | , |
|---|---|---|
| " | 除了 | , |

“除了，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| it | isn't | at | all | likely | that | anyone | on | that | vessel | had | anything | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 那 | 任何人 | 在 | 那 | 血管 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɒn][ðə; ði]['mjuːtəni] [tʃɑːdʒ] .

| your | being | taken | into | custody | on | the | mutiny | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 存在 | 已采取 | 进入 | 保管 | 在 | 这 | 兵变 | 收费 | . |

船上的任何人与你因叛变罪被捕都没有任何关系。

[ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

| That | was | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 年 | 前 | . | " |

那是很多年前的事了。

" [aɪ] [nəʊ] [mɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt] .

| " | I | know | Miss | , | but | they | might | remember | me | , | even | if | I | have | changed | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 错过 | , | 但 | 他们 | 可能 | 记住 | 我 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 已更改 | 一个 | 很多 | . |

“我认识小姐，但她们可能还记得我，即使我已经改变了很多。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| And | this | is | mostly | English | waters | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 大多 | 英语 | 水 | 大约 | 这里 | . |

而且这附近大部分都是英国水域。

['ɪŋglɪʃ] ['aɪləndz] , [tuː] .

| English | islands | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 岛屿 | , | 也 | . |

英国的岛屿也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

| It | was | somewhere | about | here | I | was | imprisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某处 | 关于 | 这里 | 我 | 曾是 | 被监禁 | . |

我大概就是在这附近被关押的。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][set] [fʊt] [ɒn][lænd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ,

| Before | I | set | foot | on | land | , | I'm | going | to | find | out | if | it's | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 放 | 脚 | 在 | 土地 | , | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它是 | 英语 | , |

在我踏上陆地之前，我要先弄清楚它是不是英语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] .

| and | if | it | is | , | I'm | goin | ' | to | stay | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 停留 | 在 | 木板 | . |

如果真是这样，我会继续留在船上。

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] . "

| I'm | not | goin | ' | to | take | any | chances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | - | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | . | " |

我不会冒任何风险。

" [bʌt; bət] [kænt] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][æt; ət] [siː] ,

| " | But | can't | they | arrest | you | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不能 | 他们 | 逮捕 | 你 | 在 | 海 | , |

但是他们难道不能在海上逮捕你吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ? "

| if | there | should | be | such | a | possibility | that | they | recognized | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 这样的 | 一个 | 可能性 | 那 | 他们 | 认可 | 你 | ? | " |

如果他们认出你了呢?

" [nɒt] [ɪf] [aɪm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lænd] , [ai] [θɪŋk] .

| " | Not | if | I'm | three | miles | from | land | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 我是 | 三 | 英里 | 从 | 土地 | , | 我 | 思考 | . |

“如果我离陆地还有三英里，我想应该不会。”

[stɪl] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| Still | , | I | may | be | wrong | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 可能 | 是 | 错误的 | 关于 | 那 | . |

不过，我可能在这点上错了。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

| I | wish | I | hadn't | come | on | this | voyage | , | that's | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 来 | 在 | 这 | 航程 | , | 那就是 | 一个 | 事实 | . |

我真希望自己没来参加这次航行，这是真的。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] . "

| I | don't | like | the | sight | of | that | English | flag | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 英语 | 旗帜 | . | " |

我不喜欢看到英国国旗。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [əd'vaɪzd] ['ælɪs] .

| " | Don't | worry | , | " | advised | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 建议 | 爱丽丝 | . |

“别担心，”爱丽丝劝道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] .

| " | There | isn't | one | chance | in | a | thousand | that | you | would | be | recognized | after | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 一 | 机会 | 在 | 一个 | 千 | 那 | 你 | 会 | 是 | 认可 | 后 | 这些 | 年 | . |

“这么多年过去了，你被人认出来的几率连一千分之一都不到。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] .

| In | the | first | place | , | you | have | changed | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 你 | 有 | 已更改 | 一个 | 很多 | . |

首先，你变化很大。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [ə'restɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| And | , | in | the | second | place | , | probably | the | English | officers | who | arrested | you | , | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 大概 | 这 | 英语 | 警官 | WHO | 被捕 | 你 | , | 和 | 这 | 其他的 | , |

其次，很可能是逮捕你的英国军官和其他人。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] .

| are | in | some | other | part | of | the | world | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 现在 | . |

现在身处世界其他地方。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] ? "

| Why | do | you | think | they | may | be | on | that | steamer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 那 | 汽船 | ? | " |

你觉得他们为什么会在那艘轮船上?

" [wel] , [θɪŋz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
**" Well , things don't change down here as much as you might think , " replied Jack ,**
" 出色地 , 事物 不 改变 向下 这里 作为 很多 作为 你 可能 思考 , " 回复 杰克 ,

“嗯，这里的情况并没有你想象的那么大变化，”杰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
**as he and Alice watched the steamer coming nearer .**
作为 他 和 爱丽丝 观看 这 汽船 未来 更近 .

他和爱丽丝看着汽船越来越近。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [mɪs] .
**" And an Englishman is less likely to change than anybody else , Miss .**
" 和 一个 英国人 是 较少的 可能 到 改变 比 任何人 别的 , 错过 .

“小姐，英国人比任何人都更不容易改变。”

[hiːl] ['ɒf(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɜːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
**He'll often stay in the same berth until he dies .**
地狱 经常 停留 在 这 相同的 泊位 直到 他 死亡 .

他常常会一直睡在同一个铺位上，直到去世。

[səʊ] [ɪts] ['laɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]
**So it's likely some of the same officers who were around here when I was**
所以 它是 可能 一些 的 这 相同的 警官 WHO 是 大约 这里 什么时候 我 曾是
[ə'restɪd] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [jet] .
**arrested are here yet .**
被捕 是 这里 然而 .

所以，我被捕时在附近的一些警官很可能现在还在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] . "
**And they may be on that vessel . "**
和 他们 可能 是 在 那 血管 . "

他们可能就在那艘船上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ?
**" But how can they recognize you ?**
" 但 如何 能 他们 认出 你 ?

但他们怎么能认出你呢?

" ['ælɪs] [pə'sistid] .
**" Alice persisted .**
" 爱丽丝 持续 .

爱丽丝坚持了下来。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðɪs] [ʃɪp] . "
**" Well , if they didn't know me , they might know this ship . "**
" 出色地 , 如果 他们 没有 知道 我 , 他们 可能 知道 这 船 . "

“嗯，如果他们不认识我，他们或许会认得这艘船。”

" [ðɪs] [ʃɪp] !
**" This ship !**
" 这 船 !

“这艘船!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪv] - ['mɑːstə(r)] . "
**Why , this is only a small vessel , and yours was a big five - master . "**
为什么 , 这 是 仅有的 一个 小的 血管 , 和 你的 曾是 一个 大的 五 - 掌握 . "

“哎呀，这只是一艘小船，而你的可是艘五桅大船啊。”

" [ai] [nəʊ] , [mɪs] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**" I know , Miss , I know , " said Jack , with a nervous look over his shoulder .**
" 我 知道 , 错过 , 我 知道 , " 说 杰克 , 和 一个 紧张的 看 超过 他的 肩膀 .

“我知道，小姐，我知道，”杰克说着，紧张地回头看了一眼。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['siːkrət][ai] ['hævnt] [təʊld][tuː; tə] ['eniwʌn] [jet] .
" But here's a secret I haven't told to anyone yet .
" 但 这里是 一个 秘密 我 还没有 讲述 到 任何人 然而 .

但我有一个秘密，至今还没告诉过任何人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['meəri] ['elən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hælsiən] !
This may be the Mary Ellen , but she used to be the Halcyon !
这 可能 是 这 玛丽 艾伦 , 但 她 用过的 到 是 这 翠鸟 !

这艘船可能是玛丽·艾伦号，但它以前是哈尔西翁号！

" ['ælɪs] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Alice started back in surprise .
" 爱丽丝 开始 后退 在 惊喜 .

爱丽丝惊讶地向后退了一步。

" [ðə; ði] ['hælsiən] !
" The Halcyon !
" 这 翠鸟 !

“翠鸟！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" How could it be ? "
" 如何 可以 它 是 ? "

怎么可能呢?

" [ðɪs] [wei] , [mɪs] .
" This way , Miss .
" 这 方式 , 错过 .

“这边请，小姐。”

[ðeɪ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [kʌt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
They built her over , cut down her length , and changed her so
他们 建造 她 超过 , 切 向下 她 长度 , 和 已更改 她 所以
['hɑːdli] ['enibɒdi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
hardly anybody would recognize her .
几乎 任何人 会 认出 她 .

他们对她进行了改造，缩短了她的长度，改变了她，以至于几乎没有人能认出她。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hælsiən] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm]
But I knew the Mary Ellen for the Halcyon almost as soon as I came
但 我 知道 这 玛丽 艾伦 为了 这 翠鸟 几乎 作为 很快 作为 我 来了
[ə'bɔːd] . "
aboard . "
船上 . "

但我一上船就几乎立刻认出了“海鸥号”上的玛丽·艾伦。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ]['æktɪd][səʊ] — [səʊ][kwɪə(r)] ? "
" And is that why you acted so — so queer ? "
" 和 是 那 为什么 你 行动 所以 — 所以 酷儿 ? "

“这就是你行为举止如此——如此古怪的原因吗？”

" ['pɑːtli] — [jes] .
" Partly — yes .
" 部分 — 是的 .

“部分是的。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði]['meəri]['elən][ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

| You | see | she | was | first | the | Mary | Ellen | and | the | mutineers | named | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 曾是 | 第一的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 和 | 这 | 叛乱者 | 命名 | 她 | 这 |

['hælsiən] .

| Halcyon | . |
|---|---|
| 翠鸟 | . |

你看，她最初名叫玛丽·艾伦，后来叛变者给她取名为哈尔西昂号。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['meəri] ['elən] [ə'gen] . "

| Then | , | when | she | was | rebuilt | she | became | Mary | Ellen | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 重建 | 她 | 成为 | 玛丽 | 艾伦 | 再次 | . | " |

然后，当她被重建后，她又变回了玛丽·艾伦。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ves(ə)lz]['əʊvə(r)] , " ['ælɪs] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | But | I | never | knew | they | could | make | vessels | over | , | " | Alice | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 他们 | 可以 | 制作 | 船只 | 超过 | , | " | 爱丽丝 | 抗议 | . |

“但我从来不知道他们还能改造船只，”爱丽丝抗议道。

— " [əʊ] , [jes] , [ɪts] ['ɒf(ə)n] [dʌn] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| — | " | Oh | , | yes | , | it's | often | done | , | " | the | sailor | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 哦 | , | 是的 | , | 它是 | 经常 | 完毕 | , | " | 这 | 水手 | 保证 | 她 | . |

“哦，是的，这种情况经常发生，”水手向她保证道。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['hælsiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [wen] [ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ]

| " | This | certainly | was | the | old | Halcyon | , | as | she | was | called | when | the | mutineers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 当然 | 曾是 | 这 | 老的 | 翠鸟 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 称为 | 什么时候 | 这 | 叛乱者 |

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,

| had | her | , |
|---|---|---|
| 有 | 她 | , |

“这肯定就是以前的‘翠鸟号’了，叛变者占领她的时候，人们就是这么称呼她的。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | anyone | who | had | sailed | in | her | would | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | WHO | 有 | 航行 | 在 | 她 | 会 | 知道 | 它 | . |

凡是乘坐过这艘船的人都会知道这一点。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

| A | sailor's | eye | can't | be | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手的 | 眼睛 | 不能 | 是 | 受骗 | . |

水手的眼睛是不会被欺骗的。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

| There's | others | on | board | as | know | it | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他的 | 在 | 木板 | 作为 | 知道 | 它 | , | 也 | . | " |

船上还有其他人也知道这一点。

" ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] ?

| " | Others | here | ? |
|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 这里 | ? |

“还有其他人吗？”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kruː] ? "

| Of | the | mutinous | crew | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 叛逆的 | 全体人员 | ? | " |

叛变船员中的哪一位?

" [hʌʃ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

| " | Hush | , | Miss | , | if | you | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 错过 | , | 如果 | 你 | 请 | ! |

“嘘，小姐，请安静！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !
**Not** **so** **loud** **!**
不是 所以 大声 !

别太吵!

[jes] , ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːtənɪ] , [bʌt; bət] [huː] [gɒt] [ɒf] [skɒt] [friː] ,
**Yes** **,** **others** **who** **were** **in** **the** **mutiny** **,** **but** **who** **got** **off** **scott** **free** **,**
是的 , 其他的 WHO 是 在 这 兵变 , 但 WHO 得到 离开 斯科特 自由的 ,

是的，还有其他参与叛变的人，但他们却逍遥法外。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
**while** **I** **was** **the** **one** **to** **suffer** **.**
尽管 我 曾是 这 一 到 遭受 .

而受苦的却是我。

[bʌt; bət] ['ðer] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
**But** **they're** **tryin** **'** **to** **keep** **under** **cover** **.**
但 它们是 尝试 - 到 保持 在下面 覆盖 .

但他们正试图低调行事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ðæt] [ɪz] ,
**There's** **a** **game** **afoot** **,** **but** **I'll** **spoil** **it** **if** **I** **can** **—** **that** **is** **,**
有 一个 游戏 步行 , 但 患病的 剧透 它 如果 我 能 — 那 是 ,

一场阴谋正在酝酿，但我如果可以的话，会把它剧透——也就是说，

[ɪf] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] [doʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**if** **this** **British** **steamer** **don't** **make** **trouble** **for** **me** **.**
如果 这 英国 汽船 不 制作 麻烦 为了 我 .

如果这艘英国轮船不给我惹麻烦的话。

" ['ælɪsɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] .
**"** **Alice's** **head** **seemed** **to** **swim** **.**
" 爱丽丝的 头 似乎 到 游泳 .

“爱丽丝感觉头晕目眩。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
**She** **was** **getting** **into** **the** **depths** **of** **the** **mystery** **now** **with** **a** **vengeance** **.**
她 曾是 获得 进入 这 深度 的 这 神秘 现在 和 一个 复仇 .

她现在正带着一种近乎疯狂的热情深入探究这个谜团。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
**What** **did** **it** **all** **mean** **?**
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[tuː; tə] [wɒt] [dɪd][dʒæk][hæv; həv] ['refrəns] ?
**To** **what** **did** **Jack** **have** **reference** **?**
到 什么 做过 杰克 有 参考 ?

杰克指的是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
**Could** **it** **be** **that** **Captain** **Brisco** **,** **and** **the** **man** **with** **whom** **he** **was** **so**
可以 它 是 那 队长 布里斯科 , 和 这 男人 和 谁 他 曾是 所以
['frendli] ,
**friendly** **,**
友好的 ,

会不会是布里斯科船长，以及和他关系非常友好的那个人?

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [plɒt] ?
**were** **in** **a** **plot** **?**
是 在 一个 阴谋 ?

我们是不是参与了阴谋?

['ælɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] .

| **Alice** | **felt** | **as** | **if** | **she** | **must** | **tell** | **someone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 告诉 | 某人 | . |

爱丽丝觉得她必须告诉别人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] ['si:krət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

| **It** | **was** | **too** | **big** | **a** | **secret** | **for** | **her** | **to** | **keep** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 大的 | 一个 | 秘密 | 为了 | 她 | 到 | 保持 | 到 | 她自己 | . |

对她来说，这是个太大的秘密，无法独自保守。

[wʌn] [θɪŋ] [si:md] ['nesəsəri] .

| **One** | **thing** | **seemed** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 似乎 | 必要的 | . |

似乎有一件事是必须的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rɪd][dʒæk][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ə'gen] .

| **She** | **must** | **rid** | **Jack** | **of** | **some** | **of** | **his** | **fear** | **of** | **being** | **arrested** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 摆脱 | 杰克 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 害怕 | 的 | 存在 | 被捕 | 再次 | . |

她必须消除杰克对再次被捕的恐惧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

| **"** | **But** | **if** | **the** | **ship** | **is** | **changed** | **so** | **,** | **how** | **could** | **any** | **of** | **the** | **British** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 船 | 是 | 已更改 | 所以 | , | 如何 | 可以 | 任何 | 的 | 这 | 英国 | 警官 | , |

“但如果这艘船真的被改动了，英国军官们又怎么能……”

[prə'vaɪdɪd] ['eni] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] ['stɪmə(r)] , ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ?

| **provided** | **any** | **are** | **on** | **that** | **steamer** | **,** | **recognize** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 任何 | 是 | 在 | 那 | 汽船 | , | 认出 | 她 | ? |

如果船上有人认识她，请问有人认识她吗?

" ['ælɪs] [ɑ:skt] .

| **"** | **Alice** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 问 | . |

“爱丽丝问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [dʒæk] , ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ri:znəbli] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **how** | **,** | **but** | **I'm** | **sure** | **they** | **could** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **,** | **rather** | **unreasonably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | , | 但 | 我是 | 当然 | 他们 | 可以 | , | " | 说 | 杰克 | , | 相当 | 不合理地 | . |

“我不知道他们怎么做，但我确信他们能做到，”杰克有些不讲道理地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] .

| **"** | **And** | **you** | **mark** | **my** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 标记 | 我的 | 字 | . |

你记住我的话。

[ðel] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪg] , [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə]

| **They'll** | **see** | **us** | **and** | **in** | **spite** | **of** | **our** | **change** | **of** | **rig** | **,** | **they** | **will** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 看 | 我们 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 改变 | 的 | 钻井平台 | , | 他们 | 将要 | 想 | 到 |

[spi:k] [ˌju: 'es] .

| **speak** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 说话 | 我们 | . |

他们会看到我们，尽管我们更换了装备，他们还是会想和我们交谈。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)]['nevə(r)] [ fə'gɛt ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| **A** | **sailor** | **never** | **forgets** | **a** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | 绝不 | 忘记了 | 一个 | 船 | . |

水手永远不会忘记自己的船。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]
**Of course there may be no officers on that steamer who would know the old**
的 课程 那里 可能 是 不 警官 在 那 汽船 WHO 会 知道 这 老的
['hælsiən] ,
**Halcyon ,**
翠鸟 ,

当然，那艘轮船上可能没有哪个船员会认识老“翠鸟号”。

[bʌt; bət] [-] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
**but ag'in , there may be .**
但 再次 , 那里 可能 是 .

但或许还有。

[aɪm] - , [mɪs] . "
**I'm afeered , Miss . "**
我是 - , 错过 . "

小姐，我感到害怕。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] .
**" Oh , but you needn't be .**
" 哦 , 但 你 不必 是 .

“哦，但你不必如此。”

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] — — "
**Mr . Pertell will make it all right even if — — "**
先生 . - 将要 制作 它 全部 正确的 甚至 如果 — — "

即使——佩特尔先生也会把一切都处理好的。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [bʊl] , " [sed] [dʒæk] ['ɒmɪnəsli] ,
**" He isn't bigger than Johnnie Bull , " said Jack ominously ,**
" 他 不是 大 比 约翰尼 公牛 , " 说 杰克 不祥地 ,

“他没约翰尼·布尔那么壮，”杰克阴沉地说。

" [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
**" though Mr . Pertell is a good friend of mine .**
" 尽管 先生 . - 是 一个 好的 朋友 的 矿 .

“尽管佩特尔先生是我的好朋友。”

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
**Didn't I tell you ?**
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðer] - - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] .
**There they come right for us , and they're signallin ' us to lay to .**
那里 他们 来 正确的 为了 我们 , 和 它们是 - - 我们 到 躺 到 .

它们径直朝我们冲过来，示意我们躺下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
**" It was evident that something had taken place aboard the steamer .**
" 它 曾是 明显 那 某物 有 已采取 地方 船上 这 汽船 .

“很明显，轮船上发生了什么事。”

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæg] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | signal | flag | broke | out | at | her | mast | , | and | Captain | Brisco | , | seeing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 旗帜 | 打破 | 出去 | 在 | 她 | 桅杆 | , | 和 | 队长 | 布里斯科 | , | 看到 | 它 | , |

[ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :

| exclaimed | impatiently | : |
|---|---|---|
| 惊呼 | 不耐烦地 | : |

她的桅杆上突然升起了一面信号旗，布里斯科船长看到后，不耐烦地喊道：

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

| " | What | can | they | want | with | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 他们 | 想 | 和 | 我们 | ? | " |

他们想从我们这里得到什么?

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæts] ['evɪdənt] , " [sed] [hen] [-] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

| " | They | want | to | talk | , | that's | evident | , | " | said | Hen | Lacomb | , | who | stood | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想 | 到 | 讲话 | , | 那就是 | 明显 | , | " | 说 | 母鸡 | 拉科姆 | , | WHO | 站立 | 靠近 | 这 |

[kə'mɑːndə(r)] .

| commander | . |
|---|---|
| 指挥官 | . |

“他们想谈谈，这是显而易见的，”站在指挥官附近的亨·拉科姆说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ? "

| " | But | what | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | ? | " |

“但是呢？”

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .

| " | We'll | soon | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 知道 | . |

我们很快就会知道了。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

| " | As | the | Mary | Ellen | lay | almost | motionless | on | the | sea | , | for | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 躺 | 几乎 | 静止不动 | 在 | 这 | 海 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 |

[brɔːt] [ʌp] ['ʃɑːpli] ,

| brought | up | sharply | , |
|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 尖锐地 | , |

“玛丽·艾伦号几乎一动不动地躺在海面上，因为她曾被猛烈地抬起来，”

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| the | steamer | approached | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 接近 | . |

轮船驶近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

| It | was | so | calm | that | she | could | come | quite | close | without | danger | of | a | collision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 冷静的 | 那 | 她 | 可以 | 来 | 相当 | 关闭 | 没有 | 危险 | 的 | 一个 | 碰撞 |

.

| : |
|---|
| . |

周围非常平静，她可以靠得很近而不用担心碰撞。

[ə; eɪ] [mæn] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [heild] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

| A | man | , | evidently | an | officer | , | hailed | through | a | megaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 显然 | 一个 | 官 | , | 赞誉 | 通过 | 一个 | 扩音器 | . |

一名男子，显然是一名警官，通过扩音器进行广播。

[dʒæk] [deəd] [nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .

| Jack | dared | not | desert | his | place | as | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 敢于 | 不是 | 沙漠 | 他的 | 地方 | 作为 | 瞭望台 | . |

杰克不敢擅离职守，任人放哨。

" [wɒt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] .

| " | What | vessel | is | that | ? | " | demanded | the | officer | of | the | British | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 血管 | 是 | 那 | ? | " | 要求 | 这 | 官 | 的 | 这 | 英国 | 汽船 | . |

“那是什么船？”英国轮船上的军官问道。

" [ðə; ði]['meəri] ['elən] , [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | The | Mary | Ellen | , | from | New | York | , | " | answered | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 从 | 新的 | 约克 | , | " | 回答 | 队长 | 布里斯科 | . |

“是来自纽约的玛丽·艾伦号，”布里斯科船长回答道。

" [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [kruːz] .

| " | Out | on | a | moving | picture | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 在 | 一个 | 移动 | 图片 | 巡航 | . |

“去参加电影游轮之旅。”

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

| We're | in | a | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | . | " |

我们时间很紧。

" ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['kɒment] .

| " | Better | not | be | , | " | was | the | exasperating | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 不是 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 可气 | 评论 | . |

“最好别这样，”这句令人恼火的评论说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

| " | There's | someone | here | who | wants | to | ask | you | a | few | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某人 | 这里 | WHO | 想要 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 很少 | 问题 | . |

“这里有人想问你几个问题。”

" [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

| " | Another | figure | joined | the | speaker | , | and | at | the | sight | of | this | second | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 数字 | 加入 | 这 | 扬声器 | , | 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 第二 | 官 | , |

[əʊld][dʒæk]['dʒɛpsən] [grəʊn] .

| old | Jack | Jepson | groaned | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 杰克 | 杰普森 | 呻吟 | . |

“又一个身影加入了演讲者的行列，看到这位二等军官，老杰克·杰普森呻吟了一声。

" [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | I | knew | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | ! |

“我就知道！

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ælɪs] .

| I | knew | it | , | " | he | whispered | to | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 爱丽丝 | . |

“我就知道，”他低声对爱丽丝说。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [huː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| " | That's | the | man | in | charge | of | the | revenue | cutter | who | arrested | me | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 收入 | 刀具 | WHO | 被捕 | 我 | 年 | 前 | . |

“那就是多年前逮捕我的缉私艇艇长。”

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'i:] !

| He | recognizes | me | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 我 | ! |

他认出我了！

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
**I thought this would happen .**
我 想法 这 会 发生 .

我就知道会发生这种事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
**" It was evident that something out of the ordinary was taking place .**
" 它 曾是 明显 那 某物 出去 的 这 普通的 曾是 采取 地方 .

“很明显，发生了一些不寻常的事情。”

" ['meəri] ['elən] [ə'hɔɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .
**" Mary Ellen ahoy ! " called the second officer .**
" 玛丽 艾伦 嘿! ! " 称为 这 第二 官 .

“玛丽·艾伦，喂！”二副喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hælsiən] , [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
**" If you didn't used to be the Halcyon , I miss my guess .**
" 如果 你 没有 用过的 到 是 这 翠鸟 , 我 错过 我的 猜测 .

“如果你以前不是海尔西翁，那我猜错了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːd] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] !
**And there's a man aboard you I want !**
和 有 一个 男人 船上 你 我 想 !

船上有一个我想要的人!

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] !
**There he stands !**
那里 他 站立 !

他就站在那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][dʒæk]['dʒɛpsən] .
**" and he pointed an accusing finger at Jack Jepson .**
" 和 他 尖 一个 指控 手指 在 杰克 杰普森 .

“他用手指着杰克·杰普森，指责他。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]
**CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [stɔːm]
**THE STORM**
这 风暴

风暴

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] .
**The old sailor seemed to shrink down in his clothes and become smaller .**
这 老的 水手 似乎 到 收缩 向下 在 他的 衣服 和 变得 较小的 .

老水手似乎因为衣服的遮挡而缩小了，变得矮小了。

[hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['ælɪs] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] .
**He cast an appealing glance at Alice who stood near him .**
他 投掷 一个 上诉 瞥一眼 在 爱丽丝 WHO 站立 靠近 他 .

他向站在身旁的爱丽丝投去一个充满爱意的眼神。

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
**" he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
**" What did I tell you ? "**
" 什么 做过 我 告诉 你 ? "

“我跟你说过什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" It may be all right yet , " she answered .**
" 它 可能 是 全部 正确的 然而 , " 她 回答 .

“也许一切都还好，”她回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [j'iəz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]
**" Surely after these years they can do nothing to you , especially when you**
" 一定 后 这些 年 他们 能 做 没有什么 到 你 , 尤其 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gɪlti] . "
**were not guilty . "**
是 不是 有罪的 . "

“这么多年过去了，他们肯定对你无能为力了，尤其是你根本没有犯罪。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Ah , but it's the escape from the prison that hangs over me , " he said .**
" 啊 , 但 它是 这 逃脱 从 这 监狱 那 悬挂 超过 我 , " 他 说 .

“唉，但越狱这件事一直萦绕在我心头，”他说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['mjuːtəni] [tʃɑːdʒ] .
**" They want me more for that than on the mutiny charge .**
" 他们 想 我 更多的 为了 那 比 在 这 兵变 收费 .

“他们想要我，更多的是因为这件事，而不是因为叛变罪。”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "
**Oh , what shall I do ? "**
哦 , 什么 将 我 做 ? "

哦，我该怎么办?

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] - [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , - [æz; əz] [rʌs] [ɔː(r)] [pɔːl] [wʊd] [seɪ] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs]
**" Stay here and - face the music , - as Russ or Paul would say , " suggested Alice**
" 停留 这里 和 - 脸 这 音乐 , - 作为 拉斯 或者 保罗 会 说 , " 建议 爱丽丝
.
**:**
.

“留在这里‘面对现实’吧，就像拉斯或保罗会说的那样，”爱丽丝建议道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
**" I'll speak to my father , and to Mr . Pertell .**
" 患病的 说话 到 我的 父亲 , 和 到 先生 . - .

“我会和我父亲以及珀特尔先生谈谈。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] — —
**You are an American citizen , and — —**
你 是 一个 美国人 公民 , 和 — —

你是美国公民，而且——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] .
**" But she had no time for further advice .**
" 但 她 有 不 时间 为了 更远 建议 .

但她没有时间接受进一步的建议。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
**Again came the hail from the steamer .**
再次 来了 这 冰雹 从 这 汽船 .

轮船上又开始下起了冰雹。

" [stænd][baɪ][ðeə(r)] , ['meəri] ['elən] , [ɔː(r)] ['hælsiən] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| " | Stand | by | there | , | Mary | Ellen | , | or | Halcyon | , | as | your | name | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 经过 | 那里 | , | 玛丽 | 艾伦 | , | 或者 | 翠鸟 | , | 作为 | 你的 | 姓名 | 用过的 | 到 | 是 | , |

“玛丽·艾伦，或者哈尔西恩，就像你以前的名字一样，就站在那儿等着吧。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)] .

| " | was | the | sharp | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 锋利的 | 命令 | . |

“这是一道严厉的命令。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][bəʊt] [ə'bɔːd] [juː; jʊ] .

| " | I'm | going | to | send | a | boat | aboard | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 发送 | 一个 | 船 | 船上 | 你 | . |

“我会派一艘船去接你。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [mæn] !

| We | want | that | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 那 | 男人 | ! |

我们想要那个人！

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][dʒæk] .

| " | and | once | more | he | pointed | accusingly | at | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 尖 | 指责地 | 在 | 杰克 | . |

“然后他又一次指着杰克，带着指责的语气。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ 'blʌstə ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | I | don't | know | what | you're | talking | about | , | " | blustered | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | , | " | 虚张声势 | 队长 | 布里斯科 | . |

“我不知道你在说什么，”布里斯科船长咆哮道。

" [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ]['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

| " | That | man | is | my | second | mate | , | and | you | can't | take | him | from | me | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | 是 | 我的 | 第二 | 伴侣 | , | 和 | 你 | 不能 | 拿 | 他 | 从 | 我 | 那 | 方式 | . |

“那个人是我的二副，你不能用这种方式把他从我身边带走。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wɔː(r)] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [dʒæk] .

| This | isn't | war | time | , | " | and | he | seemed | disposed | to | protect | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 战争 | 时间 | , | " | 和 | 他 | 似乎 | 处置 | 到 | 保护 | 杰克 | . |

“现在又不是战时，”他似乎有意保护杰克。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] !

| " | Don't | let | them | take | me | , | Captain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们 | 拿 | 我 | , | 队长 | ! |

“别让他们带走我，船长！”

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['pliːdɪd] .

| " | the | old | sailor | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 水手 | 恳求 | . |

老水手恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| " | You | know | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | . |

你知道这意味着什么。

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "

| Don't | let | them | take | me | away | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他们 | 拿 | 我 | 离开 | ! | " |

别让他们把我带走！

" [ai][woʊnt] ! " [dɪ'kleəd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['ælɪs]
" I won't ! " declared Captain Brisco , and for the moment the heart of Alice
" 我 惯于 ! " 声明 队长 布里斯科 , 和 为了 这 片刻 这 心 的 爱丽丝
[ wɔ:m ] [tu:; tə][hɪm] .
warmed to him .
温暖 到 他 .

“我不会！”布里斯科船长宣布道，那一刻，爱丽丝对他心生好感。

[ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [hɪm] .
She fancied she had misjudged him .
她 幻想 她 有 判断失误 他 .

她觉得自己误判了他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
But as she looked at him , she saw a look on his face that made her
但 作为 她 看起来 在 他 , 她 锯 一个 看 在 他的 脸 那 制成 她
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

但当她看着他时，她从他脸上看到了让她心生疑虑的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [si:m] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
It was a look that made his words seem insincere .
它 曾是 一个 看 那 制成 他的 字 似乎 虚伪的 .

那眼神让他的话显得缺乏诚意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][gɜ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][hen]
And when the moving picture girl saw the captain speaking in an aside to Hen
和 什么时候 这 移动 图片 女孩 锯 这 队长 请讲 在 一个 旁边 到 母鸡
[-] ,
Lacomb ,
拉科姆 ,

当电影女郎看到船长私下和亨·拉科姆说话时，

[hɜ:(r); hə(r)] [ daut ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'dʌbld] .
her doubts were redoubled .
她 疑虑 是 加倍 .

她的疑虑加深了。

" [stænd][baɪ] !
" Stand by !
" 站立 经过 !

“支持！

" ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['ɔ:dəd] .
" someone on the steamer ordered .
" 某人 在 这 汽船 订购 .

“轮船上有人点了餐。”

" [wɪr] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" We're sending a boat to take the prisoner . "
" 是 发送 一个 船 到 拿 这 囚犯 . "

“我们派船去接走俘虏。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [di:] - - [du:; də] ! " [ 'blʌstə ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
" This is a pretty how - d ' - do ! " blustered Captain Brisco .
" 这 是 一个 漂亮的 如何 - d - - 做 ! " 虚张声势 队长 布里斯科 .

“这真是太棒了！”布里斯科船长气呼呼地说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [ʃɔ:t] - ['hændɪd] ,
" They're going to leave me short - handed ,
" 它们是 去 到 离开 我 短的 - 递交 ,

他们会让我人手短缺，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪm]['laɪkli][tuː; tə] [niːd] ['evri] [mæn][ai][kæn; kən][get] ,

| and | just | at | a | time | when | I'm | likely | to | need | every | man | I | can | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我是 | 可能 | 到 | 需要 | 每一个 | 男人 | 我 | 能 | 得到 | , |

而就在我最需要男人的时候，

[tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| too | , | " | and | he | cast | an | anxious | look | around | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | " | 和 | 他 | 投掷 | 一个 | 焦虑的 | 看 | 大约 | 这 | 地平线 | . |

“他也，”他焦虑地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːk] .

| It | had | suddenly | become | quite | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 突然 | 变得 | 相当 | 黑暗的 | . |

天色突然变得很暗。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] , [sleɪt] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['jeləʊ] , [hæd; həd]

| A | bank | of | clouds | , | slate | colored | , | and | fringed | with | an | ominous | yellow | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银行 | 的 | 云 | , | 石板 | 有色 | , | 和 | 流苏 | 和 | 一个 | 不祥的 | 黄色的 | , | 有 |

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| gathered | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 西方 | , |

西边聚集了一大片云，云层呈石板灰色，边缘泛着不祥的黄色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɪnd][wɜː(r); wə(r)]

| and | there | was | a | moaning | in | the | air | as | though | a | far | - | off | wind | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 呻吟 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 尽管 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 风 | 是 |

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]['perəl][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [breθ] .

| sending | a | message | to | those | in | peril | to | beware | of | its | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 那些 | 在 | 危险 | 到 | 提防 | 的 | 它是 | 气息 | . |

空气中弥漫着呜咽声，仿佛远处的风在向身处险境的人们发出警告，提醒他们小心它的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɑːsi] [lʊk] .
**The sea , too , had a glassy look .**
这 海 , 也 , 有 一个 玻璃状 看 .

大海也像镜子一样平静。

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [rəʊz] ['sʌlənli] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [trɒfs] ,
**The big waves rose sullenly , and sank back into troughs ,**
这 大的 波浪 玫瑰 闷闷不乐地 , 和 沉没 后退 进入 水槽 ,

巨浪阴沉地升起，又沉入波谷。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔɪli] [smuːð] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ ri'zent ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'faɪnd] .
**with an oily smooth motion as though they resented being thus confined .**
和 一个 油腻的 光滑的 运动 作为 尽管 他们 怨恨 存在 因此 受限 .

动作油滑流畅，仿佛它们对这种束缚感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [ɪn] [liːʃ] .
**It was like the action of some raging beast in leash .**
它 曾是 喜欢 这 行动 的 一些 愤怒 兽 在 牵引绳 .

这就像一头被拴住的狂暴野兽在咆哮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'presɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
**There was a curious oppressiveness in the air , too , and more than one**
那里 曾是 一个 好奇的 压迫性 在 这 空气 , 也 , 和 更多的 比 一
[faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
**found difficulty in breathing .**
成立 困难 在 呼吸 .

空气中弥漫着一种奇怪的压抑感，不止一个人感到呼吸困难。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**Oh , what is it ? " asked Ruth , as she came toward her sister .**
哦 , 什么 是 它 ? " 问 露丝 , 作为 她 来了 朝向 她 姐姐 .

“哦，什么事？”露丝一边问，一边走向她的妹妹。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
**" I feel as though something terrible were going to happen . "**
" 我 感觉 作为 尽管 某物 糟糕的 是 去 到 发生 . "

“我感觉好像有什么可怕的事情要发生。”

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
**" Something has happened !**
" 某物 有 发生 !

出事了!

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .
**" Alice exclaimed .**
" 爱丽丝 惊呼 .

“爱丽丝惊呼道。”

" [ðev] [gɒt][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk] !
**" They've got poor old Jack !**
" 他们有 得到 贫穷的 老的 杰克 !

“他们抓住了可怜的老杰克！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['naɪsli] ? "

| **Isn't** | **it** | **a** | **shame** | **,** | **when** | **everything** | **was** | **going** | **so** | **nicely** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 耻辱 | , | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 去 | 所以 | 很好 | ? | " |

一切都那么顺利，却突然变成这样，真是太可惜了！

" [gɒt] [hɪm] ! " ['kwestʃənd] [ruːθ] .

| **"** | **Got** | **him** | **!** | **"** | **questioned** | **Ruth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他 | ! | " | 被质问 | 露丝 | . |

“抓到他了！”露丝问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| **"** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？”

" [ɪts] [ðəʊz] ['brɪtɪʃə(r)] !

| **"** | **It's** | **those** | **Britishers** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那些 | 英国人 | ! |

“都是那些英国佬干的！”

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'kɜːd] .

| **They** | **recognized** | **this** | **ship** | **as** | **the** | **one** | **on** | **which** | **the** | **mutiny** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认可 | 这 | 船 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 兵变 | 发生 | . |

他们认出这艘船就是发生叛变的那艘。

[ʃiːz] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ]

| **She's** | **been** | **built** | **over** | **—** | **the** | **ship** | **I** | **mean** | **—** | **but** | **the** | **steamer** | **knew** | **her** | **—** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 建造 | 超过 | — | 这 | 船 | 我 | 意思是 | — | 但 | 这 | 汽船 | 知道 | 她 | — | 我 |

[miːn] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][dɪd] .

| **mean** | **some** | **officer** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 一些 | 官 | 做过 | . |

她已经被改建成了——我是指这艘船——但那艘轮船认识她——我是说，船上的某个船员认识她。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk] [ə'weɪ] .

| **And** | **they're** | **going** | **to** | **take** | **Jack** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 去 | 到 | 拿 | 杰克 | 离开 | . |

他们要把杰克带走。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,

| **You** | **know** | **he** | **told** | **us** | **how** | **he** | **broke** | **out** | **of** | **jail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 讲述 | 我们 | 如何 | 他 | 打破 | 出去 | 的 | 监狱 | , |

你知道他跟我们说过他是怎么越狱的，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɒn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] .

| **after** | **he** | **was** | **locked** | **up** | **on** | **an** | **unjust** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | 在 | 一个 | 不公正 | 收费 | . |

他因不公正的指控而被监禁。

[wel] , [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| **Well** | **,** | **they** | **want** | **him** | **for** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 想 | 他 | 为了 | 那 | , |

他们想要他就是因为他这个目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiː; hi] ['dʌznt] .

| **but** | **he** | **doesn't** | **want** | **him** | **to** | **go** | **—** | **at** | **least** | **he** | **pretends** | **he** | **doesn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不 | 想 | 他 | 到 | 去 | — | 在 | 至少 | 他 | 假装 | 他 | 不 | . |

但他不想让他走——至少他假装不想。

" ['ælɪs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Alice** | **paused** | **for** | **breath** | **—** | **she** | **needed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 暂停 | 为了 | 气息 | — | 她 | 需要 | 它 | . |

爱丽丝停下来喘口气——她需要喘口气。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
**" Well ! " exclaimed Ruth .**
" 出色地 ! " 惊呼 露丝 .

“好！”露丝惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" You may understand what you mean , but I don't , my dear .**
" 你 可能 理解 什么 你 意思是 , 但 我 不 , 我的 亲爱的 .

“你或许明白你的意思，但我并不明白，亲爱的。”

[huː] ['wɒnts] [huːm] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [huːm] — [ænd; ənd] [wɒt] ?
**Who wants whom , and who doesn't want whom — and what ?**
WHO 想要 谁 , 和 WHO 不 想 谁 — 和 什么 ?

谁喜欢谁，谁不喜欢谁——以及什么?

" [ˌðeərə'pɒn] ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
**" Thereupon Alice explained how Captain Brisco had declared Jack should not be**
" 于是 爱丽丝 解释 如何 队长 布里斯科 有 声明 杰克 应该 不是 是
['teɪkən] ,
**taken ,**
已采取 ,

于是爱丽丝解释说，布里斯科船长已经宣布不应该带走杰克。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ælɪs] , [hɜː'self] , [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
**and yet how Alice , herself , believed he would give him up .**
和 然而 如何 爱丽丝 , 她自己 , 相信 他 会 给 他 向上 .

然而，爱丽丝自己却相信他会放弃他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] — [ðæt] ['enməti] [juː; jʊ] [seɪ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][hæz; həz] [ə'genst]
**" But what does it all mean — that enmity you say Captain Brisco has against**
" 但 什么 做 它 全部 意思是 — 那 敌意 你 说 队长 布里斯科 有 反对
[dʒæk] ?
**Jack ?**
杰克 ?

“但是，你所说的布里斯科船长对杰克的敌意到底意味着什么呢？”

" [ruːθ] [ɑːskt] ['ælɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] ,
**" Ruth asked Alice , for Alice spoke about the time Jack had fallen overboard ,**
" 露丝 问 爱丽丝 , 为了 爱丽丝 辐 关于 这 时间 杰克 有 倒下 落水 ,

露丝问爱丽丝，因为爱丽丝曾说过杰克落水的那件事。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] .
**and mentioned how the sailor had said he was tossed over the rail .**
和 提及 如何 这 水手 有 说 他 曾是 抛掷 超过 这 轨 .

并提到那名水手说他被抛过栏杆。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
**" I don't know what it means , " the younger girl replied .**
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 这 年轻 女孩 回复 .

“我不知道它是什么意思，”小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][kwɪə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] .
**" It is all queer and mysterious , and it's getting worse .**
" 它 是 全部 酷儿 和 神秘 , 和 它是 获得 更糟 .

“这一切都很奇怪，很神秘，而且情况越来越糟。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hen] [-]
**But I think there is some secret between Captain Brisco and that Hen Lacomb**
但 我 思考 那里 是 一些 秘密 之间 队长 布里斯科 和 那 母鸡 拉科姆
[ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ,
**that Jack has found out ,**
那 杰克 有 成立 出去 ,

但我认为布里斯科船长和亨·拉科姆之间肯定有什么秘密，而杰克已经发现了。

[ænd; ənd] ['ðer] [ə'freɪd] [hi:l] [tel] .
**and they're afraid he'll tell .**
和 它们是 害怕的 地狱 告诉 .

他们害怕他会告发。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
**That's why I think they would be glad to see him taken away — no matter what**
那就是 为什么 我 思考 他们 会 是 高兴的 到 看 他 已采取 离开 — 不 事情 什么
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
**happened to him .**
发生 到 他 .

所以我认为，无论他遭遇了什么，他们都会乐于见到他被带走。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [dʒæk][tu:; tə][gəʊ] ,
**It's all very well for Captain Brisco to say he doesn't want Jack to go ,**
它是 全部 非常 出色地 为了 队长 布里斯科 到 说 他 不 想 杰克 到 去 ,

布里斯科船长说他不想让杰克走，这当然没错，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:z] [glæd] [ðɪs] ['hæpənd] . "
**but I believe he's glad this happened . "**
但 我 相信 他是 高兴的 这 发生 . "

但我相信他很高兴这件事发生了。

" [əʊ] , ['ælɪs] !
**" Oh , Alice !**
" 哦 , 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！”

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! "
**What a thing to say ! "**
什么 一个 事物 到 说 ! "

真是岂有此理!

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] !
**" I don't care !**
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
**I believe it !**
我 相信 它 !

我相信!

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ]
**" All this while preparations had been under way aboard the steamer to lower a**
" 全部 这 尽管 准备工作 有 到过 在下面 方式 船上 这 汽船 到 降低 一个
[smɔ:l] [bəʊt] ,
**small boat ,**
小的 船 ,

“与此同时，汽船上一直在进行准备工作，以便放下一艘小艇。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
**but there seemed to be some delay .**
但 那里 似乎 到 是 一些 延迟 .

但似乎有些延误。

['mi:nwaɪl] [dʒæk]['dʒɛpsən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['meəri] ['elən] ,
**Meanwhile Jack Jepson remained as lookout on the Mary Ellen ,**
同时 杰克 杰普森 剩余 作为 瞭望台 在 这 玛丽 艾伦 ,

与此同时，杰克·杰普森继续在“玛丽·艾伦”号上放哨。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli]
**though** **there** **was** **no** **need** **of** **him** **there** **,** **for** **the** **schooner** **was** **now** **merely**
尽管 那里 曾是 不 需要 的 他 那里 , 为了 这 大篷车 曾是 现在 仅仅
['drɪftɪŋ] ,
**drifting** **,**
漂流 ,

虽然他在那里已经没有必要了，因为那艘帆船现在只是在漂流。

[wɪð] [seɪlz] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
**with** **sails** **aback** **,** **and** **the** **steamer** **,** **too** **,** **was** **at** **the** **call** **of** **the** **wind**
和 帆 背 , 和 这 汽船 , 也 , 曾是 在 这 称呼 的 这 风
[ænd; ənd] ['kʌrənts] .
**and** **currents** **.**
和 电流 .

船帆收起，汽船也任由风和洋流摆布。

" [kʌm] [ɒn] , [meit] ! " ['hɔːsli] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə][dʒæk] .
**"** **Come** **on** **,** **mate** **!** **"** **hoarsely** **whispered** **a** **sailor** **to** **Jack** **.**
" 来 在 , 伴侣 ! " 沙哑地 低声说道 一个 水手 到 杰克 .

“加油，伙计！”一个水手沙哑地低声对杰克说。

" [slɪp] [bɪ'ləʊ] , [meit] , [ænd; ənd][wiːl; wil][haɪd][juː; jʊ] .
**"** **Slip** **below** **,** **mate** **,** **and** **we'll** **hide** **you** **.**
" 滑 以下 , 伴侣 , 和 出色地 隐藏 你 .

“伙计，溜到下面去，我们会把你藏起来。”

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [wiːl; wil][stænd] - [ɪm] [ɒf] .
**If** **they** **try** **to** **take** **you** **,** **we'll** **stand** **'** **em** **off** **.**
如果 他们 尝试 到 拿 你 , 出色地 站立 - 呃 离开 .

如果他们想抓你，我们会阻止他们。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['enihaʊ] .
**I** **don't** **like** **the** **Britishers** **anyhow** **.**
我 不 喜欢 这 英国人 无论如何 .

我本来就不喜欢英国人。

[aɪ][wɒz; wəz][ 'ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪm] - [dʒ'uːsəz][wʌns] , [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt]
**I** **was** **shanghaied** **into** **one** **of** **their** **lime** **-** **juicers** **once** **,** **an** **'** **I** **never** **forgot**
我 曾是 被绑架 进入 一 的 他们的 酸橙 - 榨汁机 一次 , 一个 - 我 绝不 忘了
[ˌaɪ 'tiː] !
**it** **!**
它 !

我曾经被强行拉进他们的一台榨汁机里，我永远也忘不了那件事！

[slɪp] [bɪ'ləʊ] ! "
**Slip** **below** **!** **"**
滑 以下 ! "

滑下去！

" [nəʊ] , [aɪl] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] ! " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .
**"** **No** **,** **I'll** **take** **my** **medicine** **!** **"** **said** **Jack** **grimly** **.**
" 不 , 患病的 拿 我的 药品 ! " 说 杰克 阴沉地 .

“不，我要吃药！”杰克冷冷地说。

" [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð] .
**"** **Might** **as** **well** **get** **it** **done** **with** **.**
" 可能 作为 出色地 得到 它 完毕 和 .

不如就把它做完吧。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [naʊ] ,
**This** **thing** **has** **been** **hangin** **'** **over** **my** **head** **a** **number** **of** **years** **now** **,**
这 事物 有 到过 悬挂 - 超过 我的 头 一个 数字 的 年 现在 ,

这件事已经困扰我好几年了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | I'll | be | glad | to | hear | the | last | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | . |

我很高兴这件事就此结束。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . "

| It's | a | terrible | thing | for | an | innocent | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 为了 | 一个 | 清白的 | 男人 | . | " |

这对一个无辜的人来说太可怕了。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [wei] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs] .

| " | Perhaps | some | way | may | be | found | for | clearing | you | , | " | suggested | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 一些 | 方式 | 可能 | 是 | 成立 | 为了 | 清理 | 你 | , | " | 建议 | 爱丽丝 | . |

“或许可以找到办法为你洗清罪名，”爱丽丝建议道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| " | I'll | speak | to | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 说话 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

“我会和我父亲谈谈。”

[hiː; hi] [nəʊz] [sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪərz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| He | knows | some | prominent | lawyers | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一些 | 著名的 | 律师 | 在 | 新的 | 约克 | , |

他认识纽约一些知名的律师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

| and | they | will | induce | the | government | to | take | up | your | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 诱导 | 这 | 政府 | 到 | 拿 | 向上 | 你的 | 案件 | . |

他们会促使政府受理你的案件。

[gəʊ]['kwaɪətli] , [dʒæk] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

| Go | quietly | , | Jack | , | and | we'll | do | all | we | can | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 悄悄 | , | 杰克 | , | 和 | 出色地 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 为了 | 你 | . | " |

杰克，安静地走吧，我们会尽一切努力帮助你。

" [əʊ] , [ai] [ʃænt] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] , [mɪs] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

| " | Oh | , | I | shan't | raise | a | row | , | Miss | , | never | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不会 | 增加 | 一个 | 排 | , | 错过 | , | 绝不 | 害怕 | . |

“哦，小姐，我不会闹事的，请放心。”

[nəʊ] - [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| No | good'd | come | of | that | , | and | it | would | only | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | 来 | 的 | 那 | , | 和 | 它 | 会 | 仅有的 | 制作 | 麻烦 | . |

那样做不会有任何好处，只会惹来麻烦。

[aɪl] [gəʊ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] . "

| I'll | go | quietly | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 悄悄 | 足够的 | . | " |

我会悄悄离开。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| What | is | going | on | ? | " | asked | Mr | . | DeVere | , | who | had | been | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 去 | 在 | ? | " | 问 | 先生 | . | 德维尔 | , | WHO | 有 | 到过 | 向下 | 以下 | . |

“发生了什么事？”德维尔先生问道，他之前一直在下面。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

| " | Has | anything | happened | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何事物 | 发生 | ? |

发生什么事了吗?

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | Alice | and | Ruth | tried | to | tell | him | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 和 | 露丝 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他 | 在 | 一次 | , |

“爱丽丝和露丝立刻试图告诉他，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [dʒæks] [kɔːz] .

| the | former | eager | to | enlist | his | sympathies | in | Jack's | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 渴望的 | 到 | 入伍 | 他的 | 同情 | 在 | 杰克的 | 原因 | . |

前者急于争取杰克的支持。

['mɪstə(r)] . [də'vɪər] ['prɒmɪst] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

| Mr | . | DeVere | promised | readily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德维尔 | 承诺 | 容易 | 足够的 | . |

德维尔先生欣然应允。

" [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Though | I | can't | hold | out | any | hope | for | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 不能 | 抓住 | 出去 | 任何 | 希望 | 为了 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“虽然我对你不抱任何希望，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sləʊ] . "

| " | I | know | nothing | of | law | , | but | international | affairs | are | always | slow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 法律 | , | 但 | 国际的 | 事务 | 是 | 总是 | 慢的 | . | " |

“我对法律一窍不通，但国际事务总是进展缓慢。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɔːt] [aɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [rɪ'spektfəli] .

| " | But | I | ought | to | get | justice | in | the | end | , | ought | I | not | ? | " | asked | Jack | , | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 应该 | 到 | 得到 | 正义 | 在 | 这 | 结尾 | , | 应该 | 我 | 不是 | ? | " | 问 | 杰克 | , | 尊敬 | . |

“但我最终应该会得到公正的对待，不是吗？”杰克恭敬地问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] , [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

| " | You | ought | , | my | man | , | and | I'll | do | all | I | can | for | you | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | , | 我的 | 男人 | , | 和 | 患病的 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . |

[də'vɪər] .

| DeVere | . |
|---|---|
| 德维尔 | . |

“你应该这么做，我的朋友，我会尽我所能帮助你，”德维尔先生说。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɪksən] ,

| " | Oh | , | what | a | pretty | sight | ! | " | exclaimed | the | voice | of | Miss | Dixon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | ! | " | 惊呼 | 这 | 嗓音 | 的 | 错过 | 迪克森 | , |

“哦，多么美丽的景色啊！”迪克森小姐惊叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

| as | she | emerged | from | a | companionway | with | her | chum | , | Miss | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 出现 | 从 | 一个 | 舷梯 | 和 | 她 | 密友 | , | 错过 | 彭宁顿 | . |

她和她的朋友彭宁顿小姐一起从舷梯上走了出来。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊ'mæntɪk] — ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [siː] ? "

| " | Isn't | it | romantic | — | stopping | to | speak | to | a | steamer | at | sea | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 浪漫的 | — | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 一个 | 汽船 | 在 | 海 | ? | " |

“停下来和海上的轮船说话，难道不浪漫吗？”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ə'griːd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

| " | Delightful | , | " | agreed | Miss | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愉快 | , | " | 同意 | 错过 | 彭宁顿 | . |

“真令人愉快，”彭宁顿小姐赞同道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪl] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiː] ?

| " | I | wonder | if | the | captain | of | the | steamer | will | ask | us | to | tea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 汽船 | 将要 | 问 | 我们 | 到 | 茶 | ? |

“我想知道轮船船长会不会邀请我们喝茶？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [tiː] . "

| It's | a | British | vessel | , | and | Englishmen | are | so | fond | of | tea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 英国 | 血管 | , | 和 | 英国人 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 茶 | . | " |

这是一艘英国船，而英国人非常喜欢喝茶。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [ə'griːd] [mɪs] ['dɪksən] .

| " | Yes | , | and | they | are | so | romantic | and | good | - | looking | , | " | agreed | Miss | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他们 | 是 | 所以 | 浪漫的 | 和 | 好的 | - | 寻找 | , | " | 同意 | 错过 | 迪克森 | . |

“是的，他们既浪漫又英俊，”迪克森小姐赞同道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] . "

| " | But | perhaps | this | is | only | for | moving | pictures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 这 | 是 | 仅有的 | 为了 | 移动 | 图片 | . | " |

“但也许这只适用于动态影像。”

" [əʊ] , [pʃɔː] !

| " | Oh | , | pshaw | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 呸 | ! |

“哦，呸！”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Perhaps | it | is | ! | " | sighed | her | companion | , | and | the | two | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | ! | " | 叹了口气 | 她 | 伴侣 | , | 和 | 这 | 二 | 的 | 他们 | , |

“也许是吧！”她的同伴叹了口气，两人说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [ɪn] ['mɪrər] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðeə(r)]

| who | had | been | taking | surreptitious | glances | in | mirrors | , | enclosed | in | the | flaps | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 采取 | 偷偷摸摸的 | 眼神 | 在 | 镜子 | , | 内 | 在 | 这 | 襟翼 | 的 | 他们的 |

[bægz] ,

| bags | , |
|---|---|
| 包 | , |

他们一直偷偷地对着包里的镜子偷看，

[siːst] " [ primp ] , " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

| ceased | " | primping | , | " | until | they | could | be | sure | whether | or | not | there | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | " | 梳妆打扮 | , | " | 直到 | 他们 | 可以 | 是 | 当然 | 无论 | 或者 | 不是 | 那里 | 曾是 | 任何 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| object | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 它 | . |

他们停止了“整理”，直到确定里面是否有任何物品为止。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['dɪksən] [ə'gen] .

| " | What's | it | all | about | ? | " | asked | Miss | Dixon | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " | 问 | 错过 | 迪克森 | 再次 | . |

“这到底是怎么回事？”迪克森小姐再次问道。

" [əʊ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [pɒp] [ snuːk, snuk ] ,

| " | Oh | , | they're | going | to | take | one | of | our | men | , | I | believe | , | " | said | Pop | Snooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它们是 | 去 | 到 | 拿 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | , | 我 | 相信 | , | " | 说 | 流行音乐 | 斯努克斯 | , |

“哦，我相信他们会抓走我们的一个人，”波普·斯努克斯说道。

[ðə; ði] ['prɒpəti] " ['eɪndʒl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɪm] .

| the | property | " | angel | , | " | as | the | ladies | often | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | " | 天使 | , | " | 作为 | 这 | 女士们 | 经常 | 称为 | 他 | . |

这位房产“天使”，正如女士们常称呼他的那样。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

| " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**What** **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['paɪrəts] ? " [gɑːspt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
**Pirates** **?** **"** **gasped** **Miss** **Pennington** **.**
海盗 ? " 倒吸一口气 错过 彭宁顿 .

“海盗？”彭宁顿小姐倒吸了一口气。

" [nəʊ] , [ɪts] [dʒæk]['dʒɛpsən] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .
**"** **No** **,** **it's** **Jack** **Jepson** **they're** **after** **.**
" 不 , 它是 杰克 杰普森 它们是 后 .

“不，他们要找的是杰克·杰普森。”

[sʌm; səm][əʊld] [tʃɑːdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
**Some** **old** **charge** **,** **I** **believe** **.** **"**
一些 老的 收费 , 我 相信 . "

我想，应该是以前的案子吧。

" [hɑː] !
**"** **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] [sniːd] .
**I** **knew** **something** **would** **happen** **on** **this** **voyage** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Pepper** **Sneed** **.**
我 知道 某物 会 发生 在 这 航程 ! " 惊呼 先生 . 胡椒 斯尼德 .

“我就知道这次航行会发生一些事！”佩珀·斯尼德先生惊呼道。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
**"** **I** **felt** **it** **in** **my** **bones** **all** **along** **.** **"**
" 我 毛毡 它 在 我的 骨头 全部 沿着 . "

“我早就感觉到了。”

" [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [m'ɜːməd] ['ælɪs] .
**"** **Good** **thing** **you're** **not** **disappointed** **,** **"** **murmured** **Alice** **.**
" 好的 事物 你是 不是 失望的 , " 低声说道 爱丽丝 .

“幸好你没有失望，”爱丽丝低声说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**"** **Oh** **dear** **!** **"** **sighed** **her** **sister** **.**
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 她 姐姐 .

“哦，天哪！”她姐姐叹了口气。

" [ɪts] [tuː] [bæd] .
**"** **It's** **too** **bad** **.**
" 它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [dʒæk][səʊ] . "
**And** **I** **liked** **Jack** **so** **.** **"**
和 我 喜欢 杰克 所以 . "

我非常喜欢杰克。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælɪs] .
**"** **So** **did** **I** **,** **"** **returned** **Alice** **.**
" 所以 做过 我 , " 返回 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['sendɪŋ] [ðæt] [bəʊt] .
**"** **But** **they're** **a** **long** **while** **sending** **that** **boat** **.**
" 但 它们是 一个 长的 尽管 发送 那 船 .

但他们还需要很长时间才能把那艘船送过来。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz] [jet] , [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]

| " | It | did | seem | so | , | for | there | were | no | signs | yet | , | of | one | being | lowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 似乎 | 所以 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 然而 | , | 的 | 一 | 存在 | 降低 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

| over | the | side | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边 | , |

“看起来确实如此，因为还没有任何迹象表明有人要从船舷放下救生圈。”

[ðəʊ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] ,

| though | Captain | Brisco | , | after | the | command | to | lay | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 布里斯科 | , | 后 | 这 | 命令 | 到 | 躺 | 到 | , |

虽然布里斯科船长在接到躺下命令后，

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| had | ordered | his | accommodation | ladder | lowered | to | receive | the | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 订购 | 他的 | 住宿 | 梯子 | 降低 | 到 | 收到 | 这 | 访客 | . |

他下令将住处的梯子降下来，以便接待访客。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

| Then | came | another | hail | from | the | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 其他 | 冰雹 | 从 | 这 | 汽船 | . |

然后，轮船上又传来一阵呼喊声。

" ['meəri] ['elən] [ə'hɔɪ] ! "

| " | Mary | Ellen | ahoy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 艾伦 | 嘿! | ! | " |

“玛丽·艾伦，你好！”

" [aɪ] , [aɪ] ! "

| " | Aye | , | aye | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | " |

“是，是！”

" [wiː; wi][woʊnt][send][ə; eɪ][bəʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | We | won't | send | a | boat | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 发送 | 一个 | 船 | 正确的 | 离开 | . |

“我们不会马上派船过去。”

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| A | hurricane | is | sweeping | up | fast | , | and | this | is | a | bad | locality | in | which | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飓风 | 是 | 扫荡 | 向上 | 快速地 | , | 和 | 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 地点 | 在 | 哪个 | 到 | 是 |

[kɔːt] ,

| caught | , |
|---|---|
| 捕捉 | , |

飓风正迅速逼近，这里可不是个好地方。

" [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

| " | called | one | of | the | steamer's | officers | through | a | megaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 一 | 的 | 这 | - | 警官 | 通过 | 一个 | 扩音器 | . |

“一名轮船船员通过扩音器喊道。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][juː; jʊ]['betə(r)] .

| " | We'll | have | to | get | out | of | here | , | and | so | had | you | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 和 | 所以 | 有 | 你 | 更好的 | . |

“我们得离开这里，你也最好离开。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [siː] - [ruːm] [hɪə(r)] .

| There's | no | sea | - | room | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 海 | - | 房间 | 这里 | . |

这里没有海景房。

[wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtəz] ,

| We'll | pick | you | up | later | , | and | don't | forget | you | are | in | English | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 挑选 | 你 | 向上 | 之后 | , | 和 | 不 | 忘记 | 你 | 是 | 在 | 英语 | 水 | , |

我们稍后会来接你，别忘了你现在是在英国水域。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .

| and | subject | to | our | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 到 | 我们的 | 订单 | . |

并服从我方命令。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [mæn] ! "

| We're | going | to | have | that | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 那 | 男人 | ! | " |

我们一定要抓住他!

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

| " | Well | , | if | you | put | it | that | way | , | of | course | I'll | have | to | give | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 放 | 它 | 那 | 方式 | , | 的 | 课程 | 患病的 | 有 | 到 | 给 | 在 | , |

“好吧，既然你这么说，那我当然得让步了。”

" [sed] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | said | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 布里斯科 | . |

布里斯科船长说道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] . "

| " | I'll | wait | for | you | after | the | blow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | 为了 | 你 | 后 | 这 | 吹 | . | " |

“等你挨打之后，我会等你。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['respaɪt] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , " [sed] ['ælɪs] .

| " | Well | , | that's | a | respite | , | anyhow | , | but | not | a | very | pleasant | one | , | " | said | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 一个 | 喘息 | , | 无论如何 | , | 但 | 不是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 一 | , | " | 说 | 爱丽丝 | . |

“嗯，总算喘口气了，不过也算不上什么愉快的喘息机会。”爱丽丝说。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [dʒæk] ['dʒɛpsən] , [huː] [briːðd] ['iːzɪə] [naʊ] .

| " | No | , | " | agreed | Jack | Jepson | , | who | breathed | easier | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 同意 | 杰克 | 杰普森 | , | WHO | 呼吸 | 更轻松 | 现在 | . |

“不，”杰克·杰普森同意道，他现在松了一口气。

" [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːm] , [aɪ] ['rekən] .

| " | We're | in | for | a | bad | storm | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 坏的 | 风暴 | , | 我 | 估计 | . |

“我估计我们要遭遇一场严重的风暴了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] . "

| We'll | have | to | make | everything | snug | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 一切 | 舒适 | . | " |

我们得把所有东西都塞得严严实实。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

| " | Attention | ! |
|---|---|---|
| " | 注意力 | ! |

“注意力!

" [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ]

| " | once | more | came | the | hail | from | the | steamer | , | and | when | Captain | Brisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 来了 | 这 | 冰雹 | 从 | 这 | 汽船 | , | 和 | 什么时候 | 队长 | 布里斯科 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“汽船上再次传来呼喊声，布里斯科船长应声回应后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [baɪ] ['kʌmpəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['seɪfɪst] .

| he | was | ordered | to | follow | a | certain | course | by | compass | , | as | being | safest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 跟随 | 一个 | 肯定 | 课程 | 经过 | 罗盘 | , | 作为 | 存在 | 最安全 | . |

他奉命按照指南针指示的路线行进，因为这是最简单的路线。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] !

| " | Then | I | can | pick | you | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 能 | 挑选 | 你 | 向上 | ! |

“那我就可以来接你了！”

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kæptɪn] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| " | the | steamer | captain | cried | as | the | propellers | began | to | churn | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汽船 | 队长 | 哭 | 作为 | 这 | 螺旋桨 | 开始 | 到 | 搅动 | 这 | 水 | . |

“随着螺旋桨开始搅动水面，轮船船长喊道。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [swept] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [dʒæk]['dʒɛpsən] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] [ə'rest] .

| The | British | vessel | swept | away | , | leaving | Jack | Jepson | still | on | the | schooner | , | but | under | threat | of | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 血管 | 扫荡 | 离开 | , | 离开 | 杰克 | 杰普森 | 仍然 | 在 | 这 | 大篷车 | , | 但 | 在下面 | 威胁 | 的 | 逮捕 | . |

英国船只扬帆远航，杰克·杰普森仍然留在帆船上，但面临被捕的威胁。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] ['elən] ,

| Then | the | forerunner | of | the | storm | came | , | filling | the | sails | of | the | Mary | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 先行者 | 的 | 这 | 风暴 | 来了 | , | 填充 | 这 | 帆 | 的 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , |

随后，暴风雨的前兆来临，吹满了“玛丽·艾伦号”的船帆。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liː] [ 'skʌpə ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'wɒʃ] .

| and | heeling | her | over | until | the | lee | scuppers | were | awash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脚跟 | 她 | 超过 | 直到 | 这 | 李 | 排水孔 | 是 | 淹没 | . |

然后船身倾斜，直到背风侧的排水孔被水淹没。

" [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Make | everything | snug | ! | " | cried | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一切 | 舒适 | ! | " | 哭 | 队长 | 布里斯科 | . |

“把一切都收拾妥当！”布里斯科船长喊道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] [greɪt] [gʌnz] !

| " | It's | coming | on | to | blow | great | guns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 未来 | 在 | 到 | 吹 | 伟大的 | 枪支 | ! |

“它即将引爆大炮！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

| " | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十八 |

第十八章

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ]

| GRINDING | AWAY |
|---|---|
| 研磨 | 离开 |

苦苦磨砺

[ɪ'vents] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [dɪd] [nɒt] [træn'spaɪə(r)][æt; ət] [ɔːl] ['sləʊli] .

| Events | aboard | the | Mary | Ellen | did | not | transpire | at | all | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 船上 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 做过 | 不是 | 发散 | 在 | 全部 | 缓慢地 | . |

玛丽·艾伦号上的事件进展得一点也不缓慢。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən]

| In | a | comparatively | short | space | of | time | she | had | been | converted | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 比较 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 转换 | 从 | 一个 |

[əʊld] [hʌlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

| old | hulk | into | a | good | sailing | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 绿巨人 | 进入 | 一个 | 好的 | 帆船 | 血管 | , |

在相对较短的时间内，她就从一艘破旧的船体改造成了一艘性能优良的帆船。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['wɜːkəz] ,

| she | had | put | to | sea | with | a | party | of | moving | picture | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 到 | 海 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 移动 | 图片 | 工人 | , |

她曾与一群电影工作者一起出海。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] , [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [dʒeɪl] .

| including | a | sailor | accused | of | mutiny | , | who | had | broken | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 水手 | 被告 | 的 | 兵变 | , | WHO | 有 | 破碎的 | 监狱 | . |

其中包括一名被控叛变、越狱的水手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

| She | had | been | stopped | by | the | English | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 停止 | 经过 | 这 | 英语 | 船 | , |

她被英国船只拦住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| and | now | the | old | schooner | was | starting | to | scud | before | the | blast | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 老的 | 大篷车 | 曾是 | 开始 | 到 | 飞毛腿 | 前 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 |

['hʌrɪkən] .

| hurricane | . |
|---|---|
| 飓风 | . |

现在，这艘老式帆船在飓风的冲击下开始疾驰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒæk] ['dʒɛpsən] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

| For | the | time | being | the | accusation | against | Jack | Jepson | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 这 | 指控 | 反对 | 杰克 | 杰普森 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

暂时，对杰克·杰普森的指控被遗忘了。

" ['laɪvli] [naʊ] , ['evriwʌn] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Lively | now | , | everyone | ! | " | cried | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 热闹 | 现在 | , | 每个人 | ! | " | 哭 | 队长 | 布里斯科 | . |

“大家快点儿！”布里斯科船长喊道。

" [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [breɪks] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

| " | When | a | storm | breaks | down | here | , | it | isn't | any | child's | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 风暴 | 休息 | 向下 | 这里 | , | 它 | 不是 | 任何 | 孩子的 | 玩 | . |

“当暴风雨在这里肆虐时，那可不是小孩子过家家那么简单。”

['dʌb(ə)l] [riːfs] [ɪn] [ɔːl] [seɪlz] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

| Double | reefs | in | all | sails | , | and | two | men | at | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 珊瑚礁 | 在 | 全部 | 帆 | , | 和 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | . |

所有帆都收了两道缩帆，两个人掌舵。

[læʃ] ['evriθɪŋ] [fɑːst] , [pɑːs] [laɪf] - [laɪnz] , [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [kiːp] [bɪ'ləʊ] . "

| Lash | everything | fast | , | pass | life | - | lines | , | and | passengers | keep | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睫毛 | 一切 | 快速地 | , | 经过 | 生活 | - | 线条 | , | 和 | 乘客 | 保持 | 以下 | . | " |

把所有东西都绑紧，传递救生索，乘客留在下方。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɔːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

| " | Oh | , | but | I | want | to | see | the | storm | ! | " | exclaimed | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 风暴 | ! | " | 惊呼 | 爱丽丝 | . |

“哦，可是我想看暴风雨！”爱丽丝惊呼道。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! " [ ˈremənstreit, riˈmɔn- ] [ruːθ] .

| " | Oh | , | how | can | you | ! | " | remonstrated | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 能 | 你 | ! | " | 抗议 | 露丝 | . |

“哦，你怎么能这样！”露丝抗议道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈɔːf(ə)l] !

| " | It | is | going | to | be | — | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | — | 可怕 | ! |

“那将会——太糟糕了！”

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv]

| " | And | indeed | , | if | the | evidence | of | sky | and | sea | , | and | the | moaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | , | 如果 | 这 | 证据 | 的 | 天空 | 和 | 海 | , | 和 | 这 | 呻吟 | 的 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

“的确，如果天空和海洋的证据，以及风的呜咽，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprɒspekt] .

| were | any | indication | , | a | great | storm | was | in | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 指示 | , | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 曾是 | 在 | 前景 | . |

如果任何迹象表明即将发生一场大风暴，那将是多么可怕的事情。

[ðə; ði] [ ˈbiləu ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈrəʊlɪŋ] [wɪð] [ˈɔɪli] [ˈsmuːðnəs] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈlɪt(ə)l]

| The | billows | that | had | been | rolling | with | oily | smoothness | now | began | to | show | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波澜 | 那 | 有 | 到过 | 滚动 | 和 | 油腻的 | 平滑度 | 现在 | 开始 | 到 | 展示 | 小的 |

['feðəri] [ krest ] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

| feathery | crests | of | foam | , |
|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 冠状物 | 的 | 泡沫 | , |

原本光滑油亮的波浪现在开始泛起细小的羽毛状泡沫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkwɪknəs] ,

| and | they | were | following | one | another | with | greater | quickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 下列的 | 一 | 其他 | 和 | 更大的 | 速度 | , |

他们彼此跟随的速度越来越快。

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [ˈʃætərɪŋ] [wɜːk] .

| as | if | impatient | to | be | at | their | shattering | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不耐烦 | 到 | 是 | 在 | 他们的 | 破碎 | 工作 | . |

仿佛迫不及待地想要投入到他们那令人震撼的工作中。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [məʊst] [ˈɒmɪnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| The | wind | seemed | most | ominous | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 似乎 | 最多 | 不祥的 | 的 | 全部 | . |

最不祥的似乎就是那阵风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [ɒf] , [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn]

| It | was | as | though | it | came | from | afar | off | , | down | behind | the | horizon | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 它 | 来了 | 从 | 远方 | 离开 | , | 向下 | 在后面 | 这 | 地平线 | 线 |

[ðæt] [ʃəʊd] [blæk] ,

| that | showed | black | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 黑色的 | , |

仿佛是从远处传来，在地平线后方那片漆黑的地平线上。

[wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [ˈjeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

| with | a | fringe | of | angry | yellow | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边缘 | 的 | 生气的 | 黄色的 | 在 | 这 | 西方 | . |

西边边缘泛着一抹刺眼的黄色。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['mʌmblɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ 'hwisl ] ['mɔːnfəli]

| A | low | , | mumbling | , | roaring | , | moaning | wind | it | was | , | that | whistled | mournfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | , | 喃喃自语 | , | 咆哮 | , | 呻吟 | 风 | 它 | 曾是 | , | 那 | 吹口哨 | 悲伤地 |

[θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

| through | the | rigging | of | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 索具 | 的 | 这 | 大篷车 | , |

那是一种低沉、咕哝、咆哮、哀鸣般的风，哀婉地呼啸着穿过纵帆船的索具。

[ænd; ənd] [ haul ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

| and | howled | down | the | companionways | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 向下 | 这 | 舷梯 | . |

然后沿着舷梯嚎叫下去。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

| " | Oh | dear | ! | " | sighed | Ruth | , | as | she | slipped | her | arm | into | that | of | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! | " | 叹了口气 | 露丝 | , | 作为 | 她 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 进入 | 那 | 的 | 她 | 姐姐 | , |

“哦，天哪！”露丝叹了口气，一边说着，一边挽起姐姐的胳膊。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .

| and | started | for | their | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 他们的 | 舱 | . |

然后他们启程前往他们的小屋。

" [kʌm] [ɒn] , ['ælɪs] .

| " | Come | on | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 爱丽丝 | . |

“来吧，爱丽丝。”

[aɪm] [ə'freɪd] ! "

| I'm | afraid | ! | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | ! | " |

我耽心！ ”

" ['nɒns(ə)ns] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

[wɒt] [ɒv; əv] ?

| What | of | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 的 | ? |

什么？

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [jet] . "

| Nothing | has | happened | — | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 发生 | — | 然而 | . | " |

目前什么事都没发生。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] ! "

| " | No | , | but | there | is | going | to | be | a | terrible | storm | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | ! | " |

“不，但会有一场可怕的风暴！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ] [bləʊ] .

| " | And | I | just | love | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 只是 | 爱 | 一个 | 吹 | . |

“我就是喜欢被人打。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [aɪl] [get] ,

| I've | never | seen | one | at | sea | , | and | , | as | this | may | be | the | only | chance | I'll | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 一 | 在 | 海 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 可能 | 是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 患病的 | 得到 | , |

我从未在海上见过这种鱼，而且，这可能是我唯一的机会了，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | not | going | to | miss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 错过 | 它 | . |

我绝不会错过它。

[steɪ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ruːθ] .

| Stay | up | with | me | , | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 向上 | 和 | 我 | , | 露丝 | . |

露丝，陪我熬夜。

[doʊnt] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [sˈɪliz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪˈləʊ] ,

| Don't | be | like | those | sillies | , | and | go | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 喜欢 | 那些 | 傻瓜 | , | 和 | 去 | 以下 | , |

别像那些傻瓜一样，往下走。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ]

| " | and | she | motioned | to | Miss | Pennington | and | Miss | Dixon | who | were | scurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 示意 | 到 | 错过 | 彭宁顿 | 和 | 错过 | 迪克森 | WHO | 是 | 匆匆忙忙 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] ,

| for | cover | , |
|---|---|---|
| 为了 | 覆盖 | , |

她朝正慌忙寻找掩护的彭宁顿小姐和迪克森小姐做了个手势。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪnˈkriːst] .

| as | the | wind | and | the | sea | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风 | 和 | 这 | 海 | 增加 | . |

随着风浪增大。

" [wel] , [aɪl] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [əˈgriːd] [ruːθ] .

| " | Well | , | I'll | stay | up | a | little | while | , | " | agreed | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 停留 | 向上 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | " | 同意 | 露丝 | . |

“好吧，我再熬一会儿吧。”露丝同意道。

" [bʌt; bət] [ai] — [aɪm] [əˈfreɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

| " | But | I | — | I'm | afraid | all | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | — | 我是 | 害怕的 | 全部 | 这 | 相同的 | . | " |

“但我——我还是害怕。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ['geɪli] .

| " | Nonsense | ! | " | cried | Alice | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | 兴高采烈地 | . |

“胡说！”爱丽丝兴高采烈地喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [juː 'es] .

| " | We | have | a | good | ship | under | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 船 | 在下面 | 我们 | . |

我们拥有一艘好船。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] . "

| It | went | through | a | mutiny | , | and | I | guess | it | can | weather | a | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 通过 | 一个 | 兵变 | , | 和 | 我 | 猜测 | 它 | 能 | 天气 | 一个 | 风暴 | . | " |

它经历过叛变，我想它能经受住风暴的考验。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | That's | just | the | point | — | can | it | ? | " | asked | Ruth | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 这 | 观点 | — | 能 | 它 | ? | " | 问 | 露丝 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“关键就在这里——它能做到吗？”露丝低声问道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思？

" ['ælɪs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [streɪnd] [vɔɪs] .
" **Alice asked in a curiously strained voice .**
" 爱丽丝 问 在 一个 奇怪的是 紧张 嗓音 .

“爱丽丝用一种略显紧张的声音问道。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ves(ə)l] , - [meɪd] ['əʊvə(r)] ,
" **I mean that this is an old vessel , ' made over ,**
" 我 意思是 那 这 是 一个 老的 血管 , - 制成 超过 ,

我的意思是，这是一艘旧船，经过改造，

- [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] , ['ælɪs] ,
' **as we would say of a dress , Alice ,**
- 作为 我们 会 说 的 一个 裙子 , 爱丽丝 ,

就像我们形容一件连衣裙那样，爱丽丝，

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][njuː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
**it can't be as good and strong as a new one would be , and in a**
它 不能 是 作为 好的 和 强的 作为 一个 新的 一 会 是 , 和 在 一个
[stɔːm] — — "
**storm — — "**
风暴 — — "

它不可能像新的一样好用和结实，而且在暴风雨中——”

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] !
" **Oh , don't be nervous !**
" 哦 , 不 是 紧张的 !

“哦，别紧张！”

" [brəʊk] [ɪn] ['ælɪs] .
" **broke in Alice .**
" 打破 在 爱丽丝 .

“爱丽丝闯了进来。”

" [hɪə(r)] , [aɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [bleɪk] ,
" **Here , I'll ask Mr . Blake ,**
" 这里 , 患病的 问 先生 . 布莱克 ,

“我来问问布莱克先生，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [daɪ'rektɪŋ]
" **and she stopped the first mate who was hurrying to and fro directing**
" 和 她 停止 这 第一的 伴侣 WHO 曾是 匆忙 到 和 弗 导演
[ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [snʌg] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə'lɒft] .
**the men at their work of making everything snug below and aloft .**
这 男人 在 他们的 工作 的 制作 一切 舒适 以下 和 高空 .

她拦住了正在来回奔走指挥水手们把船上下层和上层都布置得舒适温馨的大副。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪf] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ?
" **Isn't she safe , Mr . Blake ?**
" 不是 她 安全的 , 先生 . 布莱克 ?

布莱克先生，她不安全吗?

" ['ælɪs] [ə'piːld] .
" **Alice appealed .**
" 爱丽丝 上诉 .

爱丽丝提出了上诉。

" [huː] ? " [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Who ? " the first mate wanted to know .**
" WHO ? " 这 第一的 伴侣 通缉 到 知道 .

“谁？”大副想知道。

" [ðɪs] [ʃɪp] . "
**" This ship . "**
" 这 船 . "

“这艘船。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I — I think so , " he said .**
" 我 — 我 思考 所以 , " 他 说 .

“我——我想是这样，”他说。

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
**" Yes , surely , " he added quickly .**
" 是的 , 一定 , " 他 额外 迅速地 .

“是的，当然，”他赶紧补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːm] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .
**" We will ride out the storm , never fear .**
" 我们 将要 骑 出去 这 风暴 , 绝不 害怕 .

“我们会渡过难关，不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['gɒtn] [hɪə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['əʊnli] [get] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**It hasn't gotten here yet , and we may only get the outer edge of it .**
它 还没有 获得 这里 然而 , 和 我们 可能 仅有的 得到 这 外 边缘 的 它 .

它还没到达这里，我们可能只能看到它的边缘。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .
**But you must excuse me now , " and he hastened along the deck .**
但 你 必须 原谅 我 现在 , " 和 他 加快 沿着 这 甲板 .

“但请恕我失陪了，”说完，他加快脚步沿着甲板走去。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
**" There ! " cried Alice .**
" 那里 ! " 哭 爱丽丝 .

“找到了！”爱丽丝喊道。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
**" What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" she asked triumphantly .**
" 她 问 凯旋而归 .

她得意洋洋地问道。

" [wel] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ruːθ] [ə'griːd] .
**" Well , I'll stay here with you a little while , " Ruth agreed .**
" 出色地，患病的 停留 这里 和 你 一个 小的 尽管 , " 露丝 同意 .

“好吧，我就在这里陪你一会儿吧。”露丝同意了。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] — — "
**" Then I'm going below and — — "**
" 然后 我是 去 以下 和 — — "

“然后我就下去——”

" ['bʌnd(ə)l] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ,
**" Bundle up all your possessions and sit on a life preserver ,**
" 捆 向上 全部 你的 财产 和 坐 在 一个 生活 保护者 ,

“把你的所有东西都打包好，然后坐在救生圈上。”

" [brəʊk] [ɪn] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" broke in Alice with a laugh .**
" 打破 在 爱丽丝 和 一个 笑 .

“爱丽丝笑着插话道。”

" [əʊ] , [ruːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['həʊpləs] ！ "

| " | Oh | , | Ruth | , | you | are | — | hopeless | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 露丝 | , | 你 | 是 | — | 绝望 | ！ | " |

“哦，露丝，你真是——没救了！”

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！ " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| " | Yes | , | but | look | at | that | ! | " | and | the | older | sister | pointed | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 看 | 在 | 那 | ！ | " | 和 | 这 | 老 | 姐姐 | 尖 | 到 | 这 | 西方 | . |

“是啊，但是你看！”姐姐指着西方说道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] .

| There | had | been | a | rapid | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 迅速的 | 改变 | . |

情况发生了迅速变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [ænd; ənd] [les] ['blæknəs] ,

| There | was | more | yellow | in | the | clouds | now | and | less | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 黄色的 | 在 | 这 | 云 | 现在 | 和 | 较少的 | 黑 | , |

云层中黄色更多了，黑色更少了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒmɪnəs] ['kʌlə(r)] [tuː] .

| though | there | was | enough | of | that | ominous | color | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 的 | 那 | 不祥的 | 颜色 | 也 | . |

虽然那种不祥的颜色也足够多了。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][skeə(r)][juː; jʊ] , ['ælɪs] ? "

| " | Doesn't | it | scare | you | , | Alice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | 吓 | 你 | , | 爱丽丝 | ? | " |

“爱丽丝，你不害怕吗？”

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [nəʊ] .

| " | Not | so | much | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 很多 | , | 不 | . |

“倒也没什么。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| Of | course | I've | never | been | in | a | bad | storm | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我已经 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 坏的 | 风暴 | 向下 | 这里 | , |

当然，我从未在这里经历过严重的风暴。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][wʌn] .

| and | I | don't | know | what | they | do | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们 | 做 | 到 | 一 | . |

我不知道他们会对其中一个做什么。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .

| But | I | think | we'll | weather | it | , | as | the | sailors | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 出色地 | 天气 | 它 | , | 作为 | 这 | 水手们 | 说 | . |

但我想我们会挺过去的，就像水手们常说的那样。

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['duːɪŋ] ?

| But | I | wonder | what | Mr | . | Pertell | is | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 什么 | 先生 | . | - | 是 | 正在做 | ? |

但我很好奇佩特尔先生在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'mɪdʃɪps] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rʌs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæm(ə)rə]['ɒpəreɪtə(r)] .

| " | She | motioned | to | the | manager | who | was | seen | amidships | , | talking | to | Russ | , | the | chief | camera | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 示意 | 到 | 这 | 经理 | WHO | 曾是 | 已见 | 船体中部 | , | 说 | 到 | 拉斯 | , | 这 | 首席 | 相机 | 操作员 | . |

她示意了一下站在船舱中部的经理，经理正在和首席摄影师拉斯说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['məʊtəbəʊt] ['eɪdʒæks] , [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒn] [dek]

| They | were | near | the | big | motorboat | Ajax | , | which | still | rested | in | the | cradle | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 大的 | 汽艇 | 阿贾克斯 | , | 哪个 | 仍然 | 休息 | 在 | 这 | 摇篮 | 在 | 甲板 |

.

:

.

他们当时在大型摩托艇“阿贾克斯”号附近，这艘摩托艇仍然停放在甲板上的支架上。

['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| Mr | . | DeVere | was | also | in | conversation | with | the | manager | and | his | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德维尔 | 曾是 | 还 | 在 | 对话 | 和 | 这 | 经理 | 和 | 他的 | 首席 |

['helpə(r)] .

| helper | . |
|---|---|
| 帮手 | . |

德维尔先生当时还在和经理以及他的首席助手交谈。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs] .

| " | Let's | go | over | and | see | what | it | is | , | " | suggested | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 什么 | 它 | 是 | , | " | 建议 | 爱丽丝 | . |

“我们过去看看那是什么吧，”爱丽丝提议道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] . "

| " | Maybe | they | are | frightened | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 是 | 害怕 | 也 | . | " |

“或许他们也很害怕。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [mˈɜːməd] [ruːθ] ,

| " | I | wouldn't | blame | them | , | " | murmured | Ruth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 责备 | 他们 | , | " | 低声说道 | 露丝 | , |

“我不会责怪他们，”露丝低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [stɔːm] .

| with | a | nervous | glance | over | her | shoulder | at | the | oncoming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 紧张的 | 瞥一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 在 | 这 | 即将到来的 | 风暴 | . |

她紧张地回头看了一眼即将到来的暴风雨。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][dʒɔɪnd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| The | two | girls | joined | their | father | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 加入 | 他们的 | 父亲 | 和 | 这 | 其他的 | . |

两个女孩和她们的父亲以及其他人会合了。

[pɒp] [ snuːk, snuk ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] ,

| Pop | Snooks | , | the | property | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 斯努克斯 | , | 这 | 财产 | 男人 | , |

房产经纪人波普·斯努克斯

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] ,

| who | could | make | almost | anything | from | a | brick | wall | to | a | king's | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 制作 | 几乎 | 任何事物 | 从 | 一个 | 砖 | 墙 | 到 | 一个 | 国王的 | 宫殿 | , |

他几乎能建造任何东西，从砖墙到国王的宫殿。

[ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| on | short | notice | , | was | called | into | the | consultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 注意 | , | 曾是 | 称为 | 进入 | 这 | 咨询 | . |

接到通知后，立即被召集参加磋商。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

| " | I'm | sure | they're | going | to | do | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它们是 | 去 | 到 | 做 | 某物 | ! |

“我相信他们一定会采取行动的！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . - ['bekən] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][tu:; tə][hɪm] .

| " | Alice | exclaimed | , | as | she | noticed | Mr | . | Pertell | beckon | Captain | Brisco | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 惊呼 | , | 作为 | 她 | 注意到 | 先生 | . | - | 招手 | 队长 | 布里斯科 | 到 | 他 | . |

“爱丽丝惊呼道，因为她看到佩特尔先生向布里斯科船长招了招手。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

| And | when | the | girls | reached | the | group | they | learned | what | was | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 达到 | 这 | 团体 | 他们 | 学习 | 什么 | 曾是 | 步行 | . |

当女孩们赶到现场时，她们才知道发生了什么事。

" [waɪ] [jes] , [jʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [gets] [hɪə(r)] ,

| " | Why | yes | , | you'd | have | time | for | some | pictures | before | the | storm | gets | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是的 | , | 你会 | 有 | 时间 | 为了 | 一些 | 图片 | 前 | 这 | 风暴 | 获得 | 这里 | , |

“没错，暴风雨来临之前你还有时间拍些照片。”

" ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Captain | Brisco | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布里斯科 | 曾是 | 说 | . |

布里斯科船长说道。

" [ɪts] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] . "

| " | It's | evidently | going | to | be | slow | in | breaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 显然 | 去 | 到 | 是 | 慢的 | 在 | 打破 | . | " |

“显然，它破裂的速度会很慢。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - .

| " | And | it | wouldn't | be | too | rough | for | the | motorboat | ? | " | asked | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 不会 | 是 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 这 | 汽艇 | ? | " | 问 | 先生 | . | - | . |

“那对摩托艇来说会不会太颠簸？”佩特尔先生问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .

| " | Oh | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | . |

“哦，不。”

[ʃi:z] [bɪlt] ['dɔ:ri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [weɪvz] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˌwʊdnt] [swɒmp] [hɜ:(r); hə(r)] .

| She's | built | dory | fashion | , | and | bigger | waves | than | these | wouldn't | swamp | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 建造 | 多莉 | 时尚 | , | 和 | 大 | 波浪 | 比 | 这些 | 不会 | 沼泽 | 她 | . |

她打造了独木舟时尚，比这更大的波浪也无法将她淹没。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðəʊ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][mæn][ɪz] [geɪm] . "

| It's | a | question | though | , | if | your | man | is | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 问题 | 尽管 | , | 如果 | 你的 | 男人 | 是 | 游戏 | . | " |

但问题是，你的男人是否愿意。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] ['dælwud] .

| " | Oh | , | don't | worry | about | me | ! | " | exclaimed | Russ | Dalwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 担心 | 关于 | 我 | ! | " | 惊呼 | 拉斯 | 达尔伍德 | . |

“哦，别担心我！”拉斯·达尔伍德喊道。

" [aɪl] [meɪk] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [həʊld] [gʊd] .

| " | I'll | make | pictures | as | long | as | the | light | will | hold | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 图片 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 光 | 将要 | 抓住 | 好的 | . |

“只要光线好，我就会一直拍照。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] ?

| How | is | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 船 | ? |

船怎么样?

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ? "

| Is | she | all | ready | to | start | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | ? | " |

她准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| " | All | ready | to | put | into | the | water | , | " | the | captain | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | 到 | 放 | 进入 | 这 | 水 | , | " | 这 | 队长 | 保证 | 他 | . |

“一切准备就绪，可以下水了。”船长向他保证道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

| " | She | has | been | that | way | since | we | reached | this | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 到过 | 那 | 方式 | 自从 | 我们 | 达到 | 这 | 地点 | . |

“自从我们来到这里，她就一直是这样。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | he | asked | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 经理 | . |

他问经理。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] ? "

| " | Shall | we | lower | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 降低 | 离开 | ? | " |

“我们降低高度吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - .

| " | I | think | so | , | " | was | the | answer | from | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | 从 | 先生 | . | - | . |

“我想是这样，”珀特尔先生回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

| " | I | want | to | get | some | views | of | the | schooner | sailing | off | before | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 浏览 | 的 | 这 | 大篷车 | 帆船 | 离开 | 前 | 这 | 风暴 | . |

“我想拍一些帆船在暴风雨来临前扬帆起航的画面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] . "

| It | will | be | a | sort | of | introduction | to | the | shipwreck | that | is | to | come | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 介绍 | 到 | 这 | 海难 | 那 | 是 | 到 | 来 | 之后 | . | " |

这将算是对之后即将发生的沉船事件的一种引子。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

| " | All | right | ! | " | exclaimed | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! | " | 惊呼 | 拉斯 | . |

“太好了！”拉斯喊道。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] .

| " | That | suits | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 西装 | 我 | . |

“这正合我意。”

[aɪl] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [fɪlmz] ['redi] .

| I'll | get | the | camera | and | films | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 相机 | 和 | 电影 | 准备好 | . |

我会准备好相机和胶卷。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['helpə(r)] . "

| I'll | need | a | helper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 一个 | 帮手 | . | " |

我需要个帮手。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | Oh | , | of | course | , | " | agreed | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的 | 课程 | , | " | 同意 | 这 | 经理 | . |

“哦，当然，”经理同意道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tuː] .

| " | You | can't | manage | the | boat | and | the | engine | and | work | the | camera | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 管理 | 这 | 船 | 和 | 这 | 引擎 | 和 | 工作 | 这 | 相机 | 也 | . |

“你不可能同时操控船只、引擎和操作相机。”

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] . "

| Grinding | away | at | the | film | will | keep | you | busy | , | especially | as | the | water's | a | bit | rough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研磨 | 离开 | 在 | 这 | 电影 | 将要 | 保持 | 你 | 忙碌的 | , | 尤其 | 作为 | 这 | 水的 | 一个 | 少量 | 粗糙的 | . | " |

埋头苦干拍电影会让你忙个不停，尤其是在水面有点颠簸的情况下。

" [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | A | bit | rough | ! | " | exclaimed | Russ | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 少量 | 粗糙的 | ! | " | 惊呼 | 拉斯 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“有点粗糙！”拉斯笑着说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | like | the | way | you | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 方式 | 你 | 说 | 它 | . |

“我喜欢你的说法。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪ'fekt] [wiːl; wɪl] [get] [ɒn] [ðə; ði] [fɪlm] .

| But | the | rougher | it | is | the | better | effect | we'll | get | on | the | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粗糙 | 它 | 是 | 这 | 更好的 | 影响 | 出色地 | 得到 | 在 | 这 | 电影 | . |

但是越粗糙，我们在电影上获得的效果就越好。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] . "

| I'll | be | ready | when | you | are | , | Captain | Brisco | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 你 | 是 | , | 队长 | 布里斯科 | . | " |

“布里斯科船长，你准备好了，我就准备好了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | All | right | , | I'll | have | the | boat | over | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 有 | 这 | 船 | 超过 | 在 | 一次 | , |

“好的，我马上把船叫过来。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

| " | and | the | commander | gave | the | necessary | orders | for | lowering | the | Ajax | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 指挥官 | 给予 | 这 | 必要的 | 订单 | 为了 | 降低 | 这 | 阿贾克斯 | 超过 | 这 | 边 | . |

于是指挥官下达了将阿贾克斯号放下水面的必要命令。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kreɪdld] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [tɑːsk] .

| This | had | been | provided | for | when | she | was | cradled | , | so | there | was | little | delay | at | this | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 摇篮 | , | 所以 | 那里 | 曾是 | 小的 | 延迟 | 在 | 这 | 任务 | . |

这件事在她出生时就已经安排好了，所以这项任务几乎没有耽搁。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] - [stʌnts] , - [waɪl] [rʌs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] ?

| " | Are | we | to | do | any | ' | stunts | , | ' | while | Russ | is | taking | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 到 | 做 | 任何 | - | 特技 | , | - | 尽管 | 拉斯 | 是 | 采取 | 图片 | ? |

“在 Russ 拍照的时候，我们要不要做些‘特技’？ ”

" [ɑːskt] ['ælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

| " | asked | Alice | of | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 爱丽丝 | 的 | 这 | 经理 | . |

“爱丽丝问经理。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .

| " | No | , | you | are | just | to | stand | around | on | deck | , | and | look | a | bit | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 是 | 只是 | 到 | 站立 | 大约 | 在 | 甲板 | , | 和 | 看 | 一个 | 少量 | 焦虑的 | . |

“不，你只需要站在甲板上，装出一副焦虑的样子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['pæsɪndʒə(r)] ['pækɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn]

| You | are | supposed | to | be | an | old | - | time | passenger | packet | you | know | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 乘客 | 包 | 你 | 知道 | , | 在 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

| a | long | voyage | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 航程 | , |

你应该扮演的是一位老式客轮乘客，进行一次长途航行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

| and | you | are | running | away | from | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 跑步 | 离开 | 从 | 这 | 风暴 | . |

你正在逃离这场风暴。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['meni] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪlm] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

| We | don't | want | many | feet | of | this | film | — | just | enough | to | indicate | what | is | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 许多 | 脚 | 的 | 这 | 电影 | — | 只是 | 足够的 | 到 | 表明 | 什么 | 是 | 到 | 来 |

.

| : |
|---|
| . |

我们不需要这部电影的太多片段——只需要足够预示即将发生的事情即可。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ʃɪprek] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðɪs]

| The | real | shipwreck | — | that | is | the | imitation | of | it | — | will | come | later | , | when | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 海难 | — | 那 | 是 | 这 | 模仿 | 的 | 它 | — | 将要 | 来 | 之后 | , | 什么时候 | 这 |

[stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

| storm | blows | over | . |
|---|---|---|---|
| 风暴 | 打击 | 超过 | . |

真正的沉船——也就是对沉船的模仿——将在风暴过后到来。

[get] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

| Get | on | the | side | where | the | motorboat | will | be | , | " | the | manager | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 边 | 在哪里 | 这 | 汽艇 | 将要 | 是 | , | " | 这 | 经理 | 指导 | , |

“到快艇停靠的那一边去，”经理指示道。

" [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] .

| " | and | line | up | along | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 线 | 向上 | 沿着 | 这 | 轨 | . |

“然后沿着栏杆排成一排。”

" [waɪl] [rʌs] [wɒz; wəz] " ['ləʊdɪŋ] " [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz]

| " | While | Russ | was | " | loading | " | his | camera | , | Ruth | and | Alice | watched | the | sailors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 拉斯 | 曾是 | " | 加载中 | " | 他的 | 相机 | , | 露丝 | 和 | 爱丽丝 | 观看 | 这 | 水手们 |

['getɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['redi] .

| getting | the | Ajax | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 阿贾克斯 | 准备好 | . |

当 Russ 正在“装卸”相机时，Ruth 和 Alice 看着水手们准备 Ajax 号。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [wel] .

| The | engine | had | been | tested | , | and | seemed | to | work | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 有 | 到过 | 测试 | , | 和 | 似乎 | 到 | 工作 | 出色地 | . |

发动机已经过测试，运转良好。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| Jack | Jepson | came | along | with | a | small | keg | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 来了 | 沿着 | 和 | 一个 | 小的 | 桶 | 的 | 水 | , |

杰克·杰普森带着一小桶水来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][seɪl] [klɒθ] .

| and | a | bundle | done | up | in | a | piece | of | sail | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 捆 | 完毕 | 向上 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 帆 | 布 | . |

还有用帆布包起来的一捆东西。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

| " | What's | that | for | ? | " | asked | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 为了 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | . |

“那是做什么用的？”爱丽丝问道。

" [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| " | Provisions | and | water | , | " | answered | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 条款 | 和 | 水 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | 水手 | . |

“食物和水，”老水手回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði][gɜːl]

| " | But | they're | only | going | to | be | away | a | few | minutes | , | " | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 仅有的 | 去 | 到 | 是 | 离开 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 这 | 女孩 |

[ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| objected | . |
|---|---|
| 反对 | . |

“但他们只会离开几分钟而已，”女孩反驳道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] . "

| " | They | won't | want | anything | to | eat | or | drink | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 想 | 任何事物 | 到 | 吃 | 或者 | 喝 | . | " |

“他们什么都不想吃，什么都不想喝。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [siː] , " [sed] [əʊld][dʒæk] ,

| " | It's | a | rule | of | th | ' | sea | , | " | said | old | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 规则 | 的 | th | - | 海 | , | " | 说 | 老的 | 杰克 | , |

“这是海上的规矩，”老杰克说道。

" ['nevə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | never | to | put | a | boat | over | the | side | without | provisioning | and | watering | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 到 | 放 | 一个 | 船 | 超过 | 这 | 边 | 没有 | 供应 | 和 | 浇水 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

“绝不要在没有给船补充食物和水的情况下将其放入水中。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊʃ(ə)n] .

| You | never | can | tell | what | will | happen | on | th | ' | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 将要 | 发生 | 在 | th | - | 海洋 | . |

你永远无法预料大海上会发生什么。

[aɪv] [siːn] [boʊts] [pʊt] [aʊt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒg] [wʊd] [kʌm]

| I've | seen | boats | put | out | just | for | a | little | row | around | , | and | a | fog | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 船 | 放 | 出去 | 只是 | 为了 | 一个 | 小的 | 排 | 大约 | , | 和 | 一个 | 多雾路段 | 会 | 来 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

我见过有人把船划出去兜风，结果突然起了雾。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ə'weɪ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

| and | they'd | be | away | nearly | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | 离开 | 几乎 | 一个 | 星期 | . |

他们会离开将近一周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] [ə'bɔːd] — [wel] , [mɪs] ,

| And | when | they | didn't | have | any | water | or | food | aboard | — | well | , | Miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 没有 | 有 | 任何 | 水 | 或者 | 食物 | 船上 | — | 出色地 | , | 错过 | , |

当船上没有水也没有食物的时候——嗯，小姐，

[ðɛmz] [nɒt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

| them's | not | nice | things | to | talk | about | to | ladies | , | " | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 好的 | 事物 | 到 | 讲话 | 关于 | 到 | 女士们 | , | " | 他 | 说 | 简单地 | . |

“跟女士们谈论这些事不太合适，”他简单地说。

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˌʌndəˈstʊd] .

| And | Alice | understood | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 理解 | . |

爱丽丝明白了。

[ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒf] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| The | storm | seemed | to | be | holding | off | , | at | least | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 似乎 | 到 | 是 | 保持 | 离开 | , | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

暴风雨似乎暂时停止了。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈstiːmə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| Far | away | the | dark | mass | of | the | British | steamer | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 这 | 黑暗的 | 大量的 | 的 | 这 | 英国 | 汽船 | 可以 | 是 | 已见 | . |

远处可以看到英国轮船的黑色船体。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| The | Ajax | was | soon | ready | , | and | lowered | to | the | heaving | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿贾克斯 | 曾是 | 很快 | 准备好 | , | 和 | 降低 | 到 | 这 | 起伏 | 水 | . |

阿贾克斯号很快就准备就绪，被放入波涛汹涌的水中。

" ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][help] [rʌs] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Mr | . | Sneed | , | you | get | in | and | help | Russ | , | " | ordered | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯尼德 | , | 你 | 得到 | 在 | 和 | 帮助 | 拉斯 | , | " | 订购 | 先生 | . | - | . |

“斯尼德先生，你进去帮帮拉斯，”珀特尔先生命令道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]['məʊtə(r)] - [boʊts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| " | You | know | something | about | motor | - | boats | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 某物 | 关于 | 发动机 | - | 船 | , | 不 | 你 | ? | " |

你对摩托艇略知一二，对吧?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

| " | A | little | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | 是的 | . |

“有一点点，是的。”

[bʌt; bət][aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

| But | I | — | er | — | I | don't | like | to | get | in | one | when | a | storm | is | coming | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | — | 呃 | — | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 得到 | 在 | 一 | 什么时候 | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | 向上 | . | " |

但是我——呃——我不喜欢在暴风雨来临前坐车。

" ['nɒns(ə)ns] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话!

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

| " | the | manager | ejaculated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 射精 | . |

经理射精了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !

| " | There's | no | danger | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 危险 | ! |

“没有危险！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

| You | are | going | only | a | short | distance | away | from | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 大篷车 | , |

你离帆船只有很短的距离，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] .

| to | get | some | views | of | her | as | she | rides | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一些 | 浏览 | 的 | 她 | 作为 | 她 | 骑行 | 这 | 波浪 | . |

去看看她乘风破浪的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

| It | will | make | a | good | film | , | the | coming | storm | , | and | the | waters | rising | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 电影 | , | 这 | 未来 | 风暴 | , | 和 | 这 | 水 | 上升 | 和 |

[ˈfɔːlɪŋ] .

| falling | . |
|---|---|
| 坠落 | . |

即将到来的风暴，以及洪水的涨落，会成为一部不错的电影素材。

[get] [əˈbɔːd] , [ˈmɪstə(r)] . [sniːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [rʌs] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

| Get | aboard | , | Mr | . | Sneed | , | and | do | whatever | Russ | wants | you | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 船上 | , | 先生 | . | 斯尼德 | , | 和 | 做 | 任何 | 拉斯 | 想要 | 你 | 到 | . |

斯尼德先生，上船吧，听鲁斯的吩咐。

[hiːl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə]

| He'll | be | busy | with | the | camera |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 相机 |

他会忙着摆弄相机。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

| so | you | will | have | to | steer | , | and | run | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 转向 | , | 和 | 跑步 | 这 | 引擎 | . |

所以你需要负责操控方向盘和启动引擎。

[ðə; ði] [lɑːst] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [self] - [ˈstɑːtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd]

| The | last | won't | bother | you | though | , | for | it | has | a | self | - | starter | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 惯于 | 打扰 | 你 | 尽管 | , | 为了 | 它 | 有 | 一个 | 自己 | - | 起动机 | 在 | 和 |

[ə; eɪ] [gɪə(r)] [klʌtʃ] .

| a | gear | clutch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 齿轮 | 离合器 | . |

最后一个问题不会困扰你，因为它配备了自动启动器和齿轮离合器。

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| You'll | be | in | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 在 | 不 | 危险 | . |

你不会有危险的。

" [ˈmɪstə(r)] . [sniːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

| " | Mr | . | Sneed | did | not | seem | anxious | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯尼德 | 做过 | 不是 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 去 | . |

斯尼德先生似乎并不急于离开。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstə(r)] .

| However | , | orders | were | orders | , | and | members | of | the | company | , | even | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 订单 | 是 | 订单 | , | 和 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | , | 甚至 | 先生 | . |

[ˈwelɪŋtən] [bʌn] ,

| Wellington | Bunn | , |
|---|---|---|
| 惠灵顿 | 邦恩 | , |

然而，命令就是命令，公司成员，甚至包括惠灵顿·邦恩先生，都必须服从命令。

[θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . - .

| thought | twice | before | refusing | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 两次 | 前 | 拒绝 | 先生 | . | - | . |

在拒绝佩特尔先生之前，他仔细考虑了一番。

[səʊ] , [wen] [rʌs] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkæmərəz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

| So | , | when | Russ | came | up | with | his | cameras | , | bringing | two | in | case | of | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 拉斯 | 来了 | 向上 | 和 | 他的 | 相机 | , | 带来 | 二 | 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | , |

所以，当拉斯拿出他的摄像机时，他还带了两台以防万一。

['mɪstə(r)] . [sniːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

| **Mr** | **.** | **Sneed** | **was** | **already** | **in** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯尼德 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 船 | , |

斯尼德先生当时已经在船上了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)]['əʊvə(r)]

| **which** | **was** | **rising** | **and** | **falling** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **accommodation** | **ladder** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 上升 | 和 | 坠落 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 住宿 | 梯子 | 超过 |

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| **the** | **side** | **of** | **the** | **schooner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

它正从帆船侧面的住宿梯子底部上下起伏。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [sæŋ] [aʊt] [rʌs] ['geɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

| **"** | **All** | **aboard** | **!** | **"** | **sang** | **out** | **Russ** | **gaily** | **,** | **as** | **he** | **prepared** | **to** | **descend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " | 唱 | 出去 | 拉斯 | 兴高采烈地 | , | 作为 | 他 | 准备 | 到 | 下降 | , |

“全体登机！”拉斯兴高采烈地喊道，同时准备降落。

[hɪz; ɪz]['kæmərəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sniːd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .

| **his** | **cameras** | **having** | **been** | **lowered** | **to** | **Mr** | **.** | **Sneed** | **by** | **a** | **rope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相机 | 拥有 | 到过 | 降低 | 到 | 先生 | . | 斯尼德 | 经过 | 一个 | 绳索 | . |

他的摄像机是用绳子吊到斯尼德先生那里的。

" [lʊk] ['plez(ə)nt] , [g'ɜːlz] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [tʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

| **"** | **Look** | **pleasant** | **,** | **girls** | **,** | **you're** | **going** | **to** | **have** | **your** | **pictures** | **took** | **,** | **"** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 令人愉快的 | , | 女孩们 | , | 你是 | 去 | 到 | 有 | 你的 | 图片 | 采取 | , | " | 和 | 他 |

[lɑːft] .

| **laughed** | **.** |
|---|---|
| 笑了 | . |

“姑娘们，打扮得漂亮点，我们要给你们拍照了。”他笑着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] .

| **There** | **was** | **an** | **ominous** | **hush** | **in** | **the** | **air** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不祥的 | 嘘 | 在 | 这 | 空气 | 现在 | . |

空气中弥漫着一种不祥的寂静。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **The** | **moaning** | **of** | **the** | **wind** | **seemed** | **to** | **have** | **died** | **down** | **,** | **at** | **least** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 风 | 似乎 | 到 | 有 | 死亡 | 向下 | , | 在 | 至少 | 为了 | 这 |

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

| **time** | **being** | **,** |
|---|---|---|
| 时间 | 存在 | , |

风的呜咽声似乎暂时平息了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] [swelz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [breɪk]

| **but** | **the** | **waves** | **were** | **higher** | **,** | **the** | **swells** | **were** | **long** | **,** | **and** | **did** | **not** | **break** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 波浪 | 是 | 更高 | , | 这 | 涌浪 | 是 | 长的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 休息 |

[mʌtʃ] .

| **much** | **.** |
|---|---|
| 很多 | . |

但是浪更高，涌浪更长，而且破碎程度不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊɪʃ] [kɑːst] .

| **It** | **was** | **lighter** | **,** | **also** | **,** | **though** | **the** | **light** | **was** | **of** | **a** | **sickly** | **yellowish** | **cast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打火机 | , | 还 | , | 尽管 | 这 | 光 | 曾是 | 的 | 一个 | 病弱的 | 淡黄色 | 投掷 | . |

天色也亮了一些，虽然光线带着一种病态的黄色调。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] .

| **However** | **,** | **it** | **would** | **serve** | **for** | **a** | **few** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 会 | 服务 | 为了 | 一个 | 很少 | 图片 | . |

不过，它倒是可以用来拍几张照片。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['pepə(r)] ! " [kɔːld] [rʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æktə(r)] - ['helpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)]
" Let her go , Pepper ! " called Russ to his actor - helper and the motor
" 让 她 去 , 胡椒 ! " 称为 拉斯 到 他的 演员 - 帮手 和 这 发动机
[hwɜːd] ,
whirred ,
嗡嗡作响 ,

“放开她，佩珀！”拉斯朝他的演员助手喊道，马达发出嗡嗡声。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
as the Ajax started away from the side of the schooner .
作为 这 阿贾克斯 开始 离开 从 这 边 的 这 大篷车 .

阿贾克斯号开始远离帆船的侧面。

[rʌs] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Russ , setting his camera up on the platform made for it in the bow ,
拉斯 , 环境 他的 相机 向上 在 这 平台 制成 为了 它 在 这 弓 ,

拉斯把摄像机架在船头的平台上，

[bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] , ['teɪkɪŋ] ['meni] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] ,
began grinding at the crank , taking many views of the pitching ,
开始 研磨 在 这 曲柄 , 采取 许多 浏览 的 这 投球 ,

开始用力摇动曲柄，拍摄了许多投掷角度的照片，

['tɒsɪŋ] ['skuːnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
tossing schooner as it rose and fell on the bosom of the heaving ocean .
抛掷 大篷车 作为 它 玫瑰 和 跌倒 在 这 怀 的 这 起伏 海洋 .

帆船随着波涛汹涌的大海起伏颠簸。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [wen] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] [wet] [hɪm] ,
" I don't like this ! " exclaimed Mr . Sneed , when a dash of spray wet him ,
" 我 不 喜欢 这 ! " 惊呼 先生 . 斯尼德 , 什么时候 一个 短跑 的 喷 湿的 他 ,

“我不喜欢这样！”斯尼德先生被喷了一身水，惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
as he sat at the wheel .
作为 他 卫星 在 这 车轮 .

他坐在方向盘前。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] .
" I wish I hadn't come .
" 我 希望 我 之前没有 来 .

我真希望我没来过。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ! "
I'm sure something will happen ! "
我是 当然 某物 将要 发生 ! "

我相信肯定会发生些什么！

" ['sʌmθɪŋ] [ʃʊə(r)] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] , " [dɪ'kleəd]
" Something sure will , if you don't keep her headed up into the seas , " declared
" 某物 当然 将要 , 如果 你 不 保持 她 标题 向上 进入 这 海域 , " 声明
[rʌs] .
Russ .
拉斯 .

“如果你不让她继续向大海深处航行，肯定会出事的，”拉斯说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [swɒmpt] , [ðæts] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
" We'll be swamped , that's what will happen .
" 出色地 是 淹没 , 那就是 什么 将要 发生 .

“我们会不堪重负，这就是将会发生的情况。”

['stedi] [naʊ] .
**Steady now .**
稳定的 现在 .

稳住。

[aɪm] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
**I'm getting some good ones , " and he worked away at the camera ,**
我是 获得 一些 好的 一个 , " 和 他 工作 离开 在 这 相机 ,

“我拍到了一些不错的照片，”他一边说着，一边摆弄着相机。

[waɪl] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [seɪld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
**while the schooner sailed farther and farther away .**
尽管 这 大篷车 航行 更远 和 更远 离开 .

而那艘纵帆船则越驶越远。

[rʌs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [fɪlm] .
**Russ wanted to give the idea of distance on the film .**
拉斯 通缉 到 给 这 主意 的 距离 在 这 电影 .

拉斯想在电影中表达距离感。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[dɪs'eɪb(ə)ld]
**DISABLED**
已禁用

已禁用

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] [sniːd] ,
**" How much longer you going to be ? " asked Mr . Pepper Sneed ,**
" 如何 很多 更长 你 去 到 是 ? " 问 先生 . 胡椒 斯尼德 ,

“你还要待多久？”佩珀·斯尼德先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [rʌs] [tʃeɪndʒ] ['slaɪtli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
**as he saw Russ change slightly the position of the camera .**
作为 他 锯 拉斯 改变 轻微地 这 位置 的 这 相机 .

他看到拉斯稍微调整了一下摄像机的位置。

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" Oh , not much longer now , " was the answer .**
" 哦 , 不是 很多 更长 现在 , " 曾是 这 回答 .

“哦，应该快了。”有人回答道。

" [ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðel] [wɒnt] , [ai] [ges] .
**" I have about all they'll want , I guess .**
" 我 有 关于 全部 他们会 想 , 我 猜测 .

“我想我已经拥有他们想要的一切了。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [kʌt] - [ɪn] - [ɪ'fekt] ,
**This is only a sort of ' cut - in ' effect ,**
这 是 仅有的 一个 种类 的 - 切 - 在 - 影响 ,

这只是一种“切入”效果，

['enihaʊ] — [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pə'fɔːməns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
**anyhow — a preliminary to the grand performance that is to come later .**
无论如何 — 一个 初步的 到 这 盛大 表现 那 是 到 来 之后 .

总之，这是接下来精彩表演的序幕。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['meəri] ['elən] , [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ɪk'spekt] . "
**Poor old Mary Ellen , we'll soon see the last of her , I expect . "**
贫穷的 老的 玛丽 艾伦 , 出色地 很快 看 这 最后的 的 她 , 我 预计 . "

可怜的老玛丽·艾伦，我想我们很快就要再也见不到她了。

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [sniːd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][helm] .

| " | Burr | - | r | - | r | ! | " | exclaimed | Mr | . | Sneed | as | he | shifted | his | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯尔 | - | r | - | r | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 斯尼德 | 作为 | 他 | 转移 | 他的 | 舵 | . |

“呼——！”斯尼德先生一边转动舵柄一边惊呼道。

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

| " | Don't | talk | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 那 | 方式 | . |

别那样说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈrɑːðə(r)] [prəˈfetɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl]

| It | sounds | rather | prophetic | , | you | know | , | seeing | the | last | of | the | ship | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 相当 | 预言 | , | 你 | 知道 | , | 看到 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 全部 |

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| that | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 你 | 知道 | . | " |

听起来颇有预言性，你知道，看到船的残骸，以及所有的一切。

" [wel] , [aɪ] [ment] [ðæt] [ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Well | , | I | meant | that | they're | going | to | sink | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 意思是 | 那 | 它们是 | 去 | 到 | 下沉 | 她 | . |

“嗯，我的意思是他们要让她沉没。”

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

| You | knew | that | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | , | 没有 | 你 | ? | " |

你知道这一点，对吧?

" [əʊ] , [jes] , [wɜːs] [lʌk] !

| " | Oh | , | yes | , | worse | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 更糟 | 运气 | ! |

“哦，是的，更倒霉了！”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| I'm | to | be | one | of | the | last | to | jump | over | the | side | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 到 | 跳 | 超过 | 这 | 边 | , | 我 | 相信 | . |

我相信我会是最后几个跳下去的人之一。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| I | don't | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . | " |

我不喜欢这样。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [rʌs] [sed] .

| " | Well | , | it | won't | be | for | long | , | " | Russ | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 惯于 | 是 | 为了 | 长的 | , | " | 拉斯 | 说 | . |

“嗯，不会持续太久的，”拉斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪprek] ['prɒpə(r)] ,

| " | It | will | be | all | over | in | a | few | minutes | — | I | mean | the | shipwreck | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | — | 我 | 意思是 | 这 | 海难 | 恰当的 | , |

“几分钟后一切都会结束——我是指沉船本身。”

[ðəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['reskjuː] [siːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ 'kɑːstəwei ] [ɒn][æn; ən]

| though | there'll | be | a | lot | of | rescue | scenes | , | and | then | the | castaways | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 将会 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 救援 | 场景 | , | 和 | 然后 | 这 | 遇难者 | 在 | 一个 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

虽然会有很多救援场景，然后是荒岛求生者的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| and | all | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

以及诸如此类的事情。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ˈpepə(r)] .

| Put | me | over | a | little | more | to | the | left | , | Pepper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 超过 | 一个 | 小的 | 更多的 | 到 | 这 | 左边 | , | 胡椒 | . |

佩珀，把我往左边挪一点。

[ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ðæt] [weɪ] ,

| I | can | get | a | fine | view | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 一个 | 美好的 | 看法 | 那 | 方式 | , |

那样我能看到很好的景色。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .

| with | the | light | shining | on | the | passengers | at | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 灼灼 | 在 | 这 | 乘客 | 在 | 这 | 轨 | . |

灯光照在铁轨上的乘客身上。

" [hiː; hi] [klɪkt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [kræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] :

| " | He | clicked | away | at | the | camera | crank | , | and | then | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点击 | 离开 | 在 | 这 | 相机 | 曲柄 | , | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

他咔嚓咔嚓地按着相机摇柄，然后惊呼道：

" [nəʊ] , [nəʊ] !

| " | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! |

不，不!

[ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

| I | said | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 这 | 左边 | . |

我说往左边走。

[jʊr; jər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] . "

| You're | putting | me | to | the | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 推杆 | 我 | 到 | 这 | 正确的 | . | " |

你把我引向了右边。

" [əʊ] , [səʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

| " | Oh | , | so | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 我 | 是 | . |

“哦，我也是。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [stɔːm] .

| I | was | watching | that | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 观看 | 那 | 风暴 | . |

我当时正在看那场风暴。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [rʌs] .

| I | don't | like | the | looks | of | things | , | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 事物 | , | 拉斯 | . |

拉斯，我不太看好现状。

[ai] [bɪˈliːv] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] . "

| I | believe | we're | going | to | be | in | for | it | sooner | than | they | thought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 为了 | 它 | 很快 | 比 | 他们 | 想法 | . | " |

我认为我们遭遇的麻烦会比他们预想的要早得多。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] , " [rʌs] [əˈgriːd] ,

| " | It | does | look | as | though | it | were | going | to | burst | , | " | Russ | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 去 | 到 | 爆裂 | , | " | 拉斯 | 同意 | , |

“看起来确实像是要爆炸了，”拉斯同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['faɪndə(r)] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

| as | he | looked | up | from | the | " | finder | " | of | his | machine | long | enough | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | " | 发现者 | " | 的 | 他的 | 机器 | 长的 | 足够的 | 到 | 拿 |

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| a | glimpse | at | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 在 | 这 | 天气 | . |

他从机器的“取景器”上抬起头，瞥了一眼天气。

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [id] ['sɪgnəl] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]

| " | Mr | . | Pertell | said | he'd | signal | us | with | a | flag | when | he | thought | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 说 | 他会 | 信号 | 我们 | 和 | 一个 | 旗帜 | 什么时候 | 他 | 想法 | 我们 | 有 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

佩特尔先生说，当他觉得我们人数足够时，他会挥旗示意。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| but | I | don't | see | anything | of | a | signal | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 的 | 一个 | 信号 | , | 做 | 你 | ? | " |

但我没看到任何信号，你看到了吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gluːmi] ['æktə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| " | No | , | " | answered | the | gloomy | actor | , | who | had | not | been | needed | in | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 阴沉 | 演员 | , | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 需要 | 在 | 这 | 展示 |

[siːnz] .

| scenes | . |
|---|---|
| 场景 | . |

“不，”那位愁眉苦脸的演员回答道，他并不需要出现在当前的场景中。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | I | wish | I | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 它 | . |

“我真希望我能亲眼看看。”

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [rʌf] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ,

| It's | getting | too | rough | out | here | for | me | , | even | if | we | have | a | good | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 获得 | 也 | 粗糙的 | 出去 | 这里 | 为了 | 我 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 船 | , |

即使我们有一艘好船，这里的海况也越来越恶劣了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [fiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| " | and | he | adjusted | the | gasoline | feed | to | give | a | little | more | power | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 调整 | 这 | 汽油 | 喂养 | 到 | 给 | 一个 | 小的 | 更多的 | 力量 | 到 | 这 |

['endʒɪn] .

| engine | . |
|---|---|
| 引擎 | . |

他调整了汽油供应，以便给发动机提供更大的动力。

" [wel] , [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] , ['enihaʊ] , " [rʌs] [dɪ'kleəd]

| " | Well | , | it's | getting | almost | too | dark | to | get | any | more | pictures | , | anyhow | , | " | Russ | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 获得 | 几乎 | 也 | 黑暗的 | 到 | 得到 | 任何 | 更多的 | 图片 | , | 无论如何 | , | " | 拉斯 | 声明 |

.

| : |
|---|
| . |

“唉，天色已经太暗了，没法再拍照了。”拉斯说道。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

| " | We | sure | are | in | for | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 吹 | . |

我们肯定要遭受重创了。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑːst] [tuː] .
**It's coming up fast too .**
它是 未来 向上 快速地 也 .

时间也很快就要到了。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
**We'd better get back to the ship without waiting for a signal .**
我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 没有 等待 为了 一个 信号 .

我们最好不要等信号，赶紧返回船上。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [wʌn] , [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] . "
**They may have hoisted one , that we didn't see . "**
他们 可能 有 吊起 一 , 那 我们 没有 看 . "

他们可能升起了一枚我们没看到的炮弹。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**" That's it , I think ! " cried the other .**
" 那就是 它 , 我 思考 ! " 哭 这 其他 .

“我想就是这样了！”另一个人喊道。

" [seɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['enihaʊ] ?
**" Say , where is the schooner , anyhow ?**
" 说 , 在哪里 是 这 大篷车 , 无论如何 ?

“话说，那艘帆船到底在哪儿呢？”

" [rʌs] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['traɪpɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**" Russ , who was taking the tripod from his camera looked up quickly .**
" 拉斯 , WHO 曾是 采取 这 三脚架 从 他的 相机 看起来 向上 迅速地 .

“正在从相机上取下三脚架的拉斯猛地抬起头来。”

" [waɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒpəreɪtə(r)] .
**" Why , can't you see her ? " asked the young operator .**
" 为什么 , 不能 你 看 她 ? " 问 这 年轻的 操作员 .

“怎么，你看不见她吗？”年轻的接线员问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['aɪðə(r)] , [nɔː(r)][kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə][faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**" No , and I don't believe you can , either , nor can your camera find her .**
" 不 , 和 我 不 相信 你 能 , 任何一个 , 也不 能 你的 相机 寻找 她 .

“不，我也不认为你能找到她，你的相机也找不到她。”

[ʃiːz] [dɪsə'pɪəd] ! "
**She's disappeared ! "**
她是 消失 ! "

她失踪了！

" [dɪsə'pɪəd] ?
**" Disappeared ?**
" 消失 ?

“失踪了？”

['nɒns(ə)ns] !
**Nonsense !**
废话 !

废话！

" [rʌs] [kraɪd] .
**" Russ cried .**
" 拉斯 哭 .

拉斯哭了。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [mɪst] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | It's | just | that | the | sea | mist | has | come | up | and | hidden | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 那 | 这 | 海 | 薄雾 | 有 | 来 | 向上 | 和 | 隐 | 她 | . |

“只是海雾升起，把她遮住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| It | will | blow | away | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 吹 | 离开 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

它很快就会被风吹走。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [rʌf] !

| Say | , | but | it | is | getting | rough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 但 | 它 | 是 | 获得 | 粗糙的 | ! |

不过，情况越来越糟了！

" [wel] [mait] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ,

| " | Well | might | he | say | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 可能 | 他 | 说 | 那 | , |

“他当然会这么说，”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd]

| for | he | could | hardly | keep | his | footing | on | the | platform | where | he | had | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他的 | 立足点 | 在 | 这 | 平台 | 在哪里 | 他 | 有 | 站立 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [v'juːz] .

| to | make | the | views | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 浏览 | . |

因为他几乎无法在发表讲话的平台上站稳脚跟。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['kʌvəd] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He | came | down | into | the | half | - | covered | cabin | which | formed | the | forward | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 一半 | - | 涵盖 | 舱 | 哪个 | 形成 | 这 | 向前 | 部分 | 的 | 这 |

['eɪdʒæks] .

| Ajax | . |
|---|---|
| 阿贾克斯 | . |

他来到了半遮盖的船舱里，那是阿贾克斯号的前部。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ graul ] ['pepə(r)] [sniːd] .

| " | Well | , | where | is | the | schooner | , | if | you | can | see | her | ? | " | growled | Pepper | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 大篷车 | , | 如果 | 你 | 能 | 看 | 她 | ? | " | 咆哮 | 胡椒 | 斯尼德 | . |

“那么，如果你能看到的话，那艘帆船在哪儿呢？”佩珀·斯尼德咆哮道。

" [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [kænt] !

| " | Steer | for | her | if | you | can | sight | her | — | I | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 为了 | 她 | 如果 | 你 | 能 | 视线 | 她 | — | 我 | 不能 | ! |

“如果你能看到她，就朝她开——我看不到她！”

" [hiː; hi] [siːmd] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

| " | He | seemed | morose | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 忧郁 | 和 | 生气的 | . |

他看起来既忧郁又生气。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [fɪə(r)] .

| Perhaps | it | was | just | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 只是 | 害怕 | . |

或许只是出于恐惧。

[rʌs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| Russ | did | not | stop | to | determine | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 决定 | 那 | 观点 | . |

拉斯没有停下来确定这一点。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [fɜːst] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | operator | took | the | steering | wheel | , | first | standing | up | to | get | an | idea | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 采取 | 这 | 转向 | 车轮 | , 第一的 | | 常设 | 向上 | 到 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 他的 |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

操作员接过方向盘，先站起来了解一下路线。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] !

| " | Say | , | it | is | getting | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 它 | 是 | 获得 | 黑暗的 | ! |

“哎呀，天黑了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

| " | Well | , | we'll | have | to | go | it | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 它 | 瞎的 | . |

“好吧，我们只能摸着石头过河了。”

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ai][ɪk'spekt] .

| We'll | pick | up | the | schooner | in | a | minute | or | two | , | I | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 挑选 | 向上 | 这 | 大篷车 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , 我 | | 预计 | . |

我想我们一两分钟后就能接到那艘帆船了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

| She | ought | to | be | right | over | there | , | " | and | he | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 是 | 正确的 | 超过 | 那里 | , | " | 和 | 他 | 尖 | . |

“她应该就在那边，”他指着说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | Where | ? | " | asked | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“在哪儿？”斯尼德先生问道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [rʌs] [ə'gen] .

| " | There | , | " | said | Russ | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 拉斯 | 再次 | . |

“好了，”拉斯又说。

" [həmf] !

| " | Humph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！

[jʊr; jər] [ə'weɪ] [ɒf] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| You're | away | off | ! | " | declared | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 离开 | 离开 | ! | " | 声明 | 他的 | 伴侣 | . |

“你走开了！”他的同伴说道。

" [ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

| " | The | last | I | saw | her | , | and | I | was | headed | right | for | her | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 我 | 锯 | 她 | , | 和 | 我 | 曾是 | 标题 | 正确的 | 为了 | 她 | , | 她 |

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

| was | over | there | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | 那里 | , |

“我最后一次见到她时，我正朝她走去，她就在那边。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ 'difə ] [frɔm; frəm][ðæt] [rʌs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [baɪ][æt; ət]
" and he indicated a direction differing from that Russ had shown by at
" 和 他 表明的 一个 方向 不同 从 那 拉斯 有 所示 经过 在
[liːst] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
least forty - five degrees .
至少 四十 - 五 学位 .

“他所指的方向与拉斯所指的方向至少相差四十五度。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] !
" I wish they'd show a light !
" 我 希望 他们会 展示 一个 光 !

“我希望他们能带来光明！”

" [rʌs] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" Russ murmured as he tried to peer through the mist and the gathering
" 拉斯 低声说道 作为 他 尝试 到 同伴 通过 这 薄雾 和 这 采集
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“鲁斯一边低声说着，一边努力透过薄雾和渐浓的夜色往外看。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] ?
" Why don't they show a light ?
" 为什么 不 他们 展示 一个 光 ?

为什么他们不展示灯光呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ! "
We could see that ! "
我们 可以 看 那 ! "

我们看到了!

" ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪr] [lɒst] , " [sə'dʒestid] ['pepə(r)] [sniːd] .
" Maybe they don't know we're lost , " suggested Pepper Sneed .
" 或许 他们 不 知道 是 丢失的 , " 建议 胡椒 斯尼德 .

“也许他们不知道我们迷路了，”佩珀·斯尼德建议道。

" [lɒst] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" Lost ! " cried Russ .
" 丢失的 ! " 哭 拉斯 .

“迷路了！”拉斯喊道。

" [wɪr] [nɒt] [lɒst] !
" We're not lost !
" 是 不是 丢失的 !

“我们没有迷路！”

[wiːl; wil][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
We'll be up to them in a minute or so ,
出色地 是 向上 到 他们 在 一个 分钟 或者 所以 ,

我们马上就到他们跟前了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeid] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] .
but I do wish they'd show a light .
但 我 做 希望 他们会 展示 一个 光 .

但我确实希望他们能带来一丝曙光。

" [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ['eɪdʒæks][wɒz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,
" The motorboat Ajax was chugging over the heaving water at good speed ,
" 这 汽艇 阿贾克斯 曾是 猛灌 超过 这 起伏 水 在 好的 速度 ,

“阿贾克斯号快艇正以不错的速度在波涛汹涌的水面上飞驰。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [siː] ,

| but | as | far | as | the | eyes | of | either | of | her | occupants | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 的 | 任何一个 | 的 | 她 | 居住者 | 可以 | 看 | , |

但就她身边两位乘客的视线所及，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] ,

| she | might | have | been | driving | straight | into | the | utter | desolation | of | a | vast | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 驾驶 | 直的 | 进入 | 这 | 说出 | 荒凉 | 的 | 一个 | 广阔的 | 海洋 | , |

她当时可能正驾车径直驶入茫茫大海的荒凉深渊。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| for | not | an | object | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 一个 | 目的 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

因为周围什么也没有。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] ,

| The | wind | had | again | taken | up | that | nerve | - | racking | moaning | and | groaning | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 再次 | 已采取 | 向上 | 那 | 神经 | - | 货架 | 呻吟 | 和 | 呻吟 | 声音 | , |

风又开始发出那种令人毛骨悚然的呜咽声了。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dʒaɪənt][ɪn] [dɪ'stres] ,

| as | of | an | unseen | giant | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 一个 | 看不见 | 巨大的 | 在 | 痛苦 | , |

如同一个看不见的巨人陷入困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ krest ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | the | spray | from | the | crests | of | the | waves | blew | in | the | faces | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷 | 从 | 这 | 冠状物 | 的 | 这 | 波浪 | 吹 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 二 |

[jʌŋ] [men] ,

| young | men | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

海浪拍打在两个年轻人的脸上，溅起的水花四溅。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['kæbɪn] .

| as | they | crouched | down | behind | the | shelter | of | the | half | - | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 蹲着 | 向下 | 在后面 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 一半 | - | 舱 | . |

他们蹲伏在半截小屋的掩体后面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ɪts] ['pɜːpəs] ,

| It | seemed | as | though | the | storm | had | begun | , | had | halted | in | its | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 风暴 | 有 | 开始 | , | 有 | 停止 | 在 | 它是 | 目的 | , |

暴风雨似乎已经开始，但又停止了它原本的肆虐。

[ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['məʊməntrəli] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪd]

| or | had | gone | off | momentarily | in | some | other | direction | , | and | was | now | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 已消失 | 离开 | 片刻 | 在 | 一些 | 其他 | 方向 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 标题 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

或者刚才朝其他方向走了一段，现在正往回走。

[tuː; tə] [swiːp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

| to | sweep | destruction | down | on | those | aboard | the | Mary | Ellen | , | and | the | two | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扫 | 破坏 | 向下 | 在 | 那些 | 船上 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 和 | 这 | 二 | 在 | 这 |

['məʊtəbəʊt] .

| motorboat | . |
|---|---|
| 汽艇 | . |

对“玛丽·艾伦”号上的乘客和摩托艇上的两人造成毁灭性打击。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meəri] ['elən] ?

| But | where | was | the | Mary | Ellen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | ? |

玛丽·艾伦号在哪里?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]

| That | was | a | question | Russ | and | Mr | . | Sneed | asked | of | themselves | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 问题 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 问 | 的 | 他们自己 | 超过 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

| and | over | again | as | they | drove | into | the | very | teeth | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 再次 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 进入 | 这 | 非常 | 牙齿 | 的 | 这 | 风暴 | . |

当拉斯和斯尼德先生驱车驶入暴风雨的中心时，他们一遍又一遍地问自己这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | had | to | head | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 头 | 进入 | 它 | , |

他们不得不进去，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

| as | in | the | small | boat | no | other | course | would | have | been | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 小的 | 船 | 不 | 其他 | 课程 | 会 | 有 | 到过 | 安全的 | . |

就像在小船上一样，没有其他路线是安全的。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['eɪdʒæks][wɒz; wəz] [bɪlt] ['dɔːri] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [haɪ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ,

| Fortunately | the | Ajax | was | built | dory | - | fashion | , | with | high | bow | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 阿贾克斯 | 曾是 | 建造 | 多莉 | - | 时尚 | , | 和 | 高的 | 弓 | 和 | 船尾 | , |

幸运的是，“阿贾克斯”号采用的是多里船式建造，船头和船尾都很高。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['faʊndlənd]

| after | the | pattern | of | the | skiffs | in | which | the | fishermen | of | the | New | Foundland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 小艇 | 在 | 哪个 | 这 | 渔民 | 的 | 这 | 新的 | 芬兰 |

[bæŋks][gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] .

| banks | go | out | in | heavy | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 去 | 出去 | 在 | 重的 | 天气 | . |

仿照纽芬兰浅滩渔民在恶劣天气下出海时乘坐的小艇的样式。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] ,

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | asked | Mr | . | Sneed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | , |

“你打算怎么办？”斯尼德先生问道。

[æz; əz] [rʌs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| as | Russ | increased | the | speed | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拉斯 | 增加 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 引擎 | , |

随着拉斯提高引擎转速，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['feəli] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [hɪlz] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtəz] ,

| so | that | the | small | craft | fairly | tore | up | the | inclined | hills | of | green | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 小的 | 工艺 | 相当 | 撕裂 | 向上 | 这 | 倾斜 | 丘陵 | 的 | 绿色的 | 水 | , |

于是，小船几乎是劈开了绿色水面上倾斜的山丘。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [ɒn][ðə; ði]

| which | the | waves | represented | , | and | slid | down | them | with | sickening | speed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 波浪 | 代表 | , | 和 | 滑行 | 向下 | 他们 | 和 | 令人作呕 | 速度 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [sləʊp] .

| other | slope | . |
|---|---|---|
| 其他 | 坡 | . |

波浪象征着这一点，然后以令人作呕的速度从另一侧的斜坡上滑了下来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [faɪnd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , " [rʌs] [sed] ,

| " | I'm | going | to | keep | on | until | I | find | her | — | find | the | schooner | , | " | Russ | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 直到 | 我 | 寻找 | 她 | — | 寻找 | 这 | 大篷车 | , | " | 拉斯 | 说 | , |

['grɪmli] .

| grimly | . |
|---|---|
| 阴沉地 | . |

“我会一直找到她——找到那艘帆船，”拉斯神情严肃地说。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" **That's all we can do .**
" 那就是 全部 我们 能 做 .

我们只能做到这些了。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] . "
**But I can't understand why they don't show a light . "**
但 我 不能 理解 为什么 他们 不 展示 一个 光 . "

但我无法理解为什么他们不亮灯。

" ['meɪbi] ['ðer] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['æktə(r)] .
" **Maybe they're having troubles of their own , " suggested the actor .**
" 或许 它们是 拥有 麻烦 的 他们的 自己的 , " 建议 这 演员 .

“或许他们自己也遇到了麻烦，”这位演员猜测道。

" [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
" **Well , they could shout , so as to let us know where to steer ,**
" 出色地 , 他们 可以 喊 , 所以 作为 到 让 我们 知道 在哪里 到 转向 ,

“嗯，他们可以大声喊叫，以便告诉我们该往哪个方向航行。”

" [rʌs] [went] [ɒn] , ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkt] .
" **Russ went on , rather provoked .**
" 拉斯 去 在 , 相当 挑衅 .

“拉斯继续说道，语气颇为激怒。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɑː'selvz] , " ['pepə(r)] [sniːd] [sed] .
" **We could do that ourselves , " Pepper Sneed said .**
" 我们 可以 做 那 我们自己 , " 胡椒 斯尼德 说 .

“我们可以自己做，”佩珀·斯尼德说。

" [duː; də] [wɒt] ? " [ɑːskt] [rʌs] , ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Do what ? " asked Russ , hardly conscious of what he was saying ,**
" 做 什么 ? " 问 拉斯 , 几乎 有意识的 的 什么 他 曾是 说 ,

“做什么？”拉斯问道，几乎没意识到自己在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swɒmp] [ðə; ði]['dɔːri] ,
**for just then a heavy wave threatened to swamp the dory ,**
为了 只是 然后 一个 重的 海浪 威胁 到 沼泽 这 多莉 ,

就在这时，一个巨浪眼看就要将小艇吞没。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swɒmpt] .
**and it required skillful handling to keep her from being swamped .**
和 它 必需的 熟练 处理 到 保持 她 从 存在 淹没 .

需要巧妙的操作才能防止她被淹没。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [jel] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .
" **We could yell , " suggested Mr . Sneed .**
" 我们 可以 叫喊 , " 建议 先生 . 斯尼德 .

“我们可以大声喊叫，”斯尼德先生建议道。

" [kʌm] [ɒn] , [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] !
" **Come on , give ' em a call !**
" 来 在 , 给 - 呃 一个 称呼 !

“快点，给他们打个电话吧！”

" [rʌs] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [səʊ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['kæri] ['betə(r)] ,
" **Russ agreed to this , and , standing up , so their voices would carry better ,**
" 拉斯 同意 到 这 , 和 , 常设 向上 , 所以 他们的 声音 会 携带 更好的 ,

“拉斯同意了，于是他们站了起来，这样他们的声音就能传得更清楚。”

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
**and bracing themselves against the tumbling , swaying motion of the craft ,**
和 支撑 他们自己 反对 这 翻滚 , 摇晃 运动 的 这 工艺 ,

他们屏住呼吸，努力抵抗飞船翻滚摇晃的动作。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] — [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,

| they | sent | out | a | cry | for | aid | — | and | yet | not | so | much | a | cry | for | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 出去 | 一个 | 哭 | 为了 | 援助 | — | 和 | 然而 | 不是 | 所以 | 很多 | 一个 | 哭 | 为了 | 援助 | , |

他们发出了求救信号——然而，与其说是求救信号，不如说是求救信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| as | they | were | not | yet | in | distress | , | but | a | cry | for | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 在 | 痛苦 | , | 但 | 一个 | 哭 | 为了 | 方向 | . |

因为他们当时还没有陷入困境，而只是在寻求指引。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [stɪə(r)] , " [rʌs] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | If | I | could | only | see | where | to | steer | , | " | Russ | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 看 | 在哪里 | 到 | 转向 | , | " | 拉斯 | 惊呼 | , |

“如果我能看清该往哪个方向走就好了，”拉斯惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [ðeə(r)] ['jelɪŋ] , [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] !

| when | they | had | paused | in | their | yelling | , | well | - | nigh | exhausted | , | " | it | wouldn't | be | so | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 暂停 | 在 | 他们的 | 大喊 | , | 出色地 | - | 夜 | 筋疲力尽的 | , | " | 它 | 不会 | 是 | 所以 | 坏的 | ! |

当他们停止叫喊，几乎筋疲力尽时，他们说：“那也没那么糟！”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| But | I | can't | see | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | . |

但我什么也看不见。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːkə] ['evri] ['mɪnɪt] .

| It's | getting | darker | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 获得 | 较暗 | 每一个 | 分钟 | . |

天色越来越暗了。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [stɔːm] . "

| I | never | saw | such | a | funny | storm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 风暴 | . | " |

我从未见过如此奇特的暴风雨。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['æktə(r)] .

| " | It's | coming | up | all | right | , | " | declared | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 未来 | 向上 | 全部 | 正确的 | , | " | 声明 | 这 | 演员 | . |

“一切都会好起来的，”这位演员说道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [greɪt] [gʌnz] [suːn] . "

| " | Going | to | blow | great | guns | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 吹 | 伟大的 | 枪支 | 很快 | . | " |

“马上就要引爆大炮了。”

" [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [rʌs] , ['grɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

| " | It's | blowing | them | now | , | " | said | Russ | , | grimly | , | as | he | clung | to | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 吹 | 他们 | 现在 | , | " | 说 | 拉斯 | , | 阴沉地 | , | 作为 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 车轮 | . |

“现在风把他们都吹走了，”鲁斯紧紧抓住方向盘，神情严肃地说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] . "

| " | I | can | hardly | keep | her | on | the | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 几乎 | 保持 | 她 | 在 | 这 | 课程 | . | " |

“我几乎无法让她按计划行事。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔː(r)]
" What's the use of steering a course when you don't know whether it's right or
" 是什么 这 使用 的 转向 一个 课程 什么时候 你 不 知道 无论 它是 正确的 或者
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

“如果你不知道方向是否正确，那么指明方向又有什么用呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['æktə(r)] .
" asked the actor .
" 问 这 演员 .

“这位演员问道。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [rʌs] [sed] , ['grɪmli] .
" Well , I'm not going to give up , " Russ said , grimly .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 , " 拉斯 说 , 阴沉地 .

“好吧，我不会放弃的，”拉斯神情严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fetʃt]
" I think I'm headed for the schooner , though I ought to have fetched
" 我 思考 我是 标题 为了 这 大篷车 , 尽管 我 应该 到 有 已获取
[hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
her sooner than this ,
她 很快 比 这 ,

“我想我应该去坐帆船了，虽然我应该早点去接她。”

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . "
at the speed we're going . "
在 这 速度 是 去 . "

以我们现在的速度。”

" [pə'hæps] [ʃiːz] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .
" Perhaps she's blowing away from us , " suggested Mr . Sneed .
" 也许 她是 吹 离开 从 我们 , " 建议 先生 . 斯尼德 .

“也许她正在远离我们，”斯尼德先生建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [rʌs] [kraɪd] .
" Russ cried .
" 拉斯 哭 .

拉斯哭了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't I think of that before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
She's running away from us .
她是 跑步 离开 从 我们 .

她要逃离我们。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [stɔːm] .
She can't help it , though , for she must scud before this storm .
她 不能 帮助 它 , 尽管 , 为了 她 必须 飞毛腿 前 这 风暴 .

但她别无选择，因为她必须在暴风雨来临前匆匆赶路。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| We've | got | to | increase | our | speed | to | catch | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 增加 | 我们的 | 速度 | 到 | 抓住 | 向上 | 到 | 她 | . |

我们必须加快速度才能追上她。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| The | wind | and | our | engine | ought | to | be | more | than | a | match | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 我们的 | 引擎 | 应该 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ə'ləʊn] .

| her | sails | alone | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 帆 | 独自的 | . |

单凭风力和我们的引擎动力，就足以与她的帆匹敌。

[aɪl] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [spiːd] .

| I'll | put | on | more | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 在 | 更多的 | 速度 | . |

我会加快速度。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .

| " | The | wind | was | now | a | howling | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 曾是 | 现在 | 一个 | 嚎叫 | 大风 | . |

“风现在变成了呼啸的狂风。”

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] .

| Suddenly | , | as | they | drove | on | , | the | motor | seemed | to | increase | its | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 他们 | 驾驶 | 在 | , | 这 | 发动机 | 似乎 | 到 | 增加 | 它是 | 速度 | . |

突然，当他们继续行驶时，发动机的速度似乎加快了。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“那是什么？”斯尼德先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪt] . "

| " | I | thought | you | had | her | running | at | her | limit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 有 | 她 | 跑步 | 在 | 她 | 限制 | . | " |

“我以为你已经让她发挥到极限了。”

" [səʊ] [dɪd] [aɪ] , " [rʌs] ['ɑːnsə(r)d] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| " | So | did | I | , | " | Russ | answered | , | bending | over | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 我 | , | " | 拉斯 | 回答 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 机械 | . |

“我也是，”拉斯回答道，同时弯腰查看机器。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : " [ʃiːz] ['reɪsɪŋ] !

| Then | he | cried | : | " | She's | racing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 哭 | : | " | 她是 | 赛车 | ! |

然后他喊道：“她在比赛！”

[wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [prə'pelə(r)] !

| We've | lost | our | propeller | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 丢失的 | 我们的 | 螺旋桨 | ! |

我们的螺旋桨丢了！

[wɪr] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] !

| We're | disabled | in | this | storm | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已禁用 | 在 | 这 | 风暴 | ! |

我们被这场风暴困住了！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| " | CHAPTER | XX |
|---|---|---|
| " | 章 | xx |

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔ:teks]
**IN THE VORTEX**
在 这 涡流

在漩涡中

" ['hævnt] [wi:; wi] [lʊkt] [dɪ'strest] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "
**" Haven't we looked distressed long enough ? "**
" 还没有 我们 看起来 苦恼 长的 足够的 ? "

我们难道看起来还不够沮丧吗?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
**" I'm going below .**
" 我是 去 以下 .

我要下去了。

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [stɔ:m] !
**I can't bear to watch that storm !**
我 不能 熊 到 手表 那 风暴 !

我实在不忍心看那场风暴!

" [ðə; ði] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ru:θ] [də'vɪər] [rɪ'spektɪvli] ,
**" The speakers were Alice and Ruth DeVere respectively ,**
" 这 演讲者 是 爱丽丝 和 露丝 德维尔 分别 ,

发言者分别是爱丽丝·德维尔和露丝·德维尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] ,
**and they were leaning over the rail of the Mary Ellen ,**
和 他们 是 倾斜 超过 这 轨 的 这 玛丽 艾伦 ,

他们倚在“玛丽·艾伦”号的栏杆上,

['pɪərɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɜ:l] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [mɪsts] ,
**peering off into the swirl of driving mists ,**
窥视 离开 进入 这 漩涡 的 驾驶 薄雾 ,

凝视着远处弥漫的雾气,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:təz] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [lɑ:st] [si:n] .

| and | across | the | heaving | waters | toward | where | the | motorboat | had | been | last | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 起伏 | 水 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 汽艇 | 有 | 到过 | 最后的 | 已见 | . |

然后穿过波涛汹涌的水面，朝着最后看到摩托艇的地方驶去。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [rʌs] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃəz] ,

| " | Yes | , | I | think | Russ | has | enough | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 拉斯 | 有 | 足够的 | 图片 | , |

“是的，我想Russ的照片已经够多了。”

" ['mɪstə(r)] . - [sed] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

| " | Mr | . | Pertell | said | in | answer | to | the | remark | of | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 说 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 评论 | 的 | 爱丽丝 | . |

珀特尔先生回答爱丽丝的话时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stresfəl] .

| " | I | think | you | all | looked | sufficiently | distressful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 全部 | 看起来 | 足够 | 令人痛苦的 | . |

“我觉得你们看起来都很痛苦。”

[ɪf] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪt'self] [gəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| If | the | scenes | of | the | shipwreck | itself | go | as | well | as | the | first | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 海难 | 本身 | 去 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 |

['drɑ:mə] [hæz; həz] [gɒn] ,

| drama | has | gone | , |
|---|---|---|---|
| 戏剧 | 有 | 已消失 | , |

如果沉船场景本身的拍摄效果能和这部剧的第一部分一样好，

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . "

| we'll | have | a | fine | film | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 美好的 | 电影 | . | " |

我们会拍出一部很棒的电影。

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] .

| " | Then | may | I | go | below | ? | " | asked | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 可能 | 我 | 去 | 以下 | ? | " | 问 | 露丝 | . |

“那我可以下去吗？”露丝问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] . "

| " | I | don't | like | the | looks | of | the | weather | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 天气 | . | " |

“我不喜欢这天气。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [get] [ðə; ði] [stɔ:m] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ ri'mɑ:k ]

| " | It | does | seem | as | though | we'd | get | the | storm | after | all | , | " | her | father | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 我们会 | 得到 | 这 | 风暴 | 后 | 全部 | , | " | 她 | 父亲 | 评论 |

.

:

.

“看来我们最终还是会遭遇这场风暴，”她父亲说道。

" [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [ ə'sent ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

| " | Go | below | , | by | all | means | , | " | assented | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 以下 | , | 经过 | 全部 | 方法 | , | " | 同意 | 这 | 经理 | . |

“当然可以下去，”经理同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sɪgnəl] [rʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

| " | We | have | done | enough | for | today | , | and | I'll | signal | Russ | to | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 完毕 | 足够的 | 为了 | 今天 | , | 和 | 患病的 | 信号 | 拉斯 | 到 | 来 | 在 | , |

“我们今天做得够多了，我会示意拉塞尔上场。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| if | he | hasn't | already | started | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 还没有 | 已经 | 开始 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果他还没有开始这么做的话。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪl] !

| My | , | but | this | wind | is | blowing | a | regular | gale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 这 | 风 | 是 | 吹 | 一个 | 常规的 | 大风 | ! |

我的天，这风可真是刮起了大风啊!

" ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ruːθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [dek] ,

| " | Others | than | Ruth | found | it | uncomfortable | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他的 | 比 | 露丝 | 成立 | 它 | 不舒服 | 在 | 甲板 | , |

除了露丝之外，其他人都觉得在甲板上很不舒服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbinz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| and | there | was | a | general | movement | toward | the | cabins | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 移动 | 朝向 | 这 | 小木屋 | 哪个 | 有 | 到过 |

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfət] ,

| fitted | up | with | considerable | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 向上 | 和 | 大量 | 舒适 | , |

人们普遍倾向于选择那些配备相当舒适设施的船舱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

| even | if | the | craft | was | an | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 工艺 | 曾是 | 一个 | 老的 | 一 | . |

即使这艘船很旧了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,

| But | just | then | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | , |

但就在这时，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

| when | there | was | a | partial | calm | before | another | burst | of | fury | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 部分的 | 冷静的 | 前 | 其他 | 爆裂 | 的 | 愤怒 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [stɔːm] ,

| the | storm | , |
|---|---|---|
| 这 | 风暴 | , |

在暴风雨再次猛烈袭来之前，短暂的平静之后

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| something | occurred | that | threw | the | ship | into | a | flurry | of | excitement | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 发生 | 那 | 扔 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 阵雪 | 的 | 激动 | 为了 | 一个 | 时间 |

.

:

.

发生了一件事，让船上的人们一时兴奋起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kræfts] ['kænvəs] ,

| The | sailors | were | making | some | changes | in | the | craft's | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 是 | 制作 | 一些 | 变化 | 在 | 这 | 工艺 | 帆布 | , |

水手们正在对船上的帆布进行一些改动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [piːk] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]['aɪðə(r)] ['pɑːtɪd] ,

| when | suddenly | the | throat | and | peak | halyards | of | the | mainsail | either | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 喉 | 和 | 顶峰 | 升帆索 | 的 | 这 | 主帆 | 任何一个 | 分手了 | , |

[ɔː(r)] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

突然间，主帆的喉部和顶部升帆索要么分开，要么.....

['kʌmɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kliːts] , [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

| coming | loose | from | the | cleats | , | came | down | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 松动的 | 从 | 这 | 鞋钉 | , | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 跑步 | . |

鞋钉松脱，跑步时摔倒了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][seɪl][səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| The | effect | was | to | lower | the | sail | so | quickly | , | and | in | such | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 到 | 降低 | 这 | 帆 | 所以 | 迅速地 | , | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 时尚 | , |

结果是帆降得如此之快，而且是以这样的方式，

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

| with | the | wind | blowing | hard | against | it | , | that | there | was | a | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 吹 | 难的 | 反对 | 它 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | , |

由于风力强劲，它猛烈地吹向它，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [gæf] .

| a | banging | and | booming | of | the | canvas | , | and | the | boom | and | gaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 砰砰作响 | 和 | 蓬勃发展 | 的 | 这 | 帆布 | , | 和 | 这 | 繁荣 | 和 | 失误 | . |

画布砰砰作响，发出轰隆隆的声响。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][mɑːst] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , ['nærəʊli]

| The | first | mate | , | who | was | standing | near | the | mast | , | was | knocked | down | , | narrowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伴侣 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 桅杆 | , | 曾是 | 敲门 | 向下 | , | 勉强 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

| escaping | going | overboard | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 去 | 落水 | . |

当时站在桅杆附近的大副被撞倒在地，险些落水。

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

| " | Oh | , | what | has | happened | ? | " | cried | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 哭 | 露丝 | . |

“哦，发生什么事了？”露丝喊道。

" [biː; bi] [stɪl] ! " [ kə'mɑːnd ] ['ælɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

| " | Be | still | ! | " | commanded | Alice | , | clutching | her | sister | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仍然 | ! | " | 命令 | 爱丽丝 | , | 紧握 | 她 | 姐姐 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“别动！”爱丽丝命令道，同时紧紧抓住妹妹的手臂。

" ['jelɪŋ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] .

| " | Yelling | isn't | going | to | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | . |

“大喊大叫解决不了任何问题。”

[wɪr] [nɒt] [hɜːt] .

| We're | not | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 伤害 | . |

我们没有受伤。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

| " | They | were | standing | near | a | companionway | , | well | out | of | reach | of | the | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 常设 | 靠近 | 一个 | 舷梯 | , | 出色地 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 坠落 |

[seɪl] .

| sail | . |
|---|---|
| 帆 | . |

“他们当时站在舷梯附近，远远超出了即将坠落的帆的攻击范围。”

" [əʊ] , [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] !
" Oh , we're sinking !
" 哦 , 是 下沉 !

“哦，我们要下沉了！”

[wɪr] ['sɪŋkɪŋ] ! " [skri:md] [mɪs] ['dɪksən] .
We're sinking ! " screamed Miss Dixon .
是 下沉 ! " 尖叫 错过 迪克森 .

“我们要下沉了！”迪克森小姐尖叫道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ks] !
" And the sharks !
" 和 这 鲨鱼 !

还有鲨鱼！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ! " [hɪ'sterɪkli] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
The terrible sharks in the water ! " hysterically added her friend .
这 糟糕的 鲨鱼 在 这 水 ! " 歇斯底里地 额外 她 朋友 .

“水里有可怕的鲨鱼！”她的朋友歇斯底里地补充道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The other ladies of the party were very much frightened , naturally ,
这 其他 女士们 的 这 派对 是 非常 很多 害怕 , 自然 ,

聚会上的其他女士自然都非常害怕。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][seɪl] ,
not only by the accident to the sail ,
不是 仅有的 经过 这 事故 到 这 帆 ,

不仅是帆船事故，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:mə(r)] ['vɔ:dəvɪl] ['æktrɪsɪz] .
but by the screams of the two former vaudeville actresses .
但 经过 这 尖叫 的 这 二 以前的 杂耍剧 女演员 .

但却被两位前杂耍女演员的尖叫声所掩盖。

" ['laɪvli] [naʊ] , [men] ! " [kɔ:ld] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,
" Lively now , men ! " called Jack Jepson ,
" 热闹 现在 , 男人 ! " 称为 杰克 杰普森 ,

“伙计们，都给我振作起来！”杰克·杰普森喊道。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [rəʊps] [ænd; ənd][seɪl] .
who happened to be nearest the confusion of tangled ropes and sail .
WHO 发生 到 是 最近的 这 困惑 的 纠缠不清 绳索 和 帆 .

谁恰好离那团缠绕在一起的绳索和帆最近?

" [get] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
" Get him below .
" 得到 他 以下 .

把他弄下去。

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [hɜ:t] .
He doesn't seem to be much hurt .
他 不 似乎 到 是 很多 伤害 .

他看起来伤得并不重。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [meit] .
" He pointed to the motionless body of the first mate .
" 他 尖 到 这 静止不动 身体 的 这 第一的 伴侣 .

他指着一动不动的大副的身体。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['bædli] [stʌnd] ,
A quick examination showed that the man was badly stunned ,
一个 快的 考试 显示 那 这 男人 曾是 糟糕 目瞪口呆 ,

初步检查显示，该男子当时神志不清。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd]

| but | that | seemed | to | be | the | extent | of | his | injuries | , | as | far | as | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 受伤 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 可以 |

[biː; bi][təʊld] .

| be | told | . |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | . |

但据目前所知，他的伤势似乎仅限于此。

" [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ！ [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | Up | with | her | now | ! | Up | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 她 | 现在 | ！ | 向上 | 和 | 她 | ! |

“现在就支持她！支持她！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ə'gen] ,

| " | the | second | mate | cried | , | as | he | gave | orders | for | hoisting | the | sail | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 伴侣 | 哭 | , | 作为 | 他 | 给予 | 订单 | 为了 | 吊装 | 这 | 帆 | 再次 | , |

“二副一边喊着，一边下令再次升帆。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][kən'trəʊl] [wɪð] [ðə; ði][meɪn]['kænvəs] [daʊn] ,

| for | the | schooner | was | not | under | proper | control | with | the | main | canvas | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大篷车 | 曾是 | 不是 | 在下面 | 恰当的 | 控制 | 和 | 这 | 主要的 | 帆布 | 向下 | , |

因为主帆放下，这艘纵帆船没有得到妥善控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

| and | a | storm | coming | up | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风暴 | 未来 | 向上 | 快速 | . |

暴风雨正在迅速逼近。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [biːn] [ riːf ] ,

| The | sail | had | been | reefed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 有 | 到过 | 礁石 | , |

帆已经缩回去了。

[səʊ][ðə; ði][gæf][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

| so | the | gaff | had | not | fallen | as | far | as | otherwise | would | have | been | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 失误 | 有 | 不是 | 倒下 | 作为 | 远的 | 作为 | 否则 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | . |

所以，这个失误并没有像原本可能的那样造成更大的影响。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð]

| " | What's | the | matter | ? | " | shouted | Captain | Brisco | who | came | up | from | his | cabin | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 喊叫 | 队长 | 布里斯科 | WHO | 来了 | 向上 | 从 | 他的 | 舱 | 和 |

[hen] [-] .

| Hen | Lacomb | . |
|---|---|---|
| 母鸡 | 拉科姆 | . |

“出什么事了？”布里斯科船长和亨·拉科姆从船舱里走出来，大声问道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ə'pɑːt][ɒv; əv] [leɪt] .

| The | two | were | seldom | apart | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 很少 | 除 | 的 | 晚的 | . |

近来两人几乎形影不离。

[ə; eɪ] [glɑːns] [sɜːvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| A | glance | served | to | tell | the | commander | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 服务 | 到 | 告诉 | 这 | 指挥官 | 什么 | 有 | 发生 | . |

指挥官只消一眼就明白了发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] ['mætəz] [wel] [ɪn][hænd] ,

| He | saw | that | Jack | Jepson | had | matters | well | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 杰克 | 杰普森 | 有 | 事情 | 出色地 | 在 | 手 | , |

他看出杰克·杰普森已经把事情处理得很好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ælɪs] [gest] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd]
**and** **though** **Alice** **guessed** **that** **Captain** **Brisco** **had** **no** **love** **for** **his** **second**
和 尽管 爱丽丝 猜对了 那 队长 布里斯科 有 不 爱 为了 他的 第二
[meit] ,
**mate** **,**
伴侣 ,

虽然爱丽丝猜测布里斯科船长对他的二副没有感情，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] ['siːmənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**the** **commander** **knew** **seamanship** **when** **he** **saw** **it** **.**
这 指挥官 知道 航海术 什么时候 他 锯 它 .

这位指挥官一眼就看出了航海技术。

" ['laɪvli] [naʊ] !
**"** **Lively** **now** **!**
" 热闹 现在 !

“现在很热闹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**"** **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
**"** **That's** **the** **idea** **!**
" 那就是 这 主意 !

“就是这样！”

[wiːl; wil] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [naʊ] . "
**We'll** **run** **before** **the** **gale** **now** **.** **"**
出色地 跑步 前 这 大风 现在 . "

现在我们要赶在狂风来临之前跑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fliː]
**"** **But** **the** **motorboat** **!** **"** **cried** **Ruth** **,** **who** **had** **conquered** **her** **desire** **to** **flee**
" 但 这 汽艇 ! " 哭 露丝 , WHO 有 征服 她 欲望 到 逃跑
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
**to** **the** **cabin** **,**
到 这 舱 ,

“可是那艘摩托艇！”露丝喊道，她已经克服了逃回小屋的冲动。

[ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd]
**and** **hide** **her** **eyes** **and** **ears** **from** **such** **nerve** **-** **racking** **sights** **and**
和 隐藏 她 眼睛 和 耳朵 从 这样的 神经 - 货架 景点 和
[saʊndz] .
**sounds** **.**
声音 .

她要遮住眼睛和耳朵，不去看那些令人紧张的景象和听觉刺激。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒæks] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] — [ænd; ənd] — [rʌs] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
**"** **Where** **is** **the** **Ajax** **—** **and** **Mr** **.** **Sneed** **—** **and** **—** **Russ** **?** **"** **she** **faltered** **.**
" 在哪里 是 这 阿贾克斯 — 和 先生 . 斯尼德 — 和 — 拉斯 ? " 她 犹豫不决 .

“阿贾克斯在哪里？斯尼德先生在哪里？还有拉斯在哪里？”她结结巴巴地说。

" [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
**"** **They'll** **probably** **be** **coming** **in** **now** **,** **"** **the** **captain** **said** **,**
" 他们会 大概 是 未来 在 现在 , " 这 队长 说 ,

“他们现在可能要进来了，”船长说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] .
**but** **he** **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **look** **around** **and** **see** **.**
但 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 看 大约 和 看 .

但他却懒得四处看看。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | We | can't | wait | for | them | in | this | wind | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 风 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“在这种风浪下，我们不能等他们，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

| " | But | we | must | wait | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 等待 | 为了 | 他 | ! |

但我们必须等他！

" [ruːθ] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | Ruth | cried | , | getting | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 哭 | , | 获得 | 兴奋的 | . |

露丝激动得哭了。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] , [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ]

| " | We | can't | go | off | and | leave | them | in | that | motorboat | , | on | the | ocean | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 他们 | 在 | 那 | 汽艇 | , | 在 | 这 | 海洋 | , | 在 | 一个 |

[stɔːm] !

| storm | ! |
|---|---|
| 风暴 | ! |

“我们不能离开他们，把他们留在暴风雨中的那艘快艇里，在茫茫大海上！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] !

| We | must | wait | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 等待 | ! |

我们必须等待！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [held] [aʊt] [ə'piːlɪŋli] .

| " | She | started | toward | Captain | Brisco | , | with | her | hands | held | out | appealingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 朝向 | 队长 | 布里斯科 | , | 和 | 她 | 双手 | 握住 | 出去 | 吸引人的 | . |

她朝布里斯科上尉走去，伸出双手，姿态恳求。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [krɑːft] .

| Alice | was | wildly | looking | around | for | a | sight | of | the | smaller | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 曾是 | 疯狂地 | 寻找 | 大约 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 较小的 | 工艺 | . |

爱丽丝疯狂地四处张望，寻找那艘小型飞行器的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪl] [fel] ,

| She | had | seen | it | just | before | the | sail | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 它 | 只是 | 前 | 这 | 帆 | 跌倒 | , |

就在帆落下之前，她看到了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

| but | now | there | was | nothing | about | the | schooner | but | a | bare | waste | of | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 大篷车 | 但 | 一个 | 裸 | 浪费 | 的 | 水 | . |

但现在，这艘纵帆船只剩下光秃秃的一片水域。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

| She | knew | enough | about | the | technical | side | of | moving | pictures | to | realize | that | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 足够的 | 关于 | 这 | 技术的 | 边 | 的 | 移动 | 图片 | 到 | 意识到 | 那 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

她对电影制作的技术方面有足够的了解，所以她意识到，在一段时间内，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɪlm] .

| it | had | been | too | dark | to | take | any | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 也 | 黑暗的 | 到 | 拿 | 任何 | 电影 | . |

天太黑了，没法拍胶卷。

[rʌs] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Russ** **must** **have** **known** **that** **,** **too** **,** **and** **would** **have** **started** **back** **for** **the**
拉斯 必须 有 已知 那 , 也 , 和 会 有 开始 后退 为了 这
['skuːnə(r)] .
**schooner** **.**
大篷车 .

鲁斯肯定也知道这一点，他应该会返回帆船那里去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
**But** **if** **he** **had** **,** **where** **was** **he** **now** **?**
但 如果 他 有 , 在哪里 曾是 他 现在 ?

但如果他真的有那样的人生，他现在又在哪里呢?

['ælɪs] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Alice** **asked** **herself** **that** **question** **as** **she** **looked** **around** **.**
爱丽丝 问 她自己 那 问题 作为 她 看起来 大约 .

爱丽丝环顾四周，心中不禁浮现出这个问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
**"** **You** **must** **wait** **for** **him** **!** **"** **cried** **Ruth** **.**
" 你 必须 等待 为了 他 ! " 哭 露丝 .

“你一定要等他！”露丝喊道。

" [huː] ?
**"** **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[wʌts] [ðɪs] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]
**What's** **this** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Pertell** **,** **for** **he** **had** **been** **hurrying** **to**
是什么 这 ? " 要求 先生 . - , 为了 他 有 到过 匆忙 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
**and** **fro** **,**
和 弗 ,

“这是什么？”珀特尔先生问道，因为他一直在匆匆忙忙地来回走动。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði]
**making** **sure** **none** **of** **the** **members** **of** **his** **company** **had** **been** **injured** **in** **the**
制作 当然 没有任何 的 这 成员 的 他的 公司 有 到过 受伤 在 这
[slaɪt] ['æksɪdənt] .
**slight** **accident** **.**
轻微 事故 .

确认公司所有成员在这起轻微事故中均未受伤。

" [rʌs] ['hæznt] [kʌm] [bæk] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['ælɪs] , [huː] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ə'hed] [ɒv; əv]
**"** **Russ** **hasn't** **come** **back** **,** **"** **volunteered** **Alice** **,** **who** **almost** **always** **spoke** **ahead** **of**
" 拉斯 还没有 来 后退 , " 自愿 爱丽丝 , WHO 几乎 总是 辐 前方 的
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**her** **sister** **.**
她 姐姐 .

“拉斯还没有回来，”爱丽丝主动说道，她几乎总是抢在姐姐前面说话。

" [hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] !
**"** **He's** **out** **there** **!**
" 他是 出去 那里 !

“他就在那里！”

" [ruː θ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
" **Ruth found voice to say ,** " **and Captain Brisco isn't going to wait for him**
" 露丝 成立 嗓音 到 说 , " 和 队长 布里斯科 不是 去 到 等待 为了 他
. "
**. "**
. "

露丝开口说道："布里斯科船长不会等他的。"

" [juː; jʊ] [kænt] [həʊld][ə; eɪ] [ʃɪp] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" **You can't hold a ship still on the ocean , and a storm coming up !**
" 你 不能 抓住 一个 船 仍然 在 这 海洋 , 和 一个 风暴 未来 向上 !

"你不可能让一艘船在大海上保持静止，而且暴风雨即将来临！"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kraɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
" **the commander cried , as though to justify himself .**
" 这 指挥官 哭 , 作为 尽管 到 证明合法 他自己 .

指挥官大喊，仿佛要为自己辩解。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **We've got to run for it .**
" 我们已经 得到 到 跑步 为了 它 .

我们必须赶紧跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] . "
**It would be madness now to lay to . "**
它 会 是 疯狂 现在 到 躺 到 . "

现在撒谎简直是疯了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ['dezət] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" **But we can't desert Russ and Mr . Sneed ! " cried the manager .**
" 但 我们 不能 沙漠 拉斯 和 先生 . 斯尼德 ! " 哭 这 经理 .

"但是我们不能抛弃拉斯和斯尼德先生！"经理喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **I thought he was coming in .**
" 我 想法 他 曾是 未来 在 .

我以为他要进来了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
**What shall we do ?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
**We must do something !**
我们 必须 做 某物 !

我们必须做点什么!

[aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] !
**I shouldn't have asked him to risk it !**
我 不应该 有 问 他 到 风险 它 !

我不应该让他冒这个险!

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ riːf ] [seɪlz] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
" **The schooner was rapidly forging ahead , even under reefed sails , so powerful**
" 这 大篷车 曾是 快速 锻造 前方 , 甚至 在下面 礁石 帆 , 所以 强大的
[wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] .
**was the wind .**
曾是 这 风 .

"即使收起了帆，这艘纵帆船仍然快速前进，因为风力非常强劲。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'raʊnd] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ,

| " | We | could | work | around | , | " | said | Jack | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 工作 | 大约 | , | " | 说 | 杰克 | 杰普森 | , |

“我们可以想办法解决，”杰克·杰普森说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [fɜːst] [meit] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'stəʊd] [ɪn]

| who | had | come | up | on | deck | after | seeing | the | first | mate | comfortably | bestowed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 向上 | 在 | 甲板 | 后 | 看到 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 舒适地 | 授予 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

| his | berth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 泊位 | . |

他看到大副舒舒服服地躺在自己的铺位上，便上到甲板上来。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — — "

| " | We | could | work | around | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 工作 | 大约 | 和 | — | — | " |

我们可以想办法绕过——”

" [huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ; [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ? " [snæpt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Who's | in | charge | of | this | ship | ; | you | or | me | ? | " | snapped | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | ; | 你 | 或者 | 我 | ? | " | 啪啪 | 队长 | 布里斯科 | . |

“这艘船谁说了算？是你还是我？”布里斯科船长厉声问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)] .

| " | You | are | , | of | course | , | " | was | the | quiet | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | , | 的 | 课程 | , | " | 曾是 | 这 | 安静的 | 回答 | . |

“当然是了，”对方平静地回答。

" [wel] [ðen] , [hæv; həv][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] ['mætəz] .

| " | Well | then | , | have | the | goodness | to | keep | still | and | let | me | manage | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 有 | 这 | 善良 | 到 | 保持 | 仍然 | 和 | 让 | 我 | 管理 | 事情 | . |

“那么，请你保持安静，让我来处理事情。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] — [nɒt] [juː; jʊ] !

| I'm | giving | orders | — | not | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 给予 | 订单 | — | 不是 | 你 | ! |

我发号施令——不是你！

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [slʌŋk] [bæk] , ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [rɪ'bjuːk] .

| " | Poor | Jack | slunk | back | , | smarting | under | the | undeserved | rebuke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 杰克 | 斯伦克 | 后退 | , | 刺痛 | 在下面 | 这 | 不应得的 | 训斥 | . |

可怜的杰克垂头丧气地退了回去，心中因这莫须有的责备而感到难过。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | I | don't | care | who | is | in | command | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | WHO | 是 | 在 | 命令 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“我才不管谁当指挥官！”珀特尔先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | This | is | my | ship | and | you're | under | my | orders | , | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 船 | 和 | 你是 | 在下面 | 我的 | 订单 | , | 队长 | 布里斯科 | . |

“这是我的船，你得听我的命令，布里斯科船长。”

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] ! "

| I | order | you | to | pick | up | that | motorboat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 挑选 | 向上 | 那 | 汽艇 | ! | " |

我命令你把那艘摩托艇拖走！

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| " | And | I | tell | you | we | can't | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我们 | 不能 | 做 | 它 | ! |

“我告诉你，我们做不到！”

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| They've | got | to | come | to | us | , | we | can't | go | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 来 | 到 | 我们 | , | 我们 | 不能 | 去 | 到 | 他们 | . |

他们必须来找我们，我们不能去找他们。

['ðer] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

| They're | not | dependent | on | the | wind | as | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 依赖 | 在 | 这 | 风 | 作为 | 我们 | 是 | . |

它们不像我们一样依赖风。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

| They | can | travel | any | direction | they | like | , | and | they'll | have | to | head | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 旅行 | 任何 | 方向 | 他们 | 喜欢 | , | 和 | 他们会 | 有 | 到 | 头 | 为了 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

他们可以朝任何方向走，但他们最终都会朝我们这边过来。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

| " | But | we | must | make | some | effort | to | find | them | ! | " | cried | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 制作 | 一些 | 努力 | 到 | 寻找 | 他们 | ! | " | 哭 | 这 | 经理 | . |

“但是我们必须想办法找到他们！”经理喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] — ['krɪmɪn(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] . "

| " | It | would | be | wicked | — | criminal | not | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 邪恶 | — | 刑事 | 不是 | 到 | . | " |

“如果不这样做，那就太邪恶了——简直是犯罪。”

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Look | here | ! | " | cried | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 哭 | 队长 | 布里斯科 | . |

“看这里！”布里斯科船长喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skuːnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ]

| " | You | are | the | owner | of | this | schooner | , | it | is | true | , | and | as | such | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 大篷车 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 和 | 作为 | 这样的 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ,

| are | my | superior | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 优越的 | , |

“没错，这艘帆船的主人是你，因此你是我的上级。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [æt; ət] [siː] , [ən'les] [aɪm]

| but | the | law | gives | me | supreme | command | of | this | craft | at | sea | , | unless | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法律 | 给予 | 我 | 最高 | 命令 | 的 | 这 | 工艺 | 在 | 海 | , | 除非 | 我是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

但法律赋予我在海上对这艘船的最高指挥权，除非我死了。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ di'pəuz ] .

| or | otherwise | deposed | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 否则 | 被罢免 | . |

或以其他方式被罢免。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [woʊnt] [rɪsk] [ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ]

| And | I | tell | you | I | won't | risk | all | these | lives | by | trying | to | beat | back | in | the | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 惯于 | 风险 | 全部 | 这些 | 生活 | 经过 | 尝试 | 到 | 打 | 后退 | 在 | 这 | 牙齿 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] ,

| of | this | wind | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风 | , |

我告诉你，我不会为了逆风而冒险，让这么多人的生命白白牺牲。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] .

| to | pick | up | a | motorboat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 汽艇 | . |

去取一艘摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['krɪmɪn(ə)l] — [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | would | be | worse | than | criminal | — | worse | than | wicked | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 刑事 | — | 更糟 | 比 | 邪恶 | 到 | 做 | 它 | . |

这样做比犯罪更恶劣——比邪恶更恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] !

| It | would | endanger | all | on | board | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 危害 | 全部 | 在 | 木板 | ! |

这会危及船上所有人员的安全!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [ðæt] .

| " | There | was | some | logic | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一些 | 逻辑 | 在 | 那 | . |

“这其中有一定的道理。”

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . - , ['eksəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [rʌs]

| Even | Mr | . | Pertell | , | exercised | as | he | was | by | the | threatened | danger | to | Russ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | - | , | 锻炼 | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 这 | 威胁 | 危险 | 到 | 拉斯 |

, [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

| , | could | appreciate | that | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 可以 | 欣赏 | 那 | . |

即使是珀特尔先生，尽管他因拉斯面临的危险而忧心忡忡，也能理解这一点。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

| " | But | we | must | do | something | , | " | the | manager | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 做 | 某物 | , | " | 这 | 经理 | 重复 | . |

“但我们必须做点什么，”经理重复道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , " ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [rɪ'plaɪd] .

| " | I'm | doing | all | I | can | , | " | Captain | Brisco | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正在做 | 全部 | 我 | 能 | , | " | 队长 | 布里斯科 | 回复 | . |

“我正在尽我所能，”布里斯科上尉回答道。

" [aɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ; [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| " | I'll | shorten | sail | down | to | the | minimum | ; | that | will | keep | us | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 缩短 | 帆 | 向下 | 到 | 这 | 最低限度 | ; | 那 | 将要 | 保持 | 我们 | 前 | 这 | 风 | , |

“我会把帆缩到最小，这样就能让我们保持顺风航行。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

| and | out | of | the | trough | of | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 槽 | 的 | 这 | 海 | ! |

走出了海谷!

[mɔː(r)] [aɪ] [kænt] [duː; də] .

| More | I | can't | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 我 | 不能 | 做 | . |

我做不到更多了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

| We | must | depend | on | them | to | pick | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 依赖 | 在 | 他们 | 到 | 挑选 | 我们 | 向上 | . |

我们必须依靠他们来接我们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | ought | to | be | able | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . |

他们应该能做到。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ['dælwud] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] . "

| You | told | me | Dalwood | could | manage | a | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 达尔伍德 | 可以 | 管理 | 一个 | 船 | . | " |

你跟我说过达尔伍德能驾驭船。

" [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] — [bʌt; bət] —

| " | So | he | can | — | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 能 | — | 但 | — |

所以他可以——但是——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] - [ɒf] ['sentəns] .

| " | There | was | ominous | meaning | in | the | broken | - | off | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不祥的 | 意义 | 在 | 这 | 破碎的 | - | 离开 | 句子 | . |

“这句断句蕴含着不祥之兆。”

" [wel] , [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " [kən'kluːdɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Well | , | we'll | do | the | best | we | can | , | " | concluded | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | " | 结束 | 队长 | 布里斯科 | . |

“好吧，我们会尽力而为的。”布里斯科上尉总结道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [æz; əz] [wɪr] ['duːɪŋ] .

| " | They | will | have | to | take | chances | , | as | we're | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 机会 | , | 作为 | 是 | 正在做 | . |

“他们必须像我们一样，承担风险。”

" [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] .

| " | He | went | forward | to | give | some | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 向前 | 到 | 给 | 一些 | 订单 | . |

他上前去下达命令。

[ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ piə ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [swept] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Those | aboard | the | schooner | peered | anxiously | over | the | storm | swept | waters | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 船上 | 这 | 大篷车 | 窥视 | 焦虑地 | 超过 | 这 | 风暴 | 扫荡 | 水 | 为了 | 一个 |

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][krɑːft] ,

| sight | of | the | motor | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 发动机 | 工艺 | , |

帆船上的人们焦急地望着被暴风雨席卷的海面，希望能找到机动船的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| but | they | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 没有什么 | . |

但他们什么也没看到。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ haul ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| They | shouted | and | called | , | but | only | the | wind | howled | back | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喊叫 | 和 | 称为 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 风 | 嚎叫 | 后退 | 在 | 他们 | . |

他们大声呼喊，但只有狂风回应他们。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ,

| Then | , | with | a | suddenness | that | was | appalling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 突然 | 那 | 曾是 | 令人震惊 | , |

然后，突然间，一切都变得令人震惊，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| they | seemed | to | be | flung | into | the | midst | of | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 扔 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 飓风 | . |

他们仿佛被抛入了飓风中心。

[ðə; ði] [wɪnd] [læʃt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meəri] ['elən] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm]

| The | wind | lashed | the | sea | to | fury | , | and | the | Mary | Ellen | spun | around | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 鞭打 | 这 | 海 | 到 | 愤怒 | , | 和 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 旋转 | 大约 | 喜欢 | 一些 |

[dʒaɪ'gæntɪk] [tɒp] .

| gigantic | top | . |
|---|---|---|
| 巨大 | 顶部 | . |

狂风怒吼着拍打着大海，玛丽·艾伦号像一个巨大的陀螺一样旋转起来。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] ! " [kraɪd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | We're | in | the | vortex | ! | " | cried | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 这 | 涡流 | ! | " | 哭 | 杰克 | 杰普森 | . |

“我们进入漩涡了！”杰克·杰普森喊道。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] !

| " | We're | in | the | vortex | of | a | cyclone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 这 | 涡流 | 的 | 一个 | 气旋 | ! |

我们正处于飓风漩涡之中！

[ɔːl] [hændz] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] !

| All | hands | look | to | themselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 看 | 到 | 他们自己 | ! |

所有人的目光都集中在自己身上！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| " | CHAPTER | XXI |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十一 |

第二十一章

[rekt]

| WRECKED |
|---|
| 损毁 |

损毁

[kən'fjuːʒn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [meɪ] [biː; bi]['riːəl] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['raɪət] ,

| Confusion | on | board | a | ship | in | a | storm | may | be | real | confusion | and | riot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | 在 | 一个 | 风暴 | 可能 | 是 | 真实的 | 困惑 | 和 | 暴动 | , |

暴风雨中船上的混乱可能演变成真正的混乱和骚乱。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] [siːm] [səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| or | it | may | only | seem | so | to | those | not | used | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 仅有的 | 似乎 | 所以 | 到 | 那些 | 不是 | 用过的 | 到 | 这 | 海 | . |

或者，这可能只是对那些不习惯大海的人来说才有的感觉。

['ɒf(ə)n] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [seɪlz] , [rəʊps] , [spɑːrz][ænd; ənd] [gɪr] [tuː; tə]

| Often | what | is | a | hopelessly | tangled | mass | of | sails | , | ropes | , | spars | and | gears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么 | 是 | 一个 | 绝望地 | 纠缠不清 | 大量的 | 的 | 帆 | , | 绳索 | , | 桅杆 | 和 | 齿轮 | 到 |

[ðə; ði] ['lændzmən] ,

| the | landsman | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地管理者 | , |

对于陆地居民来说，这通常是一团乱麻般的帆、绳索、桅杆和齿轮。

[ɪz][æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['nɪtə(r)]

| is | as | clear | to | a | sailor | as | a | skein | of | yarn | is | to | an | experienced | knitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 清除 | 到 | 一个 | 水手 | 作为 | 一个 | 绞 | 的 | 纱 | 是 | 到 | 一个 | 经验丰富的 | 编织者 |

,

,

,

对于水手来说，这就像一团毛线对于经验丰富的编织者一样清晰明了。

[huː] [kæn; kən] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| who | can | ply | her | needles | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 胶合板 | 她 | 针 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

谁能在黑暗中织针？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ɒn][ðə; ði]['meəri]['elən] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

| It | was | so | on | the | Mary | Ellen | when | the | storm | , | that | had | been | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 什么时候 | 这 | 风暴 | , | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 |

['θretnɪŋ] ,

| threatening | , |
|---|---|
| 威胁 | , |

玛丽·艾伦号上的情况就是这样，当时暴风雨来袭，这场暴风雨已经酝酿了很久。

[ænd; ənd][hɑːf] - [pə'fɔːmɪŋ] , [brəʊk] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['fjʊəri] .

| and | half | - | performing | , | broke | in | all | its | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | - | 表演 | , | 打破 | 在 | 全部 | 它是 | 愤怒 | . |

半途而废，爆发出全部的愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [rəʊps] , [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv]['kænvəs] , [wɪtʃ]

| There | was | a | tangle | of | ropes | , | a | banging | and | slamming | of | canvas | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 纠纷 | 的 | 绳索 | , | 一个 | 砰砰作响 | 和 | 猛击 | 的 | 帆布 | , | 哪个 |

,

| , |
|---|
| , |

绳索纠缠在一起，帆布砰砰作响，

[stretʃt] [tɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] , [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] .

| stretched | taut | and | to | its | utmost | , | was | as | stiff | as | a | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 紧绷 | 和 | 到 | 它是 | 极致 | , | 曾是 | 作为 | 僵硬的 | 作为 | 一个 | 木板 | . |

绷紧到极限，像木板一样僵硬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ kriːk ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] - [krɒtʃ]

| There | was | a | rattling | of | blocks | and | the | creaking | of | the | boom | - | crotches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 积木 | 和 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 这 | 繁荣 | - | 胯部 |

[ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .

| against | the | masts | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 桅杆 | . |

木块发出嘎吱嘎吱的响声，吊杆叉与桅杆碰撞发出吱嘎声。

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæf] ['haɪə(r)] [ʌp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

| The | squeak | of | the | gaffs | higher | up | added | to | the | din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吱 | 的 | 这 | 失误 | 更高 | 向上 | 额外 | 到 | 这 | din | . |

更高处脚蹼的吱吱声更增添了嘈杂感。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [nɒt]

| The | shouting | of | Captain | Brisco | , | and | the | answering | calls | of | his | men | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 队长 | 布里斯科 | , | 和 | 这 | 回答 | 呼叫 | 的 | 他的 | 男人 | 做过 | 不是 |

['les(ə)n][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

| lessen | the | confusion | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 这 | 困惑 | . |

布里斯科上尉的喊叫声和他手下士兵的回应并没有减少混乱。

" ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] !

| " | Lower | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 降低 | 离开 | ! |

降低高度！

['ləʊə(r)] [ə'weɪ] !

| Lower | away | ! |
|---|---|---|
| 降低 | 离开 | ! |

降低高度！

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kraɪd] , ['ɔːdərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['dʌbli] - [ riːf ] [seɪlz] ['gɒtn] [daʊn] ,

| " | the | commander | cried | , | ordering | even | the | already | doubly | - | reefed | sails | gotten | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 哭 | , | 订购 | 甚至 | 这 | 已经 | 双倍 | - | 礁石 | 帆 | 获得 | 向下 | , |

“指挥官大喊一声，命令连已经收了两道帆的帆也要降下来。”

[səʊ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [les] [rɪ'zɪstəns] .

| so | the | powerful | wind | would | have | less | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 强大的 | 风 | 会 | 有 | 较少的 | 反抗 | . |

这样一来，强风受到的阻力就会减小。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] ['eəriə][ɒv; əv]['kænvəs] [ʃəʊn] ,

| Even | with | the | small | area | of | canvas | shown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 小的 | 区域 | 的 | 帆布 | 所示 | , |

即使只展示了画布上的一小部分区域，

[ðə; ði][krɑ:ft][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hi:ld] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ 'skʌpə ] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊlz] [baɪ] [wɪtʃ]

| the | craft | was | being | heeled | over | until | the | scuppers | — | or | the | holes | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 曾是 | 存在 | 高跟鞋 | 超过 | 直到 | 这 | 排水孔 | — | 或者 | 这 | 孔 | 经过 | 哪个 |

['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [ɒf] [ðə; ði] [dek] — [ dip ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

| water | runs | off | the | deck | — | dipped | under | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 跑步 | 离开 | 这 | 甲板 | — | 浸入 | 在下面 | 这 | 波浪 | , |

船身倾斜，直到排水孔（即甲板上排水的孔洞）没入水中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [si:] [ə'bɔ:d] .

| and | there | was | plenty | of | sea | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 海 | 船上 | . |

船上有很多海。

" [set] [ðæt] [stɔ:m] [dʒɪb] ! " [keɪm] [ðə; ði][nekst]['ɔ:də(r)] , [wen] [ðə; ði][meɪn] [seɪlz][hæd; həd] [bi:n] [fɜ:ld]

| " | Set | that | storm | jib | ! | " | came | the | next | order | , | when | the | main | sails | had | been | furled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 那 | 风暴 | 吊臂 | ! | " | 来了 | 这 | 下一个 | 命令 | , | 什么时候 | 这 | 主要的 | 帆 | 有 | 到过 | 卷曲 |

,

,

,

“升起暴风帆！”主帆收起后，下一个命令传来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | that | was | no | easy | task | with | the | sharp | pitching | and | tossing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 不 | 简单的 | 任务 | 和 | 这 | 锋利的 | 投球 | 和 | 抛掷 | 的 | 这 |

['sku:nə(r)] .

| schooner | . |
|---|---|
| 大篷车 | . |

由于帆船剧烈摇晃颠簸，这并非易事。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['si:mənlaɪk] [dʒɒb][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Not | a | very | seamanlike | job | was | made | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 非常 | 像水手一样 | 工作 | 曾是 | 制成 | 的 | 它 | , |

这活儿干得一点也不像个合格的水手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] ['tʌtʃɪz] .

| but | there | was | no | time | for | the | finer | touches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 这 | 更精细 | 触摸 | . |

但没有时间进行更精细的处理。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ klu: ] [ʌp][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| The | sails | were | just | clewed | up | to | prevent | them | from | blowing | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 是 | 只是 | 明证 | 向上 | 到 | 防止 | 他们 | 从 | 吹 | 离开 | , |

为了防止帆被风吹走，人们只是简单地把帆捆了起来。

[ʌn'tɪl] [mɔ:(r)] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| until | more | time | could | be | devoted | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 更多的 | 时间 | 可以 | 是 | 奉献 | 到 | 他们 | . |

直到能够投入更多时间。

[ðə; ði] [stɔ:m] [dʒɪb] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][seɪl] ['fɜ:ðɪst] [frʌnt] [ɒn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

| The | storm | jib | , | which | is | the | sail | furthest | front | on | a | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 吊臂 | , | 哪个 | 是 | 这 | 帆 | 最远 | 正面 | 在 | 一个 | 血管 | , |

暴风帆，也就是船上最靠前的那张帆，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] ,

| unless | it | be | a | flying | jib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 一个 | 飞行 | 吊臂 | , |

除非是飞帆，

[wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [wei] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,

| was | set | to | give | her | enough | way | so | she | would | respond | to | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 到 | 给 | 她 | 足够的 | 方式 | 所以 | 她 | 会 | 回应 | 到 | 这 | 舵 | , |

设定好要给她足够的空间，让她能够对舵做出反应。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| for | it | was | necessary | to | keep | the | craft | before | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 工艺 | 前 | 这 | 风 | , |

因为必须让船只保持迎风航行。

[ænd; ənd] [hed] [pn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] — [ðæt] [ɪz] ,

| and | head | on | to | the | seas | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 在 | 到 | 这 | 海域 | — | 那 | 是 | , |

然后驶向大海——也就是说，

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [praʊ] , [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] ,

| the | big | waves | must | be | cut | and | broken | by | the | sharp | prow | , | or | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 波浪 | 必须 | 是 | 切 | 和 | 破碎的 | 经过 | 这 | 锋利的 | 船首 | , | 或者 | 弓 | , |

巨浪必须被锋利的船首或船弓切割和击碎。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['saɪdweɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| for | had | they | come | at | the | schooner | sideways | , | she | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他们 | 来 | 在 | 这 | 大篷车 | 侧身 | , | 她 | 会 | 有 | 到过 |

[swɒmpt] ['ɪnstəntli] .

| swamped | instantly | . |
|---|---|---|
| 淹没 | 即刻 | . |

因为如果他们从侧面撞向这艘纵帆船，它就会立刻被淹没。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [dʒɪb][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] .

| Even | the | small | area | of | the | storm | jib | was | hardly | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 小的 | 区域 | 的 | 这 | 风暴 | 吊臂 | 曾是 | 几乎 | 必要的 | . |

即使是面积很小的暴风帆也几乎没有必要。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] , [ɪn] [ðæt] [bləʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ skʌd ] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] " ['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz]

| The | Mary | Ellen | , | in | that | blow | , | would | have | scudded | along | fairly | well | " | under | bare | poles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 在 | 那 | 吹 | , | 会 | 有 | 疾驰 | 沿着 | 相当 | 出色地 | " | 在下面 | 裸 | 杆子 |

,

,

,

在那次打击中，“玛丽·艾伦”号即使“光着杆子”也能快速前进。

" [ðæt] [ɪz] [wɪð] [nəʊ][seɪlz] [set][æt; ət][ɔːl] .

| " | that | is | with | no | sails | set | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 和 | 不 | 帆 | 放 | 在 | 全部 | . |

也就是说，完全没有扬帆起航。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ daut ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [dʒɪb] [rɪ'zɪstɪŋ] .

| Even | Captain | Brisco | had | his | doubts | about | the | storm | jib | resisting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 队长 | 布里斯科 | 有 | 他的 | 疑虑 | 关于 | 这 | 风暴 | 吊臂 | 抵抗 | . |

就连布里斯科船长也对暴风帆能否承受住风浪的考验表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [rəʊps] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| It | might | pull | away | from | the | holding | ropes | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 拉 | 离开 | 从 | 这 | 保持 | 绳索 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

它随时可能挣脱绳索。

[bʌt; bət][ɪts] [lɒs] [wʊd] [duː; də][nəʊ][hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [bləʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| But | its | loss | would | do | no | harm | , | for | it | would | only | be | blown | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 损失 | 会 | 做 | 不 | 伤害 | , | 为了 | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 吹 | 出去 | 到 | 海 | , |

但它的丢失不会造成任何损害，因为它只会随风飘到海里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [speə(r)][seɪlz] .

| and | there | were | enough | spare | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 足够的 | 空闲的 | 帆 | . |

而且还有足够的备用帆。

[səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['ɔːdə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

| So | , | as | I | have | said | , | order | came | out | of | confusion | , | but | even | the | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 命令 | 来了 | 出去 | 的 | 困惑 | , | 但 | 甚至 | 这 | 命令 |

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kənˈfjuːzd] ,

| was | somewhat | confused | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 有些 | 使困惑 | , |

所以，正如我所说，秩序是在混乱中产生的，但即使是秩序本身也有些混乱。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] .

| at | least | to | the | members | of | the | moving | picture | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 移动 | 图片 | 公司 | . |

至少对电影公司的成员来说是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ,

| They | had | been | ordered | below | , | and | had | managed | , | somehow | , | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 订购 | 以下 | , | 和 | 有 | 管理 | , | 不知何故 | , | 到 | 得到 | 那里 | , |

他们奉命前往下方，并且不知何故设法到达了那里。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'siːvd] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] , ['tɒsɪŋ]

| though | more | than | one | received | bumps | and | bruises | on | the | pitching | , | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更多的 | 比 | 一 | 已收到 | 颠簸 | 和 | 瘀伤 | 在 | 这 | 投球 | , | 抛掷 |

[kəm'pænjənweɪ] .

| companionway | . |
|---|---|
| 舷梯 | . |

尽管在颠簸摇晃的舱口上，不止一个人受了伤。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] ! " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['dɪksən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn]

| " | Oh | , | what | an | awful | storm | ! | " | complained | Miss | Dixon | , | when | they | were | huddled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 可怕 | 风暴 | ! | " | 抱怨 | 错过 | 迪克森 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 蜷缩着 | 在 |

[ðə; ði]['kæbɪn] .

| the | cabin | . |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | . |

“哦，多么可怕的暴风雨啊！”迪克森小姐在小屋里抱怨道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] — ['terəb(ə)l] ! " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| " | Isn't | it | awful | — | terrible | ! | " | agreed | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 可怕 | — | 糟糕的 | ! | " | 同意 | 她 | 伴侣 | . |

“真是太糟糕了——太可怕了！”她的同伴附和道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

| " | I | am | frightened | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕 | 到 | 死亡 | . |

我吓死了。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪŋk] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "

| We | may | sink | at | any | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 下沉 | 在 | 任何 | 分钟 | . | " |

我们随时都可能沉没。

" [əʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɪp] , " [sed] [pɔːl] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

| " | Oh | , | not | so | much | danger | of | that | in | a | wooden | ship | , | " | said | Paul | consolingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 危险 | 的 | 那 | 在 | 一个 | 木制的 | 船 | , | " | 说 | 保罗 | 令人欣慰的是 | . |

“哦，在木船上就没那么危险了，”保罗安慰道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['vɔːdəvɪl] ['æktrɪsɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ]

| He | wished | the | two | former | vaudeville | actresses | would | try | to | have | a | little | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 这 | 二 | 以前的 | 杂耍剧 | 女演员 | 会 | 尝试 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 勇气 |

.

:

.

他希望这两位前杂耍女演员能鼓起一点勇气。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [m'ɜːməd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

| " | I | am | so | frightened | , | " | murmured | Miss | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 害怕 | , | " | 低声说道 | 错过 | 彭宁顿 | . |

“我好害怕，”彭宁顿小姐低声说道。

" [ai] [wɪʃ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] . "

| " | I | wish | Captain | Brisco | would | come | down | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 队长 | 布里斯科 | 会 | 来 | 向下 | 这里 | . | " |

“我希望布里斯科船长能下来看看。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kən'tempt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | What | for | ? | " | asked | Alice | , | hardly | able | to | keep | the | contempt | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 爱丽丝 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 保持 | 这 | 鄙视 | 出去 | 的 | 她 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“为什么？”爱丽丝问道，语气中几乎无法掩饰她的轻蔑。

" [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt]

| " | So | he | could | tell | us | if | we | are | in | any | danger | , | and | what | we | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 可以 | 告诉 | 我们 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 任何 | 危险 | , | 和 | 什么 | 我们 | 应该 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

“这样他就能告诉我们是否处于危险之中，以及我们应该怎么做。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | was | the | selfish | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 自私 | 回答 | . |

这是自私的回答。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "

| " | He | must | save | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 节省 | 我们 | ! | " |

他一定能救我们！

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [sed] ['ælɪs] ,

| " | He's | trying | to | save | the | ship | ! | " | said | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 尝试 | 到 | 节省 | 这 | 船 | ! | " | 说 | 爱丽丝 | , |

“他正在努力拯救这艘船！”爱丽丝说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

| " | and | you | two | ought | to | be | ashamed | of | yourselves | at | a | time | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 二 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你们自己 | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | . |

“在这种时候，你们两个应该感到羞耻。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ! "

| Think | of | poor | Russ | and | Mr | . | Sneed | out | in | that | motorboat | all | alone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 贫穷的 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 出去 | 在 | 那 | 汽艇 | 全部 | 独自的 | ! | " |

想想可怜的拉斯和斯尼德先生，他们孤零零地待在那艘快艇里！

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — ['ðer] [men] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['dɪksən] .

| " | Oh | , | but | they | — | they're | men | , | " | faltered | Miss | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 他们 | — | 它们是 | 男人 | , | " | 犹豫不决 | 错过 | 迪克森 | . |

“哦，但是他们——他们是男人，”迪克森小姐结结巴巴地说。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] ！ " [snæpt] ['ælɪs] .
**" Then why don't you try to be women ! " snapped Alice .**
" 然后 为什么 不 你 尝试 到 是 女性 ！ " 啪啪 爱丽丝 .

“那你为什么不试着做女人呢！”爱丽丝厉声说道。

" [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒentli] .
**" Hush , my dear , " said her sister gently .**
" 嘘 , 我的 亲爱的 , " 说 她 姐姐 轻轻地 .

“嘘，亲爱的，”她姐姐温柔地说。

" [ai] [kænt] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" I can't ! " was the answer .**
" 我 不能 ！ " 曾是 这 回答 .

“我不能！”他回答道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌs] — — "
**" When I think of poor Russ — — "**
" 什么时候 我 思考 的 贫穷的 拉斯 — — "

“每当我想起可怜的拉斯——”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
**" I'm going to put on a life preserver , " exclaimed Miss Pennington ,**
" 我是 去 到 放 在 一个 生活 保护者 , " 惊呼 错过 彭宁顿 ,

“我要穿上救生衣！”彭宁顿小姐喊道。

['feɪvərɪŋ] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒsti] [steə(r)] .
**favoring Alice with a frosty stare .**
偏爱 爱丽丝 和 一个 霜冻 盯 .

他用冰冷的目光注视着爱丽丝。

" [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪəz] ,
**" Perhaps that would be a good plan for us , my dears ,**
" 也许 那 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 , 我的 亲爱的们 ,

“或许这对我们来说是个好主意，亲爱的们，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
**" said Mr . DeVere to his daughters .**
" 说 先生 . 德维尔 到 他的 女儿们 .

德维尔先生对他的女儿们说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ][hɑːm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
**" It can do no harm , at all events . "**
" 它 能 做 不 伤害 , 在 全部 活动 . "

“至少它不会造成任何伤害。”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .
**" No , " admitted Alice .**
" 不 , " 承认 爱丽丝 .

“不，”爱丽丝承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
**" But we appear to be all right — for the time being , at least .**
" 但 我们 出现 到 是 全部 正确的 — 为了 这 时间 存在 , 在 至少 .

“但我们似乎一切都好——至少目前是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kwaɪətə(r)][ʌp][ɒn] [dek] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːst] ['rʌʃɪŋ]
**" It seemed quieter up on deck now , for the sailors had ceased rushing**
[ə'baʊt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,
**about adjusting the canvas ,**
关于 调整 这 帆布 ,

“甲板上似乎安静多了，因为水手们不再忙着调整帆布了。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

| though | there | was | still | plenty | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 很多 | 的 | 噪音 | . |

虽然噪音依然很大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɒv; əv] [blɒks] , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [endz] [ɒv; əv]

| There | was | the | rattle | and | bang | of | blocks | , | the | whipping | about | of | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 嘎嘎作响 | 和 | 砰 | 的 | 积木 | , | 这 | 鞭打 | 关于 | 的 | 结束 | 的 |

[rəʊps] ,

| ropes | , |
|---|---|
| 绳索 | , |

传来木块碰撞的嘎嘎声和砰砰声，以及绳索末端甩动的声音。

[ðə; ði] [slæp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [dʒɪb] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪpt] [bæk]

| the | slap | , | now | and | then | , | of | the | storm | jib | , | as | it | was | whipped | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拍击 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 的 | 这 | 风暴 | 吊臂 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 鞭打 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔ:θ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

风暴帆不时拍打在海面上，来回摆动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| Now | and | then | a | heavy | sea | would | fall | on | deck | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 重的 | 海 | 会 | 落下 | 在 | 甲板 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

不时会有巨浪拍打在甲板上，发出轰隆隆的声响。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] , [staʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [wʊd] ['tremb(ə)l] [frɒm; frəm] [stem]

| At | such | times | the | Mary | Ellen | , | stout | as | she | was | , | would | tremble | from | stem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 肥硕 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 会 | 颤抖 | 从 | 干 |

[tu:; tə] [stɜ:n] ,

| to | stern | , |
|---|---|---|
| 到 | 船尾 | , |

每当这时，即使是体格健壮的玛丽·艾伦号，也会从船头到船尾颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʊd] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| and | those | in | the | cabin | would | shiver | and | look | at | one | another | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 这 | 舱 | 会 | 颤抖 | 和 | 看 | 在 | 一 | 其他 | 忧心忡忡地 | . |

船舱里的人会瑟瑟发抖，忧心忡忡地互相看着对方。

" [kʌm] [ɒn] , ['lɔ:rə] , " [kɔ:ld] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| " | Come | on | , | Laura | , | " | called | Miss | Pennington | to | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 劳拉 | , | " | 称为 | 错过 | 彭宁顿 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

“走吧，劳拉，”彭宁顿小姐对她的同伴喊道。

" [lets] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

| " | Let's | take | all | the | precautions | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 全部 | 这 | 防范措施 | 我们 | 能 | . |

让我们采取一切可能的预防措施。

[wi:l; wil] [pʊt] [ɒn] [laɪf] [ pri'zə:və(r) ] .

| We'll | put | on | life | preservers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 放 | 在 | 生活 | 防腐剂 | . |

我们会穿上救生衣。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [dɛənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʃɑ:ks] . "

| But | oh | , | I | daren't | think | of | being | in | the | water | with | all | those | sharks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 我 | 不敢 | 思考 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 水 | 和 | 全部 | 那些 | 鲨鱼 | . | " |

但是，哦，我可不敢想象和那么多鲨鱼待在水里。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ! " [sed] [pɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪspə(r)] ,

| " | Don't | talk | that | way | ! | " | said | Paul | in | a | sharp | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 那 | 方式 | ! | " | 说 | 保罗 | 在 | 一个 | 锋利的 | 耳语 | , |

“别那样说话！”保罗压低声音，厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] [ʃrɪŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [ʃɑːk] .

| as | he | saw | Ruth | shrink | back | at | the | word | " | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 露丝 | 收缩 | 后退 | 在 | 这 | 单词 | " | 鲨鱼 | . |

当他看到露丝听到“鲨鱼”这个词时畏缩了一下。

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

| " | Miss | Pennington | did | not | deign | to | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 彭宁顿 | 做过 | 不是 | 设计 | 到 | 回答 | , |

彭宁顿小姐不屑回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['prɪzɜːvə(r)] .

| but | she | and | her | friend | were | soon | struggling | with | the | straps | of | a | life | preserver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 和 | 她 | 朋友 | 是 | 很快 | 挣扎 | 和 | 这 | 肩带 | 的 | 一个 | 生活 | 保护者 | . |

但她和她的朋友很快就发现自己被救生圈的带子勒得动弹不得。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

| At | this | moment | Captain | Brisco | came | down | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 队长 | 布里斯科 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | . |

这时，布里斯科船长来到了船舱里。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

| " | What | does | this | mean | ? | " | he | asked | , | and | his | voice | was | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | " | 他 | 问 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 船尾 | . |

“这是什么意思？”他问道，语气严厉。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] — [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

| " | We | — | we | are | getting | ready | for | an | — | an | emergency | , | " | faltered | Miss | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 我们 | 是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 一个 | — | 一个 | 紧急情况 | , | " | 犹豫不决 | 错过 | 彭宁顿 | . |

“我们——我们正在为——紧急情况做准备，”彭宁顿小姐结结巴巴地说。

" [wel] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| " | Well | , | there | won't | be | any | emergency | — | at | least | not | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 紧急情况 | — | 在 | 至少 | 不是 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

“嗯，不会有紧急情况——至少暂时不会。”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] ['grɪmli] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

| " | the | commander | said | grimly | " | We | are | doing | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 说 | 阴沉地 | " | 我们 | 是 | 正在做 | 非常 | 出色地 | . |

指挥官神情严肃地说：“我们做得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [kɔːk] ['dʒækɪts] .

| If | you | want | to | be | uncomfortable | do | so | , | and | put | on | those | cork | jackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 不舒服 | 做 | 所以 | , | 和 | 放 | 在 | 那些 | 软木 | 夹克 | . |

如果你想让自己感觉不舒服，那就去做吧，穿上那些软木外套。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | there | is | no | need | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 它 | . |

但其实没有必要。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['faʊndə(r)] ,

| I'll | give | you | plenty | of | warning | if | the | ship | is | likely | to | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 很多 | 的 | 警告 | 如果 | 这 | 船 | 是 | 可能 | 到 | 创始人 | , |

如果这艘船可能沉没，我会提前发出充足的警告。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['ləʊə(r)][ðə; ði][boʊts] . "

| and | we'll | lower | the | boats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 降低 | 这 | 船 | . | " |

我们将把船放下来。

" [ɪz][ðeə(r)]['eni]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt]['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .

| " | Is | there | any | real | danger | , | Captain | ? | " | asked | Mr | . | DeVere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 真实的 | 危险 | , | 队长 | ? | " | 问 | 先生 | . | 德维尔 | . |

“船长，真的有危险吗？”德维尔先生问道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

| " | Well | , | of | course | there | always | is | , | in | a | storm | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 那里 | 总是 | 是 | , | 在 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | . |

“嗯，当然，在海上风暴中总是会有风暴的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| But | we | are | in | no | more | danger | than | hundreds | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 在 | 不 | 更多的 | 危险 | 比 | 数百 | 的 | 其他的 | . |

但我们并不比其他数百人面临更大的危险。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sɪŋkɪŋ] ,

| This | is | a | wooden | ship | , | and | it | will | be | a | long | time | sinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 木制的 | 船 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 下沉 | , |

这是一艘木船，它会沉没很长时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] .

| even | if | it | gets | to | that | point | , | which | is | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 获得 | 到 | 那 | 观点 | , | 哪个 | 是 | 远的 | 离开 | . |

即使真的到了那个地步，虽然那还很遥远。

[wiː; wi] ['hævnt] [liːkt] [ə; eɪ] [drɒp] [jet] , [ænd; ənd] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['naɪsli] .

| We | haven't | leaked | a | drop | yet | , | and | we're | running | before | the | storm | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 泄露 | 一个 | 降低 | 然而 | , | 和 | 是 | 跑步 | 前 | 这 | 风暴 | 很好 | . |

我们一滴水都没漏，暴风雨来临前我们一切准备就绪。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] . "

| You | need | have | no | fears | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 有 | 不 | 恐惧 | . | " |

你无需害怕。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][steɪdʒ]

| " | That's | what | I | thought | ! | " | exclaimed | Alice | , | with | a | look | at | the | two | former | stage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | ! | " | 惊呼 | 爱丽丝 | , | 和 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 二 | 以前的 | 阶段 |

['æktrɪsɪz] .

| actresses | . |
|---|---|
| 女演员 | . |

“我就知道！”爱丽丝惊呼道，同时看了看这两位前舞台剧女演员。

" [həmf] ! " [snɪft] [mɪs] ['dɪksən] .

| " | Humph | ! | " | sniffed | Miss | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 嗅了嗅 | 错过 | 迪克森 | . |

“哼！”迪克森小姐轻蔑地哼了一声。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] . "

| " | Any | one | would | think | you | were | a | sailor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 一 | 会 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 水手 | . | " |

“任何人都会认为你是水手。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] - [en][sʌm; səm] ,

| " | She's | a | good | deal | better | ' | n | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更好的 | - | n | 一些 | , |

她比某些人强得多，

" [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]
" said Jack Jepson coming into the cabin then to report something to Captain
" 说 杰克 杰普森 未来 进入 这 舱 然后 到 报告 某物 到 队长
['brɪskoʊ] .
Brisco .
布里斯科 .

杰克·杰普森走进船舱，向布里斯科船长汇报情况。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [laɪf] [ pri'zəːvə(r) ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .
" Then you would not advise us to put on life preservers ? " asked Mr . DeVere .
" 然后 你 会 不是 建议 我们 到 放 在 生活 防腐剂 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“那么，您不建议我们穿上救生衣吗？”德维尔先生问道。

" [nɒt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Not now , at least , " the captain replied .
" 不是 现在 , 在 至少 , " 这 队长 回复 .

“至少现在还不行，”船长回答道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" I have done everything possible , and the only thing now is to run before the
" 我 有 完毕 一切 可能的 , 和 这 仅有的 事物 现在 是 到 跑步 前 这
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

“我已经竭尽所能，现在唯一能做的就是赶在暴风雨来临之前逃离。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
We are in good shape .
我们 是 在 好的 形状 .

我们情况良好。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][krɑːft][ðæn; ðən][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .
The Mary Ellen is a better craft than I gave her credit for being .
这 玛丽 艾伦 是 一个 更好的 工艺 比 我 给予 她 信用 为了 存在 .

“玛丽·艾伦”号的工艺比我之前认为的要好得多。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "
The only thing to do is to wait , and hope for the best . "
这 仅有的 事物 到 做 是 到 等待 , 和 希望 为了 这 最好的 . "

唯一能做的就是等待，并祈祷一切顺利。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] ?
" Have you plenty of lifeboats ?
" 有 你 很多 的 救生艇 ?

你们有足够的救生艇吗?

" [ðə; ði][əʊld]['æktə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the old actor wanted to know .
" 这 老的 演员 通缉 到 知道 .

“那位老演员想知道。”

" [jes] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] .
" Yes , enough for all hands .
" 是的 , 足够的 为了 全部 双手 .

“是的，足够所有人使用。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɔːntʃ] [krɑːft] .
They are provisioned and watered , and are staunch craft .
他们 是 已配置 和 浇水 , 和 是 坚定 工艺 .

他们物资充足，饮水无虞，而且意志坚定。

[maɪ] [men] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ,

| My | men | have | orders | to | stand | by | in | case | of | any | real | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 有 | 订单 | 到 | 站立 | 经过 | 在 | 案件 | 的 | 任何 | 真实的 | 危险 | , |

我的部下接到命令，随时待命，以应对任何真正的危险。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] ['əʊvə(r)] .

| and | put | the | small | boats | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 小的 | 船 | 超过 | . |

然后把小船放上去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] ,

| But | we | will | stick | to | the | ship | until | the | last | , | though | that | is | not | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 戳 | 到 | 这 | 船 | 直到 | 这 | 最后的 | , | 尽管 | 那 | 是 | 不是 | 说 | , |

但我们会坚守岗位直到最后一刻，但这并不意味着……

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] . "

| mind | you | , | that | we | will | have | to | desert | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你 | , | 那 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 沙漠 | 她 | . | " |

请注意，我们最终不得不抛弃她。

" [əʊ] ! [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [boʊts] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dɪksən] .

| " | Oh | ! | I | couldn't | think | of | going | in | one | of | those | small | boats | ! | " | cried | Miss | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 去 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 小的 | 船 | ! | " | 哭 | 错过 | 迪克森 | . |

“哦！我怎么能想到要坐那种小船呢！”迪克森小姐喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| " | They | are | so | low | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 所以 | 低的 | 在 | 这 | 水 | . |

它们在水面很低的地方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] . "

| I | should | faint | every | time | I | looked | over | the | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 头晕的 | 每一个 | 时间 | 我 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | . | " |

每次我往船舷外看，都会晕倒。

" [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [səʊ] ,

| " | Well | if | she | looked | once | , | and | fainted | and | stayed | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地如果 | | 她 | 看起来 | 一次 | , | 和 | 昏厥 | 和 | 入住 | 所以 | , |

“如果她只看了一眼，就晕倒了，而且一直晕着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] , " [m'ɜːməd] [pɔːl] - .

| it | would | be | a | good | thing | for | all | hands | , | " | murmured | Paul | Ardite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 全部 | 双手 | , | " | 低声说道 | 保罗 | - | . |

“这对所有人都有好处，”保罗·阿迪特低声说道。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " ['ælɪs] [ rɪ'prəʊtʃ ] [hɪm] .

| " | Oh | , | don't | say | that | , | " | Alice | reproached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 说 | 那 | , | " | 爱丽丝 | 受责备 | 他 | . |

“哦，别这么说，”爱丽丝责备道。

" [ðæts] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | That's | how | I | feel | about | her | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 我 | 感觉 | 关于 | 她 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我对她也是这种感觉，”他回答道。

" [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .

| " | What | can | be | done | about | picking | up | the | motorboat | ? | " | asked | Mr | . | DeVere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 关于 | 挑选 | 向上 | 这 | 汽艇 | ? | " | 问 | 先生 | . | 德维尔 | . |

“有什么办法能把那艘摩托艇弄回来？”德维尔先生问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| They | all | looked | anxiously | toward | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 焦虑地 | 朝向 | 队长 | 布里斯科 | . |

他们都焦急地看向布里斯科船长。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] .

| " | I | have | a | man | on | the | lookout | , | " | answered | the | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 瞭望台 | , | " | 回答 | 这 | 指挥官 | . |

“我派人放哨了，”指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hɑːtləs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

| " | It | may | seem | to | some | of | you | heartless | to | go | away | and | leave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 一些 | 的 | 你 | 狠心 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 她 |

. "

| : | " |
|---|---|

. "

“在你们有些人看来，离开她似乎很残忍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [m'ɜːməd] ['dʒent(ə)l] [ruːθ] .

| " | It | was | , | " | murmured | gentle | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | " | 低声说道 | 温和的 | 露丝 | . |

“的确如此，”温柔的露丝低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

| But | she | only | whispered | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 低声说道 | 这 | 字 | . |

但她只是低声说了这些话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| There | were | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼里噙着泪水。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ri'zjuːmd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | But | I | could | do | nothing | else | , | " | resumed | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | 别的 | , | " | 恢复 | 队长 | 布里斯科 | . |

“但我别无选择，”布里斯科船长继续说道。

" [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kænt] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] .

| " | As | I | told | you | , | a | vessel | can't | remain | stationary | on | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 一个 | 血管 | 不能 | 保持 | 静止的 | 在 | 这 | 海 | . |

正如我之前告诉你的，船只不可能在海上保持静止不动。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪl] .

| We | had | to | move | on | before | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 移动 | 在 | 前 | 这 | 大风 | . |

我们必须赶在暴风雨来临之前离开。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] [sed] ,

| And | , | as | I | also | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 还 | 说 | , |

而且，正如我刚才所说，

[ðə; ðɪ] ['məʊtəbəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ðæn; ðən]

| the | motorboat | has | a | better | chance | of | going | where | she | wants | to | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽艇 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 去 | 在哪里 | 她 | 想要 | 到 | 比 |

[hæv; həv][wiː; wi] ,

| have | we | , |
|---|---|---|
| 有 | 我们 | , |

比起我们，这艘快艇更有可能到达她想去的地方。

[huː] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [seɪlz] .

| who | must | depend | on | our | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 依赖 | 在 | 我们的 | 帆 | . |

谁要依靠我们的风帆。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ɛɪdʒæks][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| I | have | no | doubt | but | that | the | two | in | the | Ajax | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 二 | 在 | 这 | 阿贾克斯 | 是 | 安全的 | . |

我毫不怀疑阿贾克斯的两名球员是安全的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðen] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | But | if | Captain | Brisco | , | or | any | of | those | then | huddled | in | the | cabin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 队长 | 布里斯科 | , | 或者 | 任何 | 的 | 那些 | 然后 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 舱 | 的 | 这 |

['meəri] ['elən] ,

| Mary | Ellen | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 艾伦 | , |

“但如果布里斯科船长，或者当时挤在玛丽·艾伦号船舱里的任何人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['envid]

| could | have | seen | Russ | and | Mr | . | Sneed | just | then | they | would | not | have | envied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 已见 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 只是 | 然后 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 令人羡慕 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果当时他们能看到拉斯和斯尼德先生的情景，他们肯定不会羡慕他们。

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| With | the | racing | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赛车 | 的 | 这 | 引擎 | , |

随着引擎的轰鸣，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| indicating | to | Russ | that | the | propeller | had | dropped | off | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 到 | 拉斯 | 那 | 这 | 螺旋桨 | 有 | 掉落 | 离开 | 进入 | 这 | 海 | , |

向拉斯示意螺旋桨已经掉进海里了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

| he | at | once | shut | off | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 关闭 | 离开 | 这 | 力量 | . |

他立即切断了电源。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['rækt] [ɪt'self]

| Without | the | resistance | of | the | screw | the | machine | would | soon | have | racked | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 反抗 | 的 | 这 | 拧紧 | 这 | 机器 | 会 | 很快 | 有 | 架子 | 本身 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

| to | pieces | . |
|---|---|---|
| 到 | 件 | . |

如果没有螺杆的阻力，机器很快就会散架。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | Well | , | what's | to | be | done | ? | " | asked | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“那该怎么办呢？”斯尼德先生问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

| " | That's | the | way | to | talk | , | " | was | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“就该这么说话，”对方回应道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| " | We've | got | to | do | something | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | , | 那就是 | 当然 | . |

“我们必须做点什么，这是肯定的。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] , [æt; ət]

| " | The | storm | which | at | that | moment | was | enveloping | the | Mary | Ellen | was | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风暴 | 哪个 | 在 | 那 | 片刻 | 曾是 | 包围 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | , | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

“当时正笼罩着玛丽·艾伦号的风暴，与此同时，

['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['məʊtəbəʊt] .

| buffeting | about | the | smaller | motorboat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲击 | 关于 | 这 | 较小的 | 汽艇 | . |

在小型摩托艇上颠簸摇晃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['hedweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðə; ði]

| When | she | lost | headway | by | the | stopping | of | her | engine | she | no | longer | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 丢失的 | 进展 | 经过 | 这 | 停止 | 的 | 她 | 引擎 | 她 | 不 | 更长 | 采取 | 这 |

['siːz] [hed] ,

| seas | head | , |
|---|---|---|
| 海域 | 头 | , |

当她的引擎熄火导致航速下降时，她便不再迎风航行了。

[ɔː(r)][baʊ; bəʊ] , [ɒn] .

| or | bow | , | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 弓 | , | 在 | . |

或者鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swɒmpt] .

| She | fell | into | the | trough | , | and | was | in | imminent | danger | of | being | swamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 进入 | 这 | 槽 | , | 和 | 曾是 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 存在 | 淹没 | . |

她掉进了水槽里，眼看就要被淹没。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , " [rʌs] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | We've | got | to | bring | her | up | , | the | first | thing | we | do | , | " | Russ | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 带来 | 她 | 向上 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 做 | , | " | 拉斯 | 决定 | . |

“我们必须把她抚养成人，这是我们要做的第一件事，”拉斯决定道。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][dræg]['æŋkə(r)] .

| " | What | we | need | is | a | drag | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 需要 | 是 | 一个 | 拖 | 锚 | . |

我们需要的是一个拖锚。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

| That | will | bring | her | head | on | to | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 带来 | 她 | 头 | 在 | 到 | 这 | 波浪 | , |

那样一来，她的头就会被海浪卷走。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ʌn'tɪl] [help] ['kɒmz] . "

| and | we | can | ride | them | better | until | help | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 骑 | 他们 | 更好的 | 直到 | 帮助 | 来 | . | " |

这样我们就能更好地骑乘它们，直到救援到来。

" [wɪl] [help] ['evə(r)] [kʌm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['æktə(r)] , [dɪ'spɒndəntli] .

| " | Will | help | ever | come | ? | " | asked | the | actor | , | despondently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 帮助 | 曾经 | 来 | ? | " | 问 | 这 | 演员 | , | 沮丧地 | . |

“会有人来帮忙吗？”这位演员沮丧地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| " | Of | course | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 将要 | . |

当然会。

[ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌjuː 'es] ! " [rɪ'spɒndɪd] [rʌs] .

| **Or** | **else** | **we'll** | **find** | **the** | **schooner** | **,** | **or** | **they** | **us** | **!** | **"** | **responded** | **Russ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 出色地 | 寻找 | 这 | 大篷车 | , | 或者 | 他们 | 我们 | ! | " | 回应 | 拉斯 | . |

“否则我们就会找到那艘帆船，或者他们会找到我们！”鲁斯回答道。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

| **While** | **he** | **was** | **talking** | **,** | **he** | **was** | **looking** | **about** | **for** | **something** | **to** | **use** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | , | 他 | 曾是 | 寻找 | 关于 | 为了 | 某物 | 到 | 使用 | 作为 |

[ə; eɪ][dræg]['æŋkə(r)] .

| **a** | **drag** | **anchor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 拖 | 锚 | . |

他一边说话，一边四处寻找可以用作拖锚的东西。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

| **"** | **That** | **will** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 做 | ! |

“这样就可以了！”

" [rʌs] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] [bɒks] .

| **"** | **Russ** | **decided** | **as** | **he** | **saw** | **a** | **heavy** | **wooden** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯 | 决定 | 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 重的 | 木制的 | 盒子 | . |

“鲁斯看到一个沉重的木箱后，便做出了决定。”

" [aɪl] [juːz] [ðæt] .

| **"** | **I'll** | **use** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 使用 | 那 | . |

我会用那个。

" ['kwɪkli] [hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði][bɒks][aʊt] .

| **"** | **Quickly** | **he** | **tied** | **a** | **rope** | **to** | **it** | **,** | **and** | **tossed** | **the** | **box** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 他 | 系 | 一个 | 绳索 | 到 | 它 | , | 和 | 抛掷 | 这 | 盒子 | 出去 | . |

他迅速用绳子把箱子绑好，然后把箱子扔了出去。

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

| **"** | **This** | **is** | **better** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Russ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 更好的 | ! | " | 惊呼 | 拉斯 | . |

“这样好多了！”拉斯惊呼道。

" [naʊ] [lets] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

| **"** | **Now** | **let's** | **take** | **an** | **account** | **of** | **stock** | **,** | **and** | **see** | **what** | **else** | **we** | **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 帐户 | 的 | 库存 | , | 和 | 看 | 什么 | 别的 | 我们 | 能 | 做 | . |

“现在让我们清点一下库存，看看我们还能做些什么。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "

| **We** | **may** | **be** | **here** | **for** | **some** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 这里 | 为了 | 一些 | 时间 | . | " |

我们可能要在这里待一段时间。

" [wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['weðə(r)] ! " [grəʊn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spəʊk] ,

| **"** | **We** | **can't** | **live** | **very** | **long** | **in** | **this** | **awful** | **weather** | **!** | **"** | **groaned** | **,** | **rather** | **than** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 居住 | 非常 | 长的 | 在 | 这 | 可怕 | 天气 | ! | " | 呻吟 | , | 相当 | 比 | 辐 | , |

['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| **Mr** | **.** | **Sneed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯尼德 | . |

“在这种糟糕的天气里，我们活不了多久！”斯尼德先生呻吟着，而不是开口说话。

" [əʊ] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['iːzəli] , " [sed] [rʌs] .

| **"** | **Oh** | **,** | **don't** | **give** | **up** | **so** | **easily** | **,** | **"** | **said** | **Russ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 给 | 向上 | 所以 | 容易地 | , | " | 说 | 拉斯 | . |

“哦，别这么轻易放弃，”拉斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][krɑːft][wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] ,

| But | when | the | storm | grew | worse | , | and | the | tiny | craft | was | buffeted | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 生长 | 更糟 | , | 和 | 这 | 微小的 | 工艺 | 曾是 | 颠簸 | 关于 | , |

但当风暴愈演愈烈，小船被剧烈摇晃时，

['ʃɪpɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [staʊt] - [hɑːtɪd] [rʌs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['həʊpf(ə)l][æz; əz]

| shipping | considerable | water | , | even | stout | - | hearted | Russ | was | not | as | hopeful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船运 | 大量 | 水 | , | 甚至 | 肥硕 | - | 心地 | 拉斯 | 曾是 | 不是 | 作为 | 充满希望 | 作为 |

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

| he | had | been | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | . |

船身被大量海水冲走，即使是意志坚定的鲁斯也不像以前那样充满希望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

| He | had | stowed | the | camera | in | a | safe | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已存放 | 这 | 相机 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

他把相机妥善存放了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fɪlmz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bɒks] [wel] ['fɔːwəd] .

| and | put | the | films | in | a | water | - | tight | box | well | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 电影 | 在 | 一个 | 水 | - | 紧的 | 盒子 | 出色地 | 向前 | . |

并将胶片放在一个密封的盒子里，放在前面很远的地方。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .

| Then | the | only | thing | to | do | was | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 等待 | . |

然后唯一能做的就是等待。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| In | vain | he | scanned | the | sea | through | the | storm | for | a | sight | of | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 扫描 | 这 | 海 | 通过 | 这 | 风暴 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

他徒劳地在暴风雨中扫视着海面，寻找那艘纵帆船的踪迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| He | could | catch | no | glimpse | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 抓住 | 不 | 一瞥 | 的 | 她 | . |

他始终没能见到她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz]

| Meanwhile | the | lookout | on | the | Mary | Ellen | was | eagerly | watching | for | any | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 瞭望台 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 急切地 | 观看 | 为了 | 任何 | 标志 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ,

| of | the | Ajax | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阿贾克斯 | , |

与此同时，玛丽·艾伦号上的瞭望员正密切关注着阿贾克斯队的动向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

| but | he | had | even | less | chance | of | seeing | her | than | Russ | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 甚至 | 较少的 | 机会 | 的 | 看到 | 她 | 比 | 拉斯 | 和 | 先生 | . |

[sniːd] [dɪd][ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] .

| Sneed | did | of | sighting | the | larger | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯尼德 | 做过 | 的 | 目击 | 这 | 更大的 | 血管 | . |

但他看到她的机会甚至比 Russ 和 Sneed 先生看到那艘大船的机会还要小。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

| The | storm | was | constantly | growing | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 不断地 | 生长 | 更糟 | . |

风暴愈演愈烈。

[æz; əz][əʊld][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
**As** 作为 **old** 老的 **Jack** 杰克 **had** 有 **said** 说 **,** , **the** 这 **schooner** 大篷车 **had** 有 **actually** 实际上 **been** 到过 **caught** 捕捉 **in** 在 **the** 这 **very** 非常
['vɔːteks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**vortex** 涡流 **of** 的 **it** 它 **,** ,

正如老杰克所说，那艘纵帆船实际上已经被卷入了漩涡之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hwɜːrl] ['məʊʃn] , [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [wɪnd] ['kʌrənts] ,
**but** 但 **the** 这 **whirling** 旋转 **motion** 运动 **,** , **imparted** 传授 **by** 经过 **the** 这 **meeting** 会议 **of** 的 **two** 二 **different** 不同的 **wind** 风 **currents** 电流 **,** ,

但是，由两股不同风流交汇产生的旋转运动，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
**had** 有 **been** 到过 **the** 这 **saving** 保存 **of** 的 **the** 这 **craft** 工艺 **.** .

拯救这艘船是关键。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
**She** 她 **had** 有 **been** 到过 **shunted** 分流 **to** 到 **the** 这 **outer** 外 **edge** 边缘 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **cork** 软木 **,** , **going** 去 **around** 大约 **in** 在 **a** 一个
['wɜːlpuːl] ,
**whirlpool** 漩涡 **,** ,

她像个软木塞一样，被推到了外缘，在漩涡中旋转。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɒst] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] .
**is** 是 **sometimes** 有时 **tossed** 抛掷 **to** 到 **safety** 安全 **by** 经过 **the** 这 **very** 非常 **violence** 暴力 **of** 的 **the** 这 **motion** 运动 **.** .

有时，剧烈的运动反而会将他抛到安全的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ skʌd ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] .
**Then** 然后 **she** 她 **had** 有 **scudded** 疾驰 **before** 前 **the** 这 **gale** 大风 **.** .

然后她迎着狂风疾驰而去。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ skʌd ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**All** 全部 **that** 那 **night** 夜晚 **they** 他们 **scudded** 疾驰 **before** 前 **the** 这 **storm** 风暴 **,** , **not** 不是 **knowing** 会心 **where** 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **,** ,

整夜，他们都在暴风雨前匆匆赶路，根本不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]
**and** 和 **when** 什么时候 **morning** 早晨 **came** 来了 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **wild** 荒野 **and** 和 **tumultuous** 动荡的 **waste** 浪费 **of** 的 **waters** 水
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**all** 全部 **about** 关于 **them** 他们 **.** .

黎明到来时，他们周围尽是狂野汹涌的汪洋大海。

['ælɪs] ['ventʃəd] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
**Alice** 爱丽丝 **ventured** 冒险 **up** 向上 **on** 在 **deck** 甲板 **,** , **against** 反对 **the** 这 **advice** 建议 **of** 的 **her** 她 **father** 父亲 **and** 和 **sister** 姐姐 **.** .

爱丽丝不顾父亲和姐姐的劝阻，冒险来到甲板上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæk]['dʒɛpsən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [ə'mɪdʃɪps] .
**She** 她 **saw** 锯 **Jack** 杰克 **Jepson** 杰普森 **and** 和 **some** 一些 **sailors** 水手们 **amidships** 船体中部 **.** .

她看到杰克·杰普森和一些水手在船体中部。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
**They** 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **earnest** 认真 **consultation** 咨询 **.** .

他们似乎在认真商议。

['ælɪs] [druː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [njuːz] .

| **Alice** | **drew** | **near** | **them** | **,** | **intending** | **to** | **ask** | **if** | **there** | **were** | **any** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 画 | 靠近 | 他们 | , | 意图 | 到 | 问 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 消息 | . |

爱丽丝走近他们，打算问问有没有什么消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ,

| **As** | **she** | **came** | **near** | **the** | **mainmast** | **,** | **there** | **was** | **a** | **sudden** | **veer** | **to** | **the** | **craft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 靠近 | 这 | 主桅杆 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 转向 | 到 | 这 | 工艺 | , |

当她靠近主桅杆时，船突然转向。

[ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['splɪntərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːst] , [wɪð] [ɪts][gɪə(r)][ɒv; əv][seɪl] ,

| **a** | **snapping** | **,** | **splintering** | **sound** | **,** | **and** | **the** | **mast** | **,** | **with** | **its** | **gear** | **of** | **sail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 啪啪 | , | 分裂 | 声音 | , | 和 | 这 | 桅杆 | , | 和 | 它是 | 齿轮 | 的 | 帆 | , |

一声噼啪作响的断裂声，桅杆连同帆具一起倒了下来。

[buːm] [ænd; ənd] [gæf] [kræʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['bʊlwəks] .

| **boom** | **and** | **gaff** | **crashed** | **over** | **the** | **side** | **,** | **smashing** | **the** | **stout** | **bulwarks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 和 | 失误 | 崩溃了 | 超过 | 这 | 边 | , | 粉碎 | 这 | 肥硕 | 堡垒 | . |

吊杆和斜桁从船舷坠落，砸碎了坚固的舷墙。

" [lʊk] [aʊt] , [gæl] ! " ['hɔːsli] [kraɪd] [əʊld][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] ['ælɪs] [bæk] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn]

| **"** | **Look** | **out** | **,** | **gal** | **!** | **"** | **hoarsely** | **cried** | **Old** | **Jack** | **,** | **and** | **he** | **snatched** | **Alice** | **back** | **only** | **just** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 女孩 | ! | " | 沙哑地 | 哭 | 老的 | 杰克 | , | 和 | 他 | 抢夺 | 爱丽丝 | 后退 | 仅有的 | 只是 | 在 |

[taɪm] ,

| **time** | **,** |
|---|---|
| 时间 | , |

“小心，姑娘！”老杰克嘶哑地喊道，他及时把爱丽丝拉了回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːst] [ 'splɪntə ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **for** | **the** | **mast** | **splintered** | **down** | **right** | **in** | **front** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 桅杆 | 破碎的 | 向下 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

因为桅杆就在她面前断掉了。

[wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]

| **With** | **the** | **crash** | **and** | **splintering** | **of** | **the** | **wood** | **,** | **and** | **the** | **breaking** | **of** | **the** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 碰撞 | 和 | 分裂 | 的 | 这 | 木头 | , | 和 | 这 | 打破 | 的 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

| **of** | **the** | **schooner** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大篷车 | , |

随着木头的撞击和碎裂，以及纵帆船船舷的断裂，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] :

| **there** | **arose** | **the** | **cry** | **of** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 这 | 哭 | 的 | : |

这时，有人喊道：

" [wɪr] [rekt] !

| **"** | **We're** | **wrecked** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 损毁 | ! |

我们完蛋了！

[wɪr] [rekt] !

| **We're** | **wrecked** | **!** |
|---|---|---|
| 是 | 损毁 | ! |

我们完蛋了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| **"** | **CHAPTER** | **XXII** |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十二 |

第二十二章

" ['mjuːtəni] !
" **MUTINY** **!**
" 兵变 !

“兵变!

" [dʒæk] - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['ælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" **Jack** **Jepson's** **first** **thought** **was** **to** **get** **Alice** **to** **a** **place** **of** **safety** **.**
" 杰克 - 第一的 想法 曾是 到 得到 爱丽丝 到 一个 地方 的 安全 .

杰克·杰普森的第一反应是把爱丽丝送到安全的地方。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] !
" **You** **shouldn't** **have** **come** **up** **!**
" 你 不应该 有 来 向上 !

你不应该上来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['feəli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [dek]
" **he** **shouted** **in** **her** **ear** **,** **as** **he** **fairly** **carried** **her** **along** **the** **sloping** **deck**
" 他 喊叫 在 她 耳朵 , 作为 他 相当 携带 她 沿着 这 倾斜的 甲板
.
**:**
.

“他一边在她耳边大喊，一边几乎是抱着她沿着倾斜的甲板走去。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
**He** **had** **to** **shout** **to** **be** **heard** **above** **the** **roar** **of** **the** **wind** **,**
他 有 到 喊 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 风 ,

他不得不大声喊叫才能盖过呼啸的风声。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][mɑːst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
**the** **pounding** **of** **the** **broken** **mast** **against** **the** **side** **of** **the** **schooner** **,**
这 猛击 的 这 破碎的 桅杆 反对 这 边 的 这 大篷车 ,

断裂的桅杆猛烈撞击着纵帆船的船舷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [wɪpt] ['ɪntuː] [spreɪ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [geɪl] .
**and** **the** **swish** **of** **the** **salt** **water** **whipped** **into** **spray** **by** **the** **powerful** **gale** **.**
和 这 嗖嗖 的 这 盐 水 鞭打 进入 喷 经过 这 强大的 大风 .

还有被强风卷起的咸水飞溅的声音。

[dʒæk][set] ['ælɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]
**Jack** **set** **Alice** **down** **at** **the** **head** **of** **the** **companionway** **,** **and** **indicated** **by**
杰克 放 爱丽丝 向下 在 这 头 的 这 舷梯 , 和 表明的 经过
['dʒestʃəz] ,
**gestures** **,**
手势 ,

杰克把爱丽丝放在舷梯尽头，然后用手势示意道:

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
**rather** **than** **words** **,** **that** **she** **was** **to** **go** **below** **.**
相当 比 字 , 那 她 曾是 到 去 以下 .

与其说是言语，不如说是她要下到下面去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [steəz] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent]
**As** **she** **descended** **the** **sloping** **stairs** **,** **holding** **to** **the** **rope** **rail** **to** **prevent**
作为 她 下降 这 倾斜的 楼梯 , 保持 到 这 绳索 轨 到 防止
['stʌmblɪŋ] ,
**stumbling** **,**
踉跄 ,

她沿着倾斜的楼梯往下走，扶着绳索以免绊倒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] .
**she** **saw** **Captain** **Brisco** **spring** **forward** **.**
她 锯 队长 布里斯科 春天 向前 .

她看到布里斯科上尉向前跃去。

[wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| **Whatever** | **else** | **he** | **was** | **,** | **the** | **commander** | **did** | **not** | **shrink** | **from** | **any** | **emergency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 他 | 曾是 | , | 这 | 指挥官 | 做过 | 不是 | 收缩 | 从 | 任何 | 紧急情况 | . |

无论他还有什么其他身份，这位指挥官面对任何紧急情况都毫不退缩。

" [kʌt] [ə'weɪ] [ðæt] [mɑːst] !

| **"** | **Cut** | **away** | **that** | **mast** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 离开 | 那 | 桅杆 | ! |

“把那根桅杆砍掉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ʃɪl] [hæv; həv][juː 'es] [stəʊv] [ɪn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] ! "

| **"** | **She'll** | **have** | **us** | **stove** | **in** | **if** | **we** | **don't** | **cut** | **her** | **loose** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 有 | 我们 | 火炉 | 在 | 如果 | 我们 | 不 | 切 | 她 | 松动的 | ! | " |

“如果我们不放她走，她会把我们烧死的！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

| **"** | **Aye** | **,** | **aye** | **,** | **sir** | **!** | **"** | **answered** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | ! | " | 回答 | 杰克 | . |

“遵命，长官！”杰克回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːzd] ['æksiːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

| **He** | **and** | **several** | **other** | **sailors** | **had** | **seized** | **axes** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **result** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 一些 | 其他 | 水手们 | 有 | 查获 | 轴 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [siːn] ,

| **the** | **crash** | **was** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 碰撞 | 曾是 | 已见 | , |

他和几名其他水手在看到坠机结果后立即拿起了斧头。

[ænd; ənd] [naʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['bʊlwəks] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [leɪ] ,

| **and** | **now** | **sprang** | **to** | **the** | **broken** | **bulwarks** | **,** | **over** | **which** | **the** | **mainmast** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 弹簧 | 到 | 这 | 破碎的 | 堡垒 | , | 超过 | 哪个 | 这 | 主桅杆 | 躺 | , |

然后他们跳到断裂的舷墙上，主桅杆就横卧在上面。

[ðə; ði]['dʒægɪd] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **the** | **jagged** | **end** | **of** | **it** | **in** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯齿状 | 结尾 | 的 | 它 | 在 | 这 | 水 | , |

它在水中的锯齿状末端

['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət] ['evri] [rəʊl] ,

| **pounding** | **against** | **the** | **side** | **of** | **the** | **schooner** | **at** | **every** | **roll** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大篷车 | 在 | 每一个 | 卷 | , |

每次船身摇晃，船舷都会受到猛烈撞击。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ['pʌŋktʃəz]

| **and** | **threatening** | **to** | **punch** | **a** | **hole** | **in** | **her** | **as** | **a** | **battering** | **ram** | **punctures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 到 | 冲床 | 一个 | 洞 | 在 | 她 | 作为 | 一个 | 殴打 | 内存 | 穿刺 |

[ə; eɪ] [wɔːl] .

| **a** | **wall** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 墙 | . |

并威胁要像攻城锤撞穿墙壁一样在她身上打个洞。

" [straɪk] [hɑːd] , [men] ! " [kɔːld] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æksiːz] ['fɒləʊd] .

| **"** | **Strike** | **hard** | **,** | **men** | **!** | **"** | **called** | **Jack** | **,** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **their** | **axes** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 难的 | , | 男人 | ! | " | 称为 | 杰克 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 轴 | 随后 | . |

“用力砍，伙计们！”杰克喊道，随后传来斧头砍伐的声音。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [sˈɛvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪə(r)] [ʃraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌfə(r)] ,

| Ropes | were | severed | with | a | blow | , | but | the | wire | shrouds | were | tougher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 是 | 切断 | 和 | 一个 | 吹 | , | 但 | 这 | 金属丝 | 裹尸布 | 是 | 更难 | , |

绳索被击断了，但钢丝护套更坚韧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði][mɑːst] ,

| and | it | was | not | until | several | minutes | had | passed | that | the | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 分钟 | 有 | 通过了 | 那 | 这 | 桅杆 | , |

几分钟后，桅杆才开始转动。

[wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd][rəʊps] ,

| with | its | tangle | of | sails | and | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 纠纷 | 的 | 帆 | 和 | 绳索 | , |

船上缠绕着杂乱的帆和绳索，

[wɒz; wəz] [tʃɒpt] [friː] [tuː; tə] [fləʊt] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪləʊ] .

| was | chopped | free | to | float | away | on | the | crest | of | a | billow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 切碎 | 自由的 | 到 | 漂浮 | 离开 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 巨浪 | . |

被斩断，随波涛漂走。

" [get] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] [stɔːm] [seɪl] ! " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | Get | up | the | mizzen | storm | sail | ! | " | ordered | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | 这 | 后桅 | 风暴 | 帆 | ! | " | 订购 | 队长 | 布里斯科 | . |

“升起后桅风暴帆！”布里斯科船长命令道。

" [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] !

| " | She's | falling | off | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 坠落 | 离开 | ! |

她要掉下去了！

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

| " | The | schooner | was | indeed | in | danger | of | wallowing | in | the | trough | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大篷车 | 曾是 | 的确 | 在 | 危险 | 的 | 沉溺 | 在 | 这 | 槽 | 的 | 这 | 大的 |

[weɪvz] .

| waves | . |
|---|---|
| 波浪 | . |

“这艘纵帆船确实有陷入巨浪波谷的危险。”

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| Pausing | only | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

只停顿了片刻，

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] ['leɪbəd] [səʊ] ['væliəntli] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [luːs] [ðə; ði]['brəʊkən][mɑːst] ,

| the | sailors | who | had | labored | so | valiantly | at | cutting | loose | the | broken | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | WHO | 有 | 辛勤劳作 | 所以 | 英勇地 | 在 | 切割 | 松动的 | 这 | 破碎的 | 桅杆 | , |

那些英勇奋战、努力割断断桅杆的水手们

[spræŋ] [tuː; tə][get][mɔː(r)][seɪl][ɒn][ðə; ði][krɑːft] .

| sprang | to | get | more | sail | on | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 到 | 得到 | 更多的 | 帆 | 在 | 这 | 工艺 | . |

跳起来是为了给船增加更多帆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ riːf ] , [ɔː(r)] ['ʃɔːtnd] ,

| She | was | deprived | of | the | reefed | , | or | shortened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 礁石 | , | 或者 | 缩短 | , |

她被剥夺了缩水或缩短的权利，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvəbɔːd] ,

| one | that | had | been | on | the | stick | which | was | now | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 戳 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 落水 | , |

原来挂在鱼竿上的那根鱼竿现在已经掉到水里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

| and | the | jib | was | not | enough | to | hold | her | head | to | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吊臂 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 到 | 抓住 | 她 | 头 | 到 | 这 | 波浪 | . |

前帆不足以支撑她的船头免受海浪冲击。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[əʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [æz; əz] ['ælɪs] [fel] ,

| Oh | what | is | it | ? | " | gasped | Miss | Pennington | as | Alice | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 倒吸一口气 | 错过 | 彭宁顿 | 作为 | 爱丽丝 | 跌倒 | , |

“哦，怎么了？”彭宁顿小姐惊呼道，只见爱丽丝摔倒了。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

| rather | than | walked | down | the | companionway | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 步行 | 向下 | 这 | 舷梯 | 进入 | 这 | 舱 | . |

而不是沿着舷梯走到船舱里。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['sɪŋkɪŋ] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [mɪs] ['dɪksən] .

| " | Are | we | sinking | ? | " | demanded | Miss | Dixon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 下沉 | ? | " | 要求 | 错过 | 迪克森 | . |

“我们是不是要沉了？”迪克森小姐问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['ælɪs] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ,

| " | Not | at | all | ! | " | answered | Alice | , | catching | her | breath | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | ! | " | 回答 | 爱丽丝 | , | 捕捉 | 她 | 气息 | , | 和 | , |

“一点也不！”爱丽丝喘着气回答道，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['fri:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɔ:lti] [spreɪ] [ðæt]

| with | a | shake | of | her | head | freeing | her | face | from | the | salty | spray | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 摇 | 的 | 她 | 头 | 释放 | 她 | 脸 | 从 | 这 | 咸 | 喷 | 那 |

[hæd; həd] [drentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| had | drenched | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 湿透了 | 她 | . |

她摇了摇头，甩掉脸上被咸咸的海水喷溅。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| " | It | isn't | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

“根本就不是什么事。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | She | determined | to | make | light | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 决定 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 它 | , |

她决定轻松看待这件事。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]

| even | though | her | own | heart | was | beating | like | a | hammer | at | the | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 自己的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 在 | 这 | 想法 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l] [deθ] .

| her | narrow | escape | from | possible | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 可能的 | 死亡 | . |

尽管想到自己死里逃生，她的心脏也怦怦直跳。

['ælɪs] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l]

| Alice | really | did | not | know | whether | there | was | any | danger | or | not | from | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 真的 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | 或者 | 不是 | 从 | 这 | 落下 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] .

| of | the | mast | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桅杆 | . |

爱丽丝真的不知道桅杆倒塌是否会带来危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

| She | had | often | read | of | such | things | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 读 | 的 | 这样的 | 事物 | 发生 | , |

她经常在书里读到这类事情的报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] " [kʌt] [ə'weɪ] .

| and | she | remembered | that | the | masts | were | always | " | cut | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 记得 | 那 | 这 | 桅杆 | 是 | 总是 | " | 切 | 离开 | . |

她记得桅杆总是被"砍掉"。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

| " | So | she | supposed | , | as | long | as | this | was | being | done | , | that | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 据称 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 曾是 | 存在 | 完毕 | , | 那 | 这 | 恰当的 |

[kɔːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

| course | was | being | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 曾是 | 存在 | 随后 | . |

"所以她认为，只要这样做，就说明事情正在按正确的程序进行。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [naʊ] .

| " | There's | no | danger | at | all | , | " | she | said | , | speaking | more | calmly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 危险 | 在 | 全部 | , | " | 她 | 说 | , | 请讲 | 更多的 | 平静地 | 现在 | . |

"完全没有危险，"她语气平静下来说道。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

| " | No | danger | ! | " | cried | Miss | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | ! | " | 哭 | 错过 | 彭宁顿 | . |

"没有危险！"彭宁顿小姐喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

| " | Listen | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | ! |

"听听那个！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɒn] [dek] ['tʃɒpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːst] - [gɪə(r)] .

| " | It | was | the | noise | of | sailors | on | deck | chopping | away | the | mast | - | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 噪音 | 的 | 水手们 | 在 | 甲板 | 切碎 | 离开 | 这 | 桅杆 | - | 齿轮 | . |

"那是水手们在甲板上砍伐桅杆装置的声音。"

" [əʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpraɪt] [stɪks] , [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒn] , [fel] ['əʊvə(r)] .

| " | Oh | , | one | of | those | upright | sticks | , | that | they | hang | the | sails | on | , | fell | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一 | 的 | 那些 | 直立 | 棍子 | , | 那 | 他们 | 悬挂 | 这 | 帆 | 在 | , | 跌倒 | 超过 | . |

"哦，用来挂帆的那根竖杆子倒了。"

[nɒt] [ɪ'nʌf] [gluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] , " [sed] ['ælɪs] , ['kɑːmli] .

| Not | enough | glue | on | it | , | I | guess | , | " | said | Alice | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | 胶水 | 在 | 它 | , | 我 | 猜测 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | 平静地 | . |

"我想，可能是胶水不够吧。"爱丽丝平静地说。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [gluː] ! " [gɑːspt] [pɔːl] .

| " | Not | enough | glue | ! | " | gasped | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 足够的 | 胶水 | ! | " | 倒吸一口气 | 保罗 | . |

"胶水不够了！"保罗喘着气说。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] — "

| " | Well | , | I | never | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 绝不 | — | " |

"嗯，我从来没——"

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?

| " | Can't | you | take | a | joke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 拿 | 一个 | 开玩笑 | ? |

你开不起玩笑吗?

" ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]
" Alice whispered to him , as she saw that her minimizing of the accident
" 爱丽丝 低声说道 到 他 , 作为 她 锯 那 她 最小化 的 这 事故
[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
was having its effect .
曾是 拥有 它是 影响 .

“爱丽丝低声对他说，因为她看到自己淡化事故的影响正在显现出来。”

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Oh , yes , of course !
" 哦 , 是的 , 的 课程 !

“哦，是的，当然！”

" [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" Paul exclaimed .
" 保罗 惊呼 .

保罗惊呼道。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [gluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] [jes] !
" Not enough glue on it — Oh yes !
" 不是 足够的 胶水 在 它 — 哦 是的 !

“胶水不够——哦，是的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" and he had to turn away to keep from smiling at the idea of
" 和 他 有 到 转动 离开 到 保持 从 微笑 在 这 主意 的
[ə; eɪ][mɑːst] ,
a mast ,
一个 桅杆 ,

“他不得不转过身去，才能忍住不笑出声来，因为他看到了桅杆。”

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɜːmli] [set] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
— that is the most firmly set of anything on a ship ,
— 那 是 这 最多 牢牢 放 的 任何事物 在 一个 船 ,

——那是船上所有东西中最牢固的。

( ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [steɪd]
( being indeed almost an integral part of it ) — the idea of that being stayed
( 存在 的确 几乎 一个 不可缺少的 部分 的 它 ) — 这 主意 的 那 存在 入住
[wɪð] [gluː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [smaɪl] ,
with glue was enough to make almost anyone smile ,
和 胶水 曾是 足够的 到 制作 几乎 任何人 微笑 ,

（实际上几乎是其中不可分割的一部分）——想到要用胶水把它粘住，就足以让几乎每个人都露出笑容。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
even in the midst of danger .
甚至 在 这 中间 的 危险 .

即使身处险境。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['kwaɪət] .
The sounds on the deck gradually became more quiet .
这 声音 在 这 甲板 逐步地 成为 更多的 安静的 .

甲板上的声音渐渐安静下来。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
The danger seemed to be over for the time being .
这 危险 似乎 到 是 超过 为了 这 时间 存在 .

危险似乎暂时解除。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['ælɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| The | moving | picture | actors | and | actresses | crowded | around | Alice | to | hear | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 演员 | 和 | 女演员 | 挤 | 大约 | 爱丽丝 | 到 | 听到 | 她 |

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| story | of | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 事故 | . |

电影演员们围在爱丽丝身边，想听她讲述事故经过。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['perəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['prɒpəli]

| She | carefully | avoided | mentioning | her | own | peril | , | but | she | resolved | to | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小心 | 避免 | 提及 | 她 | 自己的 | 危险 | , | 但 | 她 | 已解决 | 到 | 适当地 |

[θæŋk] [əʊld][dʒæk]['leɪtə(r)] .

| thank | old | Jack | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 老的 | 杰克 | 之后 | . |

她小心翼翼地避开提及自己的危险，但她决心以后好好感谢老杰克。

[dʒʌst] [naʊ] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['wʌri] .

| Just | now | Alice | did | not | want | her | father | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 爱丽丝 | 做过 | 不是 | 想 | 她 | 父亲 | 到 | 担心 | . |

此刻，爱丽丝不想让父亲担心。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɔːlt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði]

| His | throat | was | troubling | him | , | because | of | the | amount | of | salt | spray | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喉 | 曾是 | 令人不安的 | 他 | , | 因为 | 的 | 这 | 数量 | 的 | 盐 | 喷 | 在 | 这 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

由于空气中盐分含量过高，他的喉咙感到不适。

[ɒn] [dek] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ænd; ənd][dʒæk]['dʒɛpsən] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

| On | deck | Captain | Brisco | and | Jack | Jepson | took | charge | of | matters | until | the | wreckage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甲板 | 队长 | 布里斯科 | 和 | 杰克 | 杰普森 | 采取 | 收费 | 的 | 事情 | 直到 | 这 | 残骸 |

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

| had | been | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | . |

在甲板上，布里斯科船长和杰克·杰普森负责处理一切，直到残骸被清理干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

| And | a | lot | of | wreckage | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 残骸 | 那里 | 曾是 | . |

现场一片狼藉。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [trɪm] ,

| The | Mary | Ellen | looked | little | like | the | trim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 看起来 | 小的 | 喜欢 | 这 | 修剪 | , |

玛丽·艾伦看起来和装饰不太像，

['skuːnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

| schooner | that | had | left | New | York | a | few | weeks | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | 那 | 有 | 左边 | 新的 | 约克 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . |

一艘几周前从纽约出发的帆船。

[dʒæk]['dʒɛpsən] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst] .

| Jack | Jepson | stepped | close | to | the | stump | of | the | mainmast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 步 | 关闭 | 到 | 这 | 树桩 | 的 | 这 | 主桅杆 | . |

杰克·杰普森走到主桅杆的残端旁。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

| He | gave | one | look | at | it | , | and | uttered | a | single | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 看 | 在 | 它 | , | 和 | 说出 | 一个 | 单身的 | 单词 | . |

他只看了一眼，就说了一个字。

" ['rɒt(ə)n] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Rotten | ! | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烂 | ! | " | 他 | 惊呼 | . |

“烂透了！”他惊呼道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ['ʃɑːpli] .

| " | What's | that | ? | " | cried | Captain | Brisco | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 队长 | 布里斯科 | 尖锐地 | . |

“那是什么？”布里斯科船长厉声问道。

" ['rɒt(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] .

| " | Rotten | ! | " | repeated | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烂 | ! | " | 重复 | 这 | 伴侣 | . |

“糟透了！”同伴重复道。

" [ðæt] [mɑːst][hæd; həd][draɪ][rɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] .

| " | That | mast | had | dry | rot | to | the | very | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 桅杆 | 有 | 干燥 | 腐烂 | 到 | 这 | 非常 | 核 | . |

“那根桅杆已经腐烂到骨子里了。”

['əʊnli][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] . "

| Only | the | varnish | held | her | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 漆 | 握住 | 她 | 一起 | . | " |

只有那层清漆勉强维持着她的形体。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] .

| " | What's | that | to | you | ? | " | cried | the | captain | in | angry | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 到 | 你 | ? | " | 哭 | 这 | 队长 | 在 | 生气的 | 音调 | . |

“那关你什么事？”船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔː'self] !

| " | You | keep | your | opinions | to | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 你的 | 意见 | 到 | 你自己 | ! |

请你管好自己的意见！

[wen] [ai] [wɒnt] - [ɪm] , [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

| When | I | want | ' | em | , | I'll | ask | for | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想 | - | 呃 | , | 患病的 | 问 | 为了 | - | 呃 | ! |

我想要的时候，我会开口要！

[naʊ] [get] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wɔːtə(r)] . "

| Now | get | below | and | see | if | we're | taking | in | any | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 以下 | 和 | 看 | 如果 | 是 | 采取 | 在 | 任何 | 水 | . | " |

现在下去看看我们有没有进水。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .

| " | Very | well | , | sir | , | " | was | the | answer | , | but | Jack | gave | the | captain | a | queer | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | 但 | 杰克 | 给予 | 这 | 队长 | 一个 | 酷儿 | 看 | . |

“好的，先生，”船长回答道，但杰克却用一种奇怪的眼神看着船长。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| He | found | some | water | coming | in | , | but | not | more | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一些 | 水 | 未来 | 在 | , | 但 | 不是 | 更多的 | , | 他 | 想法 | , |

他发现有水渗进来，但应该不会更多了，他心想。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][pv; əv] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊnli][tuː; tə]

| than | the | pumps | could | take | care | of | , | so | he | reported | the | matter | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 水泵 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | , | 所以 | 他 | 据报道 | 这 | 事情 | 仅有的 | 到 |

['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| Captain | Brisco | . |
|---|---|---|
| 队长 | 布里斯科 | . |

泵无法处理这个问题，所以他只向布里斯科船长报告了此事。

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] , ['siːmɪŋli] [wel] [pliːzd] .
" That's good , " the commander said , seemingly well pleased .
" 那就是 好的 , " 这 指挥官 说 , 似乎 出色地 高兴 .

“那很好，”指挥官似乎很满意地说。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [feɪk] ['ʃɪprek] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ kliə ] .
" I guess they can have their fake shipwreck after all , if the weather clears .
" 我 猜测 他们 能 有 他们的 伪造的 海难 后 全部 , 如果 这 天气 清除 .

“我想如果天气放晴，他们最终还是可以制造出他们想要的假沉船事故。”

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [stɔːm] [ lʌl ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] .
" As the day advanced , the storm lulled slightly , but it was still rough .
" 作为 这 天 先进的 , 这 风暴 昏昏欲睡 轻微地 , 但 它 曾是 仍然 粗糙的 .

随着时间推移，暴风雨稍稍减弱，但仍然很猛烈。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [huː] ['ventʃəd] [ʌp] [ɒn] [dek] [went] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] [wɪð]
Those of the moving picture company who ventured up on deck went below again with
那些 的 这 移动 图片 公司 WHO 冒险 向上 在 甲板 去 以下 再次 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

那些冒险上甲板的电影公司工作人员带着白色衣物又回到了甲板下。

[skeəd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst] .
scared faces at the sight of the wreckage of the mainmast .
害怕的 面孔 在 这 视线 的 这 残骸 的 这 主桅杆 .

看到主桅残骸，人们脸上都露出惊恐的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['dəʊlf(ə)l] .
For it did look doleful .
为了 它 做过 看 悲伤的 .

因为它看起来确实很凄凉。

" [ðɪs] ['ʃɪprek] ['kɒmz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" This shipwreck comes pretty near being real , " said Mr . Pertell .
" 这 海难 来 漂亮的 靠近 存在 真实的 , " 说 先生 . - .

“这艘沉船几乎和真的一模一样，”珀特尔先生说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . "
" If we could only photograph it now , it would make a fine film . "
" 如果 我们 可以 仅有的 照片 它 现在 , 它 会 制作 一个 美好的 电影 . "

“如果我们现在就能把它拍下来，那将会是一部很棒的电影。”

" [kænt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Can't you ? " asked Alice .
" 不能 你 ? " 问 爱丽丝 .

“你不能吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [v'juːz] .
" Yes , I suppose I could make some views .
" 是的 , 我 认为 我 可以 制作 一些 浏览 .

“是的，我想我可以发表一些看法。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [fɪlm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] ,
" A few hundred feet of film were exposed by one of the operators ,
" 一个 很少 百 脚 的 电影 是 裸露 经过 一 的 这 运营商 ,

其中一名操作员曝光了几百英尺的胶片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['ʃɪprek] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,
but the pretended shipwreck would need to be taken from a small boat ,
但 这 假装 海难 会 需要 到 是 已采取 从 一个 小的 船 ,

但假想的沉船需要从一艘小船上搬过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| and | the | sea | was | too | rough | to | admit | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 曾是 | 也 | 粗糙的 | 到 | 承认 | 的 | 那 | . |

海面波涛汹涌，根本无法接受这一点。

[ðen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] , [ðæt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ˈrespaɪt] , [bɪˈgæn] [əˈgen] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

| Then | the | storm | , | that | had | given | them | a | brief | respite | , | began | again | , | worse | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 风暴 | , | 那 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 简短的 | 喘息 | , | 开始 | 再次 | , | 更糟 | 比 | 前 | . |

随后，短暂的喘息之机被暴风雨打破，暴风雨再次来袭，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ðɪ] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

| The | schooner | was | tossed | about | like | a | toy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 曾是 | 抛掷 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | , |

那艘帆船像玩具一样被抛来抛去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪzənmɑːst] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [seɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪgd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | the | mizzenmast | was | sprung | so | that | no | sail | could | be | rigged | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后桅 | 曾是 | 弹簧 | 所以 | 那 | 不 | 帆 | 可以 | 是 | 作弊 | 在 | 它 | . |

后桅被折断，无法在其上安装帆。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ðə; ðɪ] [krɑːft] , [ˈwɒʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,

| Then | when | a | great | wave | struck | the | craft | , | washing | over | her | from | stem | to | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 击 | 这 | 工艺 | , | 洗涤 | 超过 | 她 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | , |

这时，一个巨浪猛烈地拍打着船只，从船头到船尾将船淹没。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ˈelɪmənts] [siːmd] [kəmˈplitɪd] .

| the | work | of | the | ocean | and | the | storm | elements | seemed | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 风暴 | 元素 | 似乎 | 完全的 | . |

海洋和风暴的力量似乎已经完成了它的使命。

[ðə; ðɪ] [ˈmeəri] [ˈelən] [ˈstægəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

| The | Mary | Ellen | staggered | under | the | blow | like | some | living | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 交错 | 在下面 | 这 | 吹 | 喜欢 | 一些 | 活的 | 事物 | , |

玛丽·艾伦像个活物一样，在重击下踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈbɔiəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

| and | she | did | not | rise | to | it | as | buoyantly | as | she | had | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 上升 | 到 | 它 | 作为 | 轻快地 | 作为 | 她 | 有 | 前 | . |

她没有像以前那样轻松地应对这件事。

[dʒæk] [ˈdʒɛpsən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .

| Jack | Jepson | came | rushing | up | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 来了 | 匆忙 | 向上 | 从 | 以下 | . |

杰克·杰普森从下面冲了上来。

" [wɪr] [ˈliːkɪŋ] [fɑːst] !

| " | We're | leaking | fast | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 泄漏 | 快速地 | ! |

“我们漏水很快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] !
" We'd better take to the boats , Captain Brisco !
" 我们会 更好的 拿 到 这 船 , 队长 布里斯科 !

“我们最好乘船离开，布里斯科船长！”

[ðə; ði] [pʌmps] [woʊnt] [wɜːk] ! "
The pumps won't work ! "
这 水泵 惯于 工作 ! "

水泵坏了！

" [ðə; ði] [boʊts] !
" The boats !
" 这 船 !

“那些船！”

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" the captain cried .
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [wiːl; wil] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] .
" We'll ride it out here .
" 出色地 骑 它 出去 这里 .

“我们会在这里挺过去。”

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ! "
The schooner is all right ! "
这 大篷车 是 全部 正确的 ! "

那艘帆船没事！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [jeld] [dʒæk] .
" I tell you she's sinking ! " yelled Jack .
" 我 告诉 你 她是 下沉 ! " 大喊 杰克 .

“我告诉你，她正在下沉！”杰克喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] . "
" We must take to the boats . "
" 我们 必须 拿 到 这 船 . "

我们必须乘船离开。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [gɪv] ['ɔːdərs] [ɪn][maɪ] [feɪs] ! " [ stɔːm ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
Do you dare give orders in my face ! " stormed Captain Brisco .
做 你 敢 给 订单 在 我的 脸 ! " 暴风雨 队长 布里斯科 .

“你竟敢当着我的面下命令！”布里斯科上尉怒道。

" [ðɪs] [ɪz] ['mjuːtəni] , [sɜː(r)] !
" This is mutiny , sir !
" 这 是 兵变 , 先生 !

“这是叛变，先生！”

[ðɪs] [ɪz] ['mjuːtəni] !
This is mutiny !
这 是 兵变 !

这是叛变！

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪənz] !
**I'll** **put** **you** **in** **irons** **!**
患病的 放 你 在 熨斗 !

我要把你铐起来!

" [ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] [fɪst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
**"** **and** **with** **raised** **fist** **he** **started** **toward** **the** **old** **sailor** **.**
" 和 和 提高 拳头 他 开始 朝向 这 老的 水手 .

“然后他举起拳头，朝老水手走去。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[help] [æt; ət] [lɑːst]
**HELP** **AT** **LAST**
帮助 在 最后的

终于得到帮助了

[dʒæk] ['dʒɛpsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
**Jack** **Jepson** **was** **a** **brave** **man** **.**
杰克 杰普森 曾是 一个 勇敢的 男人 .

杰克·杰普森是个勇敢的人。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kæptɪn] ,
**He** **proved** **it** **then** **by** **standing** **unflinchingly** **in** **front** **of** **the** **angry** **captain** **,**
他 已证实 它 然后 经过 常设 毫不动摇地 在 正面 的 这 生气的 队长 ,

他当时就用实际行动证明了这一点，他毫不畏惧地站在愤怒的船长面前。

[wen] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**when** **shrinking** **back** **might** **have** **meant** **a** **blow** **that** **would** **have** **brought** **about** **a**
什么时候 收缩 后退 可能 有 意思是 一个 吹 那 会 有 带来 关于 一个
['dʒen(ə)rəl] [faɪt] .
**general** **fight** **.**
一般的 斗争 .

当时退缩可能会造成重创，从而引发全面战争。

['siːɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪələslɪ] , [meɪd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [pɔːz] .
**Seeing** **him** **standing** **there** **fearlessly** **,** **made** **Captain** **Brisco** **pause** **.**
看到 他 常设 那里 无畏地 , 制成 队长 布里斯科 暂停 .

看到他无所畏惧地站在那里，布里斯科船长不禁停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
**And** **that** **gave** **the** **others** **time** **for** **action** **.**
和 那 给予 这 其他的 时间 为了 行动 .

这给了其他人采取行动的时间。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .
**"** **What** **does** **this** **mean** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 什么 做 这 意思是 ? " 哭 先生 . - .

“这是什么意思？”珀特尔先生喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] !
**"** **He** **is** **trying** **to** **start** **a** **mutiny** **as** **he** **did** **once** **before** **!**
" 他 是 尝试 到 开始 一个 兵变 作为 他 做过 一次 前 !

“他想发动叛乱，就像他以前做过的那样！”

" ['feəli] [jeld] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**"** **fairly** **yelled** **Captain** **Brisco** **.**
" 相当 大喊 队长 布里斯科 .

“布里斯科船长大声喊道。”

" [ai]['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] !

| " | I | never | started | a | mutiny | before | , | and | I'm | not | trying | to | do | so | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 开始 | 一个 | 兵变 | 前 | , | 和 | 我是 | 不是 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | 现在 | ! |

“我以前从未发动过叛乱，现在我也不打算发动叛乱！”

" [ ri'tɔːt ] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [sɪm'plɪsəti] .

| " | retorted | Jack | , | and | he | seemed | to | have | lost | much | of | his | timid | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 杰克 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 很多 | 的 | 他的 | 胆小 | 简单 | . |

“杰克反驳道，他似乎已经失去了往日的胆怯和单纯。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,

| " | I | tell | you | the | ship | is | sinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 船 | 是 | 下沉 | , |

我告诉你，这艘船正在下沉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] . "

| and | we | had | best | take | to | the | boats | while | there | is | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 最好的 | 拿 | 到 | 这 | 船 | 尽管 | 那里 | 是 | 时间 | . | " |

我们最好趁还有时间乘船离开。

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ! " [snɑːrld] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .

| " | And | I | tell | you | that | you | are | wrong | ! | " | snarled | Captain | Brisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 是 | 错误的 | ! | " | 纠缠 | 队长 | 布里斯科 | . |

“我告诉你，你错了！”布里斯科船长咆哮道。

" [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] ! "

| " | I | order | you | below | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 命令 | 你 | 以下 | ! | " |

我命令你!

" [ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] !

| " | And | I | won't | go | , | until | I | have | told | these | people | what | is | going | on | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 惯于 | 去 | , | 直到 | 我 | 有 | 讲述 | 这些 | 人们 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 这里 | ! |

“在我把这里发生的事情告诉这些人之前，我是不会走的！”

" [ ri'tɔːt ] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | retorted | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 杰克 | 杰普森 | . |

杰克·杰普森反驳道。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['mjuːtəni] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | If | that | isn't | mutiny | , | I'd | like | to | know | what | is | , | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 不是 | 兵变 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 是 | , | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“如果这都不算叛变，那我倒想知道什么才算叛变！”船长喊道。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] ['mjuːtəni] , [ðen] [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld]

| " | Well | , | if | that's | mutiny | , | then | I'm | glad | to | be | a | mutineer | ! | " | shouted | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 那就是 | 兵变 | , | 然后 | 我是 | 高兴的 | 到 | 是 | 一个 | 叛变者 | ! | " | 喊叫 | 这 | 老的 |

[sɔːlt] ,

| salt | , |
|---|---|
| 盐 | , |

“好啊，如果这都算叛变，那我乐意当个叛变者！”老水手喊道。

" [ænd; ənd] ['eni] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [ʌp'həʊld][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

| " | and | any | court | in | the | land | would | uphold | me | , | for | I | am | trying | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 任何 | 法庭 | 在 | 这 | 土地 | 会 | 坚持 | 我 | , | 为了 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 节省 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

“任何法院都会支持我，因为我是在努力拯救生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《海上电影女郎》或《一幅画卷(The Moving Picture Girls at Sea or,)
# 第9/10页

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] . "
**and you're trying to throw ' em away . "**
和 你是 尝试 到 扔 - 呃 离开 . "

而你却想把它们扔掉。

" [θrəʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] !
**" Throw ' em away !**
" 扔 - 呃 离开 !

把它们扔掉!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**What do you mean ? "**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" You know what I mean , " replied Jack , and there was significance in his**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 回复 杰克 , 和 那里 曾是 意义 在 他的
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“你知道我的意思,”杰克回答道，语气中带着意味深长的意思。

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['wʌznt] [fɪt] — [wɪð] [mɑːsts]
**" I won't say anything about putting to sea in a ship that wasn't fit — with masts**
" 我 惯于 说 任何事物 关于 推杆 到 海 在 一个 船 那 不是 合身 — 和 桅杆
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][draɪ][rɒt] ,
**that were nothin ' but dry rot ,**
那 是 什么也没有 - 但 干燥 腐烂 ,

“我不会说我乘坐一艘不适宜出海的船——桅杆都腐烂了——的事情。”

[ænd; ənd] [wɪð] [pʌmps] [ðæt] ['əʊnli][hɑːf] [wɜːk] [æt; ət][best] .
**and with pumps that only half work at best .**
和 和 水泵 那 仅有的 一半 工作 在 最好的 .

而且这些泵最多也只能半好用。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [plɒt] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [naʊ] .
**And I won't say anything about your plot — there isn't time now .**
和 我 惯于 说 任何事物 关于 你的 阴谋 — 那里 不是 时间 现在 .

至于你的情节，我不会多说——现在没时间了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] — — "
**But I will say — — "**
但 我 将要 说 — — "

但我要说——”

" [ə; eɪ] [plɒt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [huː] , [wɪð] [ruːθ] , [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**" A plot ! " cried Alice , who , with Ruth , stood near her father .**
" 一个 阴谋 ! " 哭 爱丽丝 , WHO , 和 露丝 , 站立 靠近 她 父亲 .

“阴谋!”爱丽丝喊道，她和露丝站在她父亲身边。

" [jes] , [ə; eɪ] [plɒt] , [mɪs] !
**" Yes , a plot , Miss !**
" 是的 , 一个 阴谋 , 错过 !

“是的，有情节，小姐!”

" [dʒæk]['dʒɛpsən] [kraɪd] .

| " | Jack | Jepson | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 杰普森 | 哭 | . |

杰克·杰普森哭了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

| " | I'll | tell | you | about | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 之后 | . | |

我稍后会告诉你这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

| But | now | we've | got | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | . |

但现在我们必须采取行动了。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kʌmɪn] - [ɪn][fɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | water's | comin | ' | in | fast | , | and | if | we | can't | stop | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水的 | 即将到来 | - | 在 | 快速地 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不能 | 停止 | 它 | , |

水位上涨很快，如果我们无法阻止它，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] . "

| we'll | have | to | take | to | the | boats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 船 | . | " |

我们得乘船了。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ stɔːm ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ,

| " | Look | here | ! | " | stormed | Captain | Brisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 暴风雨 | 队长 | 布里斯科 | , |

“看这里！”布里斯科船长怒道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| and | his | voice | was | almost | in | keeping | with | the | howl | of | the | gale | all | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 几乎 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 嗥 | 的 | 这 | 大风 | 全部 | 关于 | 他们 | , |

他的声音几乎与周围狂风的呼啸声融为一体。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['rɔːkəs] [æz; əz][ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [ðæt] [fluː] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

| and | almost | as | raucous | as | the | salty | spray | that | flew | over | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 沙哑 | 作为 | 这 | 咸 | 喷 | 那 | 飞翔 | 超过 | 一切 | . |

几乎和飞溅到一切事物上的咸咸的海浪一样喧闹。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

| " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

[huː] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "

| Who | is | captain | of | this | ship | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 队长 | 的 | 这 | 船 | ? | " |

谁是这艘船的船长?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

| " | You | are | , | " | replied | Jack | quietly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | , | " | 回复 | 杰克 | 悄悄 | 足够的 | . |

“你是，”杰克平静地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

| He | looked | the | angry | man | full | in | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这 | 生气的 | 男人 | 满的 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

他直视着那个愤怒的男人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [reɪzd] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [fel] [ə'gen] .

| and | the | half | - | raised | fist | of | the | commander | fell | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一半 | - | 提高 | 拳头 | 的 | 这 | 指挥官 | 跌倒 | 再次 | . |

指挥官半举的拳头又落了下去。

" [ðen] [ɪf] [aɪm] ['kæptɪn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ əu'bei ] ! " [keɪm] [nekst] .

| " | Then | if | I'm | captain | , | I'm | going | to | be | obeyed | ! | " | came | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如果 | 我是 | 队长 | , | 我是 | 去 | 到 | 是 | 服从 | ! | " | 来了 | 下一个 | . |

“如果我是船长，那就得听我的！”他接着说道。

" [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] , ['dʒɛpsən] .

| " | I | order | you | below | , | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 命令 | 你 | 以下 | , | 杰普森 | . |

“杰普森，我命令你……”

[jʊr; jər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meit] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] .

| You're | no | longer | mate | of | this | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不 | 更长 | 伴侣 | 的 | 这 | 工艺 | . |

你不再是这艘船上的船员了。

[jʊr; jər] [ di'pəuz ] !

| You're | deposed | ! |
|---|---|---|
| 你是 | 被罢免 | ! |

你被罢免了！

[hen] [-] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][fɜːst] [meit] [ʌn'tɪl][maɪ]['regjələ(r)][wʌn] [ ri'kʌvə ] ,

| Hen | Lacomb | , | I | hereby | appoint | you | first | mate | until | my | regular | one | recovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 拉科姆 | , | 我 | 特此 | 委 | 你 | 第一的 | 伴侣 | 直到 | 我的 | 常规的 | 一 | 恢复 | , |

亨·拉科姆，我在此任命你为大副，直到我的正式大副康复为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hæŋkɪnsən] , [jʊr; jər] ['sekənd] [meit] .

| and | you | , | Hankinson | , | you're | second | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 汉金森 | , | 你是 | 第二 | 伴侣 | . |

还有你，汉金森，你是二副。

['laɪvli] [naʊ] .

| Lively | now | . |
|---|---|---|
| 热闹 | 现在 | . |

现在很热闹。

['dʒɛpsən] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [hen] , [klæp][hɪm][ɪn]['aɪənz] ,

| Jepson | , | go | below | , | and | if | he | makes | any | more | trouble | , | Hen | , | clap | him | in | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰普森 | , | 去 | 以下 | , | 和 | 如果 | 他 | 制作 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | , | 母鸡 | , | 拍 | 他 | 在 | 熨斗 | , |

杰普森，下去看看，如果他再闹事，亨，就把他铐起来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | he | added | significantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 显著地 | . |

他意味深长地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]

| For | a | moment | there | was | silence | following | this | announcement | — | that | is | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 下列的 | 这 | 公告 | — | 那 | 是 | , | 作为 |

[mʌtʃ] ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [pə'mɪtɪd] .

| much | quiet | as | the | storm | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 安静的 | 作为 | 这 | 风暴 | 允许 | . |

公告发出后，现场短暂地陷入了寂静——当然，这是暴风雨所允许的短暂寂静。

[ðen] ['ælɪs] [kraɪd] [aʊt] :

| Then | Alice | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爱丽丝 | 哭 | 出去 | : |

然后爱丽丝喊道：

" ['fɑːðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Father** , **won't** **you** **say** **something** !
" 父亲 , 惯于 你 说 某物 !

“父亲，您就不能说句话吗！”

['mɪstə(r)] . - , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Mr** **.** **Pertell** **,** **you're** **not** **going** **to** **permit** **this** **,** **are** **you** **?**
先生 . - , 你是 不是 去 到 允许 这 , 是 你 ?

佩特尔先生，您不会允许这件事发生的，对吧?

[aɪm][ʃʊə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθfəli] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**I'm** **sure** **Jack** **Jepson** **is** **honest** **and** **that** **he** **is** **faithfully** **warning** **us** **.**
我是 当然 杰克 杰普森 是 诚实的 和 那 他 是 忠实 警告 我们 .

我相信杰克·杰普森为人诚实，他是在真诚地警告我们。

[doʊnt] [let] [hɪm] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
**Don't** **let** **him** **be** **put** **down** **this** **way** **.**
不 让 他 是 放 向下 这 方式 .

别让他这样被人瞧不起。

[ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ] [plɒt] ! "
**Ask** **him** **what** **he** **means** **by** **a** **plot** **!** **"**
问 他 什么 他 方法 经过 一个 阴谋 ! "

问问他“情节”是什么意思！

" [əʊ] , ['ælɪs] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**"** **Oh** **,** **Alice** **!** **"** **protested** **her** **sister** **.**
" 哦 , 爱丽丝 ! " 抗议 她 姐姐 .

“哦，爱丽丝！”她姐姐抗议道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] ! "
**"** **At** **a** **time** **like** **this** **—** **when** **we** **may** **all** **be** **drowned** **!** **"**
" 在 一个 时间 喜欢 这 — 什么时候 我们 可能 全部 是 溺水 ! "

“在这样的时刻——我们所有人都可能被淹没！”

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [wɜːs] , ['meɪbi] , [ɪf] [dʒæks] [əd'vaɪs] ['ɪz(ə)nt]['teɪkən] .
**"** **We'll** **all** **be** **drowned** **worse** **,** **maybe** **,** **if** **Jack's** **advice** **isn't** **taken** **.**
" 出色地 全部 是 溺水 更糟 , 或许 , 如果 杰克的 建议 不是 已采取 .

“如果我们不听从杰克的建议，我们可能会被淹得更惨。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What** **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .
**"** **she** **asked** **,** **appealing** **to** **the** **old** **sailor** **.**
" 她 问 , 上诉 到 这 老的 水手 .

她恳求道，恳求那位老水手。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [plɒt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? "
**"** **What** **is** **the** **plot** **you** **spoke** **of** **?** **"**
" 什么 是 这 阴谋 你 辐 的 ? "

你提到的情节是什么?

" [ɑːsk] [hɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **Ask** **him** **?** **"** **cried** **the** **old** **salt** **,** **pointing** **an** **accusing** **finger** **at** **the** **captain** **.**
" 问 他 ? " 哭 这 老的 盐 , 指向 一个 指控 手指 在 这 队长 .

“问他？”老水手喊道，用手指着船长，语气充满指责。

" [ɑːsk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .
**"** **Ask** **him** **,** **and** **if** **he** **doesn't** **tell** **you** **,** **I** **will** **.**
" 问 他 , 和 如果 他 不 告诉 你 , 我 将要 .

“你去问他，如果他不告诉你，我就告诉你。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] !
**Talk about a mutiny !**
讲话 关于 一个 兵变 !

简直就是一场叛变!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
**It wouldn't be half as bad as his plot for getting possession of this**
它 不会 是 一半 作为 坏的 作为 他的 阴谋 为了 获得 拥有 的 这
[ˈves(ə)l] . "
**vessel . "**
血管 . "

这还远不及他企图夺取这艘船的阴谋那么糟糕。

" [wʌts] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] , [ˈstɑrtɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
**" What's that ! " cried Captain Brisco , starting forward .**
" 是什么 那 ! " 哭 队长 布里斯科 , 开始 向前 .

“那是什么！”布里斯科上尉喊道，然后向前走去。

" [juː; jʊ][deə(r)] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] — — "
**" You dare accuse me — — "**
" 你 敢 控 我 — — "

你竟敢指控我——

" [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [hen] [-] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ]
**" Yes , you and Hen Lacomb ! " cried Jack , who seemed to have acquired a**
" 是的 , 你 和 母鸡 拉科姆 ! " 哭 杰克 , WHO 似乎 到 有 获得 一个
[njuː] [ˈbəʊldnəs] .
**new boldness .**
新的 大胆 .

“没错，就是你和亨·拉科姆！”杰克喊道，他似乎变得胆子大了不少。

" [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɪprek] [ðiːz] [ˈpɪktʃə(r)]
**" I charge you with plotting to make a fizzle of the shipwreck these picture**
" 我 收费 你 和 绘制 到 制作 一个 嘶嘶声 的 这 海难 这些 图片
[ˈpiːp(ə)l] [plænd] .
**people planned .**
人们 计划 .

“我指控你密谋破坏这些电影人精心策划的沉船事件。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪm] [set]
**You were going to pretend the vessel was sinking , before the time set**
你 是 去 到 假装 这 血管 曾是 下沉 , 前 这 时间 放
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] ,
**for the pictures ,**
为了 这 图片 ,

在拍照时间之前，你原本打算假装船正在下沉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ðɪ] [ˈskuːnə(r)] .
**and you were going to get them to abandon the schooner .**
和 你 是 去 到 得到 他们 到 放弃 这 大篷车 .

你原本打算让他们放弃那艘帆船。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈleɪtə(r)] ,
**Then you and Lacomb were going to come back to the ship later ,**
然后 你 和 拉科姆 是 去 到 来 后退 到 这 船 之后 ,

然后你和拉科姆打算晚些时候再回到船上。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['siːkrət] [pɔːt] , [fɪt][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)]

| take | her | to | some | secret | port | , | fit | her | out | again | and | use | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 她 | 到 | 一些 | 秘密 | 港口 | ， | 合身 | 她 | 出去 | 再次 | 和 | 使用 | 她 |

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

| for | your | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 自己的 | 目的 | . |

把她带到某个秘密港口，重新改装一下，然后为你自己的目的使用她。

" [ðæts] [ðə; ði] [plɒt] !

| " | That's | the | plot | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 阴谋 | ! |

这就是剧情!

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-] ['plænɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [aɪ]

| That's | what | I | overheard | you | and | Lacomb | plannin | ' | , | and | when | you | suspected | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 无意中听到 | 你 | 和 | 拉科姆 | 计划 | - | , | 和 | 什么时候 | 你 | 怀疑 | 我 |

[njuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

我无意中听到你和拉科姆在计划这件事，而当你怀疑我知道的时候，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| you | thought | I'd | be | better | off | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | ID | 是 | 更好的 | 离开 | 在 | 这 | 海 | . |

你以为我在海里会过得更好。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] .

| That's | how | I | happened | to | go | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我 | 发生 | 到 | 去 | 落水 | . |

这就是我失控的原因。

[aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] !

| I | was | thrown | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 抛掷 | ! |

我被扔了出去!

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] .

| That's | what | I | charge | you | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 收费 | 你 | 和 | . |

这就是我对你的指控。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][deə(r)] !

| Deny | it | if | ye | dare | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 它 | 如果 | 是的 | 敢 | ! |

有本事就否认吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

| " | and | he | pointed | an | accusing | finger | at | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 一个 | 指控 | 手指 | 在 | 这 | 二 | 男人 | . |

“他用手指着那两个人，指责他们。”

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] , [hen] [-] !

| " | You | threw | me | overboard | , | Hen | Lacomb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 扔 | 我 | 落水 | , | 母鸡 | 拉科姆 | ! |

“你把我扔下船了，亨·拉科姆！”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| And | Captain | Brisco | planned | to | have | you | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 布里斯科 | 计划 | 到 | 有 | 你 | 做 | 它 | ! |

布里斯科船长原本计划让你这么做!

" ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| " | Captain | Brisco | appeared | to | struggle | with | some | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布里斯科 | 出现 | 到 | 斗争 | 和 | 一些 | 情感 | . |

布里斯科上尉似乎有些情绪激动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːnz] .

| His | face | went | red | and | white | by | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 去 | 红色的 | 和 | 白色的 | 经过 | 转弯 | . |

他的脸一会儿红一会儿白。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| He | seemed | unable | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 无法 | 到 | 说话 | . |

他似乎无法说话。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʃəʊkt] [aʊt] :

| But | at | last | he | choked | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 窒息 | 出去 | : |

但他最终还是哽咽着说:

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么!

[juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | dare | say | that | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢 | 说 | 那 | 到 | 我 | . |

你竟敢这样对我!

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] — — ! "

| You | accuse | me | — | — | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 控 | 我 | — | — | ! | " |

你竟然指责我——!

" [jes] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

| " | Yes | , | and | I | have | the | proof | ! | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 有 | 这 | 证明 | ! | " | 哭 | 杰克 | . |

“没错，我有证据！”杰克喊道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [-] [saɪn] .

| " | Here's | the | agreement | you | made | Lacomb | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 协议 | 你 | 制成 | 拉科姆 | 符号 | . |

“这是你让拉科姆签署的协议。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

| You | were | afraid | to | trust | to | him | unless | he | made | a | promise | in | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 害怕的 | 到 | 相信 | 到 | 他 | 除非 | 他 | 制成 | 一个 | 承诺 | 在 | 写作 | , |

除非他做出书面承诺，否则你不敢相信他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| and | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | . |

就是这样。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .

| I | found | it | in | the | secret | compartment | in | your | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 在 | 这 | 秘密 | 隔间 | 在 | 你的 | 舱 | . |

我在你的船舱的秘密隔间里找到了它。

[jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['meəri] ['elən] .

| Your | cabin | that | used | to | be | mine | in | the | old | Mary | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 舱 | 那 | 用过的 | 到 | 是 | 矿 | 在 | 这 | 老的 | 玛丽 | 艾伦 | . |

你以前在老玛丽·艾伦号上的小木屋，就是我的。

[ðæts] [haʊ] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][wʌn][ai] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] ,

| That's | how | I | made | sure | this | ship | was | the | old | one | I | used | to | serve | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我 | 制成 | 当然 | 这 | 船 | 曾是 | 这 | 老的 | 一 | 我 | 用过的 | 到 | 服务 | 在 | , |

我就是这样确认这艘船就是我以前服役的那艘老船的。

[meɪd] ['əʊvə(r)] .

| made | over | . |
|---|---|---|
| 制成 | 超过 | . |

改造完成。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] [ə'griːmənt] !

| I | found | this | agreement | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 协议 | ! |

我找到了这份协议!

[ɪts] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .

| It's | the | proof | of | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 证明 | 的 | 什么 | 我 | 说 | . |

这就是我所说的话的证明。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| Deny | it | if | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 它 | 如果 | 你 | 能 | . | " |

如果可以，就否认吧。

" [waɪ] — [waɪ] — " [ 'stæmə ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Why | — | why | — | " | stammered | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 为什么 | — | " | 结结巴巴 | 这 | 队长 | . |

“为什么——为什么——”船长结结巴巴地说。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

| " | Do | you | dare | — | " | but | it | seemed | he | could | not | get | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 敢 | — | " | 但 | 它 | 似乎 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 任何 | 更远 | . |

“你敢——”但他似乎无法再说下去了。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət] [hen] [-] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] .

| He | glanced | at | Hen | Lacomb | who | stood | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 母鸡 | 拉科姆 | WHO | 站立 | 靠近 | 他 | . |

他瞥了一眼站在他旁边的亨·拉科姆。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [hen] ['stɑːtɪd] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd]

| A | meaning | look | passed | between | the | two | men | , | and | Hen | started | edging | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意义 | 看 | 通过了 | 之间 | 这 | 二 | 男人 | , | 和 | 母鸡 | 开始 | 边缘 | 大约 |

[tə'wɔːd] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| toward | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 杰克 | 杰普森 | . |

两人交换了一个意味深长的眼神，亨开始慢慢地向杰克·杰普森走去。

" ['fɑːðə(r)] !

| " | Father | ! |
|---|---|---|
| " | 父亲 | ! |

“父亲!

['mɪstə(r)] . - ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

| Mr | . | Pertell | ! | " | cried | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | . |

“珀特尔先生！”爱丽丝喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðɪs] ['set(ə)ld] !

| " | Let | us | have | this | settled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 有 | 这 | 定居 | ! |

让我们把这件事解决掉!

[dʒæk][hæz; həz] [meɪd] ['ʧɑːʤɪz] .

| Jack | has | made | charges | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 制成 | 收费 | . |

杰克提出了指控。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .

| They | may | be | true | or | they | may | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 真的 | 或者 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | . |

它们可能是真的，也可能不是。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʃəəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪnʤə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] . "

| But | our | lives | surely | are | in | danger | if | this | vessel | is | sinking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 生活 | 一定 | 是 | 在 | 危险 | 如果 | 这 | 血管 | 是 | 下沉 | . | " |

但如果这艘船正在下沉，我们的生命肯定有危险。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['sɪŋkɪŋ] !

| " | And | I | say | she | isn't | sinking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说 | 她 | 不是 | 下沉 | ! |

“我说她没有下沉！”

[ʃiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [laɪn] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| She's | as | sound | as | a | bell | below | the | water | line | ! | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 声音 | 作为 | 一个 | 钟 | 以下 | 这 | 水 | 线 | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“她水线以下完好无损！”船长喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [stəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| " | And | I | say | she | has | a | hole | stove | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 洞 | 火炉 | 在 | 她 | , |

“我说她肚子里有个洞炉子，

[æn; ən] - [ən'les] [ɪts] [stɒpt] [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

| an | - | unless | it's | stopped | we'll | be | at | the | bottom | in | a | few | hours | ! | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 除非 | 它是 | 停止 | 出色地 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | ! | " | 哭 | 杰克 | . |

“如果不阻止它，几个小时后我们就会坠落谷底！”杰克喊道。

" [ðə; ðɪ][mɑːst] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɑːkiːn] - ['wɔːtə(r)][fɑːst] .

| " | The | mast | knocked | a | hole | in | her | and | she's | takin | ' | water | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桅杆 | 敲门 | 一个 | 洞 | 在 | 她 | 和 | 她是 | 拿 | - | 水 | 快速地 | . |

“桅杆在她身上撞了个洞，她正在快速进水。”

[ðə; ðɪ] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] - [ɪm] .

| The | pumps | are | no | good | , | but | they | can | be | fixed | with | a | little | work | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水泵 | 是 | 不 | 好的 | , | 但 | 他们 | 能 | 是 | 固定的 | 和 | 一个 | 小的 | 工作 | 在 | - | 呃 | . |

"

| " |
|---|
| " |

这些水泵坏了，但稍微修理一下就能修好。

" [kiːp] [stɪl] !

| " | Keep | still | ! |
|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | ! |

“保持静止！”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | the | captain | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 喊叫 | . |

船长喊道。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] . "

| " | You're | under | arrest | as | a | mutineer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在下面 | 逮捕 | 作为 | 一个 | 叛变者 | . | " |

“你因叛乱罪被捕。”

" [nəʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | No | he | isn't | ! | " | exclaimed | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他 | 不是 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | - | . |

“不，他不是！”珀特尔先生惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ves(ə)l] .

| " | This | is | my | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 血管 | . |

这是我的船。

[aɪm][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'pəʊz] [juː; jʊ][æz; əz] ['kæptɪn] ,

| I'm | the | chief | owner | of | it | , | and | I | here | and | now | depose | you | as | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 首席 | 所有者 | 的 | 它 | , | 和 | 我 | 这里 | 和 | 现在 | 免职 | 你 | 作为 | 队长 | , |

我是这艘船的主要所有者，我在此宣布你不再担任船长。

['mɪstə(r)] . ['brɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [dʒæk]['dʒɛpsən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

| Mr | . | Brisco | , | and | appoint | Jack | Jepson | in | your | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布里斯科 | , | 和 | 委 | 杰克 | 杰普森 | 在 | 你的 | 地方 | ! |

布里斯科先生，任命杰克·杰普森接替您的位置！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

| " | There | was | a | gasp | of | baffled | rage | from | the | former | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 喘气 | 的 | 困惑 | 愤怒 | 从 | 这 | 以前的 | 指挥官 | . |

这位前指挥官倒吸了一口气，既困惑又愤怒。

" [dʒæk] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

| " | Jack | , | take | charge | , | " | said | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 拿 | 收费 | , | " | 说 | 先生 | . | - | . |

“杰克，你负责指挥，”珀特尔先生说。

" [sɪ'lekt] [æz; əz] [meɪts] [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| " | Select | as | mates | whoever | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 选择 | 作为 | 伙伴们 | 谁 | 你 | 想 | . |

“你想和谁做朋友都行。”

[wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [plɒt] ['leɪtə(r)] .

| We'll | go | into | this | matter | of | the | plot | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 进入 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 阴谋 | 之后 | . |

剧情方面的问题我们稍后再谈。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

| Just | now | we | must | save | the | ship | if | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我们 | 必须 | 节省 | 这 | 船 | 如果 | 我们 | 能 | . |

现在我们必须尽力保住这艘船。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] .

| Everything | must | give | way | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 必须 | 给 | 方式 | 到 | 那 | . |

一切都必须为此让路。

[duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ? "

| Do | you | accept | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 接受 | ? | " |

你接受吗?

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[hɪm] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] [hen] [-] , [huː] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][dʒæk]
**Him captain ? " cried Hen Lacomb , who was edging nearer and nearer to Jack**
他 队长 ? " 哭 母鸡 拉科姆 , WHO 曾是 边缘 更近 和 更近 到 杰克
[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
**all this while .**
全部 这 尽管 .

“是他吗，船长？”亨·拉科姆喊道，他一直在慢慢地靠近杰克。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
**" Why not ? " asked Mr . Pertell .**
" 为什么 不是 ? " 问 先生 . - .

“为什么不行呢？”佩特尔先生问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .
**" He doesn't know how to navigate .**
" 他 不 知道 如何 到 导航 .

他不知道如何导航。

[hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə'graʊnd] . "
**He'll run us aground . "**
地狱 跑步 我们 搁浅 . "

他会把我们逼到绝境。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˌjuː 'es][ɒn][dɜːr] [graʊnd] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['swɪtsər] .
**" I wish he would run us on der ground ! " murmured Mr . Switzer .**
" 我 希望 他 会 跑步 我们 在 德尔 地面 ! " 低声说道 先生 . 斯威策 .

“我真希望他能让我们跑一趟！”斯威策先生低声说道。

" [aɪ][hæf][hæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][dɜːr]['əʊʃ(ə)n] .
**" I haf hat enough of der ocean .**
" 我 半 帽子 足够的 的 德尔 海洋 .

“我已经受够了这片海洋。”

[dɜːr] [graʊnd] [ɪz] [guːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
**Der ground is goot enough for me . "**
德尔 地面 是 好 足够的 为了 我 . "

这块地对我来说足够好了。

" [aɪ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
**" I can navigate ! " cried Jack .**
" 我 能 导航 ! " 哭 杰克 .

“我会导航！”杰克喊道。

" [aɪ][həʊld][ə; eɪ] ['maːstəz] [sə'tɪfɪkət] , [ðəʊ] [aɪv] ['əʊnli] [fɪld] [meɪts] - [bɜːrθs] [ɒv; əv] [leɪt] . "
**" I hold a master's certificate , though I've only filled mates ' berths of late . "**
" 我 抓住 一个 硕士学位 证书 , 尽管 我已经 仅有的 已填 伙伴们 - 泊位 的 晚的 . "

“我持有船长证书，不过最近只当过副手。”

" [aɪ] — [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɪm] , " [ stɔːm ] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] .
**" I — I refuse to serve under him , " stormed Captain Brisco .**
" 我 — 我 拒绝 到 服务 在下面 他 , " 暴风雨 队长 布里斯科 .

“我——我拒绝在他手下效力！”布里斯科上尉怒吼道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
**" And when we reach port , I shall lay this matter before the authorities .**
" 和 什么时候 我们 抵达 港口 , 我 将 躺 这 事情 前 这 当局 .

“等我们到达港口后，我会把这件事提交给有关部门。”

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'pəʊz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðɪs] [weɪ] ! "
**You can't depose a captain this way ! "**
你 不能 免职 一个 队长 这 方式 ! "

你不能用这种方式罢免队长！

" [kænt] [ai] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - ['ku:lli] .

| " | Can't | I | ? | " | asked | Mr | . | Pertell | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | ? | " | 问 | 先生 | . | - | 冷静地 | . |

“难道我不能吗？”佩特尔先生冷冷地问道。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .

| " | I | rather | think | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 思考 | 我 | 能 | . |

“我觉得我可以。”

[ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

| I | looked | up | the | law | on | the | rights | of | owners | before | I | started | on | this | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | 这 | 法律 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 所有者 | 前 | 我 | 开始 | 在 | 这 | 航程 | . |

在开始这次航行之前，我查阅了有关船东权利的法律。

[dʒæk]['dʒɛpsən][ɪz] ['kæptɪn] . "

| Jack | Jepson | is | captain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 是 | 队长 | . | " |

杰克·杰普森是队长。

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)][hɪm] . "

| " | And | I | refuse | to | serve | under | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 拒绝 | 到 | 服务 | 在下面 | 他 | . | " |

“我拒绝为他效力。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ai]

| Then | you | can | either | work | your | passage | , | or | pay | for | your | passage | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 任何一个 | 工作 | 你的 | 通道 | , | 或者 | 支付 | 为了 | 你的 | 通道 | , | 我 |

[doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] .

| don't | care | which | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 关心 | 哪个 | . |

那样的话，你可以选择打工挣船票，也可以选择自己付船票，我不在乎你选择哪种方式。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| But | I'm | going | to | save | this | ship | , | and | the | lives | of | those | aboard | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 节省 | 这 | 船 | , | 和 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | 船上 | 她 | , |

[ɪf] [ai][kæn; kən] .

| if | I | can | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | . |

但我会尽我所能拯救这艘船，以及船上所有人的生命。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] [nɪə(r)][dʒæk]['dʒɛpsən] , [ænd; ənd] [hen] [-] [went]

| " | There | was | a | sudden | little | scuffle | near | Jack | Jepson | , | and | Hen | Lacomb | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 小的 | 扭打 | 靠近 | 杰克 | 杰普森 | , | 和 | 母鸡 | 拉科姆 | 去 |

['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| sprawling | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 在 | 这 | 甲板 | . |

“杰克·杰普森附近突然发生了一场小冲突，亨·拉科姆摔倒在甲板上。”

" [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] ! " [ drɔ:l ] ['mɪstə(r)] . ['swɪtsər] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒɜ:mən] [kə'mi:diən] [vɔɪs] .

| " | No | you | don't | ! | " | drawled | Mr | . | Switzer | in | his | most | German | comedian | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 不 | ! | " | 拖长音 | 先生 | . | 斯威策 | 在 | 他的 | 最多 | 德语 | 喜剧演员 | 嗓音 | . |

“不，你没有！”斯威策先生用他最典型的德国喜剧演员腔调慢吞吞地说。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæf] ['fɔ:lən] .

| " | I | think | you | haf | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 半 | 倒下 | . |

我认为你摔倒了。

[dɪt] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔːˈself] ?
**Dit** **you** **hurt** **yourself** **?**
迪特 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [hen] .
**"** **he** **asked** **of** **the** **prostrate** **Hen** **.**
" 他 问 的 这 前列腺 母鸡 .

他问那只趴在地上的母鸡。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**The** **latter** **,** **with** **a** **growl** **,** **got** **to** **his** **feet** **,** **an** **angry** **look** **on** **his** **face** **.**
这 后者 , 和 一个 咆哮 , 得到 到 他的 脚 , 一个 生气的 看 在 他的 脸 .

后者低吼一声站了起来，脸上带着愤怒的表情。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
**"** **What** **happened** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 什么 发生 ? " 问 先生 . - .

“发生了什么事？”佩特尔先生问道。

" [əʊ] , [ 'nɔdiŋ ] [dɪt] ['hæpən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**"** **Oh** **,** **noddings** **dit** **happen** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 哦 , 点头 迪特 发生 , " 曾是 这 回复 .

“哦，点头是常有的事，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ['əʊnli] [væt] [mait] [hæf] - .
**"** **It** **iss** **only** **vat** **might** **haf** **happenet** **.**
" 它 问题 仅有的 增值税 可能 半 - .

“这只是可能发生的情况。”

[hiː; hi] [væs] ['getɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [baɪ] [dʒæk] [dɒt] [dʒæk] [mait] [fɔːl] ['oʊfər] [bɔːd] [ə'gen] ,
**He** **vas** **getting** **so** **close** **by** **Jack** **dot** **Jack** **might** **fall** **ofer** **board** **again** **,**
他 血管 获得 所以 关闭 经过 杰克 点 杰克 可能 落下 提供 木板 再次 ,

他离杰克太近了，杰克可能会再次从木板上摔下来。

[ˌjuː en 'diː] [viː] [doʊnt] [vænt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [njuː] ['kæptɪn] [səʊ] [suːn] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .
**und** **ve** **don't** **vant** **to** **lose** **our** **new** **captain** **so** **soon** **yet** **,** **"** **explained** **Mr** **.**
和 ve 不 范特 到 失去 我们的 新的 队长 所以 很快 然而 , " 解释 先生 .
['swɪtsər] ['tʃɪəfəli] .
**Switzer** **cheerfully** **.**
斯威策 愉快地 .

“我们可不想这么快就失去我们的新船长，”斯威策先生愉快地解释道。

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
**He** **thus** **made** **light** **of** **the** **affair** **,**
他 因此 制成 光 的 这 事务 ,

他因此轻描淡写地看待了这件事。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hen] [-] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**but** **later** **it** **came** **out** **that** **Hen** **Lacomb** **had** **evidently** **had** **the** **intention** **of**
但 之后 它 来了 出去 那 母鸡 拉科姆 有 显然 有 这 意图 的
[æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [dʒæk] ['əʊvəbɔːd] ,
**at** **least** **trying** **to** **pitch** **Jack** **overboard** **,**
在 至少 尝试 到 沥青 杰克 落水 ,

但后来真相大白，亨·拉科姆显然至少有过试图把杰克扔下船的意图。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪst] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni] .
**as** **the** **easiest** **solution** **of** **the** **trouble** **of** **Captain** **Brisco** **and** **his** **crony** **.**
作为 这 最容易 解决方案 的 这 麻烦 的 队长 布里斯科 和 他的 裙带关系 .

这是解决布里斯科船长及其同伙麻烦的最简单方法。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

| " | This | is | enough | ! | " | cried | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 足够的 | ! | " | 哭 | 先生 | . | - | . |

“够了！”佩特尔先生喊道。

" [dʒæk] , [jʊr; jər] ['kæptɪn] .

| " | Jack | , | you're | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 你是 | 队长 | . |

“杰克，你是船长。”

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Do | what | you | like | to | insure | the | safety | of | us | and | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 你 | 喜欢 | 到 | 保证 | 这 | 安全 | 的 | 我们 | 和 | 这 | 船 | . |

请采取您认为合适的措施，以确保我们和船舶的安全。

['kæptɪn] ['brɪskoʊ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

| Captain | Brisco | is | no | longer | in | command | of | this | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布里斯科 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 血管 | , |

布里斯科船长已不再指挥这艘船。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] .

| " | the | manager | went | on | to | a | wondering | group | of | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 去 | 在 | 到 | 一个 | 好奇 | 团体 | 的 | 水手们 | . |

经理继续对一群疑惑的水手们说道。

" [aɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dʒæk] ['dʒɛpsən] !

| " | I | call | for | three | cheers | for | Captain | Jack | Jepson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 称呼 | 为了 | 三 | 干杯 | 为了 | 队长 | 杰克 | 杰普森 | ! |

“我呼吁大家为杰克·杰普森船长欢呼三声！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

| " | They | were | given | with | a | will | , | for | evidently | Jack | was | a | favorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 给定 | 和 | 一个 | 将要 | , | 为了 | 显然 | 杰克 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | , |

“这些礼物都是有意愿赠送的，显然杰克是主人最宠爱的孩子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ di'pəuz ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| and | the | deposed | captain | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 被罢免 | 队长 | 曾是 | 不是 | . |

而被罢免的船长却不是。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [slʌŋk] [bɪ'ləʊ] ['fɒləʊd] [baɪ] [hen] [-] .

| The | latter | slunk | below | followed | by | Hen | Lacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 斯伦克 | 以下 | 随后 | 经过 | 母鸡 | 拉科姆 | . |

后者在下方蹒跚而行，紧随其后的是亨·拉科姆。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [liːk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ! " [sed] [dʒæk] ,

| " | We've | got | to | try | to | stop | that | leak | first | of | all | ! | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 尝试 | 到 | 停止 | 那 | 泄露 | 第一的 | 的 | 全部 | ! | " | 说 | 杰克 | , |

“我们首先得想办法止住漏水！”杰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [æn; ən]

| as | he | carefully | put | in | his | pocket | the | paper | he | had | claimed | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 小心 | 放 | 在 | 他的 | 口袋 | 这 | 纸 | 他 | 有 | 声称 | 曾是 | 一个 |

[ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni] .

| agreement | between | Brisco | and | his | crony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协议 | 之间 | 布里斯科 | 和 | 他的 | 裙带关系 | . |

他小心翼翼地把那张他声称是布里斯科和他的同伙之间的协议的文件放进口袋里。

" [aɪ] [ə'pɔɪnt] [dʒɪm] [west] [æz; əz] [fɜːst] [meɪt] [ænd; ənd] [fræŋk] ['snaɪdər] [æz; əz] ['sekənd] !

| " | I | appoint | Jim | West | as | first | mate | and | Frank | Snyder | as | second | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 委 | 吉姆 | 西方 | 作为 | 第一的 | 伴侣 | 和 | 坦率 | 斯奈德 | 作为 | 第二 | ! |

“我任命吉姆·韦斯特为大副，弗兰克·斯奈德为二副！”

" [ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] [went] [ɒn] .

| " | the | new | captain | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 队长 | 去 | 在 | . |

新船长继续说道。

" [kʌm] [bɪ'ləʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

| " | Come | below | , | you | two | , | and | we'll | see | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 以下 | , | 你 | 二 | , | 和 | 出色地 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

“你们两个下来，我们看看能做些什么。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [pʌmps] .

| We've | got | to | mend | the | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 修补 | 这 | 水泵 | . |

我们得修理水泵。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stɪəzmən] .

| Keep | her | about | as | she | is | , | " | he | ordered | the | steersman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 关于 | 作为 | 她 | 是 | , | " | 他 | 订购 | 这 | 舵手 | . |

“让她保持原样，”他命令舵手。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Aye | , | aye | , | sir | ! | " | was | the | respectful | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | ! | " | 曾是 | 这 | 尊重 | 回答 | . |

“是，是，先生！”这是对方恭敬的回答。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [dɪ'veləpɪŋ] [njuː] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] .

| Jack | was | already | developing | new | qualities | as | a | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 已经 | 发展 | 新的 | 品质 | 作为 | 一个 | 指挥官 | . |

杰克作为指挥官，已经开始展现出新的素质。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [də'vɪər] .

| " | This | is | a | distressing | state | of | affairs | , | " | said | Mr | . | DeVere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 令人痛心 | 状态 | 的 | 事务 | , | " | 说 | 先生 | . | 德维尔 | . |

“这种情况令人痛心，”德维尔先生说。

" [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Not | as | bad | as | it | might | be | , | " | Mr | . | Pertell | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | , | " | 先生 | . | - | 回答 | . |

“没想象中那么糟糕，”佩特尔先生回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

| " | There | is | a | chance | for | us | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | 现在 | . |

“现在我们有了机会。”

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['brɪskoʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "

| I | never | dreamed | that | Brisco | was | such | a | scoundrel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 梦见 | 那 | 布里斯科 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 恶棍 | . | " |

我做梦也没想到布里斯科竟然是个如此无赖。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] ['kæptɪn] [dʒæk] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

| " | Oh | , | I'm | so | glad | Captain | Jack | is | in | charge | ! | " | cried | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 队长 | 杰克 | 是 | 在 | 收费 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | . |

“哦，我太高兴杰克船长负责了！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɒt] .

| " | And | I'm | so | glad | he | found | out | about | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 所以 | 高兴的 | 他 | 成立 | 出去 | 关于 | 这 | 阴谋 | . |

“我很高兴他发现了这个阴谋。”

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| Maybe | this | will | help | to | clear | him | of | the | other | unjust | charge | , | " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 将要 | 帮助 | 到 | 清除 | 他 | 的 | 这 | 其他 | 不公正 | 收费 | , | " | 她 | 去 | 在 | . |

“或许这有助于洗清他身上的另一项不公正的指控，”她继续说道。

" [pə'hæps] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" **Perhaps** , " **agreed** **Ruth** .
" 也许 , " 同意 露丝 .

“或许吧，”露丝同意道。

" [bʌt; bət][əʊ] , ['ælɪs] !
" **But** **oh** , **Alice** !
" 但 哦 , 爱丽丝 !

“但是，哦，爱丽丝！

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ! "
**If** **we** **should** **sink** ! "
如果 我们 应该 下沉 ! "

如果我们沉没了！

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] !
**We're** **not** **going** **to** **sink** !
是 不是 去 到 下沉 !

我们不会沉没！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz][nɒt] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" **And** **so** **it** **proved** **—** **at** **least** **the** **Mary** **Ellen** **was** **not** **doomed** **to** **go** **to**
" 和 所以 它 已证实 — 在 至少 这 玛丽 艾伦 曾是 不是 注定失败 到 去 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət][wʌns] .
**the** **bottom** **at** **once** .
这 底部 在 一次 .

“事实证明——至少玛丽·艾伦号并没有立刻沉入海底。”

[ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [reɪdʒd] [wɪð] ['siːmɪŋli] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**The** **storm** **still** **raged** **with** **seemingly** **unabated** **violence** **,** **but** **the** **sailors** **,** **under** **the**
这 风暴 仍然 愤怒 和 似乎 持续不断 暴力 , 但 这 水手们 , 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] ,
**direction** **of** **Captain** **Jepson** **,**
方向 的 队长 杰普森 ,

风暴依然肆虐，似乎丝毫没有减弱的迹象，但水手们在杰普森船长的指挥下，

[gɒt][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [liːk] ,
**got** **a** **heavy** **piece** **of** **canvas** **over** **the** **worst** **leak** **,**
得到 一个 重的 片 的 帆布 超过 这 最差 泄露 ,

用一块厚帆布盖住了最严重的漏水处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'peəd] [pʌmps] [kept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]
**and** **then** **the** **repaired** **pumps** **kept** **the** **water** **in** **the** **hold** **down** **to** **a** **normal**
和 然后 这 已修复 水泵 保留 这 水 在 这 抓住 向下 到 一个 普通的
['lev(ə)l] .
**level** .
等级 .

修复后的水泵使船舱内的水位保持在正常水平。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] [wɜːk] ,
**The** **failure** **of** **the** **pumps** **to** **work** **,**
这 失败 的 这 水泵 到 工作 ,

水泵无法正常工作，

[ʌn'tɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fɪkst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɒn] [ðə; ði]

| until | Jack | and | the | men | fixed | them | was | due | to | criminal | negligence | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 杰克 | 和 | 这 | 男人 | 固定的 | 他们 | 曾是 | 到期的 | 到 | 刑事 | 疏忽 | 在 | 这 |

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['brɪskoʊ] .

| part | of | Brisco | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 布里斯科 | . |

直到杰克和他的伙伴们把它们修好，都是布里斯科的犯罪过失造成的。

[hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [ðɪs] ['nesəsəri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,

| He | put | to | sea | with | this | necessary | part | of | a | ship | in | poor | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 到 | 海 | 和 | 这 | 必要的 | 部分 | 的 | 一个 | 船 | 在 | 贫穷的 | 状况 | , |

他带着这艘船上必不可少的部件，但当时这件部件状况很差，就出海了。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

| not | thinking | they | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 他们 | 会 | 是 | 需要 | . |

没想到会需要它们。

['brɪskoʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [-] .

| Brisco | was | a | desperate | man | , | and | so | was | Lacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯科 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | 男人 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 拉科姆 | . |

布里斯科是个走投无路的人，拉科姆也是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃ(ə)n] ,

| They | had | been | involved | in | more | than | one | shady | transaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 涉及 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 阴凉 | 交易 | , |

他们曾参与不止一起不正当交易。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'bɔ:d] [wɪð] [dʒæk] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mju:təni] , [ðeɪ]

| and | though | both | may | have | been | aboard | with | Jack | , | during | the | mutiny | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 两个都 | 可能 | 有 | 到过 | 船上 | 和 | 杰克 | , | 期间 | 这 | 兵变 | , | 他们 |

[sək'sesfəli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [træks] .

| successfully | covered | their | tracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 涵盖 | 他们的 | 轨道 | . |

虽然他们两人可能都曾与杰克一起在船上，但在叛变期间，他们成功地掩盖了自己的行踪。

['brɪskoʊ] [ænd; ənd] [-] [ sʌlk ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

| Brisco | and | Lacomb | sulked | below | , | and | , | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯科 | 和 | 拉科姆 | 生闷气 | 以下 | , | 和 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

布里斯科和拉科姆在下面生闷气，暂时……

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

| no | effort | was | made | to | bring | them | up | and | set | them | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 曾是 | 制成 | 到 | 带来 | 他们 | 向上 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 工作 | , |

没有采取任何措施来培养他们并安排他们工作。

[ðəʊ] ['evri] [hænd] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

| though | every | hand | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 手 | 曾是 | 需要 | . |

虽然每一个人都至关重要。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [tɜ:nd] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] .

| Some | of | the | members | of | the | film | company | turned | in | and | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 电影 | 公司 | 转向 | 在 | 和 | 帮助 | . |

电影公司的一些成员挺身而出，提供了帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .

| It | was | thought | better | not | to | incite | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 更好的 | 不是 | 到 | 煽动 | 一个 | 斗争 | . |

人们认为最好不要挑起争端。

[səʊ][ðə; ði]['meəri] ['elən] [ ləːtʃ ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
**So the Mary Ellen lurched on through the storm ,**
所以 这 玛丽 艾伦 踉跄了一下 在 通过 这 风暴 ,

于是，玛丽·艾伦号在暴风雨中踉跄前行。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['liːvɪŋ]
**a mere semblance of the gallant craft she had appeared to be on leaving**
一个 仅仅 外表 的 这 英勇 工艺 她 有 出现 到 是 在 离开
[pɔːt] .
**port .**
港口 .

与她出港时那艘英勇无畏的船只相比，如今的模样简直天壤之别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'bɔːd] ['leɪbəd] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] .
**And those aboard labored desperately to keep her afloat .**
和 那些 船上 辛勤劳作 绝望地 到 保持 她 漂浮 .

船上的人们拼命努力，才使她不沉。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [drentʃt] [hɪm] ,
**" Talk about a shipwreck ! " gasped Mr . Pertell , as a wave drenched him ,**
" 讲话 关于 一个 海难 ! " 倒吸一口气 先生 . - , 作为 一个 海浪 湿透了 他 ,

“真是遭遇海难啊！”珀特尔先生喘着气说，一个浪头把他全身都淋湿了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
**" this is the most realistic I ever saw .**
" 这 是 这 最多 实际的 我 曾经 锯 .

这是我见过的最逼真的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]['pɪktʃə(r)] [ðɪs] !
**If I could only picture this !**
如果 我 可以 仅有的 图片 这 !

如果我能想象出这幅画面该多好啊！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**" But it was impossible .**
" 但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[haʊ] [ðə; ði] [plænd] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [end] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
**How the planned drama of the sea would end , no one could tell .**
如何 这 计划 戏剧 的 这 海 会 结尾 , 不 一 可以 告诉 .

这场精心策划的海上戏剧将如何收场，无人能够预料。

" [ænd; ənd][əʊ] !
**" And oh !**
" 和 哦 !

“哦！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
**to think of poor Russ and Mr . Sneed out in this — if they are still**
到 思考 的 贫穷的 拉斯 和 先生 . 斯尼德 出去 在 这 — 如果 他们 是 仍然
[aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**out in it ,**
出去 在 它 ,

想到可怜的拉斯和斯尼德先生还身处险境——如果他们现在还身处险境的话——

" [mˈɜːməd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn] .
**" murmured Alice , as she and Ruth clung to one another in their cabin .**
" 低声说道 爱丽丝 , 作为 她 和 露丝 紧紧抓住 到 一 其他 在 他们的 舱 .

“爱丽丝低声说道，她和露丝在小屋里紧紧地抱在一起。”

" [ðə; ði]['eɪdʒæks] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] , " [ruːθ] [sed] , ['həʊpfəli] .

| " | The | Ajax | may | have | survived | , | " | Ruth | said | , | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿贾克斯 | 可能 | 有 | 幸存下来 | , | " | 露丝 | 说 | , | 希望 | . |

“阿贾克斯队或许能挺过去，”露丝满怀希望地说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['weðə(r)] .

| And | indeed | , | at | that | moment | , | the | motorboat | was | making | the | best | of | the | bad | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 这 | 汽艇 | 曾是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 坏的 | 天气 | . |

而事实上，在那一刻，这艘摩托艇已经尽力克服了恶劣的天气。

[ðə; ði] [siː] ['æŋkə(r)] [wɪtʃ] [rʌs] [hæd; həd] [rɪgd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [dræg] [ænd; ənd] ['stɪərɪdʒ] [weɪ] ,

| The | sea | anchor | which | Russ | had | rigged | provided | the | necessary | drag | and | steerage | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 锚 | 哪个 | 拉斯 | 有 | 作弊 | 假如 | 这 | 必要的 | 拖 | 和 | 统舱 | 方式 | , |

拉斯安装的海锚提供了必要的阻力和转向力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .

| and | the | boat's | head | was | kept | to | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船的 | 头 | 曾是 | 保留 | 到 | 这 | 波浪 | . |

船头始终朝向海浪。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [fɔː(r)] - [pɑːt] ,

| Her | high | bow | , | and | covered | fore | - | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | 弓 | , | 和 | 涵盖 | 前 | - | 部分 | , |

她高高鞠躬，遮盖着前肢，

[ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] ['siːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [swɒmpt] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] [ɒv; əv] [laɪk] [saɪz] .

| enabled | her | to | ride | seas | that | would | have | swamped | another | craft | of | like | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 她 | 到 | 骑 | 海域 | 那 | 会 | 有 | 淹没 | 其他 | 工艺 | 的 | 喜欢 | 尺寸 | . |

使她能够航行在足以淹没其他同等大小船只的巨浪中。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːri] - [bɪld] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

| And | her | dory | - | build | added | to | her | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 多莉 | - | 建造 | 额外 | 到 | 她 | 安全 | . |

她那像独木舟一样的体型也增加了她的安全性。

[ðə; ði] [bæŋk] ['fɪʃəmən] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [miːt] ['hevi] ['siːz] .

| The | bank | fishermen | know | well | how | to | shape | a | boat | to | meet | heavy | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 渔民 | 知道 | 出色地 | 如何 | 到 | 形状 | 一个 | 船 | 到 | 见面 | 重的 | 海域 | . |

岸边的渔民很懂得如何建造适合应对巨浪的船只。

" [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] , " [sed] [rʌs] ,

| " | Well | , | we | seem | to | be | doing | fairly | well | , | " | said | Russ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | 正在做 | 相当 | 出色地 | , | " | 说 | 拉斯 | , |

“嗯，我们似乎做得相当不错，”拉斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

| as | he | and | his | companion | settled | down | in | the | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 伴侣 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 庇护所 | , |

他和同伴在避难所安顿下来后，

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] .

| to | nibble | at | a | bit | of | hard | tack | and | drink | some | of | the | water | Jack | had | put | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 蚕食 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 难的 | 钉 | 和 | 喝 | 一些 | 的 | 这 | 水 | 杰克 | 有 | 放 | 在 | 木板 | . |

啃了几口硬饼干，喝了些杰克放在船上的水。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | Yes | , | I | suppose | it | might | be | worse | , | " | agreed | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 它 | 可能 | 是 | 更糟 | , | " | 同意 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“是的，我想情况可能会更糟，”斯尼德先生同意道。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| And | that | , | for | him | , | was | saying | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 为了 | 他 | , | 曾是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

对他来说，这意义非凡。

[səʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['drɪftɪd] [ɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,

| So | the | Ajax | drifted | on | , | as | the | Mary | Ellen | was | driving | , | before | the | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 阿贾克斯 | 漂移 | 在 | , | 作为 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 驾驶 | , | 前 | 这 | 大风 | , |

于是，在狂风来临之前，阿贾克斯号随着玛丽·艾伦号的航行继续漂流。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [krɑːft] ['nəʊɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | occupants | of | neither | craft | knowing | aught | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 两者都不 | 工艺 | 会心 | 零 | 的 | 这 | 其他的 | . |

两艘飞船上的乘客对对方一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [reɪdʒd] .

| And | the | storm | still | raged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | 仍然 | 愤怒 | . |

暴风雨仍在肆虐。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [rʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

| After | a | while | Russ | , | for | want | of | something | better | to | do | , | began | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 拉斯 | , | 为了 | 想 | 的 | 某物 | 更好的 | 到 | 做 | , | 开始 | 寻找 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

| over | the | motor | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 发动机 | . |

过了一会儿，Russ因为无事可做，开始检查发动机。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

| Presently | he | discovered | something | that | made | him | shout | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 发现 | 某物 | 那 | 制成 | 他 | 喊 | 为了 | 喜悦 | . |

这时，他发现了一些让他欣喜若狂的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 伴侣 | . |

“那是什么？”他的同伴问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ? "

| " | Do | you | see | the | schooner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 这 | 大篷车 | ? | " |

你看到那艘帆船了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [bəʊt] [rʌn] .

| " | No | , | but | I | can | make | this | boat | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 能 | 制作 | 这 | 船 | 跑步 | . |

“不，但我可以让这艘船开动。”

[lʊk] , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['hæznt] [drɒpt] [ɒf] [æt; ət] [ɔːl] !

| Look | , | the | propeller | hasn't | dropped | off | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这 | 螺旋桨 | 还没有 | 掉落 | 离开 | 在 | 全部 | ! |

瞧，螺旋桨一点都没掉！

[ðə; ði] [set] [skruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːv] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ʃɑːft] [ˈdɪd(ə)nt]

| The | set | screws | of | the | sleeve | have | become | loose | and | the | propeller | shaft | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 螺丝 | 的 | 这 | 袖子 | 有 | 变得 | 松动的 | 和 | 这 | 螺旋桨 | 轴 | 没有 |

[tɜːn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

套筒的固定螺丝松动了，螺旋桨轴无法转动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| that | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

仅此而已。

" [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈməʊtə(r)] - [boʊts] ,

| " | If | any | of | you | know | anything | about | motor | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 发动机 | - | 船 | , |

“如果你们当中有人了解摩托艇的话，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [bɒks] ,

| you | know | that | the | shaft | which | passes | through | the | stuffing | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 这 | 轴 | 哪个 | 通过 | 通过 | 这 | 馅 | 盒子 | , |

你知道穿过填料函的轴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɑːft] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ɪz] [ˈfɑːsənd] ,

| and | to | which | shaft | the | propeller | is | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 轴 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 系紧 | , |

以及螺旋桨固定在哪根轴上，

[ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌplɪŋ] , [ɔː(r)] [sliːv] .

| is | joined | to | the | shaft | of | the | engine | by | a | coupling | , | or | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加入 | 到 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 引擎 | 经过 | 一个 | 耦合 | , | 或者 | 袖子 | . |

通过联轴器或套筒与发动机轴连接。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [liːd] [ˈpenslz] ,

| If | you | take | two | lead | pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拿 | 二 | 带领 | 铅笔 | , |

如果你拿两支铅笔，

[ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] , [brɑːs] [ˈpens(ə)l] [ˈhəʊldə(r)]

| and | thrust | an | end | of | each | into | each | end | of | a | hollow | , | brass | pencil | holder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 一个 | 结尾 | 的 | 每个 | 进入 | 每个 | 结尾 | 的 | 一个 | 空洞的 | , | 黄铜 | 铅笔 | 持有者 |

,

| , |
|---|
| , |

将每根笔的一端分别插入一个空心黄铜笔筒的两端，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

| you | will | get | an | idea | of | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

你很快就会明白我的意思了。

[wʌn] [ˈpens(ə)l] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ɪz] [ˈfɑːsənd] ,

| One | pencil | will | represent | the | shaft | to | which | the | propeller | is | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 铅笔 | 将要 | 代表 | 这 | 轴 | 到 | 哪个 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 系紧 | , |

一支铅笔代表螺旋桨所固定的轴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʃɑːft] .

| and | the | other | the | engine | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 这 | 引擎 | 轴 | . |

另一个是发动机轴。

[ðə; ði] [brɑːs] ['həʊldə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] , [ɔː(r)] [sliːv] .

| The | brass | holder | is | the | coupling | , | or | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 持有者 | 是 | 这 | 耦合 | , | 或者 | 袖子 | . |

黄铜支架就是连接件或套筒。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪl] [biː; bi] [held] ['rɪdʒɪdli] [tə'geðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| In | order | that | the | shafts | will | be | held | rigidly | together | , | turning | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 轴 | 将要 | 是 | 握住 | 严格地 | 一起 | , | 转弯 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

为了使轴能够牢固地连接在一起，同时旋转，

[set] [skruːz] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtli] [tɜːnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] , ['baɪndɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

| set | screws | in | the | sleeve | are | tightly | turned | down | on | the | shaft | , | binding | both | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 螺丝 | 在 | 这 | 袖子 | 是 | 紧紧 | 转向 | 向下 | 在 | 这 | 轴 | , | 结合 | 两个都 | 在 | 这 |

[sliːv] .

| sleeve | . |
|---|---|
| 袖子 | . |

套筒内的定位螺钉紧紧地拧在轴上，将两者牢牢地固定在套筒内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][set] [skruːz] [ɒn][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ʃɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [luːst] ,

| It | was | the | set | screws | on | the | propeller | shaft | that | had | loosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 放 | 螺丝 | 在 | 这 | 螺旋桨 | 轴 | 那 | 有 | 松开 | , |

是螺旋桨轴上的固定螺丝松了。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][slɪp] ['juːsləsli] [ə'raʊnd] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| allowing | the | sleeve | to | slip | uselessly | around | , | that | had | caused | all | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 袖子 | 到 | 滑 | 无用 | 大约 | , | 那 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 麻烦 | . |

袖子无力地滑动，正是这造成了所有麻烦。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [rʌs] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [skruːz] .

| With | a | wrench | Russ | tightened | the | screws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扳手 | 拉斯 | 收紧 | 这 | 螺丝 | . |

拉斯用扳手拧紧了螺丝。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːm] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| He | tested | them | , | and | , | finding | them | firm | , | started | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 他们 | , | 和 | , | 寻找 | 他们 | 公司 | , | 开始 | 这 | 引擎 | . |

他测试了一下，发现它们很牢固，便启动了引擎。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['eɪdʒæks][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| A | moment | later | the | Ajax | was | moving | over | the | waves | under | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 阿贾克斯 | 曾是 | 移动 | 超过 | 这 | 波浪 | 在下面 | 她 | 自己的 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

片刻之后，阿贾克斯号便凭借自身动力驶过了波浪。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | Hurray | ! | " | cried | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“好耶！”斯尼德先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "

| " | This | is | great | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 伟大的 | ! | " |

“太棒了！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [rʌs] [sed] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dræg]['æŋkə(r)] .

| " | And | we | don't | need | this | any | longer | , | " | Russ | said | , | hauling | in | the | drag | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 不 | 需要 | 这 | 任何 | 更长 | , | " | 拉斯 | 说 | , | 运输 | 在 | 这 | 拖 | 锚 | . |

“我们不再需要它了，”拉斯说着，拉起了拖锚。

[ðen] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn]

| Then | , | able | to | mount | the | waves | , | the | motorboat | was | in | much | better | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 有能力的 | 到 | 山 | 这 | 波浪 | , | 这 | 汽艇 | 曾是 | 在 | 很多 | 更好的 | 状况 |

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

| for | fighting | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 斗争 | 这 | 风暴 | . |

这样一来，这艘摩托艇就能更好地迎战风暴，因为它能够乘风破浪。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] .

| On | and | on | she | rushed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 她 | 匆忙 | . |

她不停地奔跑着。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] .

| Hour | after | hour | passed | , | but | the | gale | showed | no | signs | of | abating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 通过了 | , | 但 | 这 | 大风 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 减弱 | . |

时间一分一秒地过去，但狂风丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [wen] ,

| The | two | young | men | were | weary | and | disheartened | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 是 | 厌倦 | 和 | 沮丧 | , | 什么时候 | , |

两个年轻人疲惫不堪，意志消沉，这时，

[æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [rʌs] , [huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

| as | there | came | a | little | rift | in | the | clouds | Russ | , | who | stood | up | to | look | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 来了 | 一个 | 小的 | 裂痕 | 在 | 这 | 云 | 拉斯 | , | WHO | 站立 | 向上 | 到 | 看 | 关于 | , |

云层中出现了一道小小的裂缝，拉斯站起身来环顾四周。

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

| gave | a | yell | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 叫喊 | . |

大喊一声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | What | is | it | now | ? | " | asked | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 现在 | ? | " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“现在又是什么情况？”斯尼德先生问道。

" [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ? "

| " | More | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 麻烦 | ? | " |

“又出麻烦了？”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [rʌs] .

| " | No | ! | " | cried | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 哭 | 拉斯 | . |

“不！”拉斯喊道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

| " | I | see | a | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 一个 | 汽船 | . |

我看到一艘轮船。

[help] [æt; ət][lɑːst] !

| Help | at | last | ! |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 最后的 | ! |

终于有人来帮忙了！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

| I'm | going | straight | for | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 直的 | 为了 | 她 | ! |

我要直接冲向她！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres]
**A SIGNAL OF DISTRESS**
一个 信号 的 痛苦

遇险信号

[rʌs] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] ,
**Russ had been running the motor at moderate speed ,**
拉斯 有 到过 跑步 这 发动机 在 缓和 速度 ,

拉斯一直以中等速度运转着发动机。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [wʊd] [lɑːst] ,
**for he did not know just how long the supply of gasoline would last ,**
为了 他 做过 不是 知道 只是 如何 长的 这 供应 的 汽油 会 最后的 ,

因为他不知道汽油还能维持多久。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [jet] [wɒt] [mait] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**and he did not know as yet what might be before him and his companion**
和 他 做过 不是 知道 作为 然而 什么 可能 是 前 他 和 他的 伴侣
[ɪn] [dɪ'stres] .
**in distress .**
在 痛苦 .

他当时还不知道自己和身处险境的同伴将会面临什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [geɪv] [hɪm] [həʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [spiːd] .
**But the sight of the steamer gave him hope , and he turned on full speed .**
但 这 视线 的 这 汽船 给予 他 希望 , 和 他 转向 在 满的 速度 .

但看到汽船让他燃起了希望，于是他全速前进。

[ðə; ði]['eɪdʒæks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [krɑːft] ,
**The Ajax was a powerful craft ,**
这 阿贾克斯 曾是 一个 强大的 工艺 ,

“阿贾克斯”号是一艘性能强大的战舰。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] ['stiːmə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ]
**though even a mighty steamer would not have found it easy to make headway**
尽管 甚至 一个 强大的 汽船 会 不是 有 成立 它 简单的 到 制作 进展
[ɪn] [ðæt] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [geɪl] .
**in that sea and in that gale .**
在 那 海 和 在 那 大风 .

即使是强大的轮船，在那样的海况和狂风中也很难航行。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][krɑːft] [rɪ'spɒndɪd] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [weɪv] ,
**The motor craft responded gallantly , and shot up on the crest of each wave ,**
这 发动机 工艺 回应 英勇地 , 和 射击 向上 在 这 波峰 的 每个 海浪 ,

机动艇英勇地迎战，冲上了每一道浪尖。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
**sliding down the opposite side as though she were going to investigate the**
滑动 向下 这 对面的 边 作为 尽管 她 是 去 到 调查 这
['ʌtəməʊst] [depθs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['nɛptjuːnz] ['kævənz] .
**uttermost depths of Father Neptune's caverns .**
极致 深度 的 父亲 海王星的 洞穴 .

她顺着另一侧滑了下去，仿佛要去探寻海神尼普顿洞穴的最深处。

" ['stiːmə(r)] !
" **Steamer !**
" 汽船 !

“汽船！

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['stiːmə(r)] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] ，

| I | don't | see | any | steamer | ！ | " | exclaimed | Mr | . | Sneed | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 汽船 | ！ | " | 惊呼 | 先生 | . | 斯尼德 | ， |

“我没看到轮船！”斯尼德先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rʌs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

| as | he | looked | in | the | direction | toward | which | the | face | of | Russ | was | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 朝向 | 哪个 | 这 | 脸 | 的 | 拉斯 | 曾是 | 转向 | . |

他顺着拉斯的脸转向的方向望去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，

| " | You | will | when | we | both | come | on | top | of | a | wave | at | the | same | time | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 什么时候 | 我们 | 两个都 | 来 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 海浪 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ， |

“等我们俩同时登上浪顶的时候，你就会明白了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是……

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][laɪ][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [juː 'es] ，

| " | You | see | we | lie | so | low | in | the | water | she | can't | see | us | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我们 | 说谎 | 所以 | 低的 | 在 | 这 | 水 | 她 | 不能 | 看 | 我们 | ， |

你看，我们潜得那么低，她根本看不到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [glɪmps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪr] [bəuθ][ɒn][ə; eɪ] [krest] [tə'geðə(r)] .

| and | we | can't | glimpse | her | until | we're | both | on | a | crest | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 一瞥 | 她 | 直到 | 是 | 两个都 | 在 | 一个 | 波峰 | 一起 | . |

只有当我们一起登上山顶时，才能看到她。

[ʃiːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)] .

| She's | off | to | the | east | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 离开 | 到 | 这 | 东方 | 那里 | . |

她往东去了。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| Watch | and | you'll | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 你会 | 看 | 她 | . |

仔细看，你就会看到她。

[lʊk] [naʊ] ！

| Look | now | ！ |
|---|---|---|
| 看 | 现在 | ！ |

快看！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['eɪdʒæks] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] ， [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ，

| " | At | that | moment | the | Ajax | rose | on | a | mighty | wave | ， | which | lifted | her | high | toward | the | sky | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 阿贾克斯 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 强大的 | 海浪 | ， | 哪个 | 抬起 | 她 | 高的 | 朝向 | 这 | 天空 | ， |

“就在那一刻，阿贾克斯号乘着巨浪升起，高高地冲向天空。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

| in | which | were | now | rifted | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 现在 | 裂谷 | 云 | . |

其中出现了裂开的云层。

['mɪstə(r)] . [sniːd] [ glɑːns, glæns ][tuː; tə] [weə(r)] [rʌs] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] [hʌl]

| Mr | . | Sneed | glanced | to | where | Russ | pointed | , | and | saw | the | long | , | black | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯尼德 | 瞥了一眼 | 到 | 在哪里 | 拉斯 | 尖 | , | 和 | 锯 | 这 | 长的 | , | 黑色的 | 船体 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

| of | a | steamer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 汽船 | , |

斯尼德先生顺着拉斯指的方向望去，看到了一艘汽船长长的黑色船体。

[frɒm; frəm] [huːz] [stæks] [ beltʃ ] [fɔːθ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

| from | whose | stacks | belched | forth | clouds | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 堆栈 | 打嗝 | 前进 | 云 | 的 | 抽烟 | , |

烟囱里冒出滚滚浓烟，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]

| showing | that | her | engines | were | being | driven | at | top | speed | to | overcome | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 她 | 发动机 | 是 | 存在 | 驱动 | 在 | 顶部 | 速度 | 到 | 克服 | 这 |

[stɔːm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

这表明她的引擎正以最高速度运转以克服风暴。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [rʌs] .

| " | There | she | is | ! | " | cried | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 她 | 是 | ! | " | 哭 | 拉斯 | . |

“她在那儿！”拉斯喊道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

| " | Now | if | we | can | only | reach | her | , | we'll | be | all | right | , | and | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 抵达 | 她 | , | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 我们 | 能 |

[help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

| help | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 其他的 | . | " |

“现在只要我们能联系上她，我们就没事了，也能帮助其他人了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['æktə(r)] .

| " | The | others | , | " | murmured | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | , | " | 低声说道 | 这 | 演员 | . |

“其他人，”演员低声说道。

" [jes] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['meəri] ['elən] .

| " | Yes | , | those | on | the | Mary | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那些 | 在 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | . |

“是的，玛丽·艾伦号上的那些人。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

| She | must | be | in | trouble | in | this | storm | , | for | she | isn't | built | for | this | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 在 | 麻烦 | 在 | 这 | 风暴 | , | 为了 | 她 | 不是 | 建造 | 为了 | 这 | 种类 | 的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

她肯定在这场风暴中遇到了麻烦，因为她不擅长应对这种天气。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi]['lɑːstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

| It's | a | wonder | she | lasted | as | long | as | she | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 她 | 持续 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 做过 | . | " |

她能坚持那么久，真是个奇迹。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | Maybe | she's | at | the | bottom | now | , | " | suggested | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 她是 | 在 | 这 | 底部 | 现在 | , | " | 建议 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

“也许她现在已经跌到谷底了，”斯尼德先生建议道。

" ['tʃɪəf(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ ri'mɑːk ] [rʌs] .

| " | **Cheerful** | , | **aren't** | **you** | **?** | " | **remarked** | **Russ** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐 | , | 不是 | 你 | ? | " | 评论 | 拉斯 | . |

“你心情不错啊？”拉斯说道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʌp] . "

| " | **I** | **thought** | **you'd** | **given** | **that** | **sort** | **of** | **thing** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 给定 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 向上 | . | " |

“我还以为你已经放弃那种事了。”

" [ai] [ment] [tuː; tə] .

| " | **I** | **meant** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 到 | . |

我本意是的。

[ai] ['riːəli] [dɪd] .

| **I** | **really** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做过 | . |

我真的做到了。

[aɪm] ['sɒri] !

| **I'm** | **sorry** | **!** |
|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | ! |

对不起！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [kən'traɪtli] [ɪ'nʌf] .

| " | **the** | **other** | **exclaimed** | **,** | **contritely** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 惊呼 | , | 懊悔地 | 足够的 | . |

“另一个人懊悔地喊道。”

['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sniːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['hjuːmən] [graʊtʃ] "

| **Really** | **he** | **was** | **a** | **different** | **sort** | **of** | **Mr** | **.** | **Sneed** | **from** | **the** | **"** | **human** | **grouch** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 先生 | . | 斯尼德 | 从 | 这 | " | 人类 | 牢骚 | " |

[huː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ['mætəz] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

| **who** | **often** | **made** | **matters** | **so** | **unpleasant** | **for** | **members** | **of** | **the** | **Comet** | **Film** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 制成 | 事情 | 所以 | 令人不快的 | 为了 | 成员 | 的 | 这 | 彗星 | 电影 | 公司 | . |

实际上，他与那个经常给彗星电影公司成员带来诸多不愉快事情的“脾气暴躁的人”斯尼德先生截然不同。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [feɪst] [deθ] , ['mɪstə(r)] . [sniːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

| **Since** | **he** | **and** | **Russ** | **had** | **so** | **nearly** | **faced** | **death** | **,** | **Mr** | **.** | **Sneed** | **was** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 和 | 拉斯 | 有 | 所以 | 几乎 | 面对 | 死亡 | , | 先生 | . | 斯尼德 | 曾是 | 很多 |

['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

| **braver** | **and** | **more** | **cheerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 更勇敢 | 和 | 更多的 | 快乐 | . |

由于他和拉斯都曾差点丧命，斯尼德先生变得更加勇敢、更加乐观。

" [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [kiːp] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [rʌs] [went] [ɒn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [wʊd]

| " | **I** | **think** | **she'll** | **keep** | **afloat** | **for** | **some** | **time** | **,** | " | **Russ** | **went** | **on** | **,** | " | **as** | **she** | **is** | **all** | **wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 壳 | 保持 | 漂浮 | 为了 | 一些 | 时间 | , | " | 拉斯 | 去 | 在 | , | " | 作为 | 她 | 是 | 全部 | 木头 |

,

**,**

,

“我认为她还能维持一段时间，”拉斯继续说道，“因为她全身都是木头做的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['bætəd] , [ðəʊ] .

| **She** | **may** | **be** | **pretty** | **well** | **battered** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 伤痕累累 | , | 尽管 | . |

她可能伤得很重。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hæpləs] ['meəri] ['elən] [ðen] ,

| " | If | he | could | only | have | seen | the | hapless | Mary | Ellen | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已见 | 这 | 不幸的 | 玛丽 | 艾伦 | 然后 | , |

“如果他当时能看到不幸的玛丽·艾伦就好了……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['bætəd] [ɪn'diːd] .

| he | would | have | believed | her | quite | battered | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 相信 | 她 | 相当 | 伤痕累累 | 的确 | . |

他会相信她确实伤得很重。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['rɒt(ə)n] [mɑːst][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| For | another | rotten | mast | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 烂 | 桅杆 | 有 | 倒下 | . |

又一根腐朽的桅杆倒了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | Do | you | mean | you're | going | to | ask | those | on | the | steamer | to | look | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 你是 | 去 | 到 | 问 | 那些 | 在 | 这 | 汽船 | 到 | 看 | 为了 | 这 |

['skuːnə(r)] ,

| schooner | , |
|---|---|
| 大篷车 | , |

“你是说你要让汽船上的人去找那艘纵帆船吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sniːd] .

| " | asked | Mr | . | Sneed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 先生 | . | 斯尼德 | . |

斯尼德先生问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rʌs] [sed] .

| " | That's | what | I'm | going | to | do | , | if | we | can | get | to | her | , | " | Russ | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | , | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 她 | , | " | 拉斯 | 说 | . |

“如果我们能找到她，我就会这么做，”拉斯说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][fɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː]

| " | It's | going | to | be | nip | and | tuck | , | for | she's | going | fast | and | she | won't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 去 | 到 | 是 | 掐 | 和 | 塞进 | , | 为了 | 她是 | 去 | 快速地 | 和 | 她 | 惯于 | 看 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“这将是一场惊险的搏斗，因为她跑得很快，而且她可能看不到我们。”

[æz; əz] [wɪr] [səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| as | we're | so | low | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 所以 | 低的 | 在 | 这 | 水 | . |

因为我们现在水位很低。

[ʃiːz] [nɒt] ['hedɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

| She's | not | heading | in | our | direction | , | either | , | but | I'll | go | after | her | on | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 不是 | 标题 | 在 | 我们的 | 方向 | , | 任何一个 | , | 但 | 患病的 | 去 | 后 | 她 | 在 | 一个 | 长的 |

[slɑːnt] ,

| slant | , |
|---|---|
| 倾斜 | , |

她也不是朝我们这边走，但我会斜着追上去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː]

| and | maybe | I | can | reach | her | , | or | get | near | enough | to | make | her | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 我 | 能 | 抵达 | 她 | , | 或者 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 看 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

或许我能联系上她，或者靠近她让她看到我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːst] [bəʊt] .
**This is a pretty fast boat .**
这 是 一个 漂亮的 快速地 船 .

这是一艘速度很快的船。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn]
**" They were speeding over the waves , now down in a hollow , and again on**
" 他们 是 超速 超过 这 波浪 , 现在 向下 在 一个 空洞的 , 和 再次 在
[ðə; ði] [krest] .
**the crest .**
这 波峰 .

“他们飞速掠过波浪，一会儿沉入波谷，一会儿又跃上波峰。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
**Sometimes they would lose sight of the steamer altogether ,**
有时 他们 会 失去 视线 的 这 汽船 共 ,

有时他们会完全看不到轮船的踪影。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**and again they would catch a fleeting glimpse of her .**
和 再次 他们 会 抓住 一个 转瞬即逝 一瞥 的 她 .

他们又会瞥见她一眼。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**And , when they did , she seemed farther off than ever .**
和 , 什么时候 他们 做过 , 她 似乎 更远 离开 比 曾经 .

而当他们真的这么做时，她似乎比以往任何时候都更加遥远了。

" [əʊ] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [sniːd] , [dɪ'spɒndəntli] [ɪ'nʌf] .
**" Oh , we'll never reach her ! " said Mr . Sneed , despondently enough .**
" 哦 , 出色地 绝不 抵达 她 ! " 说 先生 . 斯尼德 , 沮丧地 足够的 .

“哦，我们永远也联系不上她了！”斯尼德先生沮丧地说。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [eɪd] . "
**" She'll never give us any aid . "**
" 壳 绝不 给 我们 任何 援助 . "

“她永远不会给我们任何帮助。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ! " [kraɪd] [rʌs] .
**" There you go ! " cried Russ .**
" 那里 你 去 ! " 哭 拉斯 .

“好了！”拉斯喊道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ! "
**" I thought you'd given up that sort of thing ! "**
" 我 想法 你会 给定 向上 那 种类 的 事物 ! "

“我还以为你已经放弃那种事了呢！”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [ðə; ði]['æktə(r)] [sed] .
**" Well , I didn't mean just that , " the actor said .**
" 出色地 , 我 没有 意思是 只是 那 , " 这 演员 说 .

“嗯，我的意思不只是那样，”这位演员说道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
**" Perhaps we will make her see us after all . "**
" 也许 我们 将要 制作 她 看 我们 后 全部 . "

“或许我们最终还是能让她看到我们。”

" [ðæts] ['betə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .
**" That's better ! " exclaimed Russ .**
" 那就是 更好的 ! " 惊呼 拉斯 .

“这样好多了！”拉斯惊呼道。

" [wiːl; wil] [get] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] [kræk] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] !

| " | We'll | get | her | — | or | crack | a | cylinder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 她 | — | 或者 | 裂缝 | 一个 | 圆柱 | ! |

“我们会抓住她——或者砸开一个汽缸！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌrevə'luʃən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] [wiːl] .

| " | and | he | tried | to | get | a | few | more | revolutions | out | of | the | fly | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 很少 | 更多的 | 革命 | 出去 | 的 | 这 | 飞 | 车轮 | . |

“然后他试图让飞轮再转几圈。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breɪv] [frʌnt] , [rʌs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli]

| In | spite | of | their | brave | front | , | Russ | and | his | companion | were | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 勇敢的 | 正面 | , | 拉斯 | 和 | 他的 | 伴侣 | 是 | 足够 |

['mɪzrəbl] .

| miserable | . |
|---|---|
| 悲惨的 | . |

尽管鲁斯和他的同伴表面上很勇敢，但他们内心其实很痛苦。

[ðeə(r)] [bəʊt] ['kɒnstəntli] [ʃɪpt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [hænd] [fɔːs]

| Their | boat | constantly | shipped | water | , | and | they | had | to | use | the | hand | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船 | 不断地 | 已发货 | 水 | , | 和 | 他们 | 有 | 到 | 使用 | 这 | 手 | 力量 |

[pʌmp] ,

| pump | , |
|---|---|
| 泵 | , |

他们的船不断进水，他们不得不使用手动水泵。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] .

| which | , | fortunately | , | was | in | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 幸运的是 | , | 曾是 | 在 | 这 | 工艺 | . |

幸好，它就在船上。

[ə; eɪ] [pʌmp] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['kuːlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

| A | pump | was | connected | with | the | cylinder | cooling | apparatus | , | designed | to | free | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泵 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 圆柱 | 冷却 | 设备 | , | 设计 | 到 | 自由的 | 这 |

['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [bɪldʒ] ['wɔːtə(r)] ,

| cockpit | of | bilge | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 座舱 | 的 | 舱底 | 水 | , |

水泵与气缸冷却装置相连，用于排出驾驶舱内的舱底水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .

| but | the | pump | would | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 泵 | 会 | 不是 | 工作 | . |

但是水泵无法工作。

[rʌs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] ,

| Russ | and | Mr | . | Sneed | were | wet | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 是 | 湿的 | 通过 | , |

拉斯和斯尼德先生全身都湿透了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [spreɪ] .

| for | the | cabin | could | not | be | entirely | closed | against | the | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 舱 | 可以 | 不是 | 是 | 完全 | 关闭 | 反对 | 这 | 喷 | . |

因为船舱无法完全封闭以防止水花飞溅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [kəʊld] ['vɪtlz] .

| And | they | had | nothing | to | eat | except | cold | victuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 除了 | 寒冷的 | 食物 | . |

他们除了冷食之外，什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] [stəʊv] [ə'bɔːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,

| There | was | a | gasoline | stove | aboard | , | but | there | was | nothing | to | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 汽油 | 火炉 | 船上 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 厨师 | , |

船上有一个汽油炉，但是没有东西可以做饭。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

| for | only | an | emergency | ration | had | been | put | in | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 紧急情况 | 配给 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 工艺 | , |

因为飞机上只配备了应急口粮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒæk]['dʒɛpsən] ,

| and | that | was | more | because | of | a | whim | on | the | part | of | Jack | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 更多的 | 因为 | 的 | 一个 | 一时兴起 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 杰克 | 杰普森 | , |

这更多是杰克·杰普森一时兴起的结果。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| than | because | he | really | thought | it | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 因为 | 他 | 真的 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 需要 | . |

而不是因为他真的认为有必要这样做。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði][hɑːd]

| But | more | than | once | as | they | drank | of | the | water | , | and | nibbled | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 一次 | 作为 | 他们 | 喝 | 的 | 这 | 水 | , | 和 | 轻咬 | 这 | 难的 |

['bɪskɪts] ,

| biscuits | , |
|---|---|
| 饼干 | , |

但是，当他们喝水、啃硬饼干的时候，不止一次地……

[ɔː(r)] ['krækəz] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bɒks] ,

| or | crackers | , | in | the | water | - | tight | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 饼干 | , | 在 | 这 | 水 | - | 紧的 | 盒子 | , |

或者饼干，放在密封盒里。

[rʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒæk]['dʒɛpsən] — [aɪ]

| Russ | and | his | companion | blessed | the | forethought | of | honest | Jack | Jepson | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | 和 | 他的 | 伴侣 | 蒙福 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 诚实的 | 杰克 | 杰普森 | — | 我 |

[beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ,

| beg | his | pardon | , |
|---|---|---|---|
| 求 | 他的 | 赦免 | , |

拉斯和他的同伴对诚实的杰克·杰普森的远见卓识表示赞赏——请原谅我这么说。

['kæptɪn] ['dʒɛpsən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [rʌs] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [sniːd] [njuː] [ðæt] .

| Captain | Jepson | it | was | now | , | though | neither | Russ | nor | Mr | . | Sneed | knew | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 杰普森 | 它 | 曾是 | 现在 | , | 尽管 | 两者都不 | 拉斯 | 也不 | 先生 | . | 斯尼德 | 知道 | 那 | . |

现在，他被称作杰普森上尉了，尽管拉斯和斯尼德先生都不知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði]['æktə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] ,

| " | I | think | I'll | hoist | a | signal | , | " | said | the | actor | , | as | they | drove | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 提升 | 一个 | 信号 | , | " | 说 | 这 | 演员 | , | 作为 | 他们 | 驾驶 | 在 | , |

“我想我会举个信号灯，”演员一边开车一边说道。

[naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| now | seeing | the | steamer | , | and | again | losing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看到 | 这 | 汽船 | , | 和 | 再次 | 输 | 她 | . |

现在看到了汽船，但又失去了她的踪影。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rʌs] [ə'griːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] [kæn; kən] .

| " | Good | idea | , | " | Russ | agreed | , | as | he | busied | himself | with | an | oil | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | , | " | 拉斯 | 同意 | , | 作为 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 一个 | 油 | 能 | . |

“好主意，”拉斯一边忙着摆弄油罐一边赞同道。

['mɪstə(r)] . [sniːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læʃ] [æn; ən][ɔː(r)] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

| Mr | . | Sneed | managed | to | lash | an | oar | upright | , | and | on | it | he | fastened | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯尼德 | 管理 | 到 | 睫毛 | 一个 | 桨 | 直立 | , | 和 | 在 | 它 | 他 | 系紧 | 一个 |

[bɪt][ɒv; əv]['kænvəs] .

| bit | of | canvas | . |
|---|---|---|---|
| 少量 | 的 | 帆布 | . |

斯尼德先生设法把一根桨竖了起来，并在上面系了一块帆布。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːd] , [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | stood | out | straight | , | like | a | board | , | so | strong | was | the | wind | that | whipped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 出去 | 直的 | , | 喜欢 | 一个 | 木板 | , | 所以 | 强的 | 曾是 | 这 | 风 | 那 | 鞭打 | 它 | . |

它像一块木板一样笔直地立在那里，被强劲的风吹得直打颤。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [siː] [ðæt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈæktə(r)] .

| " | I | hope | they | see | that | , | " | commented | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们 | 看 | 那 | , | " | 评论 | 这 | 演员 | . |

“我希望他们能看到这一点，”这位演员评论道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [tuː] , " [ˈædɪd] [rʌs] .

| " | I | hope | so | , | too | , | " | added | Russ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | " | 额外 | 拉斯 | . |

“我也希望如此，”拉斯补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [jel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

| " | It | doesn't | do | any | good | to | yell | , | for | the | wind | is | blowing | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 做 | 任何 | 好的 | 到 | 叫喊 | , | 为了 | 这 | 风 | 是 | 吹 | 从 | 他们 |

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

“喊叫也没用，因为风是从他们那里吹向我们的。”

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [krɑːft] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

| " | More | than | once | , | as | they | urged | their | craft | on | a | long | slant | toward | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 一次 | , | 作为 | 他们 | 敦促 | 他们的 | 工艺 | 在 | 一个 | 长的 | 倾斜 | 朝向 | 这 | 汽船 | , |

“他们不止一次地驾驶着小船，以长长的斜线驶向汽船，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [həʊp] .

| they | almost | gave | up | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 给予 | 向上 | 希望 | . |

他们几乎放弃了希望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| But | it | sprang | up | again | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 弹簧 | 向上 | 再次 | , | 和 | 最后 | , |

但它又重新生长起来，最终，

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [ɒv; əv] [lait] ,

| as | a | break | in | the | clouds | let | out | a | little | rift | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 云 | 让 | 出去 | 一个 | 小的 | 裂痕 | 的 | 光 | , |

云层裂开一道缝隙，透出一丝光亮。

['sʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['sɪgnəl] .

| someone | on | the | watch | aboard | the | steamer | saw | the | fluttering | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 这 | 手表 | 船上 | 这 | 汽船 | 锯 | 这 | 飘动 | 信号 | . |

轮船上值班的某人看到了飘动的信号。

" [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] !

| " | She's | seen | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 已见 | 我们 | ! |

她看到我们了！

[ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [rʌs] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| She's | seen | us | ! | " | cried | Russ | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已见 | 我们 | ! | " | 哭 | 拉斯 | 在 | 喜 | . |

“她看到我们了！”拉斯高兴地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| " | How | can | you | tell | ? | " | demanded | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | ? | " | 要求 | 他的 | 伴侣 | . |

“你怎么知道的？”他的同伴问道。

" [ʃiː; ʃi] [ 'hwisl ] .
**" She whistled .**
" 她 吹口哨 .

她吹了声口哨。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] .
**I saw the steam .**
我 锯 这 蒸汽 .

我看到了蒸汽。

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði][blɑːst][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
**You'll hear the blast in a second .**
你会 听到 这 爆炸 在 一个 第二 .

你马上就会听到爆炸声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
**" And they did .**
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[lait] ['trævlz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [saʊnd] .
**Light travels faster than sound .**
光 旅行 快点 比 声音 .

光速比音速快。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [blɑːst] ;
**They saw the steam from the powerful whistle before they heard the hoarse blast ;**
他们 锯 这 蒸汽 从 这 强大的 哨 前 他们 听到 这 嘶哑 爆炸 ;

他们先看到强劲的汽笛喷出的蒸汽，然后才听到刺耳的汽笛声；

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**even as one sees the flash of a gun before hearing the report .**
甚至 作为 一 看到 这 闪光 的 一个 枪 前 听力 这 报告 .

甚至在听到枪声之前就看到了枪火。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] .
**The steamer changed her course , and came on toward the motorboat .**
这 汽船 已更改 她 课程 , 和 来了 在 朝向 这 汽艇 .

汽船改变航向，朝着摩托艇驶去。

" [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] , [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , " [sə'dʒestid]
**" Suppose it's the English one , that wants to capture poor Jack , " suggested**
" 认为 它是 这 英语 一 , 那 想要 到 捕获 贫穷的 杰克 , " 建议
['mɪstə(r)] . [sniːd] .
**Mr . Sneed .**
先生 . 斯尼德 .

“假设是英国人想抓住可怜的杰克，”斯尼德先生建议道。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rʌs] [sed] .
**" That doesn't make any difference , " Russ said .**
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 拉斯 说 .

“那没有任何区别，”拉斯说。

" [ʃɪl] [seɪv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
**" She'll save us , and then look for the schooner .**
" 壳 节省 我们 , 和 然后 看 为了 这 大篷车 .

“她会救我们，然后去找那艘帆船。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [dʒæks] [keɪs] ['leɪtə(r)] .
**We can take up Jack's case later .**
我们 能 拿 向上 杰克的 案件 之后 .

杰克的案子我们可以稍后再处理。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmə(r)] .

| " | It | did | not | prove | to | be | the | English | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 英语 | 汽船 | . |

“但事实证明它并不是那艘英国轮船。”

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fruːtə(r)] , ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

| Instead | it | was | a | powerful | fruiter | , | hailing | from | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 果树 | , | 欢呼 | 从 | 新的 | 约克 | , |

相反，他是一位实力雄厚的水果商，来自纽约。

[ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'bɔːd] , [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd]

| and | Russ | and | Mr | . | Sneed | were | soon | aboard | , | the | Ajax | being | hoisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 是 | 很快 | 船上 | , | 这 | 阿贾克斯 | 存在 | 吊起 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

| to | her | deck | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 甲板 | . |

很快，拉斯和斯尼德先生就登上了船，阿贾克斯号被吊到了甲板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

| Then | she | resumed | her | course | , | but | it | was | a | different | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 恢复 | 她 | 课程 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 一 | . |

然后她继续她的旅程，但这次是另一条路。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [pliː] [ɒv; əv] [rʌs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sniːd] ,

| For | , | on | the | earnest | plea | of | Russ | and | Mr | . | Sneed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 这 | 认真 | 恳求 | 的 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | , |

因为，在拉斯和斯尼德先生的恳切请求下，

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [ kən'sent ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meəri] ['elən] .

| the | steamer's | captain | consented | to | turn | back | and | search | for | the | Mary | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 队长 | 同意 | 到 | 转动 | 后退 | 和 | 搜索 | 为了 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | . |

轮船船长同意返航，寻找玛丽·艾伦号。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | don't | know | as | I'll | find | her | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 患病的 | 寻找 | 她 | , | " | 他 | 说 | , |

“我不知道能不能找到她，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [let] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ['perɪʃ] .

| " | but | we | can't | let | all | those | poor | souls | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 让 | 全部 | 那些 | 贫穷的 | 灵魂 | 沦 | . |

但我们不能让所有这些可怜的人都死去。

" [səʊ][ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .

| " | So | the | search | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 搜索 | 开始 | . |

于是搜寻工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] ['nɪəli] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] .

| It | lasted | three | days | , | during | which | the | storm | nearly | blew | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 三 | 天 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 风暴 | 几乎 | 吹 | 本身 | 出去 | . |

这场风暴持续了三天，期间风暴几乎自行消散。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] [siː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| And | on | the | morning | of | the | fourth | day | , | when | the | sullen | sea | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第四 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 忧郁 | 海 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[kɑːm] [ɪt'self] ,

| calm | itself | , |
|---|---|---|
| 冷静的 | 本身 | , |

第四天清晨，当阴沉的大海试图平静下来时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [geɪl] ,

| and | when | the | wind | had | died | down | to | a | moderate | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 风 | 有 | 死亡 | 向下 | 到 | 一个 | 缓和 | 大风 | , |

当风力减弱到中等强度时，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [kɔːld] [aʊt] :

| the | lookout | of | the | Sirius | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | 的 | 这 | 天狼星 | 称为 | 出去 | : |

天狼星号的瞭望员喊道：

" [seɪl] [həʊ] ! "

| " | Sail | ho | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 帆 | 何 | ! | " |

“扬帆起航！”

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

| " | Where | away | ? | " | came | the | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 离开 | ? | " | 来了 | 这 | 要求 | . |

“去哪儿？”对方问道。

" [ded] [ə'hed] .

| " | Dead | ahead | . |
|---|---|---|---|
| " | 死的 | 前方 | . |

正前方。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] !

| She's | a | schooner | , | low | in | the | water | , | and | she's | flying | a | signal | of | distress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 大篷车 | , | 低的 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 她是 | 飞行 | 一个 | 信号 | 的 | 痛苦 | ! |

她是一艘帆船，船身很低，正在升起遇险信号旗！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| " | CHAPTER | XXV |
|---|---|---|
| " | 章 | 25 |

第二十五章

[klɪə(r)] [skaɪz]

| CLEAR | SKIES |
|---|---|
| 清除 | 天空 |

晴空万里

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ,

| Instantly | there | was | commotion | and | excitement | on | board | the | Sirius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 曾是 | 骚动 | 和 | 激动 | 在 | 木板 | 这 | 天狼星 | , |

天狼星号上立刻一片骚动和兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [rʌs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [sniːd] [hæd; həd] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

| for | Russ | and | Mr | . | Sneed | had | told | their | story | of | the | starting | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拉斯 | 和 | 先生 | . | 斯尼德 | 有 | 讲述 | 他们的 | 故事 | 的 | 这 | 开始 | 出去 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['piktʃəd] ['ʃɪprek] ,

| make | a | pictured | shipwreck | , |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 如图所示 | 海难 | , |

因为拉斯和斯尼德先生讲述了他们最初是如何着手制作沉船照片的。

[wɪtʃ] ['ʃɪprek] [hæd; həd] ['evɪdəntli] , [naʊ] , [bɪ'kʌm] ['riːəl] .

| which | shipwreck | had | evidently | , | now | , | become | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 海难 | 有 | 显然 | , | 现在 | , | 变得 | 真实的 | . |

显然，那场沉船事故现在已经变成了现实。

" [ðæts] [ðə; ði] ['meəri] ['elən] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | That's | the | Mary | Ellen | , | I'm | sure | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 我是 | 当然 | 的 | 它 | ! |

“那就是玛丽·艾伦，我敢肯定！”

" [rʌs] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪtɪd] ['skuːnə(r)] .

| " | Russ | cried | as | he | caught | a | glimpse | of | the | sighted | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉斯 | 哭 | 作为 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 目击者 | 大篷车 | . |

“当拉斯瞥见那艘有视力的帆船时，他哭了起来。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | But | what | has | happened | to | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | ? | " |

“可是她后来怎么样了？”

" [mɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] [təʊld] [hɪm] .

| " | Masts | are | gone | , | and | she's | sinking | , | " | one | of | the | steamer's | officers | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桅杆 | 是 | 已消失 | , | 和 | 她是 | 下沉 | , | " | 一 | 的 | 这 | - | 警官 | 讲述 | 他 | . |

“桅杆没了，船正在下沉，”轮船上的一名船员告诉他。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [tuː] ['kwɪkli] .

| " | I | guess | we | can't | get | to | her | any | too | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 不能 | 得到 | 到 | 她 | 任何 | 也 | 迅速地 | . |

“我想我们不能太快赶到她身边。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['reskjuː] [wɒz; wəz] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] ,

| " | And | it | was | high | time | a | rescue | was | made | , | for | Captain | Jepson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 一个 | 救援 | 曾是 | 制成 | , | 为了 | 队长 | 杰普森 | , |

“是时候营救杰普森上尉了。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

| and | Mr | . | Pertell | had | decided | to | take | to | the | boats | with | all | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 船 | 和 | 全部 | 在 | 木板 | . |

佩特尔先生决定带着所有人乘船离开。

[ðə; ði] ['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| The | Mary | Ellen | was | sinking | ; | there | was | no | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 曾是 | 下沉 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

玛丽·艾伦号正在下沉，这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈveɪl] .

| All | that | could | be | done | had | been | done | , | but | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

所有能做的都做了，但都无济于事。

[bʌt; bət] [həʊp] [rɪ'vaɪvd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

| But | hope | revived | when | the | steamer | was | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希望 | 复活 | 什么时候 | 这 | 汽船 | 曾是 | 目击者 | . |

但当人们发现那艘汽船时，希望又重新燃起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sɪriəs] [stʊd] [baɪ] .

| A | little | later | , | the | Sirius | stood | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , | 这 | 天狼星 | 站立 | 经过 | . |

过了一会儿，小天狼星号停在了旁边。

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] .

| And | high | time | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 时间 | , | 也 | . |

也是时候了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

| As | a | last | resort | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , |

作为最后的手段，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpeəd] [pʌmps] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn]

| when | it | was | found | that | the | repaired | pumps | could | not | keep | the | water | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 已修复 | 水泵 | 可以 | 不是 | 保持 | 这 | 水 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][həʊld] ,

| the | hold | , |
|---|---|---|
| 这 | 抓住 | , |

当发现修理后的水泵无法将船舱内的水位降下来时，

[səʊ][bɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːk] , [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɔɪstɪd] .

| so | big | was | the | leak | , | the | signal | of | distress | had | been | hoisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 曾是 | 这 | 泄露 | , | 这 | 信号 | 的 | 痛苦 | 有 | 到过 | 吊起 | . |

泄漏如此严重，以至于人们都挂起了求救信号。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊəz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [ˈɑːnsə(r)d] .

| And | , | after | many | anxious | hours | , | it | had | been | thus | providentially | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 许多 | 焦虑的 | 小时 | , | 它 | 有 | 到过 | 因此 | 天意眷顾 | 回答 | . |

经过数小时的焦急等待，最终得到了冥冥之中的解答。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .

| Then | a | thought | came | to | Mr | . | Pertell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 想法 | 来了 | 到 | 先生 | . | - | . |

这时，珀特尔先生突然想到了一件事。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [klɪəd] .

| The | weather | had | cleared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 已清除 | . |

天气放晴了。

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wʊd] [kiːp] [əˈfləʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] .

| The | schooner | would | keep | afloat | a | few | hours | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 会 | 保持 | 漂浮 | 一个 | 很少 | 小时 | 更多的 | . |

这艘纵帆船还能再漂浮几个小时。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprek] [naʊ] ?

| Why | not | make | the | pictures | of | the | shipwreck | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 制作 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 海难 | 现在 | ? |

为什么不现在就拍摄沉船的照片呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃɑːns] .

| It | would | be | his | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 他的 | 仅有的 | 机会 | . |

这将是他唯一的机会。

[truː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [plænd] ,

| True | , | they | would | not | be | just | as | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 只是 | 作为 | 计划 | , |

没错，事情不会完全按照计划进行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈefəts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| but | they | would | be | better | than | losing | all | the | efforts | that | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 输 | 全部 | 这 | 努力 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | . |

但总比之前所有的努力都付诸东流要好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] .

| There | was | a | brief | talk | with | the | captain | of | the | Sirius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 讲话 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 天狼星 | . |

与“天狼星号”的船长进行了简短的交谈。

[hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] ['drɑːmə] , ['kwɪkli] [rɪ'vaɪzd] , [wɒz; wəz]['æktɪd] [aʊt] —

| He | consented | to | stand | by | until | the | sea | drama | , | quickly | revised | , | was | acted | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 站立 | 经过 | 直到 | 这 | 海 | 戏剧 | , | 迅速地 | 修改 | , | 曾是 | 行动 | 出去 | — |

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

他同意待命，直到这出经过快速修改的海上闹剧上演——至少，

[ʌn'tɪl] ['ʃɪprek] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][ pɔː'trei, pəu- ] .

| until | shipwreck | scenes | were | portrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 海难 | 场景 | 是 | 描绘 | . |

直到出现了描绘海难场景的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['drɒpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | was | rather | an | exciting | time | , | the | passengers | dropping | overboard | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 激动人心 | 时间 | , | 这 | 乘客 | 下降 | 落水 | 从 | 这 |

['sɪŋkɪŋ] ['skuːnə(r)] ,

| sinking | schooner | , |
|---|---|---|
| 下沉 | 大篷车 | , |

那真是一段惊险刺激的时光，乘客们纷纷从正在下沉的帆船上落水。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ɪn] [boʊts] .

| and | being | rescued | in | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 获救 | 在 | 船 | . |

并被船只救起。

[rʌs] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['eɪdʒæks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɜːkt] [ðə; ði]

| Russ | , | on | board | the | Ajax | , | which | was | again | put | into | the | sea | , | worked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯 | , | 在 | 木板 | 这 | 阿贾克斯 | , | 哪个 | 曾是 | 再次 | 放 | 进入 | 这 | 海 | , | 工作 | 这 |

['kæm(ə)rə] .

| camera | . |
|---|---|
| 相机 | . |

拉斯在再次下水的阿贾克斯号上操作摄像机。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [rek] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

| The | Mary | Ellen | made | a | more | realistic | wreck | than | had | been | hoped | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | 制成 | 一个 | 更多的 | 实际的 | 破坏 | 比 | 有 | 到过 | 希望 | 为了 | . |

玛丽·艾伦号的沉船效果比预期的更加逼真。

['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ][ænd; ənd] [hen] [-] , [ə'ləʊn] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

| Former | Captain | Brisco | and | Hen | Lacomb | , | alone | , | refused | to | take | any | part | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 队长 | 布里斯科 | 和 | 母鸡 | 拉科姆 | , | 独自的 | , | 拒绝 | 到 | 拿 | 任何 | 部分 | 在 | 这 |

['drɑːmə] .

| drama | . |
|---|---|
| 戏剧 | . |

只有前队长布里斯科和亨·拉科姆拒绝参与这场闹剧。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɪlm][wɒz; wəz][rʌn] [ɒf] ,

| At | last | the | final | film | was | run | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 最终的 | 电影 | 曾是 | 跑步 | 离开 | , |

最后，最后一卷胶片放映完毕。

[ðə; ði][lɑːst] ['reskjuː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)][krɑːft][ænd; ənd] [smɔːl] [boʊts] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

| the | last | rescue | was | made | by | the | motor | craft | and | small | boats | , | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 救援 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 发动机 | 工艺 | 和 | 小的 | 船 | , | 和 | 全部 | , |

最后一次救援是由机动船和小艇完成的，等等。

['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['skuːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
**passengers** **and** **crew** **,** **from** **the** **sinking** **schooner** **,** **were** **taken** **aboard** **the**
乘客 和 全体人员 , 从 这 下沉 大篷车 , 是 已采取 船上 这
['sɪriəs] .
**Sirius** **.**
天狼星 .

沉没的帆船上的乘客和船员被转移到了“天狼星”号上。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [sed] ['ælɪs] ['sɒftli] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lɜːtʃ] ,
**"** **There** **she** **goes** **!** **"** **said** **Alice** **softly** **,** **as** **,** **with** **a** **final** **lurch** **,**
" 那里 她 去 ! " 说 爱丽丝 轻轻 , 作为 , 和 一个 最终的 困境 ,

“她走了！”爱丽丝轻声说道，只见她最后踉跄了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)]['ʌndə(r)]
**and** **a** **blowing** **up** **of** **her** **decks** **,** **from** **the** **compressed** **air** **under**
和 一个 吹 向上 的 她 甲板 , 从 这 压缩 空气 在下面
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

甲板被甲板下方的压缩空气炸毁了。

[ðə; ði][əʊld][krɑːft] , [baʊ; bəʊ][fɜːst] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
**the** **old** **craft** **,** **bow** **first** **went** **beneath** **the** **waves** **.**
这 老的 工艺 , 弓 第一的 去 下面 这 波浪 .

那艘老旧的船，船头朝下沉入了海底。

[rʌs] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪktʃəz] .
**Russ** **took** **the** **final** **pictures** **.**
拉斯 采取 这 最终的 图片 .

Russ 拍下了最后几张照片。

" [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] .
**"** **Game** **to** **the** **last** **!** **"** **said** **Captain** **Jepson** **.**
" 游戏 到 这 最后的 ! " 说 队长 杰普森 .

“战斗到最后一刻！”杰普森上尉说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [baʊ; bəʊ][ɒn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['deɪvi] [dʒəunz] !
**"** **She** **went** **down** **bow** **on** **,** **to** **show** **she** **wasn't** **afraid** **of** **Davy** **Jones** **!**
" 她 去 向下 弓 在 , 到 展示 她 不是 害怕的 的 戴维 琼斯 !

“她弓着头沉了下去，以示她不怕戴维·琼斯！”

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**That's** **the** **last** **of** **her** **,**
那就是 这 最后的 的 她 ,

这是她最后的遗物了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - [skiːm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] . "
**and** **the** **last** **of** **Brisco's** **schemes** **to** **get** **her** **for** **his** **own** **use** **.** **"**
和 这 最后的 的 - 方案 到 得到 她 为了 他的 自己的 使用 . "

这是布里斯科为了将她据为己有而设下的最后一个阴谋。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . - .
**"** **Tell** **me** **about** **that** **now** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 告诉 我 关于 那 现在 , " 建议 先生 . - .

“现在跟我说说这件事吧，”珀特尔先生建议道。

" [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
**"** **I** **have** **time** **to** **listen** **now** **,** **for** **we** **aren't** **trying** **to** **save** **a** **sinking** **ship** **.**
" 我 有 时间 到 听 现在 , 为了 我们 不是 尝试 到 节省 一个 下沉 船 .

“我现在有时间倾听，因为我们不是在拯救一艘正在下沉的船。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [naʊ] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | They | were | all | now | safely | aboard | the | steamer | , | which | had | resumed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 现在 | 安全 | 船上 | 这 | 汽船 | , | 哪个 | 有 | 恢复 | 她 |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

“他们现在都安全登上了轮船，轮船也已恢复了航程。”

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['teɪkən] , [seɪv] [sʌm; səm] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)]

| The | moving | pictures | had | all | been | taken | , | save | some | that | needed | a | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 有 | 全部 | 到过 | 已采取 | , | 节省 | 一些 | 那 | 需要 | 一个 | 支撑 |

['bækgraʊnd] ,

| background | , |
|---|---|
| 背景 | , |

除了少数需要海岸背景的影片外，所有动态影像都已拍摄完毕。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['leɪtə(r)] .

| and | these | could | be | done | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 可以 | 是 | 完毕 | 之后 | . |

这些事情可以以后再做。

" [dɪd]['brɪskoʊ] ['riːəli] [plɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['meəri] ['elən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| " | Did | Brisco | really | plot | to | get | the | Mary | Ellen | ? | " | asked | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 布里斯科 | 真的 | 阴谋 | 到 | 得到 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | ? | " | 问 | 这 | 经理 | . |

“布里斯科真的密谋收购玛丽·艾伦号吗？”经理问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | He | did | , | " | said | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | , | " | 说 | 杰克 | 杰普森 | . |

“他确实做到了，”杰克·杰普森说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

| " | I'll | tell | you | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

我会把整个故事告诉你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

| " | And | he | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 做过 | . |

他确实做到了。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

| Briefly | it | was | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 它 | 曾是 | 这 | : |

简而言之，事情是这样的：

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

| On | his | first | trip | to | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 旅行 | 到 | 这 | 大篷车 | , |

在他第一次乘坐帆船的旅程中，

[dʒæk][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['brɪskoʊ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd]

| Jack | had | recognized | Brisco | as | an | unscrupulous | man | who | had | been | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 认可 | 布里斯科 | 作为 | 一个 | 无良的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 已订婚的 |

[ɪn] ['sevrəl] ['ʃeɪdi] [ʃɪp] [træn'zækʃnz] .

| in | several | shady | ship | transactions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 阴凉 | 船 | 交易 | . |

杰克认出布里斯科是个不择手段的人，曾参与过几起不正当的船舶交易。

[bʌt; bət]['brɪskoʊ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][dʒæk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

| But | Brisco | denied | his | identity | , | and | Jack | pretended | to | have | been | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布里斯科 | 否认 | 他的 | 身份 | , | 和 | 杰克 | 假装 | 到 | 有 | 到过 | 错误 | , |

但布里斯科否认了自己的身份，杰克则假装认错了人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

| in | order | to | throw | him | off | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 扔 | 他 | 离开 | 他的 | 警卫 | . |

为了让他放松警惕。

['brɪskoʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [dʒæk] [sed] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ ,mjuːti'niə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Brisco | was | also | , | Jack | said | , | one | of | the | mutineers | of | the | Halcyon | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯科 | 曾是 | 还 | , | 杰克 | 说 | , | 一 | 的 | 这 | 叛乱者 | 的 | 这 | 翠鸟 | , | 但 | 这 |

['plɒtə(r)] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ,

| plotter | denied | this | , |
|---|---|---|---|
| 绘图仪 | 否认 | 这 | , |

杰克说，布里斯科也是“翠鸟号”叛变者之一，但阴谋者否认了这一点。

[ænd; ənd][dʒæk] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| and | Jack | admitted | he | may | have | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 承认 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | . |

杰克承认他可能弄错了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [hen] [-] , [huːm] ['dʒɛpsən] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ]

| Then | came | the | advent | of | Hen | Lacomb | , | whom | Jepson | recognized | as | a | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 来临 | 的 | 母鸡 | 拉科姆 | , | 谁 | 杰普森 | 认可 | 作为 | 一个 | 同伴 |

['plɒtə(r)] [wɪð] ['brɪskoʊ] .

| plotter | with | Brisco | . |
|---|---|---|---|
| 绘图仪 | 和 | 布里斯科 | . |

随后亨·拉科姆出现了，杰普森认出他是布里斯科的同谋。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][men] [njuː] [hɪm] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

| The | evil | men | knew | him | , | too | , | after | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 男人 | 知道 | 他 | , | 也 | , | 后 | 一个 | 少量 | , |

过了一会儿，那些恶人也认出了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mjuːtəni] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kiːp]

| but | they | counted | on | the | charge | of | mutiny | hanging | over | him | to | make | him | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 计数 | 在 | 这 | 收费 | 的 | 兵变 | 绞刑 | 超过 | 他 | 到 | 制作 | 他 | 保持 |

['kwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

但他们指望用叛变的指控让他保持沉默。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'viːl] [ðeə(r)][plɒt] .

| and | not | reveal | their | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 揭示 | 他们的 | 阴谋 | . |

并且不泄露他们的计划。

['brɪskoʊ][ænd; ənd] [-] [plɒtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| Brisco | and | Lacomb | plotted | to | get | the | schooner | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里斯科 | 和 | 拉科姆 | 绘制 | 到 | 得到 | 这 | 大篷车 | 为了 | 他们自己 | . |

布里斯科和拉科姆密谋将这艘纵帆船据为己有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔː(r)]

| They | were | not | really | going | to | endanger | the | lives | of | the | passengers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 真的 | 去 | 到 | 危害 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 乘客 | 或者 |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

他们其实并没有打算危及乘客或机组人员的生命。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| but | their | game | was | to | only | pretend | to | sink | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 游戏 | 曾是 | 到 | 仅有的 | 假装 | 到 | 下沉 | 这 | 船 | , |

但他们的计划只是假装击沉这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈlɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['heɪstɪli] [əˈbændənd] .

| and | to | raise | such | an | alarm | that | she | would | be | hastily | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 增加 | 这样的 | 一个 | 警报 | 那 | 她 | 会 | 是 | 草草 | 弃 | . |

并引起如此大的恐慌，以至于她会被匆匆抛弃。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] , ['sælvɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)]

| Then | they | would | come | back | to | her | later | , | salvage | her | , | and | use | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 到 | 她 | 之后 | , | 打捞 | 她 | , | 和 | 使用 | 她 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] .

| for | their | own | ends | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | 结束 | . |

然后他们会在之后回来，把她救回来，并利用她达到自己的目的。

[dʒæk]['dʒɛpsən][hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðɪs] [plɒt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

| Jack | Jepson | had | overheard | this | plot | , | and | , | as | he | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 杰普森 | 有 | 无意中听到 | 这 | 阴谋 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 有 | 说 | , |

杰克·杰普森无意中听到了这个阴谋，正如他所说，

[faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənt] [saɪnd] [baɪ] [-] .

| found | the | incriminating | document | signed | by | Lacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 有罪证 | 文档 | 签名 | 经过 | 拉科姆 | . |

找到了拉科姆签署的罪证文件。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

| This | was | hidden | in | a | secret | compartment | in | what | had | formerly | been | his | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 隐 | 在 | 一个 | 秘密 | 隔间 | 在 | 什么 | 有 | 以前 | 到过 | 他的 | 假寐 | , |

这东西藏在他以前铺位的一个秘密隔间里。

[wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hælsiən] .

| when | the | schooner | was | the | Halcyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大篷车 | 曾是 | 这 | 翠鸟 | . |

当时这艘纵帆船的名字是“翠鸟号”。

[wen] ['brɪskoʊ][ænd; ənd] [-] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dʒɛpsən] [njuː] [ðeə(r)] ['siːkrət] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

| When | Brisco | and | Lacomb | discovered | that | Jepson | knew | their | secret | , | they | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 布里斯科 | 和 | 拉科姆 | 发现 | 那 | 杰普森 | 知道 | 他们的 | 秘密 | , | 他们 | 尝试 | 到 |

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| get | rid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , |

当布里斯科和拉科姆发现杰普森知道了他们的秘密后，他们试图除掉他。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['æksɪdənt] .

| by | a | seeming | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 似乎 | 事故 | . |

看似一场意外。

[bʌt; bət] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] .

| But | Fate | interfered | with | their | plans | , | and | the | storm | made | a | big | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 干扰 | 和 | 他们的 | 计划 | , | 和 | 这 | 风暴 | 制成 | 一个 | 大的 | 改变 | . |

但命运弄人，一场风暴改变了他们的计划。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪskoʊ] ,

| Then | came | the | deposing | of | Captain | Brisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 作证 | 的 | 队长 | 布里斯科 | , |

随后，布里斯科船长被罢免。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] .

| and | the | rest | of | the | story | is | known | to | my | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 已知 | 到 | 我的 | 读者 | . |

故事的其余部分，我的读者们都知道了。

" [wel] , [dʒæk]['dʒɛpsən] — [ɔː(r)] , ['kæptɪn] ['dʒɛpsən] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [naʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eni]
" **Well** , **Jack** **Jepson** — **or** , **Captain** **Jepson** , **though** **you** **haven't** **now** **command** **of** **any**
" 出色地 , 杰克 杰普森 — 或者 , 队长 杰普森 , 尽管 你 还没有 现在 命令 的 任何
[ʃɪp] ,
**ship** ,
船 ,

“杰克·杰普森——或者，杰普森船长，虽然你现在还没有指挥任何船只，

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **said** **Mr** . **Pertell** , " **we** **owe** **much** **to** **you** . "
" 说 先生 . - , " 我们 欠 很多 到 你 . "

珀特尔先生说：“我们非常感激你。”

" [ɪts] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , " [dʒæk] [sed] , ['mɒdɪstli] [ɪ'nʌf] .
" **It's** **nothin** ' **at** **all** , " **Jack** **said** , **modestly** **enough** .
" 它是 什么也没有 - 在 全部 , " 杰克 说 , 谦虚地 足够的 .

“没什么，”杰克谦虚地说。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['stiːmə(r)] , [ðəʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['brɪtɪʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" **When** **I** **saw** **this** **steamer** , **though** , **I** **thought** **it** **was** **that** **Britisher** **coming** **back**
" 什么时候 我 锯 这 汽船 , 尽管 , 我 想法 它 曾是 那 英国人 未来 后退
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
**for** **me** . "
为了 我 . "

“但我看到这艘轮船时，以为是那个英国人来接我了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mjuːtəni][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs]
" **It's** **a** **shame** **that** **the** **charge** **of** **mutiny** **should** **hang** **over** **you** **!** " **exclaimed** **Alice**
" 它是 一个 耻辱 那 这 收费 的 兵变 应该 悬挂 超过 你 ! " 惊呼 爱丽丝
.
**:**
.

“你竟然背负叛变的罪名，真是太可惜了！”爱丽丝惊呼道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
" **I** **think** **it** **should** **be** **wiped** **out** . "
" 我 思考 它 应该 是 擦拭 出去 . "

我认为应该彻底清除它。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [dʒæk] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **I** **wish** **it** **could** **be** , " **Jack** **said** **with** **a** **sigh** .
" 我 希望 它 可以 是 , " 杰克 说 和 一个 叹 .

“但愿如此，”杰克叹了口气说道。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
**A** **steward** , **a** **little** **later** ,
一个 管家 , 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，一位乘务员说道：

[keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] — ['brɪskoʊ][ænd; ənd] [-]
**came** **to** **where** **the** **rescued** **ones** **were** **talking** **together** **—** **Brisco** **and** **Lacomb**
来了 到 在哪里 这 获救 一个 是 说 一起 — 布里斯科 和 拉科姆
['hævɪŋ] [gɒn] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] [ðə; ði] - ['kæptɪn] ['wɒntɪd]
**having** **gone** **off** **by** **themselves** **—** **and** **the** **steward** **said** **the** **steamer's** **captain** **wanted**
拥有 已消失 离开 经过 他们自己 — 和 这 管家 说 这 - 队长 通缉
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [kə'mɑːndə(r)] .
**to** **talk** **to** **the** **schooner's** **commander** .
到 讲话 到 这 纵帆船的 指挥官 .

来到获救者们聚在一起交谈的地方——布里斯科和拉科姆独自离开了——乘务员说，轮船船长想和纵帆船的船长谈谈。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk]['dʒɛpsən] .
" **There he is ,** " **said Mr . Pertell , pointing to Jack Jepson .**
" 那里 他 是 , " 说 先生 . - , 指向 到 杰克 杰普森 .

“他在那儿，”佩特尔先生指着杰克·杰普森说。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [njuː] ['kæptɪn] .
" **That's our new captain .**
" 那就是 我们的 新的 队长 .

“那就是我们的新队长。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [lʊkt] .
" **The steward looked .**
" 这 管家 看起来 .

管家看了看。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A queer change came over his face .**
一个 酷儿 改变 来了 超过 他的 脸 .

他的脸上出现了一种奇怪的变化。

" [dʒæk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Jack ! " he cried .**
" 杰克 ! " 他 哭 .

“杰克！”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" **Is it really you ?**
" 是 它 真的 你 ?

真的是你吗?

[aɪv] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
**I've looked all over the world for you ! "**
我已经 看起来 全部 超过 这 世界 为了 你 ! "

我找遍了全世界!

" [tɒm] ['bʌt(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒɛpsən] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Tom Buttle ! " cried Jepson , leaping to his feet .**
" 汤姆 巴特尔 ! " 哭 杰普森 , 跳跃 到 他的 脚 .

“汤姆·巴特尔！”杰普森喊道，跳了起来。

" [maɪ][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] .
" **My old shipmate .**
" 我的 老的 船友 .

我的老船友。

[seɪ] , [ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] , [juː; jʊ][duː; də] ,
**Say , if anyone knows , you do ,**
说 , 如果 任何人 知道 , 你 做 ,

假设谁知道，那肯定是你。

[ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mjuːtəni][ɒn][ðə; ði] ['hælsiən] .
**that I never had a thing to do with that mutiny on the Halcyon .**
那 我 绝不 有 一个 事物 到 做 和 那 兵变 在 这 翠鸟 .

我从未参与过“海尔西翁”号上的叛变。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ? "
**Don't you know I didn't ? "**
不 你 知道 我 没有 ? "

难道你不知道我没有吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
" **Of course I do !**
" 的 课程 我 做 !

当然!

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [kraɪd] .
**" the steward cried .**
" 这 管家 哭 .

管家喊道。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)z]
**" I can prove you were as innocent as a babe , and I know others**
" 我 能 证明 你 是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 , 和 我 知道 其他的
[huː] [kæn; kən] , [tuː] . "
**who can , too . "**
WHO 能 , 也 . "

“我可以证明你像个婴儿一样天真无邪，而且我知道还有其他人也能做到这一点。”

" [wʌts] [ðɪs] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
**" What's this — more of the mystery ? " asked Alice .**
" 是什么 这 — 更多的 的 这 神秘 ? " 问 爱丽丝 .

“这是什么——还有更多谜团吗？”爱丽丝问道。

" [ɪts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] , " [sed] [dʒæk] ['sɒləmli] .
**" It's the end of it , I hope , " said Jack solemnly .**
" 它是 这 结尾 的 它 , 我 希望 , " 说 杰克 庄严地 .

“我希望事情到此为止了。”杰克严肃地说。

" [tel] - [ɪm] , [tɒm] ! "
**" Tell ' em , Tom ! "**
" 告诉 - 呃 , 汤姆 ! "

“告诉他们，汤姆！”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] .
**" There isn't much to tell , " the steward said .**
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 这 管家 说 .

“没什么好说的，”乘务员说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [wɪð] [dʒæk][ɒn][ðə; ði] ['hælsiən] [ɔː(r)][ðə; ði]['meəri] ['elən] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

| " | I | was | a | shipmate | with | Jack | on | the | Halcyon | or | the | Mary | Ellen | , | in | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 船友 | 和 | 杰克 | 在 | 这 | 翠鸟 | 或者 | 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 在 | 这 | 老的 | 天 | . |

“以前我和杰克在‘哈尔西翁号’或‘玛丽·艾伦号’上是船友。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

| He's | probably | told | you | of | the | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 大概 | 讲述 | 你 | 的 | 这 | 兵变 | . |

他可能已经跟你说过兵变的事了。

[ai][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | hurt | in | it | , | and | lay | unconscious | when | they | arrested | him | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 伤害 | 在 | 它 | , | 和 | 躺 | 无意识 | 什么时候 | 他们 | 被捕 | 他 | 为了 | 它 | . |

我在这件事中受伤了，当他因此被捕时，我正昏迷不醒。

[ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'kʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,

| I | didn't | recover | until | he | had | been | put | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 恢复 | 直到 | 他 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 监狱 | , |

直到他被关进监狱，我才缓过神来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] , [ai][kʊd; kəd][get][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| and | when | I | tried | to | give | my | evidence | , | I | could | get | no | one | to | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 给 | 我的 | 证据 | , | 我 | 可以 | 得到 | 不 | 一 | 到 | 听 | 到 | 我 | . |

当我试图提供证据时，却没有人听我说话。

[ðen] [ai] [hɜːd] [dʒæk][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ai] ['restɪd] ['iːzi] .

| Then | I | heard | Jack | had | escaped | and | I | rested | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 杰克 | 有 | 逃脱 | 和 | 我 | 休息 | 简单的 | . |

后来我听说杰克逃走了，我才放下心来。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

| I | never | knew | the | charge | was | hanging | over | him | all | this | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 这 | 收费 | 曾是 | 绞刑 | 超过 | 他 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

我之前完全不知道他一直背负着这项指控。

" [aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] ,

| " | I've | been | all | over | the | world | since | , | sailing | in | different | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 自从 | , | 帆船 | 在 | 不同的 | 船只 | , |

“从那以后，我游历了世界各地，乘坐过不同的船只。”

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɔːt] [aɪ'd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][dʒæk][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] .

| and | in | every | port | I'd | inquire | of | Jack | from | those | who | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 港口 | ID | 查询 | 的 | 杰克 | 从 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | . |

每到一个港口，我都会向认识杰克的人打听他的消息。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| But | I | never | found | him | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 成立 | 他 | 直到 | 现在 | . |

但我直到现在才找到他。

[klɪə(r)] [hɪm] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən][klɪə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] ! "

| Clear | him | — | of | course | I | can | clear | him | of | the | unjust | charge | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 他 | — | 的 | 课程 | 我 | 能 | 清除 | 他 | 的 | 这 | 不公正 | 收费 | ! | " |

还他清白——我当然可以帮他洗清冤屈!

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [sed] [dʒæk]['dʒɛpsən] .

| " | Thank | Heaven | for | that | ! | " | said | Jack | Jepson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | 为了 | 那 | ! | " | 说 | 杰克 | 杰普森 | . |

“谢天谢地!”杰克·杰普森说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ['geɪli] .

| " | Everything | is | cleared | up | ! | " | cried | Alice | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 已清除 | 向上 | ! | " | 哭 | 爱丽丝 | 兴高采烈地 | . |

“一切都清楚了!”爱丽丝高兴地喊道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] — [siː] [haʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | Even | the | sky | — | see | how | blue | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 天空 | — | 看 | 如何 | 蓝色的 | 它 | 是 | ! |

“就连天空——你看它多么蓝啊!”

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [dʒæks] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːts] ,

| " | In | due | time | Jack's | innocence | was | proved | before | the | English | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 到期的 | 时间 | 杰克的 | 无辜 | 曾是 | 已证实 | 前 | 这 | 英语 | 法院 | , |

“最终，杰克的清白在英国法庭上得到了证明。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [waɪpt] [aʊt] .

| and | the | charge | against | him | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收费 | 反对 | 他 | 擦拭 | 出去 | . |

对他的指控被撤销了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

| He | was | then | free | to | come | and | go | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 自由的 | 到 | 来 | 和 | 去 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

他之后便可以自由出入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hælsiən] ,

| But | the | mystery | of | the | disappearance | of | Captain | Watson | , | of | the | Halcyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 消失 | 的 | 队长 | 沃森 | , | 的 | 这 | 翠鸟 | , |

[ɔː(r)][əʊld]['meəri] ['elən] ,

| or | old | Mary | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | 玛丽 | 艾伦 | , |

但是，沃森船长、哈尔西翁号以及老玛丽·艾伦的失踪之谜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [maɪk] - , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [spɪvd] .

| and | his | companion | , | Mike | Tullane | , | was | never | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | , | 麦克风 | - | , | 曾是 | 绝不 | 已解决 | . |

他的同伴迈克·图兰的案件至今仍未侦破。

[ðə; ði]['meəri] ['elən] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['hælsiən] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]

| The | Mary | Ellen | , | all | that | was | left | of | the | reconstructed | Halcyon | , | was | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 艾伦 | , | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 重建 | 翠鸟 | , | 曾是 | , | 的 |

[kɔːs] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

| course | , | a | total | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 一个 | 全部的 | 破坏 | . |

玛丽·艾伦号是重建后的哈尔西翁号上唯一剩下的部分，当然，它已经完全损毁了。

- [plæn] [feɪld] .

| Brisco's | plan | failed | . |
|---|---|---|---|
| - | 计划 | 失败的 | . |

布里斯科的计划失败了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]

| **Nothing** | **was** | **done** | **to** | **him** | **,** | **as** | **it** | **would** | **have** | **been** | **difficult** | **to** | **prove** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 完毕 | 到 | 他 | , | 作为 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 证明 | 一个 |

[keɪs] [ə'genst] [hɪm] .

| **case** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 案件 | 反对 | 他 | . |

由于很难证明他有罪，所以没有人对他采取任何行动。

['rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [lænd] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

| **Arrangements** | **were** | **made** | **for** | **taking** | **the** | **needed** | **land** | **scenes** | **of** | **the** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 是 | 制成 | 为了 | 采取 | 这 | 需要 | 土地 | 场景 | 的 | 这 | 海 |

['drɑːmə] ,

| **drama** | **,** |
|---|---|
| 戏剧 | , |

剧组已安排拍摄海上剧所需的陆地场景。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| **and** | **when** | **this** | **was** | **done** | **,** | **the** | **whole** | **company** | **returned** | **to** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 所有的 | 公司 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | . |

事情完成后，整个公司返回了纽约。

" [wel] , ['ælɪs] , " [ ri'mɑːk ] [ruːθ] [wʌn] [deɪ] ,

| **"** | **Well** | **,** | **Alice** | **,** | **"** | **remarked** | **Ruth** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 爱丽丝 | , | " | 评论 | 露丝 | 一 | 天 | , |

“嗯，爱丽丝，”有一天，露丝说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

| **as** | **they** | **were** | **on** | **their** | **way** | **up** | **the** | **coast** | **in** | **a** | **steamer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 海岸 | 在 | 一个 | 汽船 | , |

他们当时正乘汽船沿海岸北上，

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [siː] - [laɪf] [ðɪs] [trɪp] ? "

| **"** | **did** | **you** | **have** | **enough** | **of** | **sea** | **-** | **life** | **this** | **trip** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 有 | 足够的 | 的 | 海 | - | 生活 | 这 | 旅行 | ? | " |

“这次旅行你看够海洋生物了吗？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **I** | **certainly** | **did** | **,** | **"** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我当然做了，”对方回答道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [ 'ʃiprek ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

| **"** | **No** | **more** | **shipwrecks** | **for** | **me** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 沉船 | 为了 | 我 | ! | " |

“我再也不想经历沉船事故了！”

" [seɪm] [hɪə(r)] ! " [pʊt] [ɪn] [rʌs] .

| **"** | **Same** | **here** | **!** | **"** | **put** | **in** | **Russ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 这里 | ! | " | 放 | 在 | 拉斯 | . |

“我也是！”拉斯插嘴道。

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] ! "

| **"** | **It's** | **taking** | **too** | **many** | **chances** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 采取 | 也 | 许多 | 机会 | ! | " |

“这样做风险太大了！”

" [əʊ] , [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

| **"** | **Oh** | **,** | **you'd** | **do** | **it** | **over** | **again** | **—** | **or** | **something** | **like** | **it** | **—** | **and** | **so** | **would** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你会 | 做 | 它 | 超过 | 再次 | — | 或者 | 某物 | 喜欢 | 它 | — | 和 | 所以 | 会 | 你 |

[g'ɜːlz] ,

| **girls** | **,** |
|---|---|
| 女孩们 | , |

“哦，你会再做一遍——或者类似的事情——你们女孩们也会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [prɪˈdɪktɪd] [pɔːl] - , [wɪð] [ə; eɪ]

| if | you | knew | a | good | film | would | come | of | it | , | " | predicted | Paul | Ardite | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 一个 | 好的 | 电影 | 会 | 来 | 的 | 它 | , | " | 预测 | 保罗 | - | , | 和 | 一个 |

[lɑːf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“如果你知道它会拍成一部好电影的话，”保罗·阿迪特笑着预测道。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] .

| And | here | we | will | say | good | - | bye | to | the | Moving | Picture | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 将要 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 移动 | 图片 | 女孩们 | . |

在此，我们要和电影女郎们说再见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神